Министерство здравоохранения Республики Беларусь

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«ГРОДНЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра русского и белорусского языков

ЯЗЫК. ОБЩЕСТВО. МЕДИЦИНА

Сборник материалов
XXIII Республиканской студенческой конференции
с международным участием и XX Республиканского научно-практического семинара
с международным участием
«Формирование межкультурной компетентности в учреждениях высшего образования при обучении языкам»,
посвященных 30-летию кафедры русского и белорусского языков

23 ноября 2023 года

Гродно
ГрГМУ
2023

Репозиторий ГрГМУ

УДК 81:61:005.745(06)
ББК 81л0
Я41

Рекомендовано Редакционно-издательским советом учреждения образования ГрГМУ (протокол № 13 от 10.11.2023 г.).

Редакционная коллегия:
зав. каф. русского и белорусского языков Е. П. Пустошило *(отв. ред.)*;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков А. В. Барановская;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков И. А. Больгерт;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков В. И. Воронец;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков Е. С. Зданович;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков А. Ф. Косило;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков И. Н. Макарова;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков Ю. А. Окуневич;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков А. В. Сентябова;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков А. В. Сенько;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков О. С. Снежицкая;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков Е. В. Флянтикова;
преп. каф. русского и белорусского языков Е. В. Радюк.

Рецензенты: канд. филол. наук, зав. каф. иностранных языков Я. В. Разводовская;
канд. ист. наук, доц., зав. каф. социально-гуманитарных наук С. А. Ситкевич.

Язык. Общество. Медицина : сборник материалов XXIII Республиканской
Я41 студенческой конференции с международным участием и XX Республиканского научно-практического семинара с международным участием «Формирование межкультурной компетентности в учреждениях высшего образования при обучении языкам», посвященных 30-летию кафедры русского и белорусского языков, Гродно, (23 ноября 2023 г.) [Электронный ресурс] / отв. ред. Е. П. Пустошило. – Электрон. текстовые дан. и прогр. (объем 5,7 Мб). – Гродно : ГрГМУ, 2023. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).

ISBN 978-985-595-849-0.

Сборник включает материалы XXIII Республиканской студенческой конференции с международным участием «Язык. Общество. Медицина» и XX Республиканского научно-практического семинара с международным участием «Формирование межкультурной компетентности в учреждениях высшего образования при обучении языкам», посвященных 30-летию кафедры русского и белорусского языков.

Работы студентов представлены докладами на секциях: «Современное языкознание и проблемы межкультурной речевой коммуникации», «Национальные культурные традиции и современность», «Проблемы общения в медицинской сфере. Культура речи врача», «Медицинская терминология: традиции и новации», «Культура и общество», «Беларуская мова і культура».

В материалах научно-практического семинара рассматриваются различные аспекты формирования межкультурной компетентности при обучении языкам, актуальные проблемы методик преподавания русского (в том числе РКИ), белорусского и иностранных языков.

Материалы сборника рассчитаны на широкий круг читателей.

УДК 81:61:005.745(06)
ББК 81л0

ISBN 978-985-595-849-0

© ГрГМУ, 2023

Репозиторий ГрГМУ

ЯЗЫКОВАЯ АДАПТАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Абрамова А. Е., Малеева М. В., Щукина Е. В.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация
Научный руководитель – к. мед. н., доцент Болдина Н. В.

Русский язык имеет большое значение в жизни каждого из нас. Широкое распространение он получил и в общении на международном уровне. В настоящее время большое количество студентов медицинских вузов – это иностранные студенты, чья жизнь не обходится без русского языка. Его роль возрастает во много раз, поскольку русский язык в данном контексте является неотъемлемой часть общения с пациентами [1].

Конечно же, иностранным студентам тяжело преодолеть языковой барьер, в некоторых случаях даже психологический барьер. Во многих странах люди убеждены, что русский язык непостижим, он кажется им сложным и трудным в изучении, возможно именно поэтому иностранным студентам психологически тяжело начать изучать «великий и могучий русский язык». В некоторых случаях происходит выработка негативных эмоций на чужой язык, в конкретном случае, на русский язык. Тогда остается один вопрос: как с этим бороться? Во-первых, необходимо сформировать минимальные речевые навыки, прежде чем перейти к обучению речевой деятельности на русском языке. Возможно, это будут дополнительные курсы по освоению русского языка. Необходимо автоматизировать речь на иностранном языке, в точности на русском, чтобы человек на бессознательном уровне выполнял профессиональные умения, поскольку все это является неотъемлемой частью коммуникации. Русский зык для иностранного студента, обучающегося в медицинском вузе, является частью будущей профессии, так как именно речь позволяет сформировать профессионализм в медицине. Во-вторых, разработка учебно-методических пособий на профильных кафедрах позволяет иностранным студентам медицинских вузов приобрести профессиональные

Репозиторий ГрГМУ

навыки и умения. Такой подход направлен на пошаговую деятельность студента и повышение эффективности языковой адаптации [2]. Однако не стоит забывать, что учебные пособия должны быть подобраны с учетом будущей профессии студента, чтобы все это было максимально полезно и интересно.

Язык будущей специальности должен начинаться с первых минут пребывания иностранных студентов в вузе для быстрейшей адаптации их в новой среде. Медицинская лексика и терминология с первых уроков позволяют находиться студентам в профессиональной среде, что непосредственно обогащает язык будущей профессии. Огромное значение отводится грамматике русского языка, поскольку именно грамматические конструкции позволяют студентам высказываться на чужом языке. Правильное построение предложений способствует быстрейшей коммуникации иностранных студентов [1].

Немало важную роль в изучении русского языка иностранными студентами медицинских вузов играет общение в форме диалогов, направленное на создание профессиональных коммуникаций. Такое взаимодействие формирует социально-ролевые отношения между студентами, это поможет взаимодействовать с пациентами на практике [2].

Особое внимание при изучении русского языка уделяется иллюстрациям, они наглядно демонстрируют какой-либо объем информации. Такой метод воздействия на студентов весьма оправдан, студенты самостоятельно пытаются построить определенный образ, направленный на воспроизведение коммуникативных единиц [1].

Несомненно, все студенты по мере изучения как русского языка, так и многих дисциплин, проходят контроль знаний. Это может быть и тестовые задания, и устный опрос, и письменная работа. Все задания направлены на укрепление навыков и умений, приобретенных во время изучения материала. Такой подход позволяет усилить профессиональную деятельность учащихся и правильно адаптироваться в условиях нового языка, русского языка.

Литература:

1. Фомина, Т. К. Лингвистическая адаптация в контексте профессиональной подготовки на русском языке (из опыта создания учебно-практического пособия для иностранных студентов-медиков) / Т. К. Фомина, О. Н. Алтухова, О. П. Игнатенко // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – № 9 (63). – С. 210–212.

2. Гончаренко, Н. В. Развитие профессиональной устной речи у иностранных студентов медиков / Н. В. Гончаренко, О. П. Игнатенко, А. Н. Стаценко //Социосфера. – 2015. – № 1. – С. 62–66.

Репозиторий ГрГМУ

ДОВЕРИЕ КАК ВАЖНАЯ ЧЕРТА НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА БЕЛОРУСОВ И ИРАНЦЕВ В ПРОЦЕССЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ)

Арбаб Бахрами К.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Левашова С. А.

Целью данной статьи является выявление, описание и сравнение представлений о доверии как черты национального характера у иранцев и белорусов в процессе межкультурной коммуникации.

В практике каждодневного общения любому человеку важно выстроить позитивные отношения с другими людьми. Большая роль в этом процессе отведена доверию – особому психическому состоянию человека, которое является основой взаимоотношений человека с миром, другими и с самим собой.

В своём исследовании я исходила из того, что особенности доверия могут быть обусловлены также национальными особенностями или национальным характером. Наряду с выявлением особенностей доверия, изучались также представления иранцев и белорусов о том, что такое доверие.

Очевидно, любая национальная общность обладает специфическими чертами восприятия окружающего мира. На мой взгляд, хорошее представление о людях другой нации может способствовать улучшению не только личных отношений между людьми, но и государственных, и экономических отношений между странами.

Понятие «доверие» находится в центре внимания психологических исследований таких известных психологов, как Эриксон, Роджерс и Маслоу. Несмотря на разницу в их взглядах, авторов объединяет вывод о том, что доверие – это базовое чувство, которое, с одной стороны, формируется в отношениях между людьми, а с другой – существенно определяет характер отношения человека к другим людям и к самому себе.

Проведенный сравнительный анализ менталитета белорусов и иранцев выявил, что склонность к пассивности, наивность или чрезмерная открытость и вежливость – главные общие черты изучаемых национальностей.

Главными отличиями являются: более значимая роль семьи на протяжении всей жизни в восточном менталитете и различный темперамент. Спокойствие, характерное славянскому народу, нельзя приписать персам.

Анкетирование для изучения представлений о доверии выявило особенности представлений о доверии у представителей белорусской и иранской национальностях.

В исследовании принимали участие 56 человек – 35 белорусов и 21 иранец. Полученные данные показывают, что при наличии общего

Репозиторий ГрГМУ

понимания того, чем является доверие, в силу сложности этого феномена представители разных национальностей акцентируют свое внимание на разных его характеристиках.

Исследование обнаружило, что между иранцами и белорусами имеются определенные различия в доверии по отношению к разным категориям людей. Человеком, которому иранцы доверяют больше всего по всем параметрам, является обычно член семьи, для белорусов же таким человеком является прежде всего друг. Человеком, утратившим доверие, или точнее сказать даже не завоевавшим его, для иранцев является незнакомый человек и сосед, в то время как для белорусов кандидатом на такое звание является член семьи наряду с незнакомым человеком.

Различия между представителями двух национальностей обнаруживаются также в степени выраженности доверия: практически по всем измерениям доверия у иранцев более низкие показатели, чем у белорусов, однако полученные данные не позволяют объяснить эти различия. Обнаружено также, что белорусы в большей степени, чем иранцы, рассчитывают на то, что в трудных обстоятельствах к ним на помощь могут прийти и члены семьи, и друзья, и соседи, и даже коллеги по работе. У белорусов явно в большей степени выражено чувство единения с другом и даже с незнакомым человеком, чем у иранцев; они лучше понимают своих друзей (чем членов семьи в сравнении с иранцами) и более склонны поверить незнакомцу, чем иранцы. Однако иранцы более прагматичны, чем белорусы, а белорусов более, чем иранцев отличает отзывчивость, теплота и мягкость.

На мой взгляд, белорусский национальный характер определяют именно чувство единения, мягкость и теплота. Благодаря этим чертам, белорусы готовы принимать в своем обществе и сотрудничать со всеми людьми, вне зависимости от национальности, расы или религиозных убеждений. Именно поэтому Беларусь открыта для международных отношений и расцветает в сферах, требующих сотрудничества с людьми других национальностей. Моя работа перспективна, так как международная коммуникация – необходимость современного общества. Изучая основной фактор, определяющий межличностные коммуникации, человеку открываются возможности деловых, личных отношений и познания культуры других. Имея представление о людях различного происхождения, человек может наладить общение и найти индивидуальный подход к каждому человеку. Доверие определяет манеру поведения, речи и мышление индивида. Все переговоры ведутся людьми, в поведении которых всегда проявляются черты национального характера.

Таким образом, данное исследование может быть полезно как для определения параметров языковой картины мира различных этносов, так и для совершенствования процесса обучения русскому языку как иностранному в условиях поликультурного образования.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Алексеева, А. Ю. Уверенность, социальное и межличностное доверие: критерии различения / А. Ю. Алексеева. – Человек. Сообщество. Управление – 2007. – № 4 – С. 4 – 20.
2. Купрейченко, А. Б. Доверие и недоверие – психологические характеристики / А. Б. Купрейченко. – Вестн. РУДН, Сер. Психология и педагогика – 2008. – № 2 – С. 46 – 53.
3. Особенности национального характера перса [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://gazetaingush.ru/obshchestvo/nacionalno-psihologicheskie-osobennosti-persov/. – Дата доступа: 10.10.2023.

РАЗВИТИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ В КОНТЕКСТЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ДИАЛОГА

Баньковская П. О.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. пед. н., доцент Короткевич Ж. А.

В современном мире все больше людей осознают важность владения иностранными языками для успешной коммуникации и достижения своих целей. Однако, чтобы научиться общению на иностранном языке, необходимо учитывать не только грамматические правила и лексический запас, но и культурный контекст страны, чей язык изучается. Межкультурный подход становится неотъемлемой частью процесса обучения иностранному языку, позволяя погрузиться в культуру страны изучаемого языка.

Компетенция – совокупность знаний, навыков, умений, формируемых в процессе обучения иностранному языку. Таким образом, язык является зеркалом культуры, в котором отражается не только окружающий человека мир, но и его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции и видение мира.

Коммуникативная компетенция предполагает знания, умения и навыки, необходимые для понимания иноязычного участника диалога и порождения собственной модели речевого поведения, адекватной целям, сферам, ситуациям общения. Она требует знания основных понятий лингвистики (стилей, типов, способов связи предложений в текст), умений и навыков анализа текста и собственно коммуникативных умений, т.е. навыков речевого общения применительно к различным сферам и ситуациям общения, с учетом адресата, цели [1].

Развитие иноязычной коммуникативной компетенции в контексте межкультурного диалога предполагает не только понимание иной культуры, но также умение представить родную культуру на иностранном языке. Следует отметить, что развитие культуры одного народа невозможно без взаимодействия с другими культурами, так как именно за их счет и с их

Репозиторий ГрГМУ

помощью ей необходимо обогащаться. Культурное многообразие современного мира настолько обширно, что полностью познать его в течение жизни одного человека практически невозможно. Поэтому так важно изучать другие культуры и передавать полученные знания новым поколениям, ведь именно так и осуществляется культурное обогащение народов. Таким образом, диалог культур выступает как образовательный и воспитательный аспект. Благодаря ему формируются такие ценности, как взаимоуважение, толерантность и милосердие [2].

Для успешного обучения иноязычному общению необходимо учитывать культурный контекст и применять межкультурный подход, который поможет погрузиться в традиции и обычаи страны изучаемого языка и взаимодействовать с ее носителями. Развитие иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся в контексте международного диалога будет способствовать повышению уровня языковой грамотности и уверенности в общении, улучшению навыков межкультурной коммуникации и взаимопонимания, расширению кругозора и возможностей для профессионального и личностного роста.

Рассмотрим методы и приемы развития иноязычной коммуникативной компетенции. Прежде всего следует подобрать темы для обсуждения, которые будут интересны, чтобы расширить словарный запас и развивать речевые умения. Необходимо создать атмосферу доверия и комфорта, чтобы способствовать свободному выражению мыслей на иностранном языке. Следует использовать тематический материал (текст, презентации, аудио, видео) для погружения в языковую среду. Чтобы развивать умения вести диалог и дискуссии необходимо войти в ситуацию общения. Использование ролевых игр, дискуссий и интерактивных технологий поможет ученикам разнообразить опыт общения на иностранном языке и повысить мотивацию к изучению языка. Обязательно следует анализировать деятельность через рефлексию, анализ записей диалогов или обратную связь от учеников. Чтобы добиться качественного уровня коммуникативной компетенции, необходимо использовать эти рекомендации в учебном процессе.

Таким образом, важно развивать иноязычную коммуникативную компетенцию обучающихся в контексте межкультурного диалога, чтобы расширить кругозор и возможности для коммуникации, повысить степень языковой грамотности и уверенности, формировать в характере человека качества такие как отзывчивость, доброту и толерантность.

Литература:

1. Щеглова, Н. В. Формирование коммуникативной компетенции в процессе обучения иностранным языкам / Н. В. Щеглова // ИСОМ. – 2011. – № 4. – С. 105–107.

2. Абакумова, И. А. Особенности обучения иностранным языкам в контексте диалога культур / И. А. Абакумова, Г. Ф. Карпова // Мир науки. – 2016. – Т. 4, № 6. – С. 7.

Репозиторий ГрГМУ

ФИЛЬМ Ф. ТРЮФФО «451* ПО ФАРЕНГЕЙТУ» (1966) КАК ЯВЛЕНИЕ МЕЖСЕМИОТИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДА

Бурая П. А.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – д. филол. н., профессор Автухович Т. Е.

Фильм «451 по Фаренгейту» (1966) – экранизация одноименного романа американского писателя Рэя Брэдбери – был снят Франсуа Трюффо, известным французским кинорежиссером и сценаристом, представителем Новой волны во французском кинематографе, когда молодые режиссеры стремились к новаторству и экспериментам в киноискусстве. Как и роман Брэдбери, фильм представляет будущее общество, где книги запрещены и сжигаются, а интеллектуальная деятельность подавляется.

Экранизация произведения не является иллюстрацией к тексту, а представляет собой специфическую интерпретацию [1, с. 128], явление межсемиотического перевода с языка литературы на язык кино, цель которого передать не только смысл исходного текста, но и авторское видение режиссера, учитывающего запрос времени и культурные особенности аудитории [2, с. 24]. Процесс перевода предполагает создание киносценария, в котором, как правило, отсутствует речь повествователя, вносятся изменения в сюжет, основная нагрузка падает на визуальный ряд, при этом режиссер сталкивается с проблемой выбора из текста произведений наиболее важных деталей для воплощения на экране [3].

Например, в книге Брэдбери героиня, Кларисса, ждала за углом Монтэга, и Монтэг заговорил с девушкой *первым «Вы наша новая соседка?»*. В фильме Кларисса с Монтэгом встретились в поезде, затем она сказала, что ей в ту же сторону, чтобы пойти с Монтэгом. Кларисса представилась учительницей, хотя в романе сказано, что ей 17 лет, она ходит в школу, у нее нет друзей.

Согласно роману, в доме Монтэга три телевизионные стены, в фильме же *«телевизионная стена»* оказалось небольшим телевизором; это означает, что в фильме меньше акцентируется влияние технического прогресса на общество, в большей степени явлен социально-политический контекст: фильм отражает социальные и политические проблемы времени его создания, такие как цензура, контроль над информацией и ограничение свободы мысли. Это создает параллели с реальными событиями того времени, включая холодную войну и борьбу за гражданские права.

В фильме Трюффо запрещены не только книги, но и буквы, а в школе учат таблицу умножения и картинки из личных дел пожарных. Возникает вопрос: *«Как в таком случае Монтэг научился читать? Как он достал из огня огромный энциклопедический словарь формата А3, который читает дома?»*. Книгу такого размера трудно спрятать под курткой.

Репозиторий ГрГУ

Заметны изменения в трактовке образов героев. В романе Гай Монтэг напоминает безвольное, сонное существо, оторванное от реальной жизни, в фильме герой предстает более эмоциональным и экспрессивным. Его жена Милдред (в фильме Линда), затерянная в странном иллюзорном мире, превращается в капризную и подлую женщину, которая воспринимает мир через «наушники-ракушки» и «говорящие стены». Кларисса (ее играет та же актриса, что и Линду) в фильме становится жертвой бюрократии, в то время как в романе девушка олицетворяет сопротивление массовой культуре.

Однако Трюффо добивается не менее сильного воздействия на зрителя, чем роман Брэдбери на читателя, используя возможности киноязыка.

Для фильма характерен яркий экспериментальный визуальный стиль: режиссер использует нестандартные ракурсы, быстрые монтажные и сюжетные разрывы, чтобы создать эффект неуверенности и дезориентации героев, отражая таким образом состояние общества, где цензура и контроль над информацией привели к потере свободы мысли. Музыкальное сопровождение – музыка Бернара Жермена – помогает создать атмосферу напряжения и драматизма, подчеркивает эмоциональные моменты и усиливает драматическое действие. Режиссер использует визуальные символические образы, чтобы передать свое послание. Так, сжигание книг становится символом потери знания и подавления интеллекта, а феникс, появляющийся в конце фильма, символизирует возрождение и надежду создателей фильма на изменение ситуации. Выразительна финальная сцена, где люди, которые заучивали сжигаемые книги, напоминают *«живые книги»*. Именно заключительная сцена смогла вобрать в себя атмосферу романа и стать смысловым и эмоциональным центром истории «451 градус по Фаренгейту». Наконец, важным способом передачи смысла романа является игра актеров, прежде всего Оскара Уэрта, сыгравшего Гая Монтэга: актеру удалось передать внутренний конфликт и эволюцию главного героя.

Таким образом, фильм Франсуа Трюффо «451 по Фаренгейту», следуя духу Новой волны, сохраняет основные темы и идеи романа Рэя Брэдбери, но выражает их на языке кино, то есть осуществляет межсемиотический перевод вербального образа на синтетический кинообраз.

Литература:

1. Аронсон, О. В. Экранизация: перевод и опыт / О. В. Аронсон // Синий диван. – 2003. – № 3. – С. 128–140.

2. Нехорошев, Л. Н. Драматургия фильма : учебник / Л. Н. Нехорошев. – Москва : ВГИК, 2009. – 344 с.

3. Павлов, А. Ю. Специфика работы над сценарием экранизации литературного произведения / А. Ю. Павлов. – М. : Директ-Медиа, 2019. – 83 с.

Репозиторий ГрГМУ

РОЛЬ ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ФАКТОРОВ В УЧЕБНОМ ДИСКУРСЕ

Велесик Э. И.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Кавинкина И. Н.

Образовательный процесс представляет собой сложную и многоуровневую систему, цель которой не только передача информации, но и развитие умений, навыков, задатков, воспитание нравственности и духовности, социализация и выработка стремления самостоятельно обучаться за пределами образовательных учреждений. Это подтверждает концепция Республики Беларусь «Образование через всю жизнь» [1, с. 8].

На каждой ступени, начиная с дошкольных учреждений образования, обучение должно оставаться понятным и доступным, постепенно усложняясь, что обозначает работу в зоне ближайшего развития обучающегося.

Наиболее привычный и действенный способ обучения ведется через речь, но, так как процесс явно сложнее, имеет смысл говорить об учебном дискурсе.

Прежде всего обратимся к определению, данному Т. Ван Дейком в широком значении понятия «дискурс»: «Дискурс есть коммуникативное событие, происходящее между говорящим и слушающим в процессе коммуникативного действия в определенном и пространственном контексте. Это действие может быть речевым, письменным, иметь вербальные и невербальные составляющие» [2, с. 78].

В свою очередь, учебный дискурс может рассматриваться как актуализированная в условиях аудитории образовательная и профессиональная реальность, проявляющая себя как в эксплицитных (вербальных и невербальных), так и в имплицитных коммуникативных средствах, отражающая стилистическую специфику ценностно-смыслового взаимодействия субъектов и обеспечивающая формирование ключевых компетенций участников образовательного процесса [3, с. 311]. Именно эту сущность учебного дискурса мы и берем за основу нашего исследования.

Французский историк, социолог и языковед М. Фуко говорил о сущности дискурса как о «языковом выражении общественной практики, упорядоченном и систематизированном особым образом использовании языка, за которым стоит особая, идеологически и национально-исторически обусловленная ментальность» [4, с. 47].

Для того, чтобы быть понятым глубоко, а не на механическом уровне, нужно обращать внимание не только на слова, но и на невербальные средства коммуникации. Это имеет принципиальное значение для преподавателя.

И здесь сложно переоценить значимость экстралингвистических факторов.

Репозиторий ГрГУ

Экстралингвистические факторы – параметры внеязыковой социальной действительности, обусловливающие изменения в языке как глобального, так и частного характера. К ним относятся:

1) демографические параметры:

а) численность населения, говорящего на том или ином языке;

б) способ расселения;

в) возрастная дифференциация носителей языка;

2) социальная структура общества;

3) культурно-языковые особенности:

а) наличие письменных традиций;

б) культурно обусловленные языковые контакты [5, с. 135].

В учреждениях образования учатся дети, разные не только по половозрастному признаку, но и по национальности, уровню подготовки, социальному опыту. Все это может напрямую сказываться на понимании того материала, который готовится учителем.

Задачей педагога является видеть эти особенности и строить процесс обучения таким образом, чтобы учащийся понимал не только и не столько лексику преподавателя, но и мог осознавать тот смысл, который за собой несет то или иное слово, имел возможность соотнести это со своей жизнью.

Следовательно, для эффективной организации учебного дискурса педагогу необходимо учитывать максимально возможный спектр экстралингвистических факторов, поскольку в разных учебных группах будут не одинаковые условия для воспитания и образования.

Литература:

1. Кодекс Республики Беларусь об образовании. – Минск : Национальный центр правовой информации Республики Беларусь, 2022. – 510 с.

2. Дейк, Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. / Т. А. ван Дейк // М. : Наука, 2000. – 308 с.

3. Попов, А. Н. Учебный дискурс как педагогический феномен / А. Н. Попов // Вестн. Оренбургского гос. пед. ун-та. – 2016. – № 4 (20). – С. 309–316.

4. Фуко, М. Воля к истине: по ту сторону знания, власти и сексуальности. Работы разных лет. Пер. с франц. / М. Фуко – М. : Касталь, 1996. – 448 с.

5. Жеребило, Т. В. Термины и понятия лингвистики: Общее языкознание. Социолингвистика : словарь-справочник / Т. В. Жеребило. – Нальчик : Пилигрим, 2012. – 279 с.

Репозиторий ГрГМУ

НЕОЛОГИЗМЫ В ЯЗЫКЕ СМИ НА ПРИМЕРЕ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «МЕДИЦИНА»

Гинак Ю. А.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Бубнович И. И.

Прогресс и изменения в науке, технике и культуре неразрывно связаны с языком, поскольку любые преобразования в обществе всегда отражаются на лексическом составе языка.

На начальном этапе функционирования новые слова и словосочетания являются неологизмами. По мнению Н.М. Шанского, неологизмы – это слова, которые, появившись в языке в качестве определенных значимых единиц, еще не вошли в активный словарный запас языка [1].

Мы осуществили выборку неологизмов из статей Кореличской массово-политической газеты «Полымя» за последние несколько лет. В ходе их анализа нами были обозначены 7 понятийно-тематических групп, в основу разграничения которых лег принцип деления по сферам употребления слов, а также появления единиц, относящихся к определенной тематической группе: «Информационные технологии и интернет», «Экономика», «Политика», «Медицина», «Спорт», «Искусство и культура» и «Бытовая сфера и социум».

Для исследования мы выбрали предметно-тематическую группу «Медицина».

Возникновение новых слов сферы медицины вызвано необходимостью появления в языке новых медицинских направлений, названий профессий, медицинских технологий, названий новых заболеваний. Нами выявлены неологизмы: *короноинфекция, ковид-диссиденты, локдаун, валеолог, лифтинг, фитотерапия, хоспис, велоэргометр, талассотерапия, дистресс* и *эустресс.*

В.И. Шаховский отмечает медицинские инновации в языке: «Изменения в медицине приводят к модификациям в языковой картине мира, функционированию языковых структур. Об этом свидетельствует появление неологизмов, через изучение которых можно увидеть и развитие самой медицины, и трансформацию языковой картины мира медицины» [2].

Большое количество медицинских неологизмов возникло как следствие существенного влияния пандемии на жизнь общества. Как известно, люди всех стран мира живут в условиях постоянных вспышек коронавируса уже несколько лет, что подчеркивает актуальность многих работ, которые состоят в рассмотрении неологизмов, связанных с пандемией коронавирусной инфекции.

Во время эпидемии коронавируса новые слова возникали и продолжают образовываться намного быстрее, чем когда-либо, их появление объясняется, с одной стороны, тем, что данные единицы необходимы для объяснения изменений, которые мы наблюдаем в современном мире, а, с другой стороны, тем, что люди, находящиеся на карантине или в условиях самоизоляции,

Репозиторий ГрГМУ

создают новые слова, которые бы более точно описывали их поведение в изменившейся реальности [3].

Анализ выявленных неологизмов показал, что большую роль в формировании современной медицинской терминологии сыграли контакты с другими языками. Большинство новых терминов появляется с помощью заимствования, например, *Инициаторами мероприятия выступили сотрудники отделения дневного пребывания для граждан пожилого возраста ЦСОН Кореличского района и инструктор-**валеолог** Кореличской райЦГЭ Людмила Волосевич.* ***Валеолог*** от англ. valeolog; возм. в рус. от валеология [4]. *За счет местного бюджета приобретены дифибрилляторы, три портативных аппарата ЭКГ, **велоэргометр**, а также стационарный электрокардиограф, который установлен в детской поликлинике.* ***Велоэргометр*** от англ. veloergometer (часто используется в медицинской практике и пожилыми людьми) [4]. *Также это касается пациентов с острым респираторным **дистресс**-синдромом с инфекцией COVID-I9.* ***Дистресс*** от англ. distress букв. ‘страдание; недомогание; боль’ [4]. *Есть такое понятие, как полезный стресс – **эустресс**. Он обеспечивает человека энергией, мобилизует, мотивирует, закаляет, повышает устойчивость.* ***Эустресс*** от англ. eustress [4]. *Нашумевшая история с Гродненским детским **хосписом** получила свое продолжение.* ***Хоспис*** от англ. hospice [4].

Такие примеры доказывают, что изменения в жизни общества находят свое яркое отражение в публицистике, в текстах средств массовой информации, которые, в свою очередь, особенно быстро реагируют на изменения в общественной жизни и языке.

Исследование тематической группы «Медицина» позволяет сделать вывод о том, что в современной медицине и ее отраслях функционируют заимствованные термины, которые могут стать интернациональными и быть понятными не только специалистами, но и всеми носителями русского языка.

Литература:

1. Шанский, Н. М. Лексикология современного русского языка / Н. М. Шанский. – М., 1999. – 265 с.

2. Шаховский, В. И. Медицинские инновации и их язык: эмотивнолингвоэкологический подход [Электронный ресурс] / В. И. Шаховский, С. И. Маджаева. – 2020. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/meditsinskie-innovatsii-i-ih-yazyk-emotivnolingvoekologicheskiy-podhod. – Дата доступа: 30.09.2023.

3. Егорова, Э. В. Неологизмы эпохи коронавируса [Электронный ресурс] / Е. И. Крашенинникова, Н. А. Крашенинникова. – 2021. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/neologizmy-epohi-koronavirusa. – Дата доступа: 30.09.2023.

4. Шагалова, Е. Н. Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века: около 1500 слов / Е. Н. Шагалова. – М.: АСТ: Астрель, 2011. – 406 с.

Репозиторий ГрГМУ

ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ

Грецкий В. Д.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Красовская-Колятина Я. О.

Межкультурная коммуникация является неотъемлемой частью современного глобализированного мира.

Общение, опосредованное техническими средствами, может оставаться прямым (телефонный разговор, переписка по электронной почте), но исключается возможность использования невербальных средств. Для решения проблемы я считаю, что нужно смотреть на коммуникации на макро- и микроуровнях [2].

Микроуровень межкультурной коммуникации фокусируется на взаимодействии и общении между людьми или небольшими группами, принадлежащими к разным культурам [2]. На этом уровне важны следующие аспекты:

1. Межличностное взаимодействие: изучение взаимодействия, общения и взаимоотношений между людьми разных культур. Сюда входит анализ стилей общения, разрешение конфликтов и споров.

2. Стереотипы и предрассудки: анализ стереотипов, предубеждений и предубеждений, которые могут возникнуть при взаимодействии с представителями других культур. Обучение способам их преодоления.

3. Межкультурная эффективность: обучение навыкам, знаниям и компетенциям, необходимым для успешного взаимодействия с представителями других культур. Это включает в себя культурную чувствительность, адаптивность и эффективное общение [3].

На макроуровне межкультурной коммуникации рассматриваются более общие и широкие аспекты взаимодействия культур и национальных правил [2]:

1. Социокультурный контекст: анализ социальных, культурных и исторических факторов, влияющих на общение между различными регионами. Это предполагает изучение ценностей, норм и ожиданий общества.

2. Политические отношения: рассмотрение международных соглашений, реляционных соглашений и международных соглашений, которые влияют на общение и понимание различий.

3. Экономические силы: анализировать экономические системы, торговые отношения и экономическую структуру, которые также влияют на межкультурное общение.

Решение проблемы межкультурной коммуникации на микроуровне: на микроуровне межкультурная коммуникация фокусируется на взаимодействии между людьми или небольшими группами разных культур. Сюда входят ежедневные межличностные взаимодействия, работа, учеба и общение в различных социальных условиях [1, с.1274]: обучение и осведомленность;

Репозиторий ГрГМУ

эмпатия и открытость; адаптивность и гибкость; языковая чувствительность; управление конфликтами и недоразумениями; культурная компетентность; саморефлексия и самосовершенствование.

Эффективное решение проблем на макроуровне межкультурной коммуникации требует участия государств, международных организаций, общественных и культурных учреждений. Рассмотрим ключевые аспекты решения проблемы на макроуровне: [1, с.1275] 1. Международные договоры и соглашения. 2. Культурный диалог и обмен. 3. Образовательные и культурные программы. 4. Продвижение туризма и межкультурного общения. 5. СМИ и информационные каналы. 6. Государственная политика и культурные инициативы. 7. Культурные организации и сети.

Решение проблемы межкультурной коммуникации требует комплексного подхода на макро- и микроуровне с учетом политических, социальных, культурных и психологических аспектов.

Литература:

1. Гутарева, Н. Ю. Проблемы межкультурной коммуникации в современном социуме / Н. Ю. Гутарева., Н. В. Виноградов // Молодой ученый. – 2015. – № 9. – С. 1274–1276.

2. Проблемы межкультурной коммуникации и пути их решения [Электронный ресурс] // Студенческий научный форум. – Режим доступа: https://scienceforum.ru/2016/article/2016026165. – Дата доступа: 14.10.2023.

3. Шамарова, Е. В. Проблемы межкультурной коммуникации и «столкновения цивилизаций»: футурологический аспект [Электронный ресурс] / Е. В. Шамарова. – Режим доступа: https://elib.bsu.by/bitstream/123456789/286004/1/199-202.pdf. – Дата доступа: 14.10.2023.

МЕЖКУЛЬТУРНОЕ РЕЧЕВОЕ ОБЩЕНИЕ: ПРОБЛЕМЫ И ОСОБЕННОСТИ

Йогендран Д.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. пед. н., доцент Бурханская Н. Н.

В современном мире в эпоху глобализации межкультурная коммуникация имеет первостепенное значение, поскольку взаимодействуют люди разных культур. Межкультурное речевое общение, которое включает обмен вербальными и невербальными сообщениями между людьми различного культурного происхождения, может быть как взаимообогащающим, так и сложным по характеру. Хотя оно открывает возможности для культурного обмена и взаимопонимания, но и создает ряд проблем, которые могут препятствовать эффективному общению.

Репозиторий ГрГМУ

Одним из наиболее очевидных и существенных препятствий является разница в языках, на которых говорят представители разных культур. Язык выступает в качестве основного инструмента для выражения мыслей, идей и эмоций. Когда люди говорят на разных языках, архитрудно точно передавать сообщения. Нюансы, идиомы и культурные связи могут быть утрачены при переводе или коннотациях, что приводит к путанице и потенциальным конфликтам [1].

Следующей проблемой являются разные нормы общения. Каждая культура имеет свой собственный набор норм, ценностей и убеждений, которые формируют модели общения. Индивидуальное восприятие играет важную роль из-за разнообразия стилей общения (прямое, косвенное, индивидуалистическое и коллективистское общение). Культурные нормы, связанные с общением, такие как прерывание говорящего и молчание, могут существенно различаться в разных культурах.

Невербальное общение – язык тела, мимика и жесты, расстояние между коммуникантами – также играет решающую роль. Однако эти сигналы могут существенно различаться в зависимости от культурной принадлежности. Люди могут быть незнакомы с невербальными сигналами других культур, особенно если у них ограниченный опыт общения с представителями этих культур. Например, поддержание зрительного контакта, взгляд «глаза в глаза» или даже легкая улыбка могут считаться признаком уважения в одних культурах и конфронтации в других.

Существуют различия и в речевом этикете. К примеру, русские при встрече и прощании пожимают руку, но для японцев, индусов, ланкийцев, арабов, даже для деловых людей это неприемлемо, так как они при встрече и прощании обмениваются поклонами, нередки поцелуи и обнимания.

Стереотипы могут создавать предположения, суждения и негативное восприятие, что приводит к нарушению взаимопонимания и сотрудничества. Преодоление этих стереотипов и предубеждений имеет решающее значение для установления открытой и уважительной межкультурной коммуникации. Это требует от людей оспаривать свои собственные предположения, активно стремиться понять различные точки зрения и воздерживаться от радикальных обобщений относительно целых культур.

В некоторых культурах (азиатских, восточных) между людьми может существовать значительная дистанция власти, что приводит к нерешительности в выражении мнений. Представители доминирующих культур могут показывать превосходство или осуществлять контроль над представителями культур меньшинств, препятствуя открытому и равноправному общению. Это создает проблемы открытому и свободному обмену идеями.

Этноцентризм – вера в превосходство собственной культуры и склонность рассматривать другие культуры через призму своей собственной культуры. Когда у людей этноцентрическое мышление, они могут подходить к межкультурному общению с чувством превосходства или неуважения к оппонентам, что приводит к уже сформировавшемуся настрою на коммуникацию.

Репозиторий ГрГМУ

В заключение можно отметить, что для преодоления этих проблем важно развивать культурную компетентность, быть открытым к различным культурам, учиться и быть готовым к адаптации различных коммуникационных стилей. Это включает изучение языка, культурных норм и обычаев, а также уважение и понимание разнообразия культур.

Литература:

1. Бюриг, К. За пределами непонимания: Лингвистический анализ межкультурной коммуникации / К. Бюриг, Ян де Тье. – Германия : Изд-во John Benjamin Publishing, 2006. – 448 с.
2. Чжу, Х. Читатель языка и межкультурной коммуникации / Х. Чжу. – Лондон : Изд-во Routledge, 2011. – 345 с.

НЕОЛОГИЗМЫ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО СТИЛЯ ПЕРИОДА ПАНДЕМИИ)

Кароль А. Н.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. пед. н., доцент Джух Е. Н.

Процесс обновления словарного состава языка является непрерывным, так как лексическая система чутко реагирует на все изменения во внеязыковой действительности. В основе образования неологизмов лежат словообразовательные механизмы, которые дифференцируются как собственно морфологические механизмы. Они способствуют соединению различных языковых знаков в цельнооформленную лексему и семантические (или когнитивные) механизмы, под которыми мы понимаем процессы метафоризации, метонимии, детерминологизации и транстерминологизации. Следует подчеркнуть, что наличие словообразовательных моделей, богатого инвентаря исконных и заимствованных лексических единиц в составе словаря немецкого языка формирует «характер» назывательных процессов [1, с. 848].

Неологизмы также занимают не последнее место в развитии у обучающихся межкультурной компетенции, а их адекватное понимание ведет к повышению эффективности межкультурной коммуникации в сфере будущей профессиональной деятельности.

Пандемия коронавируса повлияла в немецком языке на возникновение множества новых слов, что позволяет обозначить рассматриваемый процесс пополнения словарного фонда как неологизацию, свидетельствующую о масштабности этого явления. Данный процесс включает в себя как обновление

Репозиторий ГГМУ

языковой системы заимствованиями и новообразованиями, так и расширение ее лексико-семантической базы новыми значениями слов [1, с. 846].

От начала пандемии коронавируса в немецком языке возникло более 1200 новых слов. Многие из них появились непосредственно из-за новых карантинных условий, к которым людям пришлось приспосабливаться.

Многие профессоры и лингвисты отмечают, что со времен Второй мировой войны не было ничего подобного, что бы настолько сильно повлияло на запас слов в немецком языке. Оказалось, что COVID-19 отличается от прочих глобальных кризисов, расширивших словарный запас немцев. Безусловно, было *множество других примеров огромного культурного сдвига, который изменил немецкий словарь. Но они не происходили в течение нескольких месяцев.*

В зависимости от целей создания новых слов, назначения их в речи все неологизмы можно разделить на номинативные и стилистические. Первые выполняют в языке номинативную функцию, прямо называя понятия; вторые дают образную характеристику предметам, которые уже имеют названия. Появление номинативных неологизмов диктуется прежде всего потребностями развития науки и техники.

Однако использование неологизмов может привести к репрезентации нового понимания объекта познания и отрицательным последствиям, что проявляется в нарушении системного баланса между формой, значением и функцией [2, с. 73].

Существуют лингвистические и экстралингвистические функции неологизмов, однако особое внимание уделено первой группе функций.

Лингвистические функции – это непосредственное функционирование в речи в зависимости от коммуникативной ситуации, к ним можно отнести номинативную, прагматическую, стилистическую функции.

Экстралингвистическая функция неологизмов заключается в отражении состояния общества и общественного сознания, социальных потребностей, появления новых реалий в конкретно взятый отрезок времени. Возникновение неологизмов с данной функцией связано с появлением узкоспециальных терминов, отражающих изменения в технологическом, научном, экономическом состоянии общества.

В основе коммуникативной функции неологизмов лежит социальное значение языка как коллективного достояния, знаковой системы, объединяющей людей в сообщества, группы. В рамках коммуникативной функции неологизмы характеризуются также и разъединяющей функцией, которая состоит в дифференциации нового и старого в языке. Особенностью функции также является то, что именно благодаря фону из рекуррентных слов мы можем отличать неологизмы и выделять их в речи [3, с. 193].

С пластом новой лексики связан широкий спектр неисследованных вопросов. Изучения требуют семантика новых лексических единиц, их стилистический и аксиологический анализ, продуктивность используемых словообразовательных моделей.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Гатауллин, Р. Г. Корона/Corona в деривационной системе современных языков / Р. Г. Гатауллин // Вестн. Башкирского ун-та. – 2020. – Т. 25, № 4. –С. 840–849.
2. Кубрякова, Е. С. Номинативный аспект речевой деятельности / Е. С. Кубрякова. – М. : URSS : ЛКИ, 2008. – 156 с.
3. Линь, Е. Прагматические функции неологизмов в современных СМИ / Е. Линь, С. В. Кончакова // Вестн. Тамбовского гос. ун-та им. Г.Р. Державина. – 2015. – № 11 (151). – С. 193–197.

КЛАССИЧЕСКАЯ И СОВРЕМЕННАЯ НЕЙРОЛИНГВИСТИКА: МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЙ

Коваленко Д. Д.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Сидорович З. З.

Нейролингвистика – научная дисциплина, занимающаяся исследованиями мозговых механизмов речевой деятельности. Основной задачей классической нейролингвистики является выявление языковой локализации в мозговых отделах для дальнейшего устранения подобного рода патологий. Современная нейролингвистика ориентирована на анализ работы мозга здоровых людей для понимания феномена языка и определения его влияния на человека вообще. В связи с этим современные нейролингвистические исследования опираются не только на данные специализированного оборудования и знаний из области медицины, но и на суждения лингвистов.

Начало классической нейролингвистики было заложено благодаря использованию в XIX веке метода наблюдения, основанного на словесном ассоциативном эксперименте. Первым специалистом-психологом, применившим эксперимент в качестве метода исследования мышления и языка, был немецкий психолог В. Вундт [2, с. 45]. Он стал автором свободного ассоциативного эксперимента, предполагающего наблюдение за интуитивным мышлением человека через субъективную реакцию на слова-стимулы. В результате использования данного метода были разработаны словари ассоциативных норм, необходимые для выявления характера патологий у людей с речевыми отклонениями.

Метод наблюдения был основан на интерпретации словесной реакции испытуемого лингвистами, психологами и медицинскими работниками для выявления различного рода патологий. Технический прогресс позволил проводить подобного рода исследования с использованием специальной аппаратуры, что способствовало быстрому выявлению и устранению речевых патологий. Так, например, ангиография в сочетании с амитал-натриевой пробой – метод исследования мозга с помощью рентгеноконтрастного вещества

Репозиторий ГрГМУ

[2, с. 12] – позволяет выявить пораженные участки мозга, которые вызывают то или иное языковое отклонение. Электростимуляция определенных участков мозга подходит для выявления языковых функций, характерных для разных отделов [2, с. 12]. Унилатеральная электрошоковая терапия предполагает «отключение» участка мозга и наблюдение за изменениями, что позволяет разграничить функции, присущие правому и левому полушариям. Дихотическое прослушивание (т. е. одновременное восприятие звуков, различных для правого и левого уха) помогает понять степень усвоения информации и область использования слухового аппарата человека.

Л. С. Выготский в работе «Мышление и речь» рассматривал некоторые традиционные подходы в изучении взаимодействия языка и мышления, которые стали основой методов исследования современной нейролингвистики. К данным методам относят метод определения и метод исследования абстракций. Суть первого метода заключается в определении специфики формирования понятий у разных людей по отношению к одинаковым предметам действительности. При этом Л. С. Выготский считал, что исследования понятий не помогут приблизиться к сути вопроса, так как метод ориентирован на изучение конечного этапа процесса мышления (формирования понятия), игнорируется динамика. Во внимание берется слово и его значение, без учета «чувственного материала», из «восприятия и переработки которого» рождается понятие [1, с. 109].

Метод исследования абстракций ориентирован на изучение психологических процессов и функций («чувственного материала»), лежащих в основе образования понятия. В ходе исследования испытуемого «ставят перед задачей выделить какую-либо общую черту в ряде конкретных впечатлений, отвлечь или абстрагировать эту черту или этот признак от ряда других, слитых с ним в процессе восприятия, обобщить этот общий для целого ряда впечатлений признак» [1, с. 110]. Метод также не является абсолютно точным, так как практически не учитывает роль знака в образовании понятий.

Описанные методы исследования являются достаточно ограниченными, так как они либо направлены на изучение слов без учета внутренних психологических процессов, необходимых для образования понятия, либо игнорируют роль самого слова в процессе порождения речи. Одной из попыток учесть недостатки предыдущих подходов является синтетически-генетический метод Н. Аха, который описал Александр Лурия в книге «Язык и сознание» [3, с. 82]. В эксперимент вводятся искусственные слова, которые на первоначальном этапе лишены смысла. В процессе исследования испытуемый осваивает бессмысленное слово, соотносит его с элементами действительности и формирует понятие. Существенный недостаток метода – отсутствие функционирования слова в потоке речи.

Значимую роль в нейролингвистике выполняют методы, изначально присущие суггестивной и перлокутивной лингвистике. Одним из самых распространенных методов является гипноз. Так используется процедура гипнотической индукции – это «переключение» человека на определенное состояние сознания. Ценность данного подхода с лингвистической точки

Репозиторий ГрГМУ

зрения заключается в исследовании языковой системы, характерной для определенных состояний сознания, а также в изучении правил построения гипнотических конструкций. Словарный состав подобных конструкций является обширной и малоизученной на данный момент областью, заслуживающей подробного рассмотрения.

Актуальными для изучения соотношения взаимовлияния языка, мышления и сознания являются такие суггестивные (воздействующие) методы, как убеждение (способ вербального воздействия, основанный на доказательном влиянии на адресата) и аутосуггестия (самовнушение). Доказано, что «продолжительное повторение формул самовнушения оказывает длительное воздействие на определенные участки коры головного мозга человека, что, в свою очередь, ведет к ослаблению реакций других отделов коры. Общее расслабление в этом состоянии сопровождается возникновением в мозгу доминанты, соответствующая обратная реакция которой формирует определенный рефлекс» [4, с. 134].

Таким образом, нейролингвистика имеет обширную методологическую базу, необходимую для изучения как речевой локализации в мозге, так и взаимосвязи языка и мышления человека. Методы исследования классической нейролингвистики опираются на знания из области медицины и использование специальной аппаратуры, в связи с чем являются научно признанными. Современная нейролингвистика исследует связь языка, мышления и сознания, изучение которой невозможно реализовать с помощью технического обеспечения, поэтому наибольший вклад в подобные исследования вносят лингвисты. Однако методы современной нейролингвистики (такие, как гипноз и суггестия) во многом признаются псевдонаучными, так как данная наука находится на этапе своего становления, что говорит об актуальности выбранной темы и необходимости дальнейших исследований в этой области.

Литература:

1. Выготский, Л. С. Мышление и речь / Л. С. Выготский. – М. : Академия, 2010. – 118 с.

2. Гируцкий, А. А. Нейролингвистика : пособие для студентов вузов / А. А. Гируцкий, И. А. Гируцкий. – Минск : ТетраСистемс, 2010. – 192 с.

3. Лурия, А. Язык и сознание / А. Лурия. – Питер : Экопокет, 2020. – 448 с.

4. Самовнушение: краткий ликбез по аутосуггестии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://4brain.ru/blog/autosuggestion/. – Дата доступа: 04.09.2023.

Репозиторий ГрГМУ

ДИДАКТИЧЕСКИЕ ИГРЫ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА КАК СРЕДСТВО АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ К МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ДИАЛОГУ

Леменовская А. В.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. пед. н., доцент Короткевич Ж. А.

Для развития национальной системы образования в условиях международной конкуренции важно успешно адаптировать иностранных студентов к бикультурному коммуникативному взаимодействию. Это значит, что иностранные студенты должны чувствовать себя комфортно и получать качественное образование в новой для них стране, что будет способствовать привлечению большего числа иностранных студентов. Адаптация иностранных студентов зависит от условий обучения. Так, например, освоению английского языка как иностранного могут помочь дидактические игры, подобранные с учетом возрастных особенностей аудитории, поскольку они могут быть интересны для студентов, которые уже имеют определенный уровень владения языком. Дидактические игры могут способствовать развитию языковых навыков, а также облегчить процесс усвоения новых слов и грамматических конструкций.

Важно также предоставить иностранным студентам возможность применять свои знания в практике общения на изучаемом языке. Для этого можно организовывать групповые проекты, дискуссии, семинары, где они смогут активно участвовать и общаться. Такой подход поможет студентам преодолеть языковой барьер и улучшить свою коммуникативную компетенцию.

Для эффективной адаптации иностранных студентов, в том числе необходимо создать благоприятную образовательную среду, где они будут чувствовать себя принятыми. Это можно достичь путем организации занятий, включающих дидактические игры, где они смогут общаться и обмениваться опытом с другими студентами.

Дидактические игровые технологии – это метод обучения, который сочетает в себе элементы учебного материала с игровой деятельностью. Данный метод направлен на помощь ученикам в усвоении знаний, развитии навыков и умений, а также повышении интереса к обучению.

В процессе проведения игры студенты знакомятся с образовательным материалом. Такие дидактические игры имеют много преимуществ перед обычными занятиями.

Для применения дидактической игровой технологии необходимо определить цели, разработать правила и механику игры. Однако стоит помнить,

Репозиторий ГрГМУ

что использование дидактических игр не заменяет полноценного обучения, а лишь служит вспомогательным инструментом.

И. П. Подласый приводит следующее определение дидактической игры: «Специально созданная ситуация, моделирующая реальность, из которых учащимся предлагается найти выход, где учащийся выступает преобразователем действительности» [1, с. 64].

Из приведенного выше можно сделать вывод, что применение игровых методик в процессе обучения обладает большой эффективностью для студентов, потому что это не только повышает уровень знаний, но и способствует формированию личности и развитию социальных навыков, которые необходимы для успешной адаптации в обществе. Связь образовательной системы с дидактическими игровыми технологиями – неотъемлемая часть пути к повышению качества образования [2, с. 20].

Дидактические игровые технологии могут различаться по таким признакам, как содержание учебного материала, виды игр и правила, организация и взаимодействие обучающихся. Все эти признаки присутствуют во всех дидактических играх, но каждая игра выделяет определенный признак в разной степени.

Например, одни игры могут быть ориентированы на усвоение грамматики языка, а другие основываются на развитии речевых способностей. Более того, игры могут отличаться по своей организации и варьироваться в уровнях сотрудничества или соревновательности между студентами.

Виды дидактических игр могут определяться по характеру познавательной деятельности и делиться на группы, которые включают в себя игры, требующие от студентов исполнительной деятельности (с помощью этих игр обучающиеся выполняют действия по образцу, например, составляют текст по образцу и др.); игры, в ходе которых студенты выполняют воспроизводящую деятельность (такие игры обычно основываются на развитии у учащихся навыков говорения); игры, которые фокусируются на контролирующей деятельности обучающихся (к данной группе могут относиться игры с поиском ошибок в тексте или речи); игры, с помощью которых студенты осуществляют преобразующую деятельность; игры, включающие элементы поисковой деятельности [3, с. 143].

Национальная система образования должна также адаптироваться к потребностям иностранных студентов. С помощью дидактических игр возможно осознавать условия, отвечающие данным потребностям. Это может включать разработку специализированных программ обучения, которые учитывают их уровень языковых навыков и предпочтения в учебном процессе.

В целом, развитие национальной системы образования и успешная адаптация иностранных студентов взаимосвязаны. Предоставление качественного образования и создание комфортной образовательной среды поможет привлечь больше иностранных студентов.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Подластый, И. П. Педагогика: 100 вопросов – 100 ответов : учебное пособие / И. П. Подластый. – М.: ВЛАДОС-пресс, 2004. – 345 с.
2. Штерн, В. «Серьезная игра» в юношеском возрасте / В. Штерн // Психология подростка: хрестоматия. – М. Рос. пед. агенство, 1997. – 526 с.
3. Пассов Е. И. Основы методики обучения иностранным языкам / Е. И. Пассов – М.; 1977. – 216 с.

МУЖСКИЕ ИМЕНА НАЧАЛА XXI ВЕКА ЖИТЕЛЕЙ ГОРОДА ГРОДНО: НОМИНАТИВНЫЙ АСПЕКТ

Мальцева В. В.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Сидорович З. З.

В современной русской антропонимической системе каждый человек имеет личное имя (выбираемое из ограниченного списка), отчество и фамилию (возможное число последних практически не ограничено). Особенности антропонимов важны как для социума в целом, для межкультурной коммуникации, так и для лингвистики напрямую.

Имена содержат в себе определенные значения, относящиеся к словам, участвующим в их образовании. Однако это значение не связано непосредственно с сущностью самого объекта, подвергшегося акту номинации, а опосредованно отражает те или иные характеристики, которые важны для номинатора и связаны с культурно-релевантными концептами народа [1, с. 5].

Имена собственные образуют универсальную оппозицию в системе имен существительных различных языков. Это семантическое противопоставление лексики по характеру номинации провели еще античные философы-стоики, в частности Дионисий Фракийский (II век до н.э.) [2, с. 171].

Антропонимы являются важным средством отражения национальной культуры, которая находит выражение в структуре официальной формулы именования, в выборе вокативных и квалитативных форм, во всем антропонимиконе народа [3].

На территории г. Гродно в период с 2015 г. по 2021 г. было выявлено 782 полных мужских имени в 7843 словоупотреблениях. Больше всего было обнаружено в 2016 г. – 116 лексем в 1457 словоупотреблениях, менее всего в 2019 г. – 106 / 921. Сокращенных форм всего 15 лексем в 64 словоупотреблениях, которые чаще всего встречаются в 2016 г. – 3 / 15, реже всего выявлено в 2015 г. – 1 / 8. Например, наибольшую популярность проявляют следующие имена: *Данила* (47) – производный антропоним от имени *Даниил*; *Леон* (12) – от *Леонид*; *Алекс* (4) – от *Алексей* или от *Александр*; *Макс* (1) –от *Максим*.

Репозиторий ГрГМУ

Личные имена тесно связаны с религией, культурой и историей народов. Давая имя своему ребенку, родители хотят отдать предпочтение и уважение личностям, которые смогли привлечь их внимание, создавая историю на протяжении всей своей жизни. Например, родители называют ребенка в честь великих королей и завоевателей, даже в честь тех, кто является главным персонажем в самых популярных, любимых и известных мифах.

Артур (72) – по легендам, это правитель королевства Камелот и великий король Альбиона, который жил в V–VI вв. По мотивам преданий о короле Артуре были сняты такие культовые фильмы и сериалы, как «Ланселот и Гвиневра» (1963 г.), «Первый рыцарь» (1995 г.), в главной роли которого снимается актер Ричард Гир, телесериал «Мерлин» (2008 г.). Антропоним состоит из двух частей, каждая из которых имеет свое лексическое значение: «arth – медведь», «ur – человек».

Тенденция к называнию именами великих королей растет, например:

Генрих (1) / *Генри* (1) – король Франции, отец Франциска и супруг Екатерины Медичи. Семантика антропонима *Генрих* расшифровывается как «heim – дом», «reich – правитель», таким образом, имя со значением «глава в доме».

Было выявлено 2 антропонима, которые вызывают ассоциативный ряд, связанный с географическими названиями:

Нил (1) – антропоним, употребленный в 2016 г.; это географическое название одной из величайших рек, которая расположена в Африке. Личное имя имеет лексическое значение «победа», «величайший».

Спартак (1) – антропоним, употребленный в 2018 г., имеющий лексическое значение «уроженец Спарты». *Спарта* – географическое название античного государства в Греции. Также *Спартак* – российский футбольный клуб, основанный в 1922 г.

В каждом имени заключен особый смысл, который хотят предать родители, называя своего ребенка. В большинстве случаев это информация о семье, роде, культуре, истории. Некоторые родители хотят передать особенности и традиции страны, в которой они проживают. Таким образом, каждое имя уникально и для каждого оно несет свое особенное значение.

Литература:

1. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М. : «Советская энциклопедия», 1966. – 608 с.

2. Беляцкий, А. А. Лексикология и теория языкознания (ономастика) / А. А. Беляцкий. – Киев: Изд-во Киевского государственного университета им. Т.Г. Шевченко, 1972. – 210 с.

3. Мадиева, Г. Б. Антропонимы как средство выражения национальной культуры [Электронный ресурс] / Г. Б. Мадиева. – 2010. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/antroponimy-kak-sredstvo-vyrazheniya-natsionalnoy-kultury/viewer. – Дата доступа: 19.09.2023.

Репозиторий ГрГМУ

ОТРАЖЕНИЕ ЭСТЕТИЧЕСКИХ ВЗГЛЯДОВ ЧЕЛОВЕКА ВО ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ КАРТИНЕ МИРА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Мехоношина Д. В.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н. Ковальчук О. И.

Изучение категорий прекрасного и безобразного имеет давнюю историю. В Древней Греции философы Платон и Аристотель разработали концепцию идеальной красоты и сформулировали определенные правила, которым должны соответствовать произведения искусства. Пифагорейцы трактовали философские определения как пары противоречий: предел и беспредельное, нечет и чет, единство и множество, правое и левое, самец и самка, покоящееся и движущееся, прямое и кривое, свет и тьма, добро и зло. Пары противоречий «прекрасное и безобразное» не существовало в философии пифагорейцев, так как прекрасное включалось в добро, а безобразное – в зло [1, с. 114].

В средние века и эпоху Ренессанса категории прекрасного и безобразного были связаны с религиозными и моральными убеждениями. В эпоху позднего Средневековья Фома Аквинский говорил о красоте реального мира: Бога радует всякая тварь, ибо все существующее согласно с его сущностью, а красота – это форма, воспринимаемая высокими человеческими чувствами (зрением и слухом). Для Фомы Аквинского прекрасное способствует подавлению земных желаний, облегчает путь к вере и способствует его восхождению к вершинам своего назначения [2, с. 94]. Позднее эти категории стали более зависимы от индивидуальных предпочтений и вкусов.

Некоторые исследователи считают, что красота – это объективное понятие, которое существует независимо от нашего восприятия. Другие же утверждают, что красота субъективна и зависит от личных привязанностей. Безобразное может быть связано с нарушением эстетических норм или просто вызывать отвращение. Это отрицательная общечеловеческая значимость предметов, находящихся в сфере свободы, оно отталкивает, но не пугает; прекрасное же доставляет наслаждение одним своим видом [3, с. 81].

Фразеологические единицы отражают не только языковые особенности, но и культурные, исторические и социальные аспекты жизни народа. В них воплощены его менталитет, история формирования, дух, способ мышления и психология, ведь человек является и объектом, и субъектом языка – его носителем и пользователем. Фразеологический словарь языка концентрируется вокруг разнообразных характеристик человека: его внешности и его внутреннего мира, окружения, личностных свойств, психических и эмоциональных состояний, поступков [4, с. 90].

Фразеологизмы, связанные с эстетическими категориями прекрасного и безобразного, в английском языке имеют свои семантические особенности. Они

Репозиторий ГрГМУ

были выявлены нами методом сплошной выборки из англо-русского фразеологического словаря А.В. Кунина [5], и их можно классифицировать в зависимости от объекта описания:

1. Фразеологизмы со значением эстетической категории прекрасного или безобразного, обозначающие черты характера и поведение человека: *bounce like a* ***ball*** ‘быть энергичным’; *top* ***banana*** ‘большой человек’; *full of* ***beans*** ‘полный энергии, активности’; *the angel of* ***death*** ‘человек, приносящий с собой неудачи и беды’; *black* ***beast*** ‘ненавистный человек’; *mouse* ***potato*** ‘тот, кто проводит свободное время, просиживая в интернете’.

2. Фразеологизмы со значением эстетической категории прекрасного или безобразного, обозначающие внешний облик человека: *a* ***cloud*** *on one’s brow* ‘хмурый, мрачный вид’; *feel like smth. the* ***cat*** *has brought* ‘о грязном или измученном человеке’; *the* ***apple*** *of Sodom* ‘что-либо привлекающее, но приносящее только разочарования’; ***eye*** *appeal* ‘внешне привлекательный человек’; *gain* ***colour*** ‘обрести румянец, посвежеть’; ***look*** *as if one came out of a band-box* ‘быть одетым с иголочки, иметь щегольской вид’.

Таким образом, фразеологические единицы английского языка ярко репрезентируют категории прекрасного и безобразного, раскрывая положительные и отрицательные качества человека, выражая соответствующие эмоции. Часто в таких фразеологизмах присутствуют компоненты, которые выступают своеобразными маркерами и привносят положительную или негативную коннотацию, например, фитонимы – *rose, beans*, наименования цвета – *black*, названия природных явлений – *cloud*, определенных предметов – *ball*.

Изучение фразеологии играет важную роль в понимании культуры и традиций народа-носителя языка, что является ключевым этапом в освоении иностранного языка и позволяет более точно интерпретировать значение устойчивых выражений.

Литература:

1. Чернышевский, Н. Г. Эстетические отношения / Н. Г. Чернышевский. – Спб., 1855. – 117 с.

2. Амосова, Н. Н. Основы английской фразеологии / Н. Н. Амосова. – Л. : Изд-во ЛГУ, 1963. – 386 с.

3. Шарданова, М. А. Эстетическая бинарная оппозиция «прекрасное / безобразное» в разносистемных языках: на материале английского, русского и кабардино-черкесского языков / М. А. Шарданова. – М., 2006. – 193 с.

4. Солодухо, Э. М. Теория фразеологического сближения: на материале языков славянской, германской и романской групп / Э. М. Солодухо. – Казань : КГУ, 1989. – 112 с.

5. Кунин, А. В. Курс фразеологии современного английского языка / А. В. Кунин // Опыт систематизированного описания – М. : Высш. шк., Дубна : Изд. центр «Феникс», 1972. – 287 с.

Репозиторий ГрГМУ

СТЕРЕОТИПЫ И ПРЕДРАССУДКИ КАК ПРЕПЯТСТВИЯ ЭФФЕКТИВНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Музыка А. С.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Новогран Ю. В.

Межкультурная коммуникация подразумевает под собой взаимодействие между людьми, имеющими разные культурные традиции и взгляды на мир. По мере того, как процесс глобализации все больше сближает народы разных регионов, умение эффективно общаться, несмотря на культурные барьеры, становится все более важным и актуальным. Однако неизбежное присутствие стереотипов и предрассудков в обществе может затруднить процесс коммуникации между представителями разных народов.

Стереотип – «в социологии устойчивый, обычно упрощенный образ того или иного объекта (индивида, группы, события, факта и т. п.), определяющий отношение к данному объекту» [1]. По сути своей, в контексте межкультурной коммуникации стереотипы являются обобщенными представлениями о характеристиках, качествах и поведении представителей определенных национальностей. Предрассудок – «это суждение, усвоенное некритически, без размышления. Это иррациональные компоненты (стереотипы) общественного и индивидуального сознания: суеверия и предубеждения» [2]. Предрассудки подразумевают под собой негативную оценку людей исключительно на основании их принадлежности к группе. Как стереотипы, так и предрассудки зачастую искажают восприятие действительности и могут приводить к недопониманию между представителями разных культур. Таким образом, когда собеседники опираются на заранее сформированные мнения, а не стремятся понять чужую точку зрения, могут возникнуть определенные препятствия, мешающие достижению коммуникационной цели.

Стоит отметить, что такое явление, как стереотипизация, играет важную роль в межкультурном взаимодействии, так как позволяет человеку быстро классифицировать и оценить того, с кем ведется общение. Стереотипизация – это процесс обобщения и упрощения информации о группах людей или объектах путем формирования стереотипов.

Стереотипизация представляет собой когнитивный механизм, позволяющий классифицировать и оценивать людей в короткие сроки на основе их принадлежности к различным социальным категориям, таких как пол, возраст, этническая или религиозная принадлежность и др., не прибегая при этом к детальному анализу каждой конкретной личности, тратя на это определенное количество времени. Этот процесс подразумевает формирование определенных устойчивых представлений, а именно стереотипов, о чертах, качествах и способах поведения, характерных представителям той или иной группы, которые затем применяются для восприятия и оценки других

Репозиторий ГрГУ

индивидов. Очевидно, что стереотипизация может приводить к упрощенному и искаженному восприятию действительной картины.

Стереотипы и предрассудки складываются в процессе общения с представителями других культур на основе отдельных характеристик или инцидентов, предавшихся огласке, которые затем обобщаются и приписываются всей группе людей. Отсутствие достоверной информации о чужой культуре также способствует формированию упрощенных представлений, не всегда соответствующих действительности.

При взаимодействии с представителями иной культуры благодаря стереотипам может искажаться восприятие коммуникативного партнера: его поступки и слова склонны истолковываться сквозь призму сформированных заранее представлений, а не на основании объективной информации ввиду ее возможного отсутствия, что почти всегда приводит к неверной оценке намерений коммуникативного партнера.

Как итог, отсутствие достоверных знаний о чужой культуре способствует формированию стереотипных представлений, которые затем могут проецироваться на конкретных людей в ходе процесса коммуникации. Для преодоления общения, построенного на стереотипах и предрассудках, необходим предварительный поиск объективной информации о другой культуре, а также стремление к нахождению взаимопонимания. Для успешного достижения цели, поставленной в процессе межкультурной коммуникации, важно избегать восприятия партнера по общению через призму стереотипов и предрассудков, критически относиться к сложившимся в обществе предубеждениям. Следует стремиться к построению диалога на основе фактов и личного опыта общения, а не предвзятых мнений.

Очевидно, что преодоление стереотипного мышления требует осознанных усилий по формированию объективного и непредвзятого взгляда на представителей других культур. Следует понимать, что это важный шаг на пути к взаимопониманию и продуктивному общению.

Литература:

1. Стереотип. Большая российская энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://bigenc.ru/c/stereotip-a84ed7. – Дата доступа: 11.10.2023.

2. Виноградов, В. В. История слов / В. В. Виноградов. – М. : Институт русского языка им. В. В. Виноградова, 1999. – 1138 с.

Репозиторий ГрГМУ

ПРОБЛЕМЫ РЕЧЕВОЙ АДАПТАЦИИ СТУДЕНТОВ ИЗ ШРИ-ЛАНКИ

Муруттеттувегама Г. Н.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. пед. н., доцент Бурханская Н. Н.

Речевая адаптация играет решающую роль в общей адаптации и интеграции иностранных студентов в новую академическую и культурную среду. Беларусь, будучи популярным местом для иностранных студентов, предоставляет уникальные возможности для людей с разным языковым опытом [1]. В данной статье рассматриваются конкретные проблемы, с которыми могут столкнуться шри-ланкийские студенты при адаптации своей речи к русскому языку, и проливают свет на тонкости этого языкового перехода.

Одной из основных проблем, с которыми сталкиваются шри-ланкийские студенты при адаптации своей речи к русскому языку, является резкий контраст в лингвистических структурах и фонетике. Русский язык, имеющий славянские корни, представляет собой совершенно иную фонетическую систему, незнакомые звуки и четкие грамматические правила по сравнению с сингальским языком, основанном на дравидах, на котором говорят в Шри-Ланке. Отсутствие определенных звуков в сингальском языке, таких как раскатистый звук «р» или мягкий звук «ш», может препятствовать произношению и беглому владению русским языком шри-ланкийских студентов [2].

Еще одним серьезным препятствием для шри-ланкийских студентов является приобретение нового словарного запаса и овладение синтаксисом русского языка. Русский словарный запас существенно отличается от сингальского, а сложная грамматическая система создает проблемы в построении предложений и порядке слов. Склонение существительных, прилагательных и глаголов, а также употребление падежей требует пристального внимания и практики для достижения точности и связности речи.

Помимо лингвистических проблем, адаптация речи в чужой стране также предполагает понимание культурных нюансов и контекста. Шри-ланкийским студентам может быть сложно понять культурные отсылки, идиоматические выражения и юмор, присущие повседневному русскому общению. Это может привести к недопониманию и ощущению изоляции, препятствуя способности учащихся эффективно выражать свои мысли и общаться с носителями языка.

Для шри-ланкийских студентов выработка правильного текстового акцента в русском языке представляет собой серьезное препятствие. Влияние родного языка часто может проявляться в произношении слов, ритме и интонации, что затрудняет их понимание носителями русского языка. Данный языковой барьер может способствовать возникновению чувства неловкости и препятствовать эффективному общению, как в академическом, так и в социальном плане [3].

Репозиторий ГрГМУ

Для решения этих проблем крайне важно, чтобы образовательные учреждения предоставляли комплексные программы языковой поддержки, адаптированные к конкретным потребностям шри-ланкийских студентов. Эти программы должны быть ориентированы не только на знание языка, но и на культурную интеграцию, вооружая студентов необходимыми навыками, позволяющими ориентироваться в тонкостях социума и эффективно общаться [3].

В заключение можно отметить, что проблемы речевой адаптации, с которыми сталкиваются иностранные студенты, в частности шри-ланкийцы, в Беларуси, многогранны и требуют специальной поддержки и ресурсов. Признавая языковые различия, предоставляя целевую языковую поддержку и способствуя культурной интеграции, образовательные учреждения могут помочь облегчить проблемы, с которыми сталкиваются эти учащиеся. Крайне важно создать инклюзивную среду, которая способствует эффективному общению и поощряет полное участие шри-ланкийских студентов в академической и социальной сферах. Благодаря этим усилиям мы можем обеспечить более плавный переход и успешный опыт адаптации иностранных студентов в Беларуси.

Литература:

1. Babayev, E. Problems of learning Russian as a foreign language [Electronic resource] / E. Babayev. – Режим доступа: https://universalpublishings.com/index.php/jusr/article/download/1439/2738/1389 . – Дата доступа: 16.10.2023.

2. Volkova, N. Adaptation Challenges of Domestic and International Students in a Russian English-Medium Instruction University [Electronic resource] / N. Volkova, A. Kolesov. – Режим доступа: https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1352393.pdf . – Дата доступа: 16.10.2023.

3. Erofeeva, A. Actual problems of teaching Russian language as the language of the specialty of foreign students [Electronic resource] / A. Erofeeva, Z. Yusupova. – Mode of access: https://revistapublicando.org/revista/index.php/crv/article/download/1503/pdf_1104/0. – Date of access: 16.10.2023.

МЕЖСТИЛЕВЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В СКАЗКЕ Э.Т.А. ГОФМАНА «NUSSKNACKER UND MAUSEKÖNIG» («ЩЕЛКУНЧИК И МЫШИНЫЙ КОРОЛЬ»)

Паукова С. А.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Масленникова С. С.

Каждый язык богат на самые разные лексические единицы. К их числу относятся заимствованные слова, неологизмы, устарелая лексика, редкие слова, диалектизмы, жаргонизмы, термины, разговорные слова и т.п. В эту же группу входят и фразеологизмы.

Репозиторий ГрГМУ

Фразеологизмы являются и всегда являлись очень обширной областью лингвистики, к изучению которых можно подходить с разных сторон. Одни учёные занимаются исследованиями в области значения и употребления устойчивых единиц, другие изучают их классификацию.

На данный момент существует не одна, а сразу несколько классификаций фразеологических единиц. Самой распространённой среди них является классификация по Н. М. Шанскому и В. В. Иванову, которые выделяют межстилевую, разговорно-бытовую и книжную фразеологию [1, с. 85].

Своё внимание в данной статье мы обратили на межстилевые фразеологизмы, под которыми понимаются «устойчивые сочетания слов, известные и употребляемые во всех стилях языка» [1, с. 85].

Материалом нашего исследования выступила сказка Э.Т.А. Гофмана «Nussknacker und Mausekönig» («Щелкунчик и мышиный король») [2], где было выявлено пятьдесят восемь фразеологизмов. Принадлежность выявленных устойчивых единиц к фразеологизмам и их перевод выверены с помощью «Немецко-русского фразеологического словаря» (сост. Л. Э. Бинович) [3].

Абсолютное большинство выявленных в ходе исследования фразеологизмов (это 53 устойчивые единицы) являются межстилевыми: *an die Reihe kommen* ‘букв. приходить на очередь; быть на очереди, следовать (в порядке очерёдности)’; *ans Werk gehen* ‘букв. идти на дело; взяться за дело, приступить к делу’; *auf den ersten Blick* ‘букв. на первый взгляд; с первого взгляда, при первом взгляде, с первого взгляда (влюбиться)’; *auf der Stelle* ‘букв. на месте; тотчас, сейчас, в тот же миг, тут же, сию минуту’; *außer Acht lassen* ‘оставить без внимания’; *bei der Hand fassen* ‘букв. схватить под руку; вести за руку’; *bei der Hand sein* ‘быть под рукой’; *ein Ende machen* ‘букв. делать конец; положить конец чему-либо’; *einen Augenblick lang* ‘букв. длиной в одно мгновение; минуту’; *es läuft j-m kalt den Rücken herunter* ‘букв. оно бежит кому-то по холодной спине; у кого-либо мурашки бегают (или побежали, пробежали по спине)’; *etw. im Sinn haben* ‘букв. иметь что-то в памяти; помышлять о чем-либо, замышлять что-либо’; *etw. in die Hand bekommen* ‘получить что-то в руки’; *für ewige Zeiten* ‘букв. для вечных времён; во веки веков, на веки веков, на веки вечные’; *Gott sei Dank* ‘слава Богу!’; *im Begriff stehen* ‘букв. стоять в понятии; намереваться сделать что- либо’; *im Grunde* ‘букв. в основе; в сущности, по существу’; *im Reih’ und Glied* ‘букв. в линии и ряду; в строю, строем, в ряд’; *im Sinn haben* ‘букв. иметь в смысле; помышлять о чём-либо, замышлять что-либо’; *in aller Frühe* ‘букв. самым ранним утром; на рассвете, с рассветом, спозаранку’; *in Angst und Not* ‘букв. в страхе и беде; в страшном беспокойстве’; *in Bewegung setzen* ‘букв. привести в движение; пустить в ход’; *in dem Augenblick* ‘букв. в моменте; сейчас, в настоящий момент’; *in der Tat* ‘букв. в действии; действительно, в самом деле’; *in die Augen fallen* ‘букв. попасть в глаза; броситься в глаза’; *in Feuer stehen* ‘букв. стоять в огне; воспламеняться, воодушевляться’; *in Ruhe lassen* ‘оставить в покое’; *jeden Augenblick* ‘букв. каждое мгновение; каждую минуту, с минуты на минуту’; *j-m etw. aufs Wort versichern* ‘букв. заверять на словах, давать словесное обещание кому-либо’; *j-m steht sich gut* ‘букв. кому-то встречается хорошо; в хороших

Репозиторий ГГПУ

отношениях с кем-либо’; *j-m um den Hals fallen* ‘букв. падать на шею кому-то; броситься на шею кому-нибудь’; *j-n in den Ruhestand versetzen* ‘букв. переместить кого-либо в состояние покоя; увольнять в отставку кого-нибудь’; *j-n zu Rate ziehen* ‘букв. притянуть кого-нибудь к совету; обращаться к кому-либо за советом, просить чьего-либо совета, советоваться с кем-либо’; *kein Wort mehr zu verschwenden* ‘букв. не тратить больше ни слова; больше не разговаривать с кем-либо, больше не обращаться к кому-либо’; *Kopf an Kopf* ‘букв. голова к голове; голова в голову, в затылок друг другу, вплотную друг к другу’; *mit Gewalt* ‘букв. с силой; быстро, бурно, сильно’; *mit Zittern und Zagen* ‘букв. с дрожью и боязнью; со страхом и трепетом’; *nach Herzenslust* ‘букв. по желанию сердца; вволю, всласть’; *recht haben* ‘быть правым’; *sein Wort halten* ‘держать своё слово’.

Безусловно, использование автором такого большого количества межстилевых фразеологизмов обусловлено тем, что большинство фразеологических единиц характерны разным стилям, они экспрессивно не окрашены и общеупотребительны.

Литература:

1. Шанский, Н. М. Современный русский язык : учеб. для студентов пед. ин-тов по спец. № 2101 «Рус. яз. и лит.»: в 3 ч. – Ч.1. Введение. Лексика. Фразеология. Фонетика. Графика и орфография / Н. М. Шанский, В. В. Иванов. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Просвещение, 1987. – 192 с.

2. Гофман, Э. Т. А. Щелкунчик и мышиный король : Книга для чтения на немецком языке / Э. Т. А. Гофман. – СПб : КАРО, 2014. – 224 с.

3. Бинович, Л. Э. Немецко-русский фразеологический словарь / Л. Э. Бинович, Н. Н. Гришин, под ред. д-ра Г. Малиге Клаппенбах и К. Агрикола. – М. : Русский язык, 1975. – 656 с.

НАИМЕНОВАНИЯ ЛИЦ ЖЕНСКОГО ПОЛА С УЧЕТОМ ПРОФЕССИИ ВРАЧЕБНОЙ СФЕРЫ В РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

Петрова Ю. Д.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н. Чепикова И. А.

В современной лингвистике гендерные исследования считаются относительно новым направлением, изучающим все аспекты проблематики пола и гендера и их связи с общественной жизнью и языком. Гендерная проблематика и отношения между гендерами являются одной из важнейших составляющих коммуникации в современном обществе. Как отмечает Е. А. Челак в работе «Феминитивы в дискурсе интернет-коммуникации», в современной лингвистике вопрос отражения гендера в языке стал основой для

Репозиторий ГрГМУ

множества лингвистических исследований, некоторые из которых ориентированы на изучение способов и средств выражения различных гендерных особенностей в речи и в языке в целом [1].

В современной разговорной речи носителей русского языка часто встречаются неузуальные элементы, среди которых – не зафиксированные в словарях феминитивные формы наименования различных профессий. В языке существует тенденция к образованию существительных женского рода от существительных мужского рода; несмотря на то, что можно найти исключения (например, пара слов *медсестра – медбрат*, где именно форма мужского рода является коррелятом), слова женского рода зачастую являются производными. Н. А. Янко-Триницкая в исследовании «Наименования лиц женского пола существительными мужского и женского рода» приходит к выводу о том, что тенденция называть женщину самостоятельным словом в форме женского рода в русском языке действовала до начала XX в., в то время как называние женщины словом мужского рода – это более позднее для языка явление [2]. Проведенный нами анализ функционирования номинаций по роду деятельности позволяет проследить тенденцию к употреблению маркированных номинаций лиц женского пола в разговорной речи. При обращении к записям в социальной сети «X» (ранее «Твиттер») нами были найдены примеры употребления феминистских неологизмов для наименования лиц по профессии во врачебной сфере: *Моя **терапевтка**, когда у меня на двух антибиотиках, трёх каплях и пяти таблетках всё равно шкалят лейкоциты и тромбоциты…; В больнице встретила женщину с девочкой, **педиатрица** упустила пневмонию; **стоматологица** меняла пломбы с анестезией; цитологию у нас брала **онкологиня** иголкой прямо из шишки; В машине – пожилой шофер и **фельдшерица**, и вот она уже полчаса ходит по квартирам, ищет кого-то, кто бы отнес соседку вниз, в скорую; Даже если врач, к которому ты пришел, не будет тебя фэтшеймить, обязательно зайдет левая **травматологиня** и отметит, что я набрал и это плохо; вспомнила как пришла к **кожвенерологине** со странной сыпью по всему телу и температурой; я помню как мне лет в ~12 **офтальмологиня** сказала "поменьше рисуй, поменьше читай, чтобы не напрягать глаза"*.

Несмотря на то что во врачебной сфере принято использовать слова в форме мужского рода по отношению к мужчинам и к женщинам (сравним: Он отличный *врач* и *Она отличный врач*), мы находим в разговорной речи феминитивы, не зафиксированные в словарях и не являющиеся нормативными: *врачесса, врачиня, терапевтица, кардиологиня, диетологиня, докторка, докторша, патологоанатомша, наркологица* и др. Образование форм женского рода слов чаще всего происходит по определенной словообразовательной модели, при которой к наименованию профессии в мужском роде добавляется один из аффиксов, указывающих на женский род: -к(а), – ин(я), – иц(а), -есс(а), -ш(а), -их(а), -щиц(а), -ь(я). От одного и того же наименования профессии в мужском роде можно образовать несколько коррелятов в форме женского рода: *доктор – докторша, докторка, докторесса, докториня; терапевт – терапевтка, терапевтица; врач – врачея, врачесса, врачиня, врачиха* и т.д.

Репозиторий ГрГМУ

Вариативность в образовании номинаций женского рода возникает, поскольку в словарях нет определенной зафиксированной нормы. Кроме того, разные варианты носят различную коннотацию, например *врачиха* обладает негативной окраской, в то время как *врачесса*, благодаря суффиксу -есс(а), – более возвышенной.

Таким образом, формы женского рода в наименовании профессий используются носителями языка при желании говорящего указать на женский пол референта, поскольку считается, что слова в мужском роде (*доктор, терапевт*) ассоциируются с мужчинами, а слова в женском роде (*медсестра, акушерка*) – с женщинами. Номинации лиц женского пола с учетом профессии врачебной сферы широко представлены в разговорной речи. В зависимости от цели высказывания могут использоваться разные лексемы, в том числе имеющие положительную либо отрицательную коннотацию.

Литература:

1. Челак, Е. А. Феминитивы в дискурсе интернет-коммуникации [Электронный ресурс] / Е. А. Челак. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/feminitivy-v-diskurse-internet-kommunikatsii. – Дата доступа: 14.07.2023.
2. Янко-Триницкая, Н. А. Наименования лиц женского пола существительными женского и мужского рода / Н. А. Янко-Триницкая // Развитие словообразования современного русского языка. – М. : Наука, 1966. – С. 167–210.

СТЕРЕОТИПЫ И ПРЕДРАССУДКИ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Ромаш Е. М.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Адамович С. В.

Сегодня из-за процесса глобализации стремительно растёт число межкультурных контактов. В процессе межкультурной коммуникации могут возникать различные недопонимания. Различия в языке, неправильное использование жестов и выражений лица, отличные от наших вербальные и невербальные коды – всё это может привести к недоразумениям и конфликтам. Одной из причин на пути недостижения успешной коммуникации могут стать стереотипы и предрассудки.

Для многих людей все плохое в мире связано с понятиями стереотипа и предрассудка. Впервые понятие «стереотип» введено американским журналистом У. Липпман в 1922 году. Под стереотипами он понимает «упрощающие, схематизирующие и искажающие представления об аспектах социального мира (группы, классы, нации и т.д.)» [1, с. 239].

Репозиторий ГрГМУ

Особенностью стереотипов является то, что они могут нести в себе как положительное, так и негативное представление. Одна из характеристик стереотипов – шаблонное, ограничивающее представление о поведении людей другой национальности. Человек часто руководствуется только стереотипами и принимает их за единственную верную информацию. Например, многие люди полагают, что немцы являются негостеприимными; у немецкого народа отсутствует чувство юмора; они агрессивны и скучны. Такое негативное представление о немцах возникло у русскоговорящих людей из-за наличия различных анекдотов, в которых делается акцент на негативных качествах нации. В данном случае происходит наложение стереотипов через призму «своей» культуры.

Учёный О. А. Леонтович объяснил природу возникновения стереотипов «стереотипизация предполагает статичный взгляд на общество и человека, стремление всех людей к ограниченному числу типов со стандартным набором характеристик» [2, с. 28]. Однако стереотипы по своей природе выполняют и положительные функции в процессе межкультурной коммуникации. С помощью стереотипов можно предположить характер человека или сформировать некоторые ожидания, которые снижают тревогу в процессе дальнейшей коммуникации.

Более резкую и отрицательную коннотацию несут в себе предрассудки: они изначально предписывают индивиду другой нации негативные качества [3, с. 242]. При этом негативное суждение возникает не в результате предыдущего межкультурного общения, а на основе опыта или предположений людей своей нации. Самые распространённые предрассудки – национальные, которые сильно влияют на процесс коммуникации и часто приводят к недостижению коммуникативной цели.

Социолог К. Леви-Стросс попытался объяснить природу возникновения предрассудков. По его словам, человек всегда стремился к систематизации и предрассудки помогают упорядочить знания о другой нации [4, с. 37]. Однако данная критическая систематизация негативно влияет на процесс общения. Например, человек из-за существующих гендерных или национальных предрассудков может не вступить в коммуникацию с представителем другой нации. В результате чего такое мышление приводит к дискриминации.

Существующие этнические и национальные предрассудки и стереотипы отличаются тем, что они укоренились в сознании людей и чаще всего в негативном аспекте. От национальных предрассудков и стереотипов невозможно отказаться, их нельзя убрать из сознания людей. Если стереотипы и ложные суждения были когда-то усвоены, то их очень тяжело изменить. А чтобы межкультурное общение состоялось успешно, нужно, во-первых, проанализировать существующие предрассудки. Во-вторых, необходимо вступить в коммуникацию, чтобы понять, что не все представители другой нации обладают теми негативными или положительными качествами, которые сложились из-за существующих стереотипов. Непосредственное общение ослабляет стереотипную установку и помогает увидеть в человеке другой расы или национальности не «шаблонного индивида», а конкретного человека.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Садохин, А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А. П. Садохин. – М. : Высшая школа, 2005. – 310 с.
2. Леонтович, О. А. Системно-динамическая модель межкультурной коммуникации между русскими и американцами: автореф. дис. д-ра филол. наук : 10.02.20 / О. А. Леонтович; Волгоград. гос. пед. ун-т. – Волгоград, 2002. – 502 с.
3. Petersen, L. E. Vorurteile und soziale Diskriminierung: Theorien, Befunde und Interventionen (2. Auflage) / L. E. Petersen, B. Six. – Weinheim: Beltz, 2020. – 428 p.
4. Леви-Стросс, К. Первобытное мышление / К. Леви-Стросс. – М. : Республика, 1994. – 384 с.

ИЗУЧЕНИЕ ЭПОНИМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ТЕКСТОВ БИОГРАФИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА

Свеколкина В. С.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Кошевец С. Ф.

На 3 курсе иностранные студенты-медики приступают к изучению клинических дисциплин, таких как патологическая анатомия, патологическая физиология, фармакология, общая хирургия, эпидемиология, пропедевтика внутренних болезней и др.

В лекционном курсе по данным дисциплинам будущие врачи знакомятся с такими терминами, как болезнь Боткина, диагностика блуждающей почки по Боткину, микстура Бехтерева, мазь Вишневского, капли Зеленина, аппарат Илизарова, гипсовая повязка по Пирогову, ампутация по Пирогову, павловские фистулы, сеченовские явления торможения и возбуждения, бальзам Шостаковского и др. Данные словосочетания носят название эпонимических терминов. Они занимают особое место в медицинской литературе и, как следствие, в клинической подготовке будущего врача.

Эпонимические термины (от греческого eponymos – «дающий свое имя») – определения, в состав которых входят собственные имена. В эпонимической терминологии увековечены имена свыше 6 тысяч врачей и ученых, которые представляют более 60 стран мира. Эпонимы в медицине – это обозначение заболеваний, синдромов, симптомов и рефлексов, названных в честь их первооткрывателя. С их помощью легче дать описание того или иного клинического явления. Они помогают специалистам легче понять друг друга [2, с. 4]. Эпонимическая медицинская терминология – довольно распространенное явление в науке. Она употребляется в Международной классификации болезней, в медицинской практике, в специальной врачебной литературе, в фармакологических справочниках.

Репозиторий ГрГМУ

Термины не будут в полной мере восприняты и узнаваемы иностранными студентами без предварительного знакомства с биографиями ученых-медиков, чьими именами названы данные эпонимы.

Большую помощь в лингвострановедческой работе на занятиях по русскому языку как иностранному оказывают тексты биографического характера о выдающихся ученых-медиках, внесших значительный вклад в медицинскую науку и вошедших в мировую эпонимию. Будущим медикам полезно и целесообразно познакомиться с жизнью и деятельностью получивших мировую известность врачей: Н. И. Пирогова, С. П. Боткина, И. И. Мечникова, Н. Н. Бурденко, Г. А. Илизарова, И. П. Павлова и др. Это может помочь и значительно облегчить иностранным студентам изучение специальности, а также сформировать навыки работы с текстом, необходимые для коммуникативной деятельности врача и пациента.

Большой интерес у будущих врачей вызывают микротексты, представляющие собой высказывания самих ученых, фрагменты воспоминаний их соратников и последователей. Информация такого содержания значительно оживляет и активизирует работу на занятии по РКИ, расширяет лингвострановедческие знания, обогащает словарный запас.

Таким образом, работа с текстами биографического характера способствует пониманию и запоминанию эпонимической терминологии и будет полезна для иностранных студентов-медиков как в профессиональном, так и в образовательно-познавательном отношении.

Литература:

1. Брус, Т. С. Об особенностях работы с текстами биографического характера в преподавании русского языка иностранным студентам-медикам / Т. С. Брус, И. Г. Рахманова // Высшая школа: проблемы и перспективы : материалы 13-й Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20 февр. 2018 г. – Минск : РИВШ, 2018. – 189 с.

2. Губин, В. Н. Эпонимы в кардиологии, ангиологии и ревматологии: справочник / В. Н. Губин. – СПб : Фолиант, 2003. – 304 с.

ПРОБЛЕМЫ РЕЧЕВОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В БЕЛОРУССКИХ ВУЗАХ

Стрельская А. А.

Белорусская государственная сельскохозяйственная академия
г. Горки, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н, доцент Скикевич Т. И.

В наше время, чтобы хорошо реализоваться в жизни, желательно иметь высшее образование. Иностранные студенты видят огромные преимущества в наших белорусских высших учебных заведениях.

Репозиторий ГрГМУ

Преодоление географических границ для получения образовательны услуг становится сегодня жизненной необходимостью для многих молодых людей. На личностном уровне этот процесс дает студентам возможность дополнительной социализации в виде развития навыков для взаимодействия с незнакомым окружающим миром, способностей для межкультурной коммуникации. Это не только ведет к культурному взаимообогащению, но и способствует развитию диалога, терпимости и толерантности в обществе.

Одним из факторов, определяющих эффективность процесса обучения иностранного студента в университете, является успешная и быстрая адаптация бывшего абитуриента к новым для него условиям.

Адаптация в широком смысле означает приспособление к окружающей среде. Наиболее общепринятым в педагогике и психологии является определение «адаптации» как процесса приспособления студента, в том числе иностранного, к условиям его обучения в университете, к новой для него организации жизни и интеллектуальной деятельности [1].

В современном образовательном пространстве интернационализация высшей школы является объективной необходимостью функционирования современного вуза. Как отмечает ряд исследователей, «интернационализация сегодня – это существенный ресурс повышения конкурентоспособности и авторитета вуза как на национальном, так и на международном уровне. Одним из аспектов интернационализации, наряду с такими важными составляющими, как стратегическое планирование данной деятельности, расширение академической мобильности, привлечение иностранных преподавателей и оказание информационно-методического содействия участию в международных программах и фондах, является прием и организация обучения иностранных студентов. На сегодняшний день в Республике Беларусь более 40 вузов осуществляют деятельность в этом направлении. Но не у всех вузов есть достаточный опыт осуществления данного вида деятельности. Мониторинг этих процессов и обобщение опыта поможет избежать многих ошибок и совершенствовать работу по организации учебной и воспитательной составляющих обучения иностранных студентов [2].

Во второй половине XX века в связи с расширением международных связей в Белорусскую сельскохозяйственную академию приехали на обучение первые иностранные студенты. С 1962 года в БСХА началось преподавание русского языка для иностранных граждан и была организована секция «Русский язык как иностранный» при кафедре иностранных языков. В 1964-1965 учебном году в академии обучались 34 иностранных студента (9 – из Кубы, 6 – из Венгрии и 19 – из Вьетнама) [3].

Одной из основных проблем, с которой сталкивается каждый преподаватель, работающий с иностранными студентами, является недостаточное, а порой и очень слабое, знание русского языка. Обучение иностранных студентов русскому языку предусматривает достижения такого уровня владения, который бы позволял усваивать изучаемый материал по профильным предметам.

Репозиторий ГрГМУ

Прибывая на обучение в белорусский вуз, иностранный студент проходит тестирование по русскому языку, в процессе которого определяется его уровень владения им. Недостаточное знание русского языка предполагает обучение на подготовительном отделении, где осуществляется не только языковая подготовка, но и изучение профильных предметов в рамках школьной программы. Кроме того, согласно рекомендациям Министерства образования Республики Беларусь, вуз вправе вносить изменения в учебные планы обучения иностранных студентов с целью выделения дополнительных часов для совершенствования языковой подготовки [2].

Проведенные исследования и анализ работы преподавателей русского языка позволили выявить трудности, с которыми сталкиваются иностранные студенты в процессе адаптации к обучению в университете:

– формальные, т. е. трудности, связанные с новой организацией учебного процесса в университете, приспособлением к новому университетскому пространству, к требованиям учебной деятельности и нормам поведения, к новым обязанностям и распорядку жизнедеятельности;

– социально-психологические, т. е. трудности, обусловленные психологическими особенностями личности, проблемами эмоциональной сферы и коммуникации в новом социокультурном пространстве, привыканием к климату, кухне;

– академические (дидактические), т. е. трудности, возникающие при активном усвоении нового языка, при отсутствии навыков и приемов решения новых учебных заданий, способности учиться самостоятельно, контролировать и оценивать себя, при недостатке умений правильно распределять свое время для отдыха и выполнения самостоятельной учебной работы [1].

Таким образом, процесс адаптации иностранных студентов к образовательной среде высшего учебного заведения и к проживанию в Республике Беларусь должен быть организованным, целенаправленным и комплексным, в нём должны принимать активное участие не только преподаватели русского языка, но и руководство университета, сотрудники деканата, сотрудники общежития и кураторы. Вклад преподавателей Белорусской государственной сельскохозяйственной академии очень огромен, именно посредством знания русского языка иностранные студенты знакомятся с местной культурой, традициями и налаживают коммуникативные отношения.

Литература:

1. Особенности адаптации иностранного студента в университетском образовательном пространстве [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://elib.bsu.by/bitstream/. – Дата доступа: 24.09.2023.

2. Проблемы адаптации иностранных студентов как фактор повышения качества обучения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://rep.vsu.by/bitstream/. – Дата доступа: 24.09.2023.

3. История факультета [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://baa.by/sotrydnichestvo/history/. – Дата доступа: 24.09.2023.

Репозиторий ГрГМУ

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ НЕМЕЦКИХ, АНГЛИЙСКИХ, БЕЛОРУССКИХ И РУССКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ-ФИТОНИМОМ, ОБОЗНАЧАЮЩИМ ФРУКТЫ И ЯГОДЫ

Фисунова Л. В.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Масленникова С. С.

Фрукты и ягоды – неотъемлемая часть пищевой культуры человечества испокон веков. Фрукты и ягоды являются сегодня важным продуктом питания человека, а их названия входят в состав фразеологизмов – устойчивых словосочетаний, имеющих осложненную семантику. Фразеологические единицы с компонентом-фитонимом, обозначающим фрукты и ягоды, были выявлены нами путем сплошной выборки из актуальных фразеологических словарей немецкого, английского, белорусского и русского языков [1–5].

В четырех исследуемых языках нами были обнаружены фразеологизмы со следующим компонентом:

Apfel / apple / яблык / яблоко: *der Apfel fällt nicht weit vom Stamm* ‘букв. яблоко падает недалеко от ствола; быть очень похожим’; *Äpfel mit Birnen vergleichen* ‘букв. яблоки с грушами сравнивать; сравнивать совершенно разные вещи’; *apple-pie order* ‘букв. порядок в яблочном пироге; образец, идеальный порядок’; *Adam’s apple* ‘адамово яблоко’; *the apple of one’s eye* ‘букв. глазное яблоко; зеница ока’; *the apple of Sodom* ‘букв. яблоко Содомы; мило, да гнило’; *яблык разладу* ‘причина ссоры, разлада’; *яблыку няма дзе упасці* ‘в большом количестве’; *адамаў яблык* ‘кадык’; *на горкі яблык* ‘очень сильно, до полусмерти’; *у яблыкі* ‘шерсть с темными круглыми пятнами, про коня’; *яблоко раздора* ‘то, что является причиной серьезных разногласий’; *яблоку негде упасть* ‘очень тесно’; *яблоку некуда упасть* ‘о большом скоплении людей’; *попасть в яблочко* ‘сделать или сказать именно то, что нужно’; *ньютоново яблоко* ‘нечто случайное, подтолкнувшее к крупному открытию’.

Только в немецком, английском и русском языках были найдены фразеологизмы с компонентом ***Zitrone / lemon / лимон***:

jmdn. auspressen / ausquetschen wie eine Zitrone ‘букв. выдавливать / выжимать как лимон; узнать информацию о человеке’; *sauer wie eine unreife Zitrone sein* ‘букв. быть кислым как незрелый лимон; быть расстроенным’; *mit Zitronen gehandelt haben* ‘букв. торговать лимонами; неудачное бизнес-дело’; *a lemon* ‘букв. лимон; какая-то дешевая, бракованная или поломанная вещь’; *выжатый лимон* ‘о человеке, утратившем силы и энергию’.

Только в немецком и английском языках нами были найдены фразеологизмы с компонентами:

Репозиторий ГрГМУ

Banane / banana ‘банан’: *alles Banane* ‘букв. все банан; нет никаких проблем’; *go bananas* ‘букв. идти бананами; сходить с ума; выходить из себя’; *top banana* ‘букв. отличный банан; большой человек’; ***Ananas / pineapples*** ‘ананас’: *um die goldene Ananas* ‘букв. о золотых ананасах; о победе, хороших результатах’; *X knows as much about Y as a pig about pineapples* ‘букв. X знает столько же об Y, сколько свинья об ананасах; плохо разбирается в чём-либо’; ***Pflaume / plum*** ‘слива’: *die ersten Pflaumen sind madig* ‘букв. первые сливы червивы; первые результаты, не имеющие решающего значения для хода игры / соревнований’; *plum job* ‘букв. сливовая работа; очень простая работа с высоким доходом’; ***Kirsche / cherry*** ‘вишня’: *mit jmdm. ist nicht gut Kirschen essen* ‘букв. с ним нехорошо есть вишни; о человеке, с которым не стоит связываться’; *the cherry on the cake* ‘букв. вишня на торте; лакомый кусочек’.

Только в английском языке были обнаружены фразеологизмы со следующими компонентами:

peach ‘персик’: *to be a peach* ‘букв. быть персиком; быть хорошим или красивым человеком’; ***orange*** ‘апельсин’: *to mix apples and oranges* ‘букв. смешивать яблоки и апельсины; запутаться в чём-либо’.

Только в белорусском и русском языках мы выявили фразеологизмы с компонентом-фитонимом ***груша*****:** *грушу на вярбе вярзці* ‘рассказывать сплетни, небылицы’; *акалочваць грушы* ‘бездельничать’; *грушы на вярбе* ‘несусветица’; *груши околачивать* ‘лениться, бездельничать’.

С компонентом, обозначающим фрукты и ягоды, нами было выявлено 9 немецких, 12 английских, 8 белорусских и 7 русских фразеологизмов. Эти данные свидетельствуют о том, что фрукты и ягоды как плоды, употребляемые человеком в пищу, имеют яркое отражение в культуре народов Германии, Англии, Беларуси и России. Большинство фразеологизмов в четырех рассматриваемых нами языках имеют компонент ***Apfel / apple / яблык / яблоко*****.** Мы предполагаем, что это связано с тем, что яблоко является одним из самых распространенных и доступных фруктов, используемых человеком в быту.

Как показывает наше исследование, проанализированные нами фразеологизмы имеют в четырех языках как положительную (35% всех фразеологизмов), так и отрицательную (65 %) коннотацию, это свидетельствует о том, что спектр значений данных фразеологизмов очень широк.

Литература:

1. Бинович, Л. Э. Немецко-русский фразеологический словарь / Л. Э. Бинович. – М. : Аквариум, 1995. – 768 с.

2. Кунин, А. В. Англо-русский фразеологический словарь / А. В. Кунин. – М. : Рус. яз., 1984. – 945 с.

3. Лепешаў, І. Я. Слоўнік фразеалагізмаў: у 2 т. / І. Я. Лепешаў. – Мінск : БелЭн, 2008. – Т. 1. – 672 с. –Т. 2. – 704 с.

4. Der Duden in zwölf Bänden. Redewendungen. Wörterbuch der deutschen Idiomatik. – Band 11 / Herausgegeben von der Dudenredaktion. – Berlin: Dudenverlag, 2013. – 928 s.

5. Федоров, А. И. Фразеологический словарь русского литературного языка / А. И. Федоров. – М. : АСТ : Астрель, 2008. – 878 с.

Репозиторий ГрГМУ

ОМОНИМЫ В РУССКОМ И ПЕРСИДСКОМ ЯЗЫКАХ

Хатиб Я.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Адашкевич И. В.

Изучение иностранных языков и сравнение их с родным языком позволяет человеку глубже понять значение давно известных слов и понятий. Каждый новый язык помогает нам увидеть, как люди по-разному представляют себе окружающий мир. И, сравнивая языки, мы постоянно находим не только различия, но и новые точки соприкосновения разных культур.

Явление омонимии широко представлено в русском и арабском языках. Омонимы – это слова, имеющие одинаковое написание и звучание, но абсолютно различное значение. Иногда омонимы возникают в результате того, что связанные друг с другом значения многозначного слова отдаляются друг от друга и начинают восприниматься как совершенно разные слова.

Основную группу омонимов составляют полные омонимы. Это слова, которые относятся к одной части речи и совпадают во всех формах. Кроме полных омонимов, существуют такие явления, как омографы и омоформы.

Омографы совпадают по написанию, но отличаются по произношению. Так, например, в русском языке слово «атлас» с ударение на первом слоге обозначает карту или иллюстрированную книгу (географический атлас, анатомический атлас), а слово «атлас» с ударением на втором слоге обозначает материал, ткань.

Омоформы – это совпадающие по написанию и звучанию формы разных слов. Например, у глаголов «лететь» и «лечить» совпадает форма первого лица единственного числа: «Я лечу на самолете» и «Я лечу пациента».

В арабском языке существует большое количество омонимов. Арабский филолог Ассиути еще в 1314 г. н. э. определял омоним как “одно слово, которое имеет несколько различных значений и считается дефектом языка”. Вот некоторые из наиболее часто используемых полных омонимов в арабском языке:

родник – глаз (عَيْن);
напоминание – билет (تَذْكِرة);
специалист – член семьи/родственник (هو أهْلٌ لِ);
столетие – рога (قَرْن);
дата – история (تَارِيخ);
огурец – выбор, вариант (خِيَار);
друг, компаньон – владелец (صَاحِب).

В арабском языке омонимы, в отличие от русского языка, не являются одной частью речи. Они представляют собой смесь существительных, прилагательных и глаголов. Так же, как и в русском языке, единственный

Репозиторий ГрГМУ

способ провести различие между ними – это использовать контекст. Вот несколько примеров:

окутывать – обстоятельство (ظَرْف);

золото – он ушел (ذَهَب);

ровная земля – легко (مَهْل);

жидкость – спрашивающий (سَائِل);

показать – предложение (عَرض);

следующий – чтец (تالٍ).

Так же, как в русской литературе, полные омонимы, омофоны и омографы в арабской художественной литературе используются как средства выразительности. В качестве примера можно привести известную строфу иракского поэта Аль-Мотанабби. Эту строфу считают одним из самых сложных стихотворений в истории арабской поэзии.

أَلَمٌ أَلَمَّ أَلَمْ أُلِمَّ بِدَائِهِ نْ أَنَّ آنٌ آنَ آنُ أَوَانِهِ

Буквальный перевод этой строфы выглядит следующим образом:

أَلَمٌ – боль – аламон

أَلَمَّ – ошеломленный – аламма

أَلَمْ – не делал – алам

أُلِمَّ – знать – олемма

بِدَائِهِ – Это болезнь – беда-эхе

إِنْ – если – энь

آنَ – больно – аана

آنٌ – пациент – ааннон

آنَ – это о – аана

آنُ- исцелять- аано

أَوَانِهِ – пришло время- awanehe.

Художественный перевод: «Меня захлестнула боль, о которой я и не подозревал. Если это причиняет боль (мне), значит, пришло время исцелиться".

В этом стихотворении поэт использовал одни и те же три буквы по четыре раза в каждом стихе и каждой из них придавал совершенно разное значение. Это считается использованием частичных омонимов, потому что хотя он использовал одни и те же буквы для 4 слов в каждом стихе, они произносятся немного по-разному из-за использования Tashkeel – (تشكيل), что означает "придавать форму".

Явление омонимии является подтверждает идею Л. Витгенштейна о том, что «значение слова – это его употребление в языке».

Литература:

1. Ahmed Mohammedali A.Ameer, Abu-Humeid Arij Asad Jaafar. Homonymy in English and Arabic: A Contrastive Study [Electronic resource] / Ahmed Mohammedali A.Ameer, Abu-Humeid Arij Asad Jaafar. – Alta University of Babylon Journal. – 2010. – Vol. 18, №. 4. – Mode of access:
https://www.researchgate.net/publication/331684003_Homonymy_in_English_and_Arabic_A_Contrastive_Study. – Date of access: 08.09.2023.

2. Витгенштейн, Л. Философские работы. Часть I / Л. Витгенштейн. – М. : Гнозис, 1994. – 612 с.

Репозиторий ГрГМУ

ВЕРБАЛИЗОВАННЫЕ КИНЕМЫ В РОМАНЕ «ЖЕНЩИНЫ ЛАЗАРЯ» МАРИНЫ СТЕПНОВОЙ

Худоба К. Ю.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н. Чепикова И. А.

Невербальное общение – коммуникация между людьми (индивидами) с помощью интонации, мимики, пантомимики, поз, жестов и др. Термин, объединивший жесты рук и мимику, а также знаковые движения и позы, «кинесика», впервые был употреблен в работе «Введение в кинесику: аннотированная система записи движений рук и тела» Р. Бердвистела [1].

С помощью невербальных средств общения (мимика, позы, жесты и др.) можно более точно понять оппонента: его мнение, позицию, эмоциональное и физическое состояние. Актуальным является изучение языкового представления кинетического поведения в художественном тексте.

Материалом нашего исследования стал текст романа Марины Степновой «Женщины Лазаря» (опубликован в 2011 году) [2]. Это необычная семейная сага от начала века до наших дней. Среди лексем, функционирующих в данном тексте и именующих мимику и жесты, представлены глаголы и существительные. В силу своего категориального значения глаголы количественно преобладают: инвентарь таких лексем включает 326 единиц. Приведем примеры: *гладить, жмуриться, закивать, замереть, морщиться, обнимать, поклониться, похлопать, скалиться, теребить, улыбаться* и т. д. Семантику мимики и жеста выражают глаголы как в своем первичном, основном лексическом значении, так и во вторичном, переносном. Сравним, например: *улыбаться* (1 – ‘улыбкой выражать какие-нибудь чувства’; 2 – перен. ‘сулить удачу, счастье’; 3 – перен., разг. ‘быть предметом желания, стремления’) и *гладить* (1 – ‘делать гладким, выравнивать горячим утюгом’; 2 – ‘легко проводить рукой по чему-нибудь’) [3].

Проведенный нами анализ показывает, что среди кинематической лексики преобладают многозначные глаголы, в которых интересующий нас лексико-семантический вариант представлен в определенном контексте, окружении: ***погладила*** *теплую девичью спину*; *бессвязнее* ***ходили*** *его руки*; ***зарылась*** *носом куда-то в плечо*; *лицо монаха вдруг мгновенно* ***перекосилось*** *от ненависти*. Лингвистами замечено [4, с. 105–106], что фразеологическая связанность значений глаголов мимики и жестов ведет к образованию устойчивых словосочетаний. Приведем пример из текста романа «Женщины Лазаря»: *Генерал Седлов* ***закатил глаза*** *в поднебесье*.

Глаголы данной семантической группы функционируют в роли предикатов. При этом обнаружены глаголы с грамматическими признаками прошедшего и настоящего времени: *Линдт обреченно* ***кивнул***; *Галочка непонимающе* ***хлопнула*** *тяжелыми ресницами*; *всё ещё* ***сжимает*** *и*

Репозиторий ГрГУ

разжимает *пальцы*. Следует отметить, что автор чаще использует формы прошедшего времени глагола. Вероятно, это обусловлено жанром семейной саги (события происходят на протяжении большого количества времени и затрагивают чаще прошлое). Единичны случаи употребления глаголов мимики и жеста в форме инфинитива (как часть составного глагольного сказуемого): *Линдт неловко* ***попробовал погладить*** *ей волосы*; *Лидочка* ***попыталась улыбнуться***. Формы деепричастия, обозначающие добавочное действие, используются в художественном тексте (в составе деепричастного оборота) как средства развернутой характеристики ситуации, поведения героев: *– Да бросьте, Сергей Александрович, какой же я антисемит! –* ***скалился*** *Линдт,* ***выставляя крупные ловкие зубы***.

В анализируемом тексте представлены глагольные формы совершенного и несовершенного вида (*доверчиво* ***улыбнулась***; ***закусывала*** *дрожащий кулачок*) единственного и множественного числа (*в ответ* ***помахала*** *рукой*; ***замахали*** *руками*), всех трех родов (*только рукой* ***махнула***; *виновато* ***развел*** *руками*; *лицо* ***перекосилось***). При этом среди данных словоформ доминируют глаголы совершенного вида, единственного числа.

Таким образом, в тексте романа «Женщины Лазаря» широко представлены глаголы, именующие мимику и жесты. Данное значение выражают глаголы как в своем основном лексическом значении, так и во вторичном, переносном значении. Важную роль в реализации лексического значения играет контекст. Фразеологическая связанность значений глаголов мимики и жестов ведет к образованию устойчивых словосочетаний, что находит отражение и в художественном тексте. Анализ морфологических особенностей вербализованных кинем показал, что Марина Степнова чаще использует глаголы в форме прошедшего времени, совершенного вида, единственного числа. Это обусловлено, на наш взгляд, спецификой жанра (семейной саги), в основе которого повествование о прошлом.

Литература:

1. Белоусова, Н. В. Кинесика как особый способ реализации категории эмотивности в межкультурной коммуникации (на материале произведений В. М. Шукшина) [Электронный ресурс] / Н. В. Белоусова. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/kinesika-kak-osobyy-sposob-realizatsii-kategorii-emotivnosti-v-mezhkulturnoy-kommunikatsii-na-materiale-proizvedeniy-v-m-shukshina. – Дата доступа: 05.10.2023.

2. Степнова, М. Женщины Лазаря [Электронный ресурс] / М. Степнова. – Режим доступа: https://www.you-books.com/book/M-L-Stepnova/Zhenshhiny-Lazarya. – Дата доступа: 05.09.2022.

3. СЛОВАРИ.РУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.slovari.ru/start2.aspx?s=0&p=5638. – Дата доступа: 05.10.2023.

4. Довгель, Т. В. Функционирование глаголов мимики и жеста в бунинской прозе / Т. В. Довгель // Вопросы функциональной грамматики: сб. науч. тр. / Гродн. гос. ун-т; под ред. М. И. Конюшкевич. – Гродно, 1998. – С. 104–113.

Репозиторий ГрГМУ

НЕМЕЦКИЕ РАЗГОВОРНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В СКАЗКАХ БРАТЬЕВ ГРИММ

Цепелева А. С.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Масленникова С. С.

Долгое время люди формировали свои языки, с годами обнаруживая все большую потребность в их усовершенствовании. Этому способствовало и развитие фразеологии. Фразеологизм – устойчивое сочетание, семантика которого не определяется отдельными его составляющими, а само оно используется только в закреплённом виде. В связи с этой условностью существует проблема перевода таких выражений с одного языка на другой.

Устойчивые выражения появлялись посредством развития культуры. Это было связано, например, с вероисповеданием отдельно взятого народа. Важнейшую роль в их формировании и распространении сыграло устное народное творчество. Именно по этой причине нами для изучения фразеологизмов были выбраны немецкие сказки. Одними из самых известных сказочников в мире являются Вильгельм и Якоб Гримм. Они не только писали свои собственные сказки, но и изучали народный язык, собирая фольклор в XIX веке. Из их сборника неадаптированных сказок братьев Гримм [1] нами были выявлены фразеологизмы, перевод которых на русский язык был осуществлен с помощью «Немецко-русского фразеологического словаря» (сост. Л. Э. Биновича и др.) [2].

Фразеологизмы классифицируются по разным критериям, в том числе и с точки зрения их стилистической окраски. По мнению Т. Н. Федуленковой, которая выделяет межстилевые, книжные, разговорные и просторечные фразеологические обороты, «стилистическая характеристика фразеологических единиц в словаре должна способствовать максимальному раскрытию особенностей их употребления» [3, с. 138]. В данной статье нашему вниманию подверглись разговорные фразеологизмы:

ach, du lieber Gott ‘букв. о, дорогой бог; ах, боже, ай-ай-ай (выражение досады)’ [2, с. 229];

am Ende der Welt ‘букв. на конце мира; на краю света (очень далеко)’ [2, с. 153];

an j-m ist Hopfen und Malz verloren ‘букв. для кого-то потеряны хмель и солод; напрасный труд (пытаться убедить кого-либо в чем-либо или склонить его к чему-либо), кто-либо неисправим’ [2, с. 296];

aus allen Ecken und Enden ‘букв. из всех углов и концов; со всех концов, изо всех уголков’ [2, с. 139];

da fällt j-m ein Stein vom Herzen ‘букв. у кого-либо камень с сердца падает; у кого-либо камень с души (или с сердца) свалился’ [2, с. 537];

Репозиторий ГрГУ

das Ende vom Lied ‘букв. конец песни; (то, что) в конечном счёте (получается); то, чем кончилось дело’ [2, с. 152];

die blaue Ferne ‘букв. синяя даль; туманная даль, неопределённость, неизвестность’ [2, с. 89];

die Luft ist rein ‘букв. воздух чист; можно ничего не опасаться, кругом всё спокойно’ [2, с. 379];

ein fetter Bissen ‘букв. жирный кусок; большой куш’ [2, с. 86];

große Augen machen ‘букв. делать большие глаза; очень удивиться’ [2, с. 52];

im Nu ‘букв. теперь; в один миг, вмиг, мигом, в один момент’ [2, с. 419];

Lebtag ‘букв. день жизни; вся жизнь’ [2, с. 365];

nichts (zu brechen noch) zu beißen haben (nichts zu beißen und zu brechen haben) ‘букв. нечего укусить; не иметь ни куска хлеба, голодать’ [2, с. 72];

schlecht beschlagen sein ‘букв. быть плохо запотевшим; быть плохо подкованным’ [2, с. 76];

schwer (gut) bei j-m ankommen ‘букв. тяжело попасть к кому-либо; прийтись кому-либо не по вкусу, не по душе’ [2, с. 33];

sich auf die faule Haut legen ‘букв. ложиться на гнилую кожу; полентяйничать, побездельничать’ [2, с. 269].

Следующий фразеологизм в словаре содержит пометку «устный»:

j-m den Garaus machen ‘букв. выводить кого-либо из строя; прикончить, доконать кого-либо, покончить, разделаться с кем-чем’ [2, с. 199].

Также выявлены три единицы с пометкой «фамильярный»:

etw. in den Bart brummen ‘букв. что-либо гудеть в бороду; бормотать себе под нос (говорить невнятно)’ [2, с. 65];

etw. steigt j-m in die Nase ‘букв. что-либо поднимается кому-либо в нос; что-либо щекочет ноздри кому-либо’ [2, с. 413];

Maulaffen feilhalten ‘букв. держать на свободе обезьяньи рты; глазеть, глаза пялить (и ничего не делать)’ [2, с. 393].

Таким образом, в результате нашего исследования было обнаружено двадцать разговорных фразеологизмов. Такое количество обусловлено источником для написания большей части сказок братьев Гримм, а именно устным народным творчеством, которое насыщенно разговорными устойчивыми выражениями, среди которых встречаются и фамильярные устойчивые выражения.

Литература:

1. Kinder- und Hausmärchen, Gesammelt durch die Brüder Grimm. – 10. Aufl. – Berlin und Weimar, 1965. – 788 s.

2. Немецко-русский фразеологический словарь / Сост. Л. Э. Бинович, Н. Н. Гришин, под ред. д-ра Г. Малиге Клаппенбах и К. Агрикола. – М. : Русский язык, 1975. – 656 с.

3. Современная фразеология: тенденции и инновации: Монография / Т. Н. Федуленкова [и др.]. – М., СПб, Брянск : «Новый проект», 2016. – 200 с.

Репозиторий ГрГМУ

ЭВРИСТИЧЕСКОЕ ОБУЧЕНИЕ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ

Шватро Э. А.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. пед. н. Джух Е. Н.

Формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов является основой для дальнейшего успешного межкультурного общения. Благодаря знанию иностранного языка студент имеет возможность приобщиться к концептуальной системе другого социума, научиться распознавать мотивы и ценностные ориентации носителя другой картины мира.

Для ее формирования важны не только правильные методы обучения, соответствующие требованиям образовательного процесса и запросам студентов, но и отношение преподавателя к процессу обучения. Именно деятельность преподавателя является ведущей и направляющей во время обучения, она способна формировать мотивацию студентов, создавать нужную психологическую атмосферу в аудитории, влиять на самооценку студентов.

Обучение отражает такие существенные свойства педагогического процесса, как двусторонность, единство содержательной и процессуальной сторон, направленность на разностороннее развитие личности, но в то же время обучение имеет специфические качественные отличия [1, с. 178]. Обучение – сложный и многогранный процесс познания, который происходит под руководством педагога. Именно роль преподавателя как направляющего способствует полноценному усвоению студентами знаний, умений и навыков, развитию их умственных сил и творческих способностей [2, с. 55].

Речь идет в первую очередь о развитии личностных качеств, которые позволили бы обучаемым быстро и адекватно реагировать на вызовы современного мира. Одними их таких методов являются методы эвристического обучения, которые подразумевают построение обучения на основе творческой самореализации студентов и педагогов, а также создании ими образовательных продуктов в изучаемых сферах.

Дидактическая эвристика является педагогической теорией, согласно которой образование строится на основе творческой самореализации учащихся и педагогов в процессе создания ими образовательных продуктов в изучаемых областях знаний и деятельности. Под эвристическим обучением понимается обучение, ставящее целью конструирование учащимися собственного смысла, целей и содержания образования, а также процесса его организации, диагностики и осознания [3, с. 15].

Благодаря деятельности исследователей и педагогов эвристическое обучение вышло на новый уровень, и, по мнению специалистов в области педагогики, является неотъемлемой частью современного обучения.

Репозиторий ГрГМУ

Методика эвристического обучения имеет свои особенности. В эвристическом обучении учебный материал играет роль среды, которая используется для другой цели – создания учеником собственного содержания образования в виде его личных продуктов творчества [3, с. 17].

Открытое эвристическое задание – важнейший компонент содержания эвристического обучения, оно «открыто» для любого ученика, т. е. не имеет однозначных «правильных» ответов. В открытости задания заложена возможность для ученика совершать собственные открытия. Получаемый учеником результат всегда уникален и отражает степень его индивидуального творческого самовыражения, а не предполагаемый «правильный» ответ [4, с. 48].

Одной из главных практических значимостей эвристических заданий является возможность обучение студентов ставить вопросы в учебном познании, диалогизировать, отстаивать свою точку зрения и слышать мнение другого человека.

Эвристический подход позволяет избежать монологического характера образования, трансляции социокультурного опыта, и является наиболее эффективным при организации учебной деятельности на занятиях по иностранному языку с целью формирования коммуникативной компетенции студентов, поскольку в основе данных занятий лежит диалог, ситуативное обучение, что указывает на эвристический характер всего образовательного процесса.

Литература:

1. Педагогика: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / В. А. Сластенин [и др.]. – М. : Издательский центр "Академия", 2002. – 576 с.

2. Давыдов, В. В. Теория развивающего обучения / В. В. Давыдов – М. : ИНТОР, 1996. – 544 с.

3. Хуторской, А. В. Методика личностно-ориентированного обучения. Как обучать всех по-разному?: Пособие для учителя / А. В. Хуторской. – М. : Владос, 2005. – 383 с.

4. Эвристические занятия по учебным предметам: разработки участников оргдеятельностного семинара «Как разработать и провести занятие эвристического типа» / под ред. А. Д. Короля. – Гродно : ГрГУ, 2017. – 58 с.

Репозиторий ГрГМУ

РЕЧЕВАЯ АДАПТАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В БЕЛОРУССКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ МЕДИЦИНСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

Ямасаки Я. Л.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Мельникова Т. Н.

Многие страны сотрудничают по вопросам обучения иностранных граждан. Беларусь зарекомендовала себя как надежный партнер в предоставлении современного качественного образования, и молодежь из разных уголков планеты использует эту возможность. В Белорусском государственном медицинском университете (далее – БГМУ) обучается более 2000 студентов из 56 стран мира. Студенты, осваивая будущую профессию медика, знакомятся с языком, культурой, религией и обычаями страны, находят новых друзей, а иногда и создают совместные семьи. В этой связи на первый план выходит проблема овладение языком страны пребывания, т. е. проблема речевой адаптации.

Задачи исследования: 1) выделить основные составляющие проблемы речевой адаптации; 2) проанализировать взаимовлияние процессов речевой адаптации и обучения иностранных студентов; 3) составить перечень рекомендаций по уменьшению негативных последствий речевой адаптации.

Идеографический словарь русского языка определяет речь как выражение информации посредством естественного языка [1]. Адаптация же, согласно С. И. Ожегову, – это приспособление организма к изменяющимся внешним условиям [2, с. 18]. Под речевой адаптацией иностранных студентов нельзя считать только адаптацию к новому языку, но и к новой культуре, новым нормам поведения и образам самовыражения. Известный лингвист А. Н. Щукин объясняет речевую адаптацию как «систему приемов обучения, которая служит для преодоления психологических, языковых барьеров общения в иноязычной среде, способствует активизации языковых умений, включает обучение слухопроизносительным особенностям коммуникации, речевым и поведенческим стереотипам, обеспечивается интенсивной речевой практикой и особенно успешна в условиях речевой среды» [3]. У большинства иностранных студентов на первых порах возникают серьезные проблемы с речевой адаптацией. Они знакомятся с новой системой жизнеустройства и поддержания порядка, новыми элементами быта, новой структурой и моделью обучения, начинают посещать лекции и семинары, налаживают общение в студенческой среде и с преподавателями, пытаются выражать свои мысли на новом языке и понимать, как принято коммуницировать с другими людьми на данном языке.

В Беларуси постоянно проводятся исследования по вопросам обучения иностранных студентов русскому языку, их речевой адаптации. Например, в 2021 г. в Минске была проведена уже XXI Международная научно-

Репозиторий БГМУ

практическая конференция, где были рассмотрены верифицированные технологии обучения русскому языку как иностранному [4]. В БГМУ используется методика преподавания РКИ, которая реализует потребности студентов в ситуациях повседневного общения, а также помогает учащимся быстрее включиться в социально-бытовую и учебно-профессиональную сферы общения. Это значительно помогает иностранным студентам и в учебе, и в жизни в новой для них стране.

С целью более глубокого изучения проблемы речевой адаптации на современном этапе нами был проведен социологический опрос среди иностранных студентов в БГМУ. Число опрошенных – 89. Интервьюировались студенты из Шри Ланки, России, Индии, Канады, Туркменистана, Ливана, Судана, Казахстана, Сирии и других стран. Выяснилось, что у 34,5% существует языковой барьер, который осложняет учебу и проживание за границей. 37,9% ответили, что языковой барьер мешает им учиться в БГМУ. 34,5% считают, что в совершенстве владеют русским языком. 24% оценили уровень владения языком на 5 из 10. 69% считают, что должны уделять больше времени на учебу в Беларуси. В список проблемных «ингредиентов» речевой адаптации анкетируемые включили: разговорную речь (24,1%), понимание преподавателей (20,7%) понимание лекций (17,2%). Многие студенты ответили, что самыми большими трудностями являются привыкание к русскому языку и живое общение на нем.

На основе полученных данных можно составить некоторые рекомендации для иностранных студентов: 1) полностью погружаться в новый язык и культуру, 2) просить о помощи, если что-то не понятно, 3) напоминать себе, что с течением времени трудностей становится меньше, 4) активно участвовать в специальных культурно-образовательных мероприятиях, помогающих освоить язык быстрее, найти связь между языком, культурой и традициями страны.

Таким образом, считаем, что для дальнейшего развития форм обучения, технологий преподавания в иностранном государстве, надо понимать проблемы, связанные с речевой адаптацией, и искать пути их преодоления.

Литература:

1. Идеографический словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://rus-ideographic-dict.slovaronline.com/. – Дата доступа: 07.10.2023.

2. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка. / С. И.Ожегов, Н. Ю.Шведова // Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В.Виноградова. – 4-е изд., дополненное. – М. : Азбуковник, 1999. – 944 с.

3. Проблемы речевой адаптации иностранных студентов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://rep.bsmu.by/bitstream/handle/BSMU/35795/192-196.pdf. – Дата доступа: 07.10.2023.

4. Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : материалы XXI Международной научно-практической конференции, посвященной 100-летию учреждения образования «Белорусский государственный медицинский университет» и 60-летию обучения иностранных граждан в Беларуси. – Минск, БГМУ, 21 октября 2021 г. / под ред. Т. Н. Мельниковой (отв.ред) [и др.]. – Минск : Научный мир, 2022. – 570 с.

Репозиторий БГМУ

ОМОНИМЫ В РУССКОМ И ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКАХ

Яргы З.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Бурчик Е. В.

Омонимы («слова, совпадающие по звучанию, но полностью расходящиеся по значению, а также по системе форм или по составу гнезда» [1]) существуют не только в пределах одного языка, но могут быть обнаружены и в процессе межкультурного общения. Подобные совпадающие по звучанию, но полностью расходящиеся по значению слова можно встретить в русском и турецком языках.

Схожесть русских и турецких слов, используемых в повседневной речи, может приводить к недопониманию в процессе межкультурного диалога, чем обусловлена актуальность нашего исследования. С целью предотвратить данное недопонимание нами были изучены и сопоставлены между собой словарные дефиниции турецких и русских словарей.

В результате исследования нами было установлено, что омонимы турецкого и русского языков можно разделить на 2 большие группы:

1) омонимы, совпадающие по частям речи (на морфологическом уровне):

– имя существительное – имя существительное:

Bardak (стакан) Бардак; Saray (дворец) Сарай; Halat (трос) Халат; Kulak (ухо) Кулак; Tabak (тарелка) Табак; Durak (остановка) Дурак; Kravat (галстук) Кровать; Sır (тайна) Сыр; Mama (корм, детское питание) Мама; Para (деньги) Пара; Balık (рыба) Балык; Tost (горячий сэндвич) Тост (поздравительная речь); Bayan (дама) Баян; Spor (Спорт) Спор; Kot (джинсы) Кот; Kabak (кабачок) Кабак;

2) омонимы, являющиеся различными частями речи:

– глагол – имя существительное:

Gel (приди) Гель; Tut (держи) Тут; Sil (сотри, вытри) Сил; Sok (ставь) Сок;

– различные части речи:

Başka (другой, другое) Башка; Tam (полностью) Там; Mayo (купальник) Моё; Yazık (жалко) Язык; Mal (товар) Мал; Mor (фиолетовый) Мор.

Таким образом, при изучении русского или турецкого языка необходимо учитывать наличие подобных омонимов и правильно их использовать.

Литература:

1. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка: около 100 000 слов, терминов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов. – М. : АСТ Мир и образование, 2013. – 1357 с.

2. Çağbayır, Yaşar. Büyük Türkçe Sözlük / Yaşar Çağbayır. – İstanbul : TİKA, 2016. – 7131 s.

3. Богачанская, Н. Н. Большой русско-турецкий словарь: 250 000 слов и словосочетаний / Н. Н. Богочанская, А. С. Торгашова. – М. : Дом Славянской книги, 2009. – 607 с.

Репозиторий ГрГМУ

НАЦИОНАЛЬНЫЕ КУЛЬТУРНЫЕ ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ

ТРАДИЦИИ СИНГАЛЬСКОГО И ТАМИЛЬСКОГО НОВОГО ГОДА

Адикарамге С. А.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Сенько А. В.

Сингальский и тамильский Новый год, или по-сингальски, Авуруду, стал важным национальным праздником как для сингальских буддистов, так и для тамильских индуистов Шри-Ланки. Он уникален тем, что ни в одной другой стране не отмечается как национальный праздник.

Согласно сингальскому календарю, жители Шри-Ланки начинают праздновать «Алут Авуруду» на сингальском и «Путтханду» на тамильском языках в месяце Бак, когда солнце перемещается из Мина Рашия в Меша Рашия [1]. Название «Бак» происходит от санскритского слова «бхагья», означающего «удачливый». Месяц Бак соответствует апрелю по григорианскому календарю, который широко используется в Шри-Ланке, как и в других частях мира.

Алут Авурудда означает сбор урожая и социальные обычаи, особенно в фермерском сообществе. После сбора урожая Маха фермеры празднуют это событие, выражая благодарность. Эти обычаи и ритуалы отражают верования и мысли этих людей, чья жизнь сосредоточена вокруг сельского хозяйства.

Ритуалы, связанные с Алут Авуруддой, начинаются с омовения в последний день старого года и созерцания луны в ту же ночь. Звон колокола, сопровождаемый боем барабанов (хевиси) в деревенском храме, возвещает о времени проведения различных ритуалов.

Авуруду – это празднование начала нового года, а также окончания старого, как указывают астрологи. И в отличие от обычного окончания и начала нового года, когда речь заходит о сингальском и тамильском Новом году, между ними существует временной интервал, который называется нонагейт (нейтральный период). В течение этого времени люди воздерживаются от всех видов работы и занимаются религиозной деятельностью. Именно по этой причине его также называют «Пунья Калайя» [2].

Перед Авуруду у каждой хозяйки принято придавать новый вид своему старому дому. В деревнях пол, если он не зацементирован, посыпают свежим коровьим навозом, смешанным с землей. Приготовление сладостей, таких как кевум, кокис, атираса, аггала, алува и асми, происходит по крайней мере за три дня до нового года.

Репозиторий ГрГМУ

Это также благоприятное время для того, чтобы женщины начали работать по дому. Повернувшись лицом в указанном направлении, они разжигают очаг, чтобы приготовить традиционный кирибат. Перед этим молоко кипятят в новом глиняном горшке и дают ему закипеть, символизируя процветание. Хат малува с семью различными вкусами, которая считается деликатесом, является фирменным блюдом, приготовляемым во время Авурду. Другие праздничные сладости обычно готовят заранее, чтобы угостить гостей и отправить соседям.

Индусы также празднуют Новый год, широко известный как «Путтханду», соблюдая традиции и ритуалы, практиковавшиеся предками на протяжении многих лет. Однако они немного отличаются от сингальских. Дома убираются и подготавливаются к проведению мероприятия. В день Авуруду, в благоприятное время, жрецы в храмах готовят Маруту Нир – чистую воду, вскипяченную с различными травами, отборными цветами и листьями, молоком, шафраном и другими ингредиентами. Затем Маруту Нир наносится на головы всех членов семьи перед купанием. Новая одежда рекомендуется в соответствии с цветами, указанными в альманахе [3]. Эти цвета меняются из года в год. Сладкий рис готовят, по возможности, из свежего сырого красного риса, джаггери, орехов кешью, гхи и слив.

Считаю такие традиции и обычаи очень ценными, поскольку они вносят вклад в культуру моей страны и ее народа. Эти традиции – это то, что мы можем взять с собой, куда бы мы ни отправились, и это помогает людям забыть о своих различиях и создавать воспоминания, которые я считаю бесценными. Я надеюсь, что такие традиции передаются из поколения в поколение и будут продолжены как способ связать наше будущее с нашим прошлым.

Литература:

1. Sinhala and Tamil New Year [Electronic resource] // Wikipedia. – Mode of access: https://en.wikipedia.org/wiki/Sinhalese_New_Year. – Date of access: 12.10.2023.

2. Sinhala and Tamil New Year [Electronic resource]. – Mode of access: https://www.srilankainstyle.com/blog/the-sinhalese-and-tamil-new-year. – Date of access: 12.10.2023.

3. Sinhala and Tamil New Year [Electronic resource]. – Mode of access: https://factsanddetails.com/south-asia/Srilanka/People_Srilanka/entry-7981.html. – Date of access: 12.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

ИРАКСКАЯ КУХНЯ

Аль-Джабури А. Н.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Громова О. И.

Жизненный уклад народа тесно связан с традициями и обычаями, созданными прошлыми поколениями. Национальная кухня является не только неотъемлемой частью жизни людей, но и проявлением их материальной культуры. «Национальная кухня выступает одним из важных элементов, благодаря которому человек осознает себя частью той или иной культуры, этноса» [1, с.124].

Иракская кухня формировалась на протяжении веков под влиянием различных факторов: исторического прошлого, географического положения, древних обычаев и религиозных верований, определяющих образ жизни людей.

В середине IV тысячелетия до н.э. в Месопотамии (территория современного Ирака и Кувейта) возникла одна из первых цивилизаций. Основным видом экономической деятельности региона стало сельское хозяйство. Активно развивались такие отрасли, как животноводство и растениеводство. Благодаря созданию разветвленной ирригационной системы в условиях засушливого климата земледельцы имели возможность выращивать зерновые, бобовые, овощные и фруктовые культуры. Наличие сельскохозяйственной продукции и продуктов ее переработки определило характер местной кухни. Основу рациона жителей данного региона составляли хлеб, выпекаемый из пшеничной муки, каши из чечевицы, бобов, а также отварная речная рыба. В качестве десерта употребляли свежие и сушеные финики, которые также добавляли в муку для выпекания сладостей; из сока стеблей финиковой пальмы получали сахар и готовили вино. Кроме того, шумеры – древнее население Месопотамии – освоили методы пивоварения.

Дальнейшее развитие иракской кухни происходило под влиянием контактов местного населения с другими народами, населявшими в разное время соседние регионы: аккадцами, вавилонянами, ассирийцами, а также кочевыми арабскими племенами. Появились новые приемы тепловой обработки продуктов – тушение, жарение на открытом огне, что способствовало усложнению рецептуры приготовления блюд и привело к их разнообразию. Ярким примером тому является масгуф – самое известное блюдо иракской кухни, которое готовят по старинному рецепту: очищенный карп, пропитанный маринадом из оливкового масла, соли, тамаринда и куркумы, жарят на углях.

Выгодное географическое положение Месопотамии на пересечении караванных путей, которые соединяли Центральную Азию с Восточным Средиземноморьем и Египтом, обусловило развитие торговых отношений. В регионе появились рис, экзотические фрукты, а также различные пряности и специи, которые добавляли в пищу для придания ей неповторимого вкуса и

Репозиторий ГрГМУ

приятного аромата. Рис в сочетании с мясом и другими продуктами стали активно использовать для приготовления новых блюд, таких как плов, долма, кубба, мараг, брияни.

Распространение ислама в VII веке н.э. на территории Месопотамии не повлияло на набор исходного продуктового сырья, в основе которого по-прежнему оставались рис, злаки, бобовые, мясо, молоко, овощи, фрукты, а также специи и пряности. Однако религиозные традиции оказали сильное влияние на формирование культуры питания жителей страны. Система норм и предписаний определяла, как следует подавать пищу к столу и как вести себя за столом, а также как принимать гостей. Запрет распространялся на употребление свинины, продуктов, изготовленных на основе свиного сала, а также употребление алкогольных напитков.

Таким образом, формировавшиеся столетиями кулинарные традиции привели к созданию иракской кухни, которая стала неотъемлемой частью национальной культуры.

Литература:

1. Андреева, Л. А. Национальная кухня как фрагмент этнической идентичности / Л. А. Андреева, О. А. Хопияйнен, Н. В. Филимонова // Историческая и социально-образовательная мысль [Электронный ресурс]. – 2017. – Режим доступа: http://www.hist-edu.ru. – Дата доступа: 11.10.2023.

2. Щеникова, Н. В. Традиции и культура питания народов мира: уч. пос. / Н. В. Щеникова / М. : Форум: ИНФРА-М, 2017. – 296 с.

НАРОДНАЯ МЕДИЦИНА КАЗАХОВ: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Аязбай О.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Снежицкая О. С.

Изучение казахской народной медицины начинается с её древних корней. Казахстан, расположенный в центре Евразии, был культурным и торговым центром, где разные культуры и традиции переплетались на протяжении многих веков. Это сказалось на формировании уникальной медицинской практики, которая сочетает в себе элементы казахской народной медицины, влияние среднеазиатских, тюркских и монгольских традиций.

Результат кочевого образа жизни казахского народа привёл к формированию народной медицины, которая занимала (и сейчас занимает) особое место в традиционном обществе. Причина в том, что среди казахов есть знахари, обрезатели, шаманы и т. д. Названия прямо указывают на всестороннее развитие народной медицины [1].

Репозиторий ГрГМУ

В казахской народной медицине до сегодняшнего дня существует множество методов лечения, используемых для различных заболеваний и состояний. Некоторые из них включают фитотерапию, массаж, использование минералов и грязей, ритуалов и молитв.

Казахстан обладает разнообразной флорой, что делает фитотерапию широко распространенной практикой. Лекарственными растениями являются сушеные травы, из которых готовят настойки, отвары, чаи, порошок и т. д. Лекарство в основном получают из дикорастущих растений. К лекарственным растениям относятся около пятисот видов из более чем шести тысяч видов растений, произрастающих в Казахстане. Вот некоторые из них: алоэ, аралия, арша, аскабак, скумпия, пожитник, крапива [1].

Плоды аршы издревле используются в народной медицине как мочегонное средство, снимающее воспаление мочевого пузыря. Она обладает антибактериальными и заживляющими свойствами. А также лечит легочные, кожные и астматические заболевания.

Скумпия – дикорастущее и культурное растение. Лекарство из скумпии используют для полоскания рта, носа и горла при воспалительных процессах. Листья берут как сырьё для приготовления танина, который применяют для промывания желудка при отравлении солями тяжелых металлов. Масло используют при ожогах, ранах и т. д.

Листья пажитника оказывают противовоспалительное действие и уменьшают выделение мокроты. С его помощью лечат воспаления желудка, кишечника, почек, мочевого пузыря. В то же время листья травы являются лекарством от воспалений верхних дыхательных путей и легких, бронхиальной астмы, заболеваний глотки. В народной медицине его применяют для лечения цинги, туберкулеза и малярии, как средство для откачивания желчи. Молодыми листьями растения лечат гнойные раны и опухоли на теле.

Популярным лекарственным растением является крапива. Поскольку все виды крапивы содержат белок, а также витамины С, В, железо и минеральные соли, различные органические кислоты, её используют и в пищу, и в медицине. Отвар листьев крапивы принимают для выведения мокроты и очищения желудка. Часто народные лекари используют сок крапивы для выведения бородавок.

Массаж – это тоже традиционный метод использования физической терапии, который способствуют восстановлению баланса энергии в организме. Народные целители знали о целебных свойствах массажа, который в значительной степени сокращает сроки лечения многих болезней и эффективен в качестве профилактики обострений и повторных заболеваний [1].

Многие казахские источники природных минералов и грязей считаются целебными. Поэтому использование минералов и грязей с давних времён применялось знахарями для лечения суставных и кожных заболеваний. Глина также была незаменимым материалом в качестве лечебного инструмента. Желтую глину смешивали с уксусом и использовали в качестве повязки при растяжениях мышц. Когда болела спина и суставы, в горячую воду заливали керосин, смешивали его с грязью и прикладывали к болезненному месту. Наши

Репозиторий ГрГМУ

предки применяли грязь, смешанную с теплыми детскими фекалиями, для лечения железной цинги [1].

Ритуалы и молитвы – это духовная практика, которая используется для обретения душевной и физической гармонии. Она является неотъемлемой частью лечения больных шаманами.

Казахская народная медицина сохраняет свою актуальность и сегодня. Ее принципы и методы применяются в дополнение к современной медицине, что позволяет достичь комплексного подхода к здоровью человека.

Таким образом, изучение казахской народной медицины – важный аспект сохранения культурного наследия и здоровья народа Казахстана. Ее уникальные принципы и методы обогащают мировое медицинское наследие и предоставляют ценные инструменты для поддержания здоровья.

Литература:

1. История традиционной медицины казахского народа [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/istoriya-traditsionnoy-meditsiny-kazahskogo-naroda/. – Дата доступа: 12.092023.

НАЦИОНАЛЬНЫЕ КУЛЬТУРНЫЕ ТРАДИЦИИ КУВЕЙТА И СОВРЕМЕННОСТЬ

Ванли Н. М.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Мельникова Т. Н.

Кувейт – государство в юго-западной Азии. Расположен на северной окраине Восточной Аравии. Граничит с Ираком на севере и с Саудовской Аравией на юге, а также с Ираном. С восточной стороны омывается Персидским заливом. Столицей Кувейта является Эль-Кувейт. Долгое время город существовал за счёт рыболовства, добычи жемчуга и развитых торговых отношений с Индией и Восточной Африкой. После окончания Второй мировой войны в городе началась добыча нефти, и в результате он превратился в крупный мегаполис с отлично развитыми пищевой, цементной, нефтехимической, промышленностью, машиностроением и судостроением.

Архитектура Кувейта сильно пострадала во время войны с Ираком, поэтому столица полна современных построек, только на окраинах сохранились старинные одноэтажные глинобитные дома. О кувейтском народе заговорили в 18 веке. С тех пор он прошел долгий путь, чтобы стать одним из наиболее развитых народов в регионе. Кувейтцы сильно ценят свою культуру и культуру арабского мира, которая находится под сильным влиянием ислама и тесно переплетается с религией. Кувейтцы, в основном, являются мусульманами и говорят на арабском языке.

Репозиторий ГрГМУ

В моей стране очень ценятся отношения между родственниками, поэтому на каждое важное событие или праздник принято ходить в гости к родным и друзьям. Для приема гостей в каждом доме выделена специальная комната, которую называют «деванийя». Эта часть дома обычно отделена от жилой части и полностью подготовлена для приема гостей. Прием ведется в разных деваниях – женских и мужских. Местные жители очень гостеприимны, они считают своей обязанностью достойно принять гостей и развлечь их, чтобы все остались довольны. При входе в дом хозяина мужчинам предлагается умоститься мускусом. По правилам этикета, отказ считается невежливым жестом и неприемлем. Перед трапезой принято подавать крепкий чай или арабский зеленый кофе с финиками, инжиром, сухофруктами, рахат-лукумом и орехами. Традиционным блюдом является рис с запеченной курицей или бараниной, которые подаются в одной большой тарелке, и каждый гость ест руками это блюдо из общей тарелки, не трогая сторону другого гостя.

Практически все праздники, отмечаемые в Кувейте, носят религиозный характер. Исключением является Национальный день Кувейта (Аид-аль-Ватани), время проведения которого выпадает на 25 февраля. Он приурочен ко дню деколонизации государства от британского владычества (1961 г.). Местные жители очень гордятся обретением независимости, а потому празднества по всей стране проходят очень шумно. В этот день принято надевать национальные костюмы с элементами флага и с золотыми украшениями, наряжать дома, магазины и улицы во флаги и гербы Кувейта. Традиционно дети собираются на улицах с водяными пистолетами и шариками с водой, обливают друг друга и проезжающие машины.

Среди мусульманских праздников наибольшим почётом пользуется Рамадан, празднование которого выпадает на девятый месяц лунного календаря. В течение целого месяца местные жители соблюдают строжайший пост. В связи с постом в светлое время суток закусочные, кафе и заведения с готовой едой не работают, запрещается (уголовно наказуемо) есть и пить на улицах перед постящимися. При нарушении запрета можно попасть в тюрьму до конца Рамадана.

В середине Рамадана в Кувейте проходит детский традиционный праздник Гиргиан. В этот праздник дети наряжаются в традиционные кувейтские костюмы и в вечернее время ходят по домам, в которых при входе горит свет (свет – приглашение и знак, что здесь ждут детей). Дети поют песенки, в которых желают хозяевам дома всех благ. За это получают сладости.

В конце месяца отмечается Аид-аль-Фитр, который переводится как «праздник разговения». Этот день начинается с утренней молитвы, на которую принято надевать новую одежду. На улицах города можно услышать «Аид мубарак!», в доме принято накрывать праздничный обед, пригласив на него близких людей. В этот праздник родители традиционно дарят детям деньги, новую одежду и другие подарки, а гости обязательно приносят детям деньги. В этот день мусульмане совершают благие дела, например, раздают милостыню бедным.

Репозиторий ГГПУ

Таким образом, национальные культурные традиции Кувейта сегодня продолжают жить, приобретают новые очертания, большинство из них являются строго религиозными.

Литература:

1. Экскурсия по достопримечательностям культуры Кувейта. Что посетить – музеи, храмы, дворцы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.orangesmile.com/destinations/kuwait/culture--789552.htm. – Дата доступа 01.10.2023.

2. Васман, М. Кувейтцы: обзор истории, культуры и традиций народа / М. Васман / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://genetik.pro/nacionalnosti/kuvejtcy/. – Дата доступа 01.10.2023.

НАЦИОНАЛЬНЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ ТРАДИЦИИ НАРОДОВ РОССИИ

Васильева А. А.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Шарапа А. А.

Русские традиции формировались и видоизменялись на протяжении многих веков. Некоторые пришли из язычества, другие – после крещения Руси. Современные обычаи представляют собой симбиоз прошлого и настоящего, это культурное наследие, которое стало отличительной чертой русского народа.

По словам культуролога Натальи Никулиной, между традициями и обычаями есть тонкая грань, которую не всегда замечают. Традиции консервативны, устойчивы, затрагивают все сферы человеческой жизни. Обычаи меняются чаще и касаются не столько семьи, сколько норм поведения в обществе или социальной группе, их можно назвать обрядами, символизирующими переход из одного состояния в другое.

Большое количество праздничных традиций в стране были и остаются связанными со сменой времен года (началом и концом земледельческих работ, сбором урожая) и датами православного календаря.

Новый год

До начала XVII века Новый год на Руси наступал вместе с весной – 1 марта, потом сместился на осень. В период правления Петра I праздник стали отмечать как и в Европе, по григорианскому календарю в середине зимы.

Впервые это произошло 1 января 1700 года. Во времена СССР, после отмены празднования Рождества, Новый год стал общенациональным торжеством.

На сегодняшний день празднование вобрало в себя:

- традиции императорской России: елка, Дед Мороз, подарки;

Репозиторий ГрГМУ

- советского времени: Снегурочка, салат «Оливье», мандарины, бой курантов, обращение главы страны, новогодние огоньки, пришедшие на смену балам;
- веяния конца XX века: украшенные венки и ветки, оленья упряжка Санта-Клауса (в дополнение или как замена Деду Морозу), фейерверки и совместные гуляния во дворах, на новогодних ярмарках.

Рождество Христово (7 января по григорианскому календарю).

Православный праздник, связанный с рождением Христа и окончанием поста. В этот день принято накрывать праздничный стол. Есть можно не раньше "первой звезды" (по аналогии с Вифлеемской, которая указала волхвам путь к Спасителю).

Крещение (в ночь с 18 на 19 января).

Крещение – православный праздник, который также называется Богоявлением. Один из самых популярных крещенских ритуалов – купание в проруби, которое символизирует очищение души и тела.

На Крещение принято освящать воду в храме, а потом пить ее по утрам с молитвой. Считается, если такой водой окропить комнаты, то дом будет защищен. В некоторых деревнях остался обычай рисовать крест над дверью и оконными проемами с этой же целью.

Масленица (в 2023 году – 26 февраля).

Восточнославянский праздник, который изначально означал поминовение усопших. Позднее Масленицу стали связывать с победой весны над зимой и началом Великого поста.

На Масленицу принято сжигать чучело, кататься с горок и на санях, участвовать в ярмарочных забавах: кулачных боях, метании валенка, лазании по столбу, перетягивании каната.

Неотъемлемая часть праздника – угощение блинами с разными начинками: медом, сметаной, икрой, рыбой и пр.

Пасха (в 2023 году – 16 апреля).

Древний и главный христианский праздник, связанный с воскресением Иисуса Христа после распятия. В этот день пекут куличи, готовят пасху, просят прощения и обмениваются крашеными вареными яйцами. При этом один человек говорит: «Христос Воскресе», второй отвечает – «Воистину Воскресе».

Троица (в 2023 году – 4 июня).

Праздник Троицы, символизирующий божественное триединство, отмечают через семь недель после Пасхи, в воскресенье.

По православной традиции полы в храмах устилают свежей травой, иконы украшают березовыми ветвями. До становления советской власти, Троицу отмечали широко: проводились гуляния и гадания. Праздник символизировал начало лета, приход тепла. Сегодня это преимущественно церковный праздник.

Таким образом, мы можем сказать, что русский народ создал самобытную национальную культуру. Эта культура по праву заслужила мировое признание. Обычаи и верования русского народа направлены на сохранение вечных человеческих ценностей: мира в семье, нравственного добра, любви к

Репозиторий ГрГМУ

ближнему, скромности, сплочённости и патриотизма, а традиции и обычаи способствуют не только укреплению его национального характера, но и питают устои его сегодняшней жизни.

Литература:

1. Чернова, В. Е. Актуальные задачи сохранения и развития традиций народной художественной культуры в современных условиях / В. Е. Чернова // Народная художественная культура. – Смоленск, 2009. – С. 2.

2. Нарочницкая, Н. А. Россия и русские в мировой истории / Н. А. Нарочницкая. – М. : Международные отношения, 2005. – 536 с.

ОСОБЕННОСТИ ПРАЗДНОВАНИЯ РОЖДЕСТВА В ШРИ-ЛАНКЕ И БЕЛАРУСИ

Джаясингхе Я. Х.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Радюк Е. В.

Рождество – любимый праздник во всём мире. Однако, в каждой стране есть свои традиции празднования этого дня. Сейчас я живу и учусь в Беларуси, поэтому мне особенно интересно, как отмечают Рождество в этой стране, что общего и в чём различия в культуре празднования Рождества в Беларуси и Шри-Ланке.

Рождество в Шри-Ланке отмечают 25 декабря каждого года. 24 декабря – предпраздничный сочельник. Жители Шри-Ланки с огромной любовью готовятся к этому знаменательному событию. Праздничные рынки Коломбо заполнены людьми, покупающими самые разные вещи: одежду, еду, украшения для своих домов, подарки для близких и любимых людей. Город украшен огнями, повсюду звучит музыка и стоят красивые рождественские ёлки.

24 декабря церкви Шри-Ланки полны христиан, готовящихся к Рождеству. Накануне проходит полуночная месса, где все присутствующие в храме получают благословения и молятся Господу. В день Рождества проводится большое количество мероприятий, самое долгожданное из которых – приезд Деда Мороза. Дети наслаждаются этим символическим событием, получая подарки от Санты. Люди выходят на улицы с песнями и танцами под праздничную музыку. Улицы заполнены продуктовыми лавками, проводятся весёлые игры и другие развлекательные мероприятия. В отелях для людей организовываются праздничные ужины, наполненные вкусной едой и десертами. На Рождество подают рождественский торт, рождественское «полено» и другие сладости.

В Беларуси православные верующие празднуют Рождество 7 января, а католики и протестанты – 25 декабря [1]. Следуя обычаям и традициям,

Репозиторий ГрГМУ

христиане посещают церкви и костёлы. Город и улицы украшены огнями и рождественскими ёлками, повсюду звучит музыка. В Гродно устанавливают красивые высокие ели на площади Ленина и Советской площади.

Рождество у белорусов также начинается с сочельника – праздничного ужина, состоящего из двенадцати блюд, символизирующих двенадцать апостолов. Обычно готовят грибные, рыбные и овощные блюда.

Во многих регионах Беларуси сохранилась очень давняя и красивая традиция – в период Рождественских праздников проводить колядование [2]. Взрослые и дети наряжаются в самодельные костюмы медведя, козы и других животных, ходят по домам и поют весёлые песни о рождении Христа. Взамен они получают сладости.

Таким образом, Рождество в Беларуси и Шри-Ланке – любимый и долгожданный праздник всех людей, к которому очень тщательно готовятся и весело отмечают. Однако, в каждой стране есть свои традиции празднования этого события.

Литература:

1. Рождество в Беларуси [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://my-calend.ru/holidays-info/rozhdestvo-v-belorussii?ysclid. – Дата доступа: 14.10.2023.

2. Новогодние и рождественские традиции в Беларуси [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.belarustourism.by/blog/novogodnie-i-rozhdestvenskie-traditsii-v-belarusi/?ysclid. – Дата доступа: 14.10.2023.

ТРАДИЦИИ КАЗАЧЕСТВА НА КУБАНИ

Дудина В. В.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Будько М. Е.

Кубань – регион со значительным историческим прошлым. Присутствие казачества на Кубани играет жизненно важную роль на Северном Кавказе, способствуя созданию своеобразной культурной и социальной среды. Эта территория, известная своей приверженностью обычаям, упором на семейные принципы и замечательной храбростью, проявленной мужским населением, требует изучения устойчивых традиций, которые сохраняются и сегодня, оказывая непреходящее влияние на современное кубанское общество.

Историческая родословная казачества на Кубани насчитывает многие столетия. Казачество – общественно-военная группа, зародившаяся на южных территориях России, возникшая в XVIII веке, что подтверждается историческими источниками. Кубанское казачество, выступая в первую очередь в качестве наемных воинов, усердно охраняло границы Российской империи от вторжений представителей различных этнических групп [1, с. 118].

Репозиторий ГрГМУ

С течением истории казаки превратились в военный класс, который не только обладал военной доблестью, но также имел особую культуру и образ жизни. Обычаи казаков постепенно формировались под влиянием различных этнических групп, в результате чего образовалось удивительное сочетание культурного богатства и разнообразия.

Сохранение и передача истории считается важной традицией, и казачество гордится своей ролью в развитии региона. Это включает в себя их участие в охране границ Российской империи, активное участие в войне, а также их вклад в сельскохозяйственные и экономические процессы.

Общность семьи постоянно подчеркивалась в культурных обычаях и всегда считалась очень важной. Исторически казачья семья является примером принципов взаимной помощи, лояльности и преданности делу. Семейные узы настолько прочны, что даже в трудные периоды истории, такие как времена войн и раздоров, семьи выстояли вместе, оказывая поддержку друг другу. В основе семьи лежат ценности гендерного равенства и взаимного уважения. Женщины вносят большой вклад в функционирование семей посредством своего участия в воспитание детей и передачи культурных традиций будущим поколениям.

Этика и честь имеют важное значение в существовании этого сообщества. Они придерживаются моральной системы, включающей принципы честности и справедливости. Эта преданность очевидна в их повседневном взаимодействии, а также в сложных ситуациях, когда они демонстрируют готовность пойти на значительные жертвы, чтобы сохранить свою честь и благородство.

Многочисленные исторические события служат яркими примерами непоколебимой храбрости, проявленной казаками. В периоды, полные войн и разногласий, они проявляли замечательное военное мастерство и решительность. Это проявляется, например, в их доблестном участии как в Крымской войне, так и в Первой мировой войне.

Казаки обладают множеством церемониальных практик, одним из самых известных является свадебный обряд. Это событие включает в себя серию ритуалов, которые символизируют значение, придаваемое семейным узам и сплоченности.

Традиционная одежда также обладает очаровательным стилем и символикой, характеризующейся яркими и разноцветными национальными предметами одежды, часто украшенными замысловатыми узорами и богато украшенной вышивкой.

Традиционные казачьи песни часто изображают исторические события и образ жизни данного этноса. В музыкальных выступлениях и песнях часто используются такие инструменты, как балалайка и аккордеон.

Казачья кухня включает в себя множество мясных блюд, примером которых являются такие известные блюда, как шашлык и национальные пироги. Примечательно, что традиционные ингредиенты, такие как мед и молоко, занимают видное место в кулинарной практике казачьего сообщества.

Кубанское казачество славится своими праздничными традициями, ярким примером которых является церемония «Казачьего креста», неразрывно

Репозиторий ГрГМУ

связанная с таинством крещения. Этот ритуал характеризуется наличием мелодичной музыки и оживленными танцами, служащими острым напоминанием о глубоко укоренившейся гордости и историческом наследии казаков [2, с.15].

В настоящее время казачество сохраняется и прогрессирует, при этом значительный упор делается на сохранение своих обычаев внутри региона. Общественные учреждения и ассоциации призваны защищать казачью культуру, передавать мудрость последующим поколениям и поддерживать принципы семейной солидарности.

Таким образом, обычаи казаков на Кубани иллюстрируют обширный и многогранный характер этой культуры. Сохранение этих традиций передается от одного поколения к другому, что означает их значение не только как пережитков прошлого, но и как неотъемлемую часть современной культуры, которая продолжает формировать жизнь людей в этом регионе.

Литература:

1. Невская, А. Т. Северный Кавказ: традиционное общество и реформы (конец XVIII – начало XX вв.): монография / А. Т. Невская, А. С. Кондрашева. – Ставрополь : СКФУ, 2015. – 368 с.

2. Гапоненко, В. М. Фольклорные традиции русских субэтносов : учебное пособие / В. М. Гапоненко. – Орел : ОГИИК, 2020. – 118 с.

ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ В ОБЪЕДИНЕННЫХ АРАБСКИХ ЭМИРАТАХ

Заки А. В.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Косило А. Ф.

Культура Объединенных Арабских Эмиратов является частью культуры Восточной Аравии. Его историческое население было небольшой племенной общиной, которая изменилась с приходом иностранных граждан в середине XX века. Эмиратская культура представляет собой смесь арабской, исламской и персидской культур с влиянием культур Восточной Африки и Индийского субконтинента. Ислам оказал заметное влияние на местную архитектуру, музыку, одежду, кухню и образ жизни.

Официальным языком ОАЭ является арабский, но английский язык широко распространен из-за разнообразного характера страны и экономической глобализации. На фарси, хинди, урду, бенгальском и мандаринском языках также широко говорят экспатрианты из Ирана, Индии, Пакистана, Бангладеш и Китая.

Репозиторий ГрГМУ

Многие эмиратские мужчины и женщины предпочитают традиционную эмиратскую одежду: кандура и абая. Кандура (дишдаша) представляет собой мужское платье длиной до пят. Она обычно имеет длинные рукава. Абая – свободное, напоминающее мантию, платье с длинными рукавами и длиной до пола. Она покрывает всё тело, за исключением лица, ног и рук. Сегодня, из соображений удобства, всё более и более популярными становятся приталенные абайи. Традиционная одежда комфортна при высоких температурах и соответствует исламским религиозным верованиям в стране. Предпочтение отдается одежде, которая покрывает большую часть тела от солнечного света. Бальные платья обычно украшают серебром и золотом

Эмиратская кухня представляет собой смесь бедуиновой диеты (мясо и верблюжье молоко), рациона рыбаков (рыба) и фермерского рациона (даты). Эти продукты, наряду с главными специями, такими как корица, шафран и куркума, составляют основу как традиционной, так и современной эмиратской кухни. Мусульмане не едят бекон, ветчину или свинину и не пьют алкогольные напитки.

К популярным блюдам относятся хареи, фуга, кабса и лукемат. Также широко распространена ближневосточная кухня. Из-за космополитического характера Объединенных Арабских Эмиратов самой популярной уличной закуской является ближневосточная шаурма.

При входе в Меджлис гости начинают приветствовать людей с правой стороны на левую сторону комнаты, если только нет пожилых гостей, которых следует приветствовать первыми. Для мужчин традиционное эмиратское приветствие – это хушмак, или прикосновение к носу. Женщины приветствуют друг друга, пожимая руки и целуя в щеку. Поцелуй в верхнюю часть головы также является распространенным способом приветствия в ОАЭ. Члены противоположного пола не должны прижиматься, если они не являются близкими родственниками.

После приветствия гостей хозяин подает гостям эмиратский кофе, начиная с правой стороны комнаты и двигаясь влево по комнате [1].

Объединенные Арабские Эмираты являются частью арабской традиции халеджи. Йоула, вид музыки и танца, также известный как Аль-Айяла, был зарегистрирован ЮНЕСКО как нематериальное культурное наследие человечества в 2014 году. Одним из самых известных традиционных певцов ОАЭ является Мехад Хамад, который известен тем, что поет патриотические тексты и стихи о пустыне.

Многие традиционные песни и танцы, передаваемые из поколения в поколение, сохранились до наших дней. Молодые девушки танцевали, размахивая волосами и двигая телами. Мужчины часто повторяли сражения или успешные охотничьи экспедиции, используя танец с оружием (например, Йоула) [2].

Эмиратские люди очень дружелюбны, уважительны и гостеприимны. Молодые эмиратцы, особенно подростки, обычно очень громкие и, возможно, немного избалованные. Эмиратские женщины очень вежливы и воспитаны. Благодаря «относительной» свободе, которой пользуются в ОАЭ, эмиратские женщины процветают в образовании и карьере. Большинство граждан ОАЭ, как

Репозиторий ГГПУ

мужчин, так и женщин (90%) работают на государственных должностях и получают более высокую зарплату.

Таким образом, культура Объединенных Арабских Эмиратов представляет собой сочетание традиций и современности.

Литература:

1. Стереотипы в Объединённых Арабских Эмиратах [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://humanbreeds.com/2015/01/07/the-emarati-stereotypes/. – Дата доступа: 14.10.2023.

2. Культура в Объединённых Арабских Эмиратах [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://en.m.wikipedia.org/wiki/Culture_of_the_United_Arab_Emirates. – Дата доступа: 14.10.2023.

ОСОБЕННОСТИ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУХНИ ШРИ-ЛАНКИ И БЕЛАРУСИ

Кхасим Ю. Х.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Радюк Е. В.

У каждого народа есть свои национальные традиции. Кухня народов, традиции питания, особенности приготовления различных блюд – важная часть национальной культуры. Сейчас я живу и учусь в Беларуси, поэтому меня интересует какие традиционные национальные блюда готовят в этой стране, что общее и в чём различия в культуре приготовления блюд в Беларуси и Шри-Ланке.

Одной из главных особенностей шри-ланкийской кухни является большое количество специй, используемых для приготовления блюд. Наиболее популярное национальное блюдо в Шри-Ланке – *котту-роти*. Его очень любят местное население и туристы. Блюдо состоит из измельчённых и обжаренных на гриле *роти* с добавлением специй, овощей и мяса.

Другим не менее любимым острым блюдом является *пол-самбол*. Обычно его подают к рису и карри. Для приготовления этого блюда измельчают и смешивают кокосовую стружку, лайм и перец чили.

Во многих семьях часто готовят *дхал* – это острое карри из чечевицы, приготовленное с использованием самых разнообразных специй. Его можно есть вместе с рисом или на завтрак с хлебом.

Поллос – одно из особенно любимых блюд ланкийцев. Оно состоит из карри, кокосового молока, джекфрута, имбиря и разных специй. Обычно *поллос* подаётся вместе с рисом или хлебом.

Ни один национальный праздник в Шри-Ланке не обходится без молочного риса (*кирибат*). Его готовят с кокосовым молоком и рисом, подают

Репозиторий ГрГМУ

с гарниром *«луну мирис»* из пасты *самбол*, приготовленной из перца чили, лука-шалота, мальдивской рыбы, морской соли, чёрного перца и сока лайма.

Самым популярным продуктом для приготовления различных блюд в Беларуси является картофель. Он играет очень важную роль в национальной кухне этой страны, поэтому его называют «вторым хлебом».

Драники – самое известное и любимое картофельное блюдо в Беларуси. Это блинчик, приготовленный из тёртого картофеля. Его можно подавать с квашеной капустой, мясом, грибами и с различными гарнирами [1].

Ещё одно популярное национальное белорусское блюдо из тёртого картофеля – *бабка*. *Бабка* заправляется обжаренным беконом, луком, мясом и запекается в духовке. Её едят со сметаной и молоком.

Лакшин – вкусное белорусское блюдо, которое отражает изобретательность и трудолюбие белорусов. На его приготовление необходимо много времени. Сначала выпекаются блинчики из картофельного крахмала, затем их нарезают соломкой и сушат до тех пор, пока они не станут похожи на чипсы. Далее готовят смесь из молока, соли, сахара и сливочного масла. В эту смесь кладут чипсы из блинчиков и варят около тридцати минут в духовке. Такой молочный суп получается очень нежным и ароматным. Это вкусное блюдо любят все белорусы [2].

Национальная кухня Шри-Ланки и Беларуси очень разнообразна. В каждой из этих стран есть свои традиционные и любимые блюда. Однако, есть и различия: блюда ланкийской кухни содержат большое количество специй, фруктов и овощей. В белорусской кухне преобладают блюда из картофеля.

Литература:

1. Белорусская национальная кухня: блюда со вкусом истории [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://belarus24.by/articles/kultura/belorusskaya-natsionalnaya-kukhnya-blyuda-so-vkusom-istorii/?ysclid. – Дата доступа: 11.10.2023.

2. Кулинарные традиции белорусов – старинная кухня и современная [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://agrobelarus.by/articles/prodovolstvie/ kulinarnye_traditsii_ belorusov_starinnaya_kukhnya_i_sovremennaya/?ysclid. – Дата доступа: 11.10.2023.

КУЛЬТУРА ВЕЛИКОБРИТАНИИ НА ПРИМЕРЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУХНИ

Лупилина А. П.

Курский государственный техникум технологий и сервиса
г. Курск, Российская Федерация
Научный руководитель – Волобуева О. В.

На становление кухни Объединенного Королевства повлияло немало факторов, прежде всего, это островное положение. Данная географическая особенность способствовала тому, что на столах жителей Туманного Альбиона появилась рыба, которая в свою очередь, подарила одно из популярнейших

Репозиторий ГрГМУ

блюд – «фиш энд чипс». Особую популярность этот рецепт приобрел в Первую Мировую войну.

Далее, немаловажную роль сыграло скотоводство. В Шотландии оно является основным источником дохода и пропитания. Кроме того, из произведений многих английских классиков можно было понять, что в Средневековой Англии очень любили и уважали мясо, и особую популярность имели свинина и говядина. Что же касается птицы, то, например, курицу готовили и подавали, исключительно, аристократам.

Еще один важный фактор уходит корнями в историю. Стоит вспомнить, что именно, Англия являлась самой большой колониальной страной до нового раздела мира. И это желание расширить свои границы также оказало влияние на кухню Великобритании. Любимый напиток англичан – чай вошел в культуру, благодаря основанию британской Ост – Индийской компании в 1600 году. В Индии Англия также открыла для себя специи, которые были использованы для создания блюда «чикентиккамасала». Фрукты, например бананы, появились в Великобритании этим же путем.

У многих англичан в традиции входит каждую неделю проводить «воскресный обед». В него входит запеченное мясо, овощи, картофель фри и пудинг.

Нельзя обойти традиции английского чаепития, которые стали уже целым ритуалом. Англию по праву можно считать одной из самых чаепотребляющих стран в мире. По исследованиям, ежедневно там выпивают 120 миллионов чашек чая. К чаепитию англичане с давних пор готовились очень тщательно, соблюдая при этом несколько очень важных условий: большой выбор чая, определенная сервировка стола и, конечно, чайный этикет. Каждая молодая хозяйка, непременно, должна была знать все тонкости организации чаепития и соблюдать чайный этикет, ведь все это говорило о ее манерах и воспитании.

Праздники и традиции, связанные с едой. В Великобритании существует целый ряд праздников, посвященных еде или связанных с ней. Так, например, в Ирландии в сентябре в городе Голуэй отмечают открытие устричного сезона. По этому поводу проводят целый фестиваль, главной частью которого является Международный чемпионат по открыванию устриц. А в начале октября отмечается праздник первого снопа или по-другому – праздник первого урожая. Традиционным блюдом на данном мероприятии считается пудинг из изюма. Также на этом празднике принято выкрикивать короткие песенки – речитативы, которые чаще всего не превышают 3 строчек. Каждый последний понедельник мая на холме Купера, вблизи города Глостер, проводится фестиваль, получивший название Куперсхилдская сырная гонка. В Великобритании также отмечается день яблока, дата которого 21 октября.

Каждая часть Соединенного Королевства славится своим определенным традиционным блюдом. Так, к примеру, сердце Великобритании – Англия славится своим Йоркширским пудингом. Он представляет собой жидкое пресное тесто, которое запекают под куском мяса на рашпере. Шотландия отметилась блюдом хаггис, что являет собой бараньи или телячьи потроха и внутренности, заправленные овсяной мукой, околопочечным салом, луком и

Репозиторий ГрГМУ

перцем и варящиеся в бараньем или телячьем рубце. Уэльс непременно запомнится разнообразными хлебцами. Они могут быть из красных водорослей или фруктовые. А Ирландия, славящаяся любовью к мясу, первым делом предложит кровяные колбаски, которые готовят из свернувшейся свиной крови, сала, овсянки и различных приправ.

Гастрономическая карта Великобритании являет собой достаточно обширную сферу деятельности и неотъемлемую часть культуры народов Англии, с которой при желании может ознакомиться каждый посетивший данную страну. Любой турист сможет не только открыть для себя новые гастрономические оттенки и вкусы, но и лучше понять образ жизни и традиции жителей Туманного Альбиона, ведь как говорится: «Познание стран мира – украшение и пища человеческих умов».

Литература:

1. Артемова, Е. Н. Теоретические основы технологии продуктов питания: учеб. пособие / Е. Н. Артемова, Т. В. Иванникова. – М. : МО РФ, 2002.

2. Витковская, С. Особенности кухни народов мира / С. Витковская. – Москва : Астрель, 2003.

3. Гончарова Т. А. Английский язык для профессии «Повар – кондитер»: учеб. пособие / Н. А. Стрельцова, Т. А. Гончарова. – КноРус, 2019.

4. British Food Tour: Dishes You HAVE to Try in Scotland [Electronic resource]. – Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?v=JYK74A8brKaKJ9S. – Дата доступа: 27.09.2023.

5. BuzzFeedVideo: Americans Try English Street Food [Electronic resource]. – Режим доступа https://www.youtube.com/watch?v=xIMnzCfKaFA. – Дата обращения: 27.09.2023.

СОХРАНЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ КУЛЬТУРНЫХ ТРАДИЦИЙ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

Макуца М. Б.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. пед. н., доцент Борисюк О. Л.

Сохранение национальных культурных традиций в современном мире представляет собой актуальную и важную задачу, особенно для стран, богатых историческим наследием, таких, как Республика Беларусь. В условиях глобализации и быстрого технологического развития сохранение уникальных культурных особенностей и традиций становится вызовом и приоритетом для нации. Рассмотрим, какие меры принимаются в республике на государственном и общественном уровнях для сохранения и развития культурных особенностей.

В Государственной программе «Культура Беларуси» на 2021-2025 гг. подчеркнута необходимость сохранения исторической памяти белорусского народа, его самобытности [1]. Важным направлением является содействие развитию национально-культурной идентичности белорусской диаспоры, трансляция белорусских традиций за рубежом. Правительство предоставляет

Репозиторий ГрГМУ

финансовую поддержку и организует различные мероприятия для сохранения белорусской идентичности, такие как фестивали и праздники национальных культур, выставки народных ремесел, конкурсы национальных обрядов и т.д. Местные сообщества и общественные организации организуют мастер-классы, фольклорные группы и другие мероприятия, способствующие сохранению и передаче этнографического наследия.

В программе общего среднего и высшего образования значительное внимание уделяется изучению национальной истории, культуры, литературы и языка, традиций нашего народа. Школьники и студенты участвуют в конкурсах эссе, сочинений, рисунков, плакатов о родном крае, что позволяет лучше узнать свою родословную, историю и культуру прошлого и настоящего, способствует формированию у молодого поколения гражданской позиции, патриотизма, любви к своей родине. Образование в Республике Беларусь служит не только инструментом для получения знаний, но и средством формирования национальной идентичности, уважения к культурным традициям и активного участия в их сохранении и развитии.

Участие молодежи в научных исследованиях, проектной деятельности по проблемам культурологии, этнографии содействует глубокому анализу и пониманию особенностей становления и развития культуры в стране.

Активизировалось сотрудничество с белорусскими диаспорами по сохранению и популяризации белорусской культуры, истории и языка, открывались белорусскоязычные классы и школы. Осуществлялся обмен между педагогическими и ученическими коллективами. Проводились олимпиады по белорусскому языку, конкурсы народных песен и танцев. Белорусы, проживающие за рубежом, учат своих детей родному языку, воспитывают в духе любви и уважения к исторической родине.

Благодаря образовательным программам международного обмена студенты и преподаватели из Беларуси, выезжая в другие страны, знакомят сверстников и коллег с историей и культурой своей страны, вносят вклад в межкультурное взаимодействие. На базе УО «Гродненский государственный университет имени Я. Купалы» на протяжении нескольких лет организована школа белорусского языка, в которой молодые люди из разных стран изучают белорусский язык, посещают достопримечательности, знакомятся с творчеством белорусских поэтов и прозаиков, изготавливают поделки из соломы, льна, глины и т.д.

Большой популярностью пользуются культурные мероприятия, организуемые студентами высших учебных заведений, приуроченные к памятным датам в истории Беларуси, мероприятий по популяризации белорусского языка, по воссозданию этнографических обрядов, сохранению белорусского фольклора.

Свой вклад в проведение дней культуры Беларуси в зарубежных странах вносят дипломатические представительства, которые привлекают к участию фольклорные коллективы диаспор. В целях увековечения памяти выдающихся белорусских деятелей в зарубежных странах устанавливаются памятники и памятные доски.

Репозиторий ГрГМУ

Важную роль в сохранении национальных культурных традиций играют средства массовой информации. Они организовывают передачи, посвященные выдающимся деятелям культуры, науки, создают тематические программы и документальные фильмы.

Сохранение национальных культурных традиций в современной Республике Беларусь – это сложный процесс, требующий совместных усилий государства и всего населения страны.

Литература:

1. Государственная программа «Культура Беларуси» на 2021–2025 годы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://mogomc.by/assets/files/2021/04/01/. – Дата доступа: 01.10.2023.

ЭТНОКУЛЬТУРНЫЙ ВЗГЛЯД НА КУЛИНАРНЫЕ ТРАДИЦИИ РОССИИ И ЮАР

Мапхупха К.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация
Научный руководитель – к. филол. н. Самчик Н. Н.

Пищевые и кулинарные традиции разных народов относятся к наиболее устойчивым элементам культур, они способны сохраняться в современном мире и в силу этого могут служить наиболее стойким маркером этнической идентичности. Как известно, культура и язык тесно взаимосвязаны и наиболее ярко характеризуют национальные особенности этноса. Следовательно, национальная кухня как часть культуры этноса имеет свои специфические черты, что не может не отражаться в языке.

Цель данной работы – выявить особенности культуры русского народа и народов ЮАР в аспекте их национальной кухни и двух языков (их лексики и фразеологического фонда).

В России уникальные природные и погодные особенности, которые повлияли на своеобразие кухни этой страны. Здесь едят много горячих супов и каш, заготавливают на зиму овощи разными способами: квасят, замачивают, солят, кроме того, на русском столе мы встречаем разнообразие грибных блюд и дичи. Разнообразие овощей и фруктов на столах русских обусловило и наличие в русском языке пословиц и устойчивых выражений, в состав которых входят их наименования («проще пареной репы», «шут гороховый», «горе луковое» и многие другие). Во многих фразеологизмах закрепились названия овощей и фруктов, типичных для русского стола – репа, горох, лук, яблоки и т.д. [1].

Традиционно в России очень уважительно относятся к разным видам каш и особенно к хлебу, поскольку столетиями они были основой питания русских людей. Очень популярны в России разные виды каш, как правило, на завтрак. Русские понимают, что каша – основа здорового питания, придающая человеку

Репозиторий ГрГМУ

сил, поэтому про слабого человека говорят «мало каши ел». Кроме того, во многих фразеологизмах лексема ‘каша’ имеет значение ‘какое-то дело, часто хлопотливое или неприятное’ («заварить кашу», «расхлебывать кашу», «с ним кашу не сваришь»). Значимость хлеба отразилась в русском языке в таких пословицах, как «Не красна изба углами, а красна пирогами», «Как хлеб да квас, так и все у нас», «Без хлеба и медом сыт не будешь». В сочетании с солью хлеб приобретает позитивное звучание дружелюбия и гостеприимства. Дорогих гостей в России встречали и до сих пор встречают хлебом-солью, а если кто-то проявил неблагодарность к человеку, оказывавшему гостеприимство, про него говорят «забыл хлеб-соль».

В России имеется много разных молочных продуктов – кефира, сметаны, ряженки, простокваши, творога, йогурта и т.д. В русском языке за этими продуктами питания закрепилось значение символа богатой и сытой жизни: «как сыр в масле кататься», «как по маслу».

В состав некоторых устойчивых выражений русского языка входят названия традиционных русских блюд и напитков (блины, щи, квас, кисель и др.). Приведем некоторые примеры. Сияет как масленый блин, как блин на масленицу, профессор кислых щей, щи лаптем хлебать и др.

Теперь рассмотрим, как особенности природных условий, образа жизни и истории Южноафриканской Республики отразились в ее кухне и языке. Южноафриканская кухня славится обилием мясных блюд. Мясо любят запекать на углях, устраивать барбекю. Эта традиция пришла от немецких иммигрантов, которые жарили сосиски и стейки на открытом огне. Распространено и сушеное мясо – билтонг, которое подают с крепкими напитками в качестве закуски [2].

Острая запеканка боботи считается традиционным блюдом Южной Африки. Она имеет малайские корни. На территории ЮАР проживает большая община малайцев, которых голландские завоеватели привезли в Африку в качестве рабов в XVII в. Азиатские рецепты, адаптированные к местным продуктам, стали отличаться от традиционной малайской кухни. Запеканка готовится из бараньего фарша, который обжаривается с чесноком и луком с добавлением толченого миндаля, изюма, специй и лаврового листа. Сверху смесь заливают яйцом, взбитым с молоком, и запекают. Получается пряное, сытное блюдо с необычным сладко-соленым вкусом.

Южноафриканцы готовят potjiekos (или еду в горшке) в круглом чугунном горшке на огне. Традиционно это блюдо готовится из мяса и овощей, однако современные вариации также стали популярными. Еще одно ярко выраженное южноафриканское рагу – вкуснейшее "waterblommetjiebredie". Это мясо, тушенное вместе с цветком (капской подорожницей), который встречается только на плотинах и болотах Западного Кейпа. Бутоны обычно готовы к сбору в июле и августе.

Твердый "миелиепап" (каша из кукурузной муки) традиционно едят руками, беря рукой из варочного котла и обмакивая его во вкусный соус. Соус готовится из различных приправ, называемых "шебу", из зеленых овощей и чили, иногда добавляется арахис.

Репозиторий ГрГМУ

Таким образом, национальные особенности кухни России и ЮАР обусловлены их историей, образом жизни, религией, связями с другими народами. Многие пищевые привычки народов ЮАР и России нашли отражение в языке, в основном, в его фразеологическом пласте.

Литература:

1. Пилипенко, А. А. Развитие отечественных кулинарных традиций / А. А. Пилипенко // Международный журнал прикладных наук и технологий «Integral». – 2019. – № 4-1.
2. South African quisine [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.sa-venues.com/cuisine.htm. – Дата доступа: 16.10.2023.

КОФЕЙНЫЕ ТРАДИЦИИ В АРАБСКИХ СТРАНАХ

Махамид Л.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Алексеенко А. А.

Неотъемлемыми чертами характера жителей арабских стран являются радушие и гостеприимство, широко известные во всем мире. Арабы всегда рады гостям, независимо от того, откуда и зачем они прибыли. Гостеприимство – это один из основных арабских обычаев, берущий начало с древних времен. В арабском языке существует интересная пословица, отражающая национальную традицию приема гостей: «Когда приходит гость – он принц, когда он сидит – он пленник, когда он уйдет – он станет поэтом».

Арабы любят принимать гостей, относятся к ним с большим уважением и вниманием. Причем, с точки зрения арабской культуры, даже если хозяин устроил большое застолье в честь своих гостей, их прием будет неполным без подачи кофе. Кофе – это неизменный атрибут на арабских столах, напиток на все случаи жизни, для представителей всех слоев общества, в любой ситуации и в любое время суток.

Для приготовления традиционного арабского кофе используется специальная посуда: особый кофейник (далла), кувшины и чашки, маленькая круглая чашечка без ручек (финджан) и специальная кастрюля для разогрева и обжарки зеленых кофейных зерен (михмас). В прошлом жители арабских стран копали неглубокую круглую яму, окруженную тремя камнями (кувар), на которые помещали кофейник, чтобы кофе всегда оставался горячим и его можно было подать в любой момент. Позже на смену такой яме пришла плита для приготовления кофе, рядом с которой находилось место для человека, готовящего кофе, и небольшой контейнер для хранения дров [1].

Данные моменты повседневной жизни нашли свое отражение в традиционных арабских высказываниях. Так, про гостеприимного человека арабы скажут: «Его кофейник всегда полон». А желая похвалить кого-нибудь,

Репозиторий ГрГМУ

можно отметить, что он «варит кофе с утра до вечера», т. е. всегда готов к приему гостей.

Подача и распитие кофе – это целый ритуал. Пока кофе готовится, никто не начинает беседу. К разговору приступят только после первой чашки. При подаче кофе разливают, начиная с правой стороны, не обращая внимания на то, кто и где сидит. Этим демонстрируется, что для хозяина все гости равны.

Кофейную чашку наполняют примерно на треть, что продиктовано заботой о госте: неприемлемо, чтобы гость ждал, пока кофе остынет. В чашке, наполненной на треть, напиток быстро охладится, и гость сможет его выпить [2].

Первую чашку выпивают в знак приветствия, вторую – в знак уважения, третью – для наслаждения, четвертая символизирует взаимопонимание гостя и хозяина. Между чашками делается небольшая пауза.

Если в ходе беседы гость отставляет свою чашку кофе, это означает, что у него есть серьезный разговор к хозяину и он не будет пить кофе, пока вопрос не будет решен.

Гость, которому не предлагают кофе, может расценить такой поступок как неуважение, решить, что хозяин пренебрегает своим долгом по отношению к нему и не оказывает того внимания, которого он заслуживает. В свою очередь для хозяина это позор, свидетельство несостоятельности принимающей стороны, которая должна быть более радушной по отношению к гостям. Такой поступок, несомненно, подвергнется осуждению со стороны других членов общины, поскольку противоречит негласным нормам поведения.

С течением времени традиция распития кофе приобрела особое значение в сфере межличностных отношений. Приготовить кофе и начать беседу за чашкой ароматного напитка – значит сделать первый шаг на пути к толерантности, к примирению спорящих, к принятию взаимных требований. И наоборот, завершить диалог и попрощаться с гостями без подачи им кофе – намекнуть, что согласия достичь не удалось и спор продолжается.

Осознавая важную роль кофе в жизни арабского общества, ЮНЕСКО в 2015 г. внесла его в список нематериального культурного наследия. Международные эксперты отметили, что распитие кофе считается «торжественным актом щедрости» и проводится по всем правилам в каждом доме. Необходимо сохранять и развивать эту уникальную традицию, а также передать следующим поколениям связанные с ней знания и навыки.

Литература:

1. Куликов, И. Д. История, культура и география арабских стран: учебное пособие (для студентов, углубленно изучающих историю и культуру ислама) / И. Д. Куликов. – М. : ГК ИТЛ, 2007. – 394 с.

2. Тимергалиева, Л. Уникальные кофейные традиции арабского общества [Электронный ресурс] / Л. Тимергалиева // Информационно-аналитический федеральный портал «Ислам Сегодня» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://islam-today.ru/islam_v_mire/bliznij-vostok/unikalnye-kofejnye-tradicii-arabskogo-obsestva. – Дата доступа: 10.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

КУХНЯ И ГАСТРОНОМИЯ ФРАНЦИИ

Мистранжело Ш.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Косило А. Ф.

Гастрономия – это выражение наследия народа, она несет в себе традиции, техники, осмысление, изучение еды, питья и самого процесса питания как науки. Это гораздо больше, чем кулинария, это еще и искусство, которое вызывает эмоции. Франция – страна вина и гастрономии. Одно редко обходится без другого. В каждом регионе есть свои кулинарные изыски.

Гастрономия не ограничивается едой. Она отражает культуру, наследие, традиции и чувство общности разных народов. Это способ устанавливать взаимопонимание между различными культурами и сближать людей и традиции.

Прежде всего, во Франции вино сопровождает гастрономию. Виноградники есть везде: в Бордо, Бургундии, Эльзасе, вдоль побережья Роны, Луары и Средиземного моря. Их даже можно найти в Париже. Легкие вина хорошо сочетаются с легкими блюдами, в то время как крепкие вина будут сочетаться с «крепкими» блюдами.

К типичным французским блюдам относятся:

1. Улитки с петрушкой. Улиток обычно запекают с маслом, петрушкой, чесноком и луком-шалотом, всегда подают в ракушках. Это блюдо бургундского происхождения, которое является французским фирменным блюдом с 19 в. и по-новому интерпретируется почти всеми французскими поварами. Сочетание с вином: белое сухое вино.

2. Буйабес – французское фирменное блюдо Юга. Изначально буйабес был блюдом рыбаков. Сегодня традиционный буйабес готовят из рыбы, приготовленной в воде или в белом вине с чесноком, оливковым маслом и шафраном. Сочетание с вином: розовое сухое вино.

3. Тушеное мясо Pot-au-feu – идеальное французское блюдо для зимних обедов в кругу семьи. Прост в изготовлении, не требует особой техники. Для приготовления понадобятся говядина (лопатка и ребрышки), зимние овощи (морковь, лук-порей, репа и т.д.) и букет гарни (тимьян, лавровый лист, петрушка и т.д.). Необходимо сложить все ингредиенты в большую кастрюлю, залить их водой и варить все на медленном огне. Сочетание с вином: светлое красное вино.

4. Лотарингский пирог с заварным кремом. Пирог с заварным кремом, наряду с бергамотом, мадлен и сливами мирабель, является одним из самых вкусных французских кулинарных блюд. Первоначально пирог с заварным кремом был деревенским блюдом, приготовленным из свежих фермерских продуктов (яйца, сливки, копченый бекон и сыр) на основе песочного теста.

Репозиторий ГрГМУ

Его обычно едят с большим зеленым салатом или эндивием. Сочетание с вином: сухое белое вино.

5. Тартар из стейка – классическое блюдо французских бистро. Сочетание с вином: фруктовое и легкое красное вино.

6. Устрицы – французское блюдо, которое разделяет: его можно либо любить, либо ненавидеть. Сочетание с вином: белое сухое вино.

7. Говядина по-бургундски – одно из самых знаковых французских блюд. Это мясное блюдо, тушеное в бургундском вине (Пино Нуар) с сезонными овощами (грибами, картофелем, морковью). Сочетание с вином: светлое красное вино.

8. Савойское фондю – известное французское фирменное блюдо, происходящее из региона Савойя. Подаваемый с хрустящим хлебом, он предлагает вкусный совместный ужин, где посетители макают хлеб в смесь плавленых сыров, создавая гармоничное сочетание вкусов. Сочетание с вином: Юрские вина [1].

Рестораны также заботятся о своем десертном меню. Очень популярны макароны (небольшой пирог с миндалем, сахаром и яичными белками, хрустящий снаружи и наполненный джемом и кремом внутри), канелес (пирожные с тестом со вкусом рома и ванили, покрытые карамелизированной корочкой, символизирующей Бордо), Париж-Брест (округлое тесто, имитирующее колесо велосипеда, и состоящее из заварного теста с начинкой из крема пралине, посыпанного смесью нарезанного миндаля, фундука и сахарной пудры), профитроли (шарики из заварного теста, покрытые ванильным мороженым, покрытые горячим шоколадным соусом).

Французские шеф-повара, отмеченные звездами Мишлен, признаны и уважаемы за свои ноу-хау во всем мире: Ален Дюкасс (во главе 34 ресторанов в 9 разных странах), Поль Бокюз, известный своей простотой и мастерством в технике приготовления, Филипп Этчебест является очень популярным шеф-поваром во Франции, а также возглавляет два звездных ресторана, Maison Nouvelle и Le Quatrième Mur в Бордо.

Шеф-повара похожи на поэтов, которые пишут стихи, потому что шеф-повар пишет рецепты. Но он также приходит к созданию произведения искусства, шедевра, из ингредиентов, обработанных для получения уникального конечного результата, сочетающего вкусовые и визуальные качества.

В заключение, гастрономия – это гораздо больше, чем просто блюдо. Это путешествие, открытие новых вкусов из других миров. Это также семейное удовольствие или уединение. Она затрагивает чувство вкуса и напоминает нам нашу историю и культуру нашего детства.

Литература:

1. Культура еды во Франции [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://gastrotravel.club/blog/food-culture-in-france. – Дата доступа: 15.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

ШРИ-ЛАНКИЙСКИЕ ТРАДИЦИОННЫЕ ТАНЦЕВАЛЬНЫЕ РИТУАЛЫ ИСЦЕЛЕНИЯ И ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОЙ ПСИХИАТРИИ

Мохоттиге Т.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Макарова И. Н.

При более глубоком изучении танцевальных ритуалов и практик Шри-Ланки ключевой темой является потенциал танцевальных ритуалов для исцеления наряду с современной практикой психологического консультирования. Будучи одним из первых способов самовыражения и общения, танец во многих культурах по всему миру используется в качестве целительного ритуала.

Основная часть буддистов Шри-Ланки придерживается веры в паранормальных существ и эффективность магических ритуалов. Однако их танцевальные церемонии исцеления и очищения являются выражением добуддийских верований. На церемониях исцеления и изгнания нечистой силы проводятся импровизированные «дьявольские танцы». Ритуалы исцеляющего танца, известные как Товил и Бали, до сих пор практикуются на Шри-Ланке и считаются наиболее мощными и эффективными [1]. Бали и Товил, на наш взгляд, являются примером того, как люди обращаются к танцу, чтобы справиться со страданиями, фобиями и другими расстройствами. Эти древние ритуалы направлены на восстановление гармонии и равновесия внутри человека посредством взаимодействия тела, разума и духа.

Крайний необоснованный страх перед определенным объектом, обстоятельством, человеком или событием называется фобией. Фобия – это распространенное заболевание, которое затрагивает большинство людей в определенный момент их жизни. Одним из наиболее успешных методов лечения фобий во многих западных культурах является психотерапия. Чтобы контролировать свою реакцию на триггер, необходимо проработать фобию с психотерапевтом, прошедшим специальную подготовку, пересмотреть свои взгляды на предмет страха. Однако некоторые культуры коренных народов подходят к психотерапии по-своему. Так, на Шри-Ланке психотерапевтические техники заменяются танцами, битьем в барабан и ритуальными практиками [2]. Танцор может выступать в роли своего собственного психотерапевта. Общей целью обоих методов лечения является избавление от фобии или страха, достижение душевного равновесия, гармонии и умиротворенности в душе.

Экспозиционная терапия – еще один из методов, используемых терапевтами в западных странах. Процесс постепенного избавления пациента от страха в данном методе часто начинается с того, что человека просят подумать об объекте, который он боится, затем вспомнить о многочисленных образах, звуках и других вещах, которые связаны с испытываемым страхом.

Репозиторий ГрГМУ

Терапевт использует техники релаксации, чтобы облегчить беспокойство по мере столкновения пациента со страхом.

Подобные действия часто используются и в танцевальных церемониях Бали и Товил. Мастера ритуалов постепенно искореняют фобии, надевая красиво вырезанные деревянные маски, символизирующие духов, демонов и богов, сверхъестественные изображения болезней, небесных тел и других сил природы, с которыми люди постоянно борются. Чтобы приблизить всех присутствующих к природе, сцена, танцевальная арена, Яхана или временный алтарь, а также наряды танцоров состоят в основном из натуральных материалов, таких как волокна, цветы и листья. Эта близость и связь с природой вызывают положительные чувства у всех присутствующих, но особенно у людей, которые надеются на исцеление.

Ридди Ягайя – еще один основной ритуал жителей Шри-Ланки и важная церемония изгнания нечистой силы [3]. Благодаря своей эффективности в решении проблем, Ридди Ягайя до недавнего времени была очень популярна. Считается, что это мощный метод лечения бесплодия, предотвращения выкидышей, преждевременных родов, мертворождений и рисков во время родов. Хотя популярность ритуала со временем уменьшилась, концепция Калу Яка (Черного демона) и его решающего влияния на женщин не была полностью отвергнута сознанием людей.

Как западная психотерапия, так и танцевальные ритуалы Шри-Ланки – Бали, Товил, Ридди Ягайя и др. – подчеркивают важность целостного подхода к устранению глубинных причин психологических проблем и принесению исцеления, гармонии и покоя тем, кто обращается за помощью. Ритуал, соединяющий естественный и сверхъестественный миры, представляет собой сочетание танца, музыки, слов, звука барабанов, декораций, костюмов и масок. Терапия, применяемая в западных психотерапевтических подходах, также дает подобный эффект. Оба способа лечения значительно улучшают состояние пациента и восстанавливают его психофизическое равновесие. Таким образом, важность и действенность использования танцевальных ритуалов в психиатрии не подлежит сомнению.

Литература:

1. From Thovil to therapy [Electronic source]. – Mode of access: https://www.themorning.lk/from-thovil-to-therapy-walking-the-tightrope-between-science-and-belief. – Date of access: 15.10.2023.

2. The Kolam Dance Drama Tradition // Faculty of fine arts, University of Colombo, Sri Lanka [Electronic resource]. – Mode of access: https://arts.pdn.ac.lk/afcp/kolansl.php. – Date of access: 15.10.2023.

3. An anthropological study on rituals pertaining to life [Electronic resource]. – Mode of access: http://www.undv.org/vesak2012/iabudoc/23JayatillekeFINAL.pdf. – Date of access: 15.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

ОСОБЕННОСТИ ГЛАВНЫХ РЕЛИГИОЗНЫХ ПРАЗДНИКОВ МУСУЛЬМАН И ХРИСТИАН ЛИВАНА

Мошавраб М.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Снежицкая О. С.

Ливан – страна с религиозным и конфессиональным разнообразием. В стране отмечают государственные, христианские и мусульманские праздники. Католики, протестанты и римо-католики придерживаются христианского григорианского календаря и поэтому празднуют Рождество 25 декабря. Православные и армяно-греческие христиане празднуют Рождество 6 января, потому что они следуют юлианскому календарю. Мусульманские праздники соблюдаются на основе исламского лунного календаря. Мусульмане празднуют Ид аль-Фитр (в течение трех дней в конце Рамадана) и Ид аль-Адха, которые отмечают во время ежегодного паломничества в Мекку [1]. Также отмечают готовность Ибрахима принести своего сына в жертву Аллаху, рождение пророка Мухаммеда и Ашуры.

Праздник Курбан-байрам – один из религиозных праздников, отмечаемых мусульманами в различных частях мира. Он приходится на окончание священного месяца Рамадан. Мусульмане ощущают радость, удовольствие и возносят благодарность Аллаху за то, что он позволил людям поститься и приблизиться к создателю.

Известно, что объявление об окончании Рамадана определяется на основе видения полумесяца нового месяца, где за этим следит специальный комитет, который объявляет, что этот день является последним днем Рамадана. Все семьи начинают готовиться ко дню Ид, а каждый член семьи – к празднику Курбан-байрам. На каждого члена семьи возложены обязанности и поручения для выполнения в этот священный месяц.

Праздник Курбан-байрам в Ливане отмечается всегда. Молодые люди и семьи украшают дома и улицы флагами и декоративными лентами, а служители мечетей украшают мечети благовониями и разноцветной подсветкой, а улицы переполнены покупателями.

Люди идут в мечети утром в Ид, чтобы совершить праздничную молитву. Некоторые совершают молитву Фаджр и ждут в мечети до праздничной молитвы. Верующие слушают проповедь имама мечети, в которой он призывает людей к примирению, сотрудничеству и посещению соседей и родственников.

После возвращения из мечети семья садится за стол для ифтара. Часто трапеза на ифтар легкая; поскольку за ней последует употребление большого количества сладостей, маамуля и пирожных во время визитов к соседям и родственникам. После еды глава семьи и его близкие посещают своих соседей и близких родственников, дарят им подарки.

Репозиторий ГрГМУ

Однако проведение праздника в прошлом было немного другим. Раньше дети с нетерпением ждали праздника Курбан-байрам, чтобы надеть новую одежду только на этот праздник. В условиях войн и тяжелой экономической ситуации это было источником большой радости для детей. Сегодня дети носят новую одежду без какой-либо связи с праздником. А еще в прошлом дети получали на Ид подарок в виде денег, что делало их очень счастливыми. Сегодня дети не расстаются с деньгами, и Ид больше не является источником радости, как раньше.

Еще одним из главных религиозных праздников является Пасха. Пасху в Ливане отмечают христиане. Ливанская пасха имеет свои особенности [2]. В это время года магазины и бутики ломятся от шоколадных яиц и пасхальных украшений. Ливанцы известны своей привязанностью к семье и семейным традициям. Пасхальный обед подается после длительного периода поста, когда употребляются обычные блюда по-абиссински. Ливанцы готовят особые блюда только на Пасху. Это блюда из стейка с тимьяном и карамелизированным ананасом, а также готовят запеченную курицу со сметаной и тимьяном с жареным перцем, которое подают с картофелем.

Члены семьи собираются после воскресного обеда, и каждый выбирает по крашеному яйцу. Затем играют в игру, где яйца ударяются друг о друга. Побеждает тот, кто побеждает всех. Яйца готовятся примерно за два дня до воскресенья. Как и с давних времен ливанские женщины тоже красят яйца традиционным способом с помощью красной и желтой луковой шелухи.

Литература:

1. Мусульманский праздник [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https//:alwadi.com.qu. – Дата доступа: 18.09. 2023.
2. Пасха в Ливане [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https//:alaraby.com.hrr. – Дата доступа: 11.09. 2023.

СОХРАНЕНИЕ КУЛЬТУРНОЙ ТРАДИЦИИ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

Мухаммад Икбал Б. Р.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Ковынева И. А.

Культурные традиции каждой страны постоянно играют определяющую роль, представляя страну в описании, символизируя ее уникальную самобытность и характер народов. В этой статье рассматриваются стратегии сохранения уникальных культур, практик и наследия, оставленных старшими поколениями различных обществ. При этом больше говорится о важности культурных традиций, передаваемых из поколения в поколение,

Репозиторий ГрГМУ

рассматривается культурное наследие Малайзии, подчеркивается, как многочисленные культуры этой страны справляются с быстрой модернизацией и технологическим прогрессом.

Современный мир характеризуется поразительными темпами развития, а культурные традиции стали одним из элементов, на которые глобализация оказала негативное влияние и косвенно лишила красок. Проблема национальной идентичности уже давно пребывает в кризисе, охватившем многие развивающиеся страны. Малайзия, страна в Юго-Восточной Азии, также сталкивается с данной проблемой, будучи многонациональной и многоконфессиональной страной, известной своим богатым культурным наследием, передаваемым из поколения в поколение, и уникальной идентичностью, известной всему миру. Поэтому особенно важно прививать молодому поколению ценности интернационализма, межэтнической и межрасовой дружбы, чтобы национальная идентичность не была утрачена в результате глобализации. Независимо от количества этнических групп и людей разного происхождения, у каждого из них должны быть свой уникальный образ жизни и традиции, унаследованные от предков.

Воспитание подрастающего поколения в духовном аспекте национальных обычаев и традиций становится одной из важных задач не только правительства, но и каждого отдельного человека в обществе. Традиции – это символы нации, которые объединили людей, поэтому в каждый исторический период страны создаются новые традиции, которые служат духовным напоминанием из поколения в поколение, а также служат мотивацией для человека в его жизни. Наглядным примером является День независимости страны, который отмечается во многих странах мира. Тот факт, что для восстановления свободы страны было проделано много работы, показывает нам бесценность достижений наших предков. Например, День независимости Малайзии, посвященный провозглашению независимости Малайзии 31 августа 1957 года, служит напоминанием и чествованием духов предков, символизирует свободу, завоеванную кровью и душами людей более 60 лет назад. Углубленное изучение истории Малайзии, обычаев и традиций в период до обретения независимости полностью отличалось от нынешнего, поэтому можно сказать, что наши собственные традиции были заменены колонизаторами.

Наследие Малайзии богато не только праздничными мероприятиями, но и архитектурной элегантностью зданий и произведений искусства, а также блюдами и языком. После пандемии, с которой столкнулся мир, многочисленным учреждениям и организациям по охране наследия в Малайзии трудно справиться с ситуацией, приведшей к потере в экономике около 18 миллионов долларов США за предыдущий год [2]. Концепция «Традиция сочетается с технологией» – это то, что популяризируется правительством, где сохранение культуры и модернизация идут рядом. Например, местные микро-, малые и средние предприятия разрабатывают веб-сайт под названием Batek-Lah Collection, который продвигает традиционное текстильное искусство, известное

Репозиторий ГрГМУ

как батик, мастерство изготовления которого отражает самобытность малазийского народа.

Сохранение традиций и культурного наследия ведет к яркой жизни и расширяет наш взгляд на мир. Говорят, что если во всем обществе действуют одинаковые нормы и культуры, то между людьми и роботами нет никаких различий.

Литература:

1. Адамс, Д. Сохранение традиций и культуры в современном мире / Д. Адамс // CCJK [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.ccjk.com/preservation-of-traditions-and-culture-in-the-modern-world. – Дата доступа: 12.10.2023.

2. Сохранение культуры и традиций с помощью технологий и инноваций // Малайсиакини [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.malaysiakini.com/announcement/583808. – Дата доступа: 10.10.2023.

3. Хак, Ю. Культура и экономика Малайзии [Electronic resource] / Ю. Хак // ResearchGate. – 2020. – Mode of access: https://www.researchgate.net/. – Date of access: 11.10.2023.

4. Эзра, А. Почему важны традиции (15 причин + Примеры) / А. Эзра [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://upjourney.com/why-are-traditions-important. – Дата доступа: 11.10.2023.

РАЗЛИЧИЯ МЕЖДУ ТРАДИЦИОННОЙ МЕДИЦИНОЙ ШРИ-ЛАНКИ И БЕЛАРУСИ

Нетмини Р. П. Т.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Сенько А. В.

Традиционная медицина в Шри-Ланке и Беларуси уходит корнями в далекое прошлое и имеет соответствующие культурные и исторические особенности. Существуют некоторые ключевые различия между традиционной медициной в Шри-Ланке и Беларуси.

Рассмотрим культурное влияние на традиционную медицину Шри-Ланки и Беларуси. На Шри-Ланке приняты четыре системы традиционной медицины: Аюрведа, Сиддха, Унани и Дешия Чикитса. Традиционная медицина Шри-Ланки находится под сильным влиянием Аюрведы, которая имеет долгую историю в регионе. Аюрведа подчеркивает баланс тела и разума и использует натуральные средства, растительные лекарственные препараты и различные методы лечения для достижения этого баланса. Беларусь обладает разнообразным культурным наследием, и ее методы традиционной медицины основаны на смеси влияний, включая славянские, восточноевропейские и даже советские медицинские традиции. Растительные лекарственные средства и народная медицина передавались из поколения в поколение [1].

Репозиторий ГрГМУ

Что касается методов лечения, то аюрведические процедуры на Шри-Ланке часто включают в себя фитотерапию, массаж, изменение рациона питания и медитацию. Панчакарма, процедура детоксикации, также является распространенной практикой в Аюрведе. Белорусская традиционная медицина может включать использование местных трав, ритуалы и процедуры, такие как паровые бани и травяные чаи. Белорусская народная медицина часто включает в себя практики из фольклора и истории региона.

Остановимся также на диагностике и философии традиционной медицины. Аюрведа опирается на концепцию уравновешивания дош (Доша – центральный термин в Аюрведе, происходящий из санскрита, который можно перевести как «то, что может вызвать проблемы» (буквально означает «ошибка» или «дефект») и учитывает индивидуальную конституцию и дисбалансы при диагностике и лечении проблем со здоровьем. Белорусская традиционная медицина может не следовать формальным диагностическим принципам, таким как Аюрведа. Она может быть больше сосредоточена на устранении конкретных симптомов и использовании средств, которые традиционно были эффективными [1].

Если говорить о практикующих специалистах и обучении, то на Шри-Ланке практикующие аюрведу проходят специализированную подготовку в аюрведических колледжах и институтах. Они могут получить ученые степени и сертификаты для практики аюрведической медицины. Народные же целители в Беларуси часто обучаются своему ремеслу через ученичество, семейные традиции или личный опыт. Официальной системы образования и сертификации для народных целителей не существует.

Что касается доступности и интеграции, то аюрведическая медицина широко практикуется и интегрирована в систему здравоохранения страны, с аюрведическими больницами и клиниками наряду с современными медицинскими учреждениями. Традиционная медицина в Беларуси сосуществует с современной медициной, но она более распространена в сельской местности или среди людей, предпочитающих альтернативные средства защиты.

Важно отметить, что и на Шри-Ланке, и в Беларуси существуют современные системы здравоохранения, которые обеспечивают доступ к традиционной медицине. Методы традиционной медицины часто дополняют эти современные системы или используются в качестве альтернативных подходов теми, кто верит в их эффективность. Кроме того, специфика традиционной медицины может сильно варьироваться в пределах каждой страны из-за региональных и индивидуальных различий.

Литература:

1. Sciencedirect: UN Bibliogr. Inform. System [Electronic resource]. – Mode of access: https://www.sciencedirect.com/science/article. – Date of access: 08.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРАДИЦИИ ШРИ-ЛАНКИ

Нугавела К. Р., Чандрасекаран Т.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Тивари И. В.

Расположенный к югу от Индии, этот тропический остров очаровывает своими захватывающими дух пейзажами и богатой историей. Жители Шри-Ланки бережно относятся к уникальной природе своего острова и всеми силами стараются ее сохранить, поэтому на территории Шри-Ланки находится около 30 заповедников и парков, охраняемых государством. Несмотря на относительно небольшую площадь, страна удивляет количеством разнообразных парков, ботанических садов, заповедников и прочих природоохранных территорий. На острове расположены четыре Международных биосферных заповедника, находящихся под охраной ООН. Шри-Ланка богата эндемичными видами (проживающими только в этой местности) растений, рыб, насекомых, птиц и млекопитающих [1]. Огромную часть территории страны занимают водохранилища и озера, также зачастую являющиеся местом обитания различных уникальных видов флоры и фауны.

Шри-Ланка считается идеальным местом для наблюдения за дикими животными в их естественной среде обитания. В национальных парках страны можно встретить диких слонов, леопардов, буйволов, крокодилов, косуль и бесчисленное количество экзотических птиц. Кроме того, побережье Шри-Ланки облюбовали киты, дельфины и черепахи.

Национальный парк Яла расположен в юго-восточной части Шри-Ланки и является известным заповедником дикой природы [2]. Он известен своим невероятным биологическим разнообразием. Заповедник занимает площадь около 979 квадратных километров и является домом для широкого спектра разнообразных экосистем, включает джунгли, реки, пляжи и водно-болотные территории. Парк известен своей популяцией шри-ланкийских леопардов. Другие известные виды, обитающие в национальном парке Яла – слоны, медведи-ленивцы, дикие кабаны, самбарские олени и водяные буйволы.

Важная экологическая роль плато Хортона состоит в том, что плато, являясь самым холодным и ветреным районом Шри-Ланки, включает такие экосистемы, как вечнозеленые леса, луга, болота и водные экосистемы [3]. На плато Хортона встречаются все эндемики горных районов Шри-Ланки: полосатый мангуст, длиннохвостая гигантская белка, дикий кабан, крапчатая кошка, выдра и др. Поскольку биологическое разнообразие видов, обитающих на плато Хортона, до сих пор в значительной мере не изучено, данный район открывает бесценные возможности для исследователей и натуралистов. Защита плато Хортона – обязанность каждого жителя Шри-Ланки. В 1969 г. плато Хортона было объявлено природным заповедником, в 1988 г. заповеднику был

Репозиторий ГрГМУ

присвоен статус национального парка, а в 2010 г. плато было включено в Список всемирного природного наследия ЮНЕСКО.

Национальный заповедник Синхараджа имеет международное значение и включен во всемирную сеть биосферных резервантов, а также в Список всемирного наследия ЮНЕСКО [3]. Девственный уголок природы – тропический дождевой лес является важной частью экорегиона острова.

Национальный парк Удавалаве – царство слонов. Местный ландшафт напоминает африканскую саванну, по которой свободно гуляют стада диких слонов. Данных животных можно увидеть практически в любом заповеднике страны, но наиболее популярны парк Миннерия, Кауддула, Васгамува, Гал Оя [3].

В этих заповедниках часто можно встретить не только туристов, но и местных жителей, особенно много школьных экскурсий. С раннего возраста шри-ланкийцам прививают любовь и бережное отношение к природе. Дети, видя, как заботятся в заповедниках о животных и растениях, сколько сил и средств вкладывается в это, начинают ценить уникальность флоры и фауны родной страны. И конечно, повзрослев, они будут так же стараться заботиться об экологии Шри-Ланки, как их родители делают это сейчас.

Литература:

1. Минаев, И. П. Львиный остров. Письма с острова Цейлона [Электронный ресурс] / И. П. Минаев. – Режим доступа: https://webshus.ru/10714. – Дата доступа: 10.10.2023.

2. Таргонский, Г. Шри-Ланка: место, где был рай [Электронный ресурс] / Г. Таргонский. – Режим доступа: http://www.apn-spb.ru/publications/print5464.htm. – Дата доступа: 10.10.2023.

3. Форбс, Э. Шри-Ланка. Путеводитель / Э. Форбс. – М., 2010.

ТАИНСТВЕННЫЙ МИР ВЕДД: РЕЛИГИОЗНЫЕ ВЕРОВАНИЯ

Раманаяке Д. Н.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Флянтикова Е. В.

Ведды – это коренное население Шри-Ланки, которое часто называют «Дети леса» [1]. Ведды являются одной из самых устойчивых коренных общин в мире. Безусловно, культура, образ жизни ведд представляют интерес для ученых. Мы хотели бы остановиться на особенностях верований ведд.

Прежде всего следует отметить, что существуют различные типы ведд: Гал-ведды, или пещерные жители, которые проводили свое время в лесных пещерах; мухуду-ведды, или прибрежные ведды, которые жили на побережье; и Гам-ведды, или деревенские ведды, которые занимались выращиванием чены в маленьких хижинах в деревенских общинах.

Репозиторий ГрГМУ

Связь со сверхъестественным миром подчеркивается уже в мифе о происхождении веддов. Согласно легенде, ведды появились в результате кровосмесительной связи индийского принца Виджая и принцессы демонов. Местная религия веддов основана на поклонении духам (якку), а не богам [2]. Наиболее почитаемыми среди них считаются Канде Якка – дух мертвых, а также Билинди Якка – дух охоты. Для каждого духа существуют особые подношения. Например, чтобы задобрить Билинди Якка, после каждой охоты нужно было пожертвовать ему мясо. Иначе на следующей охоте на охотников могли напасть змеи или медведи, или же охота не принесет добычи. Для Веддов лес – это не просто фон их существования, это живое существо, наполненное духами, которым они поклоняются. Каждое дерево, камень и животное обладают духовным присутствием, поэтому они относятся к лесам с глубоким уважением. Согласно Ведам, духи-хранители охраняют лес и всех его обитателей, и эта духовная связь составляет основу их образа жизни.

У веддов существует особая категория духов На Якка, которые представляют собой духи недавно умерших предков [2]. Считается, что они обитают в пещерах и в холмах. Эти духи могут помогать своим предкам. Однако для этого им нужно получить разрешение духа мертвых – Канде Якки. Чтобы духи предков смогли помогать своим близким, их нужно задобрить. Для этого на пятый день после смерти духам умерших людей делается подношение в виде кокосового молока и риса. Духи предков способны обеспечить веддов хорошим урожаем ямса и меда, а также обилием дичи на охоте. Для обращения к На Якка за помощью шаман проводит специальный ритуал, во время которого он становится одержимым духом.

Также для веддов характерно поклонение чужим духам. Они называются Ведда Яху. Эти духи произошли от сингальских демонов, однако ведды дали им собственные имена. Считается, что эти духи могут обитать на вершинах гор и холмов и приносить веддам болезни и несчастья. Наиболее опасными среди них считаются кириаммы. Ведды задабривают этих духов подношениями в виде меда. Подношения преподносятся шаманом – капурале. Шаман также проводит церемониальные танцы, обряды изгнания злых духов, а также самостоятельно готовит себе преемника.

По причине тесных контактов с сингалами и тамилами некоторые ведды начали поклоняться некоторым индуистским богам (Шива, Вишну, Бхайрава). Некоторые ведды исповедуют буддизм. В основном они мало знакомы с религиозными учениями, но выполняют буддийские ритуалы: похороны, милостыня. Они также отмечают буддистские и индуистские праздники. Однако данные религии смешиваются с традиционными верованиями веддов. Например, даже участвуя в фестивале в буддийском храме Махиянгана, ведды не следуют буддийским обрядом, а используют этот повод, чтобы помолиться о защите от людей и слонов.

Духи сопровождают всю жизнь веддов. Например, в некоторых группах веддов детей никогда не называют по именам, чтобы не привлекать внимания злых духов. Мальчиков обычно называют «тута», а девочек – «тути». Также обычно тело умершего человека оставляется в пещере, к которой не

Репозиторий ГГМУ

рекомендуется приближаться в течение 12 лет, чтобы не потревожить дух умершего и не лишиться его благосклонности.

Находя хрупкий баланс между традицией и адаптацией, Веды предлагают миру взглянуть на вневременной образ жизни, процветавший на протяжении тысячелетий. Их история побуждает задуматься об ценности и уникальности каждого народа.

Литература:

1. Ведды [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.encyclopedia.com /humanities/encyclopedias-almanacs-transcripts-and-maps/veddas. – Дата доступа: 01.10.2023.

2. Ведды – коренные жители Шри-Ланки [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.connaissance.lk/the-veddas-sri-lankas-indigenous-people/. – Дата доступа: 29.09.2023.

РЕЛИГИОЗНЫЕ ПРАЗДНИКИ И ФЕСТИВАЛИ ШРИ-ЛАНКИ

Родриго С. Д., Шарма Х. П.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Тивари И. В.

Шри-Ланка, которая хорошо известна как «жемчужина Индийского океана», является страной с богатой культурой и традициями, поскольку здесь мирно существуют несколько религий, таких как буддизм (76,7%), индуизм (7,8%), христианство (6,1%), ислам (8,5 %). Все фестивали тесно связаны с историей и религией. Принимая во внимание огромное этническое разнообразие, отличающее население Шри-Ланки, не приходиться удивляться тому, что в этой стране отмечается множество религиозных праздников. Для одних установлена постоянная дата, а время проведения других вычисляется по лунному календарю, который меняется каждый год и состоит из 360 дней.

Буддийские праздники обычно отмечаются в дни полной луны. Прежде всего, в календаре есть сингальский и тамильский новый год, отмечаемый в основном буддистами и индуистами. Этот фестиваль приходится на 13 или 14 апреля. В этот день, отложив все обычные дела, семьи собираются вместе, чтобы навести порядок в своих домах, приготовить традиционную еду, надеть новую одежду, дети просят у родителей благословения. Заканчивают первый день нового года встречей со всеми родственниками.

Один из самых важных праздников для буддистов – Весак. Этот день напоминает о рождении Будды и его просветлении. Этот праздник каждый год приходится на день полнолуния. Лучшая часть этого фестиваля – Дансал, когда люди собираются вместе и предлагают бесплатную еду всем прохожим, дома и улицы украшаются фонариками ручной работы. Второй по значимости буддийский праздник полнолуния Посон Поя знаменует утверждение буддизма

Репозиторий ГрГМУ

в Шри-Ланке. Самый зрелищный буддийский праздник Канди Эсала Перахера в честь первой проповеди Будды длится 10 дней. В городе Канди проходит грандиозное шествие с сотнями слонов, танцоров, барабанщиков и факелоносцев [1].

Индуистской общиной Шри-Ланки отмечается Тай Понгал. Индуистский праздник урожая празднуется всей тамильской общиной и называется «Фестиваль Тамилов». Это форма благодарности Богу Солнца и различным животным, имеющим отношение к сельскому хозяйству, за их вклад в урожай. Люди празднуют его, готовя сладкое традиционное блюдо под названием Понгал и другие разновидности традиционных сладостей. В ноябре индуисты отмечают Дипавали, еще его называют «Фестиваль Огней», который символизирует победу добра над злом. Его также часто празднуют с различными видами традиционных блюд, покупкой новой одежды и подарками всем членам семьи, и, конечно же, фестиваль никогда не будет казаться завершенным без фейерверка [2]. Есть и другие религиозные праздники индуистов, такие как Шиваратри, Наваратри, Винаягар Чатурти, Тайский Пусам, которые отмечают дни рождения главных богов и богинь.

На Шри-Ланке также проживает значительное число христиан. Их основные праздники, такие как Рождество и Пасха, отмечаются с большим размахом, как и в западных странах. Вся страна оживает ночью, в канун Рождества [3]. Ослепляющие огни, украшения и красивые рождественские елки почти повсюду.

Мусульмане отмечают Рамадан, Ид аль-Фитр (окончание Рамадана), Ид аль-Адха (Праздник Совершения Жертвоприношений).

Шри-Ланка – удивительная страна. Несмотря на небольшую площадь, она собрала в себе множество самых разных традиций и религий. Здесь дружно живут представители христианской и мусульманской веры, индуисты и буддисты. Праздников в Шри-Ланке много, и они самого разного характера, так как принадлежат к традициям разных религий.

Литература:

1. Минаев И. П. Львиный остров. Письма с острова Цейлона [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://webshus.ru/10714. – Дата доступа: 10.10.2023.

2. Таргонский Г. Шри-Ланка: место, где был рай [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.apn-spb.ru/publications/print5464.htm. – Дата доступа: 10.10.2023.

3. Форбс Э. Шри-Ланка. Путеводитель / Э. Форбс. – М., 2010.

Репозиторий ГрГМУ

ТИБЕТСКИЕ И НОВООРЛЕАНСКИЕ ПОХОРОННЫЕ ТРАДИЦИИ: СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ

Танавира А. Д. М.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Сентябова А. В.

В данной статье сопоставляются уникальные похоронные традиции тибетских небесных погребений и новоорлеанских джазовых похорон с целью выявления сходств и различий.

Тибетские небесные захоронения, также известные как *джатор*, являются свидетельством буддийского учения о непостоянстве и доброжелательности, распространенного на высокогорных плато Тибета [1]. В особом обряде прощания данный ритуал, уходящий корнями в тибетскую культуру, объединяет духовность, природу и общество. После смерти тело очищают, помещают в позу эмбриона и хранят в укромном месте. После специальных молитв и медитаций умершего переносят в специально отведенное место на большой высоте. Тибетские буддийские монахи сопровождают процессию своими песнопениями и молитвами. Небесное погребение отражает буддийские доктрины о непостоянстве и круговороте жизни и смерти. Церемония символизирует краткость нашего материального существования и помогает умершим в их путешествии к реинкарнации. Данная практика также создает синергетическую связь между людьми и окружающей средой, демонстрируя при этом непоколебимое почтение к природе. Данная традиция выражает неотъемлемое принятие смерти и рисует ее как безмятежный переход из одной жизни в другую. В тибетском буддизме смерть рассматривается как врата к последующему существованию, а не как завершение [1].

Джазовые похороны в Новом Орлеане – яркое проявление богатого культурного разнообразия города, отражающее смесь африканских и европейских обычаев [2]. Похороны создают атмосферу, в которой общество может скорбеть, радоваться и размышлять о вечном круговороте жизни и смерти посредством страстного сочетания скорби и празднования. Новоорлеанские джазовые похороны, представляющие собой неотразимое сочетание радостного празднования и торжественной грусти, завораживают богатой музыкальной историей города и различными культурными влияниями. Данные похороны демонстрируют особый взгляд на смерть, подчеркивая чувство группового товарищества и целительный потенциал музыки. Процессия начинается в церкви, и духовой оркестр, играющий медленную мрачную музыку, прокладывает путь к могиле. После похорон атмосфера меняется, когда группа начинает играть веселую, оптимистичную музыку, символизирующую освобождение души и празднование жизни умершего. Вторая линия участников выстраивается по мере

Репозиторий ГрГМУ

того, как сообщество присоединяется к танцу, чтобы выразить горе, радость с помощью песни и танца.

Джазовые похороны в Новом Орлеане – это смесь африканских и европейских похоронных традиций. В то время как процессия и духовой оркестр находятся под влиянием европейских обычаев, музыкальная и общественная часть является воплощением западноафриканских традиций. Переход от меланхолии к жизнерадостной музыке передает бинарную природу жизни и смерти и дарит присутствующим катарсический опыт [2]. Джазовые похороны в Новом Орлеане воплощают в жизнь сентиментальное повествование о человеческих усилиях обрести спокойствие, общность и оптимизм среди пустоты смерти. Жители Нового Орлеана разработали практику, которая охватывает нескончаемый цикл жизни и смерти. Данный обычай перекликается с универсальным человеческим отношением к празднованию жизни даже перед лицом смерти.

Несмотря на разное культурное происхождение, тибетские небесные похороны и новоорлеанские джазовые похороны охватывают основополагающие концепции общности, духовности и уважительного признания непостоянства жизни.

В ходе исследования нами были выявлены следующие сходства: 1) в обеих культурах уделяется большое внимание общественной поддержке и участию в похоронной процессии, воспитывающее чувство единства и коллективного траура; 2) оба обряда имеют прочную духовную основу, будь то тибетско-буддийское путешествие к перерождению или христианские и африканские духовные традиции освобождения души в Новом Орлеане.

Различия же следующие: 1) джазовые похороны в Новом Орлеане уходят корнями как в африканские, так и в европейские похоронные традиции, отражая смесь христианской и африканской мистики предков, тибетские небесные похороны же основаны на тибетском буддизме, подчеркивающем непостоянство человеческого бытия; 2) тибетские похороны более приватны и посещаются ограниченным числом людей, в то время как джазовые похороны – это открытые публичные мероприятия, в которых активно участвует все сообщество.

В заключение отметим, что яркие, музыкальные новоорлеанские джазовые похороны контрастируют с тихими тибетскими небесными похоронами, иллюстрируя множество человеческих реакций на неизбежное завершение человеческой жизни. Но, несмотря на это различие, есть общая цель, которая объединяет всех людей, пришедших на похороны: почтить память погибших, утешить выживших и каким-то образом придать смысл необъяснимому переходу от жизни к смерти. Дихотомия торжественности и радости, присущая этим традициям, отражает весь спектр человеческих эмоций, от горя до экзальтации, при встрече со смертью. Несмотря на различия в культуре и местоположении, обе традиции отражают то, как люди ищут чувство принадлежности, духовной преемственности и праздника перед лицом неизбежности смерти.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. The Tibet Museum. The Ritual and Practice of Tibetan Sky Burials. [Electronic resource] / C. Scroope. – Mode of access: https://www.tibetmuseum.org/the-ritual-and-practice-of-tibetan-sky-burials. – Date of access: 10.10.2023.
2. Louisiana Folk Life. The Jazz Funeral [Electronic resource]. – Mode of access: ttp://www.louisianafolklife.org/LT/Articles_Essays/creole_art_jazz_funeral.html. – Date of access: 10.10.2023.

РЕСПУБЛИКА ГВИНЕЯ: НАЦИОНАЛЬНЫЕ КУЛЬТУРНЫЕ ТРАДИЦИИ

Фофана К.

Военная академия войсковой противовоздушной обороны
Вооруженных Сил Российской Федерации
г. Смоленск, Российская Федерация
Научный руководитель – к. филол. н. Некоз О. А.

Гвинейская республика – государство в Западной Африке, площадь которого составляет 245 857 км², население – более 10 миллионов человек [1, с. 153]. Гвинею населяют более двадцати народов. Главными народами являются фула, мандинка и сусу [2, с. 203]. Там говорят более чем на тридцати языках, восемь из которых определены как официальные национальные языки: бассари, герзе, киси, кониагуи, манинка, пеул, сусу и тома. Французский язык используется в школах, в высоких правительственных и деловых кругах.

Название слова «Гвинея» вошло в употребление среди европейских грузоотправителей и картографов в семнадцатом веке для обозначения побережья Западной Африки от Гвинеи до Бенина.

Материальная и духовная культура Гвинеи складывалась на протяжении многих тысячелетий. Национальная культура тесно переплетена с религией. Ислам – основная религия Гвинеи. 85 % населения исповедуют ислам. Христиане составляют всего 8 % от всего населения страны, подавляющее большинство из них – католики. В отдаленных уголках Гвинеи широко распространены аборигенные верования. В основе национальной культуры Гвинеи лежат ритуальные празднества и театрализованные представления. Каждое значимое событие в жизни простого гвинейца, будь то свадьба или похороны, не обходится без ритуальных танцев. Особый интерес представляет фольклор малых народов Гвинеи: разнообразные легенды, предания, сказки и даже поэмы.

Брак считается союзом двух семей. Одобрение семьи и ритуальные дары считаются очень важными для создания прочного супружеского фундамента. Жених обычно платит выкуп семье невесты деньгами, тканью и скотом.

В стране один из самых высоких уровней неграмотности в мире. По этой причине большая часть литературы сохраняется в устных традициях, которые

Репозиторий ГрГМУ

помнят и передают барды. Радиопередачи и записи эпических сказок и местных историй, рассказанных ведущими, также помогают перенести литературу в двадцать первый век.

Культура Гвинеи самобытна. Скудные материальные ресурсы заставляют подавляющее большинство художников и ремесленников производить товары, служащие практическим целям. Мастера по дереву создают и вырезают мебель. Из старых алюминиевых банок делают посуду и горшки. Жители деревни ткут циновки и корзины, сушат и украшают тыквы, которые они используют в домашних условиях. Ткачи и красильщики изготавливают яркую и красивую одежду для мужчин и женщин.

Культура Гвинеи немыслима без музыки и танцев. Самые популярные инструменты – гитара, балафон, похожий на ксилофон, кора, имеющий унифицированный дизайн арфы и лютни. Большинство песен сочиняются на французском языке. Даже национальный гимн «Либерте» («Свобода») написан на французском языке и сохранился с независимости.

Национальная экономика Гвинеи носит главным образом аграрный характер. 76 % трудоспособного населения Гвинейской республики занято в сельскохозяйственной отрасли. На экспорт выращиваются такие культуры, как ананас, банан, арахис и какао.

Национальная кухня Гвинеи – это разнообразные блюда из риса и кукурузы. Любимый напиток гвинейцев – пиво. В целом же на местную кухню серьезно повлияли французские кулинарные традиции. Значительную часть рациона гвинейцев составляют морепродукты.

Литература:

1. Поспелов, Е. М. Географические названия мира: Топоним. Словарь / Е. М. Поспелов / Отв. ред. канд. филол. наук Р. А. Агеева. – М. : Рус. словари, 1998. − 503 с.

2. Брокгауз, Ф. А. Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона / Ф. А. Брокгауз под ред. проф. И. Е. Андреевского. – СПб, 1890-1907. – Т. 82. – 495 с.

РУССКИЙ И КИТАЙСКИЙ ЭТИКЕТ: СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ

Хамди Х.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Сентябова А. В.

Различные мероприятия дают людям возможность общаться друг с другом в пределах одного района, проводить время вместе, отмечать важные события и быть осведомленными о многообразии культур и вариативности правил поведения в зависимости от культуры. Культурные мероприятия играют важную роль в жизни общества, следовательно, важно соблюдать соответствующий этикет в данных обстоятельствах. В каждой стране есть свой

Репозиторий ГрГМУ

собственный набор правил поведения, которым люди должны следовать при посещении определенных мероприятий. Знание правил поведения приветствуется в любом обществе, независимо от того, является ли человек иностранцем, недавно приехавшим в страну, или местным жителем, воспитанным в данном обществе. Знание особенностей местного этикета поможет избежать неловких ситуаций, а также продемонстрировать уважительное отношение к местным жителям и их культуре.

Далее мы остановимся на этикете двух стран – России и Китая, которые обладают богатыми традициями, когда дело доходит до правил поведения в обществе. Целью нашего исследования является выявление сходств и различий в правилах поведения в России и Китае.

Сначала рассмотрим правила поведения в гостях. И в Китае, и в России принято приносить подарок, если человек приглашен в гости. Таким образом он показывает хозяину, что он ценит усилия, которые тот прилагает, чтобы сделать мероприятие возможным. В Китае важно внимательно относиться к выбору подарков, поскольку у китайцев некоторые предметы используются в ограниченном количестве ситуаций. Например, рекомендуется воздержаться от дарения черно-белых вещей, носовых платков и часов, поскольку данные вещи ассоциируются со смертью и похоронами [1]. Кроме того, не рекомендуется приносить приготовленные блюда, поскольку это может символизировать бедность. В качестве подарка подойдут сувениры, фрукты или чай. Изделие должно быть идеально завернуто, независимо от того, маленькое оно или огромное. В то время как в России только дорогие продукты нуждаются в упаковке, а более дешевые могут быть принесены в первоначальном виде. Правилом хорошего тона считается преподнесение цветов хозяйке дома. В России не рекомендуется дарить гвоздики, поскольку у большинства людей они ассоциируются с советскими праздниками и похоронами [2].

Далее остановимся на приветствиях и представлениях. У представителей каждой религии или страны есть свой собственный способ приветствия друг друга при запланированной встрече или даже на улице. В Китае принято слегка кланяться и пожимать друг другу руки. При обращении используют фамилии [1]. Пожилых людей приветствуют в первую очередь, обязательно стоя, чтобы таким образом засвидетельствовать свое почтение. В России считается плохой приметой, если люди здороваются через порог, так как, по суевериям, это может вызвать ссору [2]. Простое рукопожатие с прямым зрительным контактом в некоторых случаях может быть слишком формальным. Женщины обычно целуют друг друга в обе щеки, сначала в левую. Мужчины обычно обнимают друг друга или похлопывают по спине. Что касается обращения к людям, то оно основывается на имени, а также на отчестве, если они старше или имеют более высокий статус.

И последнее, но не менее важное – правила поведения за столом, которые также называют столовым этикетом. В Китае хозяин или почетный гость всегда сидят на месте, обращенном ко входу или дверному проему. Начинать есть можно только после хозяина и рекомендуется не наполнять свою тарелку слишком большим количеством еды. В Китае в качестве приборов

Репозиторий ГрГМУ

используются палочки для еды. Нельзя втыкать палочки в приготовленную пищу, особенно в рис, так как это указывает на благовония, используемые во время похорон. Палочки всегда нужно класть на край миски. При передаче еды или тарелки нужно использовать обе руки [1]. В России в качестве приборов используют вилку (в левой руке) и нож (в правой руке). Важно помнить, что во время еды нельзя держать вилку и нож на столе. Самого старшего или почетного гостя обслуживают всегда первым. Необходимо дождаться, когда хозяин приступит к еде или пригласит гостей приступить к трапезе. Запястья и локти должны опираться на край стола, руки также всегда должны быть видны на столе [2].

В заключение стоит отметить, что различий в русском и китайском этикете больше, чем сходств. Это касается, прежде всего, приветствий и обращений, столового этикета и т. д. Однако и в русской, и в китайской культуре заложено уважительное отношение к представителям старшего поколения, которое реализуется в правилах поведения обеих стран.

Литература:

1. Chinese Etiquette [Electronic resource]. – Mode of access: http://www.ediplomat.com/np/cultural_etiquette/ce_cn.htm. – Date of access: 14.10.2023.

2. Конищева, Н. С. Русский речевой этикет : учебно-методическое пособие / Н. С. Конищева, О. В. Гундяева – Нижний Новгород : НГТУ, 2005. – 60 с.

ОСОБЕННОСТИ ЗАСТОЛЬНОГО ЭТИКЕТА В АРАБСКОЙ И ИНДИЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ

Шакур Ф.С., Верма К.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Алексеенко А. А.

Каждой национальной культуре присущи свои собственные традиции и обычаи, предопределяющие поведение человека в самых разных областях. Отдельного внимания заслуживают правила застольного этикета, которые могут достаточно сильно различаться от одной нации к другой. Если не соблюдать осторожность, то в конечном итоге можно обидеть людей, на которых пытаешься произвести впечатление. В этой работе мы затронем некоторые уникальные правила этикета, которые следует иметь в виду при общении с жителями Индии и арабских стран.

Этикет – это «правила поведения людей в обществе, поддерживающие представления данного общества о подобающем виде» [1, с. 8]. Важную роль в культуре как индийцев, так и арабов играет процесс приема пищи и сопровождающий его застольный этикет. Все знаменательные события, праздники и даже деловые переговоры сопровождаются большими застольями

Репозиторий ГрГМУ

с самыми лучшими и изысканными блюдами. Соблюдение надлежащего этикета как при подаче блюд, так и в процессе приема пищи имеет первостепенное значение, поскольку крайне важно не обидеть хозяина и не поставить самого себя в неловкое положение.

Если вас пригласили в гости В Индии, то вполне нормальным будет прийти на 15-20 минут позже назначенного времени. Прибытие заранее или точно в срок может показаться хозяевам грубостью, поскольку предполагается, что все члены семьи активно готовятся к приему гостей. В арабской культуре, наоборот, опоздание могут посчитать проявлением неуважения к пригласившему, поэтому лучше будет прийти вовремя.

Будучи в гостях у арабской или индийской семьи, следует сначала отказаться от угощения по крайней мере 2-3 раза, прежде чем нерешительно согласиться на прием пищи. Категорически отказываться от еды или напитков не следует – это будет расценено хозяином как оскорбление. По поводу угощения довольно часто возникает взаимное недопонимание гостей и хозяев: люди, незнакомые с данными культурами, либо соглашаются на первое приглашение за стол, создавая у принимающей стороны впечатление, что они грубы и невоспитанны, либо вынуждены есть по настоянию хозяина, не понимая, что все это часть ритуала, своеобразная «игра».

В Индии следует есть правой рукой, так как левая считается нечистой, и не принято делить содержимое тарелки между несколькими гостями [2]. В арабской культуре, напротив, принято разделить блюдо, лежащее на тарелке, между сидящими за столом. Также в арабских странах патриарх или хозяин застолья никогда не должен вставать из-за стола первым, чтобы не поставить в неловкое положение гостя, еще не окончившего трапезу, поскольку тот будет вынужден также выйти из-за стола. В Индии гостю желательно поесть первым, закончить прием пищи до того, как к нему присоединится кто-либо еще. Это подразумевает, что лучшие блюда будут предложены хозяину и другим гостям.

В арабской культуре не принято оставлять что-либо на тарелке после приема пищи. В Индии же нужно оставить на тарелке небольшое количество еды: это будет означать, что гость наелся и по достоинству оценил блюдо [2]. Если съесть все до последней крошки, то хозяин решит, что нужно предложить еще еды. Есть следует в среднем темпе: если есть слишком быстро, то это могут расценить как грубость по отношению к хозяевам, а если слишком медленно, то это может означать, что гостю не нравится предложенная еда.

В Индии после окончания застолья гостю следует сделать комплимент хозяевам по поводу угощения, ведь принимающая сторона вложила свою заботу и старания, чтобы угодить гостям. В арабской культуре принято благодарить хозяев не за угощение, а за гостеприимство и радушие.

В обеих культурах счет в ресторане должен оплачивать хозяин, но предполагается, что гость тоже предложит заплатить за угощение, хоть и получит великодушный отказ от хозяина. Если не предложить разделить оплату, то можно прослыть некультурным, нетактичным человеком.

Таким образом, каждой культуре присущи собственные традиции поведения за столом, подачи пищи и ее приема, что связано с национальными,

Репозиторий ГрГМУ

религиозными традициями, а также с особенностями той или иной кухни. Важно тщательно изучить и соблюдать правила застольного этикета, поскольку совместная еда сближает, а незнание элементарных правил поведения может закончиться недоразумением.

Литература:

1. Игнатьева, Е. С. Международный деловой этикет на примере 22 стран: особенности менталитета, правила дресс-кода, типы приветствий, советы для успешных контрактов / Е. С. Игнатьева. – Москва : Эксмо, 2020. – 413 с.

2. Правила этикета различных стран [Электронный ресурс] // Torise. – Режим доступа: https://torise.ru/pravila-etiketa-razlichnyh-stran. – Дата доступа: 07.10.2023.

СВАДЕБНЫЕ ТРАДИЦИИ ВЕЛИКОБРИТАНИИ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Шитикова Д.

Курский государственный техникум технологий и сервиса
г. Курск, Российская федерация
Научный руководитель – Кочерова П. И.

Англия поистине является страной противоречий. Через церемонию бракосочетания можно проследить нормы социального кодекса, ценности, принятые в обществе в сочетании с народными приметами и традициями.

Одно из ранних свидетельств необычных традиций сватовства отправляет нас на несколько столетий назад в графство Уэльс, где девушку и юношу связывали специальной веревкой, завязывали в узел, а затем они ложись спать. Если «повязанные», как их называли, не желали вступать в брак, то ночью они развязывали узел, а если узел оставался не развязанным, то с этой ночи они считались женихом и невестой. [3, с. 37]

Первые брачные агентства появились именно в Англии. Еще в XVI веке английские свахи начали составлять и публиковать списки мужчин и женщин, ищущих свою вторую половинку.

В викторианскую эпоху молодым людям предоставлялось больше свободы в выборе будущих супругов, чем ранее. Тем не менее, определяющее значение в выборе будущей невесты или жениха играло сословное происхождение. [1, с. 96] Узаконить брак можно было тремя способами: венчание, лицензия и регистрация [3, с.97].

В настоящее время в Англии большое количество молодых людей отдают предпочтение церковному обряду и «белой» свадьбе». Невеста была в белом платье, которое было очень «британским», поскольку в основе узора кружева были растения, которые символизируют четыре части Соединенного Королевства: Англию, Шотландию, Уэльс и Северную Ирландию. Современному свадебному платью английские невесты обязаны королеве

Репозиторий ГрГМУ

Виктории, поскольку она первая отказалась от горностаевой мантии, тяжелой парчи и бархата с драгоценными камнями ради белого платья для своей свадебной церемонии.

Букет невесты обязательно должен быть перевязан голубой лентой – символом брачного союза. Необходимо отметить, что на современном этапе, в отличие от многих других европейских народов, «англичане не поздравляют цветами молодых <…> и держит невеста только маленький букетик, который ей наперед подобрали к свадебному наряду».

Считалось, что невесты наиболее уязвимыми для злых духов, поэтому многие обычаи были призваны, прежде всего, для защиты новобрачной. Происхождение вуали относят к эпохе Древнего Рима. Согласно поверью, вуаль должна была сделать невесту неузнаваемой и тем самым перехитрить злых духов. В Великобритании вуаль приобрела в популярность в XIX в., так как она ассоциировалась со скромностью и непорочностью.

Символом счастья, который дошел до наших дней, являются туфли. Самым популярным обычаем до сих пор остается обычай молодоженов привязывать обувь к бамперу автомобиля. Это измененная традиция времен правления династии Тюдоров, согласно которой гости должны были бросать обувь молодоженам. Считалось, что если одна или несколько туфель коснутся кареты или молодоженов, это принесет им удачу. Привычка бросать букет невесты через плечо изначально означал бросать одну из туфель. Известно, что в 1860 году на одной свадьбе брат невесты во время следования на церемонию в церковь бросил на дорогу старый ботинок. А подружки невесты, не жалея своих нарядов, бросились за ним на пыльную дорогу, ведь та, которая первой схватит башмак, первой и выйдет замуж [3, с. 37].

Главным символом женатых людей становится обручальное кольцо. Считалось, что обручальное кольцо следует носить на безымянном пальце, поскольку именно от этого пальца идет вена, которая соединяет его с сердцем.

Разрезание свадебного торта всегда было обязательного частью ритуала на свадебном приеме. Первые свадебные торты в Англии были плоскими, круглыми и наполнены фруктами и орехами – символами плодородия.

Книги по домоводству и этикету отмечают, что главный результат свадьбы – подарки. В последнее время все более популярны в Англии так называемые свадебные реестры – списки ожидаемых подарков, составленные невестой и женихом. Этот перечень проходит через руки всех родственников и друзей, и каждый выбирает, что будет дарить [2, с. 2].

Как известно, Англия – консервативная страна, поэтому свадебные традиции не сильно изменились за многие столетия. По словам королевы Виктории, брак – это очень торжественный акт, самый важный и торжественный момент в жизни любого человека, но намного более важный в жизни женщины, чем мужчины. Через рассмотренные нами свадебные обычаи и традиции отражаются ценности и особенности менталитета английского народа, что помогает нам лучше понять эту глубокую и уникальную культуру.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:

1. Филимонова, В. В. Свадебные обычаи и традиции англичан [Электронный ресурс] / В. В. Филимонова, С. В. Сырескина // Филология и лингвистика. – 2016. – № 2 (4). – С. 36–39. – Режим доступа: https://moluch.ru/th/6/archive/33/926/. – Дата доступа: 17.09.2023.

2. Кычанова, Л. С., Оболонкова, М. А. Феномен бракосочетания в викторианской Англии [Электронный ресурс] / Л. С Кычанова, М. А. Оболонкова // Вестн. НАСА. – 2009. – № 1 (5). – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/fenomen-brakosochetaniya-v-viktorianskoy-anglii. – Дата доступа: 19.09.2023.

3. Лешин, М. Ю. Свадебные традиции в Англии [Электронный ресурс] / М. Ю. Лешин // «Студенческая наука об актуальных проблемах и перспективах инновационного развития регионального АПК». – Режим доступа: https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43053356. – Дата доступа: 13.09.2023).

ТРАДИЦИИ, ОБЫЧАИ И НАРОДНЫЕ ПРИМЕТЫ ШРИ-ЛАНКИ

Эндрю Р.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Махнач Ю. И.

Традиция (от лат. trāditiō «предание», обычай) – сложившаяся анонимно, в результате накопленного опыта, система норм, представлений, правил и образцов, которой руководствуется в своем поведении довольно обширная и стабильная группа людей [1, с. 756].

Традиции являются важной частью национальной культуры и самобытности каждого народа. Шри-Ланка – многоэтническая страна, в которой много интересных традиций и обычаев. Некоторые из них со временем утратили смысл, но есть и дошедшие до наших дней, ставшие частью культурного наследия Шри-Ланки. Рассмотрим некоторые из них.

1. *Традиционное приветствие*. Считается, что приветствие человека влияет на его удачу, поэтому люди приветствуют друг друга с улыбкой. На тамильском языке говорят: «Ванаккам», что означает «приветствую тебя и Бога, присутствующего в тебе самом». На сингальском говорят: «Ааюбован», что означает «вы можете жить долго».

2. *Цветы в подарок.* Цветы всегда считались подношением Богу или особым атрибутом церемониальных обрядов, таких как свадьба или похороны, поэтому гость не должен приносить цветы во время дружеского визита.

3. *Традиционная подача еды.* По тамильской традиции еду подают на банановом листе, который обладает антиоксидантными свойствами. Первым на лист кладут сладкое блюдо, что символизирует надежду на теплые отношения с гостем. В знак благодарности хозяину и удовольствия от трапезы лист после еды складывается пополам. Считается благоприятным есть лицом к северу и неблагоприятным – повернуться лицом к югу, поскольку юг считается направлением Ямы – божества смерти и справедливости.

Репозиторий ГрГМУ

4. *Пороги* имеют особое значение в обычаях Шри-Ланки. При входе в какое-либо место шаг правой ногой вперед через порог считается благоприятным. Входя в дом после свадьбы, жених и невеста вместе переступают порог, также правой ногой вперед. Предметы нельзя передавать через порог.

5. *Традиционное новоселье*. Во время церемонии новоселья в центре дома устанавливают небольшую печь, чтобы привлечь огонь в дом. На этой печи в кастрюле кипятят молоко до тех пор, пока оно не вспенится и не перельется через край. Считается, что счастье и удача также перельются в этот дом, как пенящееся молоко (Подробнее о традициях у Н.Г. Краснодембской [2, с. 54]).

Помимо обычаев, есть в Шри-Ланке также народные приметы, дошедшие до наших дней. Вот некоторые из них.

1. Будет весь день сопутствовать удача, если, выходя из дома, человек увидит корову, беременную женщину либо человека, несущего кувшин с водой или корзину с цветами.

2. Выйдя из дома, не следует сразу поворачивать назад или возвращаться, так как считается, что это принесет неудачу в путешествии.

3. Если кто-то случайно ударился ногой или пальцами ног обо что-то перед выходом из дома, ему следует остаться дома на некоторое время или выпить воды и уйти позже, поскольку считается, что это является предупреждением о предстоящей опасности во время пути.

4. Когда у детей выпадает молочный зуб, его бросают на крышу или под корни молодого дерева и произносят: «Дорогая белочка / ящерица, возьми этот зуб и дай мне лучший!».

5. Крик ночной цапли, пролетающей над домом, указывает на предчувствие болезни или смерти в этом доме.

6. Человек, убивший кобру или причинивший ей вред, умрет или заболеет в течение 7 дней.

7. Считается, что сон во время заката приносит несчастье в семью.

8. Если дом не подметают и не убирают регулярно, говорят, что богиня удачи покинет этот дом.

9. Не следует свистеть в доме, так как это унесет всю удачу.

10. Во время еды человек должен сохранять прямую осанку и не подпирать голову рукой. Нельзя размахивать ногами во время еды, поскольку это считается неуважением к пище.

Люди в Шри-Ланке до сих пор следуют традициям, чтят обычаи и верят в народные приметы, стараясь соблюдать их, чтобы отвести беду и принести в свой дом счастье.

Литература:

1. Философия: энцикл. словарь / под ред. : А.А. Ивина. – М. : Гардарики, 2006. – 1072 с.

2. Краснодембская, Н. Г. Традиционное мировоззрение сингалов: (Обряды и верования) / Н. Г. Краснодембская. – М. : Наука, 1982. – 213 с.

Репозиторий ГрГМУ

ПРОБЛЕМЫ ОБЩЕНИЯ В МЕДИЦИНСКОЙ СФЕРЕ. КУЛЬТУРА РЕЧИ ВРАЧА

РЕЧЬ ВРАЧА КАК ПУТЬ К ЛЕЧЕНИЮ БОЛЕЗНЕЙ

Абаничев М. С.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация
Научный руководитель – к. пед. н., доцент Петрова Н. Э.

Каждый студент медицинского вуза мечтает стать успешным специалистом. Но достаточно ли будет одних лишь знаний о строении тела человека и его физиологических процессах? Безусловно, этого мало. Профессия врача лингвоориентированная, а это значит, что от успешного взаимодействия с пациентом в процессе профессионального диалога зависит эффективность лечения [1, с. 110]. Некорректно сказанное слово врача может вызвать неправильную реакцию пациента, поэтому медицинскому работнику следует следить за своей речью. Актуальность данного исследования обусловлена потребностью осмыслить все аспекты будущей профессиональной деятельности, важной составной частью которой является квалифицированное взаимодействие с пациентами, для чего необходимо совершенствовать речь врача и находить подход к людям. Цель данной работы – описать основные речевые особенности и приёмы врача, необходимые для формирования профессиональной компетенции и успешного лечения пациентов.

Многие столетия считалось, что врач является тем человеком, который при всём многообразии медицинских знаний должен быть ещё и хорошим психологом, который способен найти подход к любому пациенту. Инструментом для этого служило слово. Именно оно способно оказывать на людей огромное влияние, как положительное, так и негативное. Всем, даже начинающим погружаться в профессию медикам, известно о ятрогении – явлении, которое возникает при необдуманных или ошибочных действиях врача во время лечения пациента и общения с ним [2, с.11]. Ежегодно в России умирает большое количество людей из-за ятрогении. Это психогенное расстройство может возникнуть как реакция на слова или действия врача или медицинского персонала. Соответственно, каждому медицинскому работнику всегда нужно следить за своей речью, так как для пациента доктор является, может быть, единственной надеждой на выздоровление. Слово есть и лекарство, и яд. Важным аспектом в коммуникации врача и пациента является понимание друг друга, так как от этого зависит установление правильного диагноза и последующего лечения. Слово – самый мощный инструмент в руках врача,

Репозиторий ГрГМУ

поэтому к его использованию необходимо относиться с осторожностью, всегда помнить о высокой гуманной миссии этой профессии.

Следует знать, что, кроме лексико-грамматического оформления, речь включают следующие характеристики: темп, высоту и модуляцию голоса, интонацию и ритм. Медработнику нельзя пренебрегать этими особенностями. Быстрое произнесение слов и фраз не всегда понятно слушателю, а если им является человек, который плохо себя чувствует, мало шансов, что он будет удовлетворён таким общением. Так, время и опыт показывают, что самой привлекательной и притягивающей является спокойная, размеренная манера произнесения [3]. Монотонный и несвязанный разговор медицинского работника свидетельствует о том, что ему безразлично, понимают его или нет. Такая манера отталкивает, не вызывает ни симпатии, ни доверия больного человека. Как уже было сказано, важной характеристикой звучащей речи является интонация. Пациент сразу может определить, насколько врач заинтересован в его лечении, поэтому лучшим способом добиться расположения клиента является отчётливая, эмоциональная и спокойная речь врача.

Уважающий себя специалист должен стремиться пополнять свои знания, совершенствовать умения, включая и улучшение речевых способностей, так как любому пациенту будет приятно разговаривать с компетентным и высокообразованным человеком. Ошибки, допускаемые в речи, могут свидетельствовать о плохом образовании и негативно влиять на имидж профессионала. Кроме того, речь врача должна быть уверенной и доброжелательной, не содержать лишней медицинской терминологии, грубых и отталкивающих выражений [3]. Не следует также употреблять в присутствии больного слов, относящихся к медицинскому жаргону: «сердечный», «сложить больного» и т.д. Это будет показателем как неуважения к пациенту, так и непрофессионализма. Любому человеку необходимо понять, что жаргон – это признак низкой культуры. В речи профессионального медицинского работника такие слова произноситься не должны [4, с. 230].

Следует также быть осторожным при употреблении шуток. Любая насмешка, даже ненамеренная, может вызвать очень сильную негативную реакцию у пациента.

Таким образом, общение с пациентом – важный аспект врачебной деятельности во все времена. Тренировать и обогащать свою речь необходимо уже с начала профессионального пути. Доктор – это в первую очередь человек, который должен быть небезразличным к окружающим его людям, даже незнакомым. Слово – инструмент, которому необходимо очень трепетное отношение, особенно со стороны врача, поэтому корпоративная этика и речевой этикет играют важную роль в профессиональной деятельности медицинских работников.

Литература:

1. Ковынева, И. А. Обучение иностранных студентов-медиков профессиональной диалогической речи / И. А. Ковынева, Н. Э. Петрова // Балтийский гуманитарный журнал. – 2021. – Т. 10. – № 2 (35). – С.110–112.

Репозиторий ГрГМУ

2. Орлова, Е. В. Русский язык и культура речи для медицинских вузов: учеб. пособие для студентов мед. вузов / Е. В. Орлова. – Ростов-на-Дону: Высшее образование, 2011. – 463 с.
3. Гринько, Е. Н. Медицинская риторика : учеб. пособие / Е. Н. Гринько. – М. : Флинта, 2018. – 204 с.
4. Орлова, Е. В. Диалог как важней жанр речи для студентов-медиков / Е. В. Орлова // Жанры речи. – 2017. – № 2 (16). – С. 226–234.

СОВРЕМЕННЫЕ МОДЕЛИ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ ВРАЧОМ И ПАЦИЕНТОМ

Аруфину М. М.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Пустошило Е. П.

Модели взаимоотношений врача и пациента остаются наиболее сложной формой межличностных отношений, однако являются фундаментальным требованием для установления здоровых отношений между врачом и пациентом в целях повышения уровня медицинского обслуживания и качества лечения.

Наиболее известной на сегодняшний день является концепция моделей отношений между врачом и пациентом, предложенная И. Эмануэль и Л. Эмануэль (E. J. Emanuel, L. L. Emanuel) в 1992 г. Рассмотрим ее более подробно в соответствии с найденными источниками [1, 2].

Патерналистская модель основана на авторитете врача. Врач предлагает только ту информацию, которая соответствует его мнению, дает рекомендации, сообщает пациенту что и когда нужно делать (принимать лекарства, проводить определенные манипуляции и др.). Пациент должен соглашаться с мнением врача, даже если у него есть другая точка зрения. В этой модели врач обязан всегда ставить на первое место интересы пациента и обращаться за помощью к коллегам при отсутствии достаточных знаний. Автономия пациента, реализуемая в этой модели, заключается лишь в том, что он дает согласие на лечение либо сразу, либо позже.

Информационная, или научная, модель состоит в том, что врач должен предоставить пациенту всю необходимую информацию, чтобы он мог выбрать желаемый вариант лечения. Врач обязан предоставлять правдивую информацию, поддерживать компетентность в своей области знаний, а также в случае необходимости обращаться за помощью к коллегам. Автономия пациента, практикуемая в этой модели, выражается в контроле над принятием медицинских решений со стороны пациента.

Интерпретационная модель. Врач является консультантом и обязан вовлечь пациента в процесс понимания им необходимости лечения. Врач также, как в

Репозиторий ГрГМУ

информационной модели, предоставляет пациенту всю информацию о его состоянии, рисках и преимуществах доступных методов лечения. Пациент делает самостоятельный выбор. Однако врач должен приложить все усилия, чтобы пациент принял разумное решение. Автономия пациента – самопонимание.

В совещательной модели, которая имеет много общих черт с предыдущей интерпретационной моделью, врач описывается как учитель или друг. Для врача важно изложить информацию о клинической ситуации пациента, а затем, объясняя, помочь выяснить все альтернативные варианты и выбрать оптимальный. Практикуемая автономия пациента в этой модели представляет собой моральное саморазвитие посредством диалога, детального обсуждения с врачом альтернативных возможностей.

Какую модель лучше всего использовать? Врач должен практиковать смешение моделей в соответствии с тем состоянием, в котором находится пациент. Например, к пациенту с хроническим заболеванием на первом этапе лечения возможно применение информативной модели, но, если он находится в критическом состоянии, требующем неотложной помощи, врач должен практиковать патерналистскую модель.

В современном мире патерналистская модель используется лишь в экстренных случаях. Сегодня пациент не хочет быть пассивным. Пассивный пациент – это тот, кто делает все в точности так, как ему говорит врач или поставщик медицинских услуг, даже если он не полностью с ними согласен. Это пациент, который не будет удовлетворен результатами лечения из-за вопросов в своей голове типа «а что, если», на которые он не получает ответа. Прошли те времена, когда врач был единственным, кто имел информацию о заболеваниях, симптомах и так далее, теперь в связи с доступностью любой информации каждый человек, который хочет улучшить свое здоровье, изучает, какой образ жизни ему следует вести. Люди в основном хотят быть более вовлеченными в то, что повлияет на них завтра.

Таким образом, врач сегодня должен использовать ту модель отношений с пациентом, которая наилучшим образом отвечает интересам пациента в зависимости от его состояния. Кроме того, для получения эффективных результатов врач не должен ограничиваться только одной моделью взаимодействия с пациентом. Пациенту рекомендуется быть активным во время медицинских консультаций и больше заботиться о своем здоровье, брать на себя ответственность за свое здоровье при выборе стиля жизни, режима дня, рациона питания и при планировании профилактических медицинских осмотров.

Литература:

1. Emanuel, L. L. Four Models of the Physician-Patient Relationship [Electronic resource] / L. L. Emanuel // ResearchGate. – Mode of access: https://www.researchgate.net/publication/21598527_Four_Models_of_the_Physician-Patient_Relationship. – Date of access: 20.09.2023.

2. Модели отношений между пациентом и врачом [Электронный ресурс] // Лига защитников пациентов. – Режим доступа: https://ligap.ru/articles/analitika/models/. – Дата доступа: 06.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

МЕДИЦИНСКАЯ ЭТИКА СРЕДИ КОЛЛЕГ И ПАЦИЕНТОВ В СТОМАТОЛОГИЧЕСКИХ КЛИНИКАХ

Ахмади Д.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Левашова С. А.

Медицинская этика (греч. etohs – обычай, нрав, характер) – дисциплина раздела прикладной этики, изучающая медицинскую этику, правила и нормы взаимодействия врача с коллегами и пациентами. Считается, что основные принципы медицинской этики сформулировал Гиппократ (460-377 гг. до н.э.). «Клятву Гиппократа» дают врачи уже около 2400 лет, «ибо в ней заключены вечные истины, которые не может изменить время». В своей знаменитой «Клятве» Гиппократ сформулировал обязанности врача перед пациентами. Для улучшения взаимодействия с коллегами в медицинских центрах, больницах и поликлиниках студенты медицинских университетов на первых курсах изучают медицинскую этику.

Недопонимание среди врачей возникает по различным причинам. Одна из основных и наиболее очевидных – различия в медицинском образовании, опыте и способах работы. Врачи, в зависимости от возраста, опыта, образования, применяют разные способы лечения, диагностики и профилактики пациентов. Эти наработанные и полученные со временем характеристики могут стать почвой разногласий и недопониманий при выборе методов лечения пациента. Также недопонимания могут возникать ввиду своих же убеждений и принципов. Одни врачи предпочитают консервативные способы лечения, а другие склонны к использованию новых технологий и методов. Некоторые причины могут быть связаны с различиями в подходах к лечению или взглядах на определенные аспекты ортодонтии. Кроме того, недостаток коммуникации или неправильное понимание информации также могут привести к недопониманию. Одна из основных причин недопонимания среди врачей – различные философии и методы лечения. Каждый ортодонт может иметь свой способ лечения, основанный на его опыте. Одни ортодонты могут считать, что эстетический аспект более важен, в то время как другие могут быть сосредоточены на здоровье пациента. Это может привести к разногласиям в выборе методов лечения. Чтобы преодолеть недопонимание среди ортодонтов, важно установить открытую и эффективную коммуникацию между ними. Врачи должны быть честными в своих отношениях друг с другом. Они должны уважать профессиональные границы и не вмешиваться в работу других врачей без их согласия. Взаимодействие между стоматологами должно быть профессиональным и взаимовыгодным. Они должны поддерживать друг друга, консультироваться и сотрудничать в интересах пациентов. Регулярные встречи и обсуждения случаев с коллегами могут помочь выявить различия в подходах

Репозиторий ГрГМУ

к лечению и найти компромиссы. Также важно уважать и слушать точку зрения других ортодонтов, чтобы понять их мысли и логику. Соблюдение этических принципов во взаимодействии с коллегами поможет создать благоприятную и профессиональную атмосферу в стоматологической среде.

Этические принципы и ценности также должны быть соблюдены в стоматологических клиниках при взаимодействии пациента с врачом. Этика включает в себя уважение к пациентам, сохранение конфиденциальности, неразглашение информации, оказание услуг пациенту в независимости от расы, пола, возраста и других критериев. Врачи обязаны дать объективную и честную оценку пациенту, который обратился к нему за помощью. Более того, врачи должны предоставить пациенту информацию о лечении, рисках, возможных альтернативах и стоимости оказываемых услуг. Для обеспечения комфортных условий для оказания услуг пациентам весь работающий в медицинском учреждении персонал необходимо обучить медицинской этике. Клиники могут разрабатывать и внедрять этические кодексы или стандарты поведения, которые будут регулировать деятельность персонала. Более того, медицинские учреждения должны рассматривать обращения, содержащие жалобы, а также принимать меры по устранению ошибок, на которые указали пациенты.

Таким образом, этика является важным аспектом в стоматологических клиниках и требует соблюдения уважения, конфиденциальности, справедливости и честности. Обучение персонала и разработка соответствующих политик и процедур помогут обеспечить соблюдение этических принципов и достижение высокого уровня качества стоматологической помощи.

Литература:

1. Островская, И. В. Медицинская этика: Сб. документов : справ. пособие / И. В. Островская. – М. : АНМИ, 2001. – 241 с.

2. Национальный Интернет– портал Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/. – Дата доступа: 02.10.2023.

АНГЛИЦИЗМЫ В РЕЧИ МОЛОДЫХ ВРАЧЕЙ

Балаева К. С.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – к. пед. н. Тележко И. В.

Наш язык постоянно совершенствуется и уже достаточно долгое количество времени заимствует слова, том числе и в сфере профессионального общения. Мы **предположили**, что молодым врачам проще объяснить что-либо пациентам с помощью заимствованных слов. Таким образом, **цель** работы:
- выявить причины употребления англицизмов;

Репозиторий ГрГМУ

- проанализировать англицизмы, которые чаще всего употребляются в речи молодых врачей и происходящего.

Для достижения поставленной цели были решены следующие **задачи**:
1) изучить, что такое заимствования и как они осваиваются языком;
2) проанализировать, какие англицизмы употребляют чаще всего;
3) проанализировать, какая возрастная категория пациентов чаще всего слышит заимствованные слова от молодых врачей.

В работе были использованы **методы**: анализ, статистические методы визуализации данных.

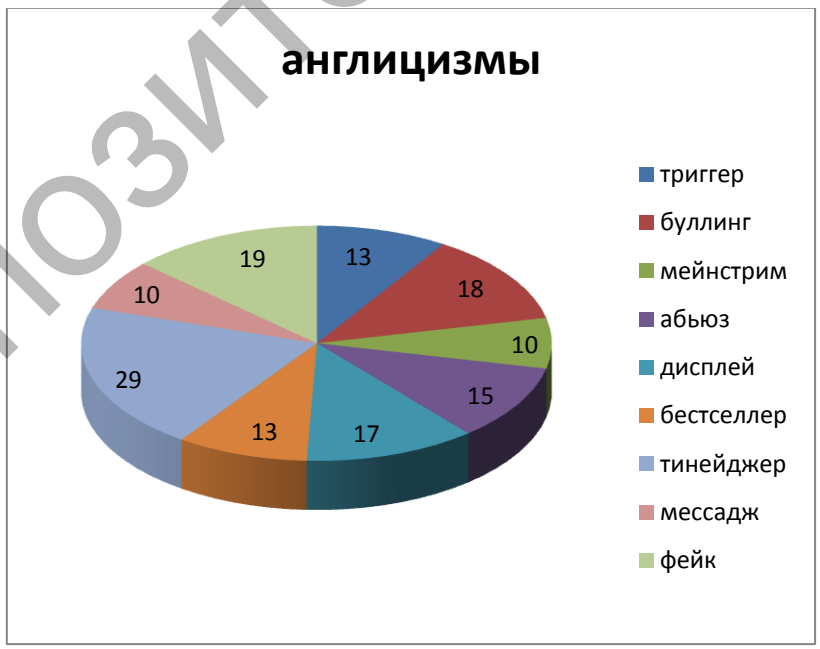
Анализ исследовательских работ, показал, что **заимствования** – это слова неисконного происхождения, перенесённые из одного языка в другой в результате территориальных и культурных контактов. Нередко люди, зная орфографические правила по русскому языку, пытаются применить их на англицизмах. В итоге это приводит к неправильному написанию слова.

Причинами заимствований могут быть: 1) потребность в назывании новой реалии: *леггинсы, грант, дайджест, скейтборд, скотч*; 2) тенденция к замене словосочетания словом: *саммит* – ‘встреча в верхах’, 3) *ноу-хау* – передовые технологии, 4) *электорат* – ‘совокупность избирателей’.

Для того чтобы выяснить, в каких часто употребляемых заимствованиях чаще допускаются ошибки, мы провели опрос пациентов взрослой поликлиники и молодых врачей.

При опросе молодых врачей, нами были зафиксированы такие заимствованные слова как: фидбек, чиллить, челлендж, триггер, буллинг, мессадж, фейк, мейнстрим, тинейджер, бестселлер, абьюз, дисплей, рейтинг.

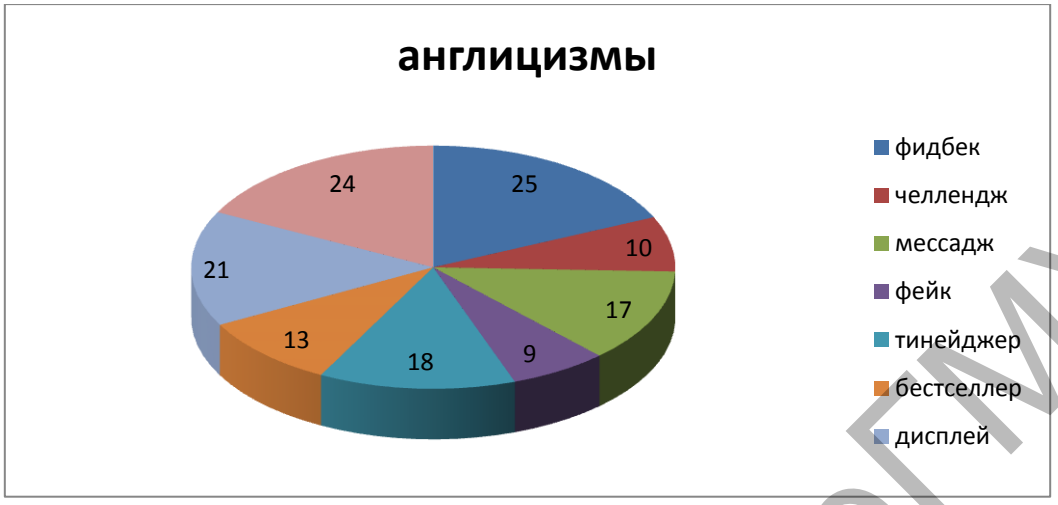
Англицизмы, которые чаще всего слышали **молодые пациенты**:



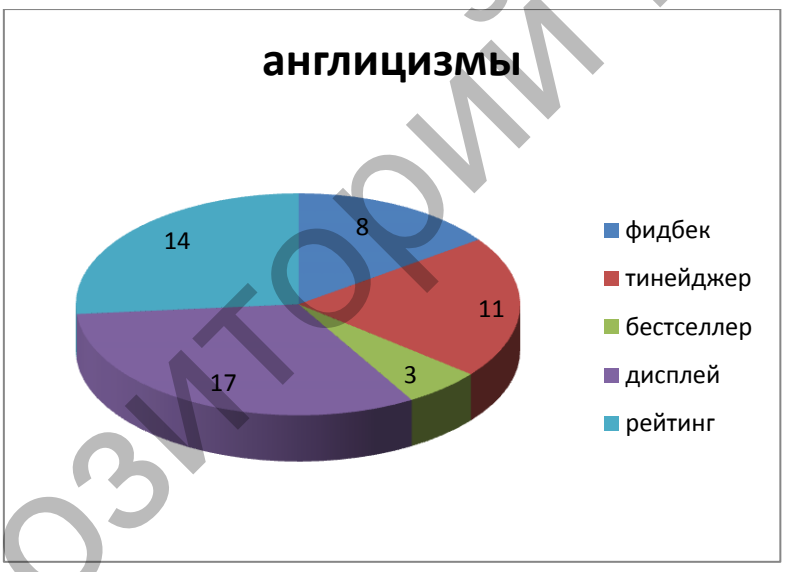
При опросе пациентов мы разделили всех пациентов на 3 категории: молодые люди (18-30 лет), люди среднего возраста (30-60 лет) и пациенты преклонного возраста (60 лет и выше) и провели опрос.

Репозиторий ГрГМУ

Англицизмы, которые чаще всего слышали **пациенты среднего возраста:**



Англицизмы, которые чаще всего слышали **пациенты преклонного возраста:**



В результате проведенного исследования было установлено, что чаще всего пациенты слышали от молодых врачей англицизмы «Тинейджер» (58 респондентов), «Дисплей» (55 респондентов), «Рейтинг» (38 респондентов), «Фидбек» (33 респондента)

Неудивительно, что молодые пациенты чаще остальных слышали англицизмы из уст врачей, потому что они наиболее лояльно относятся к заимствованным словам.

Цель работы была достигнута. Нами выявлены заимствования, которые чаще всего встречаются в речи врачей и выделена возрастная категория пациентов, которая слышит англицизмы из уст молодых врачей больше остальных.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Глазков, А. Орфографическая ошибка как предмет лингвистического исследования : ученые записки Моск. культурол. лицея № 1310 / А. Глазков. – Серия : Филология , выпуск 7. – М., 1998.
2. Нечаева, И. В. Актуальные проблемы орфографии иноязычных заимствований / И. В. Нечаева. – М. : Изд. центр «Азбуковник». 2011. – 168 с.
3. Грамота.ру [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://new.gramota.ru/. – Дата доступа: 23.10.2021.

КУЛЬТУРА РЕЧИ ВРАЧА КАК КОМПОНЕНТ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Богатко А. В.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н. Чепикова И. А.

Наряду с профессиональной компетенцией врача принято говорить о коммуникативной компетенции представителей этой профессии, так как ряд научных исследований подтверждает мысль о том, что «существует непосредственная связь между повышением компетентности пациента (готовности пациента выполнять медицинские предписания врача) и эффективностью общения между ними» [1]. Важно заметить, что общеславянское слово *врач* (от глагола «вьрати») имеет общий корень с лексемами *ворчать*, *врать*. В наше время глагол *врать* имеет негативную коннотацию, а ранее обозначал «говорить», «заклинать». Таким образом, слово *врач* означало в те времена «знахарь», «заклинатель» – тот, кто лечит с помощью заклинаний [2]. Это может подтверждать, что профессия врача всегда была связана с коммуникацией, с вербальным общением с пациентами. Языковая компетенция – основной инструмент для достижения эффективного лечения.

Коммуникация представляет собой процесс передачи информации от коммуникатора к реципиенту по разным каналам связи посредством общей знаковой системы. Таким образом, коммуникация является эффективным и многоаспектным средством общения.

В медицинской сфере коммуникативное взаимодействие между медицинским персоналом и пациентом имеет жизненно важное значение. Успешное лечение зависит не только от профессиональных навыков врача, но и от его умения общаться с пациентами, родственниками и коллегами, от его этической подготовки и культуры общения. Однако в процессе коммуникации двух сторон возможно возникновение определенного ряда проблем, которые в большей степени предопределяются коммуникативной направленностью, нежели имеют материальную сторону.

Репозиторий ГрГМУ

Одна из основных целей успешного диалога между врачом и пациентом – это установление доверительных отношений и сотрудничества, постановка диагноза и назначение лечения. Недостаток языковой культуры является одним из факторов, затрудняющих воздействие на пациентов, что создает препятствие для взаимопонимания, уважения и доверия к врачам.

Наиболее распространенная проблема в медицинской речи – использование медицинского сленга и сложной терминологии. Эта проблема обусловливается сложностью понимания значений профессиональной лексики пациентом, что создает барьеры в общении и приводит к недостаточной осведомленности в лечении.

Медицинский жаргон используется только в неофициальной ситуации носителями языка с высоким уровнем языковой культуры, поскольку они понимают значение жаргонизмов и знают их эквиваленты. Причина использования жаргонов определяется ими, с одной стороны, чтобы заявить о принадлежности к профессиональному сообществу; с другой – чтобы сэкономить время и упростить передачу информации, тем самым ускорить принятие решений. Медицинский жаргон, как и язык, нестабилен, он постоянно меняется, поскольку развивается медицина, которая требует новых языковых эквивалентов [3].

Таким образом, профессиональный жаргон используется внутри медицинской сферы и является средством общения медицинских работников. Следует отметить, что речь врача должна быть вежливой, доступной, информативной. Необходимо соблюдать уважительное общение на «Вы» не только с пациентами, но и с коллегами. Значительную роль в речи играют вербальные и невербальные средства общения: письменная и устная речь, жесты, мимика, движения, интонация.

Основателю русской терапевтической школы М.Я. Мудрову принадлежит следующее высказывание: «История болезни – точное толковое повествование о заболевании. В ней отражаются важные явления в жизни больного и появившейся болезни; она должна быть без лишних подробностей и немногословна» [4]. Врач должен владеть не только грамотной устной, но и письменной речью, которая логически верно оформлена и выражается в соблюдении правил орфографии и пунктуации, грамматических норм. Овладение данными нормами языка способствует краткости, правильности и точности речи, что позволяет за короткий срок изучить историю болезни пациента и назначить лечение.

Таким образом, культура речи врача является одним из основных компонентов профессиональной этики. Медицинским работникам необходимо развивать собственную коммуникативную компетенцию при общении с пациентами, избегать профессиональных жаргонов и сложной терминологической лексики, доступно объяснять методику лечения.

Литература:

1. Фомина, Т. К. Культура речи врача как основная составляющая профессиональной этики [Электронный ресурс] / Т. К. Фомина. – Режим доступа: https://www.researchgate.net/

Репозиторий ГрГМУ

publication/347740417_DOCTOR'S_SPEECH_CULTURE_AS_THE_MAIN_COMPONENT_OF_PROFESSIONAL_ETHICS. – Дата доступа: 03.10.2023.

2. Происхождение слов: врач, здоровье, клиника [Электронный ресурс].– Режим доступа: https://zagerclinic.ru/articles/proishozhdenie-slov-vrach-zdorove-klinika/. – Дата доступа: 03.10.2023.

3. Лапикова, С. Н. Профессиональный медицинский жаргон латинского и греческого происхождения [Электронный ресурс] / С. Н. Лапикова, О. Г. Олехнович. – Режим доступа: http://elib.usma.ru/bitstream/usma/3576/1/USMU_Sbornik_statei_2020_3_220.pdf. – Дата доступа: 03.10.2023.

4. Медицинские эпиграфы. Новые современные афоризмы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://artremstroi.ru/medicinskie-epigrafy-novye-sovremennye-aforizmy/. – Дата доступа: 03.10.2023.

КАТЕГОРИЯ ИМПЕРАТИВНОСТИ В МЕДИЦИНСКОЙ РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКЕ КАК КОММУНИКАТИВНАЯ ТРУДНОСТЬ ПРИ МЕЖКУЛЬТУРНОМ ВЗАИМОДЕЙСТВИИ

Боголюбова Е. А.

Новосибирский государственный медицинский университет
г. Новосибирск, Российская Федерация
Научный руководитель – Втюрин А. А.

Одним из важнейших аспектов врачебной деятельности является коммуникация, которая в силу своих особенностей предполагает употребление в речи императива. Многие сложности в коммуникативной деятельности врача обуславливаются неумением собеседников выбрать корректную форму императива, что особенно заметно при взаимодействии представителей разных культур и является потенциально конфликтогенным фактором в коммуникации.

Цель настоящего исследования – изучить трудности, возникающие при употреблении императивных конструкций англоговорящими и русскоговорящими студентами-медиками в процессе межкультурного взаимодействия.

Императив понимается исследователями как побуждение адресата к выполнению действия [1, 2, 3]. Выделяется категориальная императивность (императивная семантика передается с помощью форм грамматической категории императива) и некатегориальная императивность (императивная семантика выражается с помощью форм и конструкций для которых императивность не является главным значением). Некатегориальную императивность можно разделить на эксплицитную (императивная семантика находит формальное выражение) и имплицитную (императивная семантика формально не выражается, но выводится логически из высказывания) [4, с. 80-87].

Репозиторий ГрГМУ

Отбор средств для побуждения адресата к действию объясняется не только грамматическими и интонационными особенностями языка, но и правилами речевого этикета и культурой носителей данного языка, т.е. коммуникативные трудности могут быть связаны не только с грамматическими и интонационными особенностями языка, но и с культурной спецификой речи. Даже при условии грамматически и интонационно правильного выстраивания конструкции с императивной семантикой на иностранном языке, без учета ее пригодности для употребления в заданном контексте с точки зрения носителя языка, можно потерпеть коммуникативную неудачу.

Так, представители русской языковой культуры чаще предпочитают употреблять в процессе коммуникации категориальный императив, который не воспринимается ни адресантом, ни адресатом как проявление грубости. Некатегориальные формы императива в аналогичных ситуациях звучат утрированно вежливо и искусственно. (Ср.: Не могли бы вы подписать согласие на осмотр? / Подпишите, пожалуйста, согласие на осмотр.) Первый пример для носителя русской языковой культуры вероятнее всего покажется странным, а второй пример более подходящим ситуации. Носители английского языка напротив при наличии такой возможности избегают употребления категориального императива. Англоговорящий врач будет склонен к выбору некатегориального императива, если он не дает инструкций, касающихся процедуры обследования пациента. (Ср.: Could you fill out the consent form before we start the examination? / Please fill out the consent form before we start the examination.) Первое высказывание представляется более уместным, в то время как второе менее уместное, так как по уровню интенсивности может приближаться к требованию [5, с. 342].

При проведении анкетирования среди студентов НГМУ русскоязычные учащиеся чаще отдавали предпочтение категориальной форме императива с наличием формальных маркеров вежливости, например, со словом «please»: «Please wait for the start of the reception». Подобные конструкции являются калькированием речевого поведения с русского языка. В аналогичной ситуации англоговорящие студенты-медики выбирают либо некатегориальный императив, к примеру, «Could you come back later? The reception has not started yet», в понимании носителей английского языка такие конструкции являются более вежливыми, либо категориальный императив, например, «Clench you fist, please!», что объясняется необходимостью дать четкую и краткую инструкцию во время медицинской процедуры.

Таким образом, к коммуникативной трудности следует относить грамматические особенности языка, т.е. выбор форм императива с учетом особенностей грамматического строя языка, особенностей культуры и этикета используемого языка. Особо следует отметить, что не носители русского языка выделяют также как трудность интонационные конструкции, следовательно, тон в коммуникации может также сыграть важную роль в успешности межкультурного взаимодействия и представляет интерес для дальнейших исследований.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:

1. Виноградов, В. В. Русский язык / В. В. Виноградов. – 3-е изд. – М. : Высшая школа, 1986. – 389 с.

2. Золотова, Г. А. Коммуникативная грамматика русского языка / Г. А. Золотова, Н. К. Онипенко, М. Ю. Сидорова. – М. : Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН, 2004. – 544 с.

3. Храковский, В. С. Семантика и типология императива: Русский императив / В. С. Храковский, А. П. Володин. – М. : Эдиториал УРСС, 2002. – 272 с.

4. Теория функциональной грамматики: Темпоральность. Модальность. / Под ред. А.В. Бондарко. Л.: Наука, 1990. – 264 с.

5. Втюрин, А. А. Лингвокультурологические особенности употребления категории императивности в аспекте формирования общепрофессиональных компетенций / А. А. Втюрин, К. А. Втюрина // Актуальные вопросы лингвистики и лингводидактики в контексте межкультурной коммуникации: сборник материалов III Всероссийской научно-практической онлайн-конференции (30 марта 2023 г.) / под ред. О.Ю. Ивановой. Орел: ОГУ имени И.С. Тургенева, 2023. – С. 340–345.

ОШИБОЧНЫЕ КОММУНИКАЦИОННЫЕ СТРАТЕГИИ МЕДИЦИНСКИХ РАБОТНИКОВ ПРИ ВЫСТРАИВАНИИ ТЕРАПЕВТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ С ПАЦИЕНТАМИ С ПСИХИЧЕСКИМИ РАССТРОЙСТВАМИ

Воробей А. А.

Гродненский государственный медицинский университет,
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Стрелков О. Г.

Понимание оказания медицинской помощи претерпело значительные изменения и простирается далеко за пределы классического понятия – сохранение пациенту жизни и восстановлению его трудоспособности. Удовлетворенность медицинской помощью определяется соответствием помощи потребностям и субъективным ожиданиям пациента [1].

Лица, с психическими расстройствами считаются наиболее уязвимой категорией населения. В работе с ними необходимо учитывать такие факторы как: социально бытовые условия, наличие семьи, наличие инвалидности, способность устанавливать и поддерживать социальные контакты. Однако ошибки врачей в выстраивании терапевтических отношений с пациентами приводят к отказам от лечения, укорочению сроков ремиссии, частым и длительным госпитализациям, потере работы, тем самым создают дополнительную нагрузку на экономическую составляющую государства [2, 3]. Способность медицинского персонала устанавливать эффективную коммуникацию с пациентами, с психическими расстройствами представляет собой проблему, требующую новых подходов в решении.

Репозиторий ГрГМУ

Цель работы – проанализировать ошибки установления коммуникации с пациентами, с психическими расстройствами на основании доступных литературных источников. Материалами исследования послужили имеющиеся научные публикации в электронных ресурсах cyberleninka, Pubmed Central, google scholar.

Анализ литературных источников выявил наиболее часто встречающиеся ошибочные коммуникационные стратегии медицинских работников с пациентами, с психическими расстройствами [2-4]:

1. Чрезмерная настороженность, когда в основе стратегии лежит стереотип о пациентах с психическими расстройствами как об опасных и непредсказуемых людях. Такая стратегия проявляется в оборонительном поведении врача.
2. Фамильярность, когда сотрудники учреждений здравоохранения ощущают себя «над» пациентами. Медицинский персонал в диалоге словно "спускается до уровня" пациента. Проявляется в игнорировании профессиональной дистанции, личных границ пациента, часто в пренебрежительном отношении к пациентам.
3. Патернализм и опека, заключающиеся в излишней опеке над пациентом, стремлении решать за него все его проблемы. Эта стратегия лишает пациента самостоятельности, формирует зависимость от мнения и рекомендаций лечащего врача. Такие пациенты часто госпитализируются в виду снижения своей способности преодолевать возникающие жизненные трудности.
4. Дискриминация, отражающая в предвзятом, уничижительном поведении по отношению к пациенту из-за его психического расстройства, недооценке его интеллектуальных способностей и потенциала. Следствием такой стратегии может служить игнорирование медицинским персоналом потребностей и жалоб пациента.

Ошибочные стратегии способствуют повышению риска профессионального выгорания у медработников, снижению эффективности лечения, ухудшению психоэмоционального состояния пациента. В результате растет недоверие к системе здравоохранения в целом, нарастанию ощущения изоляции пациента [3].

Многочисленные исследования свидетельствуют о следующих факторах, влияющих на формирование неэффективных стратегий в коммуникации: недостаточная подготовка, стереотипность мышления и стигматизация, предрассудки о пациентах с психическими расстройствами, эмоциональное истощение, отсутствие регулярной супервизии, высокая рабочая нагрузка, дефицит времени на полноценное общение [2-4].

Таким образом, на сегодняшний день медицинский персонал различного звена продолжает совершать ряд ошибок при выстраивании коммуникации с пациентами, страдающими психическими расстройствами.

В учреждениях высшего медицинского образования необходимо уделять больше внимания развитию коммуникативных навыков будущих врачей. Целенаправленная, системная работа в этом направлении улучшит

Репозиторий ГрГМУ

взаимопонимание между медицинскими работниками и пациентами с психическими расстройствами, сократить сроки лечения и реабилитации.

Литература:

1. Колягин, В. В Коммуникация в медицине. Основы трансактного анализа: пособие для врачей / В. В. Колягин. – Иркутск: РИО ГБОУ ДПО ИГМАПО, 2012. – С. 60.
2. Замятина, И. И. Особенности коммуникации с пациентами, имеющим психические расстройства / И. И. Замятина, О. В. Поплавская, А. Г. Соколова // Волгоградский научно-медицинский журнал. – 2016. – №1. – С.18–21.
3. Особенности коммуникативной компетентности врачей хирургического и терапевтического профилей [Электронный ресурс] / Н. Т. Селезнева, А. В. Ландёнок // Вестн. КГПУ им. В.П. Астафьева. – 2021. – № 1. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru. – Дата доступа: 10.09.2023.
4. Коммуникативная компетенция врача как фактор предупреждения рисков в общении с пациентом [Электронный ресурс] / М. И. Барсукова // Проблемы речевой коммуникации. – 2014. – №14. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/. – Дата доступа: 10.09.2023.

ПРОБЛЕМЫ ОБЩЕНИЯ В МЕДИЦИНСКОЙ СФЕРЕ

Грамматиков И. Е.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Сушкевич П. В.

Речь – это вербальное (знаковое) общение, благодаря которому мы делимся информацией и чувствами с другими людьми. Чаще всего мы используем диалогический тип речи (общение двух или более лиц), очень часто построение такого типа речи может зависеть от социальных и психологических условий собеседников. По этой причине результат диалога может быть не таким продуктивным и стоящим, как этого бы хотелось.

Культура речи – это проявление уровня общего развития человека, выражение его духовной культуры. Культура речи предполагает соблюдение общепринятых языковых норм, наличие грамотности, использование определённой лексики. Культурная речь не только правильная, но и богатая, лексически разнообразная.

Нами был проведен опрос среди студентов 2-го курса БГМУ с целью выяснить, какие качества необходимы врачу (в частности, какой должна быть его речь) для успешной коммуникации в различных ситуациях. Рассматривались следующие модели общения:

1. Врач – пациент.
2. Врачи-коллеги с разным стажем работы и разными должностями.

По результатам опроса для построения хорошей модели общения «врач – пациент» от врача требуются следующие качества.

Репозиторий ГрГМУ

1. Терпимость (к вероисповеданию, политическим взглядам, национальности, положению в обществе). Все люди имеют свои жизненные идеалы и позиции, но поскольку главная задача врача – это здоровье и благо пациента, медицинский сотрудник должен оставаться безликим и в то же время показывать пациенту свою заботу, сочувствие и желание его вылечить.

2. Понимание пациента и его эмоционального состояния. Хороший специалист должен обладать не только навыками лечения пациента, но и быть ретранслятором его эмоционального состояния (стараться настроиться на частоту настроения пациента и в случае положительной динамики эмоций поддерживать их, а в противоположной ситуации быть фактором, который устраняет отрицательные эмоции).

3. Чёткая речь. Доказано, что людям нравится слушать спокойный, чёткий, уверенный голос. Человек чаще прислушивается к такому типу речи. Врач должен развивать в себе это качество различными тренировками и в процессе общения с пациентами. Когда врач уверен в своих высказываниях и может чётко их сформулировать, то вероятность донести до пациента важность своих суждений и необходимость их выполнения возрастает. Умение грамотно выразить свои мысли, используя правильную лексику, даёт человеку возможность произвести соответствующие впечатление на окружающих и повышает уверенность в себе.

4. Речевая пластичность. Это процесс выстраивания диалога с различными типажами людей в зависимости от их убеждений, интеллектуального развития и социального положения. Врач должен соотносить свои высказывания с личностью человека и различными факторами, это необходимо для донесения информации до пациента в понятной ему форме. Когда пациент понимает, что с ним происходит, чем он болеет и какое будет лечение, он больше доверяет врачу.

Совмещая все четыре качества, врач сможет построить хорошую модель общения с пациентом вне зависимости от самого пациента.

Перейдем к рассмотрению модели общения «врачи-коллеги с разным стажем работы и разными должностями». Для построения хорошей модели общения от коллег требуется следующее:

1. Проявлять уважение и терпимость друг к другу вне зависимости от должности и стажа (уважение к опыту старших сотрудников и рвению молодых).

2. Сохранять понимание того, что каждый сотрудник в системе здравоохранения важен, а работа медицинских учреждений направлена на поддержание и восстановление здоровья пациента.

3. Рассматривать и обсуждать точку зрения каждого специалиста, но решение принимать на основании научных фактов.

4. Соблюдать должностную субординацию, не нарушая при этом культурные нормы и правила общения.

Таким образом, учитывая перечисленные требования, медицинские работники смогут предложить наиболее эффективные способы лечения пациентов, успешно взаимодействуя как с ними, так и друг с другом.

Репозиторий ГомГМУ

Литература:
1. Болучевская, В. В. Общение врача: введение в психологию профессионального общения (Лекция 1) [Электронный ресурс] / В. В. Болучевская, А. И., Павлюкова // Медицинская психология в России: электрон. науч. журн. – 2011. – № 1. – Режим доступа: http:// medpsy.ru. – Дата доступа: 10.10.2023.
2. Творогова, Н. Д. Коммуникативная составляющая профессиональной деятельности медицинского работника. Часть 1 [Электронный ресурс] / Н. Д. Творогова // Медицинская психология в России: электрон. науч. журн. – 2020. – Т. 12, № 6(65). – Режим доступа: http://mprj.ru . – Дата доступа: 10.10.2023.

РЕЧЕВАЯ ЭТИКА КАК ОСНОВНОЙ ЭЛЕМЕНТ ДИАЛОГА ВРАЧА И ПАЦИЕНТА

Девдариани С. Б.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация
Научный руководитель – к. филос. н., доцент Девдариани Н. В.

В современную эпоху глобализации работникам медицинских специальностей приходится иметь дело с пациентами, которые могут иметь различные культурные, языковые и социально-экономические особенности. Современная медицина делает упор на совместное принятие решений, требующее активного обсуждения между врачом и пациентами. Выбор клиницистом языка для общения с пациентом имеет первостепенное значение для построения здоровых и продуктивных отношений.

Общение через преодоление языковых барьеров является непростой задачей для врачей и медицинских работников во всем мире. Иногда пациенты не могут понять язык лечащих их врачей, а клиницистам трудно оценить, в какой степени их пациенты поняли сообщенную им информацию [2].

Барьеры и проблемы, возникающие при медицинском взаимодействии, во многом зависят от контекста. Многие врачи, в основном начинающие, склонны игнорировать уровень понимания пациента и его способность обрабатывать предоставленную ему информацию. Проблемы медицинской практики и консультаций в действительности сильно отличаются от моделей коммуникации, описанных в медицинских учебниках. Поскольку каждый пациент уникален и имеет индивидуальный способ выразить свои мысли, важную информацию они передают по-разному, поэтому молодым и неопытным врачам трудно наладить контакт с пациентами [1].

Разговор врача со своим пациентом заключается не только в выборе слов или языка. Внимание, с которым врач слушает своего пациента, а также его невербальные сигналы, такие как язык тела, поза, жесты и паравербальные компоненты, такие как тон, высота звука и громкость, – все это играет важную роль в диалоге пациента и врача. Пациенты могут не полностью понимать

Репозиторий ГрГМУ

этиологию, патогенез или прогноз заболевания из-за интеллектуальных или языковых барьеров. Однако они чувствуют стиль общения, который напрямую влияет на их уровень удовлетворенности, приверженность лечению и клинические результаты [3].

Разговор с пациентом на языке, который он понимает, повышает его доверие к врачу. Общий язык не только облегчает понимание медицинской информации, но также позволяет лучше оценивать потребности, восприятия и ожидания пациентов. Пациент чувствует себя комфортно, делясь своей личной информацией о заболевании, не опасаясь осуждения врача. Двусторонняя связь повышает точность диагностики врача, поскольку он может получать важную информацию от пациентов. Благодаря эффективному общению можно значительно улучшить не только простоту диагностики, но и соблюдение режима лечения. Исследования показывают, что взаимодействие врача и пациента, если оно осуществляется на языке пациента, улучшает соблюдение плана лечения [4].

Взаимодействие врача и пациента представляет собой сложный процесс, и серьезное недопонимание является потенциальной ловушкой, особенно с точки зрения понимания пациентами своего прогноза, цели лечения, ожиданий и перспектив [1]. Эти важные факторы могут повлиять на выбор пациентов в отношении лечения, что может оказать существенное влияние на течение заболевания. Хорошие коммуникативные навыки врачей позволяют пациентам чувствовать себя полноправными участниками дискуссий, касающихся их здоровья.

Литература:

1. Жура, В. В. Взаимодействие картин мира врача и пациента в ходе медицинской коммуникации и способы их экспликации / В. В. Жура // Общество ремиссии: на пути к нарративной медицине / под общ. ред. В. Л. Лехциера. – Самара: СамГУ, 2012. – С. 54–65.

2. Подольский, Д. А. Взаимодействие врача и пациента: эффективная коммуникация как фактор качества лечения / Д. А. Подольский, С. В. Умнов, Н. Ван Веерт, Х. Я. Дрессен // Менеджмент качества в медицине. – 2020. – № 3. – С. 116–120.

3. Мясникова, Т. С. К вопросу о влиянии невербального компонента на эффективность коммуникации врача и пациента / Т. С. Мясникова // Медицинский дискурс: вопросы теории и практики: материалы 2-й региональной научно-практической конференции, Тверь, 26 сент. 2013 г. – Тверь: Тверская гос. мед. академия, 2014. – С. 63–68.

4. Шимчук, Е. И. Оценка значимости коммуникации между врачом и пациентом в обсуждении прогноза онкологического заболевания пациента / Е. И. Шимчук // Язык. Общество. Медицина : сб. материалов XXII Респ. студ. конф. с междунар. участием и XIX Респ. науч.-практ. семинара с междунар. участием, Гродно, 24 нояб. 2022 г. / отв. ред. Е. П. Пустошило. – Гродно: ГрГМУ, 2022. – С. 307–308.

Репозиторий ГрГМУ

КОММУНИКАЦИЯ ВРАЧА И ПАЦИЕНТА: ПРОБЛЕМЫ И ПУТИ РЕШЕНИЯ

Димитрова А.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Сушкевич П. В.

Цель работы: выявить коммуникативные проблемы, возникающие в медицинских учреждениях и предложить меры их предотвращения.

Несмотря на то, что во всех медицинских учреждениях преподается этика, одной из актуальных тем в современной медицине все еще являются взаимоотношения врача и пациента, так как от характера данного контакта зависит качество медицинской помощи. К сожалению, и сегодня мы становимся свидетелями ситуаций, когда врач не оказывает должного внимания пациенту или даже проявляет в своей речи неуважение к нему и его проблеме. Можно сделать вывод, что одной из преград на пути выздоровления становится несоответствующее поведение врача во время осмотра или ведения пациента.

Поведение медика на рабочем месте складывается не только из его профессиональных навыков. Существуют 4 столпа, формирующие моральный облик врача, – это поддержка, понимание, уважение и сочувствие.

В научно-практическом журнале «Здравоохранение» в 2019 году вышла статья «Врач и пациент: баланс прав и ответственности» [1]. Специалисты правовой системы и системы здравоохранения установили, что несмотря на эффективность патерналистской модели взаимоотношений, современные пациенты, склонные к самолечению, меньше доверяют врачам без четкого объяснения целесообразности медицинских предписаний. Как следствие, около 60% населения (на 2019 год) не обращаются в поликлинику, пока симптомы болезни не мешают повседневной жизни. Людям некомфортно приходить со своими «незначительными» проблемами к врачам, так как медики не проявляют к ним должного внимания. Данный факт усугубляет индивидуальные факторы риска, а следовательно, и социальные.

Несмотря на отсутствие государственных статистических данных о жалобах пациентов, мы четко знаем о существовании проблем в коммуникации врача и пациента. Издание «Cuprum. Media» [2] выявило основные причины неудовлетворенности действиями врача: бестактность (фамильярность) стоит на первом месте; далее – критика и недоверие к словам пациента, категоричность, нежелание комментировать свои манипуляции. Налицо отсутствие четырех необходимых моральных качеств. Можно ли их в себе развить? Мы все знаем, что «человека изменить нельзя». Получается, что тех врачей, которые не могут расположить к себе пациента, стоит уволить? Но это сулит огромную утечку кадров, а система здравоохранения не может допустить нехватку специалистов, ведь мы говорим о квалифицированных медиках, которым лишь чужда эмпатия. По мнению Эрнста Фейхтерслебена

Репозиторий ГрГМУ

(австрийского хирурга и психиатра), никто не может измениться, но каждый может стать лучше.

Проблему неумения контактировать с пациентом могут решить специальные курсы повышения культуры речи и ораторского искусства. Подобные курсы посещают личные консультанты (коучеры) для того, чтобы найти подход к своему клиенту, чтобы он поверил их словам. Врачи ведь преследуют такую же цель – пациент должен следовать их советам, принимать на веру методы лечения, не бояться операции и даже на тяжелой стадии болезни быть уверенным, что медики делают все ради его выздоровления.

Грамотно поставленная речь поможет врачу коммуницировать с пациентами разных социальных групп, ему проще будет ответить на поставленные вопросы, ведь свои знания он сможет донести доступным языком без использования большого количества непонятной профессиональной терминологии.

Литература:

1. Врач и пациент: баланс прав и ответственности [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.zdrav.by/kruglyj-stol/2830/. – Дата доступа: 07.10.2023.

2. Дударева, А. Что пациентам не нравится в общении с врачами [Электронный ресурс] / А. Дударева. – Режим доступа: https://cuprum.media/lifestyle/besit-2. – Дата доступа: 07.10.2023.

ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ В КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ВРАЧА: ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ

Ерёмина Е. Г.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация
Научный руководитель – Конищева Е. В.

Коммуникативные навыки выступают неотъемлемой частью профессиональной компетентности современного доктора. Очевидно, что грамотно выстроенное, содержательно наполненное общение востребовано как пациентами, так и их родственниками, которые в условиях ситуации взаимодействия с врачом чаще всего находятся в состоянии тревожности или стресса.

Коммуникативная компетентность имеет достаточно большое количество различных составляющих, анализ опыта и результатов изучения которых позволит более продуктивно выработать индивидуальную траекторию формирования и совершенствования коммуникативных навыков в будущей профессии доктора.

Репозиторий ГрГМУ

Обращаясь к результатам исследований по обозначенной тематике, мы можем констатировать, что анализ результативности и значимости коммуникации в деятельности медицинских работников становился предметом исследования представителей различных научных направлений. Так, коммуникативная компетентность традиционно изучалась психологами. В частности, она определяется ими «как интегральное качество личности» [1, с.1] включающее когнитивные, эмоциональные и поведенческие характеристики. Также представители психологической науки обращались к изучению эмпатии, как значимой составляющей профессионального взаимодействия, которая приобретает особую актуальность в общении с родственниками пациентов [2, 3]. Не менее важным является целостность личности врача, ее гуманистическая направленность [4], основанная на признании здоровья как ценности для каждого человека.

Вклад педагогической науки в формирование коммуникативной компетентности доктора [5] заключается в следующем: изучение базовых характеристик общения; освоение приемов реализации на практике принципа доступности, так как большую часть сугубо медицинской информации со специфической терминологией врач в ситуации общения обязан адаптировать под уровень понимания пациента или его родственников, чтобы исключить сложности восприятия, неверную интерпретацию, затруднения [6] в выполнении рекомендаций. Не менее важным педагогическим аспектом выступает реализация процесса самообразования, пополнение знаний о тенденциях в коммуникативных практиках, запросах пациентов, критериях удовлетворенности совместной деятельностью.

Можно очень хорошо знать теорию, обладать установкой на продуктивное включенное взаимодействие, но без речевых умений, грамотно построенной речи, адаптированной к восприятию пациентами и их родственниками ни о какой коммуникативной компетентности речи не может быть. Поэтому результатом всех усилий по формированию умений и навыков общения должна стать грамотная, содержательная, понятная речь доктора на всех этапах взаимодействия с пациентами, их родственниками, коллегами, младшим медицинским персоналом. Профессия врача относится к числу лингвоактивных [7], требует постоянного общения посредством устной и письменной речи, и наполненность коммуникативных контактов постоянно увеличивается.

В заключение хотелось бы отметить, что коммуникативная компетентность врача – многоаспектное явление, формирование которой привлекает внимание, как представителей различных наук, так и медицинское сообщество и пациентов. Педагогическая составляющая неизбежно присутствует на всех этапах ее формирования и совершенствования, так как навыки обучения и самообразования позволяют корректировать и пополнять базовые умения общения в профессиональной деятельности современного доктора.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Васильева, Л. Н. О коммуникативной компетентности будущих врачей / Л. Н. Васильева // Медицинская психология в России. – 2013. – № 5 (22). – С. 18.
2. Васильева, Л. Н. Исследование эмпатии как составляющей коммуникативной компетентности будущего врача / Л. Н. Васильева // Вестн. Костромского гос. ун-та. Сер.: Педагогика. Психология. Социокинетика. – 2010. – № 1. – С. 165–168.
3. Жданова, Л. Г. Особенности проявлений эмпатии у медицинских работников / Л. Г. Жданова, С. А. Арнгольд // АНИ: педагогика и психология. – 2014. – № 3 (8). – С. 37–40.
4. Эбич, А. В. Коммуникативная компетентность и личность врача / А. В. Эбич // Сибирское медицинское обозрение. – 2003. – № 4 (29). – С. 74–76.
5. Способы формирования коммуникативных навыков у студентов медицинских вузов: педагогический опыт / И. О. Бугаева [и др.] // Казанский педагогический журнал. – 2021. – № 3 (146). – С. 109–116.
6. Каменева, Т. Н. Жизненные затруднения как социокультурный феномен: концептуализация категории / Т. Н. Каменева, Н. С. Степашов, Е. В. Конищева // Мир науки. Социология, филология, культурология. – 2019. – Т. 10, № 1. – С. 18.
7. Коричкина, Л. Н. Когнитивно-коммуникативный и лингво-коммуникативный подход в обучении при формировании профессиональной языковой личности врача / Л. Н. Коричкина, О. Б. Поселюгина, О. Ю. Зенина [и др.] // Современные проблемы науки и образования. – 2020. – № 2. – С. 35.

ИНТОНАЦИОННЫЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧИ ВРАЧА

Жайсамбек А.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – к. пед. н., доцент Молчанова И. И.

Общение – это важный атрибут врача. Фраза «хороший врач» почти всегда подразумевает наличие хороших коммуникативных навыков и знание приемов эффективного общения с пациентом и его родственниками.

Эффективные приемы общения:

1. Уверенность и авторитетность врача
2. Эмоциональная нейтральность врача
3. Акцентирования врача на ключевые моменты
4. Сочувствие и поддержка со стороны врача

Вышеуказанные методы реализуются с помощью *речи*. Речь передает не только информацию, но и эмоциональное состояние врача. Речь и голос врача отражают его грамотность и речевую культуру. Во время общения врача с пациентом порой важны не сами слова, а то, как врач их произносит. Это напрямую зависит от интонации.

Интонация в речи играет важную роль и может влиять на восприятие и понимание высказывания. С помощью интонации можно почувствовать тонкость мыслей и чувств врача. Свои самые сокровенные намерения врач выражает посредством интонации, благодаря чему он способен не только

Репозиторий ГрГМУ

передать смысл слова, но и изменить его значение. Пациент никогда не будет уважать врача, который говорит монотонно, скучно, бессвязно и непонятно, в результате чего у врача возникнут затруднения в реализации тех или иных методов лечения.

Скорость изложения мысли врача и пациента может быть различной. Скорость речи зависит от состояния здоровья, личных особенностей, национальных особенностей и других факторов. Сильно замедленная или очень быстрая речь может раздражать или возмущать пациента, потому что он не воспринимает или понимает с трудом мысли врача. Для лучшего восприятия информации они должны иметь близкие показатели скорости речи и мышления, однако состояние больных может быть разным, поэтому врачу следует использовать интонацию, чтобы подчеркнуть важные моменты или информацию, такую как диагноз, рекомендации по лечению или предупреждения. Это помогает пациентам лучше понять и запомнить эту информацию.

Звуковая речь – это мелодичность голоса, которая напрямую связана с эмоциональным состоянием врача. Иногда взволнованная и напряженная, иногда серьезная и мелодичная речь отражает эстетическое мастерство врача во владении языком и имеет важнейшее психотерапевтическое значение.

Одним из основных свойств речи является *громкость, сила голоса.* Слишком громкий или слишком тихий голос врача может раздражать как пациентов, так и коллег. В идеале врач должен уметь одинаково хорошо говорить громким и тихим голосом. Врач должен использовать громкий голос, чтобы выражать свою профессиональную компетентность и доверие к своим рекомендациям. Голос должен быть более устойчивым и стабильным в тоне, чтобы подчеркнуть свои знания и опыт. Врач также может использовать тихий голос, чтобы выразить сочувствие и поддержку своим пациентам в трудных ситуациях. Мягкий голос создает доверительную атмосферу и помогает пациентам чувствовать себя понятыми.

Еще одним свойством речи является ее *чистота*, то есть отсутствие нехарактерных для речи врача слов и выражений. В разговоре с пациентом врачу следует избегать не только бытового, но и профессионального жаргона. Чрезмерное употребление иностранных слов, заглатывание начала и конца слова, добавление слов сорняков приводит к потере взаимопонимания.

Речь врача, его культура общения, соблюдение правил речевого поведения зависят не только от его грамотности, но и от его внутренней порядочности, душевной щедрости и доброты.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:

1. Гринько, Е. Н. Медицинская риторика: учеб. пособие / Е. Н. Гринько. – 2 изд., стер. – М. : Флинта, 2018. – 208 с.

2. Баева, О. А. Ораторское искусство и деловое общение: учеб. пособие /О. А. Баева. – 2 изд., исправл. – М.: Новое знание, 2001. – С 18–33.

3. Церковский, А. Л. Медицинская этика: курс лекций / А. Л. Церковский, В. П. Дуброва. – Витебск : ВГМУ, 2007. – С. 33–46.

4. Давыдова, Г. Д. Ораторская искусство [Электронный ресурс] / Г. Д. Давыдова. – Режим доступа: https://royallib.com/read/davidov_g/oratorskoe_iskusstvo.html#0. – Дата доступа: 11.10.2023.

О НЕКОТОРЫХ ПРИЧИНАХ, ВЛИЯЮЩИХ НА РЕЧЕВУЮ АДАПТАЦИЮ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

Закриев А.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Кошевец С. Ф.

Вопросы адаптации иностранных студентов находятся сегодня в центре внимания многих исследователей и практиков, работающих в сфере образования. При этом речевая адаптация – одна из главных проблем, с которой сталкиваются иностранные студенты при обучении в стране, где говорят на другом языке. Неспособность ярко и точно выражать свои мысли на данном языке может затруднить процесс коммуникации и препятствовать успешному обучению студентов.

Целью данной работы является детальное рассмотрение и описание основных причин, затрудняющих успешную речевую адаптацию у иностранных студентов-медиков.

Сложности адаптации студентов обусловлены рядом факторов. Одним из важнейших аспектов адаптации иностранных учащихся к новой образовательной среде вуза можно считать речевую адаптацию, так как чем быстрее у студентов повысится уровень изучаемого языка, тем успешнее будет происходить адаптация, тем скорее иностранные учащиеся перестанут испытывать затруднение и неловкость при общении с другим студентами и преподавателями. Недостаточный уровень знания языка в свою очередь способствует затруднению коммуникации и освоению специальности.

Существует множество причин, не позволяющих студентам изучать язык в полной мере. Помимо основных из них, связанных с обучением языку, существуют и второстепенные, в определенной степени влияющие на успешность обучения. Рассмотрим некоторые из них.

Несовпадения жизненного ритма обучающегося. В процессе коммуникации студенты обычно руководствуются своими мерками времени и применяют их к другим. Ритм жизни может связывать людей между собой или изолировать их друг от друга. Люди с различными жизненными ритмами с трудом понимают друг друга, так как они живут асинхронно.

В некоторых странах, откуда приезжают студенты для обучения в БГМУ, есть существенные различия, связанные со временем начала и окончания рабочего дня, длительностью обеденного перерыва или сиестой в середине дня,

Репозиторий БГМУ

количеством приемов пищи и т.д. Это может привести к несоответствию привычного образа жизни иностранных студентов в родной стране и стране обучения.

Культурные традиции и праздники в новой стране также могут оказывать влияние на жизненный ритм иностранных студентов. Различные мероприятия, спортивные события или фестивали могут происходить в другое время, отличающееся от привычного расписания студента в своей стране. Иностранным студентам может потребоваться определенное количество времени, чтобы привыкнуть к новому жизненному ритму. А это, в свою очередь, приведет к появлению определенных трудностей, связанных с процессом обучения иностранных учащихся.

В данном случае предпосылкой для успешной речевой адаптации может стать умение изменять собственный временной ритм, согласовывая его с ритмом учебного процесса.

Ещё одной причиной, влияющей на успешность речевой адаптации, является отсутствие должного опыта студентов в *планировании свободного времени.* Практические действия человека осуществляются во времени. Временем регулируются предпочтения людей. Студентам необходимо уметь определять приоритеты, анализировать то, что должно быть сделано в первую очередь. Иногда для достижения определенных учебных целей необходимо отказаться от разного рода привычек, которые могут препятствовать образовательному процессу. Умение планировать свое свободное время – важнейший навык, который заметно облегчит учебу любого студента.

Нехватка контроля со стороны родных и близких учащихся также становится причиной, влекущей за собой сложности адаптации в стране обучения. Начало самостоятельной жизни связано для иностранных студентов с приобретением большей самостоятельности и снижением уровня родительского контроля. После сильной привязанности и зависимости от родителей студенты-иностранцы не могут самостоятельно планировать свой бюджет, режим дня, испытывают чувство неудовлетворенности собой. Вследствие чего происходит появление неоправданных ожиданий и обесценивание имеющихся возможностей для успешного обучения. В данном случае самодисциплина может стать решением многих проблем студентов-иностранцев в обучении и адаптации.

Итак, учитывая всё вышесказанное, можно сделать вывод о том, что проблема речевой адаптации иностранных студентов-медиков имеет свои особенности и требует систематического подхода для ее решения. Проявление терпения, желания, погружение в культуру новой страны являются важными компонентами решения этой проблемы.

Литература:

1. Бердичевский, Л. А. Методика межкультурного иноязычного образования в вузе. Учебное пособие / А. Л. Бердичевский, Е. Г. Тарева, И. А. Гиниатуллин. – М. : Изд-во «Флинта», 2020. – 368 с.

Репозиторий ГрГМУ

ПРОБЛЕМЫ КОММУНИКАЦИИ ВРАЧА И ПАЦИЕНТА

Звягинцев А. С.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Девдариани Н. В.

В современном мире, где медицина и здравоохранение занимают важное место, взаимодействие между врачами и пациентами остается одним из наиболее существенных аспектов оказания медицинской помощи. Эффективная коммуникация между медицинскими специалистами и пациентами не только служит основой для точной диагностики и определения наилучшего лечебного пути, но также оказывает влияние на психологическое состояние пациентов и их удовлетворенность качеством оказанной медицинской помощи [1].

Проблемы в коммуникации врача и пациента остаются распространенными и актуальными в здравоохранительной практике. Они могут иметь различные проявления, начиная от языковых барьеров и культурных различий до недостаточной понятности информации и отсутствия эмпатии со стороны медицинского персонала [3].

Исходя из вышесказанного, можно выделить несколько основных проблем в общении между врачом и пациентом:

1. Языковой барьер. Когда врач и пациент говорят на разных языках или имеют различные уровни владения языком, это может привести к недопониманию и ошибкам в интерпретации медицинской информации.
2. Культурные различия. Различия в культурных убеждениях, нормах и ценностях могут привести к недоразумениям и конфликтам во время коммуникации [1].
3. Эмоциональные барьеры. Пациенты могут испытывать страх, тревожность, стыд или даже гнев, что может мешать открытой коммуникации. Врачи, в свою очередь, могут столкнуться с эмоциональной истощенностью или избегать обсуждения чувствительных вопросов.
4. Недостаточная объяснительная работа. Врачи иногда используют медицинский жаргон, который пациенты не понимают. Это может привести к недоразумениям и неправильным решениям [2].
5. Недостаточная эмпатия. Врачи могут не проявлять достаточного внимания и заботы к пациентам, что может ухудшить взаимоотношения и уровень доверия.

Решение данных проблем в значительной степени лежит на враче, который должен принимать во внимание уникальные аспекты каждого пациента, его физическое и эмоциональное состояние, а также выравнивать свою практику с общечеловеческими нравственными ценностями, такими как доброта, сострадание, внимание, сопереживание и справедливость.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Барсукова, М. И. Медицинский дискурс: стратегии и тактики речевого поведения врача : дис. канд. филол. наук : 10.02.01 / М. И. Барсукова. – Саратов, 2007. – 141 с.
2. Жура, В. В. Дискурсивная компетенция врача в устном медицинском общении : дис. д-ра филол. наук : 10.02.19 / В. В. Жура. – Волгоград, 2008. – 407 с.
3. Абалова, А. Ю. Основы психологии : учеб. пособие / А. Ю. Абалова. – М. : Стимул. 2002. – 237 с.

ОБЩЕНИЕ ВРАЧА И ПАЦИЕНТА В КОНТЕКСТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Лунева М. Ю., Зимина О. С.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация
Научный руководитель – к. пед. н., доцент Фетисова Е. Ю.

Доверительные отношения между врачом и пациентом являются важной составляющей функционирования здравоохранения, оказывают существенное влияние на качество оказания медицинской помощи населению. Профессионализм врача – это не только клинические знания и практические навыки, но и умение находить общий язык и взаимодействовать с пациентами, относящимися к различным культурам.

По утверждению Карла Ясперса, философа, психолога, психиатра, доктора медицины, одного из ярких представителей экзистенциализма, коммуникация является универсальным условием человеческого бытия, экзистенции человека [1]. В основе экзистенциальной коммуникации лежит процесс понимания. В свою очередь, недопонимание искажает процесс восприятия пациента, превращая его в «сломанный механизм», который надо починить.

Государственная политика в сфере здравоохранения в РФ гарантирует гражданам охрану здоровья независимо от пола, расы, возраста, национальности, языка, происхождения и т.д. Мероприятия в рамках Всемирного дня безопасности пациентов в 2023 году подчёркивают важность партнёрских отношений между врачом и пациентом в решении глобальной проблемы – повышении безопасности медицинской помощи. Современным врачам важно учитывать в своей профессиональной деятельности особенности культуры народов стран мира: традиции, обычаи, язык, религию. Знание культурных традиций помогает врачу сконструировать поведенческий стереотип пациентов – носителей разных культур.

Цель исследования – проанализировать проблемы общения врача и пациента в контексте межкультурной коммуникации, разработать содержание ситуационных задач с дальнейшим их применением в образовательном

Репозиторий ГрГМУ

процессе студентов-медиков. Материал и методы: контент-анализ, наблюдение, моделирование.

О важности эффективной коммуникации студенты медицинских вузов знают с первых дней обучения. Межкультурная коммуникация решает две глобальные проблемы. С одной стороны – это сохранение культурной идентичности, с другой – включение в чужую культуру.

Культурное недопонимание между врачом и пациентом может привести к необратимым последствиям, при которых пострадают обе стороны. Межкультурная коммуникация включает в себя не только культурные, но и языковые, религиозные, половые, социальные аспекты [2].

На практических занятиях по дисциплине «Коммуникативный практикум по русскому языку в профессиональной деятельности» будущие врачи моделируют ситуации неэффективного общения врача и пациента, изучают культурные традиции стран и народов.

Одним из барьеров межкультурной коммуникации является низкий уровень владения иностранным языком, который включает основные языковые навыки: чтение, письмо, говорение и аудирование. Ярким примером разрушительной силы данного барьера является зафиксированный в 2011 году случай на Тайване. Врач плохо знал английский язык, допустил ошибку при переводе результатов анализов, и пациентам были пересажены органы ВИЧ-инфицированного донора [2].

В некоторых странах, например, в Ирландии, не принято жаловаться на боль. Врач может столкнуться с ситуацией, когда при подготовке к операции пациент делится информацией о своём самочувствии только с близкими родственниками, терпит боль, не сообщая врачу о прогрессирующей симптоматике болевых ощущений. Описанный в медицинской литературе клинический случай привёл к гибели пациентки. Ошибка врача базировалась на стереотипе: он посчитал, что пациентка – женщина пожилого возраста не может терпеть боль, не обратил внимание на просьбу родственников провести операцию раньше срока. Незнание культурных особенностей ирландских семей привело к летальному исходу [3].

Знание особенностей культуры Японии и Китая поможет ответить на вопрос, почему в этих странах в больницах отсутствуют палаты с номером четыре. Лингвистический анализ позволяет сделать вывод о том, что 4 – омофон слово «смерть», слова «четыре» и «умереть» созвучны. В японских семьях, если болеет кто-то из родственников, слово «четыре» не используют в речи.

Согласно нормам шариата, женщины обращаются к врачу только в экстренных случаях. При посещении строго учитывается пол специалиста: пациенткам рекомендуется обращаться к женщине-врачу. Медицинские профессии популярны среди мусульманок. Быть врачом, медицинской сестрой почётно. Эти профессии помогают людям, соответствуют принципам мусульманской веры.

Понимание культурных различий, преодоление языковых барьеров и развитие эмоциональной связи являются ключевыми аспектами, способствующими эффективному общению и успешному лечению.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Красноярова, О. В. Концепция коммуникации К. Ясперса и современная ситуация [Электронный ресурс] / О. В. Красноярова. – Режим доступа: http://www.relga.ru/Environ/WebObjects/tgu-www.woa/wa/Main%3Ftextid%3D2799%26level1%3Dmain%26level2%3Darticles. – Дата доступа: 07.10.2023.
2. Петросян, М. М. Влияние межкультурной коммуникации врач– пациент на качество оказания помощи больному / М. М. Петросян, С. Рамадхани // Вестн. науки и образования. – 2016. – № 6(18). – С. 101–102.
3. Левицкая, А. Г. Межкультурный диалог в медицине через призму взаимоотношений "врач-пациент" / А. Г. Левицкая // Вестн. Волгоградского гос. мед. ун-та. – 2006. – № 1(17). – С. 86–88.

КОММУНИКАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ МЕДИЦИНСКОЙ СЕСТРЫ: ОЖИДАНИЯ И РЕАЛЬНОСТЬ

Каратеева С. Р.

Медико-фармацевтический колледж
Курского государственного медицинского университета
г. Курск, Российская Федерация
Научный руководитель – Конищева Е. В.

Коммуникативное поведение определяется Ю.Е. Прохоровым как «поведение личности или группы лиц в процессе общения, регулируемое нормами и традициями общения данного социума» [1, с.23]. В профессиональной деятельности медицинской сестры подобное поведение выступает значимой составной частью. Увеличивающийся функционал обязанностей предъявляет все новые требования к коммуникативным навыкам и ценностным основам поведения.

Общению медсестринского персонала всегда отводилось большая роль в процессе выздоровления и поддержания здоровья. При осуществлении манипуляций медицинская сестра реализует обучающую функцию. Она дает пояснения относительно дальнейшего ухода после выписки из стационара (перевязки, использование лекарственных препаратов, мазей и др.), параллельно осуществляется эмоциональная поддержка, по сути, сопровождение в тот период, когда пациент находится на стационарном лечении в отделении. Пациенту проще обратиться на пост медицинской сестры, чем получить внеплановую консультацию у доктора по уточнениям относительно своего состояния. Естественно, пациенты ожидают от младшего медицинского персонала внимательного включенного отношения, а не только выполнения медицинских манипуляций.

Пациенты во взаимодействиях с медицинскими сестрами, как отмечают многие исследователи [2], ориентированы на доброжелательное, уважительное, часто сочувствующее, комфортное общение со стороны персонала, готовность разъяснения сути манипуляций, их частоты и длительности. Очевидно, что все

Репозиторий ГрГМУ

эти потребности и характеристики общения носят стандартный характер для представителей профессий «человек-человек». Но в ситуациях взаимодействий в условиях лечебного учреждения их проявление становится особо значимым и востребованным, так как обостряются потребности и требования к участникам общения.

Однако результаты исследований показывают, что в реальных взаимодействиях ожидания пациентов чаще всего не оправдываются. Так, И.В. Моторина [3] отмечает, что пациенты сталкиваются с безразличием, нетерпимостью, грубым обращением и другими проявлениями непрофессионализма со стороны медицинских сестер.

При этом к снижению коммуникативной активности медицинской сестры приводит эмоциональное и физическое напряжение из-за недостатка ресурсов, времени и коммуникативных умений. Эти причины отражены в работах И.М. Спивак, которые посвящены анализу различных аспектов коммуникативной компетентности медицинских сестер [4]. Возможно, это следствие расширения обязанностей сестринского персонала, в процессе которого они сталкиваются с трудностями [5], существенно деформирующими их поведение.

В заключение необходимо отметить, что представления о грамотном коммуникативном поведении сформированы у медсестринского персонала, и пациенты четко представляют себе, как должно строиться общение с ними. Но в условиях реального взаимодействия коммуникативное поведение часто выстраивается без учета усвоенных правил, оно ситуативно и не отвечает потребностям участников.

Литература:

1. Прохоров, Ю. Е. Русские: коммуникативное поведение / Ю. Е. Прохоров, И. А. Стернин. – 4-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2011. – 326 с.

2. Спивак, И. М. Коммуникативная компетентность медицинских сестер как составляющая траектории профессионального развития / И. М. Спивак, И. Н. Высоцкая // Методология и технология непрерывного профессионального образования. – 2021. – № 2 (6). – С. 40–50.

3. Моторина, И. В. Формирование эффективной профессиональной коммуникации медицинских сестер на этапе получения среднего профессионального образования / И. В. Моторина // Личность в меняющемся мире: здоровье, адаптация, развитие. – 2019. – Т. 7, № 4 (27). – С. 623–635.

4. Спивак, И. М. Стиль общения сестринского персонала многопрофильного детского медицинского учреждения: особенности и трудности / И. М. Спивак, Е. Г. Бирюкова // Российский педиатрический журнал. – 2015. – Т. 18, № 4. – С. 61– 65.

5. Каменева, Т. Н. Жизненные затруднения как социокультурный феномен: концептуализация категории / Т. Н. Каменева, Н. С. Степашов, Е. В. Конищева // Мир науки. Социология, филология, культурология. – 2019. – Т. 10, № 1. – С. 18.

Репозиторий ГрГМУ

КОММУНИКАТИВНЫЕ НАВЫКИ ВРАЧА

Куприянова А. В.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – Погукаева А. В.

Помимо профессиональных компетенций, каждый работник медицинской сферы должен обладать высоким уровнем коммуникационных навыков. В реалиях постиндустриального общества, где здравоохранение (в том числе и ветеринарная помощь) относится к категории услуг, несомненно, профессионалу следует уметь правильно преподнести себя. От поведения и умения контактировать с клиентами во многом может зависеть престиж занимаемой должности, а также уровень заработной платы.

Врачу в первую очередь следует избегать жаргонизмов в своей речи, изобилия неуместных шуток и чрезмерной жестикуляции. Медик должен быть презентабельным в глазах пациента (или в глазах клиента, принесшего животное к ветеринару), следовательно, стоит следить не только за культурой речи, но и за опрятным, не кричащим внешним видом. Однако стоит иметь в виду, что тонкий и ненавязчивый юмор может улучшить оказываемое впечатление, а значит совсем отказываться от классических паттернов дружелюбного поведения в положении «врач-клиент» тоже не стоит. Только достаточный уровень эмпатии и эмоционального интеллекта может позволить врачу уместно употреблять неформальные средства общения, так, чтобы это не создало у клиента впечатления о неопытности говорящего или о его некомпетентности.

Также стоит отметить, что врач в любой ситуации должен быть терпеливым и спокойным. Это относится не только к экстренным ситуациям во время рабочего процесса, но и к ежедневному взаимодействию с клиентами. Нередко медики сталкиваются с пациентами, задающими множество вопросов, которые могут казаться бесполезными и глупыми с точки зрения квалифицированного врача. Однако в этих случаях стоит учитывать, что клиент, в первую очередь, опасается за свою жизнь или за жизнь своего питомца. Следует с пониманием относиться к тревожным пациентам, чётко и понятно давая ответы на все их вопросы. Важно помнить, что сложные формулировки или латинские названия органов/частей тела, произнесенные медиком, не упрочат положения врача в глазах клиента, а лишь еще больше заставят его переживать за ход лечения. Именно поэтому стоит отказаться от самоутверждения за счёт демонстрации знания медицинских терминов и излагать свои рекомендации простым, понятным для любого человека языком.

Одним из ключевых правил общения в медицинской сфере является обозначение своих личных границ. Клиент должен сразу узнать о часах работы врача, чтобы не пришлось круглосуточно отвечать на вопросы пациентов в мессенджерах и соцсетях. Значимым пунктом может быть и наличие

Репозиторий ГрГМУ

отдельного, рабочего номера телефона, чтобы общение с клиентами не мешало личной жизни и общению. Эти правила бывает трудно соблюдать начинающим медикам, ведь они хотят всецело отдаваться карьерному росту, но, тем не менее, стоит учитывать, что самоотверженная работа без выходных – прямой путь к выгоранию и скоропостижному выходу из профессии.

Нередко врачи сталкиваются с недовольными клиентами. Например, конфликт может возникнуть на финансовой почве – пациента может не устроить, по его мнению, «завышенная» цена на услуги. В таких случаях не стоит понижать цену (как правило, медики делают это за счёт своей заработной платы) и в самом начале лечения обозначать чёткую стоимость лечения, чтобы потенциально предотвратить разногласия с клиентом. В споре касательно финансов стоит объяснить пациенту, что ценообразованием занимается не врач, а также ни в коем случае не переходить на личности и не воспринимать нападки или оскорбления всерьез. Нужно помнить, что в людях, беспокоящихся о здоровье себя, близких, или питомцев говорит отчаяние, а не желание унизить медика.

Частым гостем в клиниках бывают пациенты, не соблюдающие рекомендации или питающие недоверие к медицине. В таких случаях нужно предоставлять подтверждение своих компетенций (сертификаты, диплом о высшем образовании, ученая степень и т.д.) и выдавать конкретные рекомендации в письменном виде, так как это вызывает у скептиков большее доверие, чем устные разъяснения. Исчерпать недоверие пациента могут также ссылки на авторитетные исследования и успешные кейсы более крупных специалистов.

Важным этическим вопросом является проблема различных этносов и религий. Несомненно, каждый врач неоднократно в своей жизни сталкивается с представителями других культур. В этих случаях стоит предварительно хотя бы поверхностно ознакомиться с традициями незнакомой религии или народности, так как некоторые рекомендации могут противоречить моральным устоям пациента или даже оскорбить его. Стоит помнить, что врач должен быть в состоянии поддерживать коммуникацию с каждым клиентом и быть терпимым к культурным особенностям разных народов.

И, пожалуй, один из важнейших устоев врача – вести себя с клиентом так, чтобы он чувствовал участие в его жизни. Следует записывать все жалобы и вести подробные карты по каждому пациенту, ведь каждый забытый медиком симптом вызывает у лечащихся недоверие и волнение за собственное здоровье. Всегда стоит выдавать чёткие инструкции, будучи точно уверенным в диагнозе, ведь упущенное на неправильное лечение время может стоить человеку или животному жизни. Также ответственный врач, не уверенный в своих силах, должен направлять клиента к более опытному специалисту, даже если это замедлит карьерное продвижение, ведь приоритет каждого медика – помочь пациенту, а не получить повышение.

Умение сочувствовать – основополагающий навык медика. Клиент должен видеть, что в первую очередь перед ним человек, а не строгий профессионал, действующий по протоколу. Уместное сострадание всегда

Репозиторий ГрГМУ

позволяет врачу выступить перед лечащимся в более выгодном свете. Однако медику не стоит и забывать про сочувствие самому себе – каждому нужен разумный отдых. Многие врачи обременены чувством долга перед своей профессией и живут годами без отпусков, но всегда нужно помнить о том, что перерывы от работы необходимы, чтобы быть достаточно продуктивным и эффективным.

Таким образом, медику, чтобы стать настоящим профессионалом своего дела, нужно уметь не только успешно лечить пациентов, но и с пониманием и терпением относиться к другим людям. Профессия врача напрямую связана с общением, поэтому лишь оттачивая коммуникативные навыки можно доиться успеха на этом поприще.

Литература:

1. Кузнецов, А. В. Социальные взаимоотношения врачей, пациентов и СМИ в процессе медикализаци: дис. … канд. соц. наук : 14.00.52 / А. В. Кузнецов. – Волгоград, 2009. – 150 л.
2. Куламихина, И. В. Структурно-содержательная модель профессионально-коммуникативной идентичности ветеринаров [Электронный ресурс] / И. В. Куламихина, Е. А. Абросимова, Я. Винья-Тальянти // Современные проблемы науки и образования. – 2022. – № 4. – Режим доступа: https://science-education.ru/ru/article/view?id=31863. – Дата доступа: 14.10.2023.

ПРОБЛЕМЫ ОБЩЕНИЯ В МЕДИЦИНСКОЙ СФЕРЕ И КУЛЬТУРА РЕЧИ ВРАЧА

Лисиченко А. А.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – к. пед. н. Тележко И. В.

Медицинская сфера – это область, где коммуникация играет критическую роль в предоставлении качественной медицинской помощи. Если пациенту давать рекомендации для его лечения, а он не понимает, о чем идет речь, то это может привести к печальным последствиям, как для пациента, так и для самого врача. Врачи должны уметь правильно строить свое речевое поведение не только с пациентом, но и с его родственниками. Эта статья посвящена вопросам, связанным с общением в медицинской сфере.

В исследованиях, посвященных вопросам общения в медицинской сфере, выделены следующие проблемы:

1) недостаточное понимание пациентов. Медицинская информация часто сложна для понимания обычными людьми. Врачи иногда используют различные термины.

Репозиторий ГрГМУ

Для решения этой проблемы врачам необходимо попробовать использовать простой и доступный язык при общении с пациентами. Это означает – избегать использования сложных медицинских терминов, если они не могут быть легко объяснены и поняты; переспросить пациента, что он запомнил, чтобы врач был уверен, что все было понятно пациенту.

2) недостаточное время для общения. Врачи часто сталкиваются с ограниченным временем на каждого пациента, что может затруднить глубокое обсуждение проблемы. Люди могут не получить достаточно информации о своем состоянии или лечении из-за ограниченного времени, вследствие чего врач может недооценить болезнь, что приведёт к плачевным последствиям. У этой проблемы тоже есть решения, например, необходимо использовать электронные медицинские записи и телемедицину. Это может сократить время, затрачиваемое на административные задачи, и позволяет более детально обсудить проблему с пациентом.

3) неуважительное обращение. К сожалению, некоторые врачи могут проявлять неуважение к пациентам, что создает негативный опыт общения. Это вызывает ряд серьезных проблем, например, отсутствие сотрудничества. Пациенты, чувствующие себя неуважаемыми, могут не сотрудничать с врачом, не следовать назначениям и не предоставлять важную информацию о своем состоянии. Психологические последствия: негативные взаимодействия с врачом могут вызвать стресс и депрессию у пациентов, что ухудшит их общее состояние. Для решения данной проблемы следует проводить тренинги по коммуникационным навыкам и эмпатии, что может помочь врачам лучше понимать и уважать потребности и ожидания пациентов.

Важность культуры речи врача

Образ врача выражает собой определенные ментальные представления о состоянии врачебной профессии и медицины в целом, их социальном статусе и культурном предназначении. Подтверждением этому служит тот факт, что в настоящее время личность врача и его профессия оказались в центре всеобщего внимания: врач стал героем рекламных роликов и телепередач, детективов и триллеров, его образ используется в рекламе товаров, в политических кампаниях.

Культура общения является важной составляющей практически любой профессии. Успешное лечение зависит не только от профессионального мастерства врача, но и от его таланта общения с больными, с их родственниками, с коллегами, от этического и эстетического воспитания, культуры общения, которая, с одной стороны, выражается в умении держать себя скромно, тактично, но соблюдая собственное достоинство.

Общение в медицинской сфере имеет огромное значение для качественной медицинской помощи. Понимание проблем общения и развитие культуры речи врача способствуют лучшему взаимодействию между медицинскими специалистами и пациентами, что в итоге приводит к более эффективному лечению и улучшению здоровья пациентов.

Репозиторий ГрГМУ

Таким образом, будущему врачу необходимо владеть культурой общения в сфере медиков и улучшать коммуникационные навыки и умения для обеспечения более эффективной медицинской помощи.

Литература:

1. Колягин, В. В. Коммуникации в медицине. Основы трансакционного анализа: пособие для врачей / В. В. Колягин. – Иркутск : РИО ГБОУ ДПО ИГМАПО, 2012. – 60 с.
2. Коршунов, Н. И. Некоторые вопросы взаимоотношений в диаде «врач – пациент» / Н. И. Коршунов, Н. В. Яльцева // Новости медицины. – 1995 – №1. – С. 51–53.
3. Основы теории коммуникации : учеб. для студ. вузов, обучающихся по спец. 350400 "Связи с общественностью" / Ф. И. Шарков; Акад. труда и соц. отношений. – М. : Соц. отношения, 2002. – 245 с.

ОБЩЕНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ПЕРСОНАЛА С ОНКОЛОГИЧЕСКИ БОЛЬНЫМИ ПАЦИЕНТАМИ

Логуа А. Т., Джопуа Д. И.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – к. пед. н., доцент Молчанова И. И.

Взаимодействие медицинского персонала с онкологически больными пациентами является одним из самых важных аспектов лечения. Это связано с тем, что онкологические заболевания часто вызывают у пациентов стресс, тревогу и депрессию, которые могут негативно сказаться на их физическом и психологическом здоровье. Поэтому, врачи должны уметь эффективно общаться с пациентами, проявлять эмпатию, быть понятными и использовать невербальную коммуникацию. Кроме того, важно учитывать индивидуальные особенности пациентов, так как каждый человек уникален и нуждается в индивидуальном подходе.

Первый и, возможно, самый важный аспект взаимодействия медицинского персонала с онкологическими пациентами – это эмпатия. Врачи должны понимать, что пациенты часто испытывают страх и беспокойство, связанные с диагнозом рака. Поэтому, медицинский персонал должен проявлять сочувствие и понимание, чтобы помочь пациентам преодолеть эти эмоции. Это может включать в себя использование тонких слов и невербальных сигналов, таких как, жесты, мимика и тон голоса, которые могут оказать большое влияние на эмоциональное состояние пациента. Исследования показывают, что правильное общение медицинского персонала с онкологически больными пациентами может значительно повысить эффективность лечения и улучшить качество жизни пациента. Например, исследование, проведенное в 2013 году в журнале "PsychoOncology" показало, что пациенты, которые получали эмоциональную поддержку от медицинского

Репозиторий ГрГМУ

персонала, имели более высокую степень удовлетворенности своим лечением и более низкий уровень тревоги. Также следует отметить, что врачи и медсестры должны уважать права и достоинство пациентов, а также соблюдать конфиденциальность. Им следует проявлять уважение к культурным и религиозным особенностям каждого пациента и учитывать их в процессе лечения.

Вторым немаловажным аспектом общения медицинского персонала с онкологически больными пациентами является информирование о диагнозе и плане лечения. Врачи должны четко и понятно объяснять пациентам, что они могут ожидать от лечения, какие будут побочные эффекты, и как они могут справиться с ними. Важно также учитывать психологические аспекты общения, такие как страх и тревога у пациента. Врачи должны быть готовы к ответам на вопросы и обеспечивать пациентов необходимой информацией. Кроме того, важно учитывать, что общение медицинского персонала с онкологически больными пациентами должно быть долгосрочным. Лечение онкологических заболеваний может занимать много времени, поэтому врачам и медсестрам следует поддерживать связь с пациентами на протяжении всего процесса лечения. Это поможет пациентам чувствовать себя более уверенно и контролировать процесс лечения.

В заключении, отметим, что общение медицинского персонала с онкологически больными пациентами является важным аспектом лечения онкологических заболеваний. Правильное общение может повысить эффективность лечения, улучшить качество жизни пациента и помочь ему справиться со стрессом. Врачи и медсестры должны проявлять максимальную эмпатию и понимание, учитывать индивидуальные особенности каждого пациента и поддерживать связь на протяжении всего процесса лечения.

Литература:

1. Fallowfield, L. Effective communication skills are the key to good cancer care [Electronic resource] / L. Fallowfield, V. Jenkins. – Mode of access: https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/10673967/. – Date of access: 11.10.2023.

2. Jenkins V. Reasons for accepting or declining to participate in randomized clinical trials for cancer therapy [Electronic resource] / V. Jenkins., L. Fallowfield. – Mode of access: https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC2363224/. – Date of access: 11.10.2023.

3. Coping with advanced cancer: a prospective study of patients and their family caregivers. Support Care Cancer [Electronic resource] / K. Mystakidou [et al.]. – Mode of access: https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC4825326/. – Date of access: 11.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

ПРИНЦИПЫ ИСКУССТВА КОММУНИКАЦИИ В ВЕТЕРИНАРИИ

Мамыкина А. В.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – Погукаева А. В.

В современном мире почти каждая профессия так или иначе затрагивает средства коммуникации. Основной целью общения является обмен информацией между людьми. Поэтому очень важно обладать необходимыми навыками взаимодействия с обществом в различных сферах жизни. Медицина, в свою очередь, не исключение.

В ветеринарной и в целом врачебной практике необходимо взаимопонимание с двух сторон: со стороны врача и со стороны пациента [1]. Важнейшая задача ветеринарного врача – это грамотный и ответственный подход к установлению коммуникационного контакта с владельцем животного. Так как основной целью ветеринара является помощь своему пациенту, для реализации этого, ему необходимо грамотно донести до владельца суть проблемы и способы ее устранения.

Изначально, может показаться, что ветеринарная медицина это по большей части работа с животными, но это не так. В этой отрасли врачам каждых день приходится работать не только с домашними питомцами, но и с их владельцами. Устанавливается цепочка взаимоотношений: ветеринарный врач, клиент, пациент. От этого, на наш взгляд, профессия становится еще сложнее, но и в то же время интереснее.

В ветеринарии довольно часто возникают проблемы с коммуникацией между врачом и клиентом [2]. Это негативно сказывается на ментальном здоровье как ветеринара, так и владельца питомца. А также препятствует оказанию грамотной ветеринарной помощи, ведь плохое самочувствие животного или его болезнь, это уже стрессовая ситуация для обеих сторон. Чтобы избегать подобных ситуаций, надо знать источники проблемы. Так почему же иногда так сложно добиться контакта с клиентом? Давайте рассмотрим основные причины.

Зачастую недопонимание возникает из-за употребления врачом сложных научных терминов, так как владельцы животных не имеют специального образования, медицинская терминология для них не понятна. Также финансовый вопрос часто является источником конфликтов. Обсуждение стоимости обычно ассоциируется с жалобами, недовольствами и раздражением. Так происходит из-за того, что ветеринар, в большинстве случаев, объясняет расходы со стороны оказанных услуг, а владельцы, в свою очередь, ждут объяснений с точки зрения благополучия и здоровья животного. Еще одна не менее важная причина – это халатное отношение владельцев к своим питомцам. Ветеринар, как грамотный специалист, дает необходимые указания по лечению животного и ожидает от клиента обязательного следования инструкции.

Репозиторий ГГМУ

Хозяева же со своей стороны могут безответственно относится к этому, тем самым, причиняя животному вред. Врач ожидает полной отдачи со стороны владельцев, так как от этого может зависеть жизнь его пациента. Однако в случае невыполнения рекомендаций врача, между ветеринаром и владельцем животного возникает конфликт.

Что нужно делать ветеринарному врачу, чтобы избегать подобных ситуаций? Давайте рассмотрим несколько довольно важных принципов искусства коммуникации в ветеринарии. Чтобы установить доверительные отношения с клиентом, необходимо его выслушать. Постараться понять его точку зрения и ожидания. Это поможет врачу не только установить контакт с владельцем, но и лучше понять состояние животного и подобрать наилучший способ лечения. При общении с клиентом будьте вежливы и доброжелательны. Это поможет показать хозяину, что его питомец находится в надежных руках. Также необходимо выразить сочувствие и понимание по отношению к ситуации, в которой оказался питомец. Так как хозяин может быть встревожен и переживать за своего любимца, стоит проявить эмпатию и дать понять, как лучше позаботиться о питомце. Врачу стоит объяснять ход лечения простыми словами, которые понятны любому человеку без медицинского образования. Это поспособствует более эффективному лечению, так как владельцы будут лучше понимать, что происходит с их животным. Для ветеринара важный коммуникативный навык в финансовой сфере – это способность проявить понимание по отношению к клиенту, для которого затраты на лечение могут быть проблематичными, так и твердость, если речь идет о жизни и благополучии животного. Хорошие навыки коммуникации необходимы врачу при обсуждении эвтаназии. Так как эта процедура всегда несет за собой очень тяжелый моральный груз. Ветеринару надо быть готовым к необходимости сообщить владельцу о плохой новости. При этом стоит оказать поддержку и только потом перейти из эмоционального этапа в рациональный.

Не менее важный аспект в ветеринарной коммуникации – это хорошие взаимоотношения с коллегами по работе. Врачи должны общаться о пациентах, обсуждать лечение и диагнозы, а также консультироваться друг с другом, если это необходимо. Для этого врачу нужно уметь работать в команде.

Конечно, чтобы добиться взаимопонимания с двух сторон, владелец, в свою очередь, тоже должен соблюдать некоторые аспекты, такие как: обязательное следования правилам и указаниям ветеринарного врача по лечению животного; доверительное отношение к специалисту.

В заключение хотелось бы сказать о том, как важно обладать коммуникационными навыками в ветеринарной сфере, так как это напрямую связано с эффективностью лечения и благополучием животного.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Чернова, Г. Р. Психология общения : учеб. пособие / Г. Р. Чернова, Т. В. Слотина. – СПб : Питер, 2012. – 240 с.
2. Короткова, Н. Л. Роль коммуникации в профессиональной подготовке будущего ветеринарного врача [Электронный ресурс] / Н. Л. Короткова. – Режим доступа: https://vestnik-omgpu.ru/volume/2022-3-36/vestnik_3(36)2022_182-187.pdf. – Дата доступа: 23.09.2023.

ВОПРОСЫ КУЛЬТУРЫ ОБЩЕНИЯ ВРАЧА С ВЛАДЕЛЬЦАМИ ДОМАШНИХ ЖИВОТНЫХ

Николаева А. Р.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – к. пед. н. Тележко И. В.

Эффективная коммуникация – важный навык в ветеринарной практике. Ветеринарные врачи спасают домашних любимцев, однако существует такая важная проблема, как грамотное взаимодействие ветеринара с хозяевами питомцев [1]. Так как в высших учебных заведениях ветеринарных врачей не учат правильно выстраивать свое речевое поведение с клиентами – хозяевами домашних животных, могут возникнуть неприятные ситуации.

Верный способ подачи информации, уважительное отношение к клиенту, содержательная сторона разговора – все это должно соответствовать ожиданиям обеих сторон [2]. Только в таком случае разговор будет эффективным и результативным. От врача же любая коммуникация требует соблюдения баланса между сообщаемой информацией и восприятием ее владельцем животного.

Как правило, в ветеринарную клинику обращаются владельцы животных, у которых начались проблемы со здоровьем. И хозяева домашнего питомца попробовали методы «народной» медицины, возможно, советы из интернета, не принесшие положительных результатов. В этом случае хозяин животного приходит с надеждой и уверенностью, что в клинике точно помогут исправить положение. Такие люди, чаще всего, находятся в состоянии стресса, в нервном напряжении. Обязанность врача не только осмотреть животное, но и выслушать хозяина, задать правильные наводящие вопросы для постановки диагноза, назначения анализов, исследований и дальнейшего эффективного лечения. Нередко владельцы домашних животных приходят в ветеринарную клинику, когда у животных слишком много проблем со здоровьем и у специалиста, при всем желании, не получается спасти жизнь животного в силу его состояния из-за упущенного времени. Хозяева таких животных часто находятся на грани нервного срыва**,** во взвинченном эмоциональном состоянии, что, несомненно, усложняет работу ветеринарного врача. Специалисту ветеринарного профиля

Репозиторий ГрГМУ

необходимо уметь совмещать любовь к животным, спасение их жизней и навыки эффективного взаимодействия с их владельцами. В противном случае это может привести к негативным последствиям.

Таким образом, от умения врача-ветеринара общаться со своими клиентами напрямую зависит шанс на выздоровление питомца, так как взаимодействие врача и хозяина очень важно для эффективного лечения животного [3]. Как врач, так и владелец допускают множественные ошибки в общении, и на этой почве возникает недопонимание, так как зачастую ветеринар и хозяин животного не могут найти общий язык.

Речь специалиста может быть очень сложная, наполненная множественными терминами для описания и постановки диагноза и планов лечения, поэтому врачу необходимо объяснять сложные формулировки простыми словами – это поможет владельцам животных лучше понимать проблемы здоровья своих домашних любимцев. Также врач должен полностью информировать владельца животного о плане дальнейшего лечения, развернуто объяснять, а лучше записывать, правила приема препаратов и иных назначений, а если состояние пациента тяжелое и требуется хирургическое вмешательство, то необходимо предупреждать о возможных последствиях. Ясность в общении поможет избежать чрезвычайных ситуаций, поэтому ветеринар обязан доходчиво довести до сведения владельца срочность необходимых для лечения действий [2].

Особую роль играет умение слушать клиента, так как каждый человек положительно воспринимает тот факт, что его выслушали, поняли и дали четкий и последовательный план лечения животного. Конечно, ветеринару необходимо быть вежливым для установления доверительных отношений с владельцем, а также уметь оказать необходимую поддержку встревоженному человеку, который сильно переживает за своего питомца. Ведь в данной ситуации интересы врача и владельца животного должны полностью совпадать. Владелец, в свою очередь, не должен забывать о том, что необходимо давать четкую информацию о прошлом лечении и препаратах, которые были применены к животному, а также стоит четко разъяснять причины визита в клинику. Подготовка животного к визиту ветеринарной клиники лежит на плечах хозяина, поэтому стоит упомянуть об особенностях реакции питомца на врача, так как если владелец не скажет о том, что, например, кот проявляет агрессию по отношению к любым незнакомым людям, то будут серьезные проблемы на приеме у врача. В случае очень агрессивного поведения животного в ряде клиник могут отказать в приеме, если врач заведомо может получить травму, ведь такое поведение животного может быть признаком бешенства.

Следует отметить, что не стоит забывать о коммуникации врачей со своими коллегами для установления точного диагноза, новых путей лечения, ведь обмен информацией является одним из важнейших аспектов в работе любого специалиста. Главное в общении со специалистом-ветеринаром – это уважение к его труду, ведь это важное условие для создания любых отношений с людьми. Ветеринарный врач не должен забывать о том, что от выбранной

Репозиторий ГрГМУ

линии поведения, грамотного общения как с клиентами, так и с коллегами, зависит его личное психологическое состояние, эмоциональное и зачастую материальное.

Литература:

1. Ильин, В. П. Психология общения и межличностных отношений / В. П. Ильин. – СПб : Питер, 2011, – 576 с.

2. Коммуникации в деятельности медицинских работников: учеб. пособие / под ред. В. А. Решетникова. – М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013.

3. Основы теории коммуникации : учеб. для студ. вузов, обучающихся по спец. 350400 "Связи с общественностью" / Ф. И. Шарков; Акад. труда и соц. отношений. – М. : Соц. отношения, 2002. – 245 с.

КОММУНИКАЦИЯ КАК ЭЛЕМЕНТ ЗДОРОВЫХ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ ВРАЧОМ И ПАЦИЕНТОМ

Осо Д. Ю.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Пустошило Е. П.

Отношения между врачом и пациентом имеют очень важное значение для эффективного функционирования здравоохранения и медицинской практики. Эти отношения строятся на эмпатии, доверии, соблюдении профессиональных границ, информированном согласии и, конечно, эффективной коммуникации [1].

Эмпатия врача – это способность мысленно встать на место пациента и увидеть мир с его точки зрения. Врач, который хорошо понимает пациента, может лучше завоевать его доверие, дать совет и предоставить лечение, которое будет полностью соответствовать потребностям пациента. Эмпатия врача – это очень ценная часть отношений между врачом и пациентом, поэтому некоторые больницы специально готовят врачей к этому [2]. Доктор Питер Ле-Порт, медицинский директор Центра MemorialCare по борьбе с ожирением в Фаунтин Вэлли, штат Калифорния, отмечает, что «врачи всегда должны уделять время тому, чтобы понять не только физический недуг, от которого страдает пациент, но и его эмоциональное состояние» [2]. Он также указывает на то, что способность сопереживать является наиболее важным качеством в здоровом партнерстве между врачом и пациентом: «Это [эмпатия] самый эффективный способ завоевать доверие пациента и достичь по-настоящему открытых, взаимоуважительных отношений» [2].

Доверие: является фундаментальной характеристикой отношений между врачом и пациентом. Пациенты должны верить, что их врачи будут работать в

Репозиторий ГрГМУ

их интересах для достижения оптимальных результатов в отношении здоровья. Вера в то, что врач предоставит рекомендации, наиболее подходящие для конкретных потребностей пациента в области здравоохранения, является еще одним обязательным условием здоровых отношений между врачом и пациентом. «В рамках этого доверия врачи должны предоставить пациентам и членам их семей честную оценку рисков и реалистичные показатели успеха любого рекомендованного лечения», – утверждает доктор Гай Майеда, кардиолог из больницы «Добрый самаритянин» в Лос-Анджелесе [2]. Отношения между врачом и пациентом – это улица с двусторонним движением, поэтому не только пациент должен доверять врачу, но и врач, давая рекомендации, должен быть уверен в том, что пациент их выполнит.

Соблюдение профессиональных границ. Если врач и пациент должны строить свои отношения на эмпатии и доверии, должен ли врач стать пациенту другом? Эксперты утверждают, что не должен. Врач всегда должен находиться на тонкой грани между доверенным лицом и другом, оставаясь в профессиональных рамках. «Чтобы быть эффективным поставщиком медицинских услуг, врачи должны общаться с пациентами честно и не бояться вызвать чувства обиды, которая может разрушить обычную дружбу», – говорит Г. Майеда [2]. Кроме того, врач не должен видеть в пациенте друга, которого он будет стремиться защищать от плохих новостей или суровой правды.

Информированное согласие основано на моральных и юридических аргументах автономии (независимости) пациента в принятии решений в отношении своего лечения. При этом пациент должен быть честно информирован врачом о всех вероятностях благоприятного и неблагоприятного исхода лечения, возможных побочных эффектах и т. д. [1].

Наконец, эффективная коммуникация между врачом и пациентом. Коммуникативные навыки врача включают в себя способность собирать информацию, чтобы облегчить точную диагностику, надлежащим образом консультировать, давать понятные пациенту терапевтические инструкции и устанавливать конструктивные отношения с ним. Это основные клинические навыки в медицинской практике, необходимые для достижения наилучшего результата и удовлетворенности пациентов, эффективного оказания медицинской помощи. Общение с пациентами является важной частью работы врача [3].

Коммуникативные навыки необходимы также пациенту, он должен быть способным честно и подробно рассказать врачу о своих симптомах и проблемах, внимательно выслушать объяснения и рекомендации врача.

Эффективная коммуникация и взаимопонимание между врачом и пациентом могут иметь решающее значение для здоровья пациента. Каждый пациент хочет, чтобы его понимали, а также хочет понимать, что врач говорит о его здоровье и лечении. Конечной целью общения врача и пациента является улучшение здоровья пациента и повышение уровня медицинского обслуживания [3].

Таким образом, коммуникация является важнейшим элементом в системе эффективных отношений «врач – пациент». От ее качества зависит уровень

Репозиторий ГрГМУ

оказания медицинской помощи и здоровье пациента, поэтому каждый врач должен владеть навыками хорошей коммуникации.

Литература:

1. Smith, Y. Doctor–Patient Relationship [Electronic resource] / Y. Smith // News Medical Life Sciences. – Mode of access: https://www.news-medical.net/health/DoctorPatient-Relationship.aspx. – Date of access: 18.09.2023.

2. 4 essential elements of a healthy doctor-patient relationship [Electronic resource] // Foxnews.com. – Mode of access: https://www.foxnews.com/health/4-essential-elements-of-a-healthy-doctor-patient-relationship.amp. – Date of access: 18.09.2023.

3. Fong Ha, J. Doctor-Patient Communication: A Review [Electronic resource] / J. Fong Ha, N. Longnecker // Ochsner Journal. – Mode of access: https://www.ochsnerjournal.org/content/10/1/38. – Date of access: 18.09.2023.

ВАЖНЫЕ АСПЕКТЫ ВО ВЗАИМООТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ВРАЧОМ И ПАЦИЕНТОМ

Панарина Н. В.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация
Научный руководитель – к. мед. н., доцент Болдина Н. В.

Для успешного взаимодействия между врачом и пациентом каждый из них должен придерживаться определенных правил общения. Однако большая ответственность в данном случае ложится на врача, который сталкивается с больным человеком, обеспокоенным состоянием собственного здоровья, зачастую испытывающим неприятные симптомы, которые определяют, как его внутреннее, так и внешнее состояние. Для выбора правильной линии поведения, врач должен знать и уметь применять на практике правила этики и права. Испокон веков доминирующую роль в общении занимал врач. Тактику лечения он определял единолично, основываясь на теоретическую базу и практический опыт [1]. Так, ответственность за проведенную терапию полностью ложилась на специалиста.

В настоящее время наиболее эффективной считается совместная работа пациента и его лечащего врача, основанная на доверии, открытости и устремлении к одной общей цели – выздоровлению. Для пациента особенно важно, чтобы его мнение учитывалось и воспринималось с уважением. В тех случаях, где необходимо принять решение, пациенту важно обладать достаточной информацией на данную тему и сделать выбор вместе с врачом. Однако в данных условиях взаимоотношения могут складываться неоднозначно. Ввиду повышения грамотности населения в вопросах диагностики и лечения заболеваний, статус врача пошатнулся относительно прошлых лет. Зачастую пациенты видят в специалисте равного им советчика,

Репозиторий ГрГМУ

который имеет преимущество лишь в юридическом статусе при оформлении документации и выписывании рецептов [2]. Такое отношение порождает недоверие и обесценивание знаний врача, что является неблагоприятным фактором в терапии, так как пациент уже не может полностью опираться на знания врача, а начинает прислушиваться к общественным предрассудкам. В сложившихся реалиях врачу приходится не только быть профессионалом, но и уметь преподнести их так, чтоб у пациента не осталось ни малейшего сомнения в его грамотности. Соответственно, для того чтобы завоевать доверие пациента врачу необходимо слышать пациента, чувствовать его переживания и уметь успокоить его. Однако следует соблюдать баланс между профессиональной дистанцией и человеческим пониманием. Профессиональный подход к общению с пациентом позволяет определить важные данные для диагностики заболевания и постановки правильного диагноза, но без межчеловеческого понимания пациенты не всегда готовы открыться врачу и поведать ему те или иные подробности своего состояния. Так врачу приходится совмещать в себе все эти качества, что является необычайно сложной задачей, так как врач такой же человек, имеющий свои проблемы и переживания. Однако любовь к своей профессии и желание помочь пациенту, непременно, помогают ему в этом нелегком деле [3].

Подводя итог вышесказанному, хочется отметить основные принципы, которых стоит придерживаться врачу в общении с пациентом. К ним относится прежде всего понимание, уважение, этичность и деликатность в предоставлении информации, умение вести открытую беседу, участие в которой будет принимать сам пациент, способность деликатно подвести пациента к необходимому решению [3]. Так, ответственно подходя к взаимодействию с пациентом врач сможет достигнуть больших успехов в своей деятельности.

Литература:

1. Василенко, А. А. Этические правила и модели взаимоотношений врача и пациента / А. А. Василенко // Colloquium-Journal. – 2019. – № 19-3 (43). – С. 45–49.

2. Зотова, Р. И. Взаимоотношения «врач-пациент» в свете современных технологий / Р. И. Зотова // Актуальные вопросы современной медицины и гериатрии: материалы VII межрег. науч.-практ. гериатрической конф. врачей первичного звена здравоохранения Северо-Кавказского федерального округа / I межрег. науч.-практ. гериатрической конф. врачей первичного звена здравоохранения Республики Крым. – 2016. – С. 17–18.

3. Романычев, А. Д. Уместность использования неформального общения в различных типах взаимоотношений врача и пациента / А. Д. Романычев // Бюллетень медицинских интернет-конференций. – 2019. – Т. 9, № 10. – С. 461.

Репозиторий ГрГМУ

ОСОБЕННОСТИ ОБЩЕНИЯ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОГО РАБОТНИКА С КЛИЕНТАМИ В АПТЕКЕ

Панин В. В., Аль-Шариф М.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Гладышева М. К.

Своеобразным мостом между медициной и пациентом является аптека. Важнейшую роль в ней играют фармацевты и провизоры, которые не только выступают в роли продавцов лекарств, но и являются незаменимыми консультантами. Именно поэтому вопрос о взаимоотношении между работниками аптеки и покупателями является для нас, будущих провизоров, особенно важным. От того, какой контакт установится у работника аптеки с клиентом, зависит настроение посетителя аптеки, эффективность его лечения и, что немаловажно, прибыль, которую получит данное учреждение при продаже лекарственных средств пациенту.

Фармацевту в силу специфики своей работы постоянно приходится общаться со множеством людей самых разных возрастов, социальных групп и т.д. Он выступает в роли помощника врача, однако не должен подменять собою специалиста и предлагать лекарства, полагаясь на свои знания и по своему усмотрению, что может нанести вред здоровью человека, однако он должен работать в тесном контакте с врачами, помня, что «врач и провизор служат одной гуманной цели – возвращению здоровья больному» (Клятва провизора) [1].

Основная задача сотрудника аптеки – помочь пациенту понять, как и когда принимать прописанные врачом лекарства. Но здесь фармацевту нужны не только знания препаратов, но и умение грамотно и доступно все объяснить клиенту. Для этого необходимо постоянное самосовершенствование и изучение новых подходов к работе с информацией.

Каждый клиент является уникальной личностью. Это означает, что подход к нему должен быть индивидуализирован. Достигнуть этого можно только через максимальное доверие и взаимопонимание. Клиенты не знают сложной структуры и действия препаратов, поэтому им приходится полагаться на советы и рекомендации фармацевта.

Кроме соответствующего образования и достаточного запаса знаний, фармацевту необходимо обладать рядом качеств, таких, как эмпатия, доброжелательность, уважительное отношение к пациенту, выдержка, концентрация внимания, нейтральность и открытость. Проявляются эти черты, например, во время консультаций, когда пациент может и должен говорить о своих проблемах со здоровьем. Фармацевту важно не только анализировать слова, но и улавливать настроенность пациента в целях наиболее эффективного выбора терапевтической стратегии.

Репозиторий ГрГМУ

Для общения с клиентами фармацевтическому работнику необходимо соблюдать ряд элементарных правил:

1. Когда к кассе подходит покупатель, надо первым поздороваться с ним, глядя в глаза, что сразу же располагает клиента к дальнейшему общению.

2. Если покупатель говорит, что ему нравятся определённые препараты, нужно поддержать его выбор, чтобы человек доверял медицине.

3. Если покупатель попросил, например, таблетки от головной боли, то нужно не загружать его названиями препаратов, а задать правильные вопросы о его самочувствии и подобрать для него нужное лекарственное средство. Словом, приложить максимум усилий, чтобы покупатель получил необходимый ему препарат.

4. Продавая лекарственное средство, фармацевтический работник должен рассказать покупателю о его особенностях, преимуществах, выгодах и способах применения. В разговоре с клиентом фармацевт должен подбирать понятные слова, объясняя ему правила приема лекарства. Вовсе не обязательно использовать научные термины, которые клиенту, особенно пожилому человеку или подростку, могут быть непонятны.

5. Работник аптеки должен быть со всеми одинаково вежлив и приветлив и строить правильно свою речь, чтобы убедить клиента в эффективности и надёжности лечения, назначенного врачом.

6. В случае конфликтных ситуаций работник аптеки должен сохранять хладнокровие и быть сдержанным, чтобы спокойно разрешить все спорные вопросы.

7. Не надо жалеть времени на разъяснение порядка и частоты приёма, а также хранения медикаментов. Если лекарство было назначено повторно врачом и фармацевтический работник уверен, что больной знает, как его применять, то достаточно ограничиться пожеланием скорейшего выздоровления [2].

Сегодня аптеки все больше превращаются в комплексные центры здоровья, где в одном месте доступна консультация и в то же время подбор медицинских препаратов и даже продуктов для здоровья. Поэтому фармацевт, работающий в аптеке, нуждается в широком спектре знаний, умении адаптироваться к новшествам и, что вполне естественно, хочет быть уверенным в своих рекомендациях покупателям.

Таким образом, несмотря на активное внедрение цифровых технологий и создание онлайн-аптек, по-прежнему важны доверительные отношения, которые складываются между работником аптеки и покупателем в процессе непосредственного их общения. При этом качественное профессиональное и эмпатическое общение может стать объединяющим звеном в цепи здравоохранительной системы, значительно облегчая задачу медицинского учреждения и способствуя улучшению здоровья каждого пациента и общества в целом.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Кузнецов, И. Н. Деловое общение / И. Н. Кузнецов. – 7-е изд., пересм. – М. : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К», 2018. – 524 с.
2. Основы фармацевтического консультирования [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.ismu.baikal.ru/. – Дата доступа: 10.10.2023.

ОБЩЕНИЕ В МЕДИЦИНСКОЙ СФЕРЕ КАК ОСНОВА ЛЕЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Седакова В. С., Петраш К. Н.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Мельникова Т. Н.

«Общение – взаимные сношения, деловая или дружеская связь» [1, с. 440]. Толкование С.И. Ожеговым слова *«общение»* является совершенно точным. Общение также, как и цивилизация, является древним явлением. Первобытные люди общались жестами, понимали друг друга. В ходе эволюции развивался интеллект человека, общение приобретало все более сложные виды. Сейчас мы общаемся в вербальной и невербальной формах, разговариваем по телефону и печатаем сообщения в социальных сетях. Но нет ничего важнее, чем контакт в реальной жизни. В разговоре выстраиваются различные связи между людьми, формируются понимание, доверие, различные эмоции. Также коммуникация способствует установлению влияния одного человека над другим, манипулированию и пр. Общение важно в любой сфере деятельности человека, в т.ч. в медицинской отрасли. От типа, формы, структуры, стратегии общения между врачом и пациентом зависит эффективность диагностики заболевания и последующего лечения. Известный венгерский психиатр, невропатолог и психотерапевт, член редакционного совета журнала «Медицинская психология в России» Иштван Харди особое внимание уделяет общению в диалоге «Врач – пациент»: «Отношения между врачом и больным являются основой любой лечебной деятельности».

Во-первых, определить место общения в медицинском дискурсе. Во-вторых, выделить основные принципы деонтологии, необходимые для результативной коммуникации в плоскости «врач – пациент». В-третьих, определить проблемы общения между врачом и пациентом.

Показателем эффективности общения врача с пациентом является уровень доверия пациента. В рамках общения «врач – пациент» доктор занимает доминантную позицию, а пациент – пассивную [2]. Врач должен следить не только за физическим состоянием пациента, но и за психическим, помнить, что каждый человек – это субъект со сложным психическим миром, индивидуально реагирующий на болезнь и условия социальной среды. Нет никакого универсального метода общения с пациентами, к каждому пациенту

Репозиторий ГрГМУ

нужно подбирать индивидуальный метод общения. Строгих правил в общении с пациентом не существует, хотя во всем мире врачи пользуются основными принципами деонтологии [3]: 1) не навредить, в данном случае относиться к душевному миру пациента и его психике; 2) помогать всем независимо от пола, национальной и расовой принадлежности, политических и религиозных убеждений; 3) соблюдать принцип сохранения врачебной тайны.

По интернет-сведениям, только 67,3% пациентов удовлетворены общением с врачами [4]. Эта статистика указывает на срочное решение проблем коммуникации в этой сфере. Респонденты отмечают факторы, влияющие на уровень удовлетворенности общением: продолжительность общения, время, отведенное для выражения вопросов, интерес к личной ситуации пациента.

Таким образом, *сложность взаимопонимания в диалоге между врачами и пациентами обусловлена: 1) з*лоупотреблением медицинским жаргоном; 2) невниманием к мыслям, тревогам и ожиданиям пациента; 3) преждевременными и потому неэффективными объяснениями; 4) неумением структурировать консультацию; 5) дефицитом культуры речи врача [5].

Доктор должен уметь находить контакт с любыми пациентами, уметь разъяснять суть заболевания и медицинских манипуляций. Отношения между пациентом и врачом складываются через общение, результат которого частично зависит от профессионалов, а не от пациентов [6]. Описанные нами проблемы общения в медицине помогут каждому врачу задуматься о тонком искусстве общения и предпринять меры по корреляции своего речевого поведения.

Литература:

1. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка. / С. И.Ожегов, Н. Ю.Шведова // Российская академия наук. Институт русского языка им. В. В.Виноградова. – 4-е изд., дополненное. – М. : Азбуковник, 1999. – 944 с.

2. Гильфантинова, Д. 6 непростых коммуникативных ситуаций между врачом и пациентом [Электронный ресурс] / Д. Гильфантинова. – Режим доступа: https://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:XLzzfmXmYyAJ:https://pro-palliativ.ru/blog/6-neprostyh-kommunikativnyh-situatsij-mezhdu-vrachom-i-patsientom/&cd=16&hl=ru&ct=clnk&gl=by. – Дата доступа: 10.10.2023.

3. Агаджанова, В. «Слушать и понимать»: как общение врача и пациента помогает побеждать болезнь [Электронный ресурс] / В. Агаджанова. – Режим доступа: http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:AcguA90whoJ:https://philanthropy.ru/intervyu/2021/11/16/108526/&hl=ru&gl=by&strip=1&vwsrc. – Дата доступа: 10.10.2023.

4. Evaluating patient and medical staff satisfaction from doctor-patient communication [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https/pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/35915934/. – Дата доступа 10.10.2023.

5. Бородина, К. Врачебная этика: правила общения с пациентами / К. Бородина. – Режим доступа: https://angiosurg.ru/obsledovanie/obshhenie_s_patsientom.aspx. – Дата доступа 10.10.2023

6. Виноградов, О. Почему общение с пациентом так важно? [Электронный ресурс] / О. А. Виноградов. – Режим доступа: https://philanthropy.ru/intervyu/2021/11/16/108526/&hl=ru&gl=by&strip=1&vwsrc. – Дата доступа: 10.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

ВЗАИМОСВЯЗЬ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ ФАКТОРОВ И ИСТОРИЧЕСКИХ АСПЕКТОВ В МЕДИЦИНСКОЙ КОММУНИКАЦИИ

Хмелевской А. А.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация
Научный руководитель – к. филол. н. Рубцова Е. В.

В современном мире для выполнения медициной ее основных функций ей необходима такая неотъемлемая часть, как правильная коммуникация, которая нужна для корректного общения между медицинским персоналом и пациентами. Огромное влияние на нее оказывают такие факторы, как социокультурные и исторические. В этой статье будет рассмотрено то, как они влияют на коммуникацию в медицине, как они взаимосвязаны между собой.

Социокультурные факторы и исторические аспекты оказывают большое влияние на коммуникацию в медицине. Для врача очень важно правильно понять пациента и поставить правильный диагноз, он должен знать и учитывать эти факторы во время общения с ним.

На медицинское общение сильно влияют культурные факторы. Различные культуры имеют свои особенности в системе ценностей, верованиях и обычаях. Эти характеристики оказывают влияние на то, как медицинская информация воспринимается. Для некоторых культур неприемлемо рассматривать индивидуальные проблемы в общей группе.

История также оказывает сильное влияние на медицинское общение. Исторические аспекты медицины позволяют увидеть, как развивалась коммуникация в медицине, как менялись подходы к оказанию медицинской помощи и общение с пациентами. Таким образом, в некоторых культурах долгое время считалось, что врачи являются авторитетами, и пациенты принимали их рекомендации без возражений. Но с развитием технологий и доступности медицинской информации отношение к врачу и, как следствие, медицинская коммуникация изменились.

Для обеспечения эффективной коммуникации между пациентами и медицинскими работниками врач должен учитывать социокультурные и исторические факторы и на их основе строить свой план взаимодействия с пациентом. Благодаря этому они могут понимать, что от них ожидают пациенты, в чем их проблема и как правильно предоставить им информацию.

Социокультурные и исторические факторы влияют и на ожидания пациента при приеме у врача. Медицинские работники должны учитывать это при взаимодействии с ними, чтобы обеспечить наилучшее качество медицинской помощи.

С древних времен начинались закладываться принципы медицинской этики и правил общения с пациентом. Первым в этой области был Гиппократ, который заложил фундамент современной биоэтики. В его времена медицина

Репозиторий ГрГМУ

считалась гуманитарной наукой. Гуманизм заключался в том, что врач самоотверженно служил каждому больному человеку независимо от его социального положения и материального достатка. Объектом врачебной деятельности был целостный человек. При лечении больного врач не ориентировался только на физиологические сбои в организме, а учитывал и душевные аспекты переживания болезни – страх, стыд и т. д., что способствовало возникновению традиционной медицинской этики [1].

С развитием медицины как науки она становилась естественно-научной дисциплиной и все дальше уходила от гуманитарного направления. Об этом писал еще М. Фуко: «Вся темная изнанка тела, что ткалась в долгих, непроверяемых глазом фантазиях, разом оказалась оспоренной в своей объективности редукционистским дискурсом врача, и стала рассматриваться его позитивным взглядом как объект…. Все возможности воображаемого пространства, в котором происходило общение врачей, физиологов и практиков… не исчезли, а скорее были перемещены или ограничены особенностями больного, областью "субъективных симптомов", определявшейся для врача уже не как способ познания, но как мир объектов познания» [1].

В современном мире технологий, когда врач начинает больше рассчитывать на показания медицинского оборудования и лабораторные анализы, чем на субъективные жалобы пациента, медицинская коммуникация может быть нарушена. В этом отношении врач все больше дистанцируется от стандартов, принятых в древнем мире во времена Гиппократа.

Но объединение социокультурных и исторических факторов в коммуникации может быть нарушена. Например, если врач не знает языка, на котором разговаривает пациент, или между ними есть культурный барьер, мешающий пониманию жалоб больного или постановке диагноза, могут возникнуть сложности с лечением. Исторические факторы могут влиять на возникновение стереотипов и, тем самым, порождать недоверие к пациенту или врачу.

Еще одним фактором, который может помешать коммуникации между врачом и пациентом, может быть использование специализированной научной лексики во время общения.

Понимание взаимосвязи социокультурных и исторических факторов в медицинской коммуникации является важной и неотъемлемой частью эффективного и надежного взаимодействия между медицинскими работниками и пациентами. Принимая во внимание эту взаимосвязь и учитывая ее при общении, врач может улучшить свою коммуникацию с пациентом. А благодаря этому он лучше поймет симптомы пациента и тем самым поставит более точный диагноз, назначит подходящее лечение.

Литература:

1. Камалиева, И. Р. Взаимодействие врача и пациента: социокультурный анализ [Электронный ресурс] / И. Р. Камалиева // Вестн. БГУ. – 2019. – № 2. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/vzaimodeystvie-vracha-i-patsienta-sotsiokulturnyy-analiz. – Дата доступа: 16.09.2023.

Репозиторий ГрГМУ

2. Кириленко, Е. И. Медицина как феномен культуры: опыт гуманитарного исследования: автореф. дис. д-ра филос. наук : 24 00 01/ Е. И. Кариленко ; Томский государственный университет. – Томск, 2009. – 43 с.
3. Фуко, М. Рождение клиники / пер. с фр. , науч. ред. и пред. А. Ш. Тхостова. – М. : Смысл, 1998. – 310 с.

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ НАВЫКИ КОММУНИКАЦИИ ВРАЧА

Шарапова Е. А.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – к. филол. н. Шульдишова А. А.

Формирование профессиональных навыков коммуникации – наиболее актуальная в наше время проблема среди врачей различных подразделений. Профессиональная компетенция складывается из многих составляющих, например, знание врачебной этики, этических норм и правил поведения. Не менее важно знать культуру речи врача и уметь выстраивать коммуникации с любыми пациентами.

Врач – человек уважаемый, пример для подражания у многих людей. Врач должен правильно формулировать свои мысли, находить контакт даже с самыми недоброжелательными пациентами, ведь выстраивание контакта с пациентом играет очень важную роль в лечении.

Коммуникация подразумевает обмен информацией с помощью различных средств, таких как речь, письмо или язык тела. Это имеет большое значение в области медицины. Эффективное общение врача и пациента имеет жизненно важное значение, поскольку оно связано с благоприятными последствиями для здоровья, такими как повышение удовлетворенности пациентов, соблюдение режима лечения и общее состояние здоровья. Исследователи пришли к выводу, что проблемы общения с пациентами приводят к увеличению предотвратимых побочных эффектов, которые в основном связаны с приемом лекарств. Более комфортное общение может уменьшить медицинские ошибки и улучшить состояние пациентов. Плохое общение может привести к различным негативным последствиям, таким как снижение приверженности лечению, неудовлетворенность пациентов и неэффективное использование ресурсов. Упомянутые выше случаи подчеркивают важность правильного общения. Большинство негативных ситуаций можно предотвратить при наличии хороших коммуникативных навыков.

Не менее важную роль в коммуникации играет неопределенность. Неопределенность в здравоохранении неизбежна. Практикующие врачи осознают неопределенность диагноза, вариантов лечения и результатов, а также признают и принимают ее существование. Однако они не могут быть уверены в том, как пациенты понимают их, ведь некоторые также могут воспринимать

Репозиторий ГрГМУ

неопределенность в сообщении о своем здоровье достаточно импульсивно, подвергая опасности себя и окружающих их людей.

Успех коммуникации в этой области зависит от того, как врачи сумеют сообщить своим пациентам о неопределенности. Контакт становится еще более важным, когда речь идет об иностранных пациентах. Языковые разногласия могут повлиять на качество медицинской помощи, поскольку пациенты с культурными и языковыми различиями с меньшей вероятностью будут обращаться за медицинской помощью, участвовать в принятии решений, придерживаться поведения, способствующего укреплению здоровья, и посещать последующие приемы. Эти пациенты могут по-разному воспринимать процесс принятия решений и рассмотрение доступных вариантов лечения из-за языковых барьеров и культурных различий.

Не менее важна скорость речи врача. Врачу непременно стоит следить за реакцией пациента на произнесенные слова. Поэтому скорость речи должна быть размеренной.

Важна также сила голоса. Слишком громкий или тихий голос врача может нервировать как больных, так и коллег. Когда речь слишком тихая, пациент должен напрягать слух и концентрироваться для того, чтобы услышать, что ему говорят. Если же пациенту не удается понять слова, то он может начать нервничать, что связано с лишним стрессом.

В заключение хотелось бы сказать, что эффективная коммуникация имеет решающее значение для обеспечения высококачественного медицинского обслуживания. И врачи, и пациенты используют различные слова и выражения, при установлении контакта. Именно эти слова играют большую роль для обеих сторон и являются причиной, по которой врачам стоит обучаться профессиональной этике. Установление контакта между больным и врачом – неотъемлемая часть лечебного процесса. Врачам всегда стоит обращать внимание на выбор языковых средств, которые в той или иной ситуации при разговоре помогут произвести желаемый эффект на оппонента.

Литература:

1. Сурмач, М. Ю. Коммуникационный процесс врач пациент в современном здравоохранении [Электронный ресурс] / М. Ю. Сурмач, Е. М. Тищенко. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/kommunikatsionnyy-protsess-vrach-patsient-v-sovremennom-zdravoohranenii?ysclid=lnrt568v1f956658874. – Дата доступа: 01.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ЭТИКЕТ

Шипилова А. И., Овчинников В. С.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация
Научный руководитель – к. пед. н., доцент Петрова Н. Э.

Современное общество требует внесения корректив в систему этикетных ценностей в поведении, при этом предполагается сохранение классических норм поведения и внедрения инновационных, отвечающих социальным вызовам. Социальное поведение людей предопределяется этикетом, что позволяет определить принадлежность индивида к определенной социальной группе. Это происходит вследствие того, что по мере усложнения общественных систем этикет приобрел, кроме нормативной функции, еще идентификационную – отношение личности к определенной социальной группе и положение в определенной иерархии. Существует профессиональная этика, которая отвечает нормам и правилам поведения в определенной профессиональной сфере: в конкретных ситуациях оцениваются риски поведения, которые отвечают определенным критериям. Желание разобраться в тонкостях корпоративной медицинской этики обусловило необходимость данного исследования.

Профессиональный этикет – это нормы поведения, соответствующие определенному виду деятельности и регламентирующий поведения работника в этой сфере. Профессиональный этикет подразумевает [1]: 1) грамотное владение профессиональными терминами; 2) соответствие внешнего вида профессиональной деятельности; 3) соблюдение субординации во взаимодействии с коллективом; 4) соблюдение должностной инструкции; 5) поведение сотрудника должно формировать положительное впечатление об организации или учреждении.

Для эффективного выполнения профессиональных обязанностей большое значение имеет соблюдение профессионального этикета, поэтомуспециалист должен знать и уметь соблюдать правила поведения на своём рабочем месте. Сегодня профессиональный этикет – это установленные правила при общении специалистов определенной профессии, это система норм для конкретной сферы деятельности. К ней относятся эстетика внутренней среды организации, стиль общения, нормы поведения, правила ведения переговоров с субъектами внешней среды, проведение мероприятий для формирования имиджа организации [1]. Профессиональный этикет регулирует положение партнёров на коммуникативном уровне, это обеспечивает должную субординацию и дисциплину [2].

В здравоохранении существуют принципы профессиональной этики для сотрудников медучреждений. Основной принцип в культуре отношений медработника и пациента – это гуманизм, человечность. Кроме того, медработник в своей профессиональной деятельности должен соблюдать

Репозиторий ГрГМУ

следующие нормы общения: вежливость, тактичность, скромность, точность. В нестандартной ситуации медработник должен руководствоваться принципом целесообразности.

Этикет является одной из важных частей профессионализма врача, что проявляется в опрятном внешнем виде, в вежливом отношении к пациентам, в грамотной речи, в сочувствии к чужим страданиям и проблемам. Он тесно связан с психологией общения. Важным элементом этого процесса является образное восприятие врача больным. Доверительное отношение пациента к врачу сказывается на эффективности лечения [1]. Образ медработника в глазах пациентов давно ассоциируется с белым халатом, стетоскоп на шее (не всегда, в зависимости от специальности), уверенным и дружелюбным внешним видом, вежливостью в общении с пациентами и коллегами, грамотной речью, собранностью в экстренных случаях.

Первое благоприятное впечатление о враче, его поведении и поступках создают доверительные отношения между ним и пациентами. Врач, кроме своей основной специальности, должен владеть навыками психолога, чтобы корректно расспросить больного. В процессе беседы врача с пациентом, у последнего остается чувство удовлетворения и понимания путей решения его проблем.

Профессиональная компетентность врача заключается в правильно построенной речи, уверенной интонации и доступности для пациента излагаемой информации. В общении с пациентом важны знания невербальной коммуникации: использование открытых поз, мимических реакций, выражающих доброжелательность, спокойствие и уверенность; межличностных дистанциях в общении, отражающих степень эмоциональной близости в зависимости от поставленных тактических задач.

Важной частью профессионального этикета медработников является субординация в отношениях между коллегами. Недопустимо пренебрежительно относиться к менее опытным сотрудникам, особенно в присутствии пациентов. Замечания необходимо обсуждать в доверительной обстановке, лучше наедине [3]. Умение владеть своими эмоциями, внимательное отношение к другим, готовность выслушать являются прекрасными человеческими качествами для врача.

Таким образом, этикет для медработника любого уровня – это совокупность правил поведения медицинского персонала, способствующих повышению качества лечебно-диагностического процесса и установлению психологического контакта между больным и врачом.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:

1. Авиценна, А. Канон врачебной этики / А. Авиценна. – М. : Киев: Энио, 2020. –364 с.

2. Александрова, З. Н. Профессиональная этика / З. Н. Александрова. – Москва : Гостехиздат, 2017. – 603 с.

3. Волченко, Л. Б. Нравственность и этикет / Л. Б. Волченко. – М. : Знание, 2018. – 165 с.

ПРОБЛЕМЫ ОБЩЕНИЯ ВРАЧА И ПАЦИЕНТА

Щукина Е. В., Абрамова А. Е., Малеева М. В.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация
Научный руководитель – к. мед. н., доцент Болдина Н. В.

В настоящее время очень актуален вопрос о взаимоотношении врача и пациента. Многие пациенты относятся со скептицизмом к профессионализму врача. Во многом это связано с недоверием к словам доктора. Различие в мышлении врача и пациента формирует проблему в понимании пациентом слов врача. Поэтому врачу необходим особый подход к больному [1].

Одно из главных моментов во взаимоотношении врача и пациента имеет первое впечатление. Во многом это зависит от внешнего вида врача: его опрятность, внешний вид, мимика, жесты, тон речи, отношение в целом. От этого зависит мнение пациента о враче, желании его помочь больному. Многие пациенты из-за длительного ожидания в очереди, тяжелой дороги до больницы и сложной записи к врачу уже заранее не довольны помощью врача. Врач всегда должен быть терпим к пациенту даже не смотря на его изначально негативный настрой по отношению к врачу. Но также бывают случаи, когда врач негативно настроен к пациенту. Это может быть связано с неблагоприятным видом пациента.

Также, очень часто встречаются ситуации, когда врача «не слышат». В первом случае это связано с агрессивным поведением как самого пациента, так и его родственников. Во втором, наоборот отказываются от помощи врача, говоря, что ничего не нужно и не идут на контакт. В третьем, пациент отказывается от традиционной медицины и бежит за помощью к другим способам, о которых прочитал в интернете. Но во всех этих случаях лежит одна причина – это ожидания, которые не оправдались [2].

Врач в процессе своей профессиональной деятельности приобретает свой специфический «врачебный» язык. Многим врачам кажется странным, что пациенты не понимают, о чем с ними говорят. Поэтому не следует забывать, что каждому пациенту необходимо объяснять все непонятные моменты. Но многие пациенты стесняются лишний раз что-то спрашивать у врача из этого следует, что все рекомендации по лечению, полученные от врача, пациент должен повторить перед врачом. Любые специфические способы лечения должны быть разъяснены врачом каждому пациенту отдельно.

Профессиональная разница мешает врачу и пациенту быть понятыми друг другом. Не только врач должен снисходительно относиться к пациенту, но и больной должен строго выполнять предписания врача, если что-то не ясно просить разъяснения, не боятся быть глупым в глазах врача.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Горелова, И. С. Взгляд обучающихся на проблему общения в системе «врач-пациент» в рамках симуляционного обучения / И. С. Горелова, А. В. Фомина, Д. А. Бросалин // Виртуальные технологии в медицине. – 2023. – № 3 (37). – С. 294–295.
2. Проблемы общения «врач – пациент» в англоязычных странах / Т. И. Кушнарева [и др.] // Молодежная наука. – 2021. – С. 160–163.

МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ: ТРАДИЦИИ И НОВАЦИИ

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ АЗЕРБАЙДЖАНСКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ (НА ПРИМЕРЕ СТОМАТОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ)

Абдуллаев С. М. О.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация
Научный руководитель – к. пед. н., доцент Раздорская О. В.

Современный специалист в области здравоохранения должен обладать различными компетенциями и навыками. В контексте языковой подготовки студентов медицинского вуза можно вести речь о навыках эффективной коммуникации с пациентами, определяемых как soft skills («гибкие навыки») [1, с. 52]. Умение общаться с пациентом формируется у будущих медицинских работников в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации». Целью данного исследования явилось рассмотрение особенностей профессиональной лексики, используемой в профессиональной коммуникации стоматолога с пациентами (на примере родного языка автора и изучаемого им языка).

Контингент студентов российских медицинских вузов отличается этническим разнообразием. На кафедре иностранных языков КГМУ были разработаны подходы к обучению английскому языку носителей тюркских языков. Этноориентированное предложение таких методов становится актуальным в связи с тем, что будущий специалист (в том числе, и стоматолог) может работать с различными пациентами, в том числе, представителями различных национальностей и религий. Медицинский работник может использовать родной язык в общении с пациентами – представителями своей национальности. Учёт родного языка студентов-билингвов необходим в процессе изучения профессиональной лексики и формирования коммуникативной компетенции.

Репозиторий ГрГМУ

Автор данного исследования является носителем азербайджанского языка, относящегося к тюркским языкам. Рассмотрим особенности стоматологической лексики в азербайджанском, английском и русском языках (таблица 1).

Таблица 1. – Стоматологическая лексика в трёх языках

Азербайджанский язык	Английский язык	Перевод на русский язык
diş	tooth	зуб
diş həkimi	dentist	стоматолог
xəstə	patient	пациент
plomb (diş dolgusu)	filling	пломба
diş çıxarılması	tooth extraction	удаление зуба
diş ağrısı	toothache	зубная боль

Как видно из таблицы, азербайджанское слово diş (зуб) схоже с английским словом teeth (зубы), однако в азербайджанском языке слово «зубы» – dişlər – образовано с помощью окончания lər. Словосочетания diş ağrısı и diş dolgusu образованы способом, напоминающим образование английского слова toothache: в азербайджанских словосочетаниях первое слово является существительным, имеющим функцию прилагательного. Вопрос о том, является ли первый элемент английских словосочетаний типа tooth extraction существительным или прилагательным, остаётся открытым [2, с. 109], тем не менее, для преподавателей и студентов-билингвов важно наличие этого способа образования лексики в родном языке.

Азербайджанское слово həkim (врач) имеет арабское происхождение, более того, у него имеются такие устаревшие значения как «целитель» и «мыслитель». Слово həkim служит источником для образования словосочетаний, таких как, например, həkim köməyi – врачебная помощь [3]. Также существует синоним-интернационализм doktor – слово, заимствованное из латинского языка.

Если английское слово patient схоже с русским словом «пациент», т.к. оба слова имеют латинское происхождение, то в азербайджанском языке используется лексическая единица xəstə (пациент, больной), этимология которой не относится к латинскому языку. В азербайджанском языке имеется наречие (или прилагательное только во множественном числе) xəstə-xəstə, которое переводится как «будучи больным» (наречие) или «больные», например, xəstə-xəstə uşaqlar – больные дети [4]. Лексическая единица xəstə-xəstə образована с помощью редупликации, т.е. повторения одного и того же слова.

Анализ, проводимый студентом совместно с преподавателем английского языка (не владеющим азербайджанским языком), позволяет сделать вывод об определённых сходных чертах двух языков. В обоих языках присутствуют интернационализмы, однако в азербайджанском языке имеется лексика, заимствованная из арабского языка, что объясняется научными, культурными и религиозными связями с исламским миром. Результаты сравнительного анализа

Репозиторий ГрГМУ

могут быть полезными при усвоении профессиональной лексики (стоматологической, медицинской и т.д.) студентами-азербайджанцами и носителями других тюркских языков.

Литература:

1. Зимин, А. Это мы не проходили. Почему высшее образование становится бессмысленным, но учиться приходится всю жизнь / А. Зимин // Men Today. – 2023. – № 9 – 10. – С. 50–55.
2. Лазовский, М. Ю. Об употреблении существительных в функции определения в английском языке / М. Ю. Л // Интеллектуальный потенциал XXI века: ступени познания. – 2016. – № 32. – С. 106–110.
3. Həkim [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://aze_rus.academic.ru/23468/həkim.html. – Дата доступа: 9.10.2023.
4. Xəstə-xəstə [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://aze_rus.academic.ru/62353/xəstə-xəstə.html. – Дата доступа: 9.10.2023.

ТЕРМИНОГРАФИЧЕСКАЯ РАБОТА С LLM

Андренко К. В.

Брестский государственный университет имени А. С.Пушкина
г. Брест, Республика Беларусь
Научный руководитель – Концевой М. П.

Работа с терминологией является важным аспектом любой деятельности. Знание и правильное использование медицинских терминов играют важную роль в формировании компетенций, необходимых специалистам. Именно поэтому освоение терминов является одной из важнейших задач, поставленных перед студентами медицинских ВУЗов. На современном этапе развития медицинской науки появились новые трудности в изучении терминологии: большой объём терминов, расхождения в их трактовке в западной и отечественной медицинской литературе (которые иногда смешиваются на различных сайтах, призванных помочь студентам в обучении, вызывая путаницу) и, конечно, сложные определения, которые либо перегружены терминами, либо содержат в себе логические ошибки (тавтология, широкое определение, узкое определение, «порочный круг» и т.д.).

Большая языковая модель (Large Language Model, далее – LLM) – нейросетевая предварительно обученная на большом объеме данных лингвистическая модель, которая способна генерировать тексты на естественном языке. LLM обладают богатым словарным запасом в различных областях, в том числе в медицине. LLM-сервисы (YandexGPT2, GigaChat, ChatGPT, Bard и др.), предоставляющие доступ пользователю к LLM, могут и должны стать полезным инструментом для освоения, использования и анализа медицинской терминологии.

Репозиторий ГрГМУ

Терминографическая работа с медицинской лексикой может быть организована абсолютно по-разному. LLM гут быть использованы для составления списка медицинских терминов и их определений. Можно задать LLM вопросы об определении терминов или попросить его предложить разъяснения для конкретных единиц. Также можно уточнить запрос, непосредственно указав ссылку на сайт, на который LLM-сервис будет ориентироваться при составлении списка. К тому же, LLM способен автоматически генерировать словарные статьи, включая примеры и определения, в различных форматах, таких как XML и JSON. LLM можно задействовать для проведения анализа медицинских терминов. Модель способна предоставить информацию о происхождении термина, его синонимах, связанных понятиях и т.д. Таким образом, происходит усвоение не просто одной терминологической единицы, а целого ассоциативного поля, что повышает продуктивность освоения. Помимо этого, LLM-сервис можно использовать при сравнении семантического объёма терминов в англоязычной и русскоязычной литературах. Если требуется перевод медицинской лексики на другие языки, LLM может помочь в переводе и предоставлении соответствующих терминов на нужном языке. Можно попросить у сервиса примеры употребления – он найдёт большое количество контекстов.

LLM можно задать вопросы о правильном использовании медицинских терминов в конкретных контекстах. Однако стоит учитывать, что LLM-сервис может испытывать трудности с различением медицинских специальностей или пониманием контекста конкретной проблемы, что может привести к неточным или нерелевантным ответам [1; 2; 3]. LLM не заменяет консультацию квалифицированных специалистов в области медицины. Медицинская терминология сложна и требует специализированных знаний и опыта для правильного понимания и использования.

Использование больших языковых моделей в лексикографии продолжается менее года, но уже на эту тему проведено более десяти специализированных исследований, которые в совокупности охватывают весь спектр терминоведческой деятельности. Исследования показали, что сгенерированные LLM словарные материалы в целом имеют высокий уровень качества. Основные результаты исследований лексикографических возможностей LLM, обобщены в статье Жиль-Мориса де Шрайвера [4]. Эти результаты могут и должны стать основой для дальнейшего исследования лингводидактического потенциала больших языковых моделей.

Таким образом, LLM-сервисы могут быть полезны в работе с медицинской терминологией. Нами предлагается следующие способы взаимодействия с LLM: составление списка терминов, их анализ и перевод, а также проверка правильности использования терминологических единиц. К преимуществам данных сервисов можно отнести: усвоение целого ассоциативного поля, сравнение терминов в англоязычной и русскоязычной литературах и возможность ознакомления с большим количеством контекстов. В то же время, существует необходимость квалифицированной экспертной проверки ответов LLM-сервиса.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. N. M. Guerreiro and etc. Hallucinations in Large Multilingual Translation Models [Electronic resource]. – Mode of access: https://arxiv.org/pdf/2303.16104.pdf. – Date of access: 15.10.2023.
2. Андренко, К. В. Большие языковые модели в преподавании грамматики английского языка / К. В. Андренко // Диалог культур – диалог о мире и во имя мира : материалы XIV Междунар. студ. науч.-практ. конф., Комсомольск-на-Амуре, 21 апреля 2023 г. – Комсомольск-на-Амуре: АмГПГУ, 2023. – С. 21–25.
3. The application of ChatGPT in medical education [Electronic resource]. – Mode of access: https://edarxiv.org/wzc2h/download?format=pdf. – Date of access: 15.10.2023.
4. de Schryver, G.M. Generative AI and Lexicography: The Current State of the Art Using ChatGPT [Electronic resource] / G.M.de Schryver // International Journal of Lexicography. – Mode of access: https://doi.org/10.1093/ijl/ecad021. – Date of access: 15.10.2023.

АНДРЕЙ ВЕЗАЛИЙ – ОСНОВОПОЛОЖНИК СОВРЕМЕННОЙ НАУЧНОЙ АНАТОМИИ

Войткевич В. В.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Божко Т. В.

Трактат Андрея Везалия предстал зарождением анатомии, которую мы знаем. В нём впервые в истории анатомии было дано не приблизительное, а основанное на экспериментальных исследованиях научное описание строения человеческого тела. Деятельность этого анатома положила конец догмам галенизма, которые более тысячи лет блокировали научное развитие как в Европе, так и в исламском мире.

Андрей Везалий, врач и анатом, отец современной анатомии, родился в 1514 году 31 декабря в городе Брюсселе. В семье Андрея уже были поколения лекарей и аптекарей, которые знали медицинские трактаты. Юноша имел доступ к обширной библиотеке трудов о медицине, накапливаемых в семье и передаваемых от поколения к поколению. Это окружение привило мальчику тягу к познанию медицины. В возрасте 16 лет Андрей получил классическое образование. В 1528 году он поступил в Лёвенский университет. Вскоре Андрей заинтересовался анатомией. Со временем проявлялся всё больший интерес Везалия к изучению медицины, к анатомированию. В свободное от учёбы время он у себя дома тщательно препарировал тела животных, изучал строение их организма. Эта страсть не осталась незамеченной. Придворный врач и друг отца Андрея Николай Флорен порекомендовал ему обучаться медицине в Париже. Позже, в 1539 году, Везалий посвятил Флорену свой труд «Письма о кровопускании». Следует отметить, что Андрей обладал необыкновенной эрудицией: помнил открытия, сделанные различными авторами, и в своих сочинениях комментировал их.

Репозиторий ГрГМУ

В 1533 году Андрей отправляется изучать медицину в Парижский университет. Здесь три года он занимается анатомией. Занятия анатомией предполагают практику на человеческом материале. Везалию для анатомических исследований необходимы были трупы умерших людей. Но с этим вопросом были большие сложности. Это занятие, как известно, никогда не было богоугодным делом, против него традиционно восставала церковь [1, P. 179–198, 180].

В 1537 году Везалий направляется в Венецианскую республику в Падуанский университет, привлечённый возможностью получить больше свободы для анатомических исследований. В возрасте 23 лет Везалий стал профессором Падуанского университета и читал лекции. На следующий год Везалий опубликовал «Анатомические таблицы» – 6 гравюр с изображениями скелета, мускулатуры и внутренних органов, выполненных художником Яном Стефаном Калькаром. Работая над переизданием трудов своих предшественников, Везалий убедился, что они описывали строение человеческого тела на основании секции органов тела животных, передавая ошибочные сведения, закрепившиеся временем и традицией. Изучая человеческий организм путём вскрытий, Везалий накопил неоспоримые факты, которые решил смело противопоставить канонам прошлого.

Во время нахождения в Падуе Везалий пишет свою главную работу «De humani corporis fabrica libri septem», посвящённую принцу Филиппу, сыну императора Священной Римской Империи Карла V, которую впервые напечатали в Базеле в 1543 году. Везалий разделил свой труд на семь книг, которые состояли главным образом из материалов его лекций. При издании использовались последние достижения книгопечатания того времени. Текст был богато иллюстрирован, около 250 рисунков [2, P. 40–49]. В труде приведено описание строения органов и систем, указано на многочисленные ошибки предшественников, в том числе Галена, опровергая основные положения учения последнего.

Везалий жил в эпоху, когда важнейшим авторитетом в области анатомии был Гален. Эпоха Средневековья – это эпоха схоластической медицины. Медики занимались заучиванием и толкованием текстов античных и некоторых арабских авторов, в основном, Галена, Гиппократа и Авиценны [3, P. 133]. Практических занятий, как правило, не было: церковь запрещала пролитие крови и вскрытие человеческих трупов. Врачи на консилиумах часто спорили по поводу цитат вместо того, чтобы принести практическую пользу больному. Первый в Европе учебник анатомии был составлен в 1316 году магистром Болонского университета Мондино де Луцци. Многое в сочинении де Луцци было заимствовано из труда Галена «О назначении частей человеческого тела» ввиду того, что анатомирование производилось крайне редко [4, С. 92–93].

В своём труде Везалий не только обобщил и систематизировал достижения в области анатомии, но и произвёл научное открытие, имевшее огромное революционное значение в науке того времени. Все последующие анатомические работы берут своё начало от него.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Shelbourn, C. Bringing the Skeletons out of the Closet? The Law and Human Remains in Art, Archaeology and Museum Collections / C. Shelbourn // Art Antiquity and Law. – 2006. – Vol. 11, № 2. – P. 179–198.
2. Baigrie, Br. S. Scientific Revolutions: Primary Texts in the History of Science / Br. S. Baigrie. – Upper Saddle River, New Jersey, 2006. – 367 p.
3. Irving, D. Memoirs of the life and writings of George Buchanan Edinburgh / D. Irving. – Edinburgh, 1807. – 354 p.
4. Зудгоф, К. Медицина средних веков и эпохи Возрождения / К. Зудгоф. – М. : Вузовская книга, 1999. – 151 с.

ТЕРМИНОЛОГИЯ ПОДЪЯЗЫКА ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ «ЯДЕРНАЯ МЕДИЦИНА»

Вольский Г. А.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н. Разводовская Я. В.

Последние десятилетия характеризуются повышенным интересом медицинской науки к возможностям ядерной медицины (далее – ЯМ). ЯМ является одним из наиболее перспективных направлений, с которым связан прогресс в области лечения многих заболеваний. ЯМ определяется как раздел клинической медицины, который занимается применением радионуклидных фармацевтических препаратов в диагностике и лечении [1, с 5]. Наибольшее распространение ядерная медицина получила в следующих областях: кардиология – 46% от общего числа диагностических исследований, онкология – 34%, неврология – 10%.

Основными понятиями ЯМ являются радионуклидная терапия и радионуклидная диагностика. Радионуклидная терапия представляет собой метод консервативного лечения на основе доставки меченного радионуклидом лекарственного препарата в патологический очаг с последующим разрушающим воздействием излучением этого радионуклида.

Радионуклидная диагностика *in vivo* определяется как установление наличия, характера, степени тяжести и распространенности патологического процесса в организме пациента, выявление рецидива заболевания и оценка эффективности лечения на основе визуализации и (или) определения характеристик пространственно-временного распределения диагностического радиофармпрепарата, введенного в организм пациента.

Эти основные понятия ЯМ тесно связаны с многими другими понятиями, имеющими отношение к ЯМ как многоаспектной предметной области (далее – ПО). Активное развитие самой ПО ЯМ, формирование ее основных понятий и

Репозиторий ГрГМУ

терминологии актуализируют вопросы терминологических исследований в рамках самой ПО ЯМ и ее подобластей.

Целью нашего исследования явилось структурное представление комплексной ПО ЯМ и описание понятийной структуры одноименного терминополя на основе анализа основных текстовых документов (научных статей), а также терминологических словарей и глоссариев, представленных на русском и английском языках.

В ходе исследования использован метод синхронного лингвистического наблюдения и описания; метод текстового поиска и сплошной выборки при отборе терминологической лексики для исследования в сфере функционирования; логико-понятийный и категориальный анализ терминов.

На основе вышеупомянутых аспектов в понятийной структуре терминополя ЯМ были выделены следующие субполя и отражающие его основные понятия термины:

1) радионуклидная терапия (рус.: *лучевая терапия, адронная терапия, нейтронная терапия*; англ.: *radiation therapy* ‘радиационная терапия’, *radionuclide therapy* ‘радионуклидная терапия’, *radiological therapy* ‘радиологическая терапия’ и др.);

2) радионуклидная диагностика (рус: *лучевая диагностика, рентгеновская компьютерная томография, позитронная эмиссионная томография (ПЭТ), однофотонная эмиссионная компьютерная томография*; англ.: *cell reprogramming* ‘перепрограммирование клеток’, *fluorescent activated cell sorting* ‘сортировка флюоресцентно-активированных клеток’, *cell selection* ‘клеток’ и др.);

3) Радиофармацевтические препараты (рус.: *радиоактиивные фармацевтиические препарааты, радионуклиды*; англ.: *radiopharmaceutical* ‘радиофармацевтические препараты’, *medicinal radiocompounds* ‘медицинские радиокнулкиды’, *radioactive tracer* ‘меченые атомы’, *radioactive drugs* ‘радиоактивные лекарства’ и др.).

Радиофармацевтические препараты разделяют на несколько групп в соответствии с химическим строением и биохимическим поведением:

- ♣ «истинно» меченые соединения, полностью идентичные природным, присутствующим в организме человека;
- ♣ вещества-аналоги, которые похожи по химическому строению и биохимическому поведению на вещества-прототипы;
- ♣ ксенобиотики, строение которых отлично от строения природных веществ, но биохимическое поведение до некоторой степени похоже.

Таким образом, терминополе ПО ЯМ представляет собой многоаспектное системное образование, отражающего особенности организации ПО ЯМ. В структуре ПО ЯМ выделяются следующие подобласти «радионуклидная терапия», «радионуклидная диагностика», «радиофармацевтические препараты», основные понятия которых вербализованы в терминах. Структуризацию терминополя ПО ЯМ, а также систематизацию его

Репозиторий ГрГМУ

понятийных категорий можно рассматривать как начальный этап упорядочения терминологии данной ПО.

Литература:

1. Бажукова, И. Н. Технологии ядерной медицины : учеб. пособие / И. Н. Бажукова, С. И. Бажуков, А. А. Баранова ; М-во науки и высш. обр. РФ. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2022. – 104 с.

МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ И ЕЕ РОЛЬ В РАЗВИТИИ МЕДИЦИНСКОЙ НАУКИ

Гафуров М. Х.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – к. пед. н., доцент Молчанова И. И.

Человеческую цивилизацию на протяжении более двух тысячелетий невозможно представить без латинского языка. Латинский язык в свое время играл важнейшую роль в развитии науки. Хотя сегодня он не является средством общения между людьми, но развивается в отдельных направлениях, в том числе в медицине, фармацевтике и т.д. Именно благодаря латинскому языку врачи и медицинский персонал разных стран могут с легкостью понимать не только диагнозы, но и результаты анализов, а также разбираться в лекарственных препаратах.

Всем известно, что медицинская наука развивалась постепенно, на протяжении тысячелетия, а медицинская терминология складывалась и обогащалась параллельно с развитием науки. Сегодня многие ученые признают, что именно латинский язык сыграл ведущую роль в формировании медицинской терминологии в силу исторических процессов. В современном мире преуспевающий и грамотный медик должен обладать постоянно развивающимся и обновляющимся профессиональным языком и терминами.

В современной медицинской терминологии можно насчитывать сотни тысяч разнообразных терминов и словосочетаний. Изучая отдельные отрасли медицины, можно прийти к выводу, что именно медицинские термины в основном становятся объектом изучения. Медицинские термины можно подразделить на три основные группы: анатомические, клинические и фармацевтические.

Можно уверенно сказать, что анатомические медицинские термины выступают в качестве содержания медицинского образования, поскольку латинский язык превалирует в анатомических терминах.

Клинические медицинские термины в основном используются именно в клинической практике, где основополагающую роль играют греко-латинские терминообразующие элементы.

Репозиторий ГрГМУ

Фармацевтическая же терминология также использует в основном греческие и латинские слова или их части, из которых искусственно составляются новые термины и названия.

Названия заболеваний, лекарственных трав, растений в основном на латинском, хотя они имеют свои особенные названия и ряд синонимов в других языках.

Правильное и точное применение и употребление терминов является важным условием для развития языка науки. У каждой науки свои особые термины. В этой связи, развитие как науки, так и ее языка происходит одновременно, так как каждый новый термин должен обозначать определенное научное понятие.

Бесспорно, что медицинская наука использует в основном латинские термины или лексические элементы греческого языка [1]. Самое главное и важное то, что каждый термин имеет свою этимологию, т.е. происхождение, и семантику, т.е. смысловое значение [2].

Например: термин «медицина» в викисловаре [3] указан так: «происходит от лат. medicina – врачебная наука, медицина», далее из medius – врачебный, целебный, исцеляющий. Хотя необходимо отметить, что он происходит из таджикско-персидского языка и связан с именем выдающегося таджикского ученого, врача и философа Абу Али ибн Сина, известного в мире как Авиценна. Его выдающий труд «Канон врачебной науки» – Аль Канун – в течение более 7 веков был настольной книгой врачей и лекарей в Европе. Например, термин «Медицина» в персоязычных и арабских странах понимается как «Мадади Сино», т.е. помощь Авиценны или метод лечения Авиценны.

Медицинская терминология – это не просто термины или медицинские фразы, наоборот – это язык, на котором представители различных медицинских профессий общаются и взаимодействуют между собой [4, с. 58]. В этой связи, эти термины должны быть понятными для всех медиков, независимо от их родного языка [1]. Самое главное – эта терминология должна отражать суть явления, предмета, этимологию и семантику. «Смысловое значение того или иного термина в медицине только тогда становится всеобщим достоянием, когда оно зафиксировано точным, простым и однозначным термином, не допускающим его различных толкований» [2]. От того, насколько медицинские термины отражают сущность, смысл и содержание тех или иных явлений, они могут быть эффективно использованы как в медицинской науке, так и в практике. Это способствует единообразному пониманию со стороны медицинских работников, а также успешному лечению многих болезней.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:

1. Шкарин, В. В. О культуре использования научной медицинской лексики (терминологии) [Электронный ресурс] / В. В. Шкарин, Ю. В. Григорьева, Н. М. Горохова. – Режим доступа: http://medicum.nnov.ru/nmj/2004/1/31. – Дата доступа: 9.10.2023.

2. Примак, Р. О некоторых особенностях медицинской терминологии [Электронный ресурс] / Р. Примак // Фармацевт Практик – № 9. – 2019. – Режим доступа: fp.com.ua/articles/meditsinskaya-terminologiya-i-yeye-trebovaniya. – Дата доступа: 9.10.2023.

3. Medicine [Электронный ресурс] // Викисловарь. – Режим доступа: https://ru.wiktionary.org/wiki/medicine. – Дата доступа: 9.10.2023.

4. Циммерман, Я. С. Терминологические проблемы в кардиологии и других разделах медицины / Я. С. Циммерман. – М. : Клиническая медицина. – № 3. – 1998. – С. 58–62.

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ АКУШЕРСКО-ГИНЕКОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Глебович А. В.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Заборовская О. С.

Цель исследования – оценить словообразовательную ценность и изучить структуру гинекологических терминов с точки зрения морфологии, проанализировать продуктивность и частотность употребления словообразовательных аффиксов, определить пути извлечения понятия из отдельных словообразующих элементов.

В рамках исследования закономерностей определения семантики и способов словообразования терминов использованы: метод структурно-семантического анализа, был проведен статистический учет словообразовательных компонентов. Применение морфологического и словообразовательного анализа позволило определить наиболее продуктивные способы словообразования в клинической акушерско-гинекологической терминологии.

Во всех подсистемах медицинской терминологии велик удельный вес сложных по структуре слов – словообразовательных конструкций разного рода, составленных из корневых и словообразовательных элементов греко-латинского происхождения. Особенно богата ими клиническая терминология, связанная с профилактикой, диагностикой болезней, обследованием и лечением больных.

Подавляющее большинство терминов – производных слов, возникших естественным путём в древнегреческом и латинском языках или созданных искусственно из морфем и производящих основ этих языков, являются полностью членимыми. Это означает, что они вместе с тем являются и полностью мотивированными в рамках современной терминологии.

Отличительное свойство полной членимости приобретает для изучающего основами медицинской терминологии ещё большее значение благодаря тому, что значительное число морфем и блоков морфем являются частотными. Большинство терминов представляет собой производные слова, образованные от других, производящих слов (основ) посредством различных способов словообразования: использование приставок и суффиксов, осново- и словосложение. Значение таких производных слов обычно определяется

Репозиторий ГрГМУ

семантикой их составных частей, которые принято называть терминоэлементами [1, с. 110].

В медицинской терминологии велик удельный вес многокомпонентных слов, содержащих 3 и более терминоэлементов: *гастро/энтеро/кол/ит*, *динамо/баллисто/кардиограф*, *сплено/порто/хол/ангио/графия* [2, с. 153].

Нами рассматриваются следующие наиболее продуктивные способы словообразования в клинических акушерско-гинекологических терминах: суффиксация, префиксация, префиксально-суффиксальные образования, термины, образованные сложением.

Основными способами словообразования в акушерско-гинекологической лексике являются: *аффиксальные* (присоединение префиксов, суффиксов); *безаффиксные* (применяется при словосложении); *смешанные*: сложение + суффиксация, префиксация + суффиксация.

С помощью частотных терминоэлементов образуются многочисленные серии однотипных по своей структуре и семантике (значению) терминов. Взаимодействуя друг с другом, терминоэлементы все вместе образуют сложную формально-семантическую терминосистему, которая остается открытой для включения в нее новых терминоэлементов и новых серий терминов и в которой каждому терминоэлементу отведены определенные место и значение. Ясно, что чем большей степенью частотности, т.е. большим числом употреблений, обладают части производных, тем более важную роль играют они в терминологии. С помощью одного терминоэлемента образуются целые серии однотипных, построенных по одной и той же словообразовательной модели терминов. Многовековое накопление подобных словообразовательных моделей привело к устойчивому закреплению обобщенной и наиболее распространенной модели многокомпонентного термина, по которой к терминоэлементам, обозначающим клетку, ткань, орган, часть тела, присоединяют терминоэлемент, обозначающий симптом, патологическое состояние, нозологическую форму, тип оперативного вмешательства, способ обследования или лечения, тип инструмента, прибора, технического устройства и т.п. [3]. Многие морфемы древнегреческого и латинского языков приобрели в терминологии специфические, иногда новые, не свойственные им прежде в языке-источнике значения. Такие значения можно назвать терминологическими.

В результате проведенного исследования путем количественного учета были выявлены наиболее продуктивные способы словообразования: 27,38 % – суффиксация с префиксацией; 23,21 % – суффиксация; 20,24 % – словосложение с суффиксацией; 17,86 % – префиксация; 11,31 % – словосложение.

Таким образом, исследование клинических акушерско-гинекологических терминов показало, что данная лексико-семантическая группа образует упорядоченную систему, которая постоянно развивается, совершенствуется. Перспективой исследования видится создание латинско-русского словаря акушерско-гинекологической лексики.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Лотте, Д. С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминоэлементов / Д. С. Лотте. – М., 1982. – С. 108–135.
2. Лотте, Д. С. Основы построения научно-технической терминологии / Д. С. Лотте. – М., 1961. – С. 151–158.
3. Чернявский, М. Н. Краткий очерк по истории и проблемам упорядочения медицинской терминологии / М. Н. Чернявский // Энциклопедический словарь медицинских терминов. – М., 1984. – С. 412–413.

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ В ЛАТИНСКОЙ АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Давыдик Г. С.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Князева Ю. В.

Профессиональная компетентность специалиста основывается на владении узконаправленной терминологией. В лексической системе медицины анатомическая терминология занимает особое место. Это научный язык целого ряда общемедицинских и клинических дисциплин. Формирование профессиональной врачебной лексики – долгий процесс, самым продолжительным оказалось складывание ряда анатомических терминов. Их происхождение по древности ставят наравне с возникновением названий лекарственных растений. Современные термины имеют греческие корни, потому что именно греки считаются основоположниками описательной анатомии. Но занять лидирующие позиции в формировании всей врачебной лексики смогли латинские авторы, несмотря на первенство греков. До сих пор эти классические языки сохраняют свою значимость в медицинской терминологии, без которой невозможна передача научной информации не только от поколения к поколению, но и в существующем социуме [1].

В медицинской терминологии обозначение цвета является конкретизирующим признаком. Подобное явление объясняется использованием цветовых наименований как определенных признаков, вызывающих целый ряд ассоциаций. Цвет выступает одним из сигнификаторов состояния организма человека. Изучение медицинской терминологии позволяет определить типологию, этимологию, семантику и функциональный диапазон терминов, что, в свою очередь, является необходимым условием профессиональной коммуникативной компетенции будущих врачей [2].

В своей работе хотелось бы обратить внимание на структурно-семантические особенности цветообозначения в латинской анатомической терминологии на примере ахроматических цветов (белый, черный, серый).

Репозиторий ГрГМУ

Для обозначения белого цвета в латинском языке употребляются прилагательные *albus – белый (лишенный блеска, матовый)* и *candidus – ослепительно белый, белоснежный (блестящий).* В анатомической терминологии для обозначения белого цвета употребляются лексические единицы: *albus, a, um; albugineus, a, um; albicans, antis; candicans, antis*: *albus, a, um* – белый *(лишенный блеска, матовый)* встречается в таких выражениях, как *pulpa alba – белая пульпа; substantia alba – белое вещество.* Пример использования: *tunica albuginea – белочная оболочка; albicans, antis (беловатый, блестящий)* так же как и *candicans, antis (белый, отливающий белизной)* является причастием настоящего времени действительного залога, образованным от глагола. Примеры использования: *corpus albicans – беловатое тело; corpora candicantia seu mamillaria – белые сосцевидные отростки.*

Для обозначения черного цвета в латинском языке употребляются прилагательные: *ater, atra, atrum – черный (матовый, цвет сажи)* и *niger, gra, grum – черный (блестящий).* Также существует 4 оттенка черного цвета: *furvus, a, um – совершенно черный (темный, мрачный), piceus, a, um – черный (как смола), aquilus, a, um – коричневато-черный и coracinus, a, um –интенсивный черный цвет (цвет воронова крыла, очень блестящий с голубоватым отливом)* и лексема *melanos – черный.* В анатомической терминологии обозначения черного цвета употребляются довольно редко. При этом из всех приведенных выше лексем используется только *niger, gra, grum (черный блестящий)*, которая встречается в двух терминах*: rami substantiae nigrae – ветви к черному веществу; substantia nigra – черное вещество.*

Для обозначения серого цвета в латинском языке используются следующие лексические единицы: *canus, a, um – серый (беловатый, пепельно-серый, серебристый), pullus, a, um – темно-серый (переходящий к черному матовому и коричневому).* Также существуют слова, обозначающие оттенки серого: *ravus, a, um (серый с оттенком желтого), cinereus, a, um или cineraceus, a, um (пепельно-серый), columbinus, a, um (цвет голубя, сизый), murinus, a, um (мышиный цвет), plumbeus, a, um (цвет олова).* В анатомической терминологии чаще всего встречаются обозначения серого цвета с помощью лексем: *substantia grisea – серое вещество, commissura grisea – серая спайка, indusium griseum – серый покров.*

В заключение стоит отметить, что понимание цветообозначений в анатомической терминологии не затруднено, поскольку русский эквивалент колоронима – это, в большинстве случаев, его буквальный перевод с латинского на русский язык. В медицинской терминологии колоронимы находят свое воплощение, реализуя номинативную функцию, но при этом создавая яркую и образную картину языка медицины.

Литература:

1. Федорец, А. В. История формирования анатомической терминологии [Электронный ресурс] / А. В. Федорец. – Режим доступа: http://проф-обр.рф/blog/2018-10-30-1280. – Дата доступа: 14.09.2023.

Репозиторий ГрГМУ

2. Костромина, Т. А. Колоронимы в медицинской терминологии [Электронный ресурс] / Т. А. Костромина, О. М. Новикова. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/koloronimy-v-meditsinskoy-terminologii. – Дата доступа: 21.09.2023.

3. Волкова, М. Г. Способы обозначения цвета и света в латинской медицинской терминологии (на материале анатомической терминологии) [Электронный ресурс] / М. Г. Волкова, С. В. Васильева, А. А. Абрамова. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/sposoby-oboznacheniya-tsveta-i-sveta-v-latinskoy-meditsinskoy-terminologii-na-materiale-anatomicheskoy-terminologii/viewer. – Дата доступа: 24.09.2023.

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ МУЗЫКАЛЬНОГО ИСКУССТВА ЭПОХИ СРЕДНЕВЕКОВЬЯ – НОВЕЙШЕГО ВРЕМЕНИ

Дроздова А. Н.

Российский национальный исследовательский медицинский университет имени Н.И.Пирогова
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – к. культурологии Ланцева А. М.

В настоящее время большинство людей слушает музыку как способ расслабить мозг после тяжелого дня, как источник мотивации во время тренировки в зале, как средство получения новых эмоций, информации. Для разных социальных и этнических групп, возрастов, полов характерен интерес к различным музыкальным жанрам, исполнителям или коллективам. Всё, что мы слушаем, так или иначе воздействует на нас. В качестве одной из методик приобретений навыков аудирования во время изучения английского языка советуют включать произведения на этом языке. Детям в школах и детских садах ставят незамысловатые песни, повторяющие по несколько раз буквы алфавита и цифры. Люди, как правило, легче запоминают поэтический текст под музыку, нежели прозу. Мозг улавливает закономерности и с большим успехом достраивает то, что должно идти дальше [1].

Латинский язык – один из древних языков, который изучается сейчас для специальных целей в медицине, юриспруденции, искусствоведении, филологии невозможно представить без связи с музыкальным материалом. Ранние музыкальные памятники на латинском языке сохранились преимущественно с эпохи Средневековья и получили свое развитие в последующие эпохи.

В настоящей работе мы ставим своей целью определить значение, а также художественную и практическую ценность латинского в контексте музыкального искусства.

В работе применены сравнительный, исторический и междисциплинарные методы. Мы использовали как средневековые тексты песнопений, так и современные песни с использованием слов латинского языка.

Средневековый музыкальный материал на латинском языке представляет

Репозиторий ГрГМУ

собой преимущественно песнопения, которые исполнялись во время Мессы и других богослужений литургического года [2, с.70–75]. Латинский язык считался сакральным языком Римско-Католической Церкви, статус которого сохраняется вплоть до настоящего времени несмотря на прошедшие в 60-гг. реформы Второго Ватиканского собора, разрешившего перевод основных литургических текстов на национальные языки [2, с.80–81].

Из гимнографического материала на латинском языке были проанализированы более ранние тексты, посвященные Деве Марии и исполняемые изначально григорианским распевом, – «Ave Maria» («Радуйся, Мария») вт. пол. XI в., «Salve Regina» («Славься, Царица») XII в., антифон «Ubi caritas» («Где истинное милосердие, там и Бог») XVIII в. [3, с.36–37]. Нельзя обойти вниманием позднесредневековый студенческий гимн «Gaudeamus Igitur» («Будем веселиться») XIII или XIV в. В поле нашего зрения также вошел поздний католический рождественский гимн «Adeste fideles» («Все верные Богу») XVIII в.

Гимнографическое наследие на латинском языке довольно сильно повлияло на музыкальную культуру последующих эпох, что обнаруживается благодаря анализу латинской лексики в поздних церковных песнопениях и светских песнях XIX–XX вв. Так, марианские песнопения «Ave Maria» и «Salve Regina» настолько прочно вошли в классическую музыку, что они исполняются во всех странах на академических концертах разными музыкантами и музыкальными коллективами, создаются аранжировки для хора, солистов и оркестра. Фрагменты этих песнопений могут стать частью современной музыки (джаз, поп, рок).

Гимн «Adeste fideles» сегодня исполняется как католиками в переводе на национальные языки (англ. «O come, all ye faithful», фр. «Accourez, fidèles», нем. «Herbei, o ihr Gläub'gen», рус. «О верные Богу» в переводе Дмитрия Сахарова вошла в сборник «Воспойте Господу»), так и протестантами. В отличие от католической традиции протестанты добавляют к строфе с «глорией» «Soli Deo gloria!» («Только Богу слава!») в переводе на национальный язык. Популярность этого гимна в настоящее время настолько велика в Европе, что подростки музыку одноименного гимна знают по сериалу «Дневники Вампира».

Современные песни, как правило, не создаются на латинском языке, в первую очередь, потому что представляется довольно затруднительным написание с нуля поэтического текста на латинском с условием сохранения ритма, рифмы и смысла. Исключением являются, пожалуй, клубы «живой латыни» и молодежные объединения на базе католических приходов. Частным примером могут служить переводы популярных песен «Ой, да не вечер», «Я спросил у ясеня», «Прекрасное далеко», осуществленных Юрием Стасюком.

Зачастую в современной поп-музыке мы можем встретить песни, которые содержат латинские названия, а также используют некоторые латинские слова. Так на Евровидении 2023 года словенская группа «Joker Out» выступала с песней «Carpe Diem» («Лови момент»), а любимой песней группы группы «Lamb of God» считается песня «Memento mori» («Помни о смерти»).

Репозиторий ГрГМУ

Таким образом, латинский язык можно считать универсальным языком культуры и искусства, которая проникла во все сферы социальной жизни: от конфессионально ориентированной вплоть до функционирования в рамках современной креативной индустрии.

Литература:

1. Анисимов, Б. Н. Музыко-резонансная терапия: правильная музыка здоровья: функциональные законы физики в физиологии / Б. Н. Анисимов. – М. : Элит клаб+, 2010. – 170 с.

2. «Graduale Romanum» 1974 г. Праздничные песнопения Мессы. От Средневековья к Новейшему времени / А. М. Ланцева, А. Е Гапанюк. – Том 1. От Адвента до Пятидесятницы. – М. : Нестор-История, 2022. – 344 с.

3. Musica Latina: Латин. тексты в музыке и музыкальной науке / С. Лебедев, Р. Поспелова. – СПб : Композитор, 2000. – 255, [1] с.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ЛАТИНСКИХ ТЕРМИНОВ «ЛОКТЕВОЙ ОТРОСТОК», «ЛОКТЕВАЯ КОСТЬ», «ЛОКТЕВОЙ СУСТАВ» И ИХ ДРЕВНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ

Дурдыкова А. К

Российский национальный исследовательский медицинский университет имени Н.И.Пирогова
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – к. филол. н. Новичкова О. А.

В анатомической терминологии русское прилагательное «локтевой» используется при переводе трех по-разному лексически оформленных латинских терминов, относящихся к локтевому суставу:

- *olecranon* – локтевой отросток [1, с.24];
- *ulna* – локтевая кость [1, с.24];
- *articulatio cubiti* – локтевой сустав [1, с.36].

Целью нашего исследования стало выявление причин данного лексического «разнообразия» и асимметрии латинской и русской терминологии.

Olecranon («локтевой отросток») – от древнегреческого ὠλέκρᾱνον, образовано путем сложения двух слов: ὠλένης «локоть» и κρανίον «вершинка, головка» (второе впоследствии приобрело специализированное лексическое значение «череп») [2]. Фактически *olecranon* можно перевести как «вершинка локтя» или «головка локтя». Впервые слово встречается в комедиях Аристофана в V веке до н. э.

Ulna («локтевая кость») является непроизводным словом, имеет соответствия в ряде индоевропейских языков [3]. Данная лексическая единица употреблялась не только в терминологическом значении, но и в значениях

Репозиторий ГрГМУ

«нижняя часть руки» и «локоть – мера длины, обхват» (ср. русское локоть – старинная мера длины, равная приблизительно 0,5 метра [4]). Таким образом, *ulna* восходит к общему индоевропейскому корню и не является лексически узко специализированным. В литературных источниках *ulna* фиксируется с III в. до н. э. – у Катона (Cat. 17, 13), автора, чьи произведения являются древнейшими из дошедших до нас прозаических трудов на латинском языке [5].

Articulatio cubiti («локтевой сустав»). В составе данного термина используется слово *cubitus*, имеющее, как и *ulna*, значения «нижняя часть руки», «локоть – мера длины», однако оно является производным от глагола *cubare* «лежать», так как во время трапезы римляне возлежали, опираясь на локоть и предплечье. Отсюда такое функциональное обозначение локтевого сустава: *cubitus* – «опирающийся», а далее – «то, на что опираются». Впервые данный термин встречается у Цельса (Cels. 8, 1; 8, 16) во II в. н. э. [5].

Итак, сосуществование трех лексически по-разному оформленных латинских термина, относящихся к локтевому суставу и на русский язык переводящихся посредством одного прилагательного «локтевой», на наш взгляд, обусловлено отражением разных мотивационных признаков при номинации частей одного объекта в разные исторические эпохи. Так, греческое *ὠλένη* и латинское *ulna* восходят к общеиндоевропейскому корню, являются немотивированными и имеют наиболее общее значение. В термине *olecranon* отражена особенность строения объекта номинации, а в наиболее позднем *articulatio cubiti* – актуальная на тот момент функция.

На наш взгляд, также интересно было бы исследовать, как обозначаются части других суставов: употребляются ли в них разные лексические единицы, какие переводы используются в русском и других европейских языках. В частности, наше внимание привлекли термины, относящиеся к области коленного сустава: tibia, patella, articulatio genus.

Литература:

1. Terminologia Anatomica. Международная анатомическая терминология: (С офиц. списком рус. эквивалентов) [Электронный ресурс] / РАНК Рос. анат. номенклатур. комис. Минздрава РФ, Всерос. науч. о-во анатомов, гистологов и эмбриологов, Федератив. междунар. ком. по анатом. Терминологии / Л. Л. Колесников. – М.: Медицина, 2003. – XII, 409 с. – Режим доступа: https://medlec.org/lek2-13492.html. – Дата доступа: 21.12.21.

2. Liddell, H. Scott. Greek–English Lexicon. – Oxford: Clarendon Press, 1901[Electronic resource] / H. Scott Liddell, R. Stuart, J. Henry, R. A. McKenzie. – Mode of access: https://logeion.uchicago.edu/γλην. – Date of access: 20.12.2021.

3. Этимологический словарь русского языка [Электронный ресурс] / Макс Фасмер. – Режим доступа: https://lexicography.online/etymology/vasmer/. – Дата доступа: 21.12.21.

4. Большой толковый словарь русского языка: А-Я [Электронный ресурс] / РАН. Ин-т лингв. исслед.; гл. ред. канд. филол. наук С. А. Кузнецов. – Санкт-Петербург: Норинт, 1998. – Режим доступа: http://gramota.ru/slovari/info/bts/. – Дата доступа: 21.12.21.

5. Charlton, T. Lewis. A new Latin Dictionary [Electronic resource] / Lewis T. Ch., Short Ch. – Oxford: Clarendon Press, 1958. – Mode of access: https://alatius.com/ls/. – Date of access: 20.12.2021.

Репозиторий ГрГМУ

ЗАИМСТВОВАННЫЕ СЛОВА В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Круглова А.А.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – Погукаева А. В.

Заимствованные слова с давнего времени присутствуют в русском языке и тем более в языке ветеринарной медицины. Большинство терминов, названий болезней, лекарств, диагнозов являются заимствованиями. Они в полном объёме вошли в речь современного ветеринарного врача и используются повсеместно. Несмотря на то, что такие слова прочно заняли свою нишу в «языке ветеринарного врача», существуют различные точки зрения касаемо таких слов или выражений. В то время как одни не видят никакой проблемы и активно используют заимствования, другие считают, что такие слова не только «убивают» самобытность и красоту русского языка, засоряют язык и делают его неполноценным, но и препятствуют пониманию хозяевами «четвероногих пациентов» лечащих врачей. Попытаемся разобраться, что же на самом деле заимствования несут в себе для русского языка.

Чтобы ответить на данный вопрос, необходимо для начала понять смысл термина «заимствованные слова». Заимствованиями называют слова и части слов (морфемы), взятые одним языком из другого. В зависимости от языка, из которого приходят новые слова, различают англицизмы, арабизмы, германизмы и т. д. Также различают заимствования по «степени принятия», например, «абсолютное принятие» – когда иноязычная лексема не ощущается как заимствование и употребляется повсеместно, «ограниченное принятие» – когда иноязычная лексема используется только в определённых сферах коммуникации и «непринятие» – когда иноязычная лексема встречается лишь в текстах с отсылкой к иностранной культуре, из которой пришло это слово. Также существуют классификации по типу контакта и по способу заимствования.

Теперь, когда мы разобрались, что же представляют собой эти слова, можем непосредственно перейти к вопросу, чем же являются заимствования для русского языка, в особенности для ветеринарной медицины?

Многие люди выступают против любых заимствований в языке, объясняя это тем, что с использованием таких слов русский язык теряет свою красоту, образность, опошляется. Они считают, что иноязычные слова изменяют традиционное мировоззрение людей, ведут к потере самобытности народа и его языка, безграмотности и недостаточной языковой компетенции, в особенности у молодёжи. Многие писатели в своё время были озабочены слишком большим количеством заимствований в русском языке, боялись его «засорения». Такого взгляда придерживались такие известные личности, как русский писатель И.С. Тургенев, критик В.Г. Белинский и др. А что касается заимствований

Репозиторий ГрГМУ

непосредственно в сфере ветеринарной медицины, то многие считают, что заимствования напрямую препятствуют пониманию обычным человеком слов врача, объясняя это тем, что люди просто не понимают сложных названий болезней, терминов, которыми умело оперирует врач при постановке диагноза их питомцу, и это вводит их в затруднительное положение при походе к ветеринарному врачу. Но на самом деле нельзя однозначно сказать, что все иноязычные слова приносят вред русскому языку.

Если лучше разобраться в этом вопросе, мы определённо можем считать, что обилие иностранных слов в языке никак не свидетельствует о его «неполноценности». Заимствования как раз наоборот ведут к пополнению богатства русского языка, выразительности и совершенности за счёт включения в него того ценного, что содержится в других языках. А что касается языка ветеринарной медицины, то одно заимствованное слово, называющее болезнь или процесс, может заменить несколько словосочетаний, а то и предложений, составленных из исконно русских слов, которые были бы использованы для объяснения диагноза. И нет ничего страшного в том, чтобы обогащать и развивать свой язык за счет иностранных лексем. Абсцесс, дегельминтизация, интоксикация, перитонит, пироплазмоз – эти слова уже давно прижились в языке ветеринарной медицины и стали неотъемлемой его частью. Многим из этих слов не найти аналогов среди исконно русских слов, поэтому при помощи их ветеринарный врач может намного чётче и полнее формулировать свои мысли.

Таким образом, мы можем утверждать, что заимствованные слова, используемые в ветеринарной медицине, – это не «засорение» русского языка, а важная необходимость, это развитие, пополнение базы языка и повышение его совершенности.

Литература:

1. Термин и понятие заимствование. Теории заимствования в лингвистической науке. Причины заимствования // Studfile.net [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://studfile.net/preview/9460709/page:13/. – Дата доступа: 05.10.2023.

2. Ванькаева, С. Понятие заимствования и о «засорении» русского языка иностранными словами / С. Ванькаева // Pandia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://pandia.ru/text/78/385/1054.php?ysclid=lmtbag33xz871183590. – Дата доступа: 05.10.2023.

3. Бояркина, И. Г. Иноязычная лексика – обогащение или засорение современного русского языка / И. Г. Бояркина // Открытый урок: Первое сентября [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://urok.1sept.ru/articles/627750?ysclid=lmtb4zzs7e932824298. – Дата доступа: 05.10.2023.

4. Заимствование // Википедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Заимствование#:~:text=Заи́мствование%2C%20в%20лингвистике%20—%20это,процесса%20—%20само%20заимствованное%20слово. – Дата доступа: 05.10.2023.

5. Словарь ветеринарной терминологии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://zooacademy.ru/stati/slovar-veterinarnoy-terminologii/?ysclid=lnae71zn5z582045284. – Дата доступа: 05.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

ОСОБЕННОСТИ НОМИНАЦИИ ЗАБОЛЕВАНИЙ ЧЕЛОВЕКА (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Крук Ю. А.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Семенчук И. В.

Согласно Международной классификации болезней 10-го пересмотра (МКБ 10), существует 22 класса болезней, каждый из которых далее подразделяется на блоки, включающие множество видов и форм [1, с. 107]. Изучение особенностей номинации терминов-названий заболеваний человека способствует более осознанному освоению медицинской терминологии студентами медицинских специальностей.

Целью данной работы явилось изучение основных исторически сложившихся способов номинации заболеваний человека на примере англоязычной медицинской терминологии.

Анализ литературных источников позволил сделать вывод, что основой медицинской терминологии являются заимствованные греко-латинские термины или слова, искусственно созданные из греко-латинских терминоэлементов. Этот процесс начался в среднеанглийский период (XII-XV вв.) с французских заимствований и продолжился в новоанглийский период (XV-XVII вв.) классическими заимствованиями [2, с. 125].

Многие термины, номинирующие заболевания человека, происходят от названия пораженного органа:

hepatitis ‘гепатит’ (от греч. *hēpatos* – печень и *-itis* – воспаление);

nephroma ‘нефрома’ (от греч. *nephros* – почка и *-oma* – опухоль) и др.

Следующую группу образуют заболевания, в основу которых положено название возбудителя или провоцирующего фактора, включая профессиональные заболевания [3, с. 416]:

mycosis ‘микоз’ (от лат. m*yco-* + *-osis*) – инфекция, вызванная грибами;

salmonellosis ‘сальмонеллёз’ (от лат. *Salmonella* + *-osis*) – инфекция, вызываемая бактериями рода Salmonella и др.

Особую группу терминов составляют номинации, образованные от исконно английских слов. В отличие от греко-латинских терминов, данный тип наименований сформировался благодаря низшим слоям средневекового общества. Многие из них были созданы на основе метафорического переноса. В основе таких терминов лежит сравнение с предметами и явлениями окружающей действительности:

barrel-fever ‘бочковая лихорадка’ – современное название *alcoholism* ‘алкоголизм’ (происхождение данного термина связано с тем фактом, что алкоголь хранился в бочках);

bladder in throat ‘мочевой пузырь в горле’ – современное название *diphtheria* ‘дифтерия’ (одним из наиболее характерных симптомов дифтерии

Репозиторий ГрГМУ

является увеличение лимфатических узлов в шейной области, что напоминало по форме наполненный мочевой пузырь) [4, с. 2693].

Ряд архаичных терминов включает в себя характеристики патологического состояния: *runny nose* ‘насморк’; *deafblindness* ‘слепоглухота’; *stillbith* ‘мертворождение’.

Следует отметить, что многие заболевания в английском как, впрочем, и в русском языках носят имена своих первооткрывателей, что явилось характерным для более позднего периода развития медицинской терминологии (XIX-XX вв.):

Creutzfeldt-Jakob disease ‘болезнь Крейтцфельдта-Якоба’;

Alzheimer's disease ‘болезнь Альцгеймера’;

Crohn's disease ‘болезнь Крона’ и др.

Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) в настоящее время рекомендует избегать использования эпонимических и топонимических терминов, видов животных, указаний на культуру, народность или вид занятий, а также слов, вызывающих страх (например, летальное, эпидемическое) при наименовании новых заболеваний, так как это может вызвать непредвиденные неблагоприятные последствия, стигматизируя определенные сообщества или экономические сектора. В рекомендациях ВОЗ говорится, что название должно состоять из общих описательных терминов, указывающих на симптомы заболевания или его возбудителя [5]:

influenza virus ‘вирус гриппа’ – заболевание, вызванное вирусом гриппа.

Таким образом, история номинации заболеваний дает представление о социальном восприятии и культурных влияниях, связанных с проблемами здоровья и формированием медицинской терминологии. Названия заболеваний отражают прогресс в медицинских знаниях и свидетельствуют об уникальных способах описания болезней на протяжении всей истории медицины.

Литература:

1. Фан, С. Особенности номинации болезней в английском, русском и китайском языках / С. Фан // Часоп. Беларус. дзярж. ун-та. Філалогія. – 2017. – № 1. – С. 106–111.

2. Гущина, Л. Н. Из истории английских медицинских терминов, номинирующих опухоли / Л. Н. Гущина // Журнал ГрГМУ. – 2006. – № 3. – С. 125–129.

3. Попова, О. В. Происхождение названий ряда заболеваний/болезней в английском языке / О. В. Попова // Профессиональное лингвообразование : материалы XI междунар. науч.-практ. конф., июль 2017 г. – Н. Новгород, 2017. – С. 415–419.

4. MacGregor, R. R. Corynebacterium diphtheria / R. R. MacGregor // Principles and practices of infectious diseases, editors : Mandell G.L., Bennett J.E., Dolin R. – 7th ed. – Philadelphia : Churchill Livingstone, 2010. – P. 2687–2693.

5. ВОЗ опубликовала рекомендации по определению названий новых инфекционных заболеваний человека [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https//www.who.init/ru/news/item/08-05-2015-who-issues-best-prctices-for-naming-new-human-infectious-diseases. – Дата доступа: 15.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

ОБОЗНАЧЕНИЕ НАИМЕНОВАНИЙ ПАРАЗИТОВ В БИОЛОГИЧЕСКОЙ И МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НА РУБЕЖЕ XIX-XX ВЕКОВ (ЭКСПЕДИЦИИ ЧАРЛЬЗА РОТШИЛЬДА В 1901 ГОДУ)

Куляпина М. А.

Российский национальный исследовательский медицинский университет имени Н.И.Пирогова
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Глебова Е. А.

Каждый биологический вид, согласно бинарной номенклатуре, обозначается двумя латинскими словами. Номенклатурное название существующих биологических видов регулируется Международным кодексом зоологической номенклатуры. Названия биологических видов, в том числе и животных, традиционно используются в медицине и зоологии.

Все блохи – бескрылые паразитические кровососущие насекомые, являющиеся паразитами теплокровных животных. Они относятся к отряду Siphonaptera (от греческого siphon «трубка» и aptera «без крыльев») [1, с. 4]. Названия блох «блоха кошачья» (Ctenocephalides felis) и «блоха собачья» (Ctenocephalides canis) отражают логику перевода установившихся латинских терминов в соответствии с их словообразовательными моделями (kteno – гребенчатый, cephale – голова), то есть, как следует из этимологии наименования этого биологического рода Ctenocephalides, эти виды блох паразитируют на теле соответствующих животных: felis, is f – кошка, canis, is m f – собака.

Иногда биологическому виду паразитов даются нелогичные названия, не отражающие их морфологическое строение и особенности жизнедеятельности этих насекомых. Такое название может носить исторический характер, закрепившийся в официальной зоологической номенклатуре.

На русский язык наименование блохи Pulex irritans (биологический род Pulex «блоха») переводится как «блоха человеческая»: Pulex, icis m – блоха, но «человеческий» по-латыни humanus, a, um, то есть логически следовало бы дать этому виду блохи латинское название Pulex humanus. Но в латинском наименовании присутствует термин irritans, ntis – раздражающий, и дословный перевод термина Pulex irritans выглядит как «блоха раздражающая». Первыми признаками её паразитирования на теле человека являются зуд и раздражение, что и определило её установившееся историческое наименование.

Блоха крысиная, или крысиная тропическая блоха, известна под латинским названием Xenopsylla cheopis [1, с. 29]. Xenopsylla – это название биологического рода блох, имеющее древнегреческое происхождение (xenos – «чужой, пришелец, непонятный»; psylla «блоха»). Терминоэлемент cheopis присвоен этому биологическому виду, обнаруженному близ Суэца в честь

Репозиторий ГрГМУ

пирамиды Хеопса: в 1901 году во время египетской экспедиции близ Шенди энтомолог-любитель банкир Чарльз Ротшильд открыл вид блох, который переносили крысы [2, с. 109]. Дословное возможное название «блохи крысиной» было бы Xenopsylla ratti (rattus, i m – крыса), но вопреки логике эти блохи получили наименование, отражающее географическое место их первичной фиксации в соответствии с пожеланием их первооткрывателя.

В 1901 году в «Зоологических новостях» («Novitates Zoologicae») появились сведения о неизвестных до этого времени насекомых – бабочке Ceraptosylla Aegyptius и нескольких видах блох: Pulex chephrenis, Pulex Cleopatra, Pulex nubicus и Pulex Witherbyi, названный в честь энтомолога Гарри Ф. Уизерби, впервые обнаружившего этот вид блох в Египте близ Джебель-Али в мае 1900 года. Впоследствии Чарльз Ротшильд и его соратник Волластон нашли этот вид блох в окрестностях Шенди. Помимо этих видов блох Ч. Ротшильд упоминает Pulex Cleopatra (в честь египетской правительницы) и Pulex cheopis, впервые описанные им после получения шестнадцати экземпляров блох Pulex Witherbyi от Гарри Ф. Уизерби в результате исследования животных лисицы и гиены близ Джебель-Али на Белом Ниле.

В результате обнаружения неизвестных прежде видов блох эти кровососущие насекомые получили наименования по географическому принципу их первичного обнаружения (топонимы) и в честь выдающихся личностей (антропонимы):

Pulex Witherbyi – в честь исследователя Harry F. Witherby.

Pulex Cleopatra – в честь египетской правительницы.

Pulex nubicus – была обнаружена близ Нубии.

Pulex cheopis – в честь пирамиды Хеопса.

Литература:

1. Котти, Б. К. Видовое разнообразие блох (Siphonaptera) Кавказа / Б. К. Котти – Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2014. – 132 с.

2. Scarborough, J. Medical and biological terminologies. Classical Origins / J. Scarborough. – 1992. – 288 p.

ЭТИМОЛОГИЯ РЕДКИХ АНАТОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Купрацевич С. Д.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Шарова И. В.

Анатомические термины *ланула, гимен, козелок, родничок, глабелла* обозначают некоторые части и структуры человеческого тела. В связи с общей исторической ситуацией, развитием науки и медицины, а также с необходимостью специализации понятий эти термины были заимствованы из

Репозиторий ГрГМУ

других языков, поэтому для многих людей их смысл может быть не совсем понятен. Рассмотрим процесс формирования некоторых таких слов.

Например, «ланула» обозначает светлые, чаще всего белые пятна в основании ногтя. Из-за схожести с полумесяцем происходит от латинского «luna» – «луна», «полумесяц» [1, с. 604].

Гимен, или девственная плева – складка слизистой оболочки, расположенная на входе во влагалище. Девственная плева защищает влагалище от внешней среды, предотвращая попадание патогенных организмов, поэтому и название образуется от имени греческого бога Гимения (Hymenaios), который является символом чистоты и невинности [2].

Козелок – маленькое хрящевое образование в передней части ушной раковины, помогает улавливать звуки, которые доносятся сзади, а также определять их направление. На латыни он называется «tragus» и переводится как «коза». Такое название эта часть уха получила из-за растущих рядом с этой областью волосков, которые напоминают бороду животного [3].

Перепончатый промежуток между костями черепа у младенцев называется родничком. Данная анатомическая структура на латинском звучит как «fonticulus» и происходит от слова «fons» – «родник», «ключ». Это название она получила из-за того, что в древности хирурги при различных болезнях глаз и носовой полости делали прижигание раскалённым железом в место, где у младенцев располагается родничок. Прижигание вызывало выделение жидкости, поэтому и появилось такое название [2].

Глабелла (лат. glabella) – область между надбровными дугами, является самой передней точкой лобной кости. «Glabellus» переводится как «гладкий», «безволосый». И правда, при отсутствии патологий волосы в этой области не растут [1, с. 456].

В работе были рассмотрены термины, обозначающие различные анатомические структуры человеческого тела. Их названия обусловлены сходством с тем или иным предметом, явлением, проводимыми медицинскими манипуляциями, а также связаны с греческой мифологией.

Литература:

1. Дворецкий, И. Х. Латинско-русский словарь / И. Х. Дворецкий. – Изд. 2-е. – Москва: «Русский язык», 1976. – 1096 с.

2. История формирования анатомической терминологии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://проф.обр.рф/blog. – Дата доступа: 13.10.2023.

3. Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.etymonline.com. – Дата доступа: 12.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В ЯЗЫКЕ СОВРЕМЕННОЙ МЕДИЦИНЫ

Кхан А.

Оренбургский государственный медицинский университет
г. Оренбург, Российская Федерация
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Завадская А. В.

Характерной чертой русского языка наших дней является наличие большого количества заимствований. Чаще всего лексический запас языка пополняется за счет заимствований из английского языка. Заимствования проникают во все сферы деятельности человека: экономику и бизнес, IT-технологии, обучение и т.д. Язык медицины в этом отношении является более статичной системой. Количество заимствований, пополнивших язык медицины, в XXI в. не столь велико.

Цель данной работы – проанализировать англоязычные заимствования, функционирующие в языке современной медицины. Лексические единицы были отобраны нами методом сплошной выборки. Для анализа заимствований использовался метод словарных дефиниций и словообразовательный анализ.

Англоязычные заимствования проникают чаще всего в терминологический аппарат той или иной науки, а также в разговорную речь молодежи, геймеров, IT-специалистов. Причинами заимствования терминологической лексики, по мнению Л.П. Крысина, являются следующие:

1) иностранная терминологическая лексика является незаменимым средством лаконичной и точной передачи информации в текстах, предназначенных для узких специалистов;

2) наметившаяся тенденция к созданию международной терминологии, единых наименований понятий, явлений современной науки, производства способствует закреплению заимствованных слов, получивших интернациональный характер;

3) отсутствие соответствующего наименования в языке-рецепторе;

4) социально-психологические причины и факторы заимствования: восприятие всем коллективом говорящих или его частью – иноязычного слова как более престижного, «ученого», «красиво звучащего», а также коммуникативная актуальность обозначаемого понятия [1, с. 58]

Язык медицины базируется на заимствованной лексике. В его основе лежат греко-латинские заимствования. Заимствования из европейских языков до конца XX в. были немногочисленны (*бандаж, штифт, шок*) [2]. Однако в конце XX в. язык медицины стал пополняться англоязычными заимствованиями, что связано с бурным развитием технологий, появлением новых методов диагностики и лечения.

В медицине наибольшее количество англоязычных заимствований появилось в отрасли косметологии. Далее следуют генетика (*кроссинговер, рекон аутбридинг, инбридинг, промотор*) и стоматология (*аттачмент, винир,*

Репозиторий ГрГМУ

окклюдатор). Термины, функционирующие в косметологии, делятся на две группы: 1) термины эстетической косметологии; 2) термины врачебной косметологии. Наиболее количество заимствованной лексики мы наблюдаем в первой группе (сюда входят названия косметической продукции: *скраб, консилер*, *рестилайн*; аппаратных технологий: *лифтинг, шугаринг*).

Высокочастотными морфемами англоязычного происхождения в медицинской терминологии, так же как и в заимствованиях других сфер [3, с. 32], являются суффиксы -ер, -инг. Суффикс -инг в языке медицины служит для обозначения процесса (*скрининг, пиллинг)*. Суффикс -ер является многозначным. Так, нами были выделены следующие значения:

- технические приборы (*пейсмейкер),*
- косметические средства (*эловер, праймер*),
- состояния (*триггер).*

Стоит отметить, что вышеописанные суффиксы функционируют в русском языке как заимствованные словообразовательные элементы. Однако в приведенных нами примерах англоязычных заимствований они не являются на данный момент суффиксальными морфемами, т.к. без них слово в русском языке пока не функционирует.

Таким образом, англоязычные заимствования активно пополняют язык современной медицины. Чаще всего заимствования встречаются в косметологии, генетике, стоматологии.

Литература:

1. Крысин, Л. П. Иноязычные слова в современной жизни. / Л. П. Крысин. – М.: П., 1968. – 276 с.

2. Чернявский, М. Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии / М. Н. Чернявский. – М.: ЗАО «ШИКО», 2007. – 448 с.

3. Завадская, А. В. Роль англицизмов в словообразовательной системе русского языка / А. В. Завадская // Балтийский гуманитарный журнал, 2015. – № 1. – С. 31 – 33.

ОСОБЕННОСТИ ЗАИМСТВОВАНИЯ ЛАТИНСКИХ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ

Кыр Д.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Бурчик Е. В.

Медицинская терминология большинства национальных языков основывается на заимствованиях из латинского или древнегреческого языков.

Заимствования, представляющие собой «перемещение различных элементов из одного языка в другой» [1, с. 54], происходят путем транслитерации термина с его адаптацией на фонетическом, графическом,

Репозиторий ГрГМУ

морфологическом и семантическом уровнях. Медицинская терминология русского, турецкого и английского языков в этом плане не является исключением: «во всех медицинских науках: в анатомии, гистологии, эмбриологии, микробиологии, патологической анатомии и клинических дисциплинах, а также в фармакологии эта традиция номинации никогда не прерывалась и продолжается по сей день» [2, с. 71]. Этим и определяется цель нашего исследования: изучить особенности заимствования латинской медицинской терминологии в русском, английском и турецком языках.

Материалом исследования послужила русская, английская и турецкая медицинская терминология, которая была изучена методом анализа словарных дефиниций с их последующим сопоставлением с их аналогами в латинском языке.

В процессе сопоставления словарных дефиниций нами было обнаружено, что заимствование латинских терминов происходит не только посредством транслитерации (побуквенной передачи написания одного алфавита в другой), но и звуковыми средствами заимствующего языка.

Из-за отсутствия точной буквы для передачи того или иного звука некоторые термины претерпели изменения в написании. Так, звукосочетание [кс], представленное в латинском алфавите буквой «*x*», в турецком языке передается сочетанием букв «*ks*». Встречается подобная замена в таких словах, как *aks (axis), toraks (thorax)* и др. В русском языке окончание «*ia*» часто заимствуется как «*ия*»: *ишемия (ischaemia), гипогликемия (hypoglycemia)*, и т.д.

В процессе заимствования звук мог быть заменен на схожий ему. В качестве примера могут выступать термины, в написании которых «*ph*» меняется на «*f*» в турецком языке, на «*ф*» в русском: *phobia = fobi, фобия, hemophilia = hemofili, гемофилия*. Для передачи звука [к], обозначенного буквой *«c»* в латинском алфавите, в турецком используется буква «*k*». Примером этому служат такие слова, как *kadavra (cadaver), kornea (cornea)*.

Также встречаются случаи заимствования, когда буква присутствует и в латинском, и в заимствующем языке, но при этом обозначает разные звуки. Примером этому могут служить следующие латинские буквы: «*y*», которая произносится как [и]; «*c*», которая может обозначать звук [к] или [ц] в зависимости от того, какая буква следует за ней, а также буква «*s*», которая обычно обозначает звук [с], но в случаях, когда до и после неё стоят гласные, переходит в звук [з]. Пр.: *hipoglisemi, hypoglycemia, гипогликемия*.

Особенности заимствования могут проявляться не только на уровне транслитерации или фонетики, но и на морфологическом уровне. Так, при переходе имен прилагательных из латинского языка в английский окончание *s* в номинативной форме меняется на *t* или *ing*, при этом слово становится глаголом, а в турецком языке может и вовсе исчезнуть. В качестве примера могут выступать следующие термины: *aorta ascendens* – ascending aorta, as(s)endan aort; *perforans* – perforating; *permanens* – permanent, permanen(t); *nutriens* – nutrient, nutrient; *recurrens* – recurrent.

Использование латинской терминологии в качестве основы словообразования медицинских терминов различных национальных языков

Репозиторий ГрГМУ

позволяет упростить перевод медицинских терминов с одного языка на другой, а также облегчает понимание медицинских терминов специалистами разных стран, даже если они не владеют тем или иным национальным языком.

Литература:

1. Крысин, Л. П. Иноязычные слова в современном русском языке / Л. П. Крысин. – М., 1968. – 122 с.
2. Ермичева, В. И. Латинская терминология в медицине: справочно-учебное пособие для медиков и фармацевтов / Г. В. Петрова, В. И. Ермичева. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Астрель ; М. : АСТ, 2009. – 222 с.
3. Kansu, C.A. Türkçe Tıp Dili Kılavuzu / C.A. Kansu. – Kocaeli Üniversitesi, 2006. – 84 p.
4. Казаченок, Т. Г. Анатомический словарь : латинско-русский, русско-латинский / Т. Г. Казаченок. – Мн.: Выш. шк., 1990. – 551 с.
5. Латинско-русский словарь медицинской терминологии : [около 10 000 латинских терминов] / Сост. А. П. Алексеев. – М.: Центрполиграф, 2004. – 506 с.
6. The Oxford Dictionary of English Etymology / edited by C. T. Onions, G. W. S. Friedrichsen, R. W. Burchfield. – Oxford: Clarendon Press, 1969. – 1024 p.

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ТЕРМИНОВ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ МЕДИЦИНЫ «ОНКОЛОГИЯ» (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Лагун А. Ю., Котова А. А.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Головач Т. Н.

Медицинская терминология представляет собой обширную макросистему слов и словосочетаний, которые используются специалистами в области медицины и здравоохранения. В современной терминологии основной проблемой является упорядочение и перевод терминов. Актуальность данного исследования обусловлена тенденцией к значительному увеличению числа терминологических словосочетаний в области онкологии и необходимостью их упорядочения.

Целью является изучить словообразовательные особенности медицинских терминов в области онкологии.

За основу были взяты порядка 300 онкотерминов, отобранных путем сплошной выборки из словаря [1]. Далее данные термины подвергались словообразовательному анализу. Все полученные результаты статистически обработаны.

Словообразование является наиболее характерным путем развития английской медицинской терминологии. Для медицинской терминологии в области онкологии наиболее характерны такие способы терминообразования,

Репозиторий ГрГМУ

как суффиксальный, основосложение, приставочно-суффиксальный, аббревиатура, приставочный.

Суффиксальный способ особенно ярко отражает роль греческого и латинского языков как посредников не только пополнения языка науки собственно греко-латинскими лексемами и словообразовательными элементами, но и для его развития с помощью латинизированных греческих заимствований. Данный тип словообразования является основным типом для терминологии в области онкологии. На его долю выпадает 157 онкотерминов. Например: actinic keratosis – *'актинический кератоз',* mesirable disease –*' измеримое заболевание'.*

Основосложение в подъязыке онкологии составляет 58. Например: aesthesioneuroblastoma – *'эстезионейробластома'*, radiotherapy – *'радиотерапия'*.

Приставочно-суффиксальный способ является достаточно распространенным явлением в данной области терминологии, поскольку приставки и суффиксы выделяются не только в составе простых однословных терминов, но и в составе большинства сложных терминов, а также входят в структуру многих элементов терминологических сочетаний. Общее количество терминов, образованных приставочно-суффиксальным способом составляет 37. Например: intraepithelial neoplasia – *'интраэпителиальная неоплазия'*, adenocarcinoma cervical – *'цервикальная аденокарцинома'*.

Аббревиатура составляет 34, например: BCC – '*БКК'* базально-клеточная карцинома, HPV – *'ВПЧ*' вирус папилломы человека.

Приставочный способ включает 20, например: antibodies – *'антитела'.*

Анализ словообразования показал, что в наибольшей степени преобладают суффиксальный способ и основосложение, далее следуют приставочно-суффиксальный способ и аббревиатура. В свою очередь, словообразовательный анализ при помощи различных структурных компонентов помогает определить вляние языков на происхождение термина. Таким образом, наибольшее количество терминов имеют греческое происхождение (67%), далее латинское, латинско-греческое, французское.

Литература:

1. Ривкин, В. Л. Новый англо-русский медицинский словарь / В. Л. Ривкин. – «РУССО», 2004. – 950 с.

Репозиторий ГрГМУ

НАЗВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ РАСТЕНИЙ В НАИМЕНОВАНИИ ЛЕКАРСТВЕННОГО ПРЕПАРАТА (НА БАЗЕ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

Лунь В. В., Межнина Б. И.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – м. пед. н., Шевчик-Гирис Е. М.

Несмотря на широкое использование химических препаратов при лечении различных заболеваний, в последние годы отмечается подъем популярности народной медицины. Народная медицина подразумевает широкое использование лекарственных растений. Лекарственные препараты, разработанные на основе лекарственных растений, называются фитопрепаратами. Фитопрепараты несомненно обладают преимуществами перед химическими лекарствами:

1. фитопрепараты отличаются низкой токсичностью, но при этом демонстрируют достаточно высокую эффективность при профилактике различных заболеваний, лечении доброкачественных и злокачественных заболеваний;
2. лекарственные препараты на основе лекарственного растения обладают низкой токсичностью и минимальным количеством побочных эффектов;
3. фитопрепараты относительно недороги, если сравнивать с синтетическими препаратами.

Благодаря этому, интерес лечением травами неизменно растет как среди врачей, так и среди пациентов. Повышенный интерес к фитопрепаратам способствовал даже возникновению и развитию нового клинического направления – биоинформационной медицины.

Целью данного исследования является выявление структурно-семантических особенностей образования названий лекарственных препаратов, имеющих в своем названии растительный компонент. Объектом данного исследования являются лекарственные препараты, имеющие в своем названии растительный компонент. Для достижения поставленных целей нами используется Справочник международных непатентованных наименований лекарственных средств [1], содержащих более 9 000 наименований лекарственных препаратов на русском, английском и латинском языках.

Названия лекарственных препаратов, содержащих компонент растения можно в основном разделить на термины, состоящие из одного слова и термины, которые в своем составе имеют несколько слов. В своем исследовании мы будем придерживаться классификации, автором которой является Дубенкова Л.В. Она выделяет следующие способы формирования новых терминов на группы [2]:

- морфологический способ словообразования – словосложение, аббревиация – Мукалтин – Mucaltin – Althaeae radix (смесь полисахаридов из

Репозиторий ГрГМУ

травы алтея лекарственного; Калефлон – Kaleflon – Caleflonum (очищенный экстракт цветков календулы, содержащий каротиноиды и флавоноиды);

- синтаксический, посредством образования словосочетаний и фраз из нескольких слов – Льна обыкновенного семена – Lin seed – Semena Lini; Крапивы экстракт жидкий – Nettle extract liquid – (Extractum Urticae fluidum);
- семантический – сужение (уточнение) значения общеупотребительных слов;
- метафорический и метонимический перенос прежнего значения;
- заимствование слов из других языков – Абисиб – Abisib – Abisibum (сухой экстракт лапок пихты, полученный сухим водяным паром).

Наиболее продуктивными способами образования названий лекарственных препаратов является добавление или усечение некоторых морфем и образование словосочетаний и фраз из нескольких слов.

Литература:

1. Справочник международных непатентованных наименований лекарственных средств [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://portal.eaeunion.org/sites/odata/redesign/Pages/InternationalNonProprietaryCodeClassifier.aspx. – Дата доступа: 12.10.2023.
2. Дубенкова, Л. В. Медицинская терминология: различные способы образования медицинских терминов (на примере английского языка) [Электронный ресурс] / Л. В. Дубенкова. – Режим доступа: file:///C:/Users/User/Downloads/meditsinskaya-terminologiya-razlichnye-sposoby-obrazovaniya-meditsinskih-terminov-na-primere-angliyskogo-yazyka%20(2).pdf. – Дата доступа: 12.10.2023.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В КЛИНИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ ЛАТИНСКОГО И ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ НАРУШЕНИЕ СОЗНАНИЯ ЧЕЛОВЕКА (ПО ШКАЛЕ КОМЫ ГЛАЗГО)

Мкртчян А. В.

Российский национальный исследовательский медицинский университет имени Н.И.Пирогова
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Глебова Е. А.

Клиническая терминология, используемая в современной медицине, способна описать множество методов профилактики, диагностики и лечения пациентов, а также множество медицинских процедур для отражения полного спектра существующих заболеваний человеческого организма.

При помощи греко-латинских терминоэлементов возможно точное описание состояния пациента, в том числе оценка качества сохранения его

Репозиторий ГрГМУ

сознания в случае констатации коматозного состояния больного. Это необходимо для постановки диагноза и выработки направления лечения в целях скорейшего оздоровления пациента и весьма востребовано как в России, так и за рубежом.

В настоящее время для оценки качества работы сознания пациента успешно применяется шкала комы Глазго, которая была создана в университете Глазго (Великобритания) в 1974 г. и не теряет актуальности при использовании в современной клинической медицинской терминологии [1]. Ее изучают в медицинских университетах России.

Баллы	1	2	3	4	5	6
Открывание глаз	не открывает	открывает, как реакция на болевое раздражение	открывает, в ответ на голос	открывает самопроизвольно, наблюдает	N/A	N/A
Речевая реакция	никаких звуков	издает звуки, но не слова	произносит отдельные слова	произносит фразы, речь бессвязная	ориентирован, быстрый и правильный ответ	N/A
Двигательная реакция	не двигается	патологическое разгибание в ответ на боль	патологическое сгибание в ответ на боль	бессмысленные движения в ответ на боль	локализует боль, пытается избежать	выполнение движений по голосовой команде

Результаты оценки сознания пациента, выражаемые в балльной системе по шкале комы Глазго, предотвращают недопонимание и ошибочное восприятие его медиками из-за языкового барьера. Возможность использования шкалы комы Глазго без возникновения каких-либо неточностей в оценке состояния человека обеспечивается применением терминоэлементов греческого и латинского происхождения (эллинизированная латынь) для описания оценки степени сознания пациента [2].

Этим достигается максимально точное отражение результатов оценки актуального состояния пациента для установления клинической картины течения болезни.

Примерами могут служить многие клинические термины, известные каждому медику.

- Афазия (Aphasia): полная или частичная потеря речи (и понимание речи) при отсутствии помрачения сознания или препятствия в наружном аппарате речи [3, с. 48].
- Бред (Delirium): сочетание бредовых идей [3, с. 72].

Репозиторий ГрГМУ

– Обнубиляция (Obnubilatio): потеря сознания [3, с. 335].
– Псевдопаралич (Pseudoparalysis): заболевание, сходное с прогрессивным параличом, с расстройством сознания, парезами, расстройствами координации и речи, но с сохранением подвижности зрачков [3, с. 414].

Освоение принципов классификации уровней сознания пациента по шкале комы Глазго и фиксация этих принципов в полном спектре клинических терминов с использованием греческих и латинских терминоэлементов позволяет студентам после освоения курса латинского языка успешно оценивать состояние пациентов уже на начальных этапах прохождения клинической практики.

Литература:

1. Glasgow Coma Scale [Electronic resource] // THE GLASGOW STRUCTURED APPROACH to ASSESSMENT OF THE GLASGOW COMA SCALE. – Mode of access: https://www.glasgowcomascale.org/. – Date of access: 16.09.2023.

2. Арнаудов, Г. Д. Медицинская терминология на пяти языках / Г. Д. Арнаудов. – София, 1979. –944 с.

3. Рот, О. Клиническая терминология / О. Рот. – 3-е изд. – М.-СПб : ГОСИЗДАТ, 1930. – 293 с.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО СЛЕНГА В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СРЕДЕ (НА ОСНОВЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Татарчук А. А.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Мацкевич М. А.

В настоящее время в лингвистике актуально изучение нестандартной речи. Всё чаще в повседневной жизни мы можем отметить использование сленговых оборотов. Чаще всего особенности сленговой речи зависят от социальных групп и сферы деятельности людей. В социуме прибегают к «особой» речи с целью упростить диалог и ускорить процесс осведомления собеседника. Зачастую сфера медицины характеризуется своими специфическими терминами, однако для неё, как и для любой профессиональной среды, объединяющей большую группу людей, характерно использование сленга в общении между врачами.

Поэтому целью нашей работы стало изучение использования медицинского сленга в профессиональной сфере на основе английского языка; особенности его распространения и актуальности.

Репозиторий ГрГМУ

Основные задачи работы – анализ медицинского сленга в профессиональной сфере, изучение особенностей употребления медицинского сленга и его дериватологии.

Методы исследования: метод статистической обработки материала; теоретический анализ и синтез; метод анкетирования; метод сплошной выборки, сравнительно-сопоставительный метод.

Например, привычное слово «врач» в медицинском сленге можно встретить в различных вариациях: arse borer, bitter pill, blister mechanic, castor oil art-ist, castor oil merchant, chest pounder, claps, cock-squeezer, crocus, dee-are, doc, educated soda jerker, em-dee, epossum salts, Epsom salt, Epsomsalts, facper, gee-pee, knight of the piss-pot, med, medico, medician, ninety-niner, old pill, pill box, piss pot, pussy feller, shit inspector, sundowner, witch doctor [1, с. 61]

Глагол «вылечить» представляется в виде jack (up), fix up, vulcanize. Желудок – (stomach) autoclave, bread basket, carbonian bog, craw, creel, crop, dinner basket, dungeon, feed bag, food box, furnace, gizzard, growler, grub basket, kitchen furnace, maw, porridge bowel, pudding house, septic tank, water barrel, water butt. Инъекция – Bing, charge, jab, jab-off, hook, hype, hypo, jag, needle, patch up, shot, shoot, stab, sting, wasp [1, с. 63].

В профессиональном медицинском сленге существует достаточное количество сленгизмов, употребляемых только между медицинскими работниками: banana – пациент с желтухой, box – умереть, blade – хирург, appy – аппендицит или пациент с воспалённым аппендицитом и т.д. [2].

В терапии используется другая группа слов, например: Radiatione – радиационная терапия; BP – blood pressure – кровяное давление; Cort-stim test – тест на стимуляцию кортизона; LFT – liver function test -mecm на функционирование печени; VEP – Visual Evoked Potential – зрительный потенциал; STD – sexually transmitted diseases – заболевания, передающиеся половым путем; Vitals -пульс, давление и другие жизненные показатели; Fascinoma – интересное заболевание и др. [1].

Практическая значимость заключается в актуализации и усовершенствовании медицинского сленга для активного использования в профессиональной среде, а также в возможности активного обмена опытом с зарубежными специалистами без языкового барьера.

Литература:

1. Курбатов, Д. Г. Русско-английский медицинский разговорник. Английский медицинский сленг. Английская медицинская аббревиатура / Д. Г. Курбатов, А. Д. Курбатов. – М. : ИД «МЕДПРАКТИКА-М», 2019. – 120 с.

2. Panda Bear Medical Dictionary [Electronic resource] / Marine Infantryman. – Режим доступа: http://www.studentdoctor.net/pandabearmd/pandictonary. – Дата доступа: 14.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

СОСТАВЛЕНИЕ «МНЕМОНИЧЕСКИХ ЦЕПОЧЕК» КАК МЕТОД ИЗУЧЕНИЯ ЛАТИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Хамраева А. Ф.

Российский национальный исследовательский медицинский университет имени Н.И.Пирогова
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – к. филол. н. Поветкина П. Б.

Известно, что студенты-первокурсники медицинских вузов, в которых преподается латынь как интернациональный посредник и язык медицинской профессии, в большинстве своем имеют достаточно ограниченные навыки изучения иностранных языков, тем более древних. В силу некоторых своих специфических особенностей дисциплина «Латинский язык и основы медицинской терминологии» считается предметом с не всегда понятной первокурснику мотивацией к изучению, что создает серьезные трудности.

Цель данной работы – определить научное значение и практическую ценность изучения латинского языка для студентов международного факультета по специальности «Лечебное дело», описать метод создания «мнемонических цепочек» и обосновать его действенность при изучении латинской терминологии.

На протяжении многих веков латинский язык был языком культуры, литературы и науки во всей Европе. И по сей день латынь не утратила своей роли универсального языка науки, понятного ученым всех стран мира, хоть она и считается мертвым языком. Латинскими словами богаты медицина, биология, философия, юриспруденция. Более того, названия недавно возникших областей наук наряду, с новыми терминами, создаются на основе латинских корней по аналогии с уже существующими.

Ключевую роль латынь играет в медицине: называние патологий, симптомов, органов традиционно осуществляется на латыни. В фармакологии унификация особенно важна, так как без единой системы было бы невозможно ориентироваться в огромном количестве существующих и постоянно разрабатываемых новых лекарственных препаратов. Кроме того, нельзя не упомянуть роль латыни в таких областях науки, как биология и зоология. Название каждого животного и растения имеет сложное латинское научное наименование, позволяющее ученым из разных стран четко понимать, о каком объекте природы идет речь, а также давать по образцу названия новым видам. Для этого используется бинарная номенклатура, наименование рода и вида, например, *Atropa belladonna* (лат. *красавка обыкновенная*). Также важно отметить, что в обиходе часто употребляются крылатые изречения на латинском языке – пословицы и поговорки (*Carpe diem – Не упусти момент*), выражения из области науки, права, литературы, а также цитаты великих исторических деятелей.

Репозиторий ГрГМУ

Помимо традиционных способов запоминания латинских слов, в данной работе предлагается метод использования «мнемонических цепочек», составленных из элементов, принадлежащих к взаимоудаленным областям человеческого знания, что позволяет запоминать термины из области медицины и других наук. Эти цепочки могут содержать в себе три или более элемента, которые должны включать наибольшее количество терминов. Пример: «Что общего между яичником, светофором, фосфором и Люцифером?» Эта цепочка дает возможность твердо запомнить название органа, терминоэлемент, понять мотивировку номинации химического элемента и происхождение одного из имен врага рода человеческого. Их надежно свяжет и закрепит в памяти латинский глагол *phero/fero* со всеми его многочисленными производными в самых различных отраслях медицинской терминологии, вплоть до названия препарата «Эффералган».

В дальнейшем учащимся предлагается самостоятельно придумывать подобные цепочки.

Латинский язык является базовой дисциплиной на первом курсе, вводящей студентов в медицинскую профессию и формирующей профессиональный язык будущих медиков. А применение вышеуказанной методики позволит студентам не только значительно повысить уровень успеваемости, но и усовершенствовать общеязыковую и терминологическую грамотность будущего врача.

Литература:

1. Гладилина, Т. А. Формирование профессионально-коммуникативной компетенции студентов-иностранцев в процессе изучения латинской медицинской терминологии / Т. А. Гладилина. – Курск : КГМУ, 2014. – 236 с.

2. Шиловский, Д. П. Междисциплинарные коммуникации и пространство парадокса / Д П. Шиловский. – М. : ФГБОУ ВО МГМСУ им. Евдокимова Минздрава России, 2016. – 67 с.

МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ: ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ

Ширяевская Д. В.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – Карабанова Е. Н.

Медицинская терминология – это общенаучные понятия в медицине, но кроме того – узкоспециальная лексика, которую использует медицинский персонал различных специальностей. Слова и словосочетания, которые понятны только представителям данной профессии. В современном мире известно более нескольких сотен тысяч новых терминов, включающих заимствования из различных языков.

Репозиторий ГрГМУ

Несомненно, ведущую роль в медицинской терминологии занимают латынь и древнегреческие языки. Огромное количество терминов дошло до наших дней в первозданном виде. Яркий пример – слово «stoma», что в буквальном смысле означает «рот». От этого слова и появилось название медицинской профессии – стоматолог. Само слово состоит из «stoma» и «logos» – учение / наука.

Традиционно большинство подобных слов пришло в мир медицины из этого языка. Приведем еще примеры. Латинские термины означают издревле не только названия каких-либо частей тела или растений. Так же есть и описание паразитов. Candida – род повсеместно распространенных дрожжеподобных грибов. Типовой вид – C. albicans – входит в состав нормальной микрофлоры кишечника. При дисбактериозе способна выступать в качестве оппортунистического патогена с развитием локального или генерализованного кандидоза с системными поражениями в виде эндокардита и менингита.

Подобных примеров образования названий болезней из иностранных языков существует великое множество. Пневмония (др.-греч. πνευμονία – «болезнь лёгких», от др.-греч. πνεύμων – «легкое»). Это воспалительное заболевание легких, которое сопровождается нарушением проницаемости лёгочных альвеол, благодаря которым происходит физиологический акт дыхания и газообмен. Так же к названиям болезней, которые произошли от латинского, относят инфаркт (лат. infarcire-начинять). Это омертвление органа из-за недостатка кровоснабжения.

А есть и те слова, которыми были окрещены болезни. Например, термин «эпилепсия» происходит от древнегреческого ἐπίληπτος – «схваченный, пойманный, застигнутый». Это патология нервной системы, которая является причиной периодических приступов с нарушением двигательной и мыслительной функций.

Без сомнения, в регионах понятия отличаются. В зависимости от традиций, от диалектов, от вероисповедания и образованности народа можно выяснить, что в разное время, в разных точках Земли к болезням и терминам относились не одинаково. В Российской империи эпилепсию обычно называли «падучей болезнью» и расценивали как «божью кару». В античной Греции эпилепсия ассоциировалась с волшебством и магией и называлась "священной болезнью".

Терминология включает в себя не только общие названия, которые актуальны со времен древнего мира и по сей день, но и сокращения. В каждом медицинском учреждении есть справочники со списком общепринятых сокращений и условных обозначений. С некоторыми из них мы сталкиваемся в повседневной жизни, например, ВИЧ-вирус иммунодефицита человека. Инфекция, поражающая иммунную систему организма.

Но так же есть и не такие распространенные аббревиатуры. Такие обозначения могут понять только люди, непосредственно связанные с медициной. ДСТ – дисплазия соединительной ткани. Это серьезное нарушение формирования соединительной ткани в момент зачатия, в момент формирования генетического материала будущего плода.

Репозиторий ГрГМУ

Сейчас все так же очень популярно заимствованные иностранные слова-транскрипции. «Антиэйджинг» буквальный перевод «против возраста» (с англ. «anti-aging» «борьба с возрастом»). Антиэйджинговая медицина (медицина антистарения) – это новая область знаний о продлении жизни человека, и направлена она то, чтобы заложить культуру здорового образа жизни для сохранения здоровья и активного долголетия. Суть антиэйджинга заключается в том, чтобы каждый человек нашел индивидуальное решение того, как ему оставаться здоровым, несмотря на возраст.

Однако не только английский язык сейчас популярен. Например, слово, которое означает совсем молодую науку, а пришло в наше современное общество из латыни. «Нутрициология» – (от лат. nutritio – «питание» и греч. λόγος – «учение»). Наука о питании – наука, направленная на изучение функциональных, метаболических, гигиенических и клинических аспектов взаимодействия питательных веществ и то, как они влияют на организм.

Кроме того, набирают популярность терминологические псевдонаучные сочетания, такие как «цифровые лекарства». Это специальные препараты, в которые помещен биологический датчик. Попадая в организм, датчик взаимодействует с желудочным соком и передает сигнал на съемный сенсор, который носит пациент. Сенсор в свою очередь отправляет информацию в приложение на собственное устройство.

Появилось множество новых «бытовых» терминов, которые понимает и врач, и пациент, они созданы для удобства общения и во время информационных технологий, каждый может изучить этот вопрос, обратившись во всемирную сеть. Слова «мониторинг», «скрининг», «чек-ап» (от англ. «check up» проверка), уже вошли в нашу повседневную жизнь и не вызывает никаких вопросов у медработников и обывателей.

Есть так же ряд терминов, которые основаны на метафоризации. Яркий представитель – «немая почка». Это состояние, при котором, в силу определенных причин, почка не может выполнять свою функцию.

«Привычный выкидыш» – наличие у женщины 2-х и более клинических потерь беременности в сроках до 22 недель.

Многим образование новых слов кажется не таким уж и интересным занятием. Но если присмотреться, терминология – это невероятно сложная наука. У нее есть свои правила, свои традиции и не все новое может быть принято ею. Термины дают более глубокое понимание в теме и помогают разобраться в клинических случаях. Зачастую в самом переводе или в аббревиатуре скрыт ответ на вопросы «что перед нами и как с этим бороться?». Анализ этих данных позволяет задуматься о том, что все словосочетания существуют не только для удобства и быстроты произношения, не только для понимания друг друга среди работников медицинской сферы, но и затем, чтоб знать истинную суть проблемы заболевания или какого-то вопроса, связанного с ним.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Фоминых, А. Д. Медицинская терминология как способ метафоризации в общественно-политическом дискурсе английского языка [Электронный ресурс] / А. Д. Фоминых. – Режим доступа: https://kpfu.ru/portal/docs/F1286129612/KLZh..3.pd. – Дата доступа: 01.10.2023.
2. Словарь медицинских терминов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.pirogov-center.ru/patient/hospital/department/ophthalmology/terms.php?ysclid=lnrtzsv79j107425056. – Дата доступа: 01.10.2023.

КУЛЬТУРА И ОБЩЕСТВО

ИСТОКИ ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОГО ИСКУССТВА ШРИ-ЛАНКИ: НАСКАЛЬНАЯ ЖИВОПИСЬ

Антон С. Д.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Флянтикова Е. В.

Наскальные рисунки представляют собой одну из интереснейших страниц истории искусства Шри-Ланки. Они относятся к каменному веку, и большинство из них было создано веддами. Наиболее часто изображались люди, хотя встречаются также изображения ряда животных: слон, тигр, крокодил, павлин, обезьяна, талагоя. Традиционным сюжетом наскальных рисунков является сюжет охоты [1]. Именно поэтому так часто присутствует изображение лука и стрел. Также встречаются изображения людей, взбирающихся на вершину. Следует отметить, что на рисунках мужчины и женщины изображены практически идентично. Наскальные рисунки можно увидеть в пещерах Тантиримале Биллава, Кандурупокуна. Некоторые рисунки расположены в труднодоступных местах. Например, наскальные рисунки Куруллангалы расположены на высоте более 1200 метров. В настоящее время не существует теории, которая бы объясняла, как первобытные художники взбирались на такую высоту.

Наскальные рисунки создавались с помощью глины, золы и извести. Данные вещества смешивались с молоком, слюной, клейким растительным соком. Такая технология создания краски использовалась веддами около двух столетий назад. Сам рисунок наносился пальцем. Однако при раскрашивании рисунка использовалась своеобразная кисть – палочка с мелко обрубленными краями.

Репозиторий ГрГМУ

Наскальные рисунки очень долго оставались неизвестными для общественности. Например, наскальные рисунки Куруллангалы впервые были обнаружены в 1980 годах местными жителями [2]. На сегодняшний день коллекция рисунков данного места считается самой большой в Шри-Ланке. Данные наскальные рисунки интересны местом своего расположения: они находятся на внешней части скалы, обращенной на восток, которая постоянно подвергается воздействию солнца, дождя и ветра. Также особенностью данного образца наскального искусства является техника рисования: они были нарисованы не пальцем, а широкой кистью. Также в сюжетах в основном присутствуют не изображения животных, а птиц, размер некоторых из них достигает 42 метров [3]. Птицы изображены под разными углами. Вообще птицы занимают особое место в культуре Шри-Ланки. Например, изображение павлина связывают с легендой о Раване. Поэтому данное место вполне могло использоваться в качестве места поклонения божествам. Существует также версия об обычае поклонения птицам, имеющем место в древности.

Также среди изображений различаются изображения людей, рептилий, отпечатки ладоней левой руки, а также геометрические узоры: линии, точки, решетки. Отпечатки ладоней встречаются и в наскальных рисунках других мест. Например, в Мангулмаха Вихара в национальном парке Яла есть несколько наскальных рисунков с отпечатками ладоней как левой, так и правой руки. Предполагается, что в руках людей, изображенных на картинах, могут быть перья, что также подтверждает теорию поклонения птицам.

В цветовой гамме рисунков преобладают красный и желтый цвета. По мнению исследователей, желтый пигмент является уникальным для наскальных рисунков. Желтый пигмент используется не только как самостоятельный цвет, но и как своеобразная основа при нанесении красного пигмента, который представляет собой оксид железа. Вообще двухцветная цветовая гамма встречается в ряде наскальных рисунков.

Места, где были найдены наскальные рисунки, овеяны легендами и поверьями. Например, среди наскальных рисунков горы Данигала найдены достаточно сложные изображения, в которых, по мнению ученых, зашифрована древняя астрономическая система счета.

Таким образом, наскальные рисунки – это не только часть истории и искусства Шри-Ланки, но и зашифрованная система знаний и представлений предков современных ланкийцев.

Литература:

1. Наскальные рисунки в Шри-Ланке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://srilankanarteka.com/cave-paintings-in-sri-lanka/. – Дата доступа: 26.09.2023.

2. Наскальные рисунки Куруллангалы: тайна [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://asianartnewspaper.com/the-mysterious-rock-art-of-kurullangala/. – Дата доступа: 02.10.2023.

3. Общая характеристика искусства Шри-Ланки [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.britannica.com/art/South-Asian-arts/General-characteristics-of-Sri-Lankan-arts/. – Дата доступа: 30.09.2023.

Репозиторий ГрГМУ

КОНЦЕПТ «ТЕНЬ» В ЯЗЫКЕ, КУЛЬТУРЕ И РЕЛИГИИ ШРИ-ЛАНКИ

Араввала Д. В. К. П.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Больгерт И. А.

Отношение к тени, как чему-то темному и, соответственно, непонятному, устрашающему, разнится в каждой культуре и религии. Тень может иметь как отрицательное, так и положительное значение. Концепт «тень» часто используются в мифическом или культурном контексте, в прямом или переносном смысле.

Согласно науке тень – это изображение, создаваемое объектом, когда на него падает свет. Тени меняют форму в течение дня по мере изменения положения солнца на небе. В солнечный день практически все предметы и живые существа отбрасывают тень.

Тень также может выступать в качестве действия, например, когда вы следуете за кем-то в первый день на новой работе.

На сингальском языке слово «тень» имеет множество значений. Вот некоторые из них:

- убежище для ведения наблюдения или укрытие от опасности. Используется это значение как в прямом, так и в переносном смысле, когда один человек своей тенью укрывает другого от опасностей, проблем. Например, когда мать защищает своего ребенка, мы говорим, что мать – это тень ребенка.

- отражение, сходство. Например, в идиоме «я и моя тень», «как тень» подчеркивается сходство.

Также существуют такие значения, как галлюцинация, защита, темнота и другие [1].

В буддизме тень определяется следующим образом.

Чайя («тень») относится к одному из десяти сравнений (*упамана*) согласно главе 11 Махапраджняпарамиташастры 2-го века. Эти упаманы представляют собой качества бодхисаттв, сопровождавших Будду в Раджагрихе на Гридхракутапарвате. Они признали, что дхармы подобны тени (*чайе*). Тень видна, но не может быть схвачена. То же самое относится и к дхармам: органы (*индрия*) и объекты чувств видны (*дришта*), слышны (*шрута*), познаваемы (*виджната*) и осязаемы (*мата*), но их реальность непостижима.

Более того, подчеркивается необходимость наличия света, чтобы появилась тень (*чайя*): без света тень отсутствовала бы. Точно так же необходимо, чтобы оковы (*самйоджана*) и страдания (*клеша*), которые скрывают свет правильного видения (*самйагдришти*), чтобы появилась тень атмана и дхарм.

Согласно Махапраджняпарамиташастре (глава 18), когда человек хочет получить тень (*чайа*), цветы (*пушпа*) или плоды (*пхала*), он сажает дерево.

Репозиторий ГрГМУ

Счастье в настоящей и будущей жизни подобно тени; состояние Шраваки и Пратьекабудды подобно цветку; состояние Будды подобно плоду.

Согласно буддизму, Будда приравнивает к тени карму. Когда мы делаем что-то хорошее или плохое, результат будет получен в зависимости от проделанной нами работы. Это и есть карма. Карма подобна тени, которая следует за нами по пятам. Это сравнение лучше всего представлено в рассказах о джатаках и дипавансе, махавансе.

В древние времена жители Шри-Ланки называли тень «севаналла», «сеява», «дингиттха», «пратиропайя». В основном они отдыхали в тени дерева, которое воспринималось как укрытие. Люди использовали тень в качестве измерения времени. В зависимости от тени, падающей на солнечные часы, было понятно, утро сейчас, день или ночь. Также в сингальской культуре существовали пьесы теней, которые показывали в театрах, называемых театрами теней. Игры теней позже превратились в кукольный театр.

Есть множество пословиц и поговорок, связанных с тенью. Например, "Наша тень будет следовать за нами", "Я любил даже твою тень", "В тени любви мы находим переплетение утешения и боли" и другие. Тень, которая следует за нами, это результат того, что вы сделали, что вы делаете и что вы будете делать. Тень, которая следует за нами, – это отражение нашего истинного «я». Это говорит о том, кто мы такие.

Таким образом, в культурном и религиозном аспекте тень – это волшебный образ, который может соответствовать разным отношениям, разным убеждениям, разному образу жизни и т. д.

Литература:

1. Sinhala.english-dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: https://sinhala.english-dictionary.help/english-to-sinhala-meaning-shadow/. – Date of access: 01.10.2023г.

ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ В РУССКОМ И МАЛЬДИВСКОМ ФОЛЬКЛОРЕ

Ахмед Д.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российскач Федерация
Научный руководитель – к. филол. н. Самчик Н. Н.

Фольклор любого народа хранит особенности этнической картины мира, разнообразные смыслы и образы, народные знания.

Цель нашей работы – определить, какое место женщина занимает в разных жанрах русского и мальдивского фольклора, как она описывается, и определить сходства и отличия.

В русском фольклорном эпосе рассказывается в основном о действиях и поступках мужчин. Их подвиги изображены в былинах, где женщины лишь

Репозиторий ГрГМУ

эпизодические персонажи. Женщины-богатырши (Марья Моревна) или чудесные помощницы (Василиса Премудрая) помогают мужчинам (Ивану-царевичу или Андрею-стрельцу) преодолеть сказочные препятствия. После этого они становятся верными и послушными жёнами.

Если сфера мужчины в русском фольклоре – волевые действия, то женщине отведена сфера чувств. Лирические песни (семейные и любовные) и частушки, глубоко и ярко раскрывающие душевные переживания, – жанры женские. Во многих случаях в русских частушках девушка сама характеризует себя, свои качества и чаще всего называет такие черты характера, как боевая, отчаянная, веселая, неунывающая, гордая, независимая [1].

Теперь посмотрим, как женщины изображены в русских сказках. Все женские образы русских сказок можно разделить на две большие группы. Первая группа – невинные, всеми притесняемые героини (например, падчерицы, которых обижают мачехи; жены, на которых наговаривают родственники мужа; женщины, которых ведьмы превращают в животных). Другую группу составляют любимые царские дочери, умницы и красавицы, которых любящие отцы оберегают от неприятностей. Эта опека приводит к тому, что рано или поздно царю приходится объявлять конкурс на руку своей дочери и придумывать для женихов сложные задания. В другом случае девушка оказывается абсолютно неподготовленной к жизни, и ее похищает большой и страшный Змей.

Ещё одна группа героинь русских сказок – персонажи иного мира, того мира, куда идет сказочный герой, где находятся чудесные диковинки, где живут враги. Это ведьмы и колдуньи. Это мачеха с магическими способностями. Это всякие чудесные девы, которые появляются в жизни героя (например, Царь-девица или прекрасная царевна). Герой может найти себе жену на границе миров, где она пребывает в зверином облике. Так, герой находит лягушку на болоте, которая по ночам превращается в Василису Премудрую.

Но чаще о девушках из иного мира герою просто рассказывают. Обычно такие героини являются предметом поиска героя. Он идет за ними в тридесятое царство, спускается в подземный мир, опускается на дно моря-океана.

Надо отметить, что в сказках есть небольшая группа персонажей, которые обитают в пограничье между мирами. Прежде всего это Баба-яга. Она представляет собой безобразную старуху с костяной ногой. Живёт она в избушке на курьих ножках в лесу. Она хозяйка леса и мира мертвых. В некоторых сказках Бабе-яге подчиняются звери и птицы. Она помогает герою преодолеть трудности иного мира, получить тайные знания и сокровища.

Самобытная культура Мальдивских островов зародилась очень давно и продолжает существовать до сих пор. Она прошла через многие стадии развития. Сейчас эта смесь арабских, северо-африканских, индийских и шриланкийских влияний являет собой уникальную мальдивскую ментальность [2].

Мальдивские мифы рассказывают о разных аспектах жизни островитян. Поскольку жизнь людей проходила посреди океана, то основные мотивы имеют именно морское происхождение. Герои и демоны обычно досаждают людям и нападают из моря. Некоторые из таких демонов требовали в жертву молодых

Репозиторий ГрГМУ

девушек. В этом я вижу параллель с русскими сказками, где царевну похищал Змей Горыныч.

Другие демоны, наоборот, принимали облик красивой молодой девушки. Одна из таких демонов, Дхонкамана, является героиней известной мальдивской сказки. Она приняла человеческий облик и вышла замуж за красивого молодого человека. Единственное, о чем она его попросила – ни в коем случае не входить на кухню, когда она готовила. К сожалению, муж нарушил это требование и увидел её истинную демонскую сущность. Разбитая и с тяжелым сердцем, Дхонкамана решает вернуться в духовное царство, оставив своего мужа.

Здесь я вижу различия с русскими сказками, в которых, один раз последовав за своим избранником, женщина, даже обладая магическими способностями, отказывается от своей сущности, выбрав путь верной жены и помощницы мужчины.

Таким образом, женские образы как в русском, так и в мальдивском фольклоре обладают своеобразием и отражают культуру и ментальность русского и мальдивского народов. Особенности могут быть объяснены и природными условиями России и Мальдив, и особенностями мировоззрения и образа жизни их жителей.

Литература:

1. Корженко, О. М. ЖЕНСКИЕ ОБРАЗЫ В РУССКИХ НАРОДНЫХ СКАЗКАХ [Электронный ресурс] / О. М. Корженко, О. В. Реш // Colloquium-journal. –2020. – №27 (79). – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/zhenskie-obrazy-v-russkih-narodnyh-skazkah. – Дата доступа: 04.10.2023.

2. Мальдивский фольклор [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikibrief.org/wiki/Folklore_of_the_Maldives#:~:text=Мальдивская%20мифология%20или%20Мальдивский%20фольклор,это%20исконное%20мировоззрение%20быстро%20исчезало/. – Дата доступа: 04.10.2023.

ПОСТКОВИДНЫЕ ТРАНСФОРМАЦИИ В МЕДИЦИНЕ

Безручко А. А.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. ист. н. доцент Сильванович С. А.

Мир неустанно трансформируется, изменяясь с каждой минутой. Предсказать, что произойдет впереди, невозможно. В подобной ситуации ключевое значение приобретает способность быстро реагировать и немедленно принимать обдуманные решения.

В период пандемии COVID-19 все внимание сосредоточилось на вопросах, связанных со здоровьем и благополучием.

Репозиторий ГрГМУ

Вместе с появлением коронавирусной инфекции в нашей жизни произошли кардинальные изменения, затронувшие каждого человека. Работа перенеслась в домашнюю обстановку, мы вынуждены носить маски и соблюдать социальную дистанцию. Эти новые условия затронули практически все отрасли, в том числе и медицинскую сферу. Сама пандемия оголила проблемные моменты в системе здравоохранения, однако она также стала мощным толчком для развития этой отрасли.

Однако никто не предвидел такого расклада событий, никто не рассчитывал на кризис в системе здравоохранения. Все страны, столкнувшиеся с пандемией, испытывают непреодолимую нагрузку на медицинскую сферу. В результате всех оптимизаций, сокращений и ориентации на бизнес, многие системы столкнулись с полным крахом. Не хватает материалов, лекарств, оборудования, а, прежде всего, медицинского персонала. Восполнить все остальное можно в короткие сроки, но опытный и квалифицированный медицинский персонал – это ценное золото, которого нельзя быстро накопить.

Все нации планеты обратили свое внимание на критическое значение медицины, ее техническое оснащение, научное обеспечение и организацию. Глобальная пандемия COVID-19 принудила государства и множество компаний вкладывать огромные ресурсы в развитие медицины. Особенное внимание уделяется активным исследованиям вирусологии и разработке эффективных вакцин, что сейчас является главным приоритетом.

На фоне всего взрывной толчок получила телемедицина. Телемедицина приобрела взрывной рост вследствие коронавируса и карантинных мер. Этот термин уже не нов для нас и обозначает медицинские услуги, предоставляемые онлайн с использованием современных информационно-коммуникационных технологий. В период карантина многие медицинские учреждения посвятили значительные силы и ресурсы созданию веб-сайтов и специализированных приложений, с помощью которых клиентам можно получить необходимую медицинскую помощь [1].

Развитие телемедицины дало пациентам возможность общаться с врачом в режиме онлайн, используя свои смартфоны или домашние компьютеры. Конечно, некоторые виды обращений все еще требуют личного присутствия, например, лабораторные исследования или определенные виды лечения. Однако, перевод части консультаций в онлайн-формат значительно снизил нагрузку на медицинскую систему в период пандемии. К тому же, возможность решить вопросы, связанные со здоровьем, не тратя целый день на поездку и ожидание очереди в поликлинике, выглядит очень привлекательно. Расширение телемедицины включило повышенное использование домашней диагностической техники. Появилось огромное количество устройств и тестов для самостоятельного проведения диагностики в домашних условиях.

Пандемия COVID-19 имела глубокий эффект на процессы цифровизации в области здравоохранения. В результате, появились новые нормы для телемедицинских консультаций и систем искусственного интеллекта внедрились в повседневную практику. Этот сдвиг также привел к изменению ролей медицинского персонала, с появлением новых специальностей, таких как

Репозиторий ГрГМУ

IT-медики, цифровые консультанты, а также специалисты по интеграции и координации цифровых медицинских продуктов.

Однако, несмотря на все эти значительные цифровые перемены, главными бенефициарами всегда остаются пациенты. Выжить в новой реальности смогут только клиники, нацеленные на пациентоориентированный подход, акцентирующий внимание на предупреждении заболеваний и персонализированном подходе к каждому пациенту [2].

В свете пандемии коронавируса, люди стали намного более осведомленными о мерах личной и общественной гигиены.

Вследствие сложившейся обстановки с предшествующей вспышкой коронавируса, настал момент пристального переосмысления значения, закрепленного за сферой медицины и общественного здравоохранения в целом. Общественность ощутила, что сохранение здоровья и достижение благополучия индивида современного общества приобретают наивысшую значимость. Чрезвычайная ситуация, которую вызвала пандемия, позволила нам по-новому взглянуть на то, какую роль медицина играет в экономике каждой страны. Почти все государства оказались неподготовленными к такому наплыву пациентов, что в результате привело к перегруженности больниц, нехватке коек и дефициту необходимого оборудования. В свете этих перемещений на практическом уровне нельзя не ожидать роста финансирования в сфере медицины и, возможно, смены нормативного регулирования, связанного с продажей лекарств, медицинских изделий и оборудования.

Литература:

1. О дивный новый мир: как пандемия изменила медицину [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://zdorovieinfo.ru – Дата доступа: 11.10.2023.

2. Как изменится медицина после коронавируса [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://profile.ru. – Дата доступа: 11.10.2023.

ИСТОРИЯ АПТЕЧНОГО ДЕЛА НА НОВОГРУДЧИНЕ 1714-1940 гг.

Бричковский А. И.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Степанова Е. Ф.

Первое упоминание об аптеке в Новогрудке относится к 1714 г. Аптека входила в состав иезуитской коллегии и размещалась рядом с ней. Аптекарями были братья-иезуиты, одновременно исполнявшие функции врачей. Аптека отличалась разнообразием лекарств, поскольку иезуиты много путешествовали, они имели возможность привозить лекарства из других стран, таких как Индия,

Репозиторий ГрГМУ

страны Африки, Америка. Первоначально иезуитская аптека выдавала лекарства бесплатно и обслуживала исключительно самих монахов, учеников коллегиума, бедняков и людей, внесших весомый вклад в развитие ордена. Позже аптека начала обслуживать всех желающих и стала приносить коллегиуму хороший доход.

Король Речи Посполитой Станислав Август Понятовский в 1774 г. выдал Новогрудской аптеке привилегию, по которой она наделялась правом быть общественной городской аптекой, управлял ею Фридрих Теодор Эмме, который был придворным врачом князей Радзивиллов в Несвиже. Это был опытный хирург, который в умении оперировать превосходил врачей-современников. В 1773-1774 гг. он издавал в Несвиже брошюры с описанием операций, которые явились самыми ранними печатными произведениями по хирургии, урологии и акушерству в Беларуси. Позднее, в 1840 г., в Новогрудке действуют две аптеки [1, с.156].

В течение ряда лет Иван Осипович Адамович арендовал аптеку в Новогрудке, принадлежавшую дворянину Люлевичу. Завершил образование в Виленском университете. Для получения диплома провизора пришлось пройти очное обучение в течение 2 лет, после чего в 1830 г. он успешно сдал экзамены и получил, наконец, диплом провизора. В течение последующих 3 лет ему удалось повысить квалификацию и сдать уже в Виленской медико-хирургической академии экзамен на звание аптекаря 2-го отделения, что давало право на приобретение аптеки, в том числе в большом городе. Вначале это был Новогрудок. Находилось у него также время для общественной деятельности. По заданию губернского статистического комитета, членом-корреспондентом которого он был избран, им был составлен «Статистический отчет по уездному городу Новогрудку за 1835 год» [2, с.109]

В 1866 г. функционировала аптека наследников Горайского и аптека вдовы провизора Рудинского, в 1895 г. – провизора М.Х. Штрика и провизора Г.И. Шапиро (последний владел и управлял аптекой 10 лет). Следует отметить, что в последующие годы хозяева аптек не часто менялись. В частности, провизор И.О. Вашкевич управлял собственной аптекой на протяжении 1899-1914 гг., а владельцы второй вольной аптеки братья Лейзеровские – с 1908 г. по 1914 г. [1, с.155]

Накануне Первой мировой войны создаются земские аптечные учреждения. В 1914 г. в Новогрудке появилась третья аптека, ее владельцем была земская управа, а арендовал и управлял аптекой провизор Мазуркевич. Кроме аптек было 4 аптекарских магазина, которые составляли серьезную конкуренцию.

В дореволюционный период Новогрудок был уездным городом. В 1914 г. в уезде функционировали вольные аптеки в местечке Городея, Городище, Мир, Турец, Полонечко, Барановичи, Любча, Вселюб, Снов, Кореличи, поселке Разводово (Барановичи) и Скобелевском лагере (на время маневров Виленских военных формирований).

Начавшаяся по приказу от 19.01.1919 № 6 Новогрудского уездного военно-революционного комитета национализация аптечных учреждений

Репозиторий ГрГМУ

вскоре была приостановлена в связи с оккупацией Новогрудского уезда польскими войсками [1, с.155].

В межвоенный период (1920–1939 гг.) город был центром Новогрудского воеводства, состоявшего из 7 поветов. В 1922–1923 гг. в воеводстве насчитывалось 20 нормальных (современная терминология – производственных) и 27 сельских аптек, в т.ч. 2 в Новогрудке; одной по-прежнему владели братья Лейзеровские, второй – местный магистрат. В этот период большинство аптек было частными. В 1925 г. насчитывалось 53 аптеки, в 1936 г. – 62, а в 1938 году – 60. Однако оно было наименьшим во 2-й Речи Посполитой. Особенностью организации аптечного дела на территории Новогрудского воеводства являлось наличие сельских аптек. Архивными документами подтверждено, что для решения проблемы расширения аптечной сети в Новогрудском воеводстве открывались аптечные пункты. Их число превышало количество аптек и составляло в 1925 г. в Новогрудском воеводстве – 99. Необходимо также отметить, что в межвоенный период сохранилась традиция выполнения в аптеках клинических и санитарно-гигиенических химико-бактериологических анализов [1, с.156].

В 1939 г. после вхождения Новогрудского уезда в состав БССР все аптеки вновь были национализированы.

Литература:

1. Давлюд, Л. И. Аптечое дело в Новогрудке : посвящается 300-летию со дня открытия первой аптеки в Новогрудке / Л. И. Давлюд // Рецепт : международный научно-практический журнал для фармацевтов и врачей. – 2014. – №2. – С. 155–158

2. Игнатович, Ф. И. Адамович, его профессиональная и благотворительная деятельность в Гродно / Ф. И. Игнатович, И. О. Провизор // Журнал ГрГМУ. – 2010. – №1. – С. 108–110

РАЗВИТИЕ АПТЕЧНОГО ДЕЛА НА НОВОГРУДЧИНЕ

Бричковский А. И.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Степанова Е. Ф.

Во время Великой Отечественной войны в городе работала аптека, ранее принадлежавшая братьям Лейзеровским – из воспоминаний бывшей работницы ЦРА № 60 В.Ф. Кривенко. Помещение аптеки было небольшое. Она работала и после окончания войны. В г.п. Любча во время войны аптека была разрушена. Некоторые фармацевтические работники Новогрудского района участвовали во Второй мировой войне, а именно Наталья Филипповна Соболева и Таисия Григорьевна Полякова.

Репозиторий ГрГМУ

Наталья Филипповна Соболева после окончания в 1933 г. Могилевского медицинского училища по специальности «помощник провизора» прошла подготовку на 3-месячных курсах по индикации отравляющих веществ, после чего в военном билете появилась отметка «техник-интендант II ранга». В течение 1942-1946 гг. Наталья Филипповна служила в действующей армии, войну закончила на Дальнем Востоке. Награждена боевыми орденами и медалями. После окончания службы работала заведующей аптекой в д. Вселюб Новогрудского района. Награждена значком «Отличнику здравоохранения» в 1952 г.

В 1944 г. поэтапно стала восстанавливаться разрушенная войной аптечная служба района. Были открыты аптеки в деревнях Любча и Негневичи (1944), Вселюб (1946), Вересково (1947), Валевка (1952), Щорсы (1964). Особенностью послевоенных лет было то, что из-за недостатка специалистов фармацевтические должности замещали лица без специального образования – медсестры, акушерки, иногда и фасовщики, имеющие опыт работы в аптеке.

В период с 1970 по 1985 год в Новогрудке открыта аптека № 60, а за период 1985-1992 год – аптека № 138. В целях насыщения аптек лекарственными средствами аптекам предоставлено право самостоятельного закупа лекарств для последующей реализации, поэтому аптеке № 138 г. Новогрудок придан статус аптека-госпредприятие.

После образования центральной районной аптеки ее возглавляли Ярослав Николаевич Швед (1957-1964), Александра Михайловна Мицкевич (1964-1975), Анна Филипповна Донисевич (1975-1997), Людмила Ивановна Давлюд (с 1997 г. по настоящее время) [1, с. 151].

Ярослав Николаевич Швед родился 25 декабря 1934 года в д. Ковали Берестовицкого района Гродненской области. После окончания фармацевтического отделения Гродненской фельдшерско-акушерской школы работал в должности заведующего аптечным пунктом Грицевичской участковой больницы Клецкого района в 1951 году. После окончания в 1957 г. Львовского медицинского института руководил ЦРА в г. Новогрудок и г. Слуцк. Потом в 1966-1973 гг. трудился в должности заместителя начальника Минского областного аптечного управления, в 1974-1988 гг. возглавлял аптечное управление Минского горисполкома, работал в должности заместителя генерального директора Белорусского республиканского производственного объединения «Фармация». Под его руководством построено свыше 50 аптек в Минске, городской аптечный склад, общежитие для молодых специалистов. Участник многих всесоюзных и республиканских совещаний, съездов фармацевтов. Отличник здравоохранения. Награжден Орденом «Дружбы народов», бронзовой медалью Главного комитета Выставки достижений народного хозяйства СССР, медалью «За доблестный труд», почетными грамотами Минздрава БССР, БРК профсоюза медицинских работников, БелРПП «Фармация». [3, с. 2].

На 15 апреля 2020 года в г. Новогрудке и Новогрудском районе насчитывается 19 аптек [2, с.1]:

1. Гродненская РУП «Фармация», аптека № 24, Новогрудок

Репозиторий ГрГМУ

2. Гродненская РУП «Фармация», аптека № 31, Новогрудок
3. Гродненская РУП «Фармация», центральная районная аптека № 60, Новогрудок
4. Гродненская РУП «Фармация», аптека № 67, Любча
5. Гродненская РУП «Фармация», аптека № 68, Негневичи
6. Гродненская РУП «Фармация», аптека № 72, Вселюб
7. Гродненская РУП «Фармация», аптека № 116, Щорсы
8. Гродненская РУП «Фармация», аптека № 138, Новогрудок
9. Гродненская РУП «Фармация», аптека № 173, Новогрудок
10. Гродненская РУП «Фармация», аптека № 201, Новогрудок
11. Аптека «Артисфарма» ООО, Новогрудок
12. «Медвакс» СЗАО, аптека № 10, Новогрудок
13. «Моя аптека» ООО, аптека № 57, Новогрудок
14. «Моя аптека» ООО, аптека № 69, Новогрудок
15. «Добрыя лекі» «САВфарм» ЧТПУП, аптека № 1, Новогрудок
16. «Добрыя лекі» «САВфарм» ЧТПУП, аптека № 3, Новогрудок
17. «Добрыя лекі» «САВфарм» ЧТПУП, аптека № 4, Новогрудок
18. «Добрыя лекі» «САВфарм» ЧТПУП, аптека № 5, Новогрудок
19. «Добрыя лекі» «САВфарм» ЧТПУП, аптека № 6, Новогрудок

Литература:

1. Давлюд, Л. И. Аптечное дело в Новогрудке : посвящается 300-летию со дня открытия первой аптеки в Новогрудке / Л. И. Давлюд // Рецепт : международный научно-практический журнал для фармацевтов и врачей. – 2014. – № 2. – С. 155–158

2. Адреса и телефоны аптек г. Новогрудка и Новогрудского района [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://novgazeta.by/news/dnevnik/adresa-i-telefony-aptek-g-novogrudka-i-novogrudskogo-rayona/. – Дата доступа: 04.08.2023.

3. 85-летие со дня рождения Шведа Я.Н. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://pharma.by/prof/news/2267. – Дата доступа: 04.08.2023.

ПЕРСОНИФИЦИРОВАННЫЙ ПОДХОД В РЕАБИЛИТАЦИИ ПАЦИЕНТОВ С УМСТВЕННОЙ ОТСТАЛОСТЬЮ

Василенко В. А.

Гродненский государственный медицинский университет,
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Стрелков О. Г.

Актуальной проблемой общественного здоровья остается реабилитация пациентов с интеллектуальным недоразвитием. За последние десять лет растет число впервые признанных инвалидами граждан в связи с психическими и поведенческими расстройствами. Так, на 2022 год общее количество составляет

Репозиторий ГрГМУ

3004, в сравнении с 2002 годом – 1979 человек [1]. Распространенность умственной отсталости по данным различных авторов составляет 0,5-3% [2]. Интеллектуальное недоразвитие ухудшает качество жизни человека, его семьи и, как следствие, общества в целом, затрудняет усвоение пациентом норм поведения и общения, адаптации к условиям жизни [3]. Это требует создания специфической среды вокруг таких людей для обеспечения целенаправленного воздействия на психическую сферу с целью эффективной интеграции таких пациентов в общество.

Цель исследования – обобщить стратегии персонифицированного подхода к реабилитации пациентов с умственной отсталостью используя доступные литературные источники. Нами проанализированы имеющиеся научные публикации в электронных ресурсах google scholar, Cyberleninka, Pubmed Central, JAMA Network по вопросам применения метода «Альтернативная и дополнительная коммуникация».

Пациенты с интеллектуальной недостаточностью обладают коммуникативными способностями, отличными от здоровых людей [3]. Специфика коммуникации таких пациентов обусловлена затруднениями в контроле за высказываниями и действиями вследствие недостаточности критического осмысления своих умозаключений. Пациентам затруднительно критически анализировать действия посторонних людей. Они не испытывают необходимость подвергать сомнению полученные извне умозаключения и выводы. В связи с этим отсутствует самостоятельность, ухудшена познавательная деятельность, и отмечается искажение восприятия себя.

Для обозначения своих желаний, потребности или чувств пациенты с умственной отсталостью могут использовать речь, а также визуальные или поведенческие сигналы. Для достижения наилучших возможных результатов в отношении их здоровья, разработки индивидуального подхода к общению с каждым пациентом необходимо улучшение сотрудничества между врачами и пациентами [4]. Медперсонал должен адаптировать способ коммуникации к возможностям пациента с задержкой интеллектуального развития.

Современные стратегии улучшения коммуникации должны быть адаптированы к условиям системы здравоохранения и включены в учебные программы. Одной из стратегий является альтернативная и дополнительная коммуникация (АДК), представляющая собой совокупность невербальных коммуникативных средств и систем общения, которая может использоваться как полная альтернатива речи, либо как дополнение к ней [2, 5].

Согласно практическим рекомендациям по налаживанию вербального взаимодействия с пациентами с интеллектуальными дефектами для персонала [2–6] необходимо удалить из поля взаимодействия отвлекающие факторы, следует обращаться непосредственно к пациенту, смотря ему в глаза, говорить нужно простыми и четкими фразами. Недопустимо использовать в коммуникации покровительственный тон. Следует вербально и не вербально поощрять пациента за проявления активности в беседе. Стремиться регулярно получать обратную связь от пациента для уверенности в том, что вы были правильно поняты. Можно попросить его повторить ключевые моменты своими

Репозиторий ГрГМУ

словами. В дополнение можно использовать картинки и схемы. Обеспечить достаточное количество времени для проведения беседы.

Таким образом, стратегии персонифицированного подхода к реабилитации пациентов с умственной отсталостью в настоящее время нуждаются в дальнейшем накоплении опыта их использования. Эффективность их применения в клинической практике еще предстоит определить. Вместе с тем, некоторые вопросы могут быть решены при использовании средств альтернативной и дополнительной коммуникации.

Литература:

1. Национальный статистический комитет Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.belstat.gov.by – Дата доступа: 03.10.2023.

2. Милейхина, О. В. Эпидемиология умственной отсталости (обзор литературы) / О. В. Милейхина // Обозрение психиатрии и медицинской психологии. – 2012. – № 3. – С. 24–33.

3. Исаев, Д. Н. Умственная отсталость у детей и подростков / Д. Н. Исаев. – СПБ: Речь, 2003. – С. 23–26.

4. Караневская, О. В. Использование альтернативной и дополнительной коммуникации (АДК) в стационарных учреждениях социального обслуживания: Методич. Рекомендации. – Москва: Теренвинф, 2022. – С. 7–10.

5. Антонова, З. С. Альтернативная коммуникация в практике социальной работы / З. С. Антонова // Отечественный журнал Социальной работы. – 2020. – № 3. – С. 74–76.

6. Козлова, К. М. Особенности организации обучения альтернативной коммуникации младших школьников с сочетанными нарушениями развития / К. М. Козлова // Педагогика и психология образования. – 2017. – № 4. – С. 107–117.

МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ РАЗЛИЧИЯ В ЭТИКЕТЕ ШРИ-ЛАНКИ И ВЕЛИКОБРИТАНИИ

Виданагамаге Ч. Т.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Сентябова А. В.

Все, что люди делают, во что верят, и все виды деятельности, которые важны для них, составляют культуру, к которой они принадлежат.

Правила поведения играют важную роль в формировании ценностей, норм и социальных взаимодействий в обществе. Они служат отражением культуры, истории и традиций нации. Понимание и оценка различий в правилах поведения в разных культурах имеют решающее значение для эффективной межкультурной коммуникации и построения гармоничных отношений.

Данное исследование направлено на изучение и сравнение правил поведения, распространенных в Великобритании и Шри-Ланке, двух странах с

Репозиторий ГрГМУ

различными культурными традициями. Далее подробнее рассмотрим отдельные правила поведения, принятые в Великобритании и Шри-Ланке.

В Шри-Ланке считается уважительным понижать голос, разговаривая с кем-то, кого вы раньше не встречали. Кроме того, обращение к незнакомому человеку «брат», «сестра», «мать», «отец» рассматривается как знак уважения и считается нормой [1]. Вежливость высоко ценится как в ланкийской, так и в британской культуре. Использование форм вежливого обращения (например, *спасибо* и *пожалуйста*) считается необходимым в повседневном общении и в Великобритании, и в Шри-Ланке.

В Шри-Ланке принято подавать гостям стакан воды перед ужином [1]. Данный жест – способ пригласить гостей к накрытому столу. Хозяйка, например, мать семейства, затем угощает всех собравшихся за обеденным столом едой. Это традиционный способ проявления гостеприимства и уважения к гостям в культуре Шри-Ланки. В Шри-Ланке есть руками – обычное дело, особенно если речь идет о традиционных блюдах. В Великобритании в ресторанах считается вежливым подождать, пока тот, кто пригласил гостей, не приступит к еде, а затем наступает черед гостей [2]. Кроме того, принято есть с закрытым ртом и время от времени промакивать рот салфеткой. Также принято обязательно благодарить, когда предлагают что-то за столом.

Что касается приветствий, жители Шри-Ланки приветствуют друг друга теплой улыбкой и рукопожатием. К представителям старшего поколения и людям, занимающим авторитетные посты, принято обращаться с уважением, используя такие формы обращения, как «сэр» или «мадам». Также принято желать долгой жизни (синг. ආයුබෝවන් āyubōvan) в случае более официального приветствия [1]. В Великобритании приветствуют друг друга кивком головы, реже – рукопожатием. В более официальной обстановке, уместно использовать фразы: «Доброе утро!», «Добрый день!» или «Добрый вечер!» в зависимости от времени суток [2].

При посещении религиозных объектов или официальных мероприятий жители Шри-Ланки, как правило, одеваются скромно. При входе в религиозные места желательно прикрывать плечи и ноги. Женщины обычно надевают традиционное сари, представляющее собой длинный кусок ткани, элегантно обтягивающий тело. Его принято надевать по особым случаям и на культурные мероприятия. Национальная одежда для мужчин называется саронг, она состоит из длинного куска ткани, обернутого вокруг талии и нижней части тела. Однако в настоящее время допускается, когда мужчины в Шри-Ланке в рубашках и брюках с блейзером на официальных мероприятиях.

Дресс-код в Великобритании может варьироваться в зависимости от случая и местоположения. Для официальных мероприятий или деловых встреч мужчины обычно надевают костюмы с рубашкой и галстуком, в то время как женщины надевают вечерние платья, юбки или брючные костюмы. Элегантный повседневный дресс-код часто встречается в офисах и на светских мероприятиях. Мужчины могут носить брюки с рубашкой с воротником-стойкой или свитером, в то время как женщины могут носить платья, юбки или брюки с блузкой или красивым топом [2].

Репозиторий ГрГМУ

У жителей Шри-Ланки развита культура уважения и почитания старших. В Шри-Ланке важно проявлять почтение и вежливо разговаривать с пожилыми людьми [1]. Также жители Шри-Ланки ценят личное пространство и неприкосновенность частной жизни. Важно внимательно относиться к своему окружению и избегать громкого или вызывающего поведения в общественных местах. Кроме того, считается неуважительным указывать своими ногами на кого-то или дотрагиваться до чьей-либо головы. В Великобритании в общении люди сдержанны и безэмоциональны, беседы сводятся к обсуждению погоды, новостей и малозначимых вещей. Не принято проходить без очереди [2].

Таким образом, несмотря на множество схожих черт в этикете обеих стран, имеется и определенное количество различий, основанных на разнице культур, традиций и обычаев.

Литература:

1. Scroope, C. Sri Lankan Etiquette [Electronic resource] / C. Scroope. – Mode of access: https://culturalatlas.sbs.com.au/sri-lankan-culture/sri-lankan-culture-etiquette. – Date of access: 11.10.2023.

2. Kurbanova, F. Peculiar Features of English and Uzbek Speech Etiquette / F. Kurbanova // Academic research in educational sciences. – 2021. – № 4. – P. 1850–1855.

АНАТОМИЯ КАК УЧЕБНАЯ ДИСЦИПЛИНА ГЛАЗАМИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Виджекун В. М. Р. С., Ануттара А. М. К. С.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Зданович Е. С.

Анатомия человека является фундаментальной дисциплиной для подготовки специалистов медицинского профиля. Целью исследования было выявление отношения студентов Гродненского государственного медицинского университета к данной дисциплине в части распределения собственного времени, отводимого на изучение анатомии, и ресурсов, используемых для ее изучения. В октябре 2023 года с помощью гугл-формы был проведен опрос 50 иностранных студентов Гродненского государственного медицинского университета. Все опрошенные студенты из Шри-Ланки. Респондентам было предложено ответить на три вопроса: «Насколько для вас сложна анатомия?», «Сколько времени вы выделяете на изучение анатомии в неделю?» и «Какие источники вы используете для изучения анатомии?».

Анатомия как дисциплина изучает строение организмов и их частей [1]. Она является одним из базовых и главнейших предметов, изучаемых студентами-медиками во всем мире. Человеческое тело – это сложная структура, состоящая из множества органов, желез и т.д. Поэтому, изучать

Репозиторий ГрГМУ

человеческое тело труднее, чем кажется. Вот почему студенты-медики всегда жалуются на сложность изучения анатомии [2].

Отвечая на вопрос «Насколько сложна для вас анатомия?», респондентам было предложено оценить уровень сложности по шкале от 1 до 5, где 1 – легко, 5 – очень сложно. Ответы распределились следующим образом: 25 студентов (50%) оценили уровень сложности как 3; 6% – 1; 8% – 2; 24% – 4; 12% – 5.

Оценивая время, которое выделяется на изучение анатомии в неделю, респондентам было предложено выбрать из следующих вариантов: 1 – < 1 часа, 2 – 1-3 часа, 3 – 3-6 часов и 4 – >6 часов. Большинство студентов (54%) проголосовали за вариант 3 (3-6 часов в неделю). Около 24% студентов выделяют на изучение анатомии более 6 часов в неделю. 4% опрошенных выделяют менее 1 часа в неделю, а 18% – 1-3 часа в неделю.

Наш последний вопрос касался учебных материалов для изучения анатомии, и мы предложили несколько вариантов на выбор: учебник, атлас анатомии, видеоролики из Интернета (YouTube), лекционные материалы и групповое обсуждение. Самыми популярными источниками являются учебник и видеоролики в Интернете (YouTube) – 47 и 48 человек из 50 соответственно. Наименее популярным источником является лекционный материал, за этот вариант проголосовали 4 студента. Анатомический атлас также пользуется популярностью, среди общего количества студентов 29 человек выбрали этот вариант. Групповая дискуссия оказалась не очень популярна среди студентов, 14 человек выбрали ее в качестве возможного варианта.

Таким образом, по результатам нашего опроса мы можем сделать вывод, что для большинства студентов анатомия является довольно сложным предметом, и им приходится выделять значительное количество времени для эффективного изучения анатомии. Также, мы можем сделать вывод, что для эффективного изучения анатомии хорошими источниками служат не только учебник, но и анатомический атлас, и видеоролики из Интернета (YouTube).

Литература**:**

1. Британская энциклопедия «Анатомия» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.britannica.com/science/anatomy. – Дата доступа: 17.09.2023.

2. Узуэгбунем, Т. «Сложна ли анатомия и физиология человека?» [Электронный ресурс] / Т. Узуэгбунем. – Режим доступа: https://nursemoneytalk.com/blog/is-human-anatomy-and-physiology-hard. – Дата доступа: 17.09.2023.

Репозиторий ГрГМУ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ POWER BI В СФЕРЕ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

Ворожейкина С. Р.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – Субботина М. В.

Использование информационных технологий превалирует сейчас во всех сферах общественной жизни, в том числе и в здравоохранении. Одним из самых мощных инструментов в этой области является приложение Power BI, разработанное компанией Microsoft. В данной работе будет освящен вопрос: как использовать приложение Power Bi в здравоохранении и как это может упростить и ускорить общественную жизнь.

Power BI – это программный инструмент для бизнес-аналитики, который позволяет собирать, анализировать и визуализировать большие объемы данных. Он позволяет создавать интерактивные дашборды, отчеты и настраиваемые приложения, которые помогают принимать эффективные решения на основе данных.

Уникальные возможности Power BI.

1. Визуализация данных. Power BI предоставляет широкий набор инструментов для создания красочных и понятных графиков и диаграмм. Это позволяет легко анализировать и интерпретировать данные, что особенно важно для сферы здравоохранения.

2. Высокая степень настраиваемости. Power BI позволяет пользователям создавать настраиваемые отчеты и дашборды, а также делиться ими с другими пользователями. Это особенно полезно в сфере здравоохранения, где многие заинтересованные стороны, такие как врачи, администраторы и аналитики, могут использовать и анализировать данные в соответствии со своими потребностями.

3. Интеграция с другими приложениями. Power BI может легко интегрироваться с другими приложениями, такими как Excel, SharePoint и Dynamics 365. Это позволяет эффективно использовать существующие данные и максимизировать их потенциал.

Применение Power Bi в сфере здравоохранения.

1. Анализ пациентов. Power BI может использоваться для анализа данных пациентов, включая демографическую информацию, историю болезни, результаты лабораторных исследований и т. д. Это позволяет лечащим врачам делать более точные диагнозы и принимать лучшие решения для лечения пациентов.

2. Мониторинг эффективности лечения. Power BI позволяет анализировать данные об эффективности различных лечебных методов, лекарственных препаратов и процедур. Это позволяет оптимизировать лечение и улучшить результаты для пациентов.

Репозиторий ГрГМУ

3. Управление ресурсами. Power BI может использоваться для анализа данных о занятости ресурсов, включая количество и статус доступных койками, расписание персонала и запасы медицинского оборудования. Это позволяет эффективно управлять ресурсами и обеспечить высокое качество обслуживания пациентов.

4. Анализ трендов. Power BI может использоваться для анализа трендов в сфере здравоохранения, таких как распространение определенных заболеваний или изменение структуры пациентов. Это помогает формировать стратегии профилактики и лечения.

Многие медицинские компании используют приложение Power BI для анализа и визуализации своих данных. Вот которые из них:

1. Pfizer. Pfizer использует Power BI для мониторинга и анализа данных о клинических испытаниях, эффективности лекарств и общих трендах в отрасли. Они используют функциональность Power BI для создания интерактивных отчетов и панелей управления.

2. Novartis. Novartis использует Power BI для анализа данных своих производственных операций, включая мониторинг запасов и производительности производства. Они также используют Power BI для прогнозирования спроса на свои продукты и оптимизации своей цепи поставок.

3. Johnson & Johnson. Johnson & Johnson использует Power BI для анализа данных о продажах, доходности и клиентской обратной связи. Они также используют Power BI для мониторинга эффективности своих маркетинговых кампаний и разработки стратегий продаж.

4. Merck. Merck использует Power BI для визуализации данных о своих исследовательских проектах и клинических испытаниях. Они используют функциональность Power BI для отслеживания прогресса исследований и анализа результатов.

5. Roche. Roche использует Power BI для анализа данных о своих лекарственных препаратах, включая данные о клинических испытаниях, эффективности и пациентах. Они также используют Power BI для контроля качества и оптимизации процессов производства.

Это только некоторые примеры медицинских компаний, которые используют Power BI. Они используют приложение для различных аналитических задач, включая мониторинг производственных операций, анализ клинических данных, управление исследовательскими проектами и прогнозирование спроса на лекарства.

Таким образом, использование приложения Power BI в сфере здравоохранения предоставляет множество возможностей для улучшения качества медицинского обслуживания и принятия эффективных решений на основе данных. При помощи Power BI можно анализировать данные пациентов, мониторить эффективность лечения, управлять ресурсами и анализировать тренды. Это делает Power BI незаменимым инструментом для современной медицины.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Анализ данных в Microsoft Power BI. Инструменты, возможности, как использовать, кому подойдёт [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://practicum.yandex.ru/blog/kak-nachat-rabotat-s-power-bi/. – Дата доступа: 12.10.2023.

ПРОБЛЕМА АДАПТАЦИИ К ЖИЗНИ В БЕЛАРУСИ ГЛАЗАМИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Галлаге Г. Н., Хасара Д. О.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Зданович Е. С.

Актуальность проблемы адаптации иностранных студентов к жизни и учебе в Республике Беларусь связана с целью их обучения. Успешная и быстрая адаптация к новым социокультурным условиям способствует быстрому включению студентов в образовательный процесс и преодолению ряда трудностей: разного рода психологических, социальных, нравственных, религиозных барьеров, освоение новых видов и способов деятельности, форм поведения и др. [1].

Целью исследования было выявление наиболее распространенных проблем, с которыми сталкиваются иностранные студенты при адаптации к новым условиям проживания и обучения в Беларуси, а также способов решения таких проблем. Для проведения исследования был использован метод опроса с помощью гугл-формы. В опросе приняли участие 50 студентов из разных стран, которые учатся на 1-5 курсах Гродненского государственного медицинского университета: 1 курс – 1 студент, 2 курс – 28 студентов, 3 курс – 6 студентов, 4 курс – 8 студентов, 5 курс – 7 студентов. Национальный состав студентов: Колумбия и Индия – по 1 студенту и 48 студентов из Шри-Ланки.

Респондентам было предложено указать страну происхождения и год обучения, оценить (да/нет), адаптировались ли они к новым социокультурным условиям в Беларуси, перечислить проблемы адаптации, с которыми они столкнулись, а также ответить на вопрос, кто помог им в адаптации.

Согласно ответам студентов на вопросы анкеты 4 % студентов считают, что они еще не адаптировались к новым социокультурным условиям, в то время как 96 % студентов считают, что уже адаптировались.

Рассматривая данные опроса в разрезе проблем адаптации, отметим, что самый высокий процент (98 %) – это студенты с проблемой языкового барьера, в то время как наименьший процент студентов сталкивался с проблемой «ладить с новой группой и соседями по комнате». 88 % студентов сталкивались с проблемой адаптации к белорусскому климату, они отмечали трудности привыкания к меняющейся погоде. 88 % студентов указали проблему «скучать по семье», 68 % столкнулись с проблемой «большой учебной нагрузки», 52 % –

Репозиторий ГрГМУ

с проблемой «привыкания к жизни в общежитии или самостоятельной жизни», 42 % – с «продовольственными» проблемами, проблемами питания.

Поскольку большинство студентов ответили, что уже адаптировались к жизни и учебе в Беларуси, можно сделать вывод о наиболее эффективных способах преодоления адаптационных проблем. Так, на вопрос о людях, которые помогли им решить их проблемы, большинство респондентов (94 %) ответили, что получили помощь от друзей, а 4 % указали, что получили помощь каким-то другим способом. 86 % опрошенных получили помощь от семьи, 74 % – от старшекурсников, 10 % – от кураторов, а 12 % – от администрации университета.

По результатам исследования можно сделать следующие выводы:

– для большинства иностранных студентов процесс адаптации к новым социокультурным условиям проходит быстро и достаточно легко;

– наиболее сложным в адаптации к новым социокультурным условиям является преодоление языкового барьера, тогда как наиболее незначительной проблемой является проблема питания и привыкания новым продуктам;

– при адаптации к новым социокультурным условиям большинство иностранных студентов получили помощь от друзей, которые живут или жили в Беларуси.

Таким образом, многие иностранные студенты сталкиваются с различными проблемами в начале жизни в Беларуси, но со временем они адаптируются к новым условиям, используя для этого различные пути и способы решения своих проблем.

Литература:

1. Зданович, Е. С. Проблемы адаптации иностранных студентов к образовательно-культурной среде учреждений высшего образования Республики Беларусь / Е. С. Зданович // Актуальные проблемы организации учебного процесса и обучения иностранных граждан в высших учебных заведениях : сб. науч. ст. / редкол. : С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – С.70–73.

ВКЛАД СОТРУДНИКОВ НКВД В ЗАЩИТУ БРЕСТСКОЙ КРЕПОСТИ

Гулевич В. С.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. юрид. н., доцент Седельник В. В.

История нации – это подвиг народа. Одной из самых известных страниц белорусской национальной истории является героическая оборона Брестской крепости. Мало кому известно, что среди сотрудников, принимавших участие в

Репозиторий ГрГМУ

обороне Брестской крепости в июне 1941 года, были сотрудники Народного комиссариата внутренних дел (НКВД).

Мы поставили перед собой цель – выявить вклад сотрудников НКВД в защиту Беларуси от немецко-фашистских захватчиков, нападение которых было запланировано с рубежей Брестской крепости.

На территории Брестской крепости находилась тюрьма НКВД. В официальных документах она именовалась как общая тюрьма № 23, которая подразделялась на 1-й корпус (городская тюрьма Бреста) и 2-й корпус («Бригитки» – помещение бывшего монастыря на территории западной части Кобринского укрепления). Никто не предполагал вероломного нападения фашистских сил по этому направлению. По состоянию на 10 июня 1941 года в ней находились 680 заключенных – она была переполнена в два раза. Утром 22 июня 1941 года после предварительного артиллерийского обстрела немецкие штурмовые подразделения проникли в Брестскую крепость и начали действия по захвату данного объекта обороны. Корпус тюрьмы «Бригитки» был захвачен разведывательным батальоном 45-й пехотной дивизии вермахта.

Среди защитников Брестской крепости были сотрудники НКВД. Многие их них погибли. Иные были взяты в плен и вскоре умерли от болезней и истощения на лагерных работах. Среди них Усов Иван Андреевич, гранатометчик 2-й конвойной роты 132-го отдельного батальона конвойных войск НКВД СССР 42-й отдельной бригады конвойных войск НКВД СССР. 24 июня 1941 года он попал в плен в ходе боёв по обороне Брестской крепости [1]. В плену был учтён как военнослужащий 2-й роты 132-го стрелкового полка Красной Армии. С сентября 1941 года был в составе рабочей команды № 24 на лагерных работах. И. Усов умер 21 января 1942 года от истощения и болезней в шталаге-8Е. Его фамилия «выбита на скрижалях воинского мемориала, расположенного в Брестской крепости, но как погибшего в июне 1941 года при героической обороне Брестской крепости. Был увековечен в Книге Памяти Костромской области, но как пропавший без вести в 1941 году, а не умерший 21 января 1942 года в немецко-фашистском плену» [2].

Юдин Михаил Иванович, шофёр автотранспортного взвода 132-го отдельного батальона конвойных войск НКВД СССР 42-й отдельной бригады конвойных войск НКВД СССР, «участник обороны Брестской крепости, узник нацистских лагерей, красноармеец. Согласно лагерной персональной карте советского военнопленного, 24 июня 1941 года попал в плен в ходе боёв по обороне Брестской крепости» [2]. В плену «своей принадлежности к войскам НКВД СССР не скрывал, что было чревато расстрелом на месте» [1]. Первоначально содержался в пересыльно-сортировочном лагере дулаг-1К в восточно-прусском городе Хохентштайне. В августе 1941 года был узником лагеря шталаг-20Ц в городе Торн. С 13 октября 1941 года был в составе рабочей команды № 45 лагерных работ в немецком населённом пункте Линдштадт [2]. Умер 6 февраля 1942 года от истощения и болезней.

Зайцев Аркадий Фёдорович, военнослужащий 132-го отдельного батальона конвойных войск 42-й отдельной бригады конвойных войск НКВД СССР. 1 июля 1941 года попал в плен возле белорусского населённого пункта

Репозиторий ГрГМУ

Лесное [3]. 22 сентября по 8 ноября 1941 года находился на лагерных работах в составе 3-й команды 108-го сельскохозяйственного рабочего строительного батальона в местечке Лобниг (Германия). Умер от болезни 10 мая 1942 года в госпитале для военнопленных. 23 июля 1946 года «на основании материалов подворового опроса, представленных Гороховецким районным военным комиссариатом Владимирской области за № 421 от 20 июля 1946 года, был официально учтён оборонным ведомством как условно пропавший без вести в сентябре 1941 года» [1]. Увековечен в «Книге Памяти Владимирской области, как погибший в бою в июне 1941 года и похороненный в Бресте» [1].

Таким образом, в обороне Брестской крепости, наряду с пограничными подразделениями, принимали активное участие сотрудники Народного комиссариата внутренних дел. Имена многих из них забыты и намеренно стерты из истории, хотя они проявили наивысшую стойкость и не сложили оружие перед лицом неожиданного нападения врага. Они стояли за каждый сантиметр земли первого пролетарского государства и отдали свои жизни во имя великой цели – защиты своей Родины.

Литература:

1. Брестская крепость: 132-й отдельный батальон НКВД [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://molodostivivat.ru/puteshestvie-v-istoriyu/132-j-otdelnyj-batalon-nkvd.html/ – Дата доступа: 10.08.2013.
2. «На Бригитках»: история тюрьмы в Брестской крепости [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://mediabrest.by/articles/gitkah-istoriya-tyurmy-v-brestskoy-kreposti. – Дата доступа: 08.08.2013.
3. История НКВД Белорусской ССР [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://gomelhistory.tilda.ws/ii-history-nkvd. – Дата доступа: 10.08.2023.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ НКВД НА ТЕРРИТОРИИ БССР

Гулевич В. С.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. юрид. н., доцент Седельник В. В.

Неотъемлемую часть белорусской национальной культуры составляет ее историческое прошлое, которое непосредственно создавалось деятельностью ряда государственных органов. Они функционировали на территории современной Беларуси в различные исторические периоды. Одним из ключевых органов был Народный комиссариат внутренних дел (НКВД), который играл определяющую роль как в становлении белорусский государственности, так и в формировании национальной идентичности белорусской нации через внедрение программ по ликвидации и повышению уровня образованности населения. Кроме того, велась работа по популяризации белорусского языка,

Репозиторий ГрГМУ

культуры и литературы. Однако, первостепенной задачей органов НКВД являлось раскрытие различных антигосударственных преступлений и намерений, защита Советского государства от террористических нападений, внутренних и внешних угроз.

Цель данной статьи – выявить роль выдающихся деятелей НКВД в борьбе с контрреволюционными элементами на территории БССР.

Для раскрытия и проведения многочисленных операций НКВД требовалось большое количество преданных своему государству и своему делу сотрудников, которые вошли в историю как Белорусского государства, так и всего СССР. Среди них – Яков Агранов. Многие страницы жизни Агранова связаны с Беларусью. Так, в 1917 году Агранов был секретарем Полесского областного комитета Российской социал-демократической рабочей партии большевиков РСДРП(б) и принял активное участие в подготовке и проведении большевистской революции на территории Беларуси. В апреле 1917 года «на организационном собрании большевиков в Гомеле был избран представителем Полесского комитета РСДРП(б) на VII (Апрельскую) конференцию и VI съезд РСДРП(б). Агранов являлся активным участником ликвидации «Ставки Верховного Главнокомандующего в Могилеве» [1]. В 1920 году в качестве заместителя начальника Управления Особых отделов ВЧК во главе спецгрупп прибыл на Западный фронт и продолжил свою деятельность уже за границей белорусского государства» [1].

Многие страницы жизни и деятельности знаменитого Николая Ежова связаны с Беларусью. Считается, что именно он готовил солдатское восстание на Западном фронте. С ноября 1917 по январь 1918 г. – комиссар станции Витебск. В ноябре 1917 г. возглавлял красногвардейский отряд в Витебске [2].

Григорий Рапопорт в 1929 г. получил назначение на пост председателя Государственного Политического Управления (ГПУ) БССР – представителя ОГПУ при СНК СССР по Белорусскому военному округу и начальника Особого отдела (контрразведки) БВО [1]. 23 октября 1930 г. на пленуме Центрального Комитета Коммунистической Партии Белоруссии Г. Рапопорт выступил с докладом о раскрытии в БССР подпольной контрреволюционной организации под названием «Саюз вызвалення Беларуси» («СВБ»). В своем выступлении Г. Рапопорт описал методы и средства, используемые контрреволюционными элементами для создания «СВБ», раскрыл его организационную структуру, стратегические установки и тактику по захвату учреждений науки, подрыву образования и культуры данной террористической организацией. В марте-апреле 1931 г. 86 человек, привлеченных в ответственности по данному делу, были приговорены к разным срокам высылки за пределы Белорусской Советской Социалистической Республики [1].

Станислав Реденс с марта по август 1931 г. был представителем ОГПУ при СНК СССР по Белорусскому военному округу и председателем ГПУ БССР.

В мае 1931 г. С. Реденс и иные сотрудники ГПУ раскрыли вредительскую организацию, которая имела название – «Белорусский филиал Трудовой крестьянской партии» [2]. Через месяц сотрудники ГПУ Белоруссии во главе со Станиславом Реденсом раскрыли еще одну организацию – «Белорусский

Репозиторий ГрГМУ

филиал меньшевиков». Ее лидерами являлись: член президиума Государственного плана БССР, доцент Белорусского Государственного Университета (БГУ) А. Шейнин, доцент БГУ И. Герцик, врач И. Рубенчик и др.

22 ноября 1938 г. Станислав Реденс был арестован как «польский шпион и активный участник контрреволюционной заговорщической организации в органах НКВД» [2]. 21 января 1940 г. Военной коллегией Верховного суда СССР он был приговорен к высшей мере наказания – расстрелу.

Израиль Леплевский родился в Брест-Литовске в 1896 г. С декабря 1934 по ноябрь 1936 гг. И. Леплевский работал наркомом внутренних дел БССР. Именно он был одним из «руководителей следствия по делу маршала М. Тухачевского» [3, с. 315]. 26 апреля 1938 г. Леплевский был арестован, а 28 июля того же года за участие в «антисоветской организации правых» приговорен Военной коллегией Верховного суда СССР к высшей мере наказания. Приговор был приведен в исполнение в тот же день [3, с. 326].

Таким образом, многие известные сотрудники органов Народного комиссариата внутренних дел, которые занимали высшие должности в органах НКВД СССР, действовали на территории БССР. Главным образом, их деятельность заключалась в борьбе с контрреволюционными элементами.

Литература:

1. Заметки о политике и о жизни. Руководители карательных органов СССР и Беларуси [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://anton55555.wordpress.com /2011/09/17/руководители карательных-органов-сс/. – Дата доступа: 08.05.2023.
2. Петров, Н. Сталинский питомец – Николай Ежов / Н. Петров, М. Янсен. – М. : РОССПЭН, 2009. – 447 с.
3. Парнов, Е. Заговор против маршалов / Е. Парнов. – М. : Политиздат, 1991. – 574 с.

ВКЛАД НКВД В СТАНОВЛЕНИЕ БЕЛОРУССКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОСТИ

Гулевич В. С.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. юрид. н., доцент Седельник В. В.

Цель данной статьи – выявить основные этапы функционирования органов НКВД на территории БССР в период становления белорусской государственности.

Народный комиссариат внутренних дел – государственный орган, призванный осуществлять правосудие, борьбу с контрреволюцией, террористическими атаками и саботажем на территории ССРБ. Первое название данного органа – Чрезвычайная комиссия по борьбе с контрреволюцией и саботажем (ЧК). Данная комиссия была создана 7 декабря 1917 года. Первым

Репозиторий ГрГМУ

руководителем являлся Феликс Дзержинский. Вскоре после достижения побед на внутреннем фронте ЧК была официально упразднена, а полномочия отошли к Народному комиссариату внутренних дел.

В 1919-1920 гг. молодую Советскую Республику Белоруссию постигли опасности в лице «гражданской войны, интервенции, оккупации Минска и большей части Белоруссии польскими войсками. На оккупированных польскими войсками территориях деятельность НКВД была приостановлена» [1]. Она возобновилась после освобождения белорусских территорий Красной Армией и объявления в июле 1920 года в Декларации о независимости ССРБ.

После разгрома большей части контрреволюционных сил на территории страны основными задачами НКВД ССРБ стали организация и восстановление работы местных Советов рабочих, солдатских и крестьянских депутатов, их исполнительных комитетов, борьба с бандитизмом и уголовной преступностью.

Наиболее крупные реформы в НКВД ССРБ последовали в 1922 году. Переход к мирному строительству и новой экономической политике (НЭП) требовал изменения деятельности органов внутренних дел, приспособление их к новым, изменяющимся условиям. После успешного окончания Гражданской войны необходимость в «специальном органе, имевшем, чрезвычайные права и полномочия отпала, и ЧК была упразднена Постановлением о ликвидации ВЧК и образовании Государственно-политического управления (ГПУ) при НКВД РСФСР от 6 февраля 1922 г.» [2, с. 121].

В Белоруссии ГПУ было образовано при Центральном Исполнительном Комитете ССРБ. 31 января 1924 года была принята первая конституция СССР и утверждены новые нормативные акты, касающиеся правоохранительных органов. ОГПУ получило статус «самостоятельной общесоюзной структуры при СНК СССР с представительствами в республиках. При этом общесоюзное НКВД создано не было. Наркоматы внутренних дел получили статус республиканских органов» [1].

НКВД БССР в 1924 году возглавил Д.С. Чернушевич. В это время в республике проходили административно-территориальные изменения, а следовательно, необходимо было модернизировать структуру НКВД.

В марте 1924 года произошло первое укрупнение Советской Белоруссии – в ее состав вошли ряд уездов Витебской, Смоленской и Гомельской губерний и территория республики увеличилась до 110,5 тыс. кв. километров с населением в 4,2 млн. человек. В результате второго укрупнения Белорусской ССР в 1926 году в состав республики вошли «Речицкий и Гомельский округа. Наркомом внутренних дел в 1926 году был назначен А.И. Сташевский и наркомат подвергся частичной реорганизации. В мае 1927 года Управление милиции и уголовного розыска БССР было переименовано в Административное управление НКВД БССР, начальник которого одновременно являлся и начальником Управления милиции и уголовного розыска, он же по должности являлся заместителем Наркома внутренних дел БССР» [1].

22 декабря 1930 года постановлением ЦИК и СНК БССР был ликвидирован Народный Комиссариат Внутренних Дел БССР. Постановлением

Репозиторий ГрГУ

от 1 января 1931 года утверждались следующие решения о передаче его функций: для управления коммунальным хозяйством, непромышленным строительством и пожарным делом организовать соответствующее управление при СНК БССР; для руководства милицией и уголовным розыском республики при СНК БССР создать Управление Милиции и Уголовного Розыска; передать Организационному отделу Президиума ЦИК БССР вопросы советского строительства (административное устройство, наблюдение за деятельностью советского аппарата, учет лиц, лишенных избирательного права и т.д.). Постановлением затрагивались вопросы приема в гражданство, записи актов гражданского состояния и иные вопросы. Одновременно ЦИК и СНК СССР приняли постановление «О руководстве органами ОГПУ деятельностью милиции и уголовного розыска» [3].

Таким образом, главными задачами НКВД ССРБ стали обеспечение функционирования местных Советов, исполнительных комитетов, борьба с бандитизмом и уголовной преступностью.

Литература:

1. История НКВД Белорусской ССР [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://gomelhistory.tilda.ws/ii-history-nkvd. – Дата доступа: 10.05.2023.

2. Плотников, И. Колчак. Жизнь и деятельность / И. Плотников. – Ростов/Д: Феникс, 1998. – 320 с.

3. Комитет государственной безопасности Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://kgb.by/special/ru/istoriya-sozdaniya-ru/. – Дата доступа: 10.05.2023.

РАЦИОНАЛЬНОЕ ПИТАНИЕ КАК КОМПОНЕНТ ЗДОРОВОГО ОБРАЗА ЖИЗНИ В ШРИ-ЛАНКЕ

Джатунга У. С.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Окуневич Ю. А.

Рациональное (сбалансированное, здоровое) питание является ключевым компонентом здорового образа жизни, поскольку способствует нормальному развитию и функционированию организма, а также позволяет сохранить здоровье.

В настоящее время во всем мире проблема улучшения качества питания приобрела особую актуальность. Это связано с тем, что несбалансированное питание негативно влияет на человеческий организм и выступает фактором риска для развития неинфекционных заболеваний (НИЗ), таких как сахарный диабет, онкологические и сердечно-сосудистые болезни.

Репозиторий ГрГМУ

В последние десятилетия модели питания во многих странах существенно изменились. Проблема продовольственной безопасности переросла в глобальный продовольственный кризис. С высокой долей вероятности можно утверждать, что эти трансформации оказали существенное влияние на пищевые привычки населения разных стран мира, в том числе Шри-Ланки. Согласно последним данным [1], рацион питания современных ланкийцев не является сбалансированным. В настоящее время в нем наблюдается отчетливая тенденция к переходу от традиционного потребления зерновых к переработанным продуктам и продуктам быстрого приготовления. Негативным итогом этих изменений стало увеличение количества случаев НИЗ. Результаты опроса Всемирного банка свидетельствуют о том, что доля взрослого населения Шри-Ланки, находящегося в группе риска по НИЗ, довольно высока. В частности, более 70% людей не употребляют рекомендованные ВОЗ 400 г фруктов и овощей в день, а около 30% жителей регулярно употребляют большое количество переработанных продуктов и продуктов быстрого приготовления, что ведет к росту числа случаев ожирения [1]. По состоянию на 2019 г. избыточным весом страдали 34% женщин и 25% мужчин Шри-Ланки [2]. Обусловленные неправильным питанием НИЗ в 2016 г. явились причиной смертности 118700 человек, что составило 83% от общего числа смертей, из них 34% приходилось на сердечно-сосудистые заболевания, 14% – на рак, 9% – на диабет [3].

Состав рационального питания зависит от многих факторов. На него влияют индивидуальные особенности организма (возраст, пол, образ жизни и уровень физической активности), социально-культурная среда, традиции и привычки питания; имеющиеся в наличии местные продукты [4]. Но базовые принципы здорового питания неизменны. Они заключаются в следующем: употребление достаточного количества фруктов и овощей, ограничение употребления сахара (5-10% от общей потребляемой энергии), соли (менее 5 г в день), жиров (не более 30% от общей потребляемой энергии, предпочтение отдавать ненасыщенным). Рекомендуется снизить потребление насыщенных жиров и трансжиров.

Базовые принципы здорового питания для жителей Шри-Ланки закреплены в Рекомендациях по правильному питанию [5], контроль за которыми осуществляют Отдел по вопросам питания Министерства Здравоохранения при технической и финансовой поддержке Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций совместно с Обществом по вопросам питания Шри-Ланки. Цель данных рекомендаций заключается в информировании населения о важности здорового питания и внедрении его принципов в жизнь современных ланкийцев. Очевидно, что для достижения такой цели необходимо тесное взаимодействие всех государственных органов и отраслей деятельности.

В основе рекомендаций лежит принцип разделения рациона на 5 частей. 4/5 занимают фрукты и овощи; крупы и крахмалосодержащие продукты; рыба, яйца и нежирное мясо; бобовые. 1/5 – сахаросодержащие продукты (печенье, пирожные, сладкие напитки и др.). Один прием пищи должен выглядеть

Репозиторий ГрГМУ

следующим образом: тарелка делится на 2 равные части, одна из которой заполняется крупами и крахмалосодержащими культурами (рис, ямс и др.), а другая – овощами и зеленью (2/3) и белковыми продуктами (1/3; соотношение растительного белка к животному должно составлять 2:1 от общего количества). Также рекомендуется ограничить употребление соли, соблюдать достаточный питьевой режим. Важно помнить о кратности приема пищи (4-5 раз в день), а также о грамотном распределении общей калорийности суточного рациона.

К сожалению, принципы здорового питания еще недостаточно распространены среди населения Шри-Ланки. Поэтому важной задачей правительства, государственного и частного сектора на сегодняшний день является формирование здоровой продовольственной среды, что позволит людям соблюдать принципы здорового питания.

Литература:

1. An appetite for health: regulating Sri Lanka's food environments to fight NCDs [Electronic resource] // Talking economics. – Mode of access: https://www.ips.lk/talkingeconomics/2021/02/01/an-appetite-for-health-regulating-sri-lankas-food-environments-to-fight-ncds. – Date of access: 10.10.2023.

2. Annual report 2019 [Electronic resource] // NCD training platform of the Ministry of Health – Sri Lanka. – Mode of access: https://ncdlearn.health.gov.lk/pluginfile.php/197/mod_resource/content/7/Annaul%20Report%202019.pdf. – Date of access: 10.10.2023.

3. World Health Organization – Noncommunicable Diseases (NCD) Country Profiles : Sri-Lanka [Electronic resource] // World Health Organization. – Mode of access: https://cdn.who.int/media/docs/default-source/country-profiles/ncds/lka_en.pdf?sfvrsn=85acf019_33&download=true. – Date of access: 10.10.2023.

4. Здоровое питание [Электронные ресурс] // Всемирная организация здравоохранения. – Режим доступа: https://www.who.int/ru/news-room/fact-sheets/detail/healthy-diet. – Дата доступа: 10.10.2023.

5. Food-based dietary guidelines – Sri Lanka [Electronic resource] // Food and Agriculture Organization of the United Nations. – Mode of access: https://www.fao.org/nutrition/education/food-dietary-guidelines/regions/countries/sri-lanka/en/. – Date of access: 11.10.2023.

КОРОЛЬ ДУТУГАМУНУ: ОБЪЕДИНЕНИЕ ШРИ-ЛАНКИ И «ЗОЛОТОЙ ВЕК» БУДДИЗМА

Диссанаяке Ч.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Флянтикова Е. В.

Король Дутугамуну был одним из величайших людей, правивших Шри-Ланкой с 161 по 137 год до нашей эры. Он известен тем, что первым объединил весь остров Шри-Ланка. Король Кавантисса и королева Вихарамахадеви были

Репозиторий ГрГМУ

его отцом и матерью. Они назвали своего новорожденного сына Гамини Абая, но позже отец дал ему имя Дуттагамини Абая [1]. Так почему же его называли дуттагамини («дутта» означает плохой человек)? Когда он был там ребенком, существовал ряд разногласий между ним и его отцом о правителе королевства Анурадхапура Эларе. Его отец в то время управлял северной частью Шри-Ланки. Он опасался нападения со стороны Элары, которой в то время управлял король Чола из Индии. Король Кавантисса понимал, что в случае нападения на Элару, король Чола может получить подкрепление в лице индийской армии. Именно за эту нерешительность и трусость Дутугамуну осуждал своего отца. Поэтому в качестве насмешки он отправил своему отцу комплект женской одежды как намек на отсутствие у него мужественности. Отец разгневался на сына и приказал арестовать его и доставить его к нему. Однако Дутугамуну узнал об этом и сбежал. Именно после этого случая он получил имя Дутугамуну, что значит «злой и непослушный».

На протяжении своих скитаний после того, как он был изгнан отцом, принц Дутугамуну получил много уроков. Например, когда он был голодным, одна женщина сжалилась над ним и угостила горячим рисом, то он так торопился, что обжог свои пальцы и рот. «Не ешь беспорядочно, а ешь с краев и полным ртом» – это считается военной тактикой, которой следовал король Дутугамуну. Войну за объединение Шри-Ланки король Дутугамуну решил начать с создания мощной армии. В книге Махавансайя, древнейшей исторической книге, в которой собраны все факты об истории Шри-Ланки, есть описание этой армии, которая называется «Десять воинов-гигантов» [2]. Считается, что эта армия состояла из десяти генералов, которые были сверхлюдьми: Нандимитра, Суранимала, Махасона, Готаимбара, Терапуттабхая, Велусумана, Махабарана, Канджадева, Пусадева и Лабия Васаба. Каждый из них обладал сверхспособностями. Существует целый ряд описаний этих сверхспособностей. Например, Велусумана мог пробежать милю за секунды, а Нандимитра – выкорчевывать гигантские деревья и собирать маленькие растения. Особое место занимает повествование о том, как король устраивал испытания воинам. Например, усмирить нападающего слона. С данным испытанием воин Нандимитры справился безо всяких усилий.

Вообще боевые слоны занимают важное место не только в испытаниях воинов, но и в армии в целом. Особенно много легенд посвящено Кандуле – боевому слону короля. Считается, что именно Кандула сломал нерушимые двери замка короля Элары, что привело к объединению Шри-Ланки.

Битва за объединение Шри-Ланки считается одной из величайших в истории страны. Ее также называют «священной битвой». Повествования об этой битве не только служат примерами мужества, но и сопряжены с большим количеством легенд, как и все правление короля Дутугамуну. Доблесть и храбрость короля Дутугамуну вызывала также много разговоров о том, что король обладает магическими способностями. Например, говорят, что во время сражений король превращал оружие своей армии в светящееся.

Чудесами наполнена не только военная деятельность короля, но и его жизнь, служение родине после победы. Король Дутугамуну построил

Репозиторий ГрГМУ

множество храмов и ступ, чем способствовал развитию культуры Шри-Ланки, а также «золотому веку» буддизма. Даже строительство храмов овеяно легендами. По легенде, после победы над королем Элары король Дутугамуну положил реликвии Будды и скипетр, который он воткнул в землю недалеко от берегов Тисса [2]. Однако позже никто не смог сдвинуть этот скипетр с места. Король вспомнил, что во время обеда он не пожертвовал часть своей похлебки. Поэтому в знак раскаяния он приказал построить на месте скипетра ступу Мирисаветия и монастырь. Храм Хенакадува был построен в месте, где, по легенде, король получил меч для войны с королем Эларой от божества. Поэтому название храма в переводе с сингальского значит «гром и меч».

Таким образом, король Дутугамуну является знаковой фигурой в истории Шри-Ланки как человек, сделавший много для объединения страны и народа, распространения и развития буддизма, внесший вклад культуру Шри-Ланки. Сейчас популярны не только легенды о Дутугамуну. О нем также снимаются фильмы: «Махараджа Джемуну».

Литература:

1. Король Дутугамуну – великий буддийский монарх из Анурадхапуры [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://nexttravelsrilanka.com/king-dutugemunu/. – Дата доступа: 23.09.2023.

2. Мирисаветия Дагоба [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://sinekvan.livejournal.com/411948.html. – Дата доступа: 04.10.2023.

РЕАЛИЗАЦИЯ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ПРИЛОЖЕНИЯ SHAREPOINT В СФЕРЕ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

Доброва А. А.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – к. соц. н., доцент Онзимба Л. Ж. Б.

С развитием информационных технологий, затрагивающих все сферы общественной жизни, важно упомянуть их применение в области медицины и сферы здравоохранения. В данной работе будет рассмотрено использование приложения SharePoint для обеспечения удобства в работе медиков с целью сокращения временных затрат на реализацию поставленных задач во время работы.

Основная информация о приложении SharePoint. SharePoint предлагает набор инструментов для организации информации, совместной работы и обмена данными. Приложение облегчает совместную работу и обмен информацией в предприятии. Пользователи могут создавать и редактировать документы одновременно, комментировать и обсуждать их, делиться файлами и уведомлениями, создавать задачи и проверять их выполнение. SharePoint

Репозиторий ГрГМУ

интегрируется с другими продуктами и сервисами Microsoft, такими как Office 365, Outlook, Teams, Power BI и др. Это позволяет более эффективно работать с данными и информацией, обмениваться информацией и реализовывать бизнес-процессы. В целом, SharePoint предоставляет мощный инструмент для совместной работы и управления информацией в предприятии. Он может быть использован в различных отраслях и предприятиях для повышения эффективности работы, оптимизации процессов и улучшения совместной работы.

SharePoint в медицине: новые возможности для улучшения качества медицинской помощи. Сегодняшняя медицина не может обойтись без современных технологий, которые помогают врачам и пациентам в решении многих задач. Одной из таких технологий является платформа Microsoft SharePoint, которая предлагает широкий спектр возможностей для медицинских учреждений и специалистов.

Основные возможности SharePoint для медицины:

– Управление документами. SharePoint позволяет организовать и хранить медицинские записи, результаты исследований, клинические руководства и другие документы. Врачи и пациенты могут легко получить доступ к необходимой информации.

– Обмен информацией. Платформа позволяет медицинским работникам обмениваться результатами исследований, клиническими рекомендациями, сообщениями и другими данными. Это значительно упрощает процесс общения между врачами и пациентами.

– Планирование ресурсов. SharePoint помогает медицинским учреждениям планировать и управлять своими ресурсами, включая оборудование, лекарства, медицинские принадлежности и многое другое.

– Обучение и образование. Платформа может быть использована для создания онлайн курсов и обучающих материалов для врачей и медсестер. Это помогает улучшить их навыки и знания, а также обеспечивает доступ к актуальной информации.

– Анализ данных. SharePoint позволяет собирать и анализировать различные данные, такие как информация о пациентах, результаты лечения и другие аспекты работы медицинского учреждения. Это помогает врачам принимать более обоснованные решения и улучшать качество медицинской помощи.

Подводя итоги, важно отметить необходимость рассматриваемого приложения и в социологии. SharePoint позволяет создавать онлайн-сообщества для специалистов в области медицины и социологии, где они могут обсуждать проблемы, делиться опытом и знаниями, а также налаживать сотрудничество. Это способствует развитию профессиональных связей и обмену знаниями между специалистами из разных стран и областей.

Таким образом, SharePoint является мощным инструментом для реализации возможностей в медицине и социологии и может быть использован для повышения эффективности работы, улучшения качества обслуживания

Репозиторий ГрГМУ

пациентов и проведения более точных и актуальных социологических исследований.

Литература:

1. Корпорация Майкрософт. Microsoft SharePoint 2010 Оценочное руководство для технических директоров и лиц, ответственных за принятие деловых решений [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://flowpoint.ru/sites/default/files/Microsoft_SharePoint_2010_RU.pdf. – Дата доступа: 14.10.2023.

ДОСТИЖЕНИЯ БЕЛОРУССКОГО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ В ОБЛАСТИ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ХОРОШЕГО ЗДОРОВЬЯ И БЛАГОПОЛУЧИЯ

Дорошук С. В.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. ист. н., доцент Сильванович С. А.

С конца 90-х гг. XX в. Республика Беларусь прилагала серьезные усилия для достижения поставленных в рамках устойчивого развития целей в области обеспечения хорошего здоровья и благополучия. Последовательность, настойчивость и ответственное отношение к делу дали хорошие результаты практически по всем направлениям, которые принимаются международным сообществом в качестве критериев оценки степени развития и успешности функционирования системы здравоохранения. В качестве таковых выступают показатели материнской и детской смертности, степень распространения ВИЧ/СПИД, туберкулеза, малярии, инфекционных и прочих заболеваний, доступность для населения медицинских услуг, лекарственных средств, вакцин, финансирование системы здравоохранения, создание санитарно-гигиенических условий, усилия по стимулированию здорового образа жизни, ожидаемая продолжительность жизни и здоровой жизни в частности [1, с. 20-21].

За период 2000–2019 гг. показатель материнской смертности в Беларуси уменьшился в 21 раз: с 21 до 1 на 100 тыс. живорожденных.

Показатель младенческой смертности сократился с 4 случаев в 2010 г. до 3,2 – в 2017 г. и до 1 – в 2019 г. на 1000 живорождённых с учетом детей с массой тела при рождении от 500 граммов. По данному показателю Республика Беларусь находится на уровне развитых стран Европы, опережая Великобританию, Латвию, Польшу, Словакию, США.

За период 2011-2017 гг. в Республике Беларусь число вновь выявленных случаев инфицирования ВИЧ увеличилось в 2,2 раза (с 11,8 случаев до 26,0 случаев на 100 тысяч населения) за счет увеличения охвата и целенаправленного тестирования на ВИЧ. Охват антиретровирусным лечением за 2011-2017 гг. увеличился с 27,5 до 58,5% от количества людей, живущих с

Репозиторий ГрГМУ

ВИЧ в стране (числа пациентов с установленным диагнозом ВИЧ-инфекции). Заболеваемость ВИЧ-инфекцией в Республике Беларусь в 2021 г. составила 16 случаев на 100 тыс. населения. Несмотря на эпидемиологическую ситуацию, связанную с пандемией COVID-19, в стране по итогам 2021 г. 85,3% от оценочного числа людей, живущих с ВИЧ в Беларуси, были выявлены и знали о своем диагнозе; 85% из них получали антиретровирусное лечение; у 82,1% достигли неопределяемой вирусной нагрузки.

Значительные успехи были достигнуты по заболеваемости туберкулезом, уровень которой снизился почти в четыре раза: с 45,8 в 2010 г. до 12,6 случаев на 100 тыс. населения в 2021 г. По темпам снижения заболеваемости туберкулезом Беларусь опережала такие развитые европейские страны, как Финляндия, Венгрия, Хорватия, Австрия, Норвегия, Испания, Бельгия, Италия.

Что касается заболеваемости малярией, то с 2000 г. в республике она регистрировалась в единичных случаях, завозных или рецидивов ранее перенесенного острого заболевания, и не превышала 0,1 на 100 тыс. населения.

По показателю «базовая медицинская помощь» Беларусь в 2021 г. заняла 26-е место в рейтинге социального прогресса, составленном американской организацией Social Progress Imperative. Системой здравоохранения республики был обеспечен всеобщий доступ к безопасным, эффективным и качественным лекарственным средствам и вакцинам. Доля медицинских учреждений, постоянно располагающих набором основных необходимых и доступных лекарственных средств, составляла практически 100%.

За период с 2015 г. до 2021 г. в Беларуси были введены в эксплуатацию более 30 поликлиник и больниц. По уровню развития медицины наша страна в международном рейтинге занимает 59-ю позицию из 93 стран. Численность граждан Беларуси, размещенных в санаторно-курортных, оздоровительных организациях и других специализированных средствах размещения, в 2021 году составила 749,6 тыс. человек (темп роста к 2020 году – 135,2 процента). Ожидаемая продолжительность жизни населения в 2019 г. составила 74,5 года, мужчин – 69,3, женщин – 79,4, показатель продолжительности здоровой жизни составлял 65,2 года [2, с. 22-26].

Эффективность реализации намеченных мер по повышению уровня и качества медицинской помощи во многом предопределяется имеющимися финансовыми ресурсами. Государственные расходы на здравоохранение в Республике Беларусь в 2019 г. составили 4,2% от валового внутреннего продукта и в долевом отношении были самыми высокими среди стран СНГ[3, с. 27]. В 2023 г. расходы на здравоохранение составили 2,1 млрд руб.

В целом, наша страна находится на стадии постоянного поиска путей улучшения медицинского обеспечения. Дальнейшие векторы развития здравоохранения в Республике Беларусь включают повышение качества медицинской помощи, развитие звена оказания первой медицинской помощи, расширение медицинского страхования, акцент на профилактику и здоровый образ жизни, использование информационных технологий и цифровизацию, а также международное сотрудничество для обмена опытом и передовыми практиками.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Национальный доклад Республики Беларусь об осуществлении повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://sustainabledevelopment.un.org. – Дата доступа: 06.10.23.
2.Социальная сфера Республики Беларусь в цифрах [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.minfin.gov.by. – Дата доступа: 06.10.23.
3. Национальный обзор Республики Беларусь о выполнении Повестки дня в области устойчивого развития до 2030 года [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://hlpf.un.org/sites/default/files/vnrs/2022/VNR%202022%20Belarus%20Report.pdf. – Дата доступа: 09.10.2023.

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ НОВОЙ ПРИРОДЫ КАК СРЕДСТВО ПОЗНАНИЯ КУЛЬТУРНОГО КОДА НАЦИИ

Еремина И. А.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Рубцова Е. В.

Первоочередной целью изучения любого иностранного языка является коммуникация, способность понять чужую речь и выстроить диалог по законам лексики и грамматики языка собеседника, если иное не заявлено задачами узкой специализации (например, нужно обучить составлению нормативных правовых актов на французском языке); воспитание активного участника коммуникативного процесса, ориентированного на адекватные восприятие и передачу информации собеседнику с учётом понимания иностранных социальных норм, ценностей и эмпатии.

Объединяя различные исследования таких известных учёных и методистов, как А. Маслоу, Е.М. Шульмина, М. Хайдеггер, Л. Лиер, М. Брин, можно заключить, что аутентичность в рамках образования обладает следующими характеристиками: актуальностью используемого языкового материала, соответствием задачам обучения, литературным нормам изучаемого языка (за исключением просторечий, жаргона и т. д., обусловленных тематикой учебного занятия), практической значимостью (прагматика), индивидуализацией.

Методисты Е.С. Романичева и Г.В. Пранцова делают особый акцент на гибридизации: «слитость с письмом с одной стороны, с другой – текст может предстать перед читающим как страница кодекса и/или свитка; один и тот же текст может прочитываться с «бумаги» и/или с «экрана» и восприниматься «со слуха», и эти практики могут чередоваться» [1].

Следовательно, аутентичные тексты новой природы представляют собой материалы, отражающие национальные культурные явления, обычаи, ценности и тенденции в разных формах: мемы, медиапосты в интернете, музыка,

Репозиторий ГрГМУ

фильмы, LitRPG, графические романы, инфографика, подкасты и т. д. – и социокультурные процессы, помогают современным учащимся наиболее полно и облегчённо воспринимать чужую языковую картину мира, её бытовые особенности и фоновую лексику.

В качестве основных форм работы с аутентичными текстами новой природы можно рассматривать проектную деятельность, инфографику, образовательный квест, виртуальную экскурсию, электронную переписку, т. е. своего рода комплексные технологии, включающие в себя знакомство и анализ с текстами новой природы в живой языковой среде. Например, можно представить учащимся буктрейлер об известном им международном произведении художественной литературы и обсудить подачу материала как на родном, так и на изучаемом языках; показать и предложить ответить на вопросы по фрагменту современного комикса (или современного его перевода) и др.

Приведём пример игрового метода изучения английского языка. В качестве обобщающего урока в конце учебного года можно провести образовательный квест по теме «По следам Эркюля Пуаро». Весь урок проходит исключительно на английском языке, который учащиеся воспринимают с помощью разных каналов: слушают аудиозапись краткой характеристики всей детективной серии книг, данную самой Агатой Кристи в одном из интервью; смотрят в оригинале видеофрагмент из сериала «Пуаро Агаты Кристи» (1989-2013); читают эпизод из книги «Убийство в Восточном экспрессе» (или любой другой – на выбор учителя); воспроизводят диалоги и/или полилоги из книги и, например, предлагают современные варианты построения схожих диалогов либо переводят их. Сам квест содержит несколько ключевых этапов, пройдя которые, учащиеся расширят свой круг знаний о золотом фонде британской детективной культуры, проведут исторические параллели, обогатят свои активный и пассивный словарные запасы, будут практиковаться в коммуникации.

Работа учащихся с информацией с помощью разных каналов восприятия помогает обогатить их образовательный опыт и улучшить усвоение материала. Когда ученики имеют возможность подключить и зрительное, и слуховое, и кинестетическое восприятие, это способствует наиболее глубокому пониманию как изучаемого материала, так и культуры другого народа, облегчению запоминания, повышению мотивации, развитию разносторонних навыков, включая креативное мышление и способность решать нестандартные задачи.

Схожие формы работы с текстами новой природы можно применять и при организации обучения русскому языку как иностранному, сделав акцент на конкретных аутентичных текстах, передающих всё многообразие культурного кода русской нации. Так, можно представить учащимся статью об одном из аспектов культуры русского народа на веб-сайте, предложить обсудить фрагмент художественного фильма «Вызов» (2023) и др. Овладение идиоматикой позволяет лучше понимать тексты, а также облегчать общение с носителями языка в повседневной жизни. Кроме того, умение использовать идиомы делает речь более живой, выразительной и красочной [3].

Репозиторий ГрГМУ

Таким образом, аутентичные тексты новой природы как средство оптимизации современного образовательного процесса содействуют изучению актуального языкового материала другой нации, расширению активного словарного запаса, повышению мотивации учащихся, развитию их коммуникативных и аналитических навыков, обогащению представлений о языковой картине мира, организации межкультурного диалога.

Литература:

1. Романичева, Е. С. Современные читательские практики: обзор основных исследований как попытка классификации / Е. С. Романичева, Г. В. Пранцова // Литература в школе. – 2022. – № 1. – С. 92–104.

2. Рубцова, Е.В. Языковые знаковые средства освоения национальной культуры / Е. В. Рубцова, Н.В. Девдариани // Балтийский гуманитарный журнал. –2019. – Т.9, № 1 (26). – С. 53–55.

К ВОПРОСУ О СПЕЦИФИКЕ ИЗУЧЕНИЯ НАРЕЧИЙ В ШКОЛЕ

Жусип М. Ж.

Южно-Казахстанский государственный педагогический университет
г. Шымкент, Республика Казахстан
Научный руководитель – д. филол. н., профессор Дмитрюк Н. В.

Морфологическая система русского языка от древнейших рудиментарных языковых форм до нашего времени претерпела различные процессы упрощения и реконструирования системы словоизменения и словообразования. Современная система форм русского словоизменения и словообразования – это результат длительного исторического развития морфемики и морфологии. Многие правила в современном русском литературном языке объясняются лишь с учётом исторических процессов в развитии морфологического строя древнерусского языка.

Интересной в отношении происхождения частью речи является наречие. Главная особенность наречий в том, что значительная часть старых форм имен существительных и прилагательных сохранилась в языке в форме наречий: *ливмя, зря, вчерась, кроме, шагом, замуж, поделом, слева, заново, докрасна, на карачках* и др. По мнению Д.Н. Шмелева, «грамматические аномалии в языке – это почти всегда “осколки” каких-то былых закономерностей его системы» [1, с.3]. К грамматическим отступлениям, прежде всего, можно отнести наречия, правописание которых представляет значительную сложность при их изучении в школе. В этом случае исторический этимологический анализ структурно-семантических групп наречий способствует формированию орфографичесой бдительностии и предоставляет возможность понять закономерности связанных с наречием орфограмм.

С этой позиции примечательно мнение Ф. И. Буслаева: «Самый состав наречий свидетельствует о их древности в языке. Другие слова мы можем по

Репозиторий ГрГМУ

своей воле склонять и слагать с приставками. Наречия же просклонялись и сложились с приставками уже до нас, оставшись навсегда с неподвижными флексиями. Таким образом, не подлежа нашему произволу в изменении окончаний и в сложении, наречия сохранили народный, живой характер: почему многие из них и были устраняемы из речи книжной» [2, с. 151].

В современном обществе, как и во все времена, очень важна роль речевой культуры – навыков грамотного употребления слов и их написания. Но механически запоминать или заучивать определенный набор рекомендаций, грамматических или орфографических правил бесполезно: это вряд ли поможет овладеть навыками свободной грамотной русской речи, а, наоборот, может отрицательно повлиять на процесс осмысленного познания. С этой целью при изучении наречий в школе следует обратить внимание учащихся на необычность, некоторую архаичность некоторых форм наречий, заинтересовать своеобразием словообразовательных элементов – как и из чего образовались наречия, помочь осмыслить происходившие раньше и происходящие сейчас языковые процессы для более содержательного, глубокого и качественного получения прочных знаний об образовании наречий и навыков их правописания и употребления в речи. Соответственно, к изучению наречий нужно подойти с учетом анализа их исторического происхождения, в силу того что «современная русская система форм словоизменения как плод длительного исторического развития не может быть объяснена только с точки зрения современных словообразовательных законов» [3, с. 246].

В период педагогической практики мы столкнулись с трудностями, которые испытывали учащиеся при изучении адвербиальных частиц, соотносительных с именами существительными. Данные формы наречий широко употребляются в современном русском языке, и делятся на две части: беспредложные и предложные образования. Беспредложные формы особых затруднений при написании у учащихся не вызывали. В большей степени употребительными из беспредложных словоформ являются словоформы с рудиментами творительного падежа, реже встречаются застывшие формы винительного и родительного падежей: *босиком, вечером, залпом, пешком, весной, порой, даром, украдкой, верхом, кубарем, гуськом, кругом, долой, чуточку, капельку.*

Значительные затруднения вызывало слитное или раздельное правописание предложных форм наречий. К числу предложных образований причисляются застывшие сочетания форм косвенных падежей имени существительного разными предлогами: *сначала, сбоку, слишком, сплеча, сверху, сроду, с кондачка, с разбегу, издали, исполу, исстари, искони, доныне, довеку, донизу, доверху, до смерти, отроду, без толку, книзу, наутро, задаром, вверху, под боком, второпях*.

Процесс адвербиализации форм имени существительного является процессом двусторонним, т.е. он определяется не только грамматическими отношениями существительного к управляющему глаголу или имени, но и семантическими соотношениями между соответствующим существительным и его словесным окружением, например, наречия с усилением творительного

Репозиторий ГрГМУ

падежа: *ходуном ходить, бегом бежать, есть поедом* и т.п.; а также редупликации: *давным-давно, полным-полно, чин-чином, марш-маршем, честь-честью* и т.п. [3, с. 291].

Изучение наречия в школе представляется нам как одним из самых интересных разделов морфологии, так и наиболее трудным в орфографическом плане, что предполагает разработку системы специальных заданий и упражнений, способствующих прочному усвоению правил правописания наречий.

Литература:

1. Шмелев, Д. Н. Архаичные формы в современном русском языке / Д. Н. Шмелёв. – М. : Просвещение, 1960. – 116 с.
2. Буслаев, Ф. И. Историческая грамматика русского языка / Ф. И. Буслаев. – М., 1959. – 629 с.
3. Виноградов, В. В. Русский язык. Грамматическое учение о слове / В. В. Виноградов. – М. : Высшая школа, 1986. – 642 с.

СУРРОГАТНОЕ МАТЕРИНСТВО: «ЗА» И «ПРОТИВ»

Зулфикар Ф. Ш.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Барановская А. В.

Суррогатное материнство – одна из наиболее популярных репродуктивных технологий в мире [1]. Поэтому эта тема как никогда является актуальной.

Суррогатное материнство – это метод вспомогательных репродуктивных технологий, при котором женщина соглашается вынашивать беременность от другой пары, которая станет родителем (родителями) новорожденного [2].

Обычно для формирования эмбриона генетический материал предоставляется лицами, для которых ребёнок вынашивается. Иногда суррогатная мать является одновременно и генетической матерью.

Почему некоторые люди вынуждены обращаться за помощью к суррогатной матери? Причин много: беременность невозможна по медицинским показаниям, семейная пара не хочет вынашивать ребёнка сама, беременность является угрозой для здоровья женщины, ребёнка хочет одинокая женщина или мужчина и др.

В настоящее время ведутся споры об этичности и правомерности такого способа зачатия и вынашивания ребёнка. В защиту суррогатного материнства приводятся следующие доводы:

- единственный шанс для многих семейных пар испытать счастье стать родителями;

Репозиторий ГрГМУ

- ребёнок, рождённый от суррогатной матери, имеет гены своих родителей;
- женщины, являющиеся суррогатными матерями, идут на этот шаг добровольно;
- суррогатная мама – здоровая женщина, что во много раз снижает риск выкидышей, различных проблем в процессе беременности.

Против суррогатного материнства выступают следующие факты:

- невозможно до конца предвидеть, каким будет поведение суррогатной матери во время беременности (будет ли она строго выполнять все рекомендации врачей, заботиться должным образом о своём здоровье и, соответственно, о здоровье будущего малыша);
- у женщины, вынашивающей чужого ребёнка, могут возникнуть проблемы психического характера. У неё могут проснуться материнские чувства, и осознание того, что ребёнка после его рождения нужно отдать, может стать причиной тяжёлой психологической травмы;
- высокая стоимость процедуры;
- при использовании донорской яйцеклетки биологической матерью является чужая женщина, а мать остаётся психологически отчуждённой [2].

Таким образом, суррогатное материнство – это единственный шанс для многих пар иметь ребёнка. Безусловно, этот метод вспомогательной репродуктивной технологии должен существовать. Однако необходимо более тщательно рассматривать проблемы суррогатного материнства с точки зрения правовых, социальных, медицинских и морально-этических аспектов.

Литература:

1. Гридина, В. В. Суррогатное материнство – решение демографической проблемы или угроза обществу? [Электронный ресурс] / В. В. Гридина. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/surrogatnoe-materinstvo-reshenie-demograficheskoy-problemy-ili-ugroza-obschestvu-po-materialam-sotsiologicheskogo-issledovaniya. – Дата доступа: 10.10.2023.
2. Дёмина, И. А. Правовые проблемы суррогатного материнства. [Электронный ресурс]. / И. А. Дёмина. – Режим доступа: https://esj.pnzgu.ru/files/esj.pnzgu.ru/demina_ia_2020_2_17.pdf?ysclid. – Дата доступа: 10.10.2023.

«ЖИВЫЕ ЗЕРКАЛА»: БЛИЗНЕЦЫ В КУЛЬТУРЕ ШРИ-ЛАНКИ

Йогаратнам Л.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Больгерт И. А.

Близнецы часто становятся объектами повышенного внимания, а существующая между ними особая связь только усиливает к ним интерес со стороны других людей. Рождение близнецов – явление, интересное не только с

Репозиторий ГрГМУ

биологической точки зрения, оно также заслуживает внимания с позиции культуры любой страны [1]. В данной статье рассматривается отношение к рождению близнецов в Шри-Ланке.

В Шри-Ланке считается, что у первого из родившихся близнецов существуют определенные обязанности по отношению ко второму. «Первенец» должен заботиться о своем младшем брате (сестре). Близнецов наделяют магическими способностями и считают, что они могут принести здоровье, счастье и процветание своим семьям.

Близнецов связывает особая, зачастую необъяснимая связь. Было доказано, что близнецы начинают взаимодействовать еще в утробе матери уже на 14 неделе беременности. Они начинают жизнь рядом друг с другом и остаются вместе душой и духом. 40 % близнецов развивают собственный язык. Это происходит, когда дети одного возраста много времени проводят рядом друг с другом и развивают языковые навыки с одинаковой скоростью. Выдуманный язык обычно исчезает, когда дети усваивают «настоящий» язык, который позволяет им общаться с другими людьми. Зрительный контакт – еще один особенный способ общения близнецов.

Вот некоторые идиомы, описывающие неразрывную связь близнецов, вызывающие ощущение единства, гармонии и взаимосвязи:

- две уникальные души, объединенные рождением;
- двойное благословение, двойное удовольствие;
- два чуда вместо одного;
- рожденные вместе – лучшие друзья навсегда;
- две горошины в стручке;
- птицы одного пера.

В культуре Шри-Ланки близнецы часто считаются благословением и источником удачи. Они считаются признаком процветания и счастья в семье. Если жители Шри-Ланки встречают пару близнецов перед тем, как отправиться на конкурс или собеседование, они считают это признаком изобилия и удачи.

В буддийских и индуистских общинах близнецы могут рассматриваться как «имеющие особое духовное значение»; некоторые считают, что близнецы связаны с прошлыми жизнями и кармой. В этих общинах проводятся ритуалы и церемонии с целью получить благословение и защиту для близнецов. Близнецы символизируют идеальный баланс, олицетворяющий гармоничное сосуществование противоположных сил.

В Шри-Ланке существует миф о близнецах. Считается, что они способны к исцелению, а также часто наделены способностью к предсказанию или прозрению будущего. Если у кого-то болит тело, суставы, какое-либо воспаление и т. д., они просят близнецов наносить на них мазь для лечения (это миф, которому и в настоящее время следуют в Шри-Ланке). Этот способ лечения продолжают непрерывно в течение нескольких дней, чтобы увидеть прогресс.

Многие однояйцевые близнецы демонстрируют способность читать мысли друг друга. Было обнаружено, что они самостоятельно выбирают один и тот же наряд, одинаково отвечают на тестовые вопросы и заканчивают

Репозиторий ГрГМУ

предложения друг друга. В Шри-Ланке близнецы одеваются одинаково, за исключением разнояйцевых близнецов противоположного пола. Они покупают и носят одну и ту же одежду, куда бы они ни пошли, даже находясь дома.

Люди за пределами семьи склонны сравнивать и противопоставлять близнецов, иногда давая им такие ярлыки, как «умный близнец» или «спортивный близнец». В Шри-Ланке тоже существует традиция сравнения близнецов между собой в некоторых городах страны. «Близнецовые» отношения не должны умалять индивидуальность или самоощущение каждого из близнецов.

Поразительно, как много написано о близости близнецов и любви близнецов друг к другу, тем не менее отношения между близнецами могут быть сложными и даже воинственными, спорными и удушающими.

В некоторых странах существует традиция отмечать день близнецов (например, в США в штате Огайо). Несмотря на то, что в Шри-Ланке не отмечается этот праздник каждый год, в 2020 году было организовано торжественное мероприятие, на котором собрали близнецов со всей страны. Это было удивительное событие, когда большое количество близнецов встретились вместе и поделились своими мыслями, чувствами, событиями, через которые они прошли в своей жизни. Это нелегко выразить словами, потому что никто, кроме других близнецов, не понимает их менталитет.

В Шри-Ланке существует реестр близнецов. В нем регистрируются практически все близнецы страны. В настоящее время по данным реестра в Шри-Ланке насчитывается 9575 пар близнецов. Существует биобанк реестра близнецов (SLTR), который был создан в 2015 году для дальнейших исследований близнецов и генетических исследований.

Таким образом, можно сделать вывод, что в шри-ланкийской культуре, как и в любой другой, существуют определенные поверья, традиции, мифы, связанные с рождением близнецов.

Литература:

1. Какие близнецы существовали в древние времена? Мифологические традиции народов мира [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.shkolazhizni.ru/culture /articles/43212/. – Дата доступа: 29.09.2023.

Репозиторий ГрГМУ

К СУЩНОСТИ ПОНЯТИЯ ЗДОРОВОГО ОБРАЗА ЖИЗНИ

Калахе Локуге С. Н. Л.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Окуневич Ю. А.

В настоящее время существенно изменилась сфера интересов общества. Большая часть жизни современного человека сосредоточена на повышении уровня личного благосостояния. В связи с этим общественное внимание оказывается сосредоточенным на развитии современных технологий, экономики и других сфер, способных обеспечить высокий достаток. При этом такой важный фактор, как здоровье, оказывается на заднем плане. В погоне за материальным благополучием современные люди часто пренебрегают принципами здорового образа жизни, что ведет к ухудшению здоровья и невозможности полноценного существования.

Здоровье является главной потребностью человека, создающей условия для всестороннего гармоничного развития личности, а также обеспечивающей его способность к труду. Именно здоровье выступает основой самореализации, позволяет человеку быть счастливым, познавать окружающий мир, вести активную и долгую жизнь. Современное общество все чаще акцентирует внимание на том, как человек должен организовать свою жизнь в соответствии с биологической природой и социальными потребностями, чтобы сохранить здоровье. Ответ очевиден – необходимо вести здоровый образ жизни. Актуальность данной проблемы объясняется увеличением количества техногенных и экологических рисков, а также усложнением социальной структуры общества, что обусловливает возрастающие и изменяющиеся нагрузки на человеческий организм. На сегодняшний день забота о здоровье напрямую определяет выживание и сохранение человека как биологического вида.

Согласно Всемирной организации здравоохранения, здоровье – это состояние полного физического, душевного и социального благополучия, а не только отсутствие болезней и физических дефектов [1]. Термин «здоровый образ жизни» в научной литературе объясняется как «образ жизни, который включает в себя деятельность и привычки, способствующие развитию полного физического, психического и духовного здоровья, и который снижает риск серьезных заболеваний» [2]. Опираясь на данные определения, под здоровым образом жизни мы будем понимать действия человека, направленные на достижения оптимального уровня здоровья и улучшение качества жизни.

Здоровый образ жизни – комплексное и многослойное явление. Сегодня все шире признается, что здоровье поддерживается и улучшается не только за счет применения достижений современной медицины, но и за счет усилий и разумного образа жизни человека и общества в целом. Основными детерминантами здоровья являются социально-экономическая среда, экологические факторы, индивидуальные биологические характеристики и

Репозиторий ГрГМУ

образ жизни человека. Если говорить более конкретно, на состояние здоровья людей оказывают влияние генетические факторы (наследственность), уровень образования и грамотности, уровень оказания медицинской помощи, национально-культурные особенности, политика государства в области охраны здоровья и многое другое.

На сегодняшний день актуальность вопросов здорового образа жизни возрастает во многих странах. Шри-Ланка не является исключением. Согласно данным агентства AIA, которое в 2016 г. провело исследование индекса здорового образа жизни среди населения Шри-Ланки, 95% опрошенных осознают важность и необходимость соблюдения принципов здорового образа жизни, но в реальности следуют данным правилам только 8% респондентов [3].

Как и большинство других стран, Шри-Ланка с трудом сумела сохранить свои достижения в области устойчивого развития в результате изменения приоритетов с начала пандемии COVID-19. В настоящее время в Шри-Ланке наблюдается тенденция к росту неинфекционных заболеваний (НИЗ), что объясняется несоблюдением принципов здорового образа жизни. Факторами риска среди населения являются нездоровое питание, избыточный вес, недостаточная физическая активность, преобладание вредных привычек (курение, употребление алкоголя), стрессы. Благодаря укреплению сотрудничества, взаимному обмену опытом и эффективному распределению общих ресурсов, правительственные и социальные учреждения Шри-Ланки способствовали тому, что вопросы улучшения и сохранения здоровья людей заняли видное место в социально-политической повестке. Так, ЮНИСЕФ и ВОЗ в партнерстве с правительством, неправительственными организациями и научными кругами Шри-Ланки приступили к реализации Программы здорового города Джафны. В результате были созданы благоприятные условия для внедрения принципов здорового образа жизни, и более 60 тысяч граждан получили возможность улучшить свое здоровье [4].

В качестве основных составляющих здорового образа жизни можно выделить следующие:

– рациональное (сбалансированное) питание;
– физическая активность;
– оптимальный режим труда и отдыха;
– отказ от вредных привычек;
– личная и общественная гигиена;
– профилактика заболеваний;
– психологическая и эмоциональная стабильность.

По нашему мнению, детальное рассмотрение каждого из этих компонентов открывает широкие перспективы для дальнейших исследований в области вопросов здорового образа жизни.

Литература:

1. Устав ВОЗ [Электронный ресурс] // Всемирная организация здравоохранения. – Режим доступа: https://www.who.int/ru/about/governance/constitution. – Дата доступа: 07.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

2. Kent, M. Food and fitness: A Dictionary of Diet and Exercise (1 ed.) [Electronic resource] / M. Kent // Oxford reference. – Mode of access: https://www.oxfordreference.com/display/10.1093/acref/9780198631477.001.0001/acref-9780198631477-e-831?rskey=iYL6CY&result=831. – Date of access: 07.10.2023.

3. Sri Lankans understand importance of healthy living more than most Asians, but are not acting on it! [Electronic resource] // The Daily FT. – Mode of access: https://www.ft.lk/Front-Page/sri-lankans-understand-importance-of-healthy-living-more-than-most-asians-but-are-not-acting-on-it/44-544385. – Date of access: 07.10.2023.

4. Strengthening PHC in Sri Lanka: Engaging people to build an environment that is conducive to healthy choices and well-being [Electronic resource] // World health organization. – Mode of access: https://www.who.int/news-room/feature-stories/detail/strengthening-primary-health-care-sri-lanka. – Date of access: 07.10.2023.

ЯЗЫКИ И РЕЛИГИИ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ШРИ-ЛАНКИ

Карунаратхне М., Усватта Л.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Махнач Ю. И.

Шри-Ланка – поликультурная страна, в которой сосуществуют разные религии и языки, что является свидетельством культурного многообразия и толерантности страны. Поликультурализм, по определению Е. С. Рапацевича, предполагает равноправие этнических общностей в условиях взаимного сосуществования в пределах единого географического пространства [1, с. 444]. Народ Шри-Ланки гармонично сосуществует, уважая религиозные убеждения и языковую самобытность представителей различных конфессий и этнических групп.

Шри-Ланка – многоконфессиональная страна, жители которой исповедуют несколько религий. Религия играет важную роль в социальных, культурных и политических аспектах Шри-Ланки. Рассмотрим представленные в островном государстве религии [2, с. 56].

Буддизм является основной религией в Шри-Ланке – 70,2% населения исповедует эту религию. Шри-Ланка богата многочисленными буддийскими храмами, также известными как Вихары. Буддизм оказал глубокое влияние на культуру Шри-Ланки, под его воздействием формировались архитектура, музыка, живопись, литература. Многие культурные достопримечательности Шри-Ланки, такие как древние города Анурадхапура и Полоннарува, тесно связаны с буддизмом.

Индуизм исповедуется тамильской общиной. Индуисты составляют 12,6% населения. Шри-Ланка является родиной многих красивых и исторически значимых индуистских храмов. Храм Наллур Кандасвами Ковил в Джафне, храм Конешварам в Тринкомали – одни из выдающихся индуистских храмов Шри-Ланки. Индуистские обычаи, традиции и виды искусства оказали

Репозиторий ГрГМУ

влияние на ланкийскую музыку, танцы (такие как Бхаратанатьям и Кутху), литературу и архитектуру.

Христианство в Шри-Ланке восходит к прибытию португальцев в XVI веке. Христианское население состоит в основном из католиков, а также различных протестантских конфессий. Христиане составляют 7,4% населения. Церковь Святого Антония Кочикаде является достопримечательностью города Коломбо.

Ислам исповедует незначительное количество населения Шри-Ланки, в первую очередь мусульмане, которые в основном сосредоточены на восточном побережье и в Коломбо. Мусульмане составляют 9,7% населения. С приходом арабских торговцев в VII веке нашей эры здесь начал процветать ислам. Мечеть Джами уль-Альфар в Коломбо с ее характерными минаретами является знаковой достопримечательностью.

Помимо своей многоконфессиональности, Шри-Ланка – многоязычная страна. Официальными языками являются сингальский и тамильский, отражающие две основные этнические группы.

Сингальский, индоарийский язык, долгое время находился под влиянием различных языков, таких как пали, санскрит и дравидийские языки. На сингальском языке говорят не только в Шри-Ланке, но и в сингальской диаспоре по всему миру.

С другой стороны, тамильский, дравидийский язык, имеет свою уникальную письменность, и на нем говорит тамильское сообщество Шри-Ланки. Тамильский язык имеет богатую литературную традицию, этот язык находился под влиянием таких языков, как санскрит и английский.

Помимо сингальского и тамильского, английский играет важную роль в качестве языка коммуникации в Шри-Ланке. Он широко используется в административных структурах, образовании, бизнесе и туризме. Знание английского языка считается важным для получения высшего образования и возможности трудоустройства.

Одним из второстепенных языков является ведда, на котором говорят люди ведда, представляющие собой группу племенных охотников-собирателей, живущих в лесах центральной Шри-Ланки.

Мавры Шри-Ланки говорят на тамильском языке, на который сильно влияет арабский язык.

В целом, языки Шри-Ланки отражают ее разнообразное культурное наследие и вносят свой вклад в уникальный лингвистический ландшафт страны. Сосуществование нескольких языков в Шри-Ланке демонстрирует мультикультурализм страны и дополняет ее яркую палитру традиций и самобытности.

Литература:

1. Рапацевич, Е. С. Педагогика : Большая современная энциклопедия / сост.: Е. С. Рапацевич. – Минск : Современное слово, 2005. – 720 с.

2. Бонифатьева, Л. И. Шри-Ланка / Л. И. Бонифатьева, И. В. Сучков. – М. : Мысль, 1985. – 111 с.

Репозиторий ГрГМУ

КУЛЬТУРА РУССКИХ КОРЕЙЦЕВ

Ким А. А.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – к. филол. н. Шульдишова А. А.

Культура является одной из главных отличительных черт любой народности. Она формировалась веками и сочетает в себе не только сбор законов и поведенческих особенностей предков, но и помогает сформировать определённое понимание истории народа. Культура помогает нам погрузиться в проблемы, с которыми приходилось бороться людям того времени.

Россия, являясь самой большой по площади страной, объединила на своей территории огромное количество людей различных национальностей, несущих с собой особенности их культуры и быта. Одни народы проживали на этих территориях ещё до образования Российской империи, другие же переселились в ходе геополитических или личных обстоятельств. Одним из примеров последних являются корейцы.

Ещё в начале XX века Николай II желал захватить территории Кореи как для сельскохозяйственного освоения, так и обеспечения безопасности восточной границы страны от японской агрессии. На тот момент слаборазвитая и неспособная к самостоятельной обороне, Корея не стала сопротивляться российскому вмешательству. В то время и произошло переселение корейцев на территорию Империи.

Этнические корейцы, проживающие на постсоветском пространстве, прозвали себя Корё-сарам. Слово «Корё» отсылает нас к названию корейского государства, а слово «сарам» может трактоваться как «человек».

Культура корейцев, проживающих на территориях СНГ, несколько отличается от культурных особенностей современных корейцев с полуострова.

Проведём экскурс в формате полного жизненного цикла человека, начиная с рождения и заканчивая особенностями ритуальных обрядов.

Стоит отметить, что возраст в Корее было принято начинать не с момента рождения, а с момента зачатия. Хоть данной традиции в СНГ корейцы не придерживаются, многие о такой особенности знают.

Спустя год с момента рождения ребёнка родители устраивают большое празднование. У российских корейцев этот праздник называется «Асянди», в Корее же он носит название «Тольджанчхи». Связан праздник с тем, что в прошлом детская смертность в Корее была очень высока. Считалось, что, проходя этот рубеж, шансы на выживание у ребёнка были высоки. На самом праздновании ребёнка принято одевать в «ханбок» (традиционный наряд). Кульминацией празднования же считается предсказание судьбы. Перед ребёнком ставят стол, на котором разложены предметы, в зависимости от времени и семьи предметы могут отличаться, однако чаще всего ставят книгу, рис, кисти, карандаш или ручку, фасоль, рисовое тесто, ножницы, нитки и

Репозиторий ГГПМУ

деньги. Каждый предмет имеет своё значение. К примеру, кисти могут означать как творческую натуру человека, так и будущую профессию, связанную с рисованием. Трактовки зачастую тоже меняются. После церемонии родители и родственники едут праздновать столь знаменательный день.

Со временем, когда ребёнок становится более осознанным, его приучат обращаться к старшим (в том числе и к родителям) на «Вы». Связана такая особенность с разностью восприятия данного обращения корейцами и представителями других национальностей. В корейском языке изначально большое количество обращений к людям разного возраста (в том числе и окончания глаголов меняются в зависимости от обращения). Так как в русском языке не используется подобная структура обращений, в СНГ корейцы, за неимением альтернатив, стали использовать местоимение «Вы» по отношению к старшим, в том числе к членам семьи.

На протяжении всей жизни многие корейцы до сих пор часто употребляют традиционную пищу. Однако стоит заметить, что традиционная еда была несколько видоизменена по причине отсутствия многих продуктов. Например, корейцы часто заменяли цукини обычным кабачком или огурцом. Также появились блюда на основе традиционной пищи, но не имеющие к ней прямого отношения. В число подобных блюд можно отнести «корейскую морковку» ставшую довольно известной на территории РФ. Стоит отметить, что основой корейской кухни можно считать отварную пищу или приготовленную на пару, овощи принято употреблять в сыром виде.

В подростковом возрасте корейцы особо не выделяются среди остальных, так как пошагово придерживаться традиций и прививать их своим детям не имеет большого смысла, а иногда может и навредить социализации молодого поколения.

Свадебные церемонии представители корейской национальности зачастую проводят так же, как и представители той страны, на территории которой они проживают.

В семье корейцы обычно лишь изредка следуют традициям и не прививают их детям и супругам без их согласия.

Однако есть те мероприятия, на которые корейцы могут собираться. К таким мероприятиям можно отнести «Хансик» – родительский день, «Тано, «Соллаль» и «Чхусок».

«Хансик» – древний праздник, один из четырёх самых главных праздников календарного цикла в Корее, он имеет исключительное значение для каждого корейца независимо от его места проживания и гражданства. «Хансик» отмечается 5 апреля на 105-й день после зимнего солнцестояния. На данный момент на территории постсоветского пространства корейцы называют его родительским днём. Ежегодно в этот праздник корё-сарам посещают кладбища предков и отдают им дань уважения.

Праздник «Тано» отмечается ежегодно 5 числа 5-го лунного месяца. Считается, что древние корейцы отмечали его после окончания сева. Поэтому в этот день корейские ассоциации очень часто устраивают праздник и приглашают различных людей. Однако в последнее время корейцев на

Репозиторий ГрГМУ

территории СНГ стало намного меньше, вследствии чего и сам праздник понемногу теряет свою известность. Молодые корейцы зачастую даже не знают о его существовании.

«Чхусок» ежегодно празднуют 15 числа 8-го лунного месяца. Сам праздник подразумевает начало сбора урожая, изобилие продовольствия. В наше время корейцы празднуют его в кругу семьи и зачастую готовят традиционную пищу. В отличие от праздника «Тано», «Чхосок» празднуют в узком кругу, поэтому многие молодые корё-сарам его отмечают и по сей день.

«Соллаль» или Корейский Новый год отмечается в первый день лунно-солнечного календаря. Он празднуется на протяжении трёх дней: предновогодний день, сам Новый год и последующий день. В праздник принято навещать родителей.

На протяжении жизни многие корейцы празднуют лишь часть этих праздников, даже не подозревая о наличии остальных значимых торжеств.

Стоит отметить, что в корейской культуре довольно большое внимание уделяется уважению. На примере этих праздников можно заметить, что во время празднования многих торжеств принято навещать родителей и предков, проявляя к ним уважение.

В преклонном возрасте некоторые корейцы задумываются о том, как они хотят быть отправлены в последний путь. Часть корё-сарам хотят быть похоронены по корейским традициям.

В Корее, по традиции, похороны проводятся с омовением тела умершего отварами из трав. Женщина омывает тело усопшей, а мужчина – тело усопшего. Кроме того, в обряд входит расчесывание волос и обрезание ногтей, которые кладут в мешочки на дно гроба. Рядом с телом умершего кладут монеты, а в рот – рис, который пригодится в загробном мире.

В соответствии с корейскими традициями, гроб ставится ближе к выходу из дома и закрывается белой ширмой. На неё обычно накидывают траурное полотно – мёнчжон, на котором указывают имя, род и статус покойного. Этим же полотном накрывают гроб.

Родственники умершего находятся рядом с ним всё время и принимают соболезнования от приходящих попрощаться. У изголовья умершего ставятся три чаши: две из них для духов Земли и Неба, а одна – для усопшего. Перед ширмой организуется место для поклонов. Каждый день покойного «кормят», организуя угощения на завтрак, обед и ужин.

Последний траурный обряд проходит на кладбище.

Впоследствии родственники и потомки будут часто посещать предка. Однако на этом заканчивается история одного из десятков тысяч представителей корейской нации на территории России и остальных стран постсоветского пространства.

Литература:

1. «Русские корейцы Цой, Ким, Дзю»: Как они оказались в Средней Азии и кто их предки // Культурология.рф [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://kulturologia.ru/blogs/290420/46244/. – Дата доступа: 10.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

ПРОШЛОЕ, НАСТОЯЩЕЕ И БУДУЩЕЕ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ НАУКИ

Кладиев А. А.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Людчик Н. Н.

Фармация – это одна из древнейших наук. Термин «фармация» происходит от греческого слова «farmakeia» – применение лекарств. На одной из фресок храма Тома – бога покровителей медицины в Древнем Египте – встречается слово «farma-ki», что означает сохранность, защищенность вообще и от болезней в частности. Всем занятиям, связанным с изготовлением и продажей лекарств, стали давать названия, имеющие корень -фарма- или -фармако- [1]. Например, фармакология – наука о физиологически активных веществах, фармакопея – собрание нормативных документов, регламентирующих требования к качеству лекарственных средств и др.

Во все времена людей, которые лечили больных, почитали и относили к отдельному классу со своими привилегиями. Посредниками между людьми и таинственными силами природы являлись волхвы, кудесники, оракулы, знахари и врачеватели. Некоторые методы лечения из древности дошли до наших времен: апитерапия (применение в лечебных целях пчел и продуктов пчеловодства), гирудотерапия (применение медицинских пиявок), фитотерапия (применение лекарственных растений).

Греческое слово «apotheka» первоначально применяли по отношению к разным хранилищам и складам, не связанным с лекарственными препаратами. В 400 году до нашей эры слово «аптека» было употреблено врачом Гиппократом уже как место для хранения лекарств. Значительно позже, во II веке нашей эры, Клавдий Гален стал говорить об аптеке как о том месте, где не только хранят, но и готовят лечебные снадобья.

Первые аптеки в Европе появились в 1100 году в монастырях. Монахи готовили лекарственные средства и бесплатно отпускали их нуждающимся. Они заложили основы методических и системных подходов, организовали работу лабораторий и школ при монастырях. Именно там сохранились самые ранние источники, представлявшие собой не что иное, как сборники фармакопейных статей на препараты и лекарственные растения, собранные и изученные монастырскими учеными.

Фармацевтическая наука должна быть рассмотрена как неразрывное единство медицины, алхимии, гомеопатии и химии. В эпоху раннего средневековья большое влияние на фармацевтическое дело имели магия, астрология и в особенности алхимия, которые сменились точными науками: физикой, астрономией и химией. Результатом многолетних усилий стала разработка методов химического анализа, лабораторного оборудования, аптечной посуды для изготовления лекарств и отпуска лекарственных форм

Репозиторий ГрГМУ

пациентам, создание специальной одежды для работы в лабораториях, учебников и фармакопей.

Приготовлением мазей, притирок, припарок, пилюль, лепешек, настоев, отваров и прочих лекарственных форм занимались врачи с помощью учеников. В 1224 году король Сицилии Фридрих II Гогенштауфен указом разграничил врачей и фармацевтов, запретив врачам готовить лекарства, а фармацевтам лечить людей.

В настоящее время врачи при получении образования изучают не только клиническую часть, но и фармацевтику. Провизоры изучают фармацевтику, а также основы клинического мышления. Однако есть исключение – это клинические фармакологи, которые помогают клиницистам назначить правильное лечение.

Таким образом, сегодня фармация – это не только лекарственные средства для лечения конкретного заболевания, но и препараты для профилактики заболеваний с целью их предупреждения или замедления. Если человек правильно питается, ведет здоровый образ жизни и профилактически принимает витамины, риск заболеваемости заметно снижается. Скорее всего, будущее медицины и фармацевтики – это профилактическая и персонифицированная медицина, то есть лечение, направленное на одного конкретного человека. История циклична: раньше, когда не было фармацевтических заводов и производственных аптек, лекарство создавалось индивидуально под каждого больного. Уже сейчас существуют израильские фармацевтические компании, изготавливающие различные лекарственные формы в ограниченных количествах, то есть индивидуально для определенного больного. Конечно, никто не отменяет массового препарата, но будущее за профилактической и персонифицированной медициной.

Литература:

1. Гравченко, Л. А. История фармации : учеб.-метод. пособие / Л. А. Гравченко, Л. Н. Геллер. – Иркутск : ИГМУ, 2014. – 111 с.

2. Егоров, В. А. История фармации : учеб. пособие / В. А. Егоров, Е. Л. Абдулманова. – Самара : ГП Перспектива; СамГМУ, 2002. – 294 с.

Репозиторий ГрГМУ

ВЛИЯНИЕ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ РОДНОГО ЯЗЫКА НА ЭФФЕКТИВНОСТЬ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ НЕЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Климакова Е. А., Климакова С. А.

Московский авиационный институт
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – Журбенко Н.В.

Достаточно часто студенты, при изучении иностранного языка, сравнивают его с родным языком, пытаются найти какие-либо сходные черты, а когда находят, начинают накладывать один язык на другой, объяснять явления иностранного языка явлениями в родном, использовать родной язык для выражения мыслей на иностранном. Таким образом начинают появляться различные ошибки, вызванные языковой интерференцией, поскольку языки могут иметь разную структуру в зависимости от сферы деятельности. Интерференция родного языка – это последствие влияния одного языка на другой [1]. Качество владения иностранным языком ухудшается.

В рамках нашего исследования мы обратили внимание, что ошибки, вызванные интерференцией родного языка у студентов технических специальностей, отличаются от тех, которые описаны в литературе как ошибки, вызванные интерференцией родного языка у обучающихся неспециализированному иностранному языку. Навыки иностранного языка у студентов технических специальностей развиты в меньшей степени, чем у студентов языковых специальностей и, вероятно, поэтому очень часто они изучают иностранный язык с опорой на русский. В технических вузах проводится профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам. Существует четыре вида речевой деятельности, во всех из них есть свои особенности, которые отличают профессионально-ориентированное обучение от неспециализированного. Интерференция проявляется при обучении профессионально лексике. Она мешает адекватной передачи смысла, следовательно, является проблемой для тех, кто изучает иностранный язык. Снижается эффективность обучения. Необходимость искать пути повышения эффективности обучения иностранным языкам студентов технических специальностей обусловливает актуальность нашего исследования. Для работы с этим феноменом существует недостаточное количество методик, особенно у студентов технических и неязыковых специальностей. Целью нашего исследования стал поиск методических приемов работы с феноменом интерференции.

На различных уровнях языка существуют свои проблемы, связанные с интерференцией. Межъязыковая интерференция в сфере фонетики часто проявляется у студентов из-за того, что они не различают звуки русского и английского языков [2]. У студентов технических специальностей, которые обучаются иностранному языку, традиционно, больше развиты навыки чтения,

Репозиторий ГГМУ

письма, в меньшей степени – аудирования, навыки говорения развиты меньше всего. В основном, это ошибки в сфере фонетики. Мы можем заметить, что фонетические ошибки студентов, изучающих профессионально ориентированный иностранный язык, значительно от них отличаются, поскольку вызваны другими причинами. Мы думаем, что эти ошибки возникают в связи с тем, что ранее слова и выражения были заучены с опорой на русский и тем самым перенеслись из чтения в говорение с неправильным произношением, чаще всего такому переносу подвергаются термины, такие как *either, err, victuals*. Студенты одинаково произносят долгие и краткие звуки, например: *fit [fɪt] (подгонять)* краткий – *feet [fi:t] (ноги)* долгий; *duck [dʌk] (утка)* краткий – *dark [da:k] (темный)* долгий; *spot [spɔt] (пятно)* краткий – *sport [spɔ:t] (спорт)* долгий. Они также не соблюдают интонацию в вопросительных предложениях, а также неправильно ставят ударение в словах. Русское ударение также изменчиво, как и английское. Однако русскоговорящие студенты, теряют второстепенные ударения в длинных английских словах. Например: *Competition* |kəmpɪˈtɪʃn|; *Intelligibility* |ɪntələdʒəˈbɪlɪtɪ|; *Compatibility* |kəmˌpətəˈbɪlɪtɪ|; *Imperturbability* |ɪmpətəbəˈbɪlɪtɪ| [3].

Лексическо-семантическая интерференция имеет свои особенности. Огромное количество слов русского и английского языков имеют множество значений. Таким образом, это создает основу для совершения ошибок учащимися. Например, для того, чтобы перевести фразу *«идет дождь»* студент должен учитывать разницу в значении слова «идти» в русском и английском языках. Дословно учащийся переведет эту фразу как *«The rain is going»* вместо *«It's raining»* [4].

Для многих обучающихся различие в грамматике английского и русского языков вызывает трудности. Английский язык отличается от русского тем, что в нем есть артикли. Студентам трудно определить, какой вид артикля (определённый или неопределённый) необходимо употребить в предложениях и нужен ли он вообще в том или ином случае. Однако самой сложной является тема времен. Студенты совершают ошибки, накладывая более простые времена русского языка на сложную систему английского [3].

В рамках обучения профессионально ориентированному иностранному языку, ошибки, вызванные интерференцией, имеют другие корни и должны прорабатываться особым способом. Для того, чтобы преодолеть языковую интерференцию в сфере фонетики мы предлагаем отрабатывать произношение отдельных звуков, делая фонетическую зарядку, а также упражнения на развитие произносительных навыков и повторение звуков за диктором. В случае, если обучающийся делает ошибки, преподаватель должен обращать на это внимание и прорабатывать правильное произношение, обращая внимание на способ формирования термина, объясняя происхождение слова с фонетической точки зрения. Также необходимо работать над интонацией. Интонация в профессионально-ориентированной речи отличатся от интонаций в бытовой сфере, например, практически полным отсутствием эмоциональной окрашенности. Простые диалоги не подойдут для ее отработки, а вот

Репозиторий ГрГМУ

выступления ученых на конференциях, лекции, записанные лекторами ведущих университетов, можно использовать.

Для того, чтобы проработать лексическо-семантическую интерференцию, преподаватель должен подробно объяснять новую лексику. Особенно те слова, которые могут быть похожи в двух языках (русском и английском), но иметь совершенно разное значение. Студентам необходимо делать задания, направленные на проработку разных случаев употребления многозначных слов. Особый интерес представляют явления и феномены, которые имеют разную номинацию в бытовом языке и профессионально-ориентированном языке. Преподаватели могут использовать разные методы для объяснения слов и их значений, например, использование изображений, аудио- или видеоматериалов. Во избежание столкновения с ложными друзьями переводчика, преподаватель может на постоянной основе давать на отработку сравнительные таблицы со значениями слов.

Чтобы преодолеть грамматическую интерференцию, можно провести аналогию между русским и английском языками, выявить похожие структуры и разобрать различия. Преподаватель должен подобрать похожие эквиваленты на русском языке, чтобы ученики могли с легкостью понять материал. Конечно, для того, чтобы усвоение грамматики проходило как можно результативней, студентам необходимо владеть грамматической структурой своего родного языка.

Таким образом, для преодоления интерференции родного языка при обучении студентов технических специальностей профессионально-ориентированному иностранному языку мы предлагаем не ограничиваться лишь корректировкой фонетической стороны речи, а разбирать данные явления во всех видах речевой деятельности, учитывая специфику изучаемого студентами направления, разрабатывать упражнения, которые позволят студенту понять феномен, а не просто заучить правильный вариант, что в дальнейшем позволит повысить общий уровень языкового обучения.

Литература:

1. Леонтьев, А. А. Язык, речь, речевая деятельность / А. А. Леонтьев. – М.: Просвещение, 1969. – 214 с.

2. Павлова, Л. А. Звуковая игра как средство преодоления фонетической интерференции на среднем этапе обучения английскому языку в школе / Л. А. Павлова, Н. Н. Быстренина // Актуальные проблемы научного знания: новые технологии тэк-2018: мат. II Междунар. науч.-практ. конф. – 2018. – С. 371–375.

3. Learner English: a teacher’s guide to interference and other problems // Cambridge University Press. – 2001.

4. Меденцева, Н. П. Лексическая интерференция в английской речи русскоязычных учащихся / Н. П. Меденцева // Молодой ученый. – 2014. – № 3 (62). – С. 840–844.

Репозиторий ГрГМУ

АДАПТАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ К НОВОЙ КУЛЬТУРНОЙ СРЕДЕ

Краснов А.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Левашова С. А.

В наше время обучение за границей очень престижно, однако во время обучения возникают определённые трудности при освоении основной образовательной программы. Одной из таких трудностей является общение между студентами и преподавателями.

Многие студенты после окончания подготовительных факультетов обладают не очень высоким уровнем знания языков, на которых они обучаются. Вследствие чего возникают проблемы с учёбой и затруднение в общении с одногруппниками, товарищами, преподавателями.

Речевая адаптация – это приспособление к определённым языковым нормам и преодоление языковых барьеров между людьми.

К показателям адаптивности относятся уверенность в себе, ясность самосознания, ответственность, умение преодолевать неудачно сложившиеся обстоятельства. Также адаптивность проявляется в эмоциональных состояниях, личностно значимых чувствах. Например, ощущение комфорта, положительные отношения с товарищами.

Однако есть разные способы решения подобных проблем в общении:

1. Общение с носителями языка. Общаясь, человек запоминает ранее неизвестные ему слова и начинает их использовать в своей речи. Также иностранец запоминает правильное произношение слов, которое необходимо для обучения на неродном языке. Носители языка очень часто используют в своей речи фразеологизмы и метафоры, значение которых не всегда понятно иностранным студентам; благодаря общению с носителями языка, они запоминают их и могут свободно использовать в общении с другими людьми.
2. Чтение. Читая, человек пополняет свой лексикон («словарный запас»). Чем больше слов он знает, тем легче изъясняет свои мысли перед другими людьми.
3. Знакомство с культурой страны и языка. В каждой стране свой менталитет. Все менталитеты отличаются друг от друга особенностями традиций, условиями проживания в стране и климатом в ней. Культура позволяет понять незнакомый человеку язык и иметь представление о традициях страны, в которой он обучается.
4. Позитивный диалог с представителями других культур. Установлению диалога способствует знание традиций, ценностей национальной культуры, носителями которых являются студенты разных стран.
5. Введение дополнительных часов по языку (факультативные занятия, курсы). На таких занятиях иностранцы не только могут изучать язык, но и

Репозиторий ГрГМУ

практиковаться в нём с такими же людьми, плохо знающими язык. Это позволяет обучающимся видеть результаты изучения языка у других и стремиться быть с ними на одном уровне.

6. Мероприятия. Для иностранных студентов участие в мероприятиях – это активный выход в коммуникацию и включение их в процесс активной деятельности, таких как художественная и концертно-исполнительная. Такие виды деятельности довольно познавательны для обучающихся на неродном языке.

По утверждению И. Б. Дермановой, «личность приспосабливается, врастая в окружающую среду. Эффект врастания обеспечивается за счёт активности, собственных ресурсов личности, направленных на саморазвитие».

Из всего вышесказанного можно сделать вывод о том, что чем больше человек находится в непривычной для него обстановке, тем быстрее он приспосабливается к ней. Студент будет заниматься саморазвитием и искать новые возможности в изучении и понимании языка, чтобы преодолеть языковой барьер.

Литература:

1. Калачева, И. И. Поликультурное образование в системе межкультурных коммуникаций молодежи / И.И. Калачева. – Минск : РИВШ, 2016. – 132 с.

2. Адаптация личности // Юридическая психология [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://psy.wikireading.ru/19955. – Дата доступа: 08.10.2023.

РЕЛИГИОЗНЫЕ ЦЕННОСТИ ГЛАЗАМИ МОЛОДЕЖИ (НА ПРИМЕРЕ СТУДЕНТОВ ГРОДНЕНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО МЕДИЦИНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА)

Кривицкая Е. А.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Марченко З. Н.

Религия в современном обществе играет большую роль в формировании мировоззрения, культурных ценностей и национального менталитета. Более того, религиозные ценности часто отождествляются с народной традиционной культурой, на основе которой формируется самоидентификация.

В Республике Беларусь, как и в других постсоветских странах, стремительный рост религиозности пришелся на 90-е гг. XX в., а в 2000-е гг. он замедлился и на сегодняшний день установился в определенных границах. Религиозный ландшафт неоднороден: существует большое количество конфессий, которые значительно отличаются друг от друга численностью, особенностями проявления культа и организационными характеристиками [1]. Социальной базой традиционных религий в Беларуси являются старики (по

Репозиторий ГрГМУ

сравнению с другими возрастными группами), женщины (по сравнению с мужчинами), жители села, лица с низким уровнем образования и доходов [2].

Однако в наши дни не теряет актуальности изучение религиозности молодежи как динамической социальной группы, от мировоззрения которой зависит выбор траектории исторического движения общества. Следует отметить, что трактовка молодежью религиозных установок и ценностей существенно отличается от понимания тех же норм людьми старших поколений. Молодое поколение находится в непрерывном поиске, в процессе пересмотра сложившихся традиций, в то время как религиозные ценности по природе традиционны и консервативны.

В 2023 г. нами было проведено пилотное социологическое исследование среди студентов 2 курса УО «ГрГМУ», которое затронуло 125 респондентов в возрасте 16-30 лет (20,8 % – мужского пола и 79,2 % – женского пола). Кроме исследования т.н. «внешней религиозности», для нас также важно было получить данные о том, является ли отнесение себя к какой-либо религиозной конфессии только формальным обозначением социально-культурного статуса или это последовательная жизненная позиция.

Результаты анкетирования показали следующее конфессиональное соотношение в среде студентов-медиков: к православным себя отнесли 50% респондентов, к католикам – 14%, к протестантам – 4%, к иудеям – 1%, к мусульманам – 2% и 29% студентов отметили, что «не исповедуют ни одну религию».

Респонденты указали на следующее отношение к религии: 33,6% относят себя к верующим, считают религию важной составляющей их жизни; 16,8% – неверующие, но всё равно считают религию одним из важных институтов; 12,8% – неверующие и считают, что религия бесполезна; 36,8% – затруднились ответить. Мы видим, что у трети опрошенных отсутствует определенность в отнесении себя к верующему человеку и это свидетельствует о размытости представления о том, что такое вера и религиозность. Мы отмечаем то, что респонденты, с одной стороны, демонстрируют конфессиональную идентификацию, с другой стороны, указывают на свою принадлежность к нерелигиозной части населения или затрудняются в ответе. При этом в большинстве семей (89%) соблюдаются религиозные традиции и обычаи, также обсуждаются вопросы религии (71,2%), хотя в половине семей, по мнению респондентов, этим традициям не придается особое значение.

66,1% опрошенных считают нужным уважать представителей другой религии, только 1 респондент не считает нужным это делать, оставшаяся часть респондентов занимает нейтральную позицию. Также нейтрально большинство опрошенных (76,8%) относятся к тому, что люди меняют веру. Эти данные указывают на выраженную конфессиональную толерантность среди студентов-медиков.

Проанализировав данные анкеты, мы выделили в отдельную группу респондентов, не относящих себя ни к одной религиозной конфессии, и увидели, что в 79% семей этой группы религиозные традиции соблюдаются и только 30% «неверующих» никогда не участвовали в религиозных церемониях.

Репозиторий ГрГМУ

27% этих студентов, несмотря на свою позицию, считают религию важным аспектом в жизни общества и 55% уважают представителей всех религиозных конфессий. Анализ полученных данных позволяет утверждать, что большинство студентов этой группы, находясь под влиянием религиозных традиций и ценностей, им присущих, так или иначе следуют нормам и правилам, непосредственно связанным с той религиозной средой, где они формируются как личности.

У большинства респондентов сформировалось понимание о важности религиозных заповедей, связанных с христианской традицией. Из 10 заповедей, наиболее важными по результатам опроса являются следующие: не убивай (87,1%), не укради (85,2%), почитай отца и мать свою (76,2%), не завидуй (67,8%), не прелюбодействуй (64,2%), не обманывай (62,8%). Однако 59,2% анкетированных не соотносят свои поступки с религиозными постулатами и считают, что религия не влияет на их образ жизни, и только 34,4% стараются поступать в соответствии с религиозными нормами.

Очевидно, что во взглядах «поколения Z» наблюдается более сдержанное отношение к вере и религиозности в отличие от поколений, чьи взгляды сформировались в 1990-е годы. Религиозные ценности присутствуют в сознании студенческой молодежи как часть традиционных ценностей, но не как реальное руководство к действию.

Литература:

1. Карасёва, С. Г. Многомерный кроссконфессиональный подход к исследованию религиозности в Беларуси: актуальность и концептуализация / С. Г. Карасёва, Е. В. Шкурова // Социология. – 2012. – № 3. – С. 123–133.

2. Новикова, Л. Г. Основные характеристики динамики религиозности населения / Л. Г. Новикова // Социс. – 1998. – № 9. – С. 93–98.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ФЛАГ И ФЛАГИ ПРОВИНЦИЙ ШРИ-ЛАНКИ: ИСТОРИЯ И СИМВОЛИЗМ

Курундуватте Г. Д. Д. Г.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Больгерт И. А.

Флаг Шри-Ланки является национальным символом, имеющим огромное значение для островного государства. Он представляет собой яркое сочетание цветов и мощных символов, которые демонстрируют богатую историю, культуру, нации и религии страны [1]. В этой статье будет рассказано об истории и значении флага Шри-Ланки, а также флагов 9 провинций.

Дизайн флага Шри-Ланки включает в себя мультикультурное разнообразие, которое определяет страну. Флаг состоит из трех вертикальных

Репозиторий ГрГМУ

цветных полос: оранжевой, зеленой и красной – с золотым львом, держащим меч, – и полосой золотого цвета вокруг. Кроме того, в каждом углу темно-бордовой полосы расположены четыре золотых листа бо. Эти элементы делают национальный флаг самобытным и легко узнаваемым.

Полосы зеленого и оранжевого цветов были добавлены к флагу в 1951 году. Желтый цвет символизирует все культуры, листья символизируют буддийскую любящую доброту, сострадание, невозмутимость и счастье, что свидетельствует о главной религии Шри-Ланки и приверженности страны такому принципу, как мир. Лев, держащий меч, символизирует храбрость и суверенитет, что указывает на независимый дух и историю Шри-Ланки как королевства.

Красный цвет символизирует большинство сингальцев, проживающих на Шри-Ланке; зеленая полоска – мусульманскую общину, ее вклад в развитие и процветание страны, оранжевая полоска – тамильскую общину. Флаг отражает многообразие нации, обеспечивая представительство и уважение всех групп. Золотая рамка, окружающая флаг, символизирует единство и гармонию между людьми. Зеленая полоса также является символом плодородия, отражающий богатые природные ресурсы и сельскохозяйственное богатство страны.

В дополнение к национальному флагу в Шри-Ланке есть флаги провинций. Флаг каждой провинции имеет уникальный дизайн и цвета, отражающие отличительные особенности и культурную самобытность каждой провинции.

Рисунок на флаге Западной провинции состоит из концентрических прямоугольников. Прямоугольник в центре имеет четыре белых священных листа бо по всем четырем углам и три белых круга посередине. Четыре священных листа символизируют четыре неизмеримых состояния буддизма – метту (любовь), каруну (сострадание), мудиту (радость) и упекшу (невозмутимость), как на национальном флаге. Каждый из трех кругов содержит мотив животного, представляющего районы Западной провинции. Золотая птица символизирует район Калутара, лев – район Коломбо, а золотая кобра – район Гампаха.

Флаг Южной провинции имеет много общего с национальным флагом страны: на темно-бордовом фоне изображен золотой лев с мечом, по углам – четыре священных фиговых листа. Подобно флагу Западной провинции и национальному флагу, священные фиговые листья символизируют четыре неизмеримых мировоззрения буддизма. Символ льва, держащего меч, олицетворяет справедливость и равенство для всех людей. Некоторые историки полагают, что этот флаг очень похож на флаг, который несла армия короля Дутугемуну, отправляясь на войну.

На флаге Восточной провинции изображены рыба, лев и орел в пределах трех коричневых кругов. Орел представляет округ Тринкомали, рыба – округ Баттикалоа, а лев – округ Ампара.

Флаг провинции Ува имеет желтый фон с красными узорами и мотивом лебедя в центре, символизирующим царственность и величие.

Репозиторий ГрГМУ

Флаг Центральной провинции представляет районы Матале, Нувара-Элия и Канди. Золотой лев с мечом и четыре священных фиговых листа в центре флага представляют округ Канди, в то время как районы Матале и Нувара-Элия представлены белым фоном и белыми цветами лотоса соответственно.

На флаге Северо-Западной провинции изображен буйвол, окруженный солнцем, луной и звездами на белом фоне.

Флаг Северо-Центральной провинции подчеркивает историю древних королевств Анурадхапура и Полоннарува. Изображения ступы и каменного столба внутри круга в центре представляют район Анурадхапура. Здесь находится первая ступа, построенная на Шри-Ланке королем Деванампиятиссой, ступа Тхупарамайя. В круге также есть изображение короля Паракрамабаху Великого, представляющего округ Полоннарува. Стебли риса, окружающие круг, символизируют сельское хозяйство в обоих округах, выращивание риса является важным видом экономической деятельности в этом регионе.

Флаг провинции Сабарагамува, как и флаг Южной провинции, имеет сходство с национальным флагом. Мотив льва с хлыстом олицетворяет справедливость, в то время как четыре священных фиговых листа символизируют четыре неизмеримых подхода буддизма.

Флаг Северной провинции состоит из трех блоков красного, белого и зеленого цветов. Зеленый блок представляет сельское хозяйство Северной провинции, в то время как красный блок представляет индуистскую религию и культуру, а белый блок символизирует мир и гармонию. Синяя кайма вокруг флага символизирует ресурсы океана, которыми Шри-Ланка, как остров, обладает в изобилии.

Таким образом, флаг Шри-Ланки является гордым символом истории, культуры и устремлений страны. Его замысловатый дизайн и выразительные цвета передают суть единства между разными людьми, формируя чувства гордости и сопричастности. Своими дополняющими друг друга флагами провинций Шри-Ланка отражает уникальные особенности и культурную самобытность каждого региона, подчеркивая при этом всеобъемлющее единство внутри нации. Национальный флаг и флаги провинций вместе образуют гармоничный гобелен, представляющий богатое наследие и многообещающее будущее Шри-Ланки.

Литература:

1. Fag of Sri Lanka [Electronic resource]. – Mode of access: https://www.britannica.com/topic/flag-of-Sri-Lanka. – Date of access: 20.09.2023.

Репозиторий ГГМУ

ЗДОРОВЬЕ, СПОРТ И ТРАВМЫ

Левин М. Б.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Шарапа А. А.

В наше время, в век продвинутых технологий, человек стремится испытать свое тело на прочность, но также не забывает об опасностях, таящихся впереди, в попытке открыть перед собой новые горизонты, а также познать мир вокруг себя.

В связи с этим появление таких видов спорта, как езда на колеснице, запряженной двойкой крепких лошадей, в древнем Риме (что в наше время переросло в езду на гоночных машинах) или же полёты на первых летательных аппаратах «братьев Райт», затем постоянное их улучшение, что позволило уже в наше время развить такой вид спорта, как прыжки с парашютом (авиационный спорт). Бокс, который начал свое развитие в древней Греции, в наше время перешедший в событие не просто регионального, а международного масштаба. Лучшие боксеры всего мира сражаются между собой, увеличивая собственный навык борьбы, покрывая славой себя, а также повышая престиж своей родины в лице мировой общественности. Плавание тоже берет свое начало в древней Греции. Это вид спорта, который также очень популярен в наши дни.

Эти виды спорта, а также многие другие наравне с техническим прогрессом поставили перед человечеством цель, а именно улучшать методы безопасности для спортсменов и простых обывателей, позволив всем нам достигать новых высот в спорте или наслаждаться безопасной повседневной жизнью, к примеру, подушка безопасности или ремень в машине, второй запасной парашют, которым можно воспользоваться, если первый оказался непригодным к использованию.

Несмотря на все это, травмы в спорте и повседневной жизни до сих пор случаются. При занятиях спортом возможны различные виды травм: ссадины, потертости, раны, ушибы, растяжения, разрывы мягких тканей, вывихи суставов, переломы костей и разрывы хрящей, ожоги, обморожения и др.

Среди видов спортивных повреждений ушибы наиболее часто встречаются в хоккее, футболе, боксе, спортивных играх, борьбе, конькобежном спорте. Повреждение мышц и сухожилий часто наблюдаются при занятиях штангой, легкой атлетикой и гимнастикой. Растяжение связок – преимущество при занятиях штангой, борьбой, легкой атлетикой и гимнастикой, спортивными играми и боксом. Переломы костей относительно часто возникают у борцов, конькобежцев, велосипедистов, хоккеистов, боксеров, горнолыжников, футболистов. Раны, ссадины, потертости преобладают при занятиях велосипедным, лыжным, конькобежным спортом,

Репозиторий ГрГМУ

хоккеем, греблей. Сотрясение мозга наиболее часто встречаются у боксеров, велосипедистов, футболистов, представителей горнолыжного спорта.

Например, в боксе можно часто встретить травмы кистей 70%, растяжения мышц запястий, в 30% случаев страдают фаланги пальцев, но чаще всего у боксеров случаются переломы нижней челюсти. У профессиональных пловцов травмы плеч настолько распространенное явление, что их рассматривают как привычную часть жизни, с которой приходится уживаться, иногда ограничиваясь легкими иногда средними и тяжелыми последствиями для организма.

В этой статье будет рассмотрена травма, связанная с «подъязычной костью», так как она заинтересовала меня больше всего. Эта травма так или иначе случается не только во время спортивных соревнований, но и в повседневной жизни, к примеру, будь то авария на дороге или же падение с высоты при строительных работах.

Подъязычная кость представляет собой небольшую непарную кость, которая имеет форму подковы и залегает под языком, ниже челюсти. Несмотря на расположение в области шеи, анатомически рассматривается совместно с костями лицевой части черепа. Подъязычная кость является единственной крупной костью в теле человека, которая непосредственно или с помощью сустава не соединяется с другими костями.

Перелом может быть связан с автомобильной аварией или падением с высоты, превышающей рост человека и т. д. К основным симптомам перелома подъязычной кости относятся боль, когда пострадавший поворачивает шею, проблемы с глотанием (дисфагия). Другими симптомами могут быть болезненность над костью, удушье при высунутом языке, одышка, подкожная эмфизема. При ларингоскопическом обследовании можно увидеть разрыв глотки, отеки или фрагменты подъязычной кости.

Если говорить о прыжках с самолета или же падении человека при более бытовых условиях, например, падение на стройке или с крыши дома, в 85% случаев преобладают сочетанные травмы подьязычногортаннотрахеального комплекса повреждений. Условием для повреждения может стать действие сил вследствие деформации изгиба в основном в направлении спереди назад иногда с небольшим отклонением в одну сторону из боковых сторон. При вертикальном падении (на ногу, ягодицы и голову).

При падениях с высоты наиболее типичными местами повреждений подьязычногортаннотрахеального комплекса являются места соединений больших рогов с телом подъязычной кости.

При вождении автомобиля повреждение головы и лица возникают от удара о руль, ветровое стекло и его раму, панель щитка приборов управления стойки и другие части кабины. У пассажиров кабины иногда в результате удара о панель щитка приборов управления на передней поверхности тела возникают ссадины, кровоподтеки, сопровождающиеся переломами, подъязычной кости и повреждениями органов шеи.

Репозиторий ГрГМУ

Следует подчеркнуть, что чрезмерно опасны бесконтрольные занятия любым видом спорта, особенно с использованием спортивных снарядов, так как они могут привести к травмам, зачастую с тяжелыми последствиями.

Проанализировав собранную информацию, можно сделать вывод. На основании имеющейся информации можно сказать, что травма может произойти как со спортсменом, так и с простым обывателем, поэтому к ней нужно относится с осторожностью, беречь свое здоровье, ведя умеренный образ жизни и не забывать о том, что никто не защищен от травмы на 100%, поэтому не стоит боятся участвовать в соревнованиях для расширения кругозора, получения позитивных эмоций и укрепления собственного здоровья.

Литература:

1. Агранович В. О., Агранович Н. В. Анализ спортивного травматизма при занятиях физической культурой и спортом и создание условий по его снижению / В. О. Агранович // Здоровье и образование в XXI веке. – 2017. – №2. – С. 77–81.

2. Перелом подъязычной кости – Hyoid bone fracture [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://wiki5.ru/wiki/Hyoid_bone_fracture. – Дата доступа: 11.12.2011.

3. Павлова, Г.В. Морфологическая характеристика и судебно-медицинская оценка повреждений шеи при падении: дис. … канд. мед. наук : 14.00.24 / Г. В. Павлова ; Санкт-Пегербургская гос. мед. акад. им. И. И. Мечникова. – СПб, 2005. – 212 л.

4. Случай травмы органокомплекса шеи с полным двойным переломом подъязычной кости, не сопровождавшимся летальным исходом [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://journal.forens-lit.ru/node/576. – Дата доступа: 11.12.2011.

5. Бокс [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Бокс. – Дата доступа: 11.11.2011.

6. Травмы в боксе их причины и профилактика [Электронный ресурс]: – Режим доступа:https://sport.insure/blog/samye_rasprostranennye_travmy_bokserov_i_prichiny_travmatizma/. – Дата доступа: 11.12.2011.

7. Sportwiki спортивная энциклопедия [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://sportwiki.to/Плавание:_травмы_плеча,_лечение. – Дата доступа: 11.12.2011.

ОСОБЕННОСТИ ПРОВЕДЕНИЯ СОЦИОЛОГИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ В МЕДИЦИНЕ

Лихван Д. С.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. ист. н., доцент Гресь С. М.

Социологическое исследование – это система логически выстроенных и взаимосвязанных методологических, методических и организационно-технических процедур, цель которых – получение достоверных знаний об изучаемом явлении для использования их в практике социального управления [1, с. 249].

Репозиторий ГрГМУ

Часто социологию сравнивают с проведением опросов населения. Однако, помимо опроса, в социологии применяют и целый ряд других методов для сбора первичных данных. Иногда недостаточно просто описать сложившуюся ситуацию. Поэтому наиболее трудоемким и наукоемким этапом эмпирического исследования в социологии является не сбор информации, а обобщение и описание результатов исследования эксперимента, внедрение их в практическую деятельность человека [2].

Целью социологических исследований является изучение причин, которые определяют характер распространенных форм человеческого поведения [3, с. 133]. Качество результатов социологического исследования в наибольшей мере зависит от уровня подготовки программы, которая является обязательным документом для всех видов исследований [3, с. 135].

Часто медицинские исследования используют проверенные методы, такие как эксперимент, опрос. Тем не менее социологические исследования в медицине имеют свою специфику, и по многим показателям отличаются от аналогичных исследований в классической социологии. Это связано с тем, что предмет изучения социологии медицины – социальные процессы, связанные со здоровьем, болезнью, медициной и здравоохранением [4, с. 11].

Задача врача – повысить надёжность исследования, так как это увеличит вероятность того, что оно будет верным не только для одного пациента, но и для всех остальных [5, с. 2].

Сегодня социологи, анализируя медико-социальные проблемы, выделяют разведывательные, описательные и аналитические исследования [5, с. 3].

1. Разведывательное (поисковое) исследование проводится с целью уточнения проблемы, более корректной постановки задач и выдвижения обоснованных гипотез. Проведение его особенно желательно в том случае, если научная медицинская литература по интересующей тематике отсутствует или ее недостаточно [5, с. 3]. Данный вид исследования проводится, если надо оценить обстановку в здравоохранении, проследить динамику количества выздоровевших пациентов за определённый промежуток времени на основе медицинских документов, опросы среди населения для проверки эффективности оказания медицинской помощи, мониторинга состояния здоровья и мер по обеспечению безопасности пациентов, оценить уровень знаний среди медицинских работников.

2. Описательное исследование проводится при описании истории болезни пациента. Описание самого клинического случая должно состоять из следующей информации: основные жалобы, с которыми обратился пациент, описание симптомов и проявления болезни, результаты диагностических исследований и процедур, по возможности предоставление копий диагностических результатов и визуализации исследований [6]. Описательные исследования могут также представлять собой исследование серии случаев. Как правило, оно служит дополнением или приложением к описанию клинического случая [7]. Такое исследование проводится по подробно разработанной программе с использованием методически апробированного инструментария. В результате складывается общая картина состояния объекта

Репозиторий ГрГМУ

[5. с. 4]. Например, скрининговые тесты помогают выделить из среды кажущихся здоровыми людей тех, кто, вероятно, имеет заболевание и тех, кто его не имеет [8].

3. Аналитическое исследование – самый углубленный вид социологического медицинского анализа. К нему относятся надежность, достоверность и т.д. Оно выявляет скрытые причины возникновения медико-социального явления. Базируется на анализе медико-социальных проблем и в качестве своего результата предлагает способы их разрешения. Например, поступил пациент с острым аппендицитом. Но, прежде чем ставить диагноз, врач изучает жалобы пациента. Жалобы: боль в правой нижней части живота, тошнота, повышение температуры (воспаление аппендикса), а фактором, влияющими на развитие аппендицита, будет нарушение продвижения содержимого из просвета аппендикса. Способ решения проблемы – удаление воспаленного органа.

Аналитические исследования имеют большую практическую ценность, они позволяют разрешать медико-социальные проблемы, оптимизировать медико-социальные процессы. В аналитическом исследовании лица в популяции классифицируются по наличию или отсутствию определенного заболевания и по признакам, которые могут повлиять на развитие болезни: возраст, раса, пол, наличие других заболеваний, генетические, место проживания [9]. Например, такой признак, как пол, влияет на развитие хромосомных болезней. Так, синдрому Шерешевского-Тернера подвержены исключительно женщины, а синдром Клайнфельтера встречается только у мужчин.

Значимость социологических исследований в медицине состоит в том, что без них наши знания о медико-социальном мире ограничены нашим непосредственным и ограниченным жизненным опытом. Без какого-либо систематического исследования мы не сможем ответить даже на основной вопрос: как грамотно оценить компетентность медицинских работников и удовлетворённость людей в качестве медицинской помощи [1, с. 5]. Поэтому очень важно совершенствовать методику социологии медицины как науки, а также разрабатывать новые методы социологических исследований в медицине, так как это поможет улучшить качество медицины и дать представление о том, как и в каком в каком направлении развивать систему здравоохранения.

Литература:

1. Нурышев, Г. Н. Социология : учеб. пособие / Г.Н. Нурышев, Д.С. Бразевич – СПб.: СПбГУНиПТ 2010. – 292 с.

2. Wikipedia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/. – Дата доступа: 31.08.2023.

3. Данилов, А. Н. Социология. Модуль «Экономика» : учеб. пособие / А. Н. Данилов [и др.] ; под общ. ред. А. Н. Данилова. – Минск : БГУ, 2017. – 155 с.

4. Сурмач, М. Ю. Социология медицины: предмет, методология и сферы применения в Республике Беларусь: монография / М. Ю. Сурмач. – Гродно : ГрГМУ, 2016. – 316 с.

Репозиторий ГрГМУ

5. Сушко, В. А. Социология медицины : учеб. пособие / В.А. Сушко, Б.А. Спасенников – Бюллетень национального научно-исследовательского института общественного здоровья имени Н.А. Семашко. № 2, 2021. – 10с.

6. Как правильно описать клинический случай [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://stgmu.ru/upload/iblock/5e5/4mqzj5kj00t6s1gmyldmo7q3yjooh7r2.pdf. – Дата доступа: 09.07.2023.

7. Авторское право EUPATI 2023 – Дизайн Blooberry Creative [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://toolbox.eupati.eu/resources/. – Дата доступа: 19.06.2023.

8. Узнай о рекламе больше [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://kazmedic.org/archives/9439 . – Дата доступа: 09.07.2023.

9. Доказательная медицина для всех [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://medspecial.ru/wiki. – Дата доступа: 19.06.2023.

МЕДИЦИНА И ЗДОРОВЬЕ НАСЕЛЕНИЯ В ШРИ-ЛАНКЕ (С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ШРИ-ЛАНКИЙСКИХ СТУДЕНТОВ ГРОДНЕНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО МЕДИЦИНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА)

Локуваттаге С. П. П., Гамаге Р. В.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Пустошило Е. П.

Благодаря всеобщему здравоохранению по всей стране Шри-Ланка добилась заметных успехов в показателях здоровья по сравнению с другими развивающимися странами [1]. Однако, как и любая страна, Шри-Ланка нуждается в постоянном развитии и улучшении своей системы здравоохранения. В целях изучения мнения студентов-медиков из Шри-Ланки о медицине и здоровье населения в родной стране в декабре 2022 г. нами был проведен опрос студентов 1-6 курсов, которые обучаются на факультете иностранных учащихся в ГрГМУ. В опросе, который проводился с помощью онлайн-сервиса Google Forms, приняли участие 270 шри-ланкийских студентов.

Студентам предлагалось ответить на следующие вопросы: 1. Как вы думаете, каковы основные проблемы системы здравоохранения в Шри-Ланке? 2. Каковы основные проблемы со здоровьем у людей в Шри-Ланке? 3. Каковы ваши предложения по решению данных проблем? Один студент мог предлагать несколько вариантов ответов на вопрос.

Ниже приведен анализ результатов опроса.

К основным проблемам системы здравоохранения Шри-Ланки, по мнению студентов, относятся: нехватка лекарств и расходных материалов (36,6% респондентов), нехватка помещений (34%), оборудования (7,4%) и медицинского персонала (15%), плохое управление (4%) и отсутствие гигиены

Репозиторий ГрГМУ

и санитарии (2%). 20 % респондентов связывают существующие проблемы с экономическим кризисом, в котором находится страна.

Распространенными проблемам со здоровьем у населения Шри-Ланки, с точки зрения студентов, являются прежде всего неинфекционные заболевания (сахарный диабет – 31,5% респондентов, сердечно-сосудистые заболевания– 29,6%, онкологические заболевания – 15,2%, заболевания почек – 13,7%), затем следуют инфекционные заболевания (лихорадку денге, обусловленную географическим положением Шри-Ланки, назвали 10% опрошенных; кроме того, были даны ответы: инфекционные заболевания – 4,4%; Covid 19 – 1,9%; ВИЧ/СПИД – 1,5%). 10,7% респондентов указали также на проблему недоедания, которую связывают с экономическим кризом в стране. Проведенный анализ литературы показал, что в целом ответы студентов соответствую действительности и будущие специалисты имеют правильное представление, с какими проблемами здоровья населения им придется столкнуться в родной стране.

Все ответы студентов на вопрос о предложениях по решению проблем здоровья населения и здравоохранения в Шри-Ланке можно разделить на три группы:

– предложения, которые касаются изменений в работе государственных органов правительства и системы здравоохранения, в финансовой и политической ситуациях в стране (250 ответов – 67,6%). К ним относятся такие предложения, как: 1) выделение большего количества средств на развитие сектора здравоохранения для модернизации оборудования, строительства новых медицинских учреждений и др.; 2) открытие большего количества медицинских образовательных учреждений в стране, которые могут быть как государственными, так и частными, что обеспечит больше врачей, медсестер, лаборантов и другого медицинского персонала; 3) принятие строгих правил и предписаний на государственном уровне для поддержания хорошего здоровья людей (например, запрет курения, обеспечение сельских районов чистой водой, поддержание чистоты и хорошая система утилизации отходов); 4) стабилизация политической, экономической и финансовой систем Шри-Ланки; 5) предложения о том, что студенты, которые получают медицинское образование за границей, должны приниматься на работу без лицензионных экзаменов. Но мы не можем с этим согласиться, потому что тогда шанс работать в системе здравоохранения могут получить неквалифицированные врачи;

– предложения, которые имеют отношение к просвещению и изменению образа жизни населения страны (113 ответов – 30,5%). Среди них: 1) информирование людей о заболеваниях и способах их профилактики начиная со школы; 2) повышение осведомленности людей о гигиене, здоровом образе жизни и здоровом питании; 3) обучение правилам оказания первой помощи; 4) распространение информации о работе системы здравоохранения; 5) медосмотр и диагностика здоровья не реже одного раза в год;

Репозиторий ГрГМУ

– другое, в этой группе оказалось 7 ответов (1,9%), которые либо можно отнести к каждой из двух групп (например, работайте эффективно), либо они не содержат предложений. Ответов без предложений было всего 4 из 370.

Можно сделать общий вывод о том, что Шри-Ланка не лишена проблем в отношении здоровья населения и здравоохранения страны. Студенты-медики из Шри-Ланки, обучающиеся в ГрГМУ, достаточно хорошо осведомлены о данных проблемах и занимают активную позицию по предложению путей их решения, что дает основания надеяться, что после возвращения в родную страну они будут также активны в продвижении этих предложений. В этом может помочь опыт и знания, которые мы получаем во время учебы за границей (в Гродненском государственном медицинском университете в Республике Беларусь). Здесь мы имеем возможность сравнивать две системы здравоохранения и потом использовать лучшие примеры в своей работе в родной стране.

Литература:

1. Jeyarajah, U. Cancer services in Sri Lanka: current status and future directions [Electronic resource] / U. Jeyarajah, A. M. Abeygunasekera // Springer Open. – Mode of access: https://jenci.springeropen.com/articles/10.1186/s43046-021-00070-8. – Date of access: 21.02.2023.

ПРЕНАТАЛЬНЫЙ СКРИНИНГ: ТЕРМИН, ИСТОКИ И СОВРЕМЕННЫЙ ВЗГЛЯД

Луневская Ю. Л.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. ист. н, доцент Королёнок Л. Г.

Слово «пренатальный» означает «дородовый», скрининг – «просеивание». В медицине под скринингом подразумевают простые и безопасные исследования больших групп людей для выявления тех, кто находится в зоне повышенного риска.

Пренатальный скрининг – разновидность скрининга, комплекс медицинских исследований (лабораторных, ультразвуковых), направленный на выявление группы риска по развитию пороков плода во время беременности.

Пренатальный скрининг известен с 1970-х годов, когда в первом триместре беременности с помощью неинвазивных методов удавалось диагностировать до 35% плодов с синдромом Дауна. С внедрением в практику скрининга второго триместра диагностическая точность данных методов увеличилась до 60%. В последние годы во многих странах для повышения эффективности выявления врожденных пороков развития и хромосомных аномалий плода используются комбинированные и интегральные тесты, которые включают и биохимические, и ультразвуковые маркеры. Такие исследования позволяют рассчитать риск в 99% случаев [1].

Репозиторий ГрГМУ

Пренатальная диагностика хромосомных болезней плода является актуальной проблемой современной практической медицины. Установление диагноза хромосомных патологий возможно лишь при исследовании материала плода, что осуществляется при помощи инвазивного вмешательства. Однако использование таких методов, как биопсия ворсин хориона, амниоцентез сопряжены с риском осложнений. Вероятность самопроизвольного прерывания беременности, обусловленная процедурой, составляет 0,11-0,12% для амниоцентеза и 0,11-0,22% для биопсии ворсин хориона. Поэтому пренатальная диагностика подразделяется на 2 этапа – скрининг и диагностика, где скрининг – всегда неинвазивная процедура, не угрожающая здоровью беременной женщины и плода [2].

Традиционный пренатальный скрининг учитывает возраст матери, а также основывается на данных УЗИ и биохимического исследования крови. Совершенствование программ неинвазивного пренатального скрининга направлено на увеличение чувствительности данных маркеров, а также на снижение группы риска.

Достоинства современного неинвазивного пренатального скрининга по сравнению с традиционным заключаются в том, что он дает возможность получить результат в самые ранние сроки (с 9-й недели беременности), имеет отличные диагностические характеристики (высокая чувствительность в отношении синдрома Дауна – 99,5%, в отношении других хромосомных аномалий – 93-99%, самая маленькая группа риска – 0,1-0,7%) [2].

В соответствии с рекомендациями Международного общества пренатальной диагностики неинвазивный пренатальный скрининг необходимо предлагать в качестве скрининга первой очереди всем беременным.

Кроме того, необходимо также принимать во внимание, что большое количество перинатальных потерь происходят по причине фетоплацентарной недостаточности и задержки роста плода. В связи с этим, видится возможность повысить эффективность скрининговых программ путем добавления обследования беременных женщин и на данные осложнения беременности. В настоящее время ведущая роль в прогнозировании вышеупомянутых осложнений принадлежит доплерометрии. Включение данного теста в скрининговое исследование первого триместра беременности позволяет оптимизировать пренатальное консультирование и снизить риск младенческой смертности [3].

Около 30 лет назад, когда в Беларуси только начали проводить первые пренатальные скрининги, возможность выявления наличия синдрома Дауна в 90% случаев казалась фантастической. Современные же методы неинвазивного пренатального скрининга, отличающиеся высокой чувствительностью и точностью, способные выявлять до 99,9% случаев различных пороков развития, прочно вошли в повседневную медицинскую практику [2].

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Юпатов, Е. Ю. Современные принципы пренатального скрининга [Электронный ресурс] / Е. Ю. Юпатов. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-printsipy-prenatalnogo-skrininga/viewer. – Дата доступа: 14.10.2023.
2. Гусина, А. А. Неинвазивный пренатальный скрининг: технологии и клиническое применение [Электронный ресурс] / А. А. Гусина [и др.]. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/neivazivnyy-prenatalnyy-skrining-tehnologii-i-klinicheskoe-primenenie/viewer. – Дата доступа: 14.10.2023.
3. Буштырев, В. А. Организационный потенциал пренатального скрининга [Электронный ресурс] / В. А. Буштырев [и др.]. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/organizatsionnyy-potentsial-prenatalnogo-skrininga/viewer. – Дата доступа: 14.10.2023.

ИСТОРИЯ РАЗВИТИЯ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В БЕЛАРУСИ

Лунова К. А.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. ист. н., доцент Ситкевич С. А.

Медицинская терминология – отражение многовекового развития медицинской науки. В первобытно-общинном строе знали о положении важных органов тела человека, о чем сообщается в древнекитайской книге «Нейцзин» (XI-VII вв. до н.э.). Знания, накопленные древней медициной, собраны знаменитым врачом Древней Греции Гиппократом (460-377 гг. до н.э.) в «Corpus Hippoctaticum» (свыше 100 медицинских сочинений). Гиппократ и его преемники унаследовали медицинскую лексику, применяемую многими поколениями народных врачевателей. С «Corpus Hippoctaticum» фактически начинается история европейской медицины и медицинской терминологии [1, с. 15]. История белорусского народа также неразрывно связана с историей развития медицинской науки, а медицинская лексика является одной из древнейших лексикой современного белорусского языка. История формирования и последующего пополнения белорусской терминологии неразрывно связана с развитием всего белорусского литературного языка.

Развитие и пополнение медицинской терминологии связано с периодом существования Великого княжества Литовского и возникновением книгопечатания в Беларуси. До начала XX в. задача формирования белорусской терминологии вообще не ставилась. Поэтому особое внимание привлекают первые попытки создания, обработки и кодификации терминов современного белорусского языка. Одну из таких попыток сделали авторы так называемого «Сямімоўнага слоўніка», изданного в Лейпциге в 1918 г., где белорусский язык впервые поставлен в один ряд с русским, польским, литовским, латышским, немецким и идишем. В научном плане словарь интересен как одна из первых

Репозиторий ГрГМУ

попыток, во многих случаях удачных, построить белорусскую терминологию на народной основе.

Само название науки – медицина – пришло в старобелорусский язык с латинского через польский (от польск. medycyna;). В памятниках начала фиксироваться приблизительно в начале XVII в. До нашего времени сохранилась как медыцына.

Многие термины появились путем заимствования. Как правило, заимствуются интернациональные термины, которыми пользуются многие языки: астма – дыхавіца, бегунка – дызентэрыя, апертура – ускрыццѐ нарыва. Самый распространѐнный вид заимствования – калькирование (чаще всего из русского языка): тазобедренный – тазасцегнавы, большеберцовый – вялікагалѐнкавы. В сложных терминах первая часть обычно является усечѐнной частью греческих и латинских существительных и прилагательных.

К компонентам греческого происхождения, образованным от имѐн существительных относятся: ларынга – (от larynx, -ngos – гартань), выражает понятие “который относится к гортани”: ларынгаспазма, ларынгастэноз; мія- (от mys, myos – мышца), выражает понятие “мышечный”: міяфібрылы, міярэлексанты; неўра- (от neuron – нерв), указывает на связь с нервной системой; нефра- (от nephros – нырка) и т.д. Количество латинских терминов значительно меньше в сравнении с греческим языком. Это термины, первой частью которых являются латинские элементы, например: вібра- (от vibro – дрыжу, вагаюся; выражает понятие “вибрационный”), імуна- (от immunis свабодны ад чаго-небудзь, некрануты; указывает на отношение к иммунитету), каранара- (от coronarius вянечны; выражает понятие “который имеет отношение к коронарным артериям сердца”), лакта- (от lac, -ctis малако; выражает понятие “который относится к молоку”).

Многие термины заимствованы с других языков уже в готовом виде: білірубін (bilirubinum, от bilis “жоўць” + rubber “чырвоны” – лацінізм), самнамбулізм (somnambulisme, от латинского somnus “сон” + ambulare “хадзіць” – с французского языка), мальсека (malsecco, от male “хвароба” + secco “сухасць” – с итальянского).

К исконно белорусским словам относятся термины, что возникли в белорусском языке с XIV столетия и до наших дней: нырка, лытка, паляруш. Общие названия болезней в старобелорусском языке обозначались несколькими синонимичными словами: лишай – лишей, оспа – воспа, брадовица – бородавка. Отсутствие почти половины старобелорусских медицинских и анатомофизиологических лексем в современном белорусском языке объясняется развитием самой медицины и усовершенствованием лексических средств, которые обслуживают данную отрасль науки. В белорусском языке имеется в наличии большой невостребованный пласт медицинской терминологии. Это диалектные слова. Многие из них и сегодня в употреблении у многих белорусов и существуют параллельно с заимствованными или калькированными терминами: аорта – тутніца, ключыца – раменніца, прамая кішка – кутніца, зубнік – стаматолаг [2, с. 124].

Репозиторий ГГМУ

В настоящее время белорусская медицинская терминология обрела должное место и продолжает развиваться.

Литература:

1. Энциклопедический словарь медицинских терминов : в 3 т. / редкол.: Б. В. Петровский (гл. ред.) [и др.]. – М.: Сов. энцикл., 1982-1984. – Т. 3 : Рабдитозы – Ящур / П. П. Блохин [и др.]. – 1984. – 512 с.
2. Варанец, В. І. Беларуская мова: дапаможнік для студэнтаў лячэбнага, педыятрычнага, медыка-псіхалагічнага, медыка-дыягнастычнага факультэтаў / В. І. Варанец. – Гродна: ГрДМУ, 2008. – 168 с.
3. Ялоўская, Э. А. Медыцынская і анатама-фізіялагічная лексіка ў старабеларускай літаратурна-пісьмовай мове XIV – пачатку XVIII стст.: дыс. … канд. філал. навук: 10.02.01: 29.09.2001 / Э. А. Ялоўская. – Мінск, 2001.

ПЛАКАТЫ СОВЕТСКОГО ПЕРИОДА КАК ФЕНОМЕН КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

Ляцкая К. А.

Военная академия Республики Беларусь
г. Минск, Республика Беларусь
Левченко Е. А.
Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Хоронеко С. С.

Рассматривая плакаты советского периода, нельзя не отметить, что они являются не только произведениями изобразительного искусства, но и представляют собой социокультурный феномен, поскольку отражают мощнейший пласт отечественного культурного наследия, имеют сильнейшую патриотическую и идеологическую составляющую [1, 2].

В современном понимании плакат воспринимается как «сведённое в чёткую визуальную формулу сообщение, предназначенное современнику для выводов и конкретных действий». Данная формула отражает установку и информирует о предмете коммуникации [3]. Таким образом, можно говорить о целой системе передачи информации изобразительными средствами.

Во-первых, интерес представляет собой тематика советского плаката, отражая самые разнообразные стороны советского общества. Назовем лишь некоторые темы: революционные наглядно-агитационные плакаты; плакаты времен Великой Отечественной войны; плакаты, укрепляющие культ личности Ленина-Сталина; для процесса обучения в учебных заведениях; по противопожарной безопасности и электробезопасности, безопасности на железных дорогах; антикапиталистические плакаты; антиалкогольные; прославляющие социализм, пролетариат, службу в Вооруженных Силах и

Репозиторий ГрГМУ

честный труд; плакаты для детей и мн. др. Таким образом, плакат – неотъемлемая часть советского общества, мощнейшее средство идейно-политической и воспитательной работы. Следовательно, плакатное искусство имело огромное практическое значение в формировании общественного мнения.

Во-вторых, в формировании и становлении советского искусства и дизайна 1920-х годов важную роль сыграла плакатная графика, а именно – графический дизайн. Агитационные и пропагандистские плакаты социальной тематики известных советских художников-конструктивистов составили «золотой фонд» культурного наследия. В последние два десятилетия XX века плакат стал объектом выражения гражданской позиции в этом жанре.

В-третьих, колористика советского плаката вполне однозначна. Например, цветовая гамма «красный – черный» очень четко отражает оппозицию: «красный цвет как идеи социализма – черный как темные силы, чуждые социализму». Ярким примером являются плакаты «Родина-мать зовёт!» (автор Ираклий Тоидзе), «Ты записался добровольцем?» (автор – Дмитрий Моор) и др.

В-четвертых, композиция советского плаката, противопоставление «передний план – задний», а также перспектива плаката составляют отдельный предмет исследования, поскольку зачастую представляет собой своеобразный коллаж как технический приём в изобразительном искусстве: набор образов, символов советской эпохи, графические элементы и др.

В-пятых, изобразительные средства создания главного образа весьма разнообразны: мимика, жесты, позы – невербальные средства передачи информации. Пример – образ солдата-победителя на плакате Л. Голованова «До Берлина дошел!», где задействованы все вышеуказанные средства.

В-шестых, вербальная составляющая четко выполняет прагматическую функцию. Яркий пример – тот же плакат «До Берлина дошел!» с очевидной лозунговостью: «Красной армии – слава!», «Слава русскому народу!» и др. Важно отметить, что лозунги советских плакатов живут и сегодня и уже стали прецедентными текстами, то есть частью национальной культуры. Например, много выражений о труде закрепилось в сознании советских людей и передалось в 21 век: «Как работал, так и заработал», «От каждого по способности, каждому – по труду», «Мы выполнили норму, а вы?», «Ночь работе не помеха» и др.

В-седьмых, плакат как способ передачи и восприятия информации может стать хорошим «учебным пособием» не только для развития речи, но материалом для развития мышления молодежи и даже для полемических бесед и дискуссионных клубов. Совокупность различных элементов / изображений на плакате требует соответствующей интерпретации для составления общей идейной концепции. Например, на плакате В. Говоркова «Не балуй!». Информация плаката зачастую может вызывать неоднозначность у молодых людей, поскольку вербальная и невербальная информация плаката может интерпретироваться по-разному. Например, плакат В. Говоркова «О каждом из

Репозиторий ГГМУ

нас заботится Сталин в Кремле» может рассматриваться с разных точек зрения (забота и репрессии).

Вывод: 1. Плакат как вид креолизованного текста и информационной графики обладает мощным потенциалом в реализации идей современного общества. 2. Возможности плакатного искусства поистине неисчерпаемы и в рамках современного искусства требуют разработки новых форм и направлений, способных реализовать общественный замысел, социокультурные установки. 3. Советские плакаты – феномен культурного наследия, транслирующий советскую идеологию. 4. Советские плакаты – один из способов формирования общественного мнения и передачи социокультурной информации.

Литература:

1. Демосфенова, Г. Н. Советский политический плакат / Г. Н. Демосвенова [и др.]; под общ. ред. Ф. Калошина. – М. : Искусство, 1962. – 443 с.
2. Демосфенова, Г. Н. Советские плакатисты – фронту. – М. : Искусство, 1985. – 207 с.
3. Плакат / М.Л. Иоффе // Большая сов. энцикл. : в 30 т. / гл. ред. А. М. Прохоров. – 3-е изд. – М. : Сов. энцикл., 1969 – 1978.

ИСТОРИЯ ЗДАНИЯ ДЕТСКОЙ ПОЛИКЛИНИКИ В ГОРОДЕ ПИНСКЕ

Малышева Э. Е.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. ист. н., доцент Гресь С. М.

По доступным на сегодняшний день архивным данным известно, что строительство здания нынешнего филиала детской поликлиники по ул. Завальной, 18 приходилось на момент 1922-1925-х годов [1]. В роли архитектора и проектировщика выступил Николай Котович, что известен большим количеством возведённых за его 29-летнюю архитектурно-строительную практику зданий в Петербурге и других крупных городах. В 1899 году архитектор окончил полный курс наук в Институте гражданских инженеров Императора Николая I. Об успешном окончании Института говорит тот факт, что по его окончанию Николай Иванович Котович был удостоен Советом Института звания гражданского инженера с правом проведения работ в строительной и дорожной области [2].

Здание современной поликлиники разрабатывалось как проект для будущей хирургическо-гинекологической больницы доктора Д. Евсеенко.

На территории своего участка в начале 20-ых годов доктор Евсеенко построил одноэтажный дом. Построен он был в стиле конструктивизма. Через некоторое время по проекту Николая Котовича, была разработана надстройка

Репозиторий ГрГМУ

второго этажа и мансарда. Доктор Евсеенко получил одобрение городского магистрата.

Полноценное функционирование лечебницы началось 1 марта 1928 г. На первом этаже здания доктор Евсеенко сохранил квартиру, в которой проживал. Помимо неё на этаже располагалось родильное отделение, включавшее три палаты. В свою очередь на втором можно было найти операционный зал, рентгенкабинет, перевязочную и шесть палат. Мансарду же использовали в качестве гардероба для больных и комнаты отдыха для персонала. Отоплением, канализационной системой и водоснабжением здание так же не было обделено.

До 1928 года рентгеновский кабинет доктора Евсеенко располагался в бывшем здании гостиницы «Бристоль» по адресу ул. Днепровской флотилии 39 (бывшая набережная), а уже после открытия хирургическо-гинекологической лечебницы переместился в неё [1].

Чтобы получить квалифицированную хирургическую помощь в клинике платить приходилось достаточно большие деньги, однако они были далеко не у всех. В качестве примера можно рассмотреть лечение грыжи, что обходилось приблизительно в семьдесят злотых и удаление кисты яичника – сто злотых [3, с. 529.]. Различные операции по обследованию в сумме так же набирали стоимость размером в сто злотых.

При выборе больницы люди зачастую обращались именно в больницу доктора Евсеенко. Причиной тому послужила плохая репутация другой действующей на тот момент больницы в Пинске. Связано это было с количеством летальных исходов в обеих больницах. В то время как в первой их количество было практически сведено к нулю, во второй же, напротив, показатель был очень высок. Объяснялось это тем, что в больнице доктора Евсеенко проводился отбор пациентов в зависимости от тяжести состояния и предположительно неблагоприятного исхода в отличие от второй.

На момент 1941 года больница прекратила работу. В период Великой Отечественной войны здание было заминировано фашистами. Цель заключалась в том, чтобы в случае отступления разрушить его вместе с другими заминированными зданиями.

В послевоенный период здание было реконструировано. В 1954 году в нём расположилась детская больница, которая была рассчитана на 35 коек, а также стоматология.

С 2006 года и по сей день в здании действует филиал учреждения здравоохранения «Детская поликлиника» [1].

Репозиторий ГрГМУ

Литература:

1. Здание филиала детская поликлиника (ул. Завальная, 18) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.pinsk-history.ru/katalog/83-istoriya-pinska/istoriya-gorodskikh-zdanij/285-zdanie-filiala-detskoj-polikliniki-ul-zavalnaya. – Дата доступа: 26.09.2023.

2. Ильин, А. Автобиография архитектора Николая Котовича [Электронный ресурс] / Документальные и газетные материалы // Черевачицкие Котовичи – священники, деятели культуры и просто люди. – Режим доступа: https://brama.brestregion.com/nomer28/article35.php. – Дата доступа: 26.09.2023.

3. Малышева, Э. Е. Здравоохранение на территории Пинского уезда в 1921-1939 годах. / Э. Е. Малышева // Сборник материалов республиканской научно-практической конференции студентов и молодых ученых, посвященной 100-летию со дня рождения профессора Туревского Абрама Аркадьевича, 27-28 апреля 2023 г. [Электронный ресурс] / [редкол.: И. Г. Жук (отв. ред.) и др.]. – Электрон. текстовые дан. и прогр. (объем 6.8 Мб). – Гродно: ГрГМУ, 2022. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). – С. 528–529.

ОТНОШЕНИЕ К ПЛАЦЕНТЕ В РАЗНЫХ КУЛЬТУРАХ

Миронова А. А.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Будько М. Е.

Плацента – это орган, развивающийся вместе с эмбрионом во время беременности и обеспечивающий обмен веществ между матерью и плодом. Отношение к плаценте может сильно различаться в разных культурах. В данной статье мы рассмотрим разные подходы к плаценте в различных культурах, а также в медицине, принимая во внимание важность понимания данных отношений для достижения хорошего здоровья пациентов.

В традиционной китайской медицине, например, плацента считается ценным источником энергии и питательных веществ. Ее употребление в виде экстрактов или сушеных порций используется для повышения энергии, укрепления иммунитета и восстановления после родов [1].

В аюрведической медицине Индии плацента традиционно используется для усиления иммунной системы и поддержания гормонального баланса. Она может быть применена как часть комплексного лечения различных заболеваний.

В некоторых африканских культурах плацента рассматривается как священный объект и может использоваться в ритуалах и культовых церемониях. Также плацента может использоваться для приготовления традиционных травяных отваров, которые применяются для восстановления сил и укрепления организма.

В западной медицине плацента рассматривается в основном в контексте клинической практики. Она может использоваться для изучения генетических нарушений, а также для лекарственных целей в некоторых ситуациях, таких как создание препаратов, содержащих гормоны плаценты.

Пациентам, интересующимся использованием плаценты в лечебных целях, рекомендуется проконсультироваться со специалистом в соответствии со своей медицинской историей, образом жизни и культурными убеждениями. Многие альтернативные методы имеют свои ограничения и могут взаимодействовать с другими лекарствами или процедурами.

Репозиторий ГрГМУ

При использовании плаценты в традиционной медицине необходимо учитывать факторы безопасности и гигиены. Рекомендуется обращаться только к квалифицированным и опытным практикующим специалистам.

Важно помнить, что научные исследования и доказательства пользы или безопасности плаценты в лечебных целях могут быть ограничены, поэтому пациентам следует быть осведомленными и оценивать риски и преимущества перед принятием окончательного решения.

Таким образом, отношение к плаценте в различных культурах отражает силу традиций и культурных убеждений в медицинской сфере. Понимание этих отношений важно для специалистов, чтобы адаптировать свой лечебный подход к пациентам с учетом их культурного и медицинского контекста. Учитывая разные подходы, необходимо принимать во внимание исследования и научные доказательства для обеспечения безопасности и эффективности лечения.

Литература:

1. Howell, J. Культурные представления о плаценте [Электронный ресурс] / J. Howell. – Режим доступа: https://ru.mexxs.net/the-amazing-placenta-505. – Дата доступа: 06.10.2023.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РОЛЕВЫХ ИГР И ИХ ПОТЕЦИАЛ В ПРЕПОДАВАНИИ КИТАЙСКОГО КАК ИНОСТРАННОГО

Му Ц.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация
научный руководитель – к. пед. н. Петрова М. Г.

С повышением международного статуса Китая и развитием международных обменов все больше и больше людей в мире начали изучать китайский язык, но из-за особенностей грамматики и словарного запаса китайского языка российским студентам трудно его изучать. Проблема использования традиционных методов обучения при этом очевидна. Студенты, изучающие иностранные языки, боятся общаться на иностранных языках в официально-деловой сфере, и российские студенты, изучающие китайский язык, как правило, испытывают напряжение при общении.

Около 20% студентов говорят о том, что «они не осмеливаются» говорить по-китайски публично или при встрече с незнакомцами, что вызвано тем, что они считают китайский самым трудным для изучения языком в мире. Таким образом, они уверены в психологической составляющей своей коммуникативной неактивности. (В данном случае сохранено их право определить причину своего нежелания участвовать в коммуникации так, как они ее видят). Около 55% опрошенных студентов заявили о том, что они

Репозиторий ГрГМУ

«боятся» сказать что-то неправильно – неправильные слова, например, или использовать грамматические схемы, в правильности которых они не уверены.

Метод обучения в виде ролевых игр эффективно решает эту проблему. Учащиеся могут имитировать действия по известным темам и заранее понимать соответствующую лексику, а также сценарии, с которыми они столкнутся. Самое главное, что игровые занятия могут расслабить учащихся и в то же время сделать занятия по иностранному языку живыми и интересными.

Неотъемлемой частью обучения считаются ролевые игры и драматизация. Это очень эффективно, особенно на начальном этапе изучения языка. Между студентами разыгрываются всевозможные интересные ситуации, из которых необходимо найти грамотный выход. Разыгрываются различные представления, маленькие спектакли, сказки, обыгрываются повседневные жизненные ситуации, главная задача этих игр – отрабатывать разговорную речь. Сюжеты могут быть самые простые – поход в магазин, поездка на экскурсию, знакомство. Участники должны найти выход из какой-либо сложной ситуации, используя лексику только иностранного языка [2].

Цель проигрывания ролей в том, чтобы создать для аудитории правдивую социально-коммуникативную ситуацию в виде инсценировки. Сюжетная, или сценарная, ролевая игра направлена на проживание и анализ типичных проблем взаимодействия, позволяет играющим осваивать новые, непривычные для них, но эффективные модели и навыки поведения. Таким образом, ролевые игры создают условия для понимания норм и правил поведения при взаимодействии.

Формирование коммуникативных навыков, речевых алгоритмов, понимание и внедрение (усвоение) логических трансформаций, актуальных языковых переносов – всё это является преимуществом в рамках оценивания результатов использования языковой игры, но в процессе достижения такого эффекта студенты и преподаватели сталкиваются с большим количеством трудностей, возникающих при включении языковых игр в урочную деятельность, т. к. данный «образовательный процесс естественным образом связан не только с собственно языковым контентом, но и с социокультурной спецификой и требует сложной словарной работы» [3, с. 122].

Ролевая игра чаще всего определяется как «игровая деятельность, в процессе которой студенты-иностранцы выступают в определенных ролях» [1, с. 21]. По первичному описанию сложным этот прием не представляется. Хорошо изученная технология ролевой игры традиционно состоит из нескольких этапов:

- этап подготовки, на котором определяется идея, разрабатывается сценарий и составляется план игры, гипотетично представляются сопутствующие идее и теме лингвометодические проблемы;
- этап объяснения, на котором формулируются цели урока (или фрагмента урока, если ролевая игра не представляет собой собственно форму занятия); на этом же этапе распределяются роли, ставятся ключевые вопросы, определяется степень «гибкости» диалога (полилога);
- этап процессуальный (собственно ролевая игра), на котором разыгрывается непосредственно сама ситуация;

Репозиторий ГрГМУ

- этап анализа и обобщения, который представляет собой обмен мнениями по окончании игры, подведение итогов, выявление ошибок и определение соответствия целей урока (фрагмента) его результатам [3, с. 34].

Преимуществом подготовленной ролевой игры можем считать возможность участия в учебном процессе даже тех студентов, чей уровень овладения иностранным языком является недостаточным по отношению к уровню группы и к требованиям программы. Чувство равенства, атмосфера увлеченности и успеха, ощущение посильности заданий позволяют студентам преодолеть психологическую «скованность», мешающую свободно употреблять в речи слова чужого языка, и благотворно отражаются на результатах обучения.

Литература:

1. Матюшкин, А. М. Одаренность и возраст. Развитие потенциала одаренных детей : учеб. пособие / под ред. А. М. Матюшкина – М.: Изд-во Моск. психолого-социал. ин-та ; Воронеж : МОДЭК, 2004. – 191 с.
2. Турнер, Д. Ролевые игры : практ. рук. / Д. Турнер. – СПб : Питер, 2002. – 352 с.
3. Конышева, А. В. Игра в обучении иностранному языку : теория и практика / А. В. Конышева. – Минск : ТетраСистемс, 2008. – 287 с.

ОТРАЖЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА В ПОСЛОВИЦАХ (НА ПРИМЕРЕ МАЛАЙЗИЙСКИХ И РУССКИХ ПОСЛОВИЦ О ТРУДЕ)

Мухаммад Н. Б. И.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация
Научный руководитель – к. пед. н. Дмитриева Д. Д.

Основная цель нашего исследования заключается в определении сходств и различий между языковыми картинами мира России и Малайзии на основе сравнительно-сопоставительного анализа наиболее известных русских и малайзийских пословиц о работе и труде.

Известно, что языковая картина мира представляет собой комплекс знаний об объективном мире, запечатленных в языковой форме. С помощью нее формируется мировоззрение человека, ценности и нормы поведения. В нашем исследовании мы рассмотрим основные особенности русской и малайзийской языковых картин мира, которые находят отражение в пословично-поговорочном фонде.

Пословицы служат одновременно универсальными и уникальными ориентирами человеческой деятельности. Пословицы разных народов содержат много общечеловеческих тем и мотивов. При этом в них выражается свойственный определенному народу менталитет, а также проявляются

Репозиторий ГрГМУ

характер, обычаи и верования. Изучая и сравнивая пословицы и поговорки разных народов, мы получаем возможность понимать их характер и образ мыслей. Таким образом, анализ пословиц является важной составной частью изучения языковой картины мира того или иного народа.

Проанализировав и сравнив пословицы и поговорки о работе, труде и человеческой лени в малайском и русском языках, мы сделали вывод, что у большинства из них схожее значение, то есть малайзийские пословицы имеют русские аналоги и наоборот. Лишь некоторые из них отличаются. Обратимся к их детальному рассмотрению.

Отметим, что особое место в ценностной картине мира, как русских, так и малайзийцев занимают отношение к труду и качества человека, определяемые на основе этого отношения. Следующие пословицы подтверждают бесспорную ценность труда: «Не надломив кору, не получить саго» = «Без труда не выловишь и рыбку из пруда», «Мало-помалу, становится холмом» = «Вода камень точит», «Не мытьем, так катаньем».

По нашему мнению, позитивная оценка труда и трудолюбия, а также негативная оценка праздности и лени являются универсальными для концептуальных моделей мира в различных языках. Однако в этой универсальной тенденции можно выявить национально-своеобразные черты, отмеченные языковым сознанием.

Как в русских, так и в малайзийских пословицах отражается негативное отношение к лени. В культуре обоих народов труд в качестве самоцели, без видимой пользы для других не является важным. Это отражается в следующих пословицах: «Лить воду на ямсовый лист» = «В решете воду носить», «Воду в ступе толочь – вода и будет».

Несмотря на негативное отношение русских людей к лени и бесполезной работе, достаточно часто ими используются пословицы о том, что с работой можно не торопиться, отложить ее и сделать позже. Однако в русском и малайском языках имеется большое количество пословиц с противоположным значением, то есть отражающих необходимость выполнения работы в срок. Например: «Готовьте зонт до того, как начался дождь» = «Готовь сани летом, а телегу зимой».

В обоих языках существуют пословицы, в которых труд противопоставляется отдыху, а также отражается необходимость эффективной работы для достижения нескольких целей. Например, «Нырнул, да еще воды напился» = «Убить двух зайцев одним выстрелом».

Следующие малайзийские пословицы не имеют русских аналогов: «Кто раньше получит, тот позже потеряет», «Легкая кость, тяжелый желудок», «Скорые ноги, легкие руки», «Где есть желание, там есть путь».

Таким образом, анализ и сопоставление пословиц о труде, работе и лени в русском и малайском языках позволили нам обнаружить общие черты, а также некоторые различия в семантических позициях. Как русскому, так и малайзийскому языковому сознанию присуще, в большей степени, положительное, творческое отношение к труду [1].

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
Дрога, М. А. Языковая картина мира как отражение культурного фонда (на примере паремий русского языка) / М. А. Дрога, Н. В. Юрченко, С. Х. О. Контрерас // Верхневолжский филол. вестн. – 2019. – № 4 (19). – С. 93–99.

ЭКСТРАКОРПОРАЛЬНОЕ ОПЛОДОТВОРЕНИЕ: ПРЕИМУЩЕСТВА И НЕДОСТАТКИ

Наджибдин Шара

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Барановская А. В.

Форма вспомогательных репродуктивных технологий (ВРТ), улучшающая лечение женского бесплодия – это экстракорпоральное оплодотворение (ЭКО).

Во всем мире рождаются миллионы детей после лечения бесплодия (биологическая неспособность зачать ребенка) с помощью экстракорпорального оплодотворения. Причинами бесплодия являются как возрастной овариальный резерв, образ жизни и факторы окружающей среды, так и ряд серьезных отклонений по медицинским показателям [1].

Экстракорпоральное оплодотворение – это контролируемая процедура, включающая гормональную стимуляцию, извлечение яйцеклеток, осеменение, оплодотворение, культивирование эмбрионов, предимплантационную генетическую диагностику и перенос эмбрионов в матку женщины с использованием камеры в лаборатории [2].

Преимущества этого метода заключаются в успешной беременности, которая может быть достигнута даже у женщин с различными серьезными заболеваниями. Благодаря этому методу, каждой женщине дается шанс испытать долгожданное материнство.

ЭКО рекомендуется по сравнению с другими формами вспомогательных репродуктивных технологий, такими как внутриматочная инсеминация, из-за более низкой частоты побочных эффектов, а также, в некоторых случаях, из-за использования меньшего количества препаратов для снижения риска побочных эффектов в определенных случаях.

С другой стороны, у ЭКО есть свои минусы, такие как высокая стоимость и многоплодная беременность в качестве побочного эффекта. Кроме того, было доказано, что он показывает низкий уровень успеха у женщин в возрасте 40 лет и старше.

Делая вывод, можно отметить, что метод экстракорпорального оплодотворения (ЭКО) является распространенным методом лечения бесплодия, который решает репродуктивные проблемы и предотвращает

Репозиторий ГрГМУ

генетические нарушения. Но вопросы, которые касаются лечения бесплодия и стоимости, нуждаются в коррекции.

Литература:

1. Интрацитоплазматическая инъекция спермы (ИКСИ) – Вестчестерская фертильность (2023 г.) Вестчестерская фертильность – единственный частный центр лечения бесплодия с полным спектром услуг в округе Вестчестер, штат Нью-Йорк. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.westchesterfertility.com/advanced-ivf-treatment/intracytoplasmic-sperm-injection-icsi/. – Дата доступа: 05. 10. 2023.
2. Эскью, А. М. и Юнгхейм, Э. С. История разработок по улучшению экстракорпорального оплодотворения, медицина штата Миссури. – Национальная медицинская библиотека США. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC6140213/. – Дата доступа: 05. 10. 2023.

ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

Одинцова А. А.

Минский государственный лингвистический университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Тихоненко Е. В.

В каждой лингвокультуре существует своя языковая картина мира, в соответствии с которой носитель языка организует содержание высказывания. В. фон Гумбольдт один из первых обратил внимание на взаимосвязь характера языка и характера народа [1]. Термин «языковая картина мира» ввел в науку немецкий языковед Лео Вайсгерберг. Языковая картина мира – это исторически сложившийся и отображенный в языке образ мира. Наиболее точно он отображен во фразеологии.

Белый цвет в английской языковой картине мира ассоциируется с добром, честью и доблестью [2]. В славянских языках «белый» ассоциируется со светом. Это значит, что в обеих лингвокультурах данное цветовое прилагательное имеет положительное коннотативное значение. Например, «white magic» – белая / светлая магия, «white envy» – белая зависть, «White Christmas» – снежное Рождество.

Более того, в двух языках имеются одинаковые сравнения: «белый как молоко / снег» (англ. «snow / milk white»). Также в английском языке выражение «whitehot» имеет значение «взволнованный». А в русском языке существует фразеологизм «довести до белого каления», что имеет похожее значение. Такие совпадения обуславливаются родом занятий населения, природными явлениями. В данном случае «белый» имеет отрицательное значение. Но примеров выражений, где данное цветовое прилагательное имеет положительное значение, существует больше.

Следующим рассмотрим зеленый цвет. В русской народной культуре это цвет свежести, растительности и жизни. Само слово «green» происходит от

Репозиторий ГрГМУ

протоиндоевропейского корня –ghel– «желтый, яркий, зеленый». Например, выражение «to have a green thumb» переводится как «легкая рука», «the green years» – юные годы. В русском языке «зеленый» в переносном смысле также имеет значение «неопытный, юный».

Но также в своей семантике данный цвет имеет отрицательную коннотацию. Например, «позеленеть» означает «чувствовать себя плохо». В английском «green with envy» – зеленый от зависти. Он может ассоциироваться с нездоровьем и недовольством.

В английском языке синий цвет символизирует верность [2]. Это связано с простой рифмой – «true blue». В нем существует только одна лексема, обозначающая и синий, и голубой цвета, – «blue». Но существует словосочетание, обозначающее темно-синий цвет – «navy blue». В прошлом англичане активно использовали новый цвет «индиго» в качестве красителя, который близок к темно-фиолетовому и темно-синему оттенкам. В этот цвет окрашивали форму моряков, поэтому он и называется «флотский синий». А для наименования голубого цвета существуют сочетания «soft / light blue» (мягкий / светлый синий).

В русском языке существуют два цветовых прилагательных – «синий» и «голубой». Синий цвет берет свое начало у древнеиндийского слова «čyāmás», которое имеет значение «темный, иссиня-черный». Синий цвет часто связывали с темными силами. Например, вместо слова черт использовали эвфемизм «синец». Здесь наблюдается схожесть с английским языком. Выражение «to feel blue» означает «грустить». Также отрицательную коннотацию имеет фразеологизм «(to be) between the devil and the deep blue sea» – находиться в трудном положении.

Слово «голубой» в русском языке, наоборот, имеет ярко положительную коннотацию. Оно ассоциируется с ясным небом («небесно-голубой», «голубые дали») и смещен в сторону светлых оттенков синего или зеленого.

Таким образом, можно заметить, что в двух лингвокультурах у одинаковых цветов есть достаточное количество примеров как с положительным коннотативным значением, так и с отрицательным. Более того, существует множество близких по значению устойчивых выражений и фразеологизмов. Некоторые словосочетания были заимствованы у другого языка, поэтому сходны по значению. Но есть и свои особенности. Например, в английском языке нет идиоматических выражений со словом «красный», содержащих в себе сему «красота». В это же время в русском языке отсутствуют выражения с семой «финансы», «встреча с наивысшими почестями» (to roll out the red carpet). Это значит, что, несмотря на схожесть человеческого мышления, языковая картина мира каждого народа отличается, является уникальной и вбирает в себя особенности менталитета, совокупность взглядов на мир, ценности определенной нации.

Литература:

1. Гумбольдт, В. Язык и философия культуры / В. Гумбольдт. – М. : Прогресс, 1985. – С. 346–348.

Репозиторий ГрГМУ

2. Воевода, Е. В. Цветовосприятие и ассоциативные поля в русском и английском языках / Е. В. Воевода // Науч. Вестн. ВГАСУ. – 2012. – № 2. – С. 113–123.

РАЗНИЦА МЕЖДУ ШРИ-ЛАНКИЙСКИМ И БЕЛОРУССКИМ КУКОЛЬНЫМ ИСКУССТВОМ

Ошадхи Х. М. В.

Гродненский государственный медицинский университет,
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Сенько А. В.

Шри-ланкийское кукольное искусство, также известное как «Рукада Натья», белорусское кукольное искусство имеют отличные друг от друга характеристики.

Шри-Ланкийское кукольное искусство: Рукада Натья имеет долгую историю, уходящую корнями в древние времена. Считается, что он возник во времена правления короля Раваны на Шри-Ланке [1].

Белорусское кукольное искусство: Кукольное искусство в Беларуси имеет богатую историю, корни которой уходят в 11 век. На него оказали влияние различные культурные и исторические события.

Типы и конструкции кукол. Шри-Ланкийское кукольное искусство: Рукада Натья в основном использует марионеток на веревочках, известных как "Рукада", которые сделаны из резного дерева и красиво раскрашены. Куклы часто изображают персонажей из древних народных сказок, легенд и религиозных историй. Белорусское кукольное искусство включает в себя различные типы кукол, такие как перчаточные куклы, стержневые куклы и марионетки. Дизайн варьируется от традиционных народных персонажей до современных адаптаций.

Методы исполнения. Шри-Ланкийское кукольное искусство: представления Рукада Натья включают в себя сложные движения, управляемые ниточками, прикрепленными к куклам. Кукловоды умело манипулируют ниточками, создавая реалистичные действия и выражения лиц. Белорусское кукольное искусство использует различные техники в зависимости от типа куклы. Перчаточными куклами управляют с помощью движений рук внутри куклы, в то время как стержневые куклы и марионетки требуют использования стержней или веревочек для манипуляций [1].

Темы и рассказывание историй. Шри-Ланкийское кукольное искусство: Рукада Натья часто изображает мифологические истории, исторические события и моральные уроки культуры Шри-Ланки. Она глубоко укоренилась в религиозных традициях и служит средством передачи важных посланий. Белорусское кукольное искусство охватывает широкий спектр тем, включая

Репозиторий ГрГМУ

народные сказки, литературные адаптации и современные истории. В нем отражено культурное наследие и социальные проблемы Беларуси [2].

Культурное значение. Шри-Ланкийское кукольное искусство: Рукада Натья имеет большое культурное значение в Шри-Ланке, служа формой развлечения, образования и религиозного самовыражения. Его часто исполняют во время фестивалей и особых случаев. Кукольное искусство в Беларуси является неотъемлемой частью культурного наследия страны. Он был признан ЮНЕСКО нематериальным культурным наследием человечества, способствующим сохранению традиционных видов искусства [2].

В заключение можно сказать, что белорусская и шри-ланкийская кукольная искусство имеют различия в своем происхождении, типах и дизайне кукол, техниках исполнения, тематике и рассказывании историй, а также культурной значимости. Эти различия отражают разнообразные культурные особенности и исторические влияния двух регионов. Шри-ланкийское кукольное искусство, известное как Рукада Натья, имеет долгую историю, уходящую корнями в древние времена, и в основном использует кукол на нитях, изображающих персонажей из народных сказок и религиозных историй. Белорусская кукольная традиция имеет богатую историю, которая прослеживается до XI века, и включает различные типы кукол с дизайном от традиционных народных персонажей до современных адаптаций. Техники исполнения также отличаются: в Рукада Натья используется сложное управление нитями, а белорусская кукольная традиция использует различные техники в зависимости от типа куклы. Тематика и рассказы в шри-ланкийском кукольном искусстве часто связаны с мифологическими историями и моральными уроками, в то время как белорусская кукольная традиция охватывает широкий спектр тем, включая народные сказки, литературные адаптации и современные истории. Оба вида кукольного искусства имеют большую культурную значимость в своих регионах, служа формой развлечения, образования и культурного выражения.

Литература:

1. Маккормик, Дж. Популярный кукольный театр в Европе 1800-1914 / Дж. Маккормик. – Режим доступа: https://wepa.unima.org/en/belarus/. – Дата доступа: 08.10.2023.

2. Всемирная энциклопедия кукольного искусства [Электронный ресурс]. – Режим доступа: wepa.unima.org/en/sri-lanka. – Дата доступа: 08.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

РОЛЬ КУЛЬТУРНЫХ НОРМ И ЦЕННОСТЕЙ В РЭП-БАТТЛАХ

Пархоменко А. Ю.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Новогран Ю. В.

Рэп-баттлы являются одним из наиболее популярных жанров современной хип-хоп культуры. Однако аспект влияния культурных особенностей на содержание и форму проведения рэп-баттлов исследован недостаточно. Цель данной статьи – проанализировать роль культурного контекста в этом явлении современной хип-хоп культуры.

В рэп-баттлах принято использовать элементы уничижительной риторики по отношению к оппоненту. Это могут быть панчлайны, игра слов, метафоры, или любые другие лексико-стилистические средства выразительности. *Панчлайн* (англ. «Punch line») – «особенно сильная, выделяющаяся фраза или строка в тексте, которая так или иначе задевает слушателя. Панчлайном может считаться что-то, что производит впечатление, например, умная игра слов, забавный факт или метафора» [1, с. 58]. Однако существуют негласные этические нормы, соблюдение которых позволяет сохранить дух творческого соревнования, а не открытой конфронтации. К таким правилам относятся: запрет на использование оскорблений расового, сексистского или религиозного характера; уважение к мастерству оппонента, даже если текст направлен против него; запрет на перебивание оппонента во время его выступления; отсутствие реальных угроз в адрес других участников, и так далее.

При этом участники имеют право договариваться между собой, обычно при подготовке к баттлу, о том, какие из правил им стоит соблюдать.

Культурные особенности рэп-баттлов значительно варьируются в зависимости от региона. Так, в США основной акцент делается на техническом мастерстве и способности быстро реагировать на высказывания оппонента. В странах Латинской Америки приоритет отдается лирическому соревнованию и поэтическому самовыражению.

В российском баттл-рэпе сложились иные традиции. Они включают в себя уважение к хип-хоп культуре, отсутствие политики и религии в текстах, а также использование элементов юмора и самоиронии. При этом ценится оригинальность мысли, а не количество оскорблений, однако панчлайны все равно остаются весомым фактором при выборе победителя.

Таким образом, культурный контекст оказывает существенное влияние на характер проведения рэп-баттлов в разных странах и регионах. При соблюдении негласных этических норм данное явление сохраняет свой статус творческого соревнования между мастерами слова. Дальнейшие исследования в области баттл-рэпа позволят лучше понять связь между хип-хоп культурой и культурными традициями разных народов. Очевидно, что преодоление стереотипного мышления требует осознанных усилий для

Репозиторий ГГМУ

формирования объективного и непредвзятого взгляда на представителей других культур. Следует понимать, что это важный шаг на пути к взаимопониманию и продуктивному взаимодействию разных культур.

Литература:
1. Edwards, P. How to Rap: The Art & Science of the Hip-Hop MC / P. Edwards. – Chicago : Chicago Review Press, 2009. – 288 p.

ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА КОНЦЕПТА «ГОСТЕПРИИМСТВО» В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Побежко В. Р.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. ист. н., доцент Ситкевич С. А.

Я считаю, что гостеприимство – это качество личности. Гостеприимный человек всегда искренне рад гостям, готов принять их, обогреть и выслушать. С давних времён гостеприимство становилась отличительной чертой целых народов. В культуре современного гостеприимства, наряду с традиционными, есть и новые элементы, связанные с изменениями в быту и культуре народов.

Тема исследования является актуальной, так как каждая этнокультура неповторима и уникальна, поэтому знание этнокультурных особенностей позволит выстраивать эффективные межкультурные коммуникации.

Цель исследования: выявление национально-культурной специфики репрезентации концепта «гостеприимство» в русском и английском языках.

Для достижения данной цели были определены задачи:

- рассмотреть способы языковой реализации концепта «гостеприимство» в словарных статьях русского и английского языков;
- выявить паремии, репрезентирующие концепт «гостеприимство» в данных языках и определить в них национально-культурную специфику.

Проанализировав статьи данных словарей мы сделали вывод, что в русском языке среднее количество толкований лексемы «гостеприимство» представлено одним определением: «радушие по отношению к гостям, любезный приём гостей» [1, с. 234], а в английском двумя: «сердечный, щедрый, дружелюбный приём или расположение, к гостям» либо же «сфера деятельности по предоставлению услуг гостям в отелях, ресторанах, барах».

Данные словарей синонимов и антонимов позволили выделить в русском языке около 3 синонимов и 2 антонимов, а в английском около 6 синонимов и 4 антонимов.

Репозиторий ГрГМУ

После изучения словарных дефиниций, выявленных синонимов и антонимов, стало возможным определить лексико-тематические группы, формирующие концепт «гостеприимство» в обоих языках. В русском языке он репрезентуется посредством лексико-тематической группы «народный этикет», в которую входят лексические единицы: *радушие, хлебосольство.* В английском языке данный концепт представлен лексико-тематическими группами: «черты характера», «направление деятельности», «размещение», к которым относятся лексические единицы: *sociable* «общительный», *the activity or business of providing services to guests* ‘сфера деятельности по предоставлению услуг гостям, *reception* «приём».

Ум, история, быт народа наиболее ярко выражается в пословицах и поговорках [2]. Здесь же особенно ярко проявляются и национальные особенности концепта «гостеприимство».

Анализ паремий показал, что и русские, и английские паремии выражают идею о том, что гостеприимство хорошая традиция. В них проявляются схожие модели поведения: отношение к званым, незваным гостям, загостившимся людям. Для русских паремий о гостеприимстве характерно ярко выраженное побуждение, что выражается в высокой степени употребительности глаголов в повелительном наклонении. Для английских паремий о гостеприимстве характерно выражение завуалированного, смягченного побуждения, которое выражается повествовательными предложениями.

Наряду с наличием некоторой общей идеи каждое языковое сознание выражает данный концепт по-своему.

Общим в представлении носителей английского и русского языков о гостеприимстве является, во-первых, положительная эмоциональная оценка понятия гостеприимства; во-вторых, щедрость и доброжелательность по отношению к гостям.

Различным же является то, что, поскольку в английском синонимическом ряду большее количество синонимов, описывающих различные проявления гостеприимства, английское концепт hospitality, на наш взгляд, сложнее и включает большее количество признаков, что и отразилось в языке [3]. Русский концепт гостеприимство предстает по данным синонимических словарей более абстрактным, в нем выделяется чисто русский признак «хлебосольство».

Концепты отражают реальную практику приема гостей у русских и британцев. Прием гостей у англичан более церемониален и традиционен. Для русских характерно стремление хозяев в первую очередь вкусно накормить гостей, а общение составляет фоновый уровень русского концепта.

Этнокультурная специфика реализации концепта «гостеприимство» в русском языковом сознании обусловлена особенностями национального характера: доброжелательностью, душевностью, радушием; а в английском языке отражены такие черты английского национального характера: светскость, сдержанность, строгое следование этикету.

Анализ представления одного и того же понятия на разных языках выявляет национальную специфику языковых систем.

Репозиторий ГрГМУ

Таким образом, можно утверждать, что представление концепта «гостеприимство» в русской и английской языковых картинах мира имеет как сходные черты, так и национально-специфические особенности.

Литература:

1. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – 4-е изд. – М. : Азбуковник, 1999. – 944 с.
2. Пословицы народов мира [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.poslovitza.ru/slovar-angliyskih-poslovic-i-pogovorok.html – Дата доступа: 10.08.2022.
3. American Heritage Dictionary of the English Language [Electronic resource]. – Mode of access: http://www.ahdictionary.com – Date of access: 09.09.2021.

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА БУКВ СЛАВЯНСКОГО АЛФАВИТА ЗЕЛО И ЗЕМЛЯ

Попова Е. Д., Дюкарева И. С.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Рубцова Е. В.

Каждый народ должен знать не только историю своего государства, но и историю своего родного языка. История русского языка уходит глубокими корнями в старославянский язык, а алфавит того времени назывался кириллицей. Оценить изменения, которые происходили в русском языке за века, можно не только в уменьшении букв (с 46 до 33 букв), но и в значении слов, которые видоизменились в наше время.

Особый интерес для нас представляет буквы Зело и Земля, поэтому цель нашего исследования – провести сравнительную характеристику этих славянских букв. Славянский алфавит в настоящее время представляет собой большое поле для изучения, так как буквы такого алфавита для современного человека кажутся забавными, однако в себе несут глубокий смысл. В данной статье были выбраны буквы Зело и Земля для сравнительной характеристики.

Интересно, что в кириллице изначально существовали две буквы З: З («земля») и S («зело»), которые еще в старославянском языке слились один звук в произношении. Но Петр I, рассуждал так: две буквы для одного звука – это излишество, поэтому удалил из алфавита З, оставив S. Однако в 1710 году, во втором варианте гражданского шрифта, З была вновь добавлена в кириллицу. В 1735 году Академия наук вновь вернулась к этой проблеме: на этот раз была отменена S (зело) – и на этот раз уже окончательно [1].

Зело представляет собой букву, произношение которой результат сочетания звуков [з] и [д]. А. С. Пушкин в письме Погодину М. П. писал:

Репозиторий ГрГМУ

«Теперь я должен перед Вами зело извиниться за долгое молчание». В этом высказывании словосочетание «зело извиниться» можно трактовать на современный язык как «очень извиниться» [2]. Происхождение глаголической буквы «зело» неясно, даже основные гипотезы, связывающие её с греческим и семитским письмом, не слишком убедительны, однако форма этого знака восходит к совпавшим ещё в античности числовому знаку вав ‘6’ S-образной формы и лигатуре стигма (Ϛ, ϛ), которая в результате этого совпадения стала использоваться как числовой знак с тем же значением. Однако истинное числовое значение – 8. Тем самым кириллическое S и латинское S являются не просто случайно совпавшими знаками (как C, H или P), но и родственниками, хотя и довольно дальними: латинская буква происходит от греческой сигмы (Σ, σ, ς) напрямую, тогда как кириллическая происходит от пары букв Στ. По-старославянски произносится «дзяло́», по-церковнославянски – произносится «зело́»; означает «весьма, очень, много» и т. [1]. Однако у славян эта буква ассоциировалась с числом 6, а следовательно, чем-то опасным и злым.

Буква **Земля**, девятая буква старославянской азбуки, имеет под собой значение «земля» или «страна». Иногда в предложениях буква-слово **Земля** употреблялась в таких значениях, как «край», «народ», «страна», «земля», то есть под этим словом-буквой скрывается общность народа. Причем все начинается с малого, а заканчивается чем-то большим и необъятным. Земля происходит от греческой буквы «дзета» (Z, ζ), а та в свою очередь от финикийской «заин» (звук [з], значение – «оружие»). Есть версия, что финикийская буква через протосинайский алфавит восходит к египетскому иероглифу, который изображал стрелу [2]. Численное выражение слова-буквы **Земля** является число семь, семерка, седмица. И по сей день считается, что семерка приносит удачу. Однако для древних славян семерка была очень значимым числом: оно обозначало число духовного совершенства, на которое легла Божья печать. Причем семерка встречается и в современной повседневной жизни, неделя – семь дней, музыкальных нот семь. В религиозных книгах и писаниях тоже не обходится без упоминания числа семь [1].

Также важно упомянуть, что древнеславянские слова имеют не только заложенный изначально смысл, но и современное, измененное, значение. Каждое слово имеет как положительное, так и отрицательное значение. Такие значения представлены в таблице 1.

Таблица 1. Значение древнеславянских и современных значений слов

Древнеславянское значение	**Русское значение**	**Положительное значение**	**Отрицательное значение**
Безадщина	выморочное имение	имущество, которое осталось после умершего лица и на которое никто не заявляет	
Выньзти	вынуть из ножен	извлечь оружие из спец. футляра	извлечь оружие из спец. футляра

Репозиторий ГрГМУ

Древнеславянское значение	Русское значение	Положительное значение	Отрицательное значение
Заточный	глухой	сплошной, без просветов, тихий, без проявления жизни невнятный по звуку, незвонкий	неотзывчивый, безразличный, смутный, затаенный, скрытый, лишенный слуха, способности слышать
Замятня	замешательство	смущение, растерянность	внезапное кратковременное нарушение порядка, хода какого-л. Действия.

Таким образом, наглядно показана сравнительная характеристика двух славянских букв Зело и Земля, которые были очень созвучны, и даже убраны из алфавита Петром I.

Литература:
1. Селищев, А. М. Старославянский язык / А. М. Селищев. – М. : Юрайт, 2016. – 215 с.
2. Шейко, Е. В. Старославянский язык : учеб. и практикум / Е. В. Шейко, Н. М. Крицкая. – 1-е изд.. – М. : Издательство Юрайт, 2018. – 131 с.

ЭЛЕКТРОННОЕ КОММУНИКАТИВНОЕ ОБЩЕНИЕ В МЕДИЦИНСКОЙ СФЕРЕ

Пяточенко Е. В.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. ист. н, доцент Сильванович С. А.

В последние годы в медицинской сфере широкое распространение получило электронное коммуникативное общение. Оно помогает взаимодействовать на расстоянии для обучения; обмена, поиска информации; общения с одним или несколькими пациентами; предоставления информации об учреждении здравоохранения, его возможностях, о пациентах, желающих высказаться, получить консультацию, и т.д. К электронной коммуникации относят чат, блог, форум, аудио-видео и текстовую коммуникацию, веб-сайт, электронную почту, голосовую почту, социальные сети, видеосвязь и др. Периодически появляются новые виды и средства коммуникации и интернет-технологии [1, с. 11-12].

Многие российские и белорусские ученые (А. А. Градюшко, С. В. Гуськова, В. В. Зотов, Э. А. Кокаев, Е. В. Кузнецова, О.Г. Филатова и др.) ссылаются на исследователей университета штата Индианы М. Мориса и К. Огана, которые выделили 4 категории различных коммуникаций. По мнению

Репозиторий ГрГМУ

М. Мориса и К. Огана, 1 вид коммуникации – это асинхронная коммуникация «один на один» (электронные письма); 2 вид – асинхронная коммуникация «многих со многими» (листы рассылки, социальная сеть, сводки); 3 вид – синхронная коммуникация «один на один», «один и несколько» (чат, видеоконференция); 4 вид – асинхронная коммуникация «один на один», «многие и один», «один и многие» (web-сайт).

Асинхронные коммуникации дают возможность передать или получить информацию в удобное для участников время. Синхронные коммуникации представляют обмен информацией в реальном времени.

Электронная коммуникация способствует персонификации общения, предполагает диалог, интерактив, обратную связь. Совершенствованию общения содействуют приложения в форме файлов, интернет-ссылок, графических изображений, мультипликации. Для лучшего восприятия собеседниками друг друга используется звуковое сопровождение.

Через режим онлайн, электронную почту, скайп можно отслеживать, контролировать лечение пациента, выписывать электронные рецепты, консультировать обратившихся за помощью, вовлекать заболевшего и его родственников в заботу о своем здоровье и др.

Для живущих в отдаленной местности появились реальные условия с помощью электронного коммуникативного общения получить квалифицированную медицинскую помощь из ведущих учреждений здравоохранения, уменьшить финансовые и временные затраты на приезд к врачу для консультации.

Коммуникация позволяет познакомить пациента с врачом, определить рейтинг медицинского специалиста и учреждения здравоохранения, предложить новые услуги, раскрыть, какие применяются медицинские технологии, предложить новые услуги и т.д.

Любая коммуникация представляет собой форму взаимодействия людей в процессе их деятельности, предполагает желание общаться, цель, способ коммуникации, выбор языковых средств, канал связи, наличие адресанта и адресата. В то же время электронная коммуникация имеет свою лингвистическую специфику, орфографическую особенность, анонимность (при желании), графические символы, которые способствуют пониманию эмоционального состояния человека, его внутреннего состояния [2, с. 175].

Эффективной коммуникации врача и пациента помогают электронный талон, который позволяет выбрать удобное для заболевшего время посещения специалиста, и электронный рецепт, который можно получить через Интернет. Необходимая информация об истории болезни, данные о сопровождении лечения, сроках общения и месте оказания помощи, о специалистах, наблюдавших пациента, находятся в электронной медицинской карте, что способствует оперативным и качественным услугам, предоставляемым пациенту.

Неотъемлемой частью электронной коммуникации является сайт учреждения здравоохранения, личные чаты специалистов. Сайт служит для продвижения медицинских технологий и методов; создания устойчивых связей

Репозиторий ГрГМУ

с населением; контроля за качеством оказываемых услуг; анализа удовлетворенности пациентов работой медицинских специалистов и др.

С помощью сетевых коммуникаций оптимизируется аналитическая, отчетная деятельность учреждений здравоохранения.

Для успешной электронной коммуникации в диаде врач-пациент врачу необходимо обладать следующими качествами: терпением; способностью выражать мысли четко, конкретно; умением понять эмоции пациента; мобильно реагировать на нестандартную ситуацию; рационально использовать время; правильно и своевременно завершать общение и др.

Таким образом, электронное коммуникативное общение оптимизирует деятельность учреждений и специалистов здравоохранения, способствует эффективному взаимодействию медицинских работников и пациента, его родственников, содействует укреплению здоровья населения страны.

Литература:

1. Голубева, М. С. Сетевые формы коммуникации и их влияние на язык [Электронный ресурс] / М. С. Голубева – Режим доступа: https://libeldoc.bsuir.by/bitstream/123456789/40669/1/Golubeva_Setevyye.pdf – Дата доступа: 27.09.2023.

2. Тундума, Э. Э. Электронная коммуникация «e-mail» как один из видов общения [Электронный ресурс] / Э. Э. Тундума. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/elektronnaya-kommunikatsiya-e-mail-kak-odin-iz-vidov-obscheniya/viewer – Дата доступа: 27.09.2023.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА ШРИ-ЛАНКИ

Равикумар Р.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Макарова И. Н.

Система образования Шри-Ланки считается одной из лучших в Азии, уровень грамотности в стране составляет 94,5%. Шри-Ланка достигла третьей цели в области развития, сформулированной в Декларации тысячелетия, по устранению неравенства в доступе к начальному, среднему и высшему образованию в результате политики бесплатного образования, проводимой на протяжении многих десятилетий.

Современная политика правительства Шри-Ланки в области образования заключается в предоставлении бесплатного образования от базового уровня до первой ступени высшего образования. Чтобы обеспечить каждому ребенку возможность учиться в школе, было открыто большое количество школ по всему острову, которые финансируются из бюджета страны. Школьная система Шри-Ланки насчитывает 9 931 государственную школу и 98 частных школ. Государственные школы, находящиеся в ведении Министерства образования,

Репозиторий ГрГМУ

считаются национальными школами (всего их 342), а школы, находящиеся в ведении правительств провинций, – провинциальными школами. Кроме того, в стране имеется 560 центров изучения буддизма и около 300 так называемых «международных школ», которые готовят студентов в основном к поступлению в иностранные учебные заведения [1].

В настоящее время на одного учителя в Шри-Ланке приходится 17 учащихся. Школьникам выдают бесплатные учебники, школьную форму, обеды, предоставляют бесплатные медицинские услуги, включая лечение зубов, субсидируемый транспорт, а также выделяют стипендии для отличившихся учащихся. Для обеспечения равных возможностей детям с ограниченными возможностями предоставляются специальные услуги, облегчающие им доступ к образованию.

Различные этапы образования в стране можно классифицировать как уход за детьми раннего возраста и дошкольное воспитание, общее, среднее, профессионально-техническое и высшее образование. Период от рождения до пяти лет – этап дошкольного образования, которое управляется Министерством здравоохранения и делится на раннее (от рождения до 3 лет) и непосредственно дошкольное обучение (4-5 лет). Согласно официальным данным, 90 % детей, поступающих в первый класс школы, прошли дошкольное обучение.

Общее обязательное образование в Шри-Ланке включает обучение детей в возрасте от 5-6 до 14 лет, однако принято решение постепенно увеличить срок обязательного образования до 16 лет. После завершения обязательного образования учащиеся могут получать профессиональную подготовку, а те, кто получил полное среднее образование, могут поступать в колледжи или университеты. Базовый учебный план основан на четырех основных предметах: родной язык, математика, экология, религия.

Восьмилетняя средняя школа делится на три уровня. Школьная программа начального уровня включает эстетические предметы (музыка, искусство, танцы, драма и театр), английский язык, географию, историю, физическое воспитание, гражданское право, математику, религию, сингальский и тамильский языки (один из них изучается как родной язык, второй – как дополнительный).

Затем учащиеся переходят к среднему образованию, которое длится два года и в конце которого студенты сдают государственный экзамен на сертификат об общем образовании. Учебная программа включает 6 основных предметов (родной язык, английский язык, история, математика, религия, естественные науки) и 3-4 факультативных предмета из нескольких предметных групп (эстетика, языки и гуманитарные науки, технические предметы). Учащиеся, успешно сдавшие экзамены на этом уровне, могут пройти курс продвинутого среднего образования, который рассчитан на два года и представляет собой заключительную ступень среднего образования. Существует четыре основных направления на данной ступени образования: биология, физика, коммерция, искусство. Следует отметить, что из числа учащихся продвинутого уровня 52% обучаются искусству, 26% – коммерции и только 22% – естественным наукам. Правительство намерено исправить эту

Репозиторий ГрГМУ

ситуацию, и государственная программа развития средних школ рассчитана на то, чтобы 40% учащихся изучали естественные науки, 35% – бизнес, а доля искусств была снижена до 25% [1].

Тест по окончании продвинутого уровня среднего образования совмещен со вступительным экзаменом в университет. В настоящее время действует система квот для отбора студентов из всех направлений, не связанных с искусством, в университеты. Кроме того, 5% мест на каждом курсе предназначены для студентов из 16 неблагополучных по образованию районов. Однако в результате действия данных квот студент с более высоким баллом может не быть зачислен в университет, если он не вошел в квоту округа, в отличие от студента с более низким баллом, но включенным в квоту. Те, кто не поступает в университет, идут учиться в технические и профессиональные колледжи.

Таким образом, несмотря на то, что система образования Шри-Ланки в значительной степени продуманна и эффективна, правительство должно предоставлять людям возможности получения качественного образования, в частности пересматривать систему зачисления в высшие учебные заведения за счет квот и давать больше возможностей талантливым студентам.

Литература:

1. Srilankan education system and current situation // Medium [Electronic resource]. – Mode of access: https://medium.com/@ykarththika900/srilankan-education-system-and-current-situation-7ea45ca69cc6. – Date of access: 10.10.2023.

ЛЕКАРСТВО ПРЕДКОВ: ЧУДЕСНЫЙ МАГИЧЕСКИЙ РЕАЛИЗМ

Ранасинге П. Дж. Р. А. П. Н.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Барановская А. В.

Эта тема является одной из подтем медицинской науки, поэтому имеет прямое отношение к области медицины с ее местными характеристиками.

С древних времен болезни, которые западная медицина считала неизлечимыми и требующими хирургического вмешательства, можно вылечить с помощью «Хела Ведакама» (магической силы), которая не так популярна, как западная медицина, но дает выдающиеся результаты. Эта методика обладает огромной способностью лечить такие болезни, как сколиоз, без хирургического вмешательства, а путем применения сильных мазей и терапии. Более того, эта таинственная сила имеет интересные и чудесные способы лечения разных заболеваний.

При детальном обсуждении выясняется, что переломы и вывихи костей лечатся более комфортно с использованием простого метода, который не

Репозиторий ГрГМУ

пользуется большой популярностью среди западных лекарств. В лечении практикующие врачи используют знания из древней книги «Ханди Веда Пота», опубликованной в девятнадцатом веке. Как показывает практика, различные препараты, такие как «патту», «маллум» и «бехеттель», обычно используются для наружного применения, а отвары, кашицы, таблетки и порошки – для приема внутрь, а также для купирования других симптомов и осложнений во время лечения [1]. Чудотворность этой силы заключается в том, что она может вылечить перелом или вывих без хирургического вмешательства.

Практика показывает, что применение этого метода эффективно в сфере онкологии. Некоторые растительные экстракты, такие как корень Пунарнавы (Boerhavia diffusa) или «пита суду сарана» (на сингальском языке), используются в растительных препаратах для лечения рака желудка и печени. При лечении онкологических больных эта система также обеспечивает лечение менее болезненным способом по сравнению с западными методами. Именно с помощью этого метода происходит непосредственное уничтожение рака до того, как рак убьет пациента.

Эта созданная система также эффективна при лечении сердечно-сосудистых заболеваний. Удивительно, но тип сердечно-сосудистого заболевания диагностируется практикующим врачом, чье мастерство сродни магическому, просто проверяя пульс пациента («нади» на сингальском языке). Конечно, лечение направлено на устранение возбудителей, а затем и заболевания в целом. Например, употребление тмина помогает снизить уровень холестерина, который является основной причиной сердечных заболеваний. А также отвар коры Арджуна (Terminalia arjuna) применяют при стенокардии, гипертонии, сердечной недостаточности и т.д. Этот отвар является сосудорасширяющим средством и растворяет бляшки для улучшения кровотока.

Самым интересным фактором этой технологии было использование «бехет орува» для пациента, который находился в тяжелом состоянии без какой-либо надежды на жизнь и получил свой шанс на выздоровление. Для лечения использовалась кора дерева с лечебными свойствами, которая была дополнена экстрактами других лекарственных растений, цветами, фруктами [2]. Эту загадочную методику разработали местные аборигены небольшого острова в Индийском океане тридцать тысячелетий назад.

Таким образом, «Хела Ведакама» – медицина коренных народов Шри-Ланки, которая помогла и помогает спасать жизни в Шри-Ланке и во всем мире, наравне с западной медициной, которая могла бы стать еще эффективнее, если бы ученые-медики исследовали и адаптировали определенные аспекты медицинской практики коренных народов Шри-Ланки.

Литература:

1. NCBI [Electronic resource] : UN Bibliogr. Inform. System. – Mode of access: https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC6148049. – Date of access: 24.09.2023..

2. Sundaytimes [Electronic resource] : Sundaytimes. – Mode of access: https://www.sundaytimes.lk/000423/plus10.html#:~:text=An%20old%. – Date of access: 24.09.2023..

Репозиторий ГрГМУ

НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПАРКИ БЕЛАРУСИ – ДОСТОЯНИЕ СТРАНЫ

Ратнаякалаге Д. Н. Р.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Радюк Е. В.

Проблема сохранения редких видов растений и животных, находящихся на грани вымирания, чистых водоёмов, является актуальной для многих стран мира. Для сохранения природного наследия Республики Беларусь созданы многочисленные национальные парки. Мне, студентке из Шри-Ланки, очень нравиться узнавать о достопримечательностях страны, в которой я живу и учусь. Поэтому эта тема для меня интересна и актуальна.

«Беловежская пуща» – самый известный и крупнейший национальный парк, сохранившийся в Европе. Он представляет собой реликтовый первобытный равнинный лесной массив. В 1992 году государственный национальный парк «Беловежская пуща» был внесен в Список всемирного наследия ЮНЕСКО.

Беловежская пуща является домом для ряда уникальных для Европы видов растений и животных. В этом национальном парке растут сотни старых дубов, которым более 500 лет. Беловежская пуща привлекательна как место экотуризма. В Музее природы, где животные обитают в огромных вольерах, можно встретить представителей местной флоры и фауны. Есть также редкие птицы, такие как черный аист, орлан-белохвост и серый журавль. В этом национальном парке живут величественные животные, символы Беларуси – зубры. Здешняя популяция зубров – самая крупная в мире [1].

На севере страны расположен «Березинский биосферный заповедник». Он входит в сеть биосферных заповедников ЮНЕСКО. Большую часть территории заповедника покрывают болота, что делает его уникальным среди национальных парков. Здесь можно увидеть все известные виды водно-болотных угодий. Их тут около десяти. Посетив «Лесной зоопарк», можно поближе познакомиться с различными видами животных, такими как лось, зубр, медведь, волк и рысь.

Национальный парк «Браславские озёра» – один из самых красивых и самобытных уголков республики. Эти места называют «голубым ожерельем» Беларуси. Это идеальное место для экотуризма. Он расположен на северо-западе страны. Национальный парк содержит множество примечательных природных, исторических и культурных объектов: ледниковые образования, озёрные острова, массивные скалы, старые города, могильники и религиозные сооружения. Здесь проводятся различные научные исследования в области охраны окружающей среды.

«Нарочанский национальный парк» – ещё одна жемчужина Беларуси. Здесь находится около 40 озёр, окруженных нетронутыми лесами и редкими

Репозиторий ГрГМУ

видами животных. В парке расположено самое большое озеро страны – Нарочь. Вода в нём очень чистая, что позволяет размножаться редким видам рыб [2].

Таким образом, национальные парки Беларуси – природное достояние страны, которое необходимо беречь и преумножать.

Литература:

1. Национальные парки и заповедники Беларуси [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.belarus.travel/news/natcionalnye-parki-i-zapovedniki-belarusi?ysclid. – Дата доступа: 14.10.2023.

2. Природные достопримечательности Беларуси: национальные парки и заповедники [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://bestbelarus.by/info/blog/nature-sights-of-belarus-national-parks-and-reserves/?ysclid. – Дата доступа: 14.10.2023.

ТАНЦУЮЩИЕ ДЬЯВОЛЫ ЯРЕ – ВЕНЕСУЭЛЬСКОЕ НАСЛЕДИЕ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА

Руиз Ф. М.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Черкес Т. В.

Венесуэла – это страна, в которой проживает более 33 миллионов человек, представителей более 51 коренных народностей (племен) [1]. Венесуэла является страной с богатым культурным наследием, объединяющим традиции различных культурных групп, которые на протяжении веков сосуществовали вместе в большой многонациональной семье.

Процесс смешения культур начался в 15 веке с прибытия испанцев на венесуэльские побережья, что положило начало трагической странице истории – испанской колонизации. В то время на территории Венесуэлы проживали коренные племена с собственными языками и религией, которая называется «политеизм» – «религиозное мировоззрение, основанное на вере в нескольких божеств, обычно собранных в пантеон из богов и богинь [2]. Но во время колонизации испанский язык стал официальным языком, а католицизм – официальной религией. Колонизаторы привозили в Венесуэлу рабов из Африки, и именно африканские народности сейчас представляют третью группу, традиции которых стали частью поликультурной среды нашей страны.

В данной статье рассказывается о традиционном религиозном празднике Танцующих дьяволов Яре, в котором соединились дохристианские и христианские традиции многих венесуэльских культур. Именно в этом празднике отражаются особенности национального характера жителей Венесуэлы.

Благодаря объединению культур коренных народов Венесуэлы, африканцев и испанцев возникли разнообразные праздники, которые по сей

Репозиторий ГрГМУ

день проводятся в нашей стране. Одним из наиболее ярких примеров является праздник Танцующих дьяволов Яре – венесуэльский религиозный праздник, который был объявлен Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) 6 декабря 2012 г. нематериальным культурным наследием человечества [3].

Традиционному празднику танцующих дьяволов в Яре более чем 260 лет. Он отмечается в венесуэльском городе Сан-Франциско-де-Яре штата Миранда в день Тела и Крови Христовых (Корпус-Кристи) и проводится «Обществами Святого Причастия Венесуэлы».

Ежегодно в четверг, в день Тела и Крови Христовых жители Сан-Франциско-де-Яре выходят на улицы, чтобы исполнить ритуальный танец Танцующих дьяволов, совершая тем самым поклонение Святому Таинству Алтаря и празднуя победу добра над злом. Люди одеваются в красные костюмы и специальные маски гротескного вида, которые изготавливаются вручную в течение многих лет. Также используются кресты, наплечники, четки и другие амулеты для защиты от злых духов во время танцев.

«Дьяволы» танцуют под музыку африканских барабанов и маракасов (традиционный венесуэльский музыкальный инструмент). Они танцуют на улицах города, у разных алтарей и перед католической церковью, что символизирует борьбу между добром и злом. Но когда участники представления доходят до церкви и начинают чувствовать присутствие Иисуса на Евхаристии, они снимают свои маски в знак капитуляции дьявола перед Христом. После того, как люди снимают маски, музыка прекращается, и все танцующие становятся на колени в знак поклонения Христу, чтобы помолиться и попросить Всевышнего разрешить какую-нибудь проблему со здоровьем или поблагодарить за дарованное чудо [4].

Существуют разные версии того, как зародился праздник Танцующих дьяволов, который каждый год собирает тысячи людей, приезжающих отпраздновать этот день в городе Яре. Однако самое главное – увидеть и понять, почему традиции культур разных народов, проживавших в Венесуэле, гармонично соединились вместе. Смешение дохристианских ритуалов (синкретичное танцевальное представление, использование амулетов, масок) и более поздних религиозных обрядов и христианских атрибутов (четки, крест, алтарь), на наш взгляд, отражает исторически обоснованные особенности венесуэльского национального характера: открытость к новому восприятию реальности, готовность к взаимодействию с людьми иных взглядов, к диалогу различных культур.

Литература:

1. El Mundo Indígena 2022: Venezuela [Электронный ресурс]. // IWGIA. – Режим доступа: https://www.iwgia.org/es/venezuela/5108-mi-2023-venezuela.html#:~:text=De%20una%20poblaci%C3%B3n%20de%2027.227,Zulia%20y%20la%20regi%C3%B3n%20amaz%C3%B3nica. – Дата доступа: 09.10.2023.

2. Политеизм [Электронный ресурс] // Википедия. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/. – Дата доступа: 10.10. 2023.

Репозиторий ГрГМУ

3. Diablos Danzantes de Venezuela [Электронный ресурс] // UNESCO. – Режим доступа: https://ich.unesco.org/es/RL/diablos-danzantes-de-venezuela-00639. – Дата доступа: 08.10.2023.

4. Diablos Danzantes de Yare: una tradición que cuenta 269 años [Электронный ресурс] //Gobernación del Estado Bolivariano de Miranda. – Режим доступа: http://www.miranda.gob.ve/index.php/diablos-danzantes-de-yare-una-tradicion-que-cuenta-269-anos/. – Дата доступа: 09.100.2023.

ГЕНДЕРНЫЕ ПРЕДПОЧТЕНИЯ В МЕДИЦИНЕ

Савощеня Д. А.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. ист. н., доцент Гресь С. М.

Ни для кого не секрет, что сегодня хирургия остаётся одним из самых приоритетных направлений в медицине. Различные хирургические специальности, от широких до более узких, всё чаще привлекают внимание большинства молодых врачей. Как известно, «врач – существо бесполое», но в последнее время в обществе сложился стереотип о том, что мужчины-хирурги намного профессиональнее женщин. Несмотря на то, что представительницы «слабого пола» работают хирургами уже несколько столетий, эту профессию по-прежнему считают «не женской». В чём же причина появления таких стереотипов?

Ярким примером того, на что может пойти женщина ради того, чтобы заниматься любимым делом, служит интересный факт о Маргарет Энн Бакли, более известной под мужским именем Джеймс Барри. Эта женщина на протяжении 40 лет была офицером британской армии, имела медицинское образование и приобрела известность как оперирующий хирург. Однако это было непостижимым, чтобы в Европе XIX века женщина получила столь выдающееся образование и стала практикующим врачом. Поэтому неудивительно, что этот обман смогли раскрыть только после смерти Маргарет [1]. Несмотря на то, что в последние годы число женщин-врачей во всем мире увеличилось, они по-прежнему составляют меньшинство в хирургической сфере. Например, даже в развитых странах доля женщин-хирургов общего профиля составляет не более 35% (в Канаде 28% (2019 г.), в США 22% (2019 г.) и в Великобритании 33% (2017 г.)) [2].

Международная группа ученых изучила записи 560 тыс. мужчин и 760 тыс. женщин, прооперированных 2937 хирургами в провинции Онтарио (Канада) за 12-летний период. Мужчин лечили хирурги-мужчины в 91% случаев, а хирурги-женщины – в 9%. Женщин же лечили 88% хирургов-мужчин и 12% хирургов-женщин, что может свидетельствовать о недоверии пациентов хирургам-женщинам либо о значительной их нехватке [3].

Репозиторий ГрГМУ

Согласно результатам исследования, опубликованным в журнале The BMJ, в Японии у мужчин и женщин-хирургов одинаковые показатели смертности и осложнений. В среднем женщины-хирурги имели меньший стаж работы и выполняли меньше малоинвазивных операций, чем мужчины-хирурги. Исследователи предполагают, что это может быть связано с сокращением возможностей обучения, связанным с предпочтительным отношением к мужчинам-стажерам, а также с конкурирующими требованиями к традиционным общественным ролям женщин, включая воспитание семьи [4]. Также одним из часто приводимых аргументов в пользу того, что женщинам не стоит выбирать профессию хирурга, становится тот факт, что они эмоционально менее стабильны, чем мужчины. В ряде случаев в сложных и непредвиденных ситуациях необходимо проявить твёрдость, уверенность, силу, а женщины по натуре мягкие и склонны проявлять излишнюю жалость.

Однако, несмотря на все стереотипы и попытки доказать, что хирург – мужская профессия, сегодня мы всё же можем убедиться, что и женщины в этой сфере добиваются серьёзных успехов. Яркий тому пример – профессор кафедры общей хирургии Гродненского государственного медицинского университета Дубровщик Ольга Ильинична. Сегодня она – доктор медицинских наук, профессор – единственная женщина с этим званием в области общей хирургии – практикующий хирург, способный выполнять практически все операции. При этом, как она сама рассказывала гродненским журналистам, ей удавалось совмещать работу и научную деятельность и воспитание детей [5]. Насколько бы сложной и «мужской» ни была хирургия, с острой конкуренцией Ольга Ильинична никогда и не сталкивалась. По её словам, всегда вокруг были только настоящие профессионалы, наставники, коллеги, с которыми у нее получалась отличная командная работа.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что, несмотря на бытующие стереотипы, женщина, при желании, может построить успешную карьеру в области хирургии. При этом, как специалист, она будет не меньшим профессионалом, чем мужчина-хирург. Многие убеждены, что призвание женщины – хранить домашний очаг и поддерживать семейный уют. Но стоит учитывать и тот факт, что в современном мире всё чаще женщины в приоритет ставят карьеру. Всё зависит только от их выбора, и влияние общества на него сводится к минимуму.

Литература:

1. Культурология. РФ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://kulturologia.ru/blogs/250221/49110/. – Дата доступа: 01.10.2023.

2. Постньюс [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://postnews.ru/a/24463. – Дата доступа: 08.10.2023.

3. Association of Surgeon-Patient Sex Concordance With Postoperative Outcomes. Jama Surgery [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://jamanetwork.com/journals/jamasurgery /article-abstract/2786671. – Дата доступа: 01.10.2023.

4. Comparison of short term surgical outcomes of male and female gastrointestinal surgeons in Japan: retrospective cohort study. The BMJ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.bmj.com/content/378/bmj-2022-070568. – Дата доступа: 01.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

5. Гродзенская праўда [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://grodnonews.by/news/zdorove-i-krasota/html. – Дата доступа: 01.10.2023.

ДИЛЕММА ПРОФЕССИОНАЛИЗМА И ДЕОНТОЛОГИИ В ИСТОРИЧЕСКОМ РАЗВИТИИ МЕДИЦИНЫ

Савощеня Д. А.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Шафаревич И. О.

Сегодня медицина является одной из ведущих сфер деятельности человека, направленная на спасение жизней отдельных членов социума и укрепление здоровья общества в целом. Не секрет, что в процессе совершенствования практических медицинских навыков, внедрения различных научных открытий меняется и представление о врачебной деятельности. На протяжении всего периода развития медицины мыслителями в их трудах часто поднимался вопрос о том, что же должно превалировать в процессе врачевания: этические нормы или непосредственно чёткое выполнение своих профессиональных навыков. Этот вопрос до сих пор не теряет своей актуальности.

Мыслители эпохи Античности предавали первостепенное значение этической стороне врачевания. Ярким примером считаются учения Гиппократа. Он считал, что врач должен быть трудолюбивым, иметь приличный и опрятный вид, постоянно совершенствоваться в своей профессии и уметь хранить врачебную тайну. В трактате «О враче» Гиппократ рассуждал ещё и о врачебном кабинете и о простых хирургических манипуляциях. Опытный врач всегда является приоритетом для общества, при этом он должен быть скромным и сдержанным. Как считал Гиппократ, медицина делает всех врачей истинными философами, так как они обеспокоены судьбой людей, а не тем, как называется их болезнь. Медик должен всегда стремиться к умножению собственных знаний, поиску более совершенных средств избавления людей от болей [1].

В период Средневековья развитие медицины набирает обороты, и больше внимания уделяется изучению анатомии и физиологии человека. Например, Ибн Сина, более известный как Авиценна, в своём многотомном труде «Канон врачебной науки» пишет, что медицина рассматривает элементы, натуры, соки, пневмы с их естественными, животными и душевными силами, а также действия и состояния тела – здоровье, болезнь и среднее состояние. Кроме того, медицина занимается исследованием причин этих состояний и совершенствует терапию каждой болезни по отдельности [2]. Однако стоит отметить, что Ибн-Сина в своей работе также затрагивает тему гуманитарно-психологических и

Репозиторий ГрГМУ

моральных аспектов врачевания. К тому же стоит упомянуть и такие средневековые труды, как Салернский «Кодекс здоровья», «Молитва врача» Моисея Маймонида [3]. Таким образом, несмотря на значительный уклон в сторону развития клинических навыков, вопрос об этике и морали врачевания не отходили на второй план.

Особый интерес к человеку, его сущности раскрывается в эпоху Нового Времени. Так, в философии французского материализма (идеи врачей Джона Локка, Жюльена Офре де Ламетри) человек понимается как машина, действующая по аналогии с макрокосмом. В философии XIX века осмысляются проблемы человека как социального существа, особое внимание уделяется психике, развитию особых патологических процессов под её влиянием (психосоматическая медицина) [4]. С открытием новых болезней на почве различных психических процессов этические нормы врачевания получают ещё большее развитие в связи с тем, что успешность лечения таких пациентов во многом зависит от правильного, с этической точки зрения, подхода врача к лечению таких пациентов.

По современным взглядам здоровье человека является не только медико-биологической, но и социально-философской проблемой, зависимой от природных условий жизни и степени развитости общественных отношений [5]. Врач, как и любой медицинский работник, является неотъемлемой частью этих отношений, поэтому он должен одинаково совершенно владеть как профессиональными навыками, так и этическими. Как известно, хороший врач способен вылечить не только лекарством, но и словом, и, как ни странно, именно это умение сегодня считается в обществе абсолютным показателем профессионализма медработника.

Литература:

1. Медицинские интернет-конференции [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://medconfer.com/node/19797. – Дата доступа: 08.10.2023.

2. Helpiks [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://helpiks.org/6-51027.html. – Дата доступа: 28.09.2023.

3. Med.Lecture.Center. Врачебная этика средневековья [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://med.lecture.center/meditsinskoy-etiki-osnovyi/vrachebnaya-etika-srednevekovya-78828.html. – Дата доступа: 13.10.2023

4. Студопедия: Философия медицины и её историческое развитие [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://studopedia.su/8_29579_filosofiya-meditsini-i-ee-istoricheskoe-razvitie.html. – Дата доступа: 10.10.2023.

5. VMEDEOrg [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://vmede.org/sait/?id=Filosofija_aspirant_xrustalev. – Дата доступа: 10.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

КУЛЬТУРА РЕСПУБЛИКИ ТЫВА

Саны-Хоо А. А.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – Карабанова Е. Н.

Республика Тыва располагается в межгорной котловине в центре Азии, где сходятся Сибирская тайга, альпийские тундры, центральноазиатские степи, ледники и пустыни.

Традиционно под понятием культура понимают совокупность результатов человеческой деятельности во всех сферах: производственной, творческой, духовной, личной, семейной, это обычаи и традиции, образ жизни, мировоззрение. Каждый народ имеет свою культуру, культура отражается в языке.

В разное время на территории Республики Тыва жили скифы, уйгуры, многочисленные тюркские племена. В I тысячелетии нашей эры началось становление тувинской национальности. Территория Тувы была завоевана Чингисханом. После распада Монгольской империи, в результате войны между маньчжурскими и джунгарскими тувинские племена раздробились и вошли в состав разных государств. После разгрома Джунгарии войсками Цинской империи территория Тувы попала под власть китайского богдыхана. Революция в Китае 1911 г. создала благоприятные условия для вхождения Тувы в состав Российской империи. Но царские власти объявили высочайшую волю царя – взять под свое покровительство Урянхайский край – только 17 апреля 1914 г. В ходе Гражданской войны в 1921 г. в Туве одержала победу народная революция. Состоялся Всетувинский Учредительный Хурал, где было провозглашено образование Тувинской Народной Республики и была принята Конституция. В первый же день начала германского вторжения в СССР Тувинская Народная Республика вступила во Вторую мировую войну на стороне Советского Союза, а 11 октября 1944 г. вошла в состав СССР на правах автономной области. По сей день народ Тувы живет в мире и согласии с Россией.

Тува отличается большим многообразием религиозных практик. В республике представлены тибетский буддизм, православное христианство, ислам, старообрядчество, но особую роль играет архаичная религия – шаманизм. Традиционный шаманизм, в основе которого лежит представление о духовном мире, занимает важную роль в вероисповедании тувинцев. Эта богатая религиозная система, которая отражает уникальность тувинской культуры, определяет мировоззрение тувинцев, формирует их отношение к себе и к окружающему миру. Самый известный ритуал в шаманизме – это «кожи», исцеление и изгнание злых духов, шаман с помощью танцев и музыки доходит до трансового состояния для общения с духами.

Репозиторий ГрГМУ

Осваивая иноязычную культуру через язык и язык через культуру, человек решает для себя, какие элементы культуры наиболее ценные. Таким образом, у человека формируется система культурных ценностей страны изучаемого языка. Традиции и обычаи играют важную роль являются важной частью национального самосознания тувинцев. Они имеют глубокие генетические истоки, создавались и обогащались веками. В старину добычу с охоты делили поровну между всеми членами рода. Мясо домашних животных точно также делили на всех. По обычаю нельзя было возвращать пустым мешок, в котором родственники дарили гостинцы, обязательно нужно было положить лепешку или кусок сыра. Любого странника, проезжающего мимо, тувинцы приглашали к себе, в знак гостеприимства преподнести горячий чай с молоком. Если маленького ребёнка нужно было вынести из дома, его лоб обмазывали сажей, а к одежде пришивали когти медведя или орла. Кроме того, у тувинцев бытовал обычай давать ребёнку несколько имён, в том числе неблагозвучных, чтобы злым духам было труднее украсть его душу. Национальный праздник тувинцев «Наадым» – это праздник животноводов. Он обязательно включал в себя национальную борьбу хуреш, конные скачки и стрельбу из лука. Празднование Нового года по лунному календарю – Шагаа. Он приходится на начало белого месяца. Время наступления Нового года воспринимается как сакральное, когда проходит разрыв между прошлым и будущим, сопровождающийся борьбой между добром и злом. В ночь Шагаа тувинцы играют в национальные игры и ждут рассвета. Предки тувинцев вели кочевой образ жизни, разводили скот. Они шили одежду в основном из шерсти и войлока. Традиционное тувинское жилище – юрта, сложенная из решетчатых стенок-основ, скрепленных внутри обручем, образовывавшим окошко для выхода дыма. Основу покрывали войлоком, скрепленным веревками.

Посредством изучения культуры, культурных ценностей мы познаём язык народа.

Литература:

1. Википедия. Тува [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/. – Дата доступа: 23.09.2023.

2. Тувинцы – история, культура, традиции [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://dzen.ru/a/ZPMp1zEQHn8iA46z. – Дата доступа: 05.10.2023.

3. Особенности традиционной тувинской культуры [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://studopedia.su/20_20861_osobennosti-traditsionnoy-tuvinskoy-kulturi.html. – Дата доступа: 28.09.2023.

Репозиторий ГрГМУ

ПРОИСХОЖДЕНИЕ И СОВРЕМЕННОЕ ПОНИМАНИЕ ТЕРМИНА «МЕМ»

Сафонова П. Р.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Севенко Ю. С.

В процессе эволюции человека как биологического вида сознание и мышление претерпевали множественные изменения, закреплялись в генетическом коде и передавались из поколения в поколение. Антропосоциогенез включает в себя изменение языка как средства общения. Так в рамках новой меметической парадигмы деятельность человеческого разума интерпретируется как сочетание и наложение биологических и социокультурных программ [1, с. 93]. Здесь за минимальную единицу передачи информации берется мем. Мемы, так же как и гены, ответственны за сохранение, воспроизводство и распространение информации. Как и в генах, содержащаяся в мемах информация имеет склонность к изменениям и модификациям – мутациям. Этим объясняется эволюция культуры, «идеосферы», появление прорывных идей, формирование новых ценностей, трансформация мировоззрения, включая смену прежней картины мира.

Впервые мем как единицу передачи информации в своей работе «Эгоистичный ген» рассмотрел Ричард Докинз в 1976 году. Впоследствии, он расширил данное определение до единицы информации, содержащейся в сознании. Причем, мем воздействует на события таким образом, чтобы в сознании других людей возникало как можно большее количество его копий [2, с. 347]. Тут становится справедливым сравнение мема с медиавирусом, стремящимся к самореплицированию и распространению в сознании человека. Мем-вирус распространяется в инфосфере по аналогии распространения вируса в организме. Попав в инфосферу, он вводит в нее свой не генетический, а идеологический код – скрытые концепты. И тут возникает противоречивость социального прогресса. Прогресс в одних областях может привести к застою в других. Мем-вирус, внедряясь в сознание, полностью им завладевает, отключая критическое мышление, блокируя возникновение сомнений, делая человека более восприимчивым к внушению и контролю. Не говоря о том, что зачастую мем из-за своего юмористического подтекста не воспринимается как носитель какой-то серьезной информации или угрозу, делая наше сознание еще более чутким к его влиянию.

Современные исследователи А. Р. Голубева и Т. А. Семилет определяют мем как средство «упаковывания» информации, ее представления в свернутом, обобщенном и упрощенном виде. Мем становится новой формой «экономии мышления», «оценочно-смысловой капсулой», которая не подлежит критическому анализу, а предназначена для «проглатывания» и внедрения в сознание [3, с. 203]. По сути, интернет-мем является элементом

Репозиторий ГрГМУ

кратковременной языковой игры, способной вызывать сиюминутные эмоциональные реакции. Интернет-мем не научает, а внушает и убеждает, являясь не столько познавательной конструкцией, сколько «психологическим микробом» [1, с. 97].

Таким образом, в современной культурологии мем рассматривается в качестве единицы социокультурной информации, способной к саморепликации и распространению в сознании человека, снижении его резистентности к воспринимаемой информации.

Литература:

1. Бочаров, А. Б. Мемы, мем-вирусы: их сущность и распространение в инфосфере и медийном пространстве / А. Б. Бочаров, М. О. Демидов // Управленческое консультирование. – 2020. – № 9. – С. 92–100.

2. Дойч, Д. Начало бесконечности: Объяснения, которые меняют мир. / Д. Дойч. – М.: Альпина Нон-фикшн, 2014. – 582 с.

3. Голубева А. Р. Мем как феномен культуры / А. Р. Голубева., Т. А. Семилет // Культура и текст. – 2017. – №3. – С. 193–205.

ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ В ЭТИМОЛОГИИ РАЙОНОВ КОЛОМБО

Сенанаяке Т. Д.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Махнач Ю. И.

Коломбо является крупнейшим городом и неофициальной столицей Шри-Ланки. По разным версиям, название города происходит от сингальского *Kola-amba-thota* – «гавань с деревьями манго», либо от сингальского *Kolon thota* – «гавань на реке Келани» [1, с. 209]. Этот город состоит из пятнадцати частей – районов, каждый из которых обладает своими уникальными характеристиками. Рассмотрим каждый из них.

Коломбо 1 или *Форт*. Первоначально был укрепленным районом, в колониальную эпоху здесь располагался военный Форт, построенный португальцами. Сегодня это деловой центр города. Здесь находится Всемирный торговый центр и несколько важных финансовых учреждений. В этом районе сочетаются современность и колониальная архитектура.

Коломбо 2 или *Невольничий остров*. В период голландского правления здесь держали африканских рабов. Сегодня эта часть города является оживленным районом с многоэтническим населением.

Коломбо 3 или *Коллупития*. Этот район получил свое название от сингальских слов «Колла-ке-питийа», что переводится как «разграбление земли». Согласно хроникам, здесь правил король Канди Раджасингха II,

Репозиторий ГрГМУ

который прославился своими деспотичными указами. Сегодня это оживленная часть города с барами, ресторанами и ночными клубами.

Коломбо 4 или *Бамбалапития*. Согласно данным хроник, районом города это место стало только в XIX в. До этого времени эта часть города славилась бандитами, контролирующими дорогу Коломбо-Галле, по которой осуществлялся товарооборот между центром и югом. Сегодня Бамбалапития славится удивительной природой и видами на океан.

Коломбо 5 или *Хэвлок-Таун*. Сегодня здесь находится один из самых дорогих объектов жилой и коммерческой недвижимости Коломбо – многоцелевой комплекс Havelock City.

Коломбо 6 или *Веллаватте*. Территория вдоль пляжа ранее принадлежала бюргеру по фамилии Гаудер (Gauder). Согласно легенде, этот джентельмен назвал своих детей Шарлемон (Charlemont), Александра (Alexandra) и Френсис (Frances), а затем, чтобы запечатлеть имена своих детей в веках, последовательно дал соответствующие названия улицам, носящим данные имена до настоящего времени.

Коломбо 7 или *Коричные сады*. Название произошло от сингальского слова «Курундувата», что в переводе означает «район коричных садов». Название осталось от прежде многочисленных коричных плантаций, располагавшихся на этом месте ранее. Сегодня это один из самых зеленых и престижных районов.

Коломбо 8 или *Борелла*. Часть района занимает городское кладбище, существующее со времен колониализма, его особенностью являются гигантские деревья, создающие своими ветвями плотный зеленый навес, через который не проникает свет.

Коломбо 9 или *Дематагода*. Здесь находятся железнодорожный вокзал Dematagoda и автовокзал. Район служит транспортным узлом вместе с Национальным железнодорожным вокзалом Коломбо.

Коломбо 10 или *Марадана*. В этом районе располагается одноименный железнодорожный вокзал. Также в Марадане установлена статуя полковника Генри Стил Олкота (Henry Steel Olcott), первого американца европейского происхождения, официально принявшего буддизм.

Коломбо 11 или *Петтах.* Название этой части города Коломбо пришло из хинди. Оно обозначает профессию рабочих-носильщиков, которые изначально и заселяли район.

Коломбо 12 или *Хультсдорф*. Является историческим районом, отражающим колониальное наследие города.

Коломбо 13 или *Котахена*. В переводе с сингальского означает «маленький огород». Представляет собой район, населенный тамилами-христианами и индийскими тамилами.

Коломбо 14 или *Грандпасс*. Район получил свое название во времена португальской кампании.

Коломбо 15 или *Мутвал*. Более известный среди местных жителей как «Модара». Здесь находится множество исторических достопримечательностей, история которых восходит к 1865 году (подробнее в энциклопедии [2, с. 311]).

Репозиторий ГрГМУ

В заключение отметим, Коломбо – многокультурный город, который сочетает в себе как черты колониальной эпохи, так и следы современности. На его сравнительно небольшой территории переплетаются и взаимно дополняют друг друга различные культуры.

Литература:

1. Поспелов, Е. М. Географические названия мира. Топонимический словарь / Е. М. Поспелов ; отв. ред. Р. А. Агеева. – 2-е изд., стереотип. – М. : Русские словари, Астрель, АСТ, 2002. – 512 с.

2. Чекулаева, Е. О. Я познаю мир. Города мира: энциклопедия / Е. О. Чекулаева. – М. : АСТ, 2005. – 398 с.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ И ЭТИМОЛОГИЯ ПОНЯТИЯ «ПАЛЛИАТИВНАЯ ПОМОЩЬ»

Стойлик С. И.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. ист. н., доцент Королёнок Л. Г.

С каждым годом во всем мире возрастает интерес к проблемам оказания паллиативной помощи, что объясняет необходимость исследования семантического и лексического значения данного термина.

Термин «паллиативная помощь» впервые был введен канадским врачом Бальфуром Маунтом в 1975 г., когда он организовал на базе госпиталя Royal Victoria Hospital (г. Монреаль, Канада) специальное отделение для умирающих пациентов, где работали консультанты и психологи, а также действовала выездная бригада.

В литературе термин «паллиатив» (от лат. palium – покрывало, покров, покрытие, маска, плащ) означает:

1) лекарство, дающее временное облегчение болезни, но не излечивающее;

2) полумера, мероприятие, дающее только временный выход из затруднительного положения. Сам термин отражает главный принцип паллиативной помощи: создание условий для облегчения проявлений болезни, но не лечения самой болезни [1].

В статье 16 Закона Республики Беларусь «О здравоохранении» дается следующее определение: «паллиативная медицинская помощь является видом оказания медицинской помощи при наличии у пациента неизлечимых, ограничивающих продолжительность жизни заболеваний, требующих применения методов оказания медицинской помощи, направленных на избавление от боли и облегчение других проявлений заболеваний, когда

Репозиторий ГрГМУ

возможности иных методов оказания медицинской помощи исчерпаны, в целях улучшения качества жизни пациента» [2].

Таким образом, главным направлением паллиативной медицинской помощь (ПалМП) является улучшение качества жизни неизлечимо больных людей, несмотря на продолжительность их жизни, а также оказание помощи членам их семей в уходе за ними. Данная категория пациентов и их родственники как никто другой нуждаются в поддержке со стороны других людей. Исходя из этого, главный принцип ПалМП – поиск способов повышения качества жизни таких неизлечимо больных людей до конца их жизни.

В оказании ПалМП нередко нуждаются и дети, у которых есть неизлечимые заболевания или состояния, которые угрожают их жизни или сокращают ее продолжительность, в стадии, когда отсутствуют или исчерпаны возможности этиологического лечения, по медицинским показаниям с учетом тяжести, функционального состояния и прогноза основного заболевания [3].

Главная цель данного вида помощи заключается не в обеспечении продления жизни, а в создании условий для высокого качества жизни человека. Таким образом, паллиативная помощь призвана обеспечить право человека на достойную жизнь до смерти без боли, страха и одиночества.

Литература:

1. Паллиативная медицинская помощь: от истоков до современности. Часть 1 [Электронный ресурс] // Медицинский вестник. – Режим доступа: https://medvestnik.by/konspektvracha/palliativnaya-meditsinskaya-pomoshch-ot-istokov-do-covremennosti. – Дата доступа: 10.05.2023.

2. О здравоохранении: Закон Республики Беларусь от 18.06.1993 №2435-XII [Электронный ресурс] // Национальный правовой Интернет-портал Республики Беларусь. – Режим доступа: https://pravo.by. – Дата доступа: 10.05.2023.

3. Паллиативная медицина [Электронный ресурс] // Государственное учреждение «Больница паллиативного ухода «Хоспис»». – Режим доступа: https://mhospice.of.by. – Дата доступа: 10.05.2023.

АНТРОПОНИМ КОНФУЦИЙ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Сун К.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Сидорович З. З.

Имена людей – это часть истории и зеркало культуры народа [1, с. 408], в них отражаются быт, верования, чаяния, фантазия и художественное творчество людей, их исторические контакты. Проблемой изучения антропонимики и системы личного имени занимались такие ученые, как

Репозиторий ГрГМУ

В. Б. Кобрин, И. И. Козубенко, В. А. Никонов, Ю. А. Федосюк, Т. М. Юдина и другие.

У некоторых народов имя состоит из трех частей, например, русские и белорусские имена трехчастны: фамилия, имя и отчество. Древние китайские имена также состоят из трех частей: фамилия, имя и *Цзы* (字). Цзы (字) присваивается в более позднем возрасте (в 20 лет) и используется в официальном общении и для выражения уважения. Когда мальчикам исполняется 15–16 лет, им дают *цзы* и обращение, которое состоит из двух иероглифов, всегда наделяется хорошим смыслом, используется при общении среди братьев, друзей, знакомых [2, с. 159]. В Древнем Китае фамилия, имя, Цзы (字) и обращение были важными составляющими имени: выражали индивидуальность и подтверждали принадлежность к семье.

Фамилии в Древнем Китае возникли из необходимости идентификации людей и различения их семейного происхождения. В самые ранние времена, когда люди объединялись в общины, в качестве фамилий использовались названия племен или родовых прозвищ и обычно были производными от имён предков или животных, символизировавших силу и мощь племени. С течением времени фамилии стали наследоваться от родителей и их количество увеличивалось. Во времена династии Чжоу в Китае существовало около сотни фамилий, из которых наиболее известными являются *Чжан*, *Ли*, *Ван* и *Лю*. Впоследствии фамильные имена стали более сложными и разнообразными, но их основная функция – указание на родословное происхождение – оставалась неизменной. Фамилии китайских людей были сформированы во времена матриархального общества, когда кланы были составлены в соответствии с именами матерей в центре фамилии.

В именовании китайских фамилий можно выделить семь источников [1, с. 406]: использование имени матери как фамилии клана в матриархальном обществе (например, *Сы, Цзи, Цзян, Ин*); названия существ, которым поклонялись в далекой древности (например, *Ма, Ню, Ян, Лун*); названия древних штатов (например, *Чжао*, *Сун*, *Цинь*, *Ву*); древние официальные названия звания дворянства (например, *Ван, Хоу, Шаньгуань, Юе*); названия, соотносимые с месторасположением и пейзажем в жилых местах (например, *Лю, Мэй, Лань, Ши*); наименования профессий (например, *Тао, Ту, Чжун, Пу*); официальные имена предков (например, *Тань, Вэнь, Ся, Инь*).

Конфуций – одна из самых важных личностей в Китае, и изучение его имени и обращения раскрывает особенности китайской культуры.

Фамилия Конфуция – *Кун* (孔) – происходит от его рода, который был одним из благородных родов в Древнем Китае, связана с должностью предков Конфуция, которые служили в правительстве династии Шан.

Имя Конфуция – *Цю* (丘), что означает «холм» или «возвышенность», – было выбрано его родителями, возможно, в надежде, что их сын станет выдающейся личностью, подобно холму, который возвышается над равниной.

Цзы (字) *Конфуций* состоит из двух китайских иероглифов – *Чжун* (仲) и *Ни* (尼). *Чжун* (仲) означает «второй» и используется в качестве одного из Цзы

Репозиторий ГрГМУ

(字) для Конфуция, поскольку он был вторым ребенком в семье, а *Ни* (尼) происходит от названия горы в его родном городе – *Цю Нишань* (丘尼山).

Обращения являются уникальной системой, отражающей социальный статус и семейные отношения. Писатели, поэты и художники использовали различные обращения для обозначения своих персонажей, выражения их социального статуса и взаимоотношений друг с другом. Правильное обращение к человеку имеет важнейшее значение не только в Древнем, но и в современном Китае. Согласно древнекитайскому этикету, при обращении человек обычно использует имя. Кроме того, только старейшинам, учителям, руководителям или очень близким товарищам разрешается называть адресата по имени. В Древнем Китае было принято, чтобы люди одного возраста или поколения обращались друг к другу по *Цзы* (字) в знак уважения и привязанности. Младшее поколение может обращаться к старшему только по его или ее *Цзы* (字), никогда не называя его или ее по имени. То есть сам Конфуций или старейшины, учителя или начальники Конфуция могли обращаться к Конфуцию как *Цю*. Сверстники, современники и младшие поколения Конфуция называли его *Чжунни*. Конфуцианство оказало значительное влияние на образование древнекитайских обращений. Конфуций говорил о важности уважения к старшим и учителям, и его идеи привели к созданию сложной системы обращений, которая отражала социальную иерархию и взаимоотношения между людьми.

Фамилия вместе с *Цзы* (子) указывает на древнее почетное обозначение человека ученого, добродетельного, интеллектуального и талантливого, обладающего высокими нравственными качествами и заслугами перед обществом. К древним китайским ученым обычно обращаются по их фамилии плюс *Цзы* (子). Например, *Лаоцзы*, *Чжуанцзы*, *Сунь-цзы*, *Мэнцзы*, *Хань Фэйцзы* и др. Фамилия Конфуция – *Кун*, поэтому *Кун-цзы* (孔子) – это его почетное звание, которое также свидетельствует о том, что Конфуций воспринимался миром как ученый и нравственный человек. Присвоение Конфуцию обращения *Цзы* подчеркивает его статус как великого учителя и мудреца.

Определение *Фу Цзы* (夫子) был древним почетным обозначением учителя, поэтому в Древнем Китае ученики Конфуция обычно с уважением называли его *Кун Фу-Цзы* (孔夫子). Традиция обращаться друг к другу по фамилии с указанием профессии в знак уважения характерна и для современного Китая. Известно, что у Конфуция было более 3000 учеников, а поскольку учения Конфуция сыграли важную роль в философии и образовании Китая, то и в современном Китае немало людей, изучающих учения Конфуция, уважительно называют Конфуция *Кун Фу-Цзы* в соответствии с древним этикетом.

Изучая русскоязычные словари (44 источника), можно обнаружить следующие варианты имени Конфуция: *Кун-цзы*, *Кун Фу-Цзы*, *Кун-чжун-ни*, *Кун Цю*. В 21 словаре имя Конфуция представлено как *Кун-цзы* (孔子), в 20 словарях – как *Кун Фу-Цзы* (孔夫子). Кроме того, в русской научной картине

Репозиторий ГГМУ

мира в 11 словарях имя Конфуция представлено как *Кун Цю* и в 11 – как *Кун-чжун-ни*.

Имена *Кун-цзы* и *Кун Фу-Цзы* встречаются чаще, что также объясняется уважительным отношением к Конфуцию, которого почитают как великого философа и педагога. Исследование фамилии, имени и обращения Конфуция позволяет лучше понять его личность и значение в китайской истории и культуре. Фамилия, имя, *Цзы* и обращение являются важными составляющими имени в Древнем Китае и отражают социальные, культурные и исторические особенности того времени.

Литература:

1. Юдина, Т. М. К вопросу о современных китайских именах и фамилиях / Т. М. Юдина, Чжао Цянь // Аллея науки. – Томск : Изд. центр "Quantum", 2018. – С. 404–409.

2. Арсентьева, И. И. Китайские имена / И. И. Арсентьева, Юй Ян // Россия и Китай: проблемы стратегического взаимодействия : сб. Восточного центра. – Чита : Забайкальский гос. ун-т, 2011. – С. 158–160.

ДОМБРА – СИМВОЛ МУЗЫКАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

Сырлыбекулы С.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Снежицкая О. С.

Домбра – это струнный музыкальный инструмент, который тесно связан с культурой и музыкальными традициями народов Центральной Азии, особенно среди казахов и киргизов. Этот уникальный инструмент имеет долгую историю и глубокое культурное значение.

Домбра играет важную роль в музыкальной культуре народов Центральной Азии. Она используется для исполнения традиционных мелодий, песен и эпических поэм, но в зависимости от региона и стиля музыки могут быть различия в репертуаре и манере исполнения. Сохранение и передача навыков игры на домбре являются важной частью образовательных программ по сохранению культурного наследия [1].

Первые домбры были сделаны из дерева и шкур животных и имели две струны.

Современная домбра имеет корпус в форме плоского короба и обычно имеет две или три струны. Она изготавливается из древесины. Для игры используются пальцы или плоские деревянные пластинки, называемые “ногами”.

Репозиторий ГрГМУ

Археологические находки свидетельствуют о том, что двухструнные прототипы казахской домбры появились более 2000 лет назад. Так, при раскопках античного городища Кой-Крылган-кале, построенного около 2 тыс. лет назад, найдены терракотовые статуэтки музыкантов с двухструнками в руках. В Алмаатинской области были обнаружены наскальные рисунки эпохи неолита, на которых древний художник, живший более 4000 лет назад, изобразил пляшущих человечков и инструмент, похожий по форме на домбру [2].

Изготовление домбры – это искусство, которое требует мастерства и опыта, чтобы создать качественный инструмент с уникальным звучанием. Многие мастера по всему Казахстану продолжают передавать это искусство следующим поколениям, сохраняя традиции и культурное богатство страны.

Процесс создания домбры включает в себя несколько этапов: изготовление корпуса, изготовление струн и изготовление основания.

Важным для изготовления корпуса домбры является выбор материалов древесины. Основные виды дерева, используемые для этой цели, включают берёзу, орех и ясень. Для более качественных инструментов могут применяться дорогостоящие породы деревьев: красное дерево, палисандр и сосновые лиственницы [3].

Изготовление корпуса начинается с вырезания и формирования деревянных деталей. Корпус обычно имеет форму восьмёрки. Детали корпуса склеиваются и обрабатываются для достижения нужной формы и гладкой поверхности. Важно обеспечить правильное соотношение между частями корпуса для обеспечения хорошего звучания инструмента. Домбра обычно имеет деревянную резонансную деку, которая влияет на звучание инструмента. Эта дека создает характерный и богатый звук домбры.

Струны для домбры обычно изготавливают из животных кишок, таких как конские или овечьи. Этот материал обладает особыми звуковыми характеристиками. Кишки тщательно обрабатываются и натягиваются на инструмент. Струны настраиваются в соответствии с желаемым звучанием.

Гриф домбры изготавливается из дерева и обычно имеет поперечные металлические лады, чтобы создавать различные ноты. Он также может иметь орнаменты и узоры, что делает каждую домбру уникальной.

Исторически две струны домбры имеют символическое значение в казахской культуре и музыке. Две струны домбры могут представлять два мира – мир неба и мир земли. Этот символический аспект придает музыке домбры особое значение и глубину.

Поскольку домбра используется для исполнения разнообразных музыкальных произведений, включая как меланхоличные и грустные мелодии, так и радостные и жизнерадостные композиции, поэтому две струны позволяют музыканту выразить широкий диапазон эмоций и настроений.

Хотя существуют также трёхструнные и даже четырёхструнные вариации домбры, двухструнная домбра остается наиболее распространенной и символичной формой этого инструмента в казахской культуре.

Репозиторий ГрГМУ

В 2010 году домбра – казахский народный инструмент – была занесена в Книгу рекордов Гиннесса, после того как в Китае 10450 домбристов исполнили казахский кюй (музыкальную пьесу) «Кенес» [4].

Таким образом, домбра – это не просто музыкальный инструмент, но и символ богатой музыкальной и культурной традиции Центральной Азии. Его звуки и мелодии продолжают вдохновлять поколения музыкантов и приносить радость слушателям по всему миру.

Литература:

1. Домбра [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki. – Дата доступа: 10.092023

2. История казахских музыкальных инструментов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://silkadv.com/en/content/dombra. – Дата доступа: 11.092023

3. Струны души [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.sputnik.kz/20190208/dombra-izgotovleniye-istoriya-9211308.html. – Дата доступа: 11.092023

4. Домбра – вечная спутница казаха [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://putidorogi-nn.ru/aziya/77-dombra. – Дата доступа: 21.09.2023.

СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК РОДНОМУ, КАК НЕРОДНОМУ И КАК ИНОСТРАННОМУ

Тимирова К. Д.

Южно-Казахстанский государственный педагогический университет
г. Шымкент, Республика Казахстан
Научный руководитель – д-р. филол. н., профессор Дмитрюк Н. В.

Межкультурные контакты были значимы во все времена, но на сегодняшний день они стали глобальны. Мир сейчас более доступен. Это связано активизировавшимися в эпоху глобализации экономическими, культурными, научными и прочими социальными контактами между людьми и государствами: научными конференциями ученых и преподавателей, стажировками школьников, студентов, магистрантов, разнообразными туристическими поездками и экскурсиями международного уровня концертами, выставками, а также личными контактами – все это является межкультурным общением, прочно укрепившимся в нашей жизни. Межкультурное общение – это в широком понимании речевая активность коммуникантов, носителей разных этнических культур, направленная на организацию совместной деятельности [1, с. 861].

Общество каждый день узнает какие-либо сведения из средств массовой информации о жизни различных этносов, при этом происходит активное

Репозиторий ГрГМУ

общение с другими культурами. Становление человека как личности происходит в той культуре, в которой он растет, получает воспитание.

Для того, чтобы познать неродной язык, необходимо научиться общению с представителем этноса изучаемого языка в рамках его культуры, традиций, обычаев. Все это тесно связано с человеческим мышлением. Процессы, происходящие в сознании человека, восприятие и понимание окружающего мира, отражающееся во взаимодействии с иной материальной и духовной культурой, трансформация мировоззрения, психологические изменения, сопутствующие межкультурному общению, составляют основные этапы в реализации межкультурной коммуникации [2, с. 842].

Особым образом межкультурная коммуникация осуществляется в научно-педагогической, профессионально-дидактической деятельности педагогов. Обучаясь в школе и в настоящее время в педагогическом университете, мы отчетливо убеждаемся, что развитие навыков межкультурного общения – это неотъемлемая часть организации учебного и воспитательного процесса в школе и в вузе.

В полилингвальном пространстве Казахстана обучение представителей разных этнокультурных сообществ уже представляет собой интересную палитру контактирования разных традиций и обычаев, этикетных форм, проявления разного рода особенностей национального менталитета и ценностных приоритетов, что приходится учитывать педагогу всегда и в ходе учебного процесса, и во внеурочной обстановке. Обучение русскому языку учащихся, для которых русский язык является вторым, неродным языком, имеет свои особенности, чему посвящены многочисленные лингводидактические исследования, написаны учебники и учебные пособия, по которым нас учат на филологическом факультете.

Еще более специфичным является процесс обучения русскому языку и культуре иностранных учащихся/студентов из других стран, прибывших «по обмену» в рамках программы академической мобильности, и мы, сами студенты, отчетливо видим разницу в методах и подходах обучения иностранных учащихся по сравнению с обучением наших соотечественников, для которых русский язык, хотя и неродной, второй, но гораздо ближе и понятнее в силу многолетнего совместного проживания на одной территории представителей разных национальностей.

Учитывая ограниченный объем данных тезисов, отметим только, что исследовательской задачей нашего научно-методического проекта стало выявление особенностей всего арсенала современных методов, приемов и средств обучения русскому языку *как родному* (РКР), *как неродному,* второму (РКН) и *как иностранному* (РКИ) представителей разных этносов, обучающихся в полиэтническом и поликультурном пространстве Казахстана. В контексте казахстанских лингвокультурологических педагогических исследований нами ставится актуальная и перспективная цель поиска и создания методической модели обучения русскому языку и русской культуре в контексте активно разрабатываемой в современной науке интегративной лингводидактики с использованием данных лингвокультурологии,

Репозиторий ГрГМУ

герменевтики, психологии, психолингвистики и др. Основной акцент в наших поисках наиболее эффективных средств обучения РКР, РКН и РКИ ставится на формирование *лингвокультурологической компетенции* обучаемых, которая призвана приобщить их к духовному богатству русского языка и культуры.

Литература:

1. Тарасов, Е. Ф. Введение в психолингвистическую теорию межкультурного общения / Е. Ф. Тарасов // Вестн. РУДН: Теория языка. Семиотика. Семантика. – Т. 13. № 4. – М., 2022. – С. 861–875.
2. Панов, М. И. Эффективная коммуникация: история, теория, практика. Словарь-справочник. – М., 2005. – 958 с.

ТЕХНОЛОГИЯ ПРОБЛЕМНОГО ОБУЧЕНИЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА

Тургунбаева Н. Х.

Южно-Казахстанский государственный педагогический университет
г. Шымкент, Республика Казахстан
Научный руководитель – к. пед. н. Темирбекова Г. А.

В настоящее время одной из актуальных задач в образовании является создание условий для формирования компетентности учащихся. Для этого необходимо изменить подход к процессу обучения, сделать его более интенсивным, интерактивным и применительным к реальной жизни. Одним из способов активизации учащихся является применение проблемного обучения. Данная методика позволяет учащемуся самостоятельно искать пути решения проблем и ситуаций, осваивать новые знания и навыки, а также развивать творческие способности.

Проблемное обучение является основным инструментом исследовательской и познавательной деятельности. Источник проблемного обучения можно увидеть в историях Сократа, где он ведет своих учеников к конфликту и делает соответствующие выводы, задавая вопросы и логически обрамляя историю. Исследования педагогов и психологов (И. Я. Лернер, М. И. Махмутов, В. Н. Максимова, В. Оконь и др.) о средствах поискового мышления показывают, что познавательные действия учащихся при решении поисковых исследовательских задач различны. Суть всего проблемного обучения возникает в процессе возникновения ситуации, когда учащийся не может прийти к известному решению, либо не имеет возможности участвовать. В проблемной ситуации возникает конфликт между знаниями учащихся и поставленной перед ними задачей. Алгоритм проблемного обучения состоит из постановки и прощупывания проблемы, индивидуального ее решения, а затем проверки правильности решения задачи. В это время используется поиск аргументов, дискуссий (дебатов), проблемного контента и т.д.

Репозиторий ГрГМУ

Итак, проблемное обучение – это дидактическая система, предназначенная для решения проблемных ситуаций обучения. В исследованиях И. Я. Лернера ведущая роль в объяснении генезиса творчества отводится проблемным ситуациям: «Неадекватность субъекта, составляющая основу проблемных ситуаций, составляет суть творческих задач» [1, с. 102].

Учитель играет роль организатора. Учитель должен организовать процесс решения проблемы, предоставить учащимся необходимые ресурсы для этого, а также помочь в оценке результатов.

Значение социальной среды. Групповые задания в проблемном обучении помогают детям научиться работать в команде и совместно решать проблемы. Также она может стать источником новых идей и знаний.

Формирование критического мышления. Одной из целей проблемного обучения является развитие учеников критического мышления. Оно заключается в способности анализировать информацию, выявлять ошибки и противоречия, оценивать информацию, выносить обоснованные суждения.

Формирование творческого мышления. В процессе решения проблемы ученики могут применять творческие подходы и методы, которые помогут найти нестандартные решения задач.

Построение межпредметных связей. При решении реальных проблем ученики могут комбинировать и применять различные знания, связывая их между собой и понимая, что знания в области биологии, истории и т.д. могут быть применимы к решению практических проблем.

Проблемное обучение предполагает, что ученики сами находят решение проблемы, не просто занимаются изучением языка. Метод проектов отлично подходит для такой формы обучения, так как он позволяет ученикам использовать свои знания и навыки для решения конкретной проблемы. Кроме того, метод проектов стимулирует сотрудничество и командную работу, что помогает обучающимся развивать социально-коммуникативные навыки, а также повышает мотивацию к изучению языка, поскольку ученики видят практическое применение своих знаний. Проблемное обучение – это подход, в основе которого лежит активное участие ученика в образовательном процессе и позволяет им решать реальные проблемы и задачи. Организация проблемного обучения на уроках русского языка в современных условиях обучения может быть намного более эффективной, чем простая передача знаний ученикам.

Вот некоторые способы организации проблемного обучения на уроках русского языка:

1. Начать урок с проблемы или задачи, требующей решения – это может быть, например, анализ текста или устной дискуссии на актуальную тему. Задача должна быть интересной и иметь отношение к реальной жизни, чтобы стимулировать учеников. Затем учителю нужно дать ученикам время для самостоятельной или групповой работы, чтобы они могли получить необходимые знания и навыки для решения этой задачи.

2. Групповая работа – ученики могут работать в группах, чтобы решать проблемы и задачи, обмениваться идеями и поддерживать друг друга. При этом

Репозиторий ГрГМУ

учителю важно контролировать, чтобы работа была разнообразной и все учащиеся равномерно участвовали.

3. Использование дифференцированного обучения – учителю нужно учитывать, что ученики могут иметь различные уровни подготовки по русскому языку.

4. Самооценка и обратная связь – важно, чтобы ученики оценивали свои достижения и использовали обратную связь для улучшения своих навыков и знаний. Для этого учителю можно использовать различные формы контроля, такие как тесты, проверочные работы, самостоятельные работы и т.д.

Проблемное обучение на уроках русского языка может помочь ученикам развивать свое мышление, увеличивая их интерес и мотивацию к изучению языка.

Литература:

1. Лернер, И. Я. Дидактические основы методов обучения / И. Я. Лернер. – М.; Педагогика, 1996. – 186 с.

КУЛЬТУРА КАЛМЫЦКОГО НАРОДА

Убушаев Б. Б.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – к. филол. н. Шульдишова А. А.

Калмыцкий народ – единственный в Европе этнос, говорящий на одном из монгольских языков и тесно связанный с ними общей историей, культурой, традициями и обычаями. Калмыки исповедуют буддизм и являются представителями номадной, кочевнической культуры. Их предки, западные монголы, пришли на берега Волги из Центральной Азии. Они разводили домашних животных (верблюды, лошади, крупный рогатый скот, овцы) и кочевали по степным просторам в поисках богатых пастбищных угодий.

История калмыцкого народа берет начало с конца XVI – начала XVII века. В те далекие времена откочевавшая часть ойратов поселилась в низовьях реки Волги. Тогда же калмыки добровольно присоединились к Российской Империи. Теперь это территория современной Республики Калмыкия. Калмыки – прирожденные всадники и искусные воины. На сегодняшний день общая численность калмыцкого населения едва достигает 200 тысяч.

Духовное просвещение калмыцкого народа столетиями складывалось под влиянием общемонгольских и ойратских религиозных канонов. Позднее на духовное развитие калмыков оказали влияние дружественные связи с другими народами России. Из чего можно заключить, что стержнем современной

Репозиторий ГрГМУ

культуры остались старинные национальные традиции, которые обогатились новыми вследствие исторических преобразований.

В начале XVIII века, в результате исследований калмыцких ученых, впервые упоминаются народные эпосы. Главным народным творческим наследием, памятником калмыцкой культуры является эпос «Джангар». Это героический эпос, описывающий волшебную страну Бумбу, где счастливы все, где всегда весна, а защищают ее богатыри. Преисполненный любовью к Отчизне, преданностью к ней эпос по своим эстетическим ценностям является выдающимся представителем устного народного творчества.

Немного расскажем об обычаях и праздниках калмыков. Калмыки отмечают Новый год в 25-ый день месяца Коровы. Это обычно день зимнего солнцеворота (22 декабря), когда продолжительность дня идет по восходящей. Этот древнейший праздник называется Зул (лампадка) и отмечают его калмыки более чем 6 столетий. В день Зул в хурулах, домах, на всех дворах, улицах зажигают лампадки. Люди верили, что чем ярче будет огонь, тем больше тепла получит солнышко. И, соответственно, согревать еще больше. Священнослужители на благоприятный год подносили дары буддийским богам.

В марте, с наступлением весны, калмыки отмечают Цаган сар (белый месяц). В этот праздник повсеместно звучат поздравления с выходом из зимы. Закончилась холодная пора. Чуть только солнечные лучи выбьются сквозь небесный свод, в храмах слышится молебен. В каждом доме делаются подношения богам. Молодые люди угощают стариков традиционной калмыцкой пищей. Происходит переселение на летние пастбища, животноводы ждут приплод скота.

Расскажем также о замечательном празднике лета «Урс сар». В начале июня, в полнолуние, калмыцкий народ отмечает единение земной и водной стихии. Буддийские боги в этот день задабриваются посредством щедрых даров, богатых подношений в надежде на то, что на лугах вырастет сочная трава, табуны и стада будут тучными, а, следовательно, и люди станут богаче и счастливее. Кульминация праздника – проведение особого обряда, на который собирали весь скот и освящали молоком и кумысом.

«Фестиваль тюльпанов» – так называется молодой праздник, который проводится каждое второе воскресенье апреля. В начале 90-х годов его предложил проводить молодой президент Калмыкии. В эту весеннюю пору вся калмыцкая степь покрывается ковром из разноцветных тюльпанов. Массовое празднество включает в себя показы мод, смотр художественных коллективов, спортивные состязания, выставки кулинарных изысков, гулянья в степи.

Репозиторий ГГПУ

Литература:

1. Калмыки [Электронный ресурс] // Википедия. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B0%D0%BB%D0%BC%D1%8B%D0%BA. – Дата доступа: 20.09.2023

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ЦИНХАЙ

Цзо Т.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Мазько Г. Ч.

Цинхай расположен в западном Китае, доминируя на северо-востоке Цинхай-Тибетского нагорья, крыши мира. Это одна из важных провинций на Цинхай-Тибетском нагорье в Китае. Провинция Цинхай имеет длину около 1 200 километров с востока на запад и ширину 800 километров с севера на юг, с площадью 721 000 квадратных километров.

«Административно-территориальное деление устроено следующим образом: в состав провинции входят 2 городских округа, 6 автономных округов, 5 районов городского подчинения, 3 городских уезда, 28 уездов, 7 автономных уездов. Население – 5,63 млн человек (2010 г.)» [1].

Синин является столицей провинции Цинхай и крупнейшим городом на Цинхай-Тибетском нагорье. Синин имеет юрисдикцию над более чем 50 поселками (городами) в четырех районах и трех уездах (район Чэндун, район Чэнчжун (отвечает за новый район Чэннань), район Чэнбэй, район Чэнси, государственная зона экономического развития, зона высокотехнологичного развития, новый район Хайху, округа Датун, Хуанчжун и Хуанъюань), в общей сложности 12 офисов, связанных с сельским хозяйством, 931 комитет сельских жителей, 4580 коммун, общее количество 250 000 сельскохозяйственных домохозяйств и общее сельскохозяйственное население 1,03 миллиона.

В Китае провинция Цинхай известна всем, пейзажи прекрасны, можно сказать, что Цинхай – уникальный и красивый пейзаж в Китае.

Цинхай известен как «крыша мира». Восточная часть Цинхая известна как «Ключ Небесной реки», «Горло Хайцзана», «Барьер Цзиньчэна», «Чун западных регионов» и «Горло Юйсай» и известна как «Источник трех рек», «Источник реки» и «Водонапорная башня Китая». Провинция Цинхай расположена на северо-востоке Цинхай-Тибетского нагорья, а топография Цинхая представляет собой плато с бассейнами, горами и речными долинами. Это часть Тибетского нагорья, «крыши мира».

Одна из местных достопримечательностей – озеро Цинхай, также известное как «Цовенбу», что на тибетском языке означает «синее море», расположено на северо-западе провинции Цинхай и является одновременно крупнейшим внутренним озером в Китае и крупнейшим соленым озером в Китае. «Для птиц – это настоящий рай на земле с обилием рыбы и травы. По подсчетам специалистов, на озере гнездятся 164 вида птиц. Весной и летом это идеальное место для орнитологов и любителей птиц» [2]. Озеро Цинхай является родиной трех самых известных рек Китая – Янцзы, Хуанхэ и Ланьцан. Озеро Цинхай расположено на плато, в июле и августе среднесуточная температура составляет всего около 15 градусов, это самое красивое время

Репозиторий ГрГМУ

озера Цинхай, вокруг озера цветут тысячи акров цветов рапса, голубая периферия синего усеяна золотисто-блестящим желтым цветом, полевые цветы альпийского пастбища красочные, как шелк.

Озеро Цинхай имеет континентальный климат, достаточное количество солнечного света, жаркое солнце; холодная зима и лето прохладное, теплый сезон короткий, холодный сезон длинный, песчаная буря весной; осадки небольшие, дождь и жара в один и тот же сезон, сухой и влажный сезоны различны.

В Цинхае растет уникальный цветок. Цинхайский снежный лотос – травянистое растение подрода Астровые семейства Астровые. Произрастает на высотах 4800–5800 м на альпийских склонах и среди гравия вблизи снежных линий. В этом подроде насчитывается более 20 видов растений, большинство из которых произрастают на Цинхай-Тибетском нагорье и прилегающих к нему территориях в Китае. Снежный лотос является редким и ценным лекарственным растением в горах, поэтому защита ресурсов зародышевой плазмы снежного лотоса имеет большое значение в науке, медицине и орнаментации. Семена снежного лотоса прорастают при 0°C и растут при 3-5 C. Рассада может выдерживать холодные температуры до минус 21°C. В среде с периодом роста менее двух месяцев он может быть в пять-семь раз выше, чем другие растения, и хотя для цветения требуется пять лет, фактическое количество дней роста составляет всего восемь месяцев. Это также совершенно уникально в биологии.

В Цинхае есть не только красочные соленые озера, но и священный храм Тааль, который находится на высоте 2696 метров над уровнем моря. Храм Таал расположен на горном перевале Лотос в юго-западном углу города Лушаер, уезд Хуанчжун, город Синин, провинция Цинхай. Храм Таала построен в соответствии с гористой местностью, состоит из множества храмов, молитвенных залов, ступ, домов монахов и т. д., со строгой планировкой, величественной архитектурой, золотым великолепием и величием, и является одним из шести главных монастырей школы гелуг знаменитого тибетского буддизма в Китае. Монастырь Таал является высшим учреждением буддийского колледжа в провинции Цинхай и в настоящее время имеет четыре основных колледжа (схоластики) сутры, тантры, астрономии и медицины, которые на тибетском языке называются Самни, Джупа, Динке и Мамба Зачанг.

Монастырь Таал – место, где нет ни недостатка кислорода, ни веры.

Добро пожаловать в Цинхай!

Литература:

1. Цинхай, провинция [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://shansbooks.ru/spravochnik-kitaista/tsinkhay-provintsiya-/. – Дата доступа: 01.10.2023.

2. Провинция Цинхай [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.abirus.ru/content/564/623/624/640/11348.html. – Дата доступа: 01.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕДИЦИНСКОЙ ДЕОНТОЛОГИИ

Цыбульская К. Д.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к.и.н., доцент Ситкевич С. А.

Одним из наиболее актуальных вопросов современного медицинского образования является вопрос формирования профессиональных компетенций студентов-медиков. Хорошие медицинские работники считают себя опытными клиницистами, а иногда и педагогами в выборе вариантов лечения. Чтобы быть хорошим врачом, полезно придерживаться принципов этики.

Деонтология – учение о долге, а медицинская деонтология – это правила поведения врачей и медицинского персонала, долг медицинских работников перед пациентами [1, с. 14]. Деонтология как наука изучает преимущественно нормы взаимоотношений медицинских работников с пациентом.

Этика – это раздел философии, изучающий мораль, нравственность. Медицинский работник, выполняя свои профессиональные обязанности и требования медицинской этики, обязан придерживаться медицинского этикета – порядка поведения в той или иной обстановке, во взаимоотношениях с коллегами и пациентами [1, с. 15]. Таким образом, медицинская этика и деонтология изучают и определяют решение различных проблем межличностных взаимоотношений.

В настоящее время существует четыре типа моделей взаимоотношений врача и пациента: информационная (когда врач выступает в качестве компетентного эксперта-профессионала, предоставляя информацию о болезни самому пациенту), интерпретационная (когда врач выступает в роли советчика, консультанта), патерналистская (врач в роли опекуна), совещательная (врач хорошо знает пациента, все решается на доверительных отношениях) [2, с. 13].

Мир медицины наполнен уникальной терминологией и сложным медицинским жаргоном. Важным аспектом культуры речи врача является использование медицинского жаргона. Хотя эта терминология может сбивать с толку пациентов, но она является неотъемлемой частью медицинского общения. Врачи должны иметь возможность общаться с другими медицинскими работниками, используя специальную терминологию, чтобы обеспечить последовательное и эффективное лечение пациентов. Тем не менее перед врачами стоит задача общаться с пациентами и их семьями четко и ясно, а также сообщать о серьезности их диагноза или плане лечения. Культура врачебной речи формируется годами медицинской подготовки, а также сочувствием. Врачи должны уметь объяснять сложные концепции простым для понимания способом, по возможности используя привычный язык для пациента. Это гарантирует, что пострадавшие полностью информированы о своем состоянии здоровья и могут принимать обоснованные решения о плане лечения.

Репозиторий ГрГМУ

Наконец, культура речи врача подчеркивает важность эмпатии и сострадания. Врачи понимают, что диагноз может быть страшным и ошеломляющим для пациентов и их семей. Потратив время на то, чтобы выслушать их проблемы, врачи могут предоставить поддержку и рекомендации, необходимые для навигации в сложном мире здравоохранения. В заключение я хочу отметить, что речь врача отражает культуру его профессии. Врачей учат быть авторитетными и уверенными в своей речи, но они также должны быть уважительными и чуткими по отношению к своим пациентам. Это может быть хрупким балансом, поскольку врачи должны выражать уверенность и опыт, но при этом иметь возможность общаться с пациентами на личном уровне.

Литература:

1. Снитко, В. Н. Основы первой помощи: пособие для студентов медико-диагностического (специальность 1-79 01 04 "Медико-диагностическое дело") и медико-психологического (специальность 1-79 01 05 "Медико-психологическое дело") факультетов / В. Н. Снитко, Т. Г. Лакотко, Е. В. Шульга. – Гродно : ГрГМУ, 2019. – 187 с.
2. Первая помощь : пособие для студентов учреждений высшего образования, обучающихся по специальности 1-79 01 01 "Лечебное дело" / В. П. Василевский [и др.]. – Гродно : ГрГМУ, 2019. – 275 с.

ОСОБЕННОСТИ ПОЛУЧЕНИЯ МЕДИЦИНСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ШРИ-ЛАНКЕ

Чандракумар Л.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Самуйлова Т. И.

Медицинские факультеты в Шри-Ланке представляют собой высококонкурентную и строгую систему: они расположены в разных университетах по всей стране и полностью контролируются государством. Основные медицинские факультеты находятся в университетах Коломбо, Перадении, Шри-Джаяварденепуры, Келании, Джафны и в других.

Чтобы поступить на медицинский факультет, необходимо сдать GCE – экзамен продвинутого уровня – с высокими оценками по направлению «Биология». Поступают выпускники с наибольшим Z-баллом.

После отбора студенты проходят пятилетнюю программу бакалавриата, включающую как теоретическую, так и практическую подготовку. Учебная программа охватывает различные медицинские дисциплины, такие как анатомия, физиология, биохимия, патология, фармакология. В течение последнего года студенты проходят клиническую практику по разным специальностям, приобретая практический опыт работы в больницах.

Репозиторий ГрГМУ

После окончания бакалавриата выпускники обязаны пройти годичную стажировку в клинической больнице по различным медицинским специальностям. После успешного завершения стажировки они имеют право подать заявку на полную регистрацию в Медицинском совете Шри-Ланки и заниматься медицинской практикой в качестве врача.

Большинство родителей выбирают для обучения своих детей государственные, а не частные школы. Даже люди с высоким статусом в обществе хотят, чтобы их дети учились в государственных школах. Это объясняется более высоким качеством учебных программ и качеством образования в целом.

Система образования Шри-Ланки состоит из пяти уровней: начальное (1-5 классы), младшее среднее (6-9 классы), старшее среднее (10-11 классы), колледж и высшее образование. На этапе старшего среднего образования проводится подготовка к сдаче экзамена на получение свидетельства об общем образовании обычного уровня. Обучение на уровне колледжа продолжается 2 года (12-13 классы), после чего сдается экзамен для получения сертификата продвинутого уровня. Для получения медицинского образования следует выбрать колледж, в котором изучают биологию, химию и физику.

Учащиеся международных школ (частных школ, которые следуют не шриланкийской, а лондонской программе) заканчивают экзамены продвинутого уровня к 16-18 годам и с высокой успеваемостью, что является положительным моментом. Но они не могут учиться на медицинских факультетах Шри-Ланки, так как места выделены только для учащихся государственных или частных школ, выпускники которых отлично сдали экзамен по государственной программе. В год обычно около 1500-2000 студентов из 40000-50000, желающих получить медицинское образование, могут изучать медицину в Шри-Ланке. Можно сдавать экзамены продвинутого уровня 3 года подряд или с перерывами, и это не даст положительного результата. Существует только один полуправительственный медицинский факультет, принадлежащий военным, где студенты частной школы, сдавшие лондонские экзамены продвинутого уровня, могут изучать медицину, но им придется за это платить или отслужить в армии военным врачом минимум 10 лет.

Бесплатное образование по программе бакалавриата получить сложно. Многие выпускники, прекрасно сдавшие экзамен, вынуждены продолжать образование за рубежом. Наиболее подходящими странами для обучения шриланкийцы считают Россию, Беларусь и Китай. Многие шриланкийские студенты, обучающиеся в Беларуси, являются учениками частных школ, сдавшими экзамены по лондонской программе, или учениками государственных школ, которые два или три раза сдавали экзамены продвинутого уровня по государственной программе, но из-за огромной конкуренции не смогли осуществить свою мечту – изучать медицину на медицинском факультете в Шри-Ланке.

Некоторые учащиеся, успешно сдавшие экзамены продвинутого уровня и поступившие на престижные медицинские факультеты, зачастую не способны выдержать рабочую нагрузку и стресс и иногда даже склонны к прекращению

Репозиторий ГрГМУ

учебы или к самоубийству. Отрицательным аспектом наших государственных школ и всей системы образования является и то, что в них не всегда работают высококвалифицированные преподаватели. Кроме этого, задержка с публикацией обновленной программы и электронных материалов в Интернете намного усложняет обучение.

Я надеюсь, что однажды частные медицинские факультеты или государственные факультеты с системой оплаты появятся в Шри-Ланке и откроют путь в профессию для многих выпускников, которые хотят стать врачами.

В целом система медицинских факультетов Шри-Ланки известна тем, что выпускает компетентных и квалифицированных специалистов, вносящих значительный вклад в систему здравоохранения страны.

Литература:

1. Медицинский совет Шри-Ланки [Электронный ресурс]. – Режим доступа: slmc.gov.lk. – Дата доступа: 12.10.2023.

2. Медицинский факультет Университета Коломбо [Электронный ресурс]. – Режим доступа: med.cmb.ac.lk. – Дата доступа: 12.10.2023.

3. Отдел экспертиз [Электронный ресурс]. – Режим доступа: doenets.lk. – Дата доступа: 12.10.2023.

СЫЧУАНЬСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ МУЗЕЙ КУЛЬТУРЫ

Чжан И.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Мазько Г. Ч.

Одной из важнейших черт любой культуры является уважительное отношение к историческому прошлому и стремление к сохранению памятников старины. Древняя земля Китая изобилует историческим наследием. Однако долгое время «ценнейшие произведения живописи и прикладного искусства не предназначались для всеобщего обозрения. Они скапливались во дворцах императоров и богатых ценителей искусства. До середины XX столетия музейное дело в Китае было развито крайне слабо. В начале века существовало лишь несколько музеев, сложившихся на базе средневековых собраний живописи и разнообразных редкостей» [1]. Строительство новых музеев, отвечающих современным научным требованиям, началось только после 1949 года.

Сычуаньский музей был основан в марте 1941 года и переименован в «Сычуаньский музей» в 1952 году. Это важное место для сбора и экспонирования культурных реликвий в провинции Сычуань. Музей Сычуань

Репозиторий ГрГМУ

расположен на юго-западе пересечения дороги Цинхуа и Южной дороги Хуаньхуа в Чэнду, рядом с дорогой Цинхуа на севере, планируемой библиотекой на юге, Южной дорогой Хуаньхуа на востоке и запланированным парком Байлучжоу на западе.

В музее действует десять постоянных выставок:

- Музей каллиграфии и живописи Чжан Дацяня.
- Музей резьбы по камню храма десяти тысяч Будд.
- Бронзовый зал Башу.
- Музей гончарного искусства династии Хань.
- Павильон керамики.
- Музей каллиграфии и живописи.
- Сычуаньский музей этнических реликвий.
- Музей тибетских буддийских древностей.
- Свет Республики.
- Музей декоративно-прикладного искусства.

Сычуаньский музей располагает богатейшей коллекцией. Здесь собрано более 7000 этнических культурных реликвий, а также представлены этнокультурные реликвии: религиозная утварь, костюмы, предметы первой необходимости, инструменты, музыкальные инструменты, оружие и т. д. «Объединяют культуру, обычаи, этикет разных национальностей, глубокий национальный культурный комплекс с уникальным и длительным художественным шармом, показывая различные цвета народных обычаев» [2].

Среди экспонатов есть национальные первоклассные культурные реликвии – паспорт, который Лонг Минцзянь вернул в Китай. Длина документа 39,5 см, ширина 28 см. Тридцать четвертый год Гуансюй династии Цин (1908). Шестнадцать открытых бумажных каменных печатей, синяя кайма, черный текст, кисть черными чернилами заполнена, расположена вертикально справа налево, слово «паспорт» расположено горизонтально справа налево.

Бронзовая статуя была обнаружена в 1986 году в жертвенной яме № 2 участка Саньсиндуй, высотой 180 см и высотой 260,8 см. Бронзовая статуя весит около 180 килограммов, это бронзовый артефакт, которому более 3000 лет и который хранится в музее Саньсиндуй. Бронзовая статуя является самой высокой и самой полной бронзовой статуей в мире, известной как «король бронзовых статуй в мире».

Бронзовое Божественное Дерево – это культурная реликвия в форме шести частей, обнаруженная в августе 1986 года в артефактной яме № 2 Саньсиндуй в городе Гуанхань, провинция Сычуань, Китай. Оригинальное дерево имеет высоту 395 см, 3 грозди ветвей, каждое скопление из 3 ветвей с 27 плодами и 9 птицами, что может означать «девять дней, чтобы жить в нижней ветви», ствол встроен в дракона странной формы, голова дракона опущена, тело оплетено, передние лапы ползают по дереву, задние лапы похожи на человеческие руки, а тело также подвешено ножеобразными крыльями. Форма китайских драконов изменилась с древних времен до наших дней, но странные драконы, подобные этому, по-прежнему уникальны.

Репозиторий ГрГМУ

Существует множество легенд о священном дереве в сокровищнице древней мифологии в Китае, среди которых более представительными являются восточный Фусо, центральный Цзяньму и западный Руому. Благодаря сравнительным исследованиям ученые считают, что священное дерево Саньсиндуй сочетает в себе характеристики и функции Фусо, Цзяньму и Жуому и является комплексом этих трех священных деревьев. Священное дерево Саньсиндуй является не только продуктом поклонения солнцу древних, но и «лестницей на небо» в умах древних, а также космическим деревом, представляющим космическую концепцию древних.

Кроме того, Сычуаньский музей обладает богатой коллекцией артефактов тибетского буддизма. «Эти культурные реликвии полностью отражают распространение и развитие буддийской культуры в тибетских районах на протяжении более тысячи лет. Влияние тибетского буддизма на тибетский народ обширно и глубоко. Она проникла в его историю, политику, экономику, культуру, образование и обычаи и стала религией, широко распространенной среди тибетцев» [2].

Сычуаньский национальный музей культуры в числе других музеев дает возможность познакомиться с удивительной и прекрасной культурой Китая.

Литература:

1. Виноградова, Н. Музеи Китая [Электронный ресурс] / Н. Виноградова. – Режим доступа: https://art.1sept.ru/article.php?ID=200401001. – Дата доступа: 03.10.2023.

2. Музей Сычуань, Китай [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.hisour.com/ru/sichuan-museum-china-49792/. – Дата доступа: 03.10.2023.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ МУЗЕЙ КИТАЯ

Чжан Ч.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Мазько Г. Ч.

История и культура каждый страны уникальна и бесценна. В деле сохранения культурного наследия нации большая роль принадлежит музеям.

Национальный музей Китая входит в десятку самых известных музеев мира, он содержит много артефактов. Самая интересная часть – это часть костюмов древних китайских культурных реликвий и некоторая история современной китайской истории. Музей является домом для артефактов.

Национальный музей Китая расположен по адресу №№ 16 East Chang'an Avenue, Район Дунчэн, Пекин, Китай, на восточной стороне площади Тяньаньмэнь. «Само здание Национального музея Китая является достопримечательностью. Это одно из “Десяти великих строений”, возведенных в Китае к 1959 году к празднованию 10-летия провозглашения

Репозиторий ГрГМУ

КНР» [1]. Общая площадь составляет почти 200 000 квадратных метров. Коллекция включает более чем 1,4 миллиона экспонатов и 48 выставочных залов. Это самый большой музей в мире с одной площадью здания и один из музеев с самой богатой коллекцией китайских культурных реликвий.

«Впервые о необходимости создания столь крупного объекта китайские власти заговорили в 2003 году. Тогда же они приняли решение объединить в одном здании экспонаты, принадлежавшие Национальному музею истории и Музею китайской революции. Специально под новый объект был выделена территория площадью 300х150 метров» [2].

28 февраля 2003 года два музея объединились, чтобы создать Национальный музей Китая. Общая площадь Национальной выставки в то время составляла более 65 000 квадратных метров, а центральная часть и середина двух крыльев представляли собой двенадцать гигантских квадратных столбообразных крылец. Все здание разделено на симметричные северную и южную части.

Национальный музей Китая закрылся для расширения 31 января 2007 года, и дизайн был объявлен на Весеннем фестивале 2007 года. Проект начался в апреле 2007 года и был завершен 1 марта 2010 года. Площадь строительства увеличилась с 65 000 квадратных метров до 191 900 квадратных метров, что делает музей крупнейшим музеем в мире с одной площадью здания, с 48 выставочными залами, двумя основными базовыми выставками «Древний Китай» и «Дорога к омоложению», а также более чем десятью специальными выставками и выставками международного обмена в различных категориях искусства.

На выставке «Древний Китай» представлены артефакты древних китайских костюмов. На протяжении тысячелетий процесс развития китайской культуры одежды не только отражал траекторию развития древней материальной цивилизации и духовной цивилизации, но и обрисовывал непрерывную жизнь китайской нации. Национальный музей Китая имеет богатую коллекцию древних культурных реликвий, связанных с костюмами. В коллекции есть «один экспонат, около которого европейцы всегда останавливаются надолго. Это специальный костюм для погребения, в который одевали умершего. Это было “удовольствие” только для знатных и богатых особ. Он сделан из нефритовых пластинок, сшитых друг с другом золотыми нитями. Всего на территории Китая их найдено уже 49 экземпляров, что говорит о богатстве Китая в эпоху династий Восточная и Западная Хань» [2].

«Особенностью Национального Китайского музея является то, что здесь представлены не только произведения искусства древнего Китая с его историей, культурой и обычаями, но и экспонаты, которые относятся ближе к современности» [3].

Семьдесят лет назад была основана Китайская Народная Республика, которая не только открыла новую эру в истории Китая, но и открыла новую главу в мировой истории.

Китайская мечта о великом омоложении китайской нации шаг за шагом становится реальностью. «Стоя на Востоке – выставка произведений

Репозиторий ГрГМУ

классического искусства в музее» – важный подарок, тщательно изготовленный и посвященный Национальному музею Китая к празднованию 70-летия основания Китайской Народной Республики.

«Национальный музей Китая – одна из основных достопримечательностей страны. Именно здесь содержатся ценнейшие экземпляры, которые представляют всю историю и культуру государства» [3].

Национальный музей Китая является высшим учреждением по сбору, хранению, отображению и интерпретации репрезентативных вещественных свидетельств, которые могут в полной мере отражать превосходную традиционную китайскую культуру, революционную культуру и передовую социалистическую культуру от имени страны, и является высшим залом истории, культуры и искусства страны, а также культурной гостиной страны.

Литература:

1. Национальный музей в Пекине – живая история Китая и уникальные экспонаты [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://jj-tours.ru/articles/china/china-pi-national-museum-beijing.html. – Дата доступа: 03.10.2023.

2. Национальный музей Китая в Пекине [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://gochina.ru/blog-dlya-puteshestvennikov/dostoprimechatelnosti-kitaya/natsionalnyj-muzej-kitaya-v-pekine/. – Дата доступа: 03.10.2023.

3. Национальный музей [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://eurasia.plus/asia/China/2015/09/04/Nacionalnyj-muzej.phtml. – Дата доступа: 03.10.2023.

КИТАЙСКАЯ МУЗЫКАЛЬНАЯ КУЛЬТУРА КАК «МЯГКАЯ СИЛА» В РАМКАХ ИНИЦИАТИВЫ «ОДИН ПОЯС – ОДИН ПУТЬ»

Шуай Ц.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – к. ист. н., доцент Козловская Н. В.

Китайская цивилизация – древнейшая из мировых цивилизаций, одной из черт которой является устойчивость и преемственность культурных традиций. Богатая история и культура Китая позволяют развивать межкультурную коммуникацию и диалог с другими странами.

В 2013 г. Китаем была предложена и в настоящее время активно продвигается инициатива «Один пояс – один путь», включающая в себя пять направлений: внешнеполитическое, инфраструктурное, торгово-инвестиционное, финансовое и гуманитарное [1, с. 47].

Стратегия «мягкой силы» и культурной дипломатии строится в первую очередь на распространении и популяризация китайского языка (деятельность Институтов Конфуция); продвижении китайской культуры (проведение фестивалей, разноплановых культурных мероприятий, перекрестных годов или

Репозиторий ГрГМУ

дней культуры с зарубежными странами, организация деятельности культурных центров); реализация образовательных программ.

Значимым направлением дипломатии «мягкой силы» в продвижении современной культуры Китая выступает музыкальная культура. Китайская народная музыка несет в себе черты традиционной китайской культуры и выражает исторические и культурные особенности китайской нации. С древнейших времен Китай торговал шелком, фарфором, чаем, драгоценностями и другими товарами через Шелковый путь, открывая возможности для обмена культурой, экономикой, политикой, технологией и религией между всеми странами и народами Евразии. В это же время китайская народная музыка начала распространяться по Шелковому пути. Множество традиционных инструментов, таких как пипа, янцин, суона и другие, были ввезены в Китай через старый Шелковый путь, обрели уникальные китайские черты. Одновременно такие китайские инструменты, как гуцзин и юаньсяо, были распространены по Шелковому пути. Профессор Йельского университета Валери Хансен считает, что древний Шелковый путь изменил историю в значительной степени благодаря тому, что разные народы, путешествующие по Шелковому пути, рассеяли по пути свои уникальные культуры, подобно семенам [2].

Примером успешного сотрудничества в данном направлении может служить белорусско-китайский опыт. С 2018 года при поддержке Министерства культуры и образования Республики Беларусь, Посольства Китая в Республике Беларусь, правительства г. Минска, Белорусской государственной академии музыки при участии учреждений образования проводятся совместные международные музыкальные конкурсы для молодежи «Шелковый путь». С 2020 г. Проводится международный конкурс «Мастера шелкового пути». В мае 2023 года в г. Минске состоялось мероприятие «Чай для гармонии мира», организованное Министерством культуры и туризма Китая, Посольством Китая в Республике Беларуси и администрацией города Минска. Были организованы совместные выступления творческих коллективов из провинции Юньнань и белорусских музыкальных коллективов. Многие белорусы впервые услышали звуки китайского народного инструмента хулуси. Местные жители оценили это мероприятие как одно из самых массовых и значимых иностранных культурных событий, проведенных в столице Беларуси [3].

Инициатива «Один пояс – один путь» придает новый импульс распространению и продвижению китайской национальной музыки, способствует распространению народных традиций и ценностей, помогает лучше понять сущность и специфику Китая.

Литература:

1. Чубаров, И. Г. Пять составляющих внешнеэкономического курса Китая «Один пояс, один путь» / И. Г. Чубаров // Международная аналитика. – 2018. – № 3. – С. 45–58.

2. 北京市习近平新时代中国特色社会主义思想研究中心. 谋求民心相通的最大合力夯实“一带一路”建设的社会根基. 光明日报. (Центр исследования судьбы социализма китайского общества в новую эпоху под руководством Си Цзиньпина в Пекине. Укрепление социальных

Репозиторий ГрГМУ

основ «Один Пояс, один путь» для достижения сближения мнений народа // Гуанмин Дейли Газета. – 22.04.2019).

3. 人民网. 推动中白合作提质升级 共同造福两国人民——访中国驻白俄罗斯大使谢小用Народное Интернет-издание КНР. Содействие улучшению и усовершенствованию сотрудничества между Китаем и Беларусью в интересах народов двух стран – беседа с послом КНР в Беларуси Ся Сяоян [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://world.people.com.cn/n1/2023/0830/c1002-40067004.html. – Дата доступа: 30.08.2023.

АСАБЛІВАСЦІ ЗМЕНЫ ПЕРЫЯДАЎ УЗРОСТУ ДЗЯЦЕЙ У КАНЦЫ XIX – ПАЧАТКУ XX СТАГОДДЗЯ Ў ТРАДЫЦЫЙНЫХ УЯЎЛЕННЯХ БЕЛАРУСАЎ

Шымчук Е. І.

Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі універсітэт
г.Гродна, Рэспубліка Беларусь
Навуковы кіраўнік – к. гіст. н. Чарнякевіч І. С.

Нягледзячы на трансфармацыі сучаснага грамадства, многія базавыя паняцці цяперашняй сацыяльнай сферы грунтуюцца на фенаменах, што склаліся ў рамках традыцыйных культур. Даследаванне пераходных момантаў ад аднаго ўзроставага перыяда да другога ў кантэксце беларускіх традыцый дазволіць нам праліць святло і на цяперашнія працэсы ўзроставых пераходаў.

У традыцыйных уяўленнях беларусаў вылучаюць наступныя ўзроставыя перыяды чалавека ад нарадэння да паўналецця: маленства, дзяцінства, падлеткавы перыяд, юнацтва. Вызначэнню межаў паміж перыядамі людзям дапамагалі рытуальныя дзеянні, што вызначалі перамены і ва ўзрастова-сацыяльным статусе [1, с.52].

У беларусаў пасля абрадаў далучэння дзіцяці да знешняга свету, звязаных з народзінамі і хрышчэннем, вялікае значэнне меў абрад першай стрыжкі валасоў як сімвал пераходу ў другую ўзроставую групу, што адзначаўся са значнай урачыстасцю. Згодна матэрыялам П. В. Шэйна, у Гродзенскай губерні XIX ст. валасы дзецям стрыглі на трэцім годзе. Тады дзіця садзілі на стол і прыгаворвалі: “Дай божа ласкавы, каб ты, сынок (дачушка) ніколі ні зблудзіў і ішоў простай дарожкаю” [2, с.78].

Гэты абрад сімвалізаваў пачатак перыяду маленства (ад 2-3 да 6-8 гадоў), калі адбываецца ўсведамленне свайго полу, прычым у гутарцы дарослых з’яўляюцца такія назвы як “хлопец”, “малец”, “хлапчаня” і “дзяўча”, “дзеўка”, “дзяўчынка”, калі фарміруецца характар, адбываецца актыўнае псіхічнае і фізічнае развіццё, з'яўляюцца парасткі маральнасці. Па традыцыі, ужо ва ўзросце 4-5 гадоў дзеці выконвалі нескладаныя работы па доме: пасвілі птушку, няньчылі малодшых братоў і сясцёр і інш. [1, с.63].

Репозиторий ГрГМУ

Аднак, нягледзячы на размежаванне дзяцей на хлопцаў і дзяўчат, іх вопратка не мела палавых адрозненняў. Да 7 гадоў звычайна дзеці хадзілі ў адных сарочках, і хлопчык ад дзяўчынкі адрозніваўся толькі даўжынёй валасоў. Гулялі яны разам: бегалі, скакалі на палачных «коніках», гулялі ў лялькі, пяклі «блінцы», будавалі пячуркі. Калі ж яны падрасталі, кожны шукаў гульні ў акружэнні свайго полу, хаця характар іх не мяняўся. У канцы маленства дзеці актыўна ўключаюцца ў працоўную дзейнасць сям'і, наглядаюцца першыя размежаванні працы па палавой адзнацы.

Пераход да падлеткавага перыяду ў разглядаемы час не вызначаўся акрэсленымі агульнымі рытуаламі, аднак, у некаторых рэгіёнах даследчыкі аздначаюць абавязковае праколванне вушэй ў дзяўчынак 10-12-гадовага узросту. Гэту аперацыю рабіла маці, удовая бабка ці нетутэйшая жанчына без сведкаў [3, с. 132]. Акрамя таго, ў падлеткавы перяд мяняецца адзенне дзяцей, якое набліжаецца да адзення дарослых, а таксама прычоска. Дзяўчынкі заплятаюць касу, носяць спадніцу, перашытую са старой матчынай. Ім дазваляецца насіць пацеркі, завушніцы, пярсцёнкі. Дзеці-падлеткі прымаюць пад сваю адказнасць шэраг гаспадарчых функцый. Найбольш пашыранымі становяцца такія найменні, як “падлетак”, “падуростак”, “вырастак”[1, с.68].

Працэс сацыялізацыі падлеткаў традыцыйна ўключаў не толькі перадачу працоўных навыкаў і ведаў, але і дапасаванне да духоўнага свету абшчыны, сям'і, да каштоўнасцей і асноўных паняццяў чалавечага жыцця, паступовае далучэнне да абрадавага і рэлігійнага жыцця вёскі.

Узроставыя межы юнацтва акрэсліваліся заканчэннем палавога выспявання (ад 16-17 да 19-20 гадоў) і набыццём самастойнасці ў выкананні розных жыццёвых функцый. У юнацтве адбываюцца перамены ў адзенні юнакоў і дзяўчат. Згодна са звычаем, іх трэба было апранаць лепш, чым падлеткаў, бо пачынаўся перыяд пошуку сабе пары. У іх з'яўляюцца розныя прадметы туалету і ўпрыгажэнні: пацеркі, пярсцёнкі, завушніцы, люстэрка, парасон і інш. Менавіта юнацтва ў свядомасці чалавека лічыцца найбольш каштоўным узростам, у якім адбываецца росквіт усіх жыццёвых сіл, а таму кожны жадае раней трапіць і затрымацца ў гэтым узросце [1, с.72].

Такім чынам, у традыцыйнай культуры беларусаў XIX – пач. XX стагоддзяў існавалі пэўныя комплексы абрадаў, што суправаджалі пераходы ад адной ўзроставай групы ў наступную. Аднак, рытуальная “насычанасць” гэтых пераходаў неаднародная. Так, калі пераход да маленства суправаджаўся агульнараспаўсюджаным першым пастрыганнем валасоў, то для іншых перыядаў больш характэрна змена ў правах і абавязках, а ўпамінанні аб пераходных абрадах спарадычныя нават для канца XIX стагоддзя.

Літаратура:

1. Ракава, Л. В. Эвалюцыя традыцый сямейнага выхавання беларусаў у XIX – XX стст. / Л. В.Ракава. – Мінск : Беларус.навука, 2009. – 311 с.

2. Шейн, П. В. Материалы для изучения быта и языка русского населения Северо-Западного края/ П. В. Шейн. – СПб. :Тип. Имп. Акад наук, 1902. – 535 с.

Репозиторий ГрГМУ

3. Никифоровский, Н. Я. Простонародные приметы и поверья, суеверные обряды и обычаи, легендарные сказания о лицах и местах / Н. Я. Никифоровский. – Витебск, 1897. – 307 с.

ВОДА НА КАВКАЗЕ – МАГИЧЕСКОЕ ЛЕКАРСТВО ПРИРОДЫ

Эльбуздукаев М. Р.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Будько М. Е.

Вода является неотъемлемой частью жизни на Земле. Издревле она служила источником жизни и здоровья для людей. Но кавказская вода обладает особой силой и значимостью: она считается настоящим лекарством природы.

Кавказ известен своими горными ландшафтами и многочисленными реками. Благодаря особым климатическим условиям и горным стокам, вода на Кавказе богата минералами и природными веществами. Уникальный состав, которым обладает эта вода, является ключевым фактором ее целебных свойств.

Кавказские народы сотни лет назад обнаружили целебные свойства воды и начали использовать ее в лечебных целях. Они верили, что вода имеет способность снимать усталость, восстанавливать силы и оказывать общее оздоровительное действие. Однако причина целебности воды на Кавказе не так проста.

На протяжении долгих лет местные народы заметили, что определенные источники воды обладают уникальными свойствами. Кавказские минеральные воды, такие как нарзан, боржоми, мацеста и др., давно считаются ценным средством в лечении различного рода заболеваний. Они содержат уникальный состав полезных минералов и эффективно воздействуют на организм. Например, нарзан известен своим общеукрепляющим и желудочно-кишечным действием, а боржоми помогает улучшить обмен веществ и нормализовать функцию желудочно-кишечного тракта.

На Кавказе также существует традиция лечения с использованием целебных источников. Некоторые источники воды проходят различные процедуры: их нагревают, фильтруют и придают им специфический состав и вкус.

Кроме того, вода на Кавказе имеет не только физическое, но и эмоциональное значение. Местные жители и гости могут проникнуться атмосферой природного источника и почувствовать единство с природой. Вода на Кавказе стала не только лекарством, но и источником духовной гармонии и внутреннего покоя.

Таким образом, вода на Кавказе является уникальным лекарством, которое обладает не только физическими, но и эмоциональными свойствами. Загадочность и уникальность ее состава делают ее особенно ценной в местной культуре. Поэтому традиция использования воды в лечении на Кавказе

Репозиторий ГрГМУ

сохранилась на протяжении веков и продолжает привлекать внимание людей со всего мира. Вода на Кавказе – это настоящее магическое лекарство, которое помогает сохранить здоровье и гармонию человека.

Литература:

1. Добровольский М. Ю. Вода – источник жизни и здоровья. [Электронный ресурс] / М. Ю. Добровольский. – Режим доступа: http://www.belkur.ru/sites/default/files/santekhnika_0.pdf. – Дата доступа: 01.10.2023.
2. Гуляев, С. А. Оздоровительные стоки Кавказа. [Электронный ресурс] / С. А. Гуляев. – Режим доступа https://www.rgtut.ru/poligon/guly/water.htm. – Дата доступа: 01.10.2023.
3. Болотин, Д. Ю. Питьевые горные минеральные воды Кавказа. Медицинская география [Электронный ресурс] / Д. Ю. Болотин, А. А. Ершова. – Режим доступа: http://www.medicinageo.ru/index.php/journal/article/view/113. – Дата доступа: 01.10.2023.
4. Г. Климов. Курорты Кавказа – Благословение для организма. [Электронный ресурс]. – Режим доступа https://royallib.com/read/klimov_evgeniy/kurorti_kavkaza_blagoslovenie_dlya_organizma.html. – Дата доступа: 01.10.2023.
5. Задорина, Н. А. Природные медицинские факторы Кавказа. Казанский медицинский журнал [Электронный ресурс] / Н. А. Задорина, Л. Ш. Халафян. – Режим доступа: https://www.kazanmedjournal.ru/journal-article/2018/rossiyskie-avtory/prirodnye-medicinskie-faktory-kavkaza/. – Дата доступа: 01.10.2023.

Репозиторий ГГУ

БЕЛАРУСКАЯ МОВА І КУЛЬТУРА

ВЕРШ “ПАКУЛЬ МАЛАДЫ” МІКОЛЫ АРОЧКІ ЯК МАСТАЦКАЕ ЎВАСАБЛЕННЕ ПОГЛЯДАЎ ПАКАЛЕННЯ “ШАСЦІДЗЯСЯТНІКАЎ”

Богдан Л. В.

Гродзенскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Янкі Купалы
г. Гродна, Рэспубліка Беларусь
Навуковы кіраўнік – Тарасава С. М.

Знакавы след пакінула ў беларускай літаратуры пакаленне пісьменнікаў-“шасцідзясятнікаў”, якое сфарміравала адметныя гісторыка-культурныя і літаратурныя абставіны сярэдзіны XX ст. Невыпадкова за гэтым пакаленнем замацаваліся і іншыя назвы – “філалагічнае пакаленне”, пакаленне з апаленым вайной дзяцінствам. Пісьменнікі-“шасцідзясятнікі” Р. Барадулін, Н. Гілевіч, У. Караткевіч, Г. Бураўкін, А. Вярцінскі, Д. Бічэль-Загнетава, В. Зуёнак і інш. не толькі бачылі “новае” ў жыцці і літаратуры, але і прадэманстравалі ўнікальныя паэтычныя здольнасці ў выяўленні розных праяў рэчаіснасці.

Пра адметнасць беларускага “шасцідзясятніцтва” дакладна выказаўся М. Тычына, адзначыўшы, што *“на пачатку 60-х гадоў узнікла фенаменальная*

з'ява, якая атрымала назву шасцідзясятніцтва. Творчы імпульс, атрыманы грамадствам у той час, быў такім моцным, што яго энергіі хапіла на наступныя тры дзесяцігоддзі. Два пакаленні беларускай інтэлігенцыі жылі верай у гуманістычныя каштоўнасці, чакалі змен у грамадскай атмасферы, выношвалі ілюзіі паступовага паляпшэння таталітарнай сістэмы, напаўнення сацыялістычнай ідэі чалавечым зместам"[1].

Сярод пісьменнікаў-"шасцідзясятнікаў" вылучаецца асоба беларускага паэта Міколы Арочкі – паэта са Слонімшчыны, доктара філалагічных навук, крытыка і перакладчыка, аўтара кніг для дзяцей.

Спадчына М. Арочкі даволі аб'ёмная. Яна ўключае ў сябе вершаваныя зборнікі «Не ўсе лугі пакошаны» (1958), «Крылатае семя» (1967), «Кветкі бяссмертніка» (1972) і іншыя. Цікавай для чытачоў з'яўляецца кніга гумарыстычных вершаў для дзяцей "Рагуля на экскурсіі" (1962). Пісьменнік пакінуў пасля сябе шэраг літаратуразнаўчых прац: «Валянцін Таўлай» (1969), «Галоўная служба паэзіі» (1974) і іншыя. Як і ў іншых прадстаўнікоў "шасцідзясятніцтва", яго творчасць добра спалучыла ў сабе гістарычнае мінулае нашага народа і асабістае адчуванне жыцця, любоў да роднай старонкі і павагу да блізкіх людзей.

У 1958 годзе пабачыў свет першы зборнік М. Арочкі "Не ўсе лугі пакошаны". Ён падзелены самім аўтарам на дзве часткі: у першай творца паэтызуе незабыўны і непаўторны свет маленства, а ў другой пераважае аповед пра тое, што бачыць, адчувае паэт на новым этапе жыцця, больш сталым і неадназначным. Можна сцвярджаць, што ў вершах названага зборніка знайшлі адбітак асноўныя прынцыпы і прыярытэты пакалення "шасцідзясятнікаў".

Паказальным у гэтым плане з'яўляецца верш "Пакуль малады", якім пачынаецца першы зборнік паэта. У вершы дакладна адлюстравана творчае і жыццёвае крэда прадстаўніка новага літаратурнага пакалення. Галоўная тэма верша – паэтычнае асэнсаванне ролі паэта і паэзіі – пытанне, якое асабліва хвалявала маладых творцаў новага часу. Аўтар падае ў вершы свой роздум пра тое, як пражыць і як тварыць, каб пакінуць пасля сябе нешта знакавае. Лірычны герой катэгарычна адвяргае тыя рамкі, у якіх трэба трымаць неўтаймоўную творчасць: *"Дык чаго ж мне, скажыце, сядзець ды марудзіць? // Ногі просяцца ў далеч нязнаных дарог, // Свежасць ніў удыхнуць хочуць грудзі"* [2, с.5]. Ён сцвярдже, што найперш трэба вучыцца ў тых творцаў, якія могуць сваім прыкладам натхніць маладога пісьменніка да стварэння "гарачых радкоў". М. Арочка са скрухай згадвае ў вершы час, калі творчасць была загнана ў пэўныя рамкі. Адсюль, ён лічыць, і вынікае прычына, што юныя аўтары, такія, як і ён сам, "тапталіся" на сцежках паэзіі. Паэт не выпадкова параўноўвае сябе з коласам, сцвярджаючы:*"Не хачу між калоссяў быць коласам тым, // што часамі ўзрастае без зерня"* [2, с.6]. Гэтыя радкі можна без сумневу назваць ідэйным цэнтрам верша, бо ў іх выказана творчае крэда паэта: свой творчы шлях ён збіраецца прайсці адметна і непаўторна, пакінуўшы пасля сябе знакавы след.

Выяўленню галоўнай думкі ў вершы "Пакуль малады" спрыяе выкарыстанне адпаведных мастацкіх сродкаў. Эмацыйны фон у творы

Рэпозиторий ГГУ

ствараецца праз ацэначныя эпітэты: *“нязнаных дарог”, “гарачых радкоў”, “буйным зернем”*, якія адназначна падкрэсліваюць няўрымслівасць асобы самога творцы.

Увасабленні ў дадзеным вершы дапамагаюць нам адчуць усю прагу лірычнага героя да адкрыцця новага. Напрыклад, *“ногі просяцца ў далеч…”, “свежасць ніў удыхнуць хочуць грудзі.”* Ужыванне такога ж мастацкага тропа мы бачым і ў фінале верша, у звароце да роднага краю : *“Родны край! Налівай.. Красуй, каласуй…Павер мне…”* Перадачы ўзрушанага пачуцця лірычнага героя спрыяюць сродкі паэтычнага сінтаксісу – воклічы, умаўчанне, рытарычныя пытанні.

Верш “Пакуль малады” сведчыць аб сапраўдным майстэрстве паэта адчуваць людзей і жыццё навокал. І хоць гэты верш з’яўляецца адным з самых “маладых” у творчасці пісьменніка, але ў ім мы ўжо можам заўважыць праявы індывідуальнага мастацкага стылю.

У многіх вершах зборніка М. Арочкі “Не ўсе лугі пакошаны” дакладна праявілі сябе рысы, характэрныя для ўсяго творчага пакалення “шасцідзясятнікаў” – узрушанасць перажыванняў, рамантычнасць, прага новага, светлага ў жыцці, прага творчай свабоды для кожнага чалавека. У той жа час вылучыліся і адзнакі індывідуальнага стылю – роздумнасць, лірычная спавядальнасць, асаблівы рытміка-інтанацыйны склад вершаў.

Літаратура:

1. Тычына, М. Уладзімір Калеснік і “шасцідзясятнікі” / М. Тычына // [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: – https://www.brsu.by/kalesnik/uladzimir-kalesnik-i-shastsidzesyatniki. – Дата доступу: 10.03.2023.

2. Арочка, М. Не ўсе лугі пакошаны: вершы, паэма / М. Арочка. – Мінск, 1958. – 62 с.

ВЫКАРЫСТАННЕ ГУЛЬНЯВЫХ ТЭХНАЛОГІЙ З НАЦЫЯНАЛЬНЫМ КАМПАНЕНТАМ ЯК СРОДАК ПАВЫШЭННЯ ПАЗНАВАЛЬНАЙ АКТЫЎНАСЦІ ВУЧНЯЎ III КЛАСА

Казыра А. В.

Гродзенскі дзяржаўны універсітэт імя Янкі Купалы
г. Гродна, Рэспубліка Беларусь
Навуковы кіраўнік – к. філал. н., дацэнт Лапкоўская А. М.

Сучасная адукацыйная прастора не ўяўляецца без выкарыстання гульнявых тэхналогій з нацыянальным кампанентам выкладання, якія маюць шырокія магчымасці рэалізацыі мэтаў навучання і выхавання. Побач з традыцыйнымі формамі яны дазваляюць якасна вырашаць псіхолага-педагагічныя задачы, хутка задавальняюць патрэбы ў новых арганізацыйных формах, разам з гэтым развіваюць уменні самастойнай работы вучняў,

Репозиторий ГрГМУ

садзейнічаюць павышэнню пазнавальнай актыўнасці вучняў, выхоўваюць нацыянальную самасвядомасць, любоў да роднай мовы.

У сувязі з вострай праблемай эканоміі часу ў ходзе навучальнага працэсу перад сучаснай школай таксама ставіцца задача – знайсці сродкі і прыёмы навучання, якія дазваляюць максімальна займальна праводзіць час на ўроку.

Сучасныя тэндэнцыі мадэрнізацыі адукацыйных праграм патрабуюць укаранення сучасных метадаў навучання. Расце ўкараненне новых камп'ютарных, гульнявых тэхналогій, і прымяненне кампетэнтнаснага падыходу ў адукацыйным працэсе спрыяе павышэнню эфектыўнасці працэсу выкладання беларускай мовы і літаратурнага чытання.

Мы лічым, што гульнявыя тэхналогіі спрыяюць сталаму інтарэсу да прадмета, актывізуюць пазнавальны інтарэс вучняў. Асаблівую ўвагу прыцягваюць гульні, якія ўтрымліваюць нацыянальны кампанент, гэта значыць, тыя, якія пабудаваны на нацыянальных асаблівасцях матэрыяльнай і духоўнай спадчыны беларусаў.

Гульня – гэта натуральная для дзіцяці і гуманная форма навучання. З дапамогай гульні мы вучым дзяцей не так, як нам зручна даць вучэбны матэрыял, а як дзецям зручна і натуральна яго ўзяць [1, с. 32]. Менавіта на гэта павінна быць накіравана методыка навучання беларускай мове на I ступені агульнай сярэдняй адукацыі.

У шматлікіх азначэннях гульнявой дзейнасці падкрэсліваецца адсутнасць практычнай накіраванасці, арыентацыі на вынік. А навучанне – гэта мэтанакіраваная дзейнасць, якую настаўнік па родзе сваёй прафесіі закліканы арганізоўваць. Аднак гэта супярэчнасць знікае, як толькі дадаецца паняцце «дыдактычная», «педагагічная» гульнявая дзейнасць, бо ў такім выпадку мэта задаецца настаўнікам.

Гульнявая форма заняткаў ствараецца на ўроках пры дапамозе гульнявых прыёмаў і сітуацый, якія выступаюць як сродак падахвочвання, стымулявання вучняў да вучэбнай дзейнасці. У аснове кожнай гульні ляжыць займальнасць і нестандартнасць [2, с. 66].

Розныя займальныя гульні дапамагаюць развіваць пазнавальны інтарэс. Сярод прыёмаў і форм работы, якія актывізуюць пазнавальную дзейнасць вучняў на ўроках беларускай мовы ў III класе, можна вылучыць наступныя гульні з нацыянальным кампанентам: ролевыя гульні (*гульні-імправізацыі, дзелавыя гульні*); сюжэтныя гульні (*урок-спаборніцтва, урок-падарожжа, урок-свята*); настольныя гульні (*лато, даміно*); гульні-галаваломкі, або слоўныя гульні (*рэбусы, крыжаванкі, загадкі, анаграмы, метаграмы, шарады*); прадметныя *(«Скажы ласкава», «Прыдумай сказ»).*

Навучыць дзяцей нацыянальным культурным традыцыям у пачатковай школе можа быць важным крокам для іх адукацыі і культурнага развіцця.

Вядома, гульні, звязаныя з нацыянальнымі традыцыямі, могуць займальным адукацыйным спосабам пазнаёміць дзяцей з культурнай спадчынай сваёй краіны. Вось некалькі прыкладаў такіх гульняў:

Гульня «*Віктарына пра культурныя звычаі*»: можна правесці віктарыну, пытанні якой будуць звязаны са звычаямі, традыцыямі і святамі з беларускай

Рэпазиторий ГрГМУ

культурай. Напрыклад, такую гульню можна выкарыстаць пры вывучэнні пэўнай часціны мовы, напрыклад, назоўніка, тады ўсе адказы да віктарыны павінны адносіцца да лексіка-граматычнай катэгорыі назоўнікаў.

Гульня «*Карагод народных святаў*»: можна таксама выкарыстоўваць у пазакласнай дзейнасці. Знаёмства з гісторыяй народа, тлумачэнне назваў старажытных беларускіх народных святаў, гульняў, знаёмства з каляндарна-абрадавай паэзіяй.

Таксама можна выкарыстоўваць і іншы займальны матэрыял, акрамя гульняў з нацыянальным кампанентам. Напрыклад, *гульні* «*Чацвёртае лішняе*», «*Хто больш?*» можна ўжываць пры вывучэнні любога раздзела моўнаўства, *гульня* «*Складзі слова*» пры паўтарэнні і вывучэнні словаўтварэння і фанетыкі. *Гульню* «*Лаві слова*» можна выкарыстоўваць пры праверцы засваення вучнямі граматычных катэгорый назоўніка. На дошцы пішацца слова «лес». Ад яго дзеці ўтвараюць ланцужок слоў, каб кожнае наступнае слова пачыналася з літары, якая стаіць у канцы папярэдняга слова: *лес – слова – аловак – кацяня – ягада* і г.д.

Такім чынам, выкарыстанне гульнявых тэхналогій з нацыянальным кампанентам спрыяе павышэнню пазнавальнай актыўнасці вучняў, фарміраванню цікавасці да ведаў, развіццю вучэбнай матывацыі і ініцыятывы, імкненню да творчай дзейнасці. Акрамя таго, веданне і павага нацыянальных культурных традыцый дапамогуць фарміраваць талерантнае і рознабаковае выхаванне дзяцей на I ступені агульнай сярэдняй адукацыі.

Літаратура:

1. Дыбина, О. В. Игровые технологии ознакомления дошкольников с предметным миром. Практико-ориентированная монография / О. В. Дыбина. – М., 2008. – 128 с.

2. Ксенозова, Г. Ю. Перспективные школьные технологии. Учебно-метод. пособие / Г. Ю. Ксенозова. – М., 2000. – 157 с.

ФРАЗЕАЛАГІЗМЫ СА ЗНАЧЭННЕМ АСОБЫ: ЛІНГВАКУЛЬТУРАЛАГІЧНЫ АСПЕКТ

Магер Н. А.

Гродзенскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Янкі Купалы
г. Гродна, Рэспубліка Беларусь
Навуковы кіраўнік – к. філал. н., дацэнт Хлусевіч І. М.

У працэсе навучання іншай мове асаблівую ўвагу неабходна звяртаць на вывучэнне яе фразеалогіі, якая найбольш яскрава адлюстроўвае культурную спецыфіку носьбітаў той ці іншай мовы.

Пад фразеалагізмам разумеецца такая «ўстойлівая, узнаўляльная, не менш як двухкампанентная моўная адзінка, якая спалучаецца са словамі свабоднага

Репозиторий ГрГМУ

ўжывання і мае цэласнае значэнне, не роўнае суме значэнняў яе кампанентаў (калі іх разглядаць на ўзроўні слоў» [1, с. 5]. Пераважная большасць фразеалагізмаў узнікае ў мове не столькі для таго, каб назваць прадметы рэчаіснасці, колькі для таго, каб даць ім вобразна-эмацыйную характарыстыку. Таму фразеалагічныя адзінкі – гэта важныя састаўныя элементы моўнай карціны свету.

Нацыянальную спецыфіку перадаюць і фразеалагізмы са значэннем асобы. Фразеалагізмы гэтай групы з'яўляюцца адным са сродкаў экспрэсіўнай характарыстыкі чалавека, эмацыйнай ацэнкі яго індывідуальных якасцей або яго становішча ў калектыве.

Фразеалагізмы беларускай мовы, якія абазначаюць асобу паводле іх паходжання, можна падзяліць на спрадвечна беларускія (маюць найбольшую цікавасць для этналінгвістаў) і тыя, якія праніклі ў яе з іншых моў. Іншамоўныя фразеалагізмы са значэннем асобы могуць мець як славянскае, так і неславянскае паходжанне. Напрыклад, з рускай мовы ў беларускую трапіў фразеалагізм *вясельны генерал* 'вядомая, важная асоба, запрошаная на якую-н. імпрэзу з мэтый надаць значнасць гэтай падзеі' (тут і далей паходжанне і значэнне фразеалагізмаў раскрываецца па «Этымалагічнаму слоўніку фразеалагізмаў» І. Я. Лепешава [2], з іспанскай – *блакітная кроў* 'чалавек дваранскага паходжання', з французскай – *божая кароўка* 'ціхі, бяскрыўдны чалавек, які не ўмее пастаяць за сябе', з нямецкай – *саламяная ўдава* 'жанчына, якая часова засталася без мужа або афіцыйна не мела яго', з англійскай – *сіняя панчоха* 'непрывабная жанчына, якую больш за ўсё цікавяць кніжныя, вучоныя заняткі'.

Сярод спрадвечна беларускіх фразеалагізмаў са значэннем асобы ёсць выразы, якія маюць агульнаславянскае паходжанне, г. зн. узніклі яшчэ ў агульнаславянскай мове (напрыклад: *правая рука* 'першы памочнік, супольнік'), а таксама агульныя для ўсходнеславянскіх моў: *вольны казак* 'свабодны, ні ад каго не залежны чалавек'; *глухі цецярук* 'мужчына, які кепска чуе'.

У найбольшай ступені нацыянальную спецыфіку выяўляюць тыя спрадвечна беларускія фразеалагізмы, якія з'яўляюцца ўласнабеларускімі паводле паходжання. Сярод іх, як і ў фразеалогіі іншых моў, пераважаюць выразы з адмоўнай ацэнкай чалавека: *варона загуменная* 'разявяка, нерастаропны, нехлямяжны чалавек'; *гад печаны* 'агідны шкодны чалавек'; *і жук і жаба* 'усе без выключэння; усякі, кожны чалавек'; *кот марцовы* 'распутнік, блуднік'; *крывое кола* 'упарты чалавек, які сваімі ўчынкамі пляміць сам сябе'; *пераяда вантроб* 'чалавек, які страшэнна назаляе, даводзіць да адчаю'; *рыцар ночы* 'злосны вораг прагрэсу; цемрашал'; *свінтус грандыёзус* 'ганебны чалавек, нахабнік, невук'.

Уласнабеларускіх фразеалагізмаў, якія не маюць адмоўнай ацэнкі асобы, не так многа: *збор-каляда* 'група людзей, неаднародных па якіх-небудзь прыметах, якасцях'; *ліслівае (ласкавае) цяля* 'спрытны, дагодлівы чалавек, які ўмее пакарыстацца абставінамі'; *начная зязюля* 'жонка'; *сена на асфальце* 'гараджанін у першым пакаленні, ахоплены настальгіяй па роднай вёсцы'.

Рэпазиторий ГрГМУ

Крыніцай узнікнення большасці з пералічаных уласнабеларускіх выразаў з'яўляецца вуснае народнае маўленне. Так, у аснове ўзнікнення фразеалагізма *кот марцовы* 'распутнік, блуднік' ляжыць народнае назіранне над павадкамі ката ў сакавіку (устар. «у марцы»). Некаторыя ж з такіх выразаў бяруць свой пачатак у пісьмовым беларускім маўленні – беларускай мастацкай літаратуры: фразеалагізм *свінтус грандыёзус* 'ганебны чалавек, нахабнік, невук' «нарадзіўся» ў камедыі К. Крапівы «Хто смяецца апошнім», а *сена на асфальце* 'гараджанін у першым пакаленні, ахоплены настальгіяй па роднай вёсцы' – у аднайменным апавяданні М. Стральцова.

Для навучання фразеалогіі выкарыстоўваюць розныя метадычныя прыёмы. Адным з найбольш эфектыўных прыёмаў засваення ўласнабеларускіх фразеалагізмаў са значэннем асобы з'яўляецца, на нашу думку, метад этымалагічнага аналізу, які прадугледжвае знаёмства навучэнцаў з гісторыяй узнікнення таго ці іншага фразеалагізма.

Такім чынам, уласнабеларускія фразеалагізмы са значэннем асобы адлюстроўваюць спецыфіку нацыянальнай культуры, іх можна і трэба вывучаць на розных відах заняткаў па беларускай мове; найлепшым чынам гэта можна зрабіць, выкарыстоўваючы метадычны прыём этымалагічнага аналізу фразеалагічных адзінак.

Літаратура:

1. Лепешаў, І. Я. Фразеалогія сучаснай беларускай мовы : вучэб. дапам. для філал. фак. ВНУ / І. Я. Лепешаў – Мінск : Вышэйш. шк., 1998. – 271 с.

2. Лепешаў, І. Я. Этымалагічны слоўнік фразеалагізмаў / І. Я.Лепешаў. – Мінск : БелЭн, 2004 – 448 с.

МАСТАЦКАЯ ФУНКЦЫЯ ЭПІТЭТАЎ У ІНТЫМНАЙ ЛІРЫЦЫ АНАТОЛЯ ГРАЧАНІКАВА

Навіцкая В. А.

Гродзенскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Янкі Купалы
г. Гродна, Рэспубліка Беларусь
Навуковы кіраўнік – Тарасава С. М.

Паэзія Анатоля Грачанікава з'яўляецца неад'емнай часткай і беларускай літаратуры, і непасрэдна беларускай інтымнай лірыкі. Яго вершы пра каханне – гэта своеасаблівы сплаў шчаслівых момантаў і драматычных сітуацый, пачуццяў радасці і смутку, веры і роспачы. Яны напоўненыя шчырым пачуццём, душэўнасцю.

Такі шматзначны сплаў пачуццяў здольны перадаць толькі па-сапраўднаму таленавіты майстар, якому падуладныя ўсе таямніцы мастацкага слова. Стылёвую адметнасць вершаў інтымнай лірыкі А. Грачанікава ўдала

Рэпозиторий ГрГУ

перадаюць сродкі мастацкай выразнасці. Праз іх мы маем магчымасць убачыць спецыфіку аўтарскага светаўспрымання, яго ацэнкі і прыярытэты, вызначыць узровень паэтычнага майстэрства.

Інтымная лірыка як асобая паэтычная сфера, што характарызуецца асаблівым эмацыйным гучаннем, дыктуе аўтарам свае законы ў выкарыстанні паэтычных тропаў. Мова тораў пра каханне вылучаецца асаблівай выразнасцю, канцэнтраванасцю.

Запамінальны, яркі вобраз або глыбіннае пачуццё ў вершах інтымнай лірыкі ўдаецца перадаць праз эпітэт – паэтычны троп, які называюць *«одним из ведущих средств создания выразительности и воздействия в тексте, что обусловливается его изобразительными и оценочно-аксиологическими качествами»* [1, с.123]. Як правіла, у літаратурных творах ужываюцца народна-паэтычныя, метафарычныя, індывідуальна-аўтарскія эпітэты. У мастацкім тэксце большасць дасследчыкаў вылучае тры асноўныя функцыі эпітэта: экспрэсіўную, ацэначную і выяўленчую.

Пры аналізе вершаў пра каханне А. Грачанікава варта адзначыць шматфункцыянальную ролю менавіта гэтага паэтычнага тропа. Заўважана, што часцей за ўсё ў інтымнай лірыцы рэалізуецца экспрэсіўная функцыя эпітэта, што дапамагае перадаць эмацыйны стан лірычнага героя, спасцігнуць гаму перажытых ім пачуццяў.

Напрыклад, экспрэсіўную функцыю паэтычны троп выконвае ў вершы паэта «Няўжо на бяду немінучую…». У гэтым творы эпітэты *«бяда немінучая»* і *«неазмрочаны час»* перадаюць адчуванні лірычнага героя, які перажыў запамінальную, але, на жаль, кароткую гісторыю кахання. *«Бяда немінучая»* – гэта нібы яго прадбачанне растання, а *«неазмрочаны час»* – успаміны самых хвалюючых сустрэч з каханай, калі яны належаць толькі адзін аднаму: «*Няўжо на бяду немінучую / Ноч спакваля аддае / Цела тваё пявучае / Ў жорсткія рукі мае?/ Няўжо мы ніколі не вернемся / У той неазмрочаны час, / Калі ані здрады, ні вернасці / Не існавала для нас?»* [2, с. 89].

У гэтым жа вершы эпітэты *«жорсткія рукі»* і *«цела пявучае»* выступаюць як супрацьлеглыя паняцці. Адразу ж уяўляецца прыгожая, вытанчаная жанчына і моцны мужчына, які з сілаю, але вельмі асцярожна абараняе яе, вядзе за сабою. У многім гэты верш эратычны, сапраўды інтымны, а эпітэты, згаданыя вышэй (*«жорсткія рукі», «цела пявучае»*), выконваюць не толькі экспрэсіўную, эмацыйную функцыю, але і ацэначную.

Названая функцыя эпітэта праяўляецца тады, калі аўтару неабходна перадаць свае адносіны да прадмета ці аб’екта, выказаць сваё ўспрыманне пэўных з’яў ці падзей. Напрыклад, верш А. Грачанікава «Не папракай…», напісаны ў форме звароту, дае магчымасць гаварыць пра выключна асабістае ўспрыманне лірычным героем аб’екту кахання і таго часу, які яны правялі разам. У вершы катэгарычна ставіцца пытанне: *«У чым віна мая?»*, якое надае вершу павышаны драматызм. Эпітэт у словазлучэнні «*істота святая»* пацвярджае, што лірычны герой успрымаў аб’ект свайго кахання як выключна светлую, неардынарную асобу, асабліва яму дарагую. Але, на жаль, ён сам быў *«звычайным»* і *«зямным»* для яго «незямной» каханай, таму крочыць поруч у іх

Рэпазіторый ГрДУ

не атрымалася: «… *Што я, зачараваўшыся табою,/ Цябе ўяўляў істотаю святою,/ А для цябе – звычайным быў, зямным»* [3, с. 88].

Своеасаблівая роля ў інтымнай лірыцы А. Грачанікава адводзіцца эпітэтам з выяўленчай функцыяй. Большасць твораў беларускага паэта характарызуецца прысутнасцю ў іх вобразаў прыроды: рэчкі, вёскі, леса, сцяжынак і г.д., таму эпітэты дапамагаюць візуалізаваць рэчаіснасць, успрымаць яе вачыма закаханага чалавека. Каханне ў творах нібы адно цэлае з прыродай, навакольным светам: «*Вабяць азёрныя далі / Ціхай вячэрняй парой, / Дзе мы аднойчы шукалі / Папараць-кветку з табой. / Зоры з табой мы лічылі / Каля азёрнай вады…»* [3, с. 78]. У згаданым прыкладзе эпітэты канкрэтызуюць прыродны фон, узмацняюць яго рамантызаваны водсвет.

Такім чынам, праведзеныя назіранні даюць падставы канстатаваць, што ў інтымнай лірыцы А. Грачанікава дастаткова запатрабаваным паэтычным сродкам з'яўляецца эпітэт, які можна назваць поліфункцыянальным тропам. Праз эпітэт аўтар стварае эмацыйны фон у вершах, перадае адчуванні, вызначае духоўныя прыярытэты, якімі жыве яго лірычны герой. Эпітэт у вершах А. Грачанікава найбольш выяўляецца ў форме поўнага або кароткага прыметніка. Названы паэтычны троп у вершах пра каханне валодае выключнай сілай уздзеяння, робіць мастацкія вобразы, створаныя пісьменнікам, непаўторнымі і запамінальнымі.

Літаратура:

1. Булахова, Н. П. К определению понятия эпитет (предуготовление к функциональной характеристике) / Н. П. Булахова, А.П. Сковородников // Экология языка и коммуникативная практика, 2017. – № 2. – С. 122–143.

2. Грачанікаў, А. Начная змена: вершы / А. Грачанікаў. – Мінск : Мастацкая літаратура, 1975. – 130 с.

3. Грачанікаў, А. С. Я вас люблю : Лірыка / А. Грачанікаў. – Мінск : Мастацкая літаратура, 1986. – 143 с.

ДА ПРАБЛЕМЫ КУЛЬТУРЫ ЗНОСІН У МЕДЫЦЫНСКАЙ СФЕРЫ

Ермаковіч М. В., Патаповіч К. В.

Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт
г. Гродна, Рэспубліка Беларусь
Навуковы кіраўнік – к. філал. н., дацэнт Брусевіч А. А.

Як вядома, культура зносін з'яўляецца важным элементам практычна любой прафесіі. Не будзе тут выключэннем і медыцынская сфера, паколькі паспяховае лячэнне залежыць не толькі ад прафесійнасці ўрача, але і ад яго таленту зносін з хворымі, з іх сваякамі, з калегамі.

Не лішнім будзе нагадаць, што любыя зносіны ўяўляюць сабой складаны мнагапланавы працэс устанаўлення і развіцця кантакту паміж людзьмі, які

Репозиторий ГрГМУ

ўключае ў сябе шэраг важных элементаў. Гэта і абмен інфармацыяй, і выпрацоўка адзінай стратэгіі ўзаемадзеяння, а таксама адэкватнае ўспрыманне і разуменне іншага чалавека.

Адным з важных адрозненняў прафесіі ўрача ад іншых прафесій з'яўляецца гуманнае стаўленне і рэгулярныя зносіны з пацыентам. Чалавек, які прыходзіць да ўрача, давярае яму сваё здароўе, сваё жыццё, свой розум і свае пачуцці. Менавіта таму этыка зносін паміж урачом і пацыентам мае такое важнае значэнне.

У першую чаргу выхаваны ўрач не павінен забываць аб простым – аб прывітанні свайго пацыента. Гэта адыграе вялікую ролю ў лячэнні, так як у гэту хвіліну хворы зможа адчуць сябе ў бяспецы і цалкам даверыцца свайму ўрачу.

Трэба адзначыць, што словы, прамоўленыя ўрачом, павінны гучаць ветліва і выклікаць прыхільнасць да далейшай гутаркі. І да пацыента, і да калег неабходна звяртацца з павагай, інакш кажучы, «на Вы». Зрэшты, вельмі важным з'яўляецца не толькі ўменне ўрача добра валодаць сваім маўленнем, але і ўменне слухаць іншых, чуць іх, адчуваць і перажываць усе агучаныя праблемы, скаргі, боль пацыента.

Не сакрэт, што супрацоўнікі медыцынскіх устаноў найчасцей канцэнтруюць сваю ўвагу толькі на лячэнні пацыента і ўдзяляюць мінімум часу для зносін з ім. Так атрымліваецца, што ўрач лечыць толькі хваробу, а не чалавека. А гэта, у сваю чаргу, прыводзіць да складанасці ва ўсталяванні кантакту паміж урачом і пацыентам, што можа негатыўна адбіцца на выніках лячэння.

Такім чынам, прафесійны ўзровень спецыяліста медыцынскага профілю шмат у чым залежыць ад ступені валодання моўнымі нормамі, вусным і пісьмовым маўленнем. Нельга не пагадзіцца з тым фактам, што веданне і захаванне нормаў, правілаў культуры зносін спрыяе прадухіленню канфліктаў. Нават калі непаразуменні альбо канфліктныя сітуацыі ўзнікаюць па віне пацыента. Напрыклад, калі пацыент спыняе ўрача і пачынае казаць аб праблемах, звязаных са здароўем, яго варта далікатна спыніць і сказаць, што гэта неабходна абмяркоўваць на прыёме.

Зразумела, вопытнымі ўрачамі адразу не становяцца. Усе вышэй акрэсленыя навыкі павінны засвойвацца яшчэ на этапе навучанне ў ВНУ. Што ў прынцыпе і робіцца, у тым ліку і ў межах дысцыплін, якія выкладаюцца ў Гродзенскім дзяржаўным медыцынскім універсітэце. Напрыклад, частка заняткаў па прадмету «Беларуская мова. Прафесійная лексіка» прысвечана набыццю лінгвакультурнай кампетэнцыі, якая ўключае «сістэму ведаў пра культуру, увасобленую ў нацыянальнай мове, а таксама комплекс уменняў выкарыстоўваць атрыманыя веды ў канкрэтных маўленчых сітуацыях» [1, с. 153]. На такіх занятках адбываецца фарміраванне этычнай культуры будучага ўрача, яго прафесійнай ідэнтычнасці з улікам сітуацыі таго ж білінгвізму, калі пэўным пацыентам для ўсталявання з імі даверлівых адносін замест умоўных «пожалуйста», «спасибо», «здравствуйте» лепш сказаць «калі ласка», «дзякуй», «добры дзень». У сувязі з гэтым згадваецца знакаміты верш беларускай дзіцячай пісьменніцы Тадзіяны Кляшторнай «Ветлівыя словы», які

Рэпазіторый ГрГМУ

хоць і адрасуецца самым маленькім чытачам, аднак нясе ў сабе не толькі глыбокі філасофскі, але і медыцынскі сэнс, які дапамагае раскрыць сакрэт гарманічных, здаровых стасункаў паміж людзьмі:

«Калі ласка», «дзякуй», «добры дзень» –
Ветлівыя словы
Чую ад людзей.
Ветлівымі словамі
Трэба даражыць,
З ветлівымі словамі
Лёгка жыць [2, с. 41].

Літаратура:

1. Калеснікава, А. А. Сродкі фарміравання лінгвакультурнай кампетэнцыі на занятках па беларускай мове як замежнай / А. А. Калеснікава // Студзеньскія рэспубліканскія навуковыя чытанні «Жыццё, адданае Слову» (памяці кандыдата філалагічных навук дацэнта Генадзя Антонавіча Арцямёнка) : матэрыялы рэспуб. навук. канф., Віцебск, 26 студзеня 2022 г. – Віцебск : Віцебскі дзярж. ун-т імя П. М. Машэрава, 2022. – С. 153–156.

2. Чытанка для дзіцячага сада / уклад. В. Р. Вячорка [і інш.]. – Мінск : Народная асвета, 1990. –303 с.

КУЛЬУРНА-ГІСТАРЫЧНАЕ КАМЕНЦІРАВАННЕ НА ЎРОКАХ ЛІТАРАТУРНАГА ЧЫТАННЯ Ў ПАЧАТКОВЫХ КЛАСАХ

Пяшко К. В.

Брэсцкі дзяржаўны ўніверсітэт імя А. С. Пушкіна
г. Брэст, Рэспубліка Беларусь
Навуковы кіраўнік – к. філал. н., дацэнт Канцавая Г. М.

У адпаведнасці з праграмай літаратурнага чытання на I ступені агульнай сярэдняй адукацыі вывучаюцца творы беларускай класічнай літаратуры, вуснай народнай творчасці, якія ўяўляюць сабой жыватворны матэрыял для знаёмства малодшых школьнікаў з нацыянальнай беларускай культурай. Пры разглядзе мастацкага тэксту як складніку культуры неабходна выкарыстоўваць культурна-гістарычнае каменціраванне, якое з'яўляецца эфектыўным спосабам набыцця вучнямі ведаў. Задача такога каменціравання – дапамагчы выхаванню чалавека, які ведае сваю гісторыю, свае вытокі. Для гэтага малодшаму школьніку трэба ведаць асаблівасці эпохі, якой прысвечаны ці ў якую быў напісаны канкрэтны мастацкі твор, гісторыю яго стварэння, адлюстраванне ў творы аўтарскага светаразумення, звязанага з асаблівасцямі асобы пісьменніка ці паэта [1].

Мастацкія тэксты, якія вывучаюцца на ўроках літаратурнага чытання, уключаюць значную колькасць лексічных адзінак, якія патрабуюць тлумачэння. Аб'ектам нашай увагі з'яўляюцца ўстарэлыя словы, без разумення лексічнага

Репозиторий ГГУ

значэння якіх малодшыя школьнікі не змогуць пранікнуць у сутнасць мастацкага твора, зразумець аўтарскую задуму. Настаўнік, знаёмячы дзяцей са значэннем і паходжаннем устарэлых слоў, мае магчымасць паказаць вучням, як у слове адлюстроўваецца гісторыя і культура народа, яго менталітэт.

Аналіз падручнікаў "Літаратурнае чытанне" паказаў, што ўстарэлая лексіка прадстаўлена ў іх у значнай колькасці. Выдзяляецца некалькі тэматычных груп: бытавая лексіка, найменні асоб, назвы мер даўжыні, часу, адлегласці, ваенная лексіка, назвы тэрыторый, населеных пунктаў, назвы частак цела. Неабходна, каб вучні не толькі засвоілі семантыку такіх найменняў, але ўсвядомілі ролю гэтых з'яў, паняццяў у беларускай гісторыі.

Разгледзем асноўныя этапы працы з устарэлымі словамі на ўроках літаратурнага чытання на I ступені агульнай сярэдняй адукацыі.

1. Знаходжанне ў мастацкім тэксце устарэлых слоў: саха – 'прымітыўная драўляная сельскагаспадарчая прылада для ворыва глебы', вол – 'бык, якога раней скарыстоўвалі на сельскагаспадарчых работах', грэбля – 'насціл з бярвення або галля для пераезду цераз балота, гразкае месца', здогады – 'здагадкі', дзіда (піка) -'старадаўняя колючая зброя ў выглядзе доўгага дрэўка з вострым металічным наканечнікам', дойлід – 'архітэктар', сталец – 'трон, багата аздобленае крэсла на спецыяльным узвышэнні', показка – 'гісторыя, байка, легенда', лучына – 'доўгая сухая сасновая трэска, якой даўней асвятлялі сялянскія хаты', капа – 'даўнейшая мера даўжыні: 60 штук чаго-небудзь', капшук – 'мяшочак для тытуню, які сцягваецца шнурком'; чапец – 'лёгкі галаўны ўбор у выглядзе шапачкі, завязанай пад барадой, які раней насілі замужнія жанчыны', вярста – 'старая мера даўжыні, роўная 1 км і 60 м', пан – 'уладальнік маёнтка, памешчык', паўвярсты – 'мера даўжыні, прыкладна паўкіламетра', кросны – 'ткацкі станок; ніцяная аснова, якая навіваецца на навой станка; палатно, тканіна', цэп – 'прылада для малацьбы збожжа', парабак – 'наёмны работнік у багатага чалавека', прызба – 'невысокі земляны насып уздоўж сцяны хаты', ваяр – 'воін', вежа 'высокае і вузкае абараняльнае збудаванне', лапці – 'сялянскі абутак, плецены з лыка, бяросты або вяровак', світка – 'доўгая сялянская верхняя вопратка', жабрак – 'бядняк, які жыве з міласціны, старац' і інш..

2. Высвятленне на аснове звароту да розных слоўнікаў (этымалагічнага, гістарычнага, тлумачальнага і г. д.) наступных звестак пра ўстарэлыя словы: а) канкрэтнае значэнне кожнага незнаёмага ўстарэлага слова ў тэксце; б) усе магчымыя значэнні слова, якія яно мела на розных этапах развіцця мовы аж да знікнення з актыўнага ўжытку.

3. Ва ўстарэлых устойлівых адзінках акрэсліванне дакладнага значэння семантычна невыразных слоў, што прывядзе да спасціжэння канкрэтнага і вобразнага сэнсу фразеалагізма: біць чалом (лоб) – у літаральным гістарычным значэнні 'паводле звычаю кланяцца, дакранаючыся ілбом зямлі, пры звароце да вышэйстаячага ў сацыяльнай іерархіі', г. зн. звяртацца да каго-небудзь з просьбай, скаргай і г. д.

4. Размеркаванне ўсіх устарэлых слоў па дзвюх катэгорыях: а) гістарызмы (лексічныя і семантычныя); б) розныя тыпы архаізмаў.

Рэпазіторый ГрГМУ

5. Складанне ў алфавітным парадку слоўніка ўстарэлых слоў, знойдзеных у мастацкім тэксце, з падрабязным тлумачэннем архаічных элементаў.

6. Вызначэнне канкрэтнай стылістычнай мэты выкарыстання ў мастацкім тэксце таго ці іншага ўстарэлага элемента: імітацыя маўленчага каларыту апісваемай гістарычнай эпохі, стварэнне ўзнёслага, патэтычнага вобраза і іранічнага партрэта героя, улік канкрэтнай сітуацыі зносін [2].

Культурна-гістарычнае каменціраванне, як сведчаць праведзеныя ўрокі, цалкам даступнае разуменню малодшых школьнікаў. Яно спрыяе фарміраванню правільнага разумення лексічнага значэння, узбагачэнню слоўніка вучняў, дазваляе прасачыць эвалюцыю значэнняў слова, якое акумулюе ў сабе комплекс паняццяў, вобразаў, асацыяцый, што адлюстроўваюць асаблівасці беларускага нацыянальнага менталітэту.

Літаратура:

1. Еременко, О. И. Лингвокультурологическое комментирование онимов на уроках литературного чтения / О. И. Еременко // Начальная школа. – 2016. – № 7. – С. 30–33.

2. Демичева, В. В. Реализация лингвокультурологического подхода на уроках литературного чтения / В. В. Демичева, О. И. Еременко, Т. В. Яковлева // Начальная школа. – 2014. – № 6. – С. 27–32.

АДВЕРБІЯЛЬНЫЯ ФРАЗЕАЛАГІЗМЫ: АСАБЛІВАСЦІ СТРУКТУРНАЙ АРГАНІЗАЦЫІ

Салейка В. У.

Гродзенскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Янкі Купалы
г. Гродна, Рэспубліка Беларусь
Навуковы кіраўнік – Садоўская А. С.

Сінтаксічная характарыстыка фразеалагізмаў у першую чаргу ахоплівае паняцце спалучальнасці ўстойлівых адзінак, іх месца і ролю ў сказе, асаблівасці структуры. Што да структурнай арганізацыі, то фразеалагічныя адзінкі па сваёй будове нагадваюць сказы або разнастайныя злучэнні слоў, хоць на сённяшні дзень навукоўцы не могуць прыйсці да агульнай высновы пры размеркаванні фразеалагізмаў на структурныя тыпы і мадэлі. Згодна з даследаваннямі І. Я. Лепешава, “фразеалагізмы падзяляюцца на тры структурна-граматычныя разнавіднасці: фразеалагізмы-словазлучэнні, фразеалагізмы-сказы, фразеалагізмы-спалучэнні” [1, с. 150]. Кожная разнавіднасць вылучаецца пэўнымі структурнымі тыпамі, якія падзяляюцца на шэраг структурных мадэляў. Аб’ектам нашай увагі стала серыя адвербіяльных (прыслоўных) фразеалагізмаў. Паводле структуры яны размяркоўваюцца па трох структурных разнавіднасцях з адпаведнымі мадэлямі. Прааналізуем іх.

Першая разнавіднасць – адвербіяльныя фразеалагізмы са структурай спалучэння слоў. Гэта адзінкі, у якіх няма “ні граматычна галоўнага, ні

Репозиторий ГрГМУ

граматычна залежнага кампанента” [2, с. 3]. Яны ўтвараюць шэсць структурных тыпаў.

І-ы тып – фразеалагізмы, утвораныя па структурнай схеме прыназоўнікава-склонавай формы назоўніка. Улічваючы структурныя адрозненні такіх адзінак, іх можна падзяліць на пэўныя мадэлі: прыназоўнік *у* + назоўнік у месным склоне (*у галаве, у абцугах)*; прыназоўнік *пад* + назоўнік у вінавальным склоне (*пад гаршчок, пад абцас*) і інш. (усяго 20 мадэляў).

ІІ-гі тып – фразеалагізмы, якія маюць структуру спалучэння аднародных членаў, звязаных злучнікавай і бяззлучнікавай сувяззю. Кампанены могуць аб’ядноўвацца як адзіночнымі злучнікамі, так і паўторнымі. Некаторыя мадэлі: назоўнік у творным склоне + злучнік *і* + назоўнік у творным склоне: *душой і целам, потам і крывёй*; злучнік *ні* + назоўнік у вінавальным склоне + злучнік *ні* + назоўнік у вінавальным склоне (*ні зіму ні лета*, *ні Бога ні чорта*).

ІІІ-ці тып – фразеалагізмы са структурай параўнальнага звароту. Гэта спалучэнні злучніка *як* з паўназначным словам (з прыназоўнікам ці без яго). У гэтым тыпе вылучым наступныя мадэлі: злучнік *як* + назоўнік у давальным склоне (*як кату*); злучнік *як* + назоўнік у родным склоне (*як дроў, як гразі*).

ІV-ты тып – трохкампанентныя фразеалагізмы са структурай “назоўнік + прыназоўнік + назоўнік”. Пералічым наступныя мадэлі: назоўнік у назоўным склоне + прыназоўнік *пры* + назоўнік у месным склоне (*дзень пры дні*); назоўнік у вінавальным склоне + прыназоўнік *за* + назоўнік у творным склоне (*кроплю за кропляй*).

V-ты тып – чатырохкампанентныя фразеалагізмы са структурай “прыназоўнік + назоўнік + прыназоўнік + назоўнік”. Адзінкі гэтага структурнага тыпу могуць адрозніваца прыназоўнікавым кампанентам. Паводле гэтага можна вылучыць наступныя мадэлі: прыназоўнік *ад* + назоўнік у родным склоне + прыназоўнік *да* + назоўнік у родным склоне (*ад выпадку да выпадку, ад альфы да амегі*); прыназоўнік *з* + назоўнік у родным склоне + прыназоўнік *у* + назоўнік у вінавальным склоне (*з кута ў кут, з году ў год*).

VІ-ты тып – двухкампанентныя і трохкампанентныя фразеалагічныя выразы, якія пачынаюцца часціцамі *не, ні*. Гэтыя фразеалагізмы ўяўляюць сабой спалучэнне часціц *не, ні* з самастойнай часцінай мовы (у такім выпадку яны двухкампанентныя) і з прыназоўнікава-склонавай формай назоўніка (трохкампанентныя выразы). Фразеалагічныя адзінкі з часціцай *не* ўтвараюць наступныя мадэлі: часціца не + назоўнік у назоўным склоне (*не жарты, не вечар*); часціца *не* + прыназоўнік *у* + назоўнік у вінавальным склоне (*не ў дугу*).

Другая разнавіднасць – адвербіяльныя фразеалагізмы са структурай словазлучэння. Паміж кампанентамі ўстойлівых адзінак гэтай групы можа быць сувязь дапасавання, кіравання і прымыкання. Адзначым, што яна носіць фармальны характар у адрозненні ад сувязі ў свабодных словазлучэннях. І. Я. Лепешаў, разглядаючы фразеалагізмы са структурай словазлучэння, выдзяляе ў агульнай колькасці шэсць тыпаў [1, с.153]. Менавіта ж прыслоўных фразеалагізмаў налічваецца 4 тыпы.

Рэпазиторий ГрГМУ

І-ы тып – фразеалагізмы са структурай назоўнікавага словазлучэння. У гэтым структурным тыпе найчасцей сустракаюцца двух- і трохкампанентныя выразы. Пераважная большасць двухкампанентных фразеалагізмаў утварылася па схеме “назоўнік у пэўным склоне + атрыбутыўнае слова” (прыметнік, радзей займеннік ці лічэбнік). Звернем увагу на тое, што атрыбутыўнае слова часцей за ўсё знаходзіцца ў прэпазіцыйным становішчы. Такія двухкампанентныя фразеалагізмы ўтвараюць напрыклад, такія мадэлі: прыметнік + назоўнік у назоўным склоне (*цэлы воз, чортава гібель*); прыметнік (прыналежны займеннік) + назоўнік у творным склоне (*поўняй жменяй, адным духам*). Трохкампанентныя фразеалагізмы са структурай назоўнікавага словазлучэння ўтвараюць разнастайныя мадэлі, напрыклад: прыназоўнік *у* + прыметнік + назоўнік *у* месным склоне (*крайнім выпадку, у чортавых зубах*).

Прыслоўныя фразеалагізмы-словазлучэнні часта маюць структуру лічэбнікавага словазлучэння і ўтвараюць ІІ-гі тып. З іх толькі некаторыя аб’ядноўваюцца ў мадэль “лічэбнік + назоўнік у пэўным склоне”: *сем карабоў, тры корабы*. Астатнія ж мадэлі адначастотныя, напрыклад, *за трох дурных*.

ІІІ-ці тып – фразеалагізмы са структурай прыслоўнага словазлучэння. Вось некаторыя мадэлі: дзеепрыслоўе + назоўнік у вінавальным склоне (*высалапіўшы язык, заплюшчыўшы вочы*); прыназоўнік *на* + назоўнік у вінавальным склоне + дзеепрыслоўе (*на лес гледзячы, на ноч гледзячы*) і інш.

ІV-ты тып – фразеалагізмы са структурай параўнальнага звароту. Гэтыя адзінкі ўтвараюць розныя мадэлі, але пераважная большасць з іх малапрадуктыўныя і сустракаюцца рэдка, напрыклад: злучнік *як* + прыназоўнік *у* + назоўнік у родным склоне + прыназоўнік *за* + назоўнік у творным склоне (*як у бога за дзвярыма, як у бога за плячыма*).

Трэцяя разнавіднасць – фразеалагізмы, структурна арганізаваныя як сказы розных тыпаў. Фразеалагізмы-сказы паўтараюць многія тыпы і мадэлі, вядомыя ў сінтаксісе простага сказа. Адны з іх больш прадуктыўныя, другія – менш. Няма, аднак, сярод адвербіяльных фразеалагізмаў некаторых тыпаў аднасастаўнага сказа (пэўна-асабовых, няпэўна-асабовых, інфінітыўных, намінатыўных, генітыўных), сказаў з аднароднымі членамі і інш.

Самым багатым па колькасці фразеалагічных адзінак з’яўляецца тып, у якім прадстаўлены фразеалагізмы са структурай двухсастаўнага неразвітага сказа. А найбольш пашыраная мадэль сярод выразаў гэтага тыпу ўтвараецца па схеме “назоўнік у назоўным склоне + дзеяслоў” (*дай бог, бог ведае*). ІІ-гі тып – фразеалагізмы са структурай двухсастаўнага развітага сказа. Адзінкі гэтага тыпу ўтвараюць, напрыклад, такія мадэлі: назоўнік у назоўным склоне + займеннік + дзеяслоў (*Бог яго ведае*); лічэбнік + назоўнік у назоўным склоне + дзеяслоў (*адзін Алах ведае*) і інш. ІІІ-ці тып – фразеалагізмы са структурай абагульнена-асабовага сказа з такімі мадэлямі: дзеяслоў + назоўнік у давальным склоне (*дзякуй* богу); дзеяслоў + прыслоўе (*бяры вышэй*). ІV-ты тып – фразеалагізмы са структурай даданага параўнальнага сказа, якія прадстаўлены мадэлямі: злучнік *як* + назоўнік у творным склоне + дзеяслоў (*як нажом адрэзаў*): злучнік *як* + назоўнік у назоўным склоне + назоўнік у родным склоне (*як жаба гразі*) і інш. V-ты тып – фразеалагізмы са структурай даданага

Рэпозиторий ГрГМУ

ўступальнага сказа, напрыклад: злучнік *хоць* + дзеяслоў (*хоць заліся*). VI-ты тып – фразеалагізмы са структурай даданага сказа месца. Яны пачынаюцца злучальнымі словамі *куды* або *дзе* і ўтвараюць некаторыя мадэлі: *дзе* + назоўнік у назоўным склоне + дзеяслоў (*дзе бог пашле*).VII-ы тып – фразеалагізмы са структурай даданага сказа меры і ступені з адзінкавымі мадэлямі: злучнік *колькі* + дзеяслоў + назоўнік у родным склоне (*колькі было сілы*).

Такім чынам, адвербіяльныя фразеалагізмы падпарадкоўваюцца законам сінтаксічнай арганізацыі ўстойлівых адзінак і ўтвараюць тры структурныя разнавіднасці з адпаведнымі тыпамі і мадэлямі.

Літаратура:

1. Лепешаў, І. Я. Фразеалогія сучаснай беларускай мовы / І. Я. Лепешаў. – Мінск : Выш. школа, 1998. – 271 с.
2. Садоўская, А. С. Фразеалагізмы-спалучэнні ў сучаснай беларускай мове / А. С. Садоўская. – Гродна: ГрДУ, 2003. – 118 с.

ВЫКАРЫСТАННЕ СРОДКАЎ НАГЛЯДНАСЦІ ДЛЯ ЗАМАЦАВАННЯ ВЕДАЎ ВУЧНЯЎ III КЛАССА НА ЎРОКАХ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ

Саута В. С.

Гродзенскі дзяржаўны універсітэт імя Янкі Купалы
г. Гродна, Рэспубліка Беларусь
Навуковы кіраўнік – к. філал. н., дацэнт Лапкоўская А. М.

Адным са сродкаў развіцця арганізаванага маўлення з’яўляецца цікавы і наглядны матэрыял, найбольш цікавы і даступны для разумення дзяцей. Настаўнікі Я. А. Коменскі, І. Г. Песталоцы, К. Д. Ушынскі і многія іншыя надавалі вялікую ўвагу нагляднасці. Нагляднасць на ўроках беларускай мовы – найважнейшая аснова навучання. Без яе выкарыстання ў шырокім сэнсе гэтага слова немагчыма скласці правільнае ўяўленне аб навакольным, развіць мысленне і маўленне.

Безумоўна, у адказ на выклік сучаснага інфармацыйнага свету патрабуюць актуалізацыі традыцыйныя адукацыйныя падыходы. Такім чынам, пры арганізацыі вучэбнага працэсу існуе неабходнасць візуалізацыі інфармацыі. Выкарыстанне падчас заняткаў разнастайных сродкаў і прыёмаў нагляднасці робіць урок больш эфектыўным, таму што дазваляе максімальна задзейнічаць розныя каналы ўспрымання інфармацыі вучняў.

Сучасныя даследчыкі дзіцячага маўлення А.Г. Арушанава (Тамбоўцава), А. С. Ушакова і іншыя лічаць неабходным уключаць у педагагічны працэс розныя віды цікавых і наглядных матэрыялаў. Яны адпавядаюць узроставым асаблівасцям дзяцей і, такім чынам, займаюць важнае месца ў педагагічным працэсе, абуджаюць цікавасць да дзейнасці, узбагачаюць моўныя матывы,

Репозиторий ГрГМУ

ствараюць станоўчую эмацыянальную аснову адукацыйнага працэсу, а значыць, павышаюць маўленчую дзейнасць дзяцей і яе эфектыўнасць [1].

Наглядныя сродкі ў розных дапаможніках (па псіхалогіі, педагогіцы, методыцы) класіфікуюцца па-рознаму. Найбольш шырока і разгорнута пададзены віды сродкаў навучання, якія рэалізуюць прынцып нагляднасці Л. М. Зельманавай. Для рэалізацыі прынцыпу неабходны розныя сродкі навучання. Яны адрозніваюцца: па характары выкарыстання ў іх матэрыялу (моўны і выяўленчы, канкрэтныя моўныя адзінкі і схематычны іх паказ); па відах успрыняцця (зрокавыя, слыхавыя, зрокава-слыхавыя), на якія разлічаны гэты матэрыял; па спосабах падачы матэрыялу (з дапамогоай тэхнічнай апаратуры або без яе традыцыйным шляхам, гатовыя табліцы і матэрыялы для іх складання, малюнак, дыяфільм); па арганізацыйных формах работы з нагляднасцю (франтальная на аснове дэманстрацыйных дапаможнікаў і індывідуальныя на аснове раздатачнага выяўленчага матэрыялу) [2].

Выкарыстанне разнастайных наглядных дапаможнікаў пры вывучэнні мовы малодшымі школьнікамі дае свой эфект: выхаванне ўвагі, назіральнасці, развіццё дару слова і мыслення школьнікаў, стымуляванне іх творчых здольнасцей, абуджэнне цікавасці да мовы, жадання валодаць ёю. Акрамя таго, візуалізацыя забяспечвае свядомасць у засваенні матэрыялу, яго моцнае засваенне.

На ўроках беларускай мовы ў III класе прымяняюцца разнастайныя сродкі нагляднасці. Колькасць вучэбных сродкаў, якія выкарыстоўваюцца на адным уроку, вызначаецца канкрэтнымі адукацыйнымі, выхаваўчымі і развіццёвымі мэтамі ўрока. Дзеля замацавання ведаў на ўроках у III класе магчыма прымчяненне апорных схем, табліц, малюнкаў. Акрамя таго, магчыма выкарыстанне інтэрактыўнай дошкі.

Існуе шырокая разнастайнасць (палітра, арсенал) традыцыйных спосабаў візуалізацыі на ўроках беларускай мовы і літаратуры: схемы, апорныя канспекты, табліцы, планы, прэзентацыі, відэаролікі і інш.

Аднак сёння з развіццём камп’ютарных тэхналогій набываюць папулярнасць новыя сродкі – інфаграфіка, воблака слоў, калаж, стужка часу, кросэнс і інш. Воблака слоў – гэта візуальнае ўяўленне групы слоў, якія аб’яднаны пэўнай тэматыкай.

Цалкам магчымыя выпадкі, калі настаўнік лічыць дастатковым выкарыстоўваць на ўроку толькі падручнік, не звяртаючыся да іншых сродкаў навучання. Разам з тым у шэрагу выпадкаў неабходна комплекснае прымяненне розных відаў нагляднасці [3].

Падручнік – асноўны сродак навучання беларускай мове. Лічыцца, што падручнік з’яўляецца “асноўным дапаможнікам, які ў прынцыпе вызначае ўсю сумесную працу настаўніка і вучняў у складаным працэсе навучання іх маўленчай дзейнасці і вывучэння імі мовы як грамадскай з’явы і семіятычнай (знакавай)”.

Такім чынам, змест і структура падручніка выяўляе дзеянне некалькіх функцый: выклад пэўных ведаў – інфармацыйная; пэўная сістэма і паслядоўнасць падачы матэрыялу – сістэмная; змест служыць для фарміравання

Репозиторий ГрГМУ

пэўных агульнавучэбных і спецыяльных уменняў – трансфармацыйная; увесь матэрыял накіраваны на выхаванне творчай ініцыятыўнай асобы, якая правільна ацэньвае факты, – выхаваўчая. Школьныя падручнікі па мове пабудаваны паводле трох асноўных прынцыпаў – індуктыўнага, дэдуктыўнага і індуктыўна-дэдуктыўнага. У падручніку па беларускай мове для 3 класа прадстаўлены разнастайны наглядны матэрыял.

Літаратура:

1. Варэнік, І. С. Актывізацыя пазнавальнай дзейнасці вучняў I ступені агульнай сярэдняй адукацыі пры дапамозе наглядных дапаможнікаў [Электронны рэсурс] / І. С. Варэнік. – Рэжым доступу : https://conf.grsu.by/alternant 2018/. – Дата доступу : 26. 09. 2023.

2. Зельманова, Л. М. Наглядность в преподавании русского языка / Л. М. Зельманова. – М. : Просвещение, 1984. – 159 с.

3. Яленскі, М. Г. Методыка выкладання беларускай мовы: Сучасная лінгвадыдактыка / М. Г. Яленскі. – Мінск, 2006. – 224 с.

АРГАНІЗАЦЫЯ САМАСТОЙНАЙ РАБОТЫ НА ЎРОКАХ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ З ВЫКАРЫСТАННЕМ ІКТ

Скок Т. С.

Гродзенскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Янкі Купалы
г. Гродна, Рэспубліка Беларусь
Навуковы кіраўнік – к. філал. н., дацэнт Лапкоўская А. М.

У сучаснай сістэме адукацыі імкліва набірае хуткасць працэс укаранення інфармацыйна-камунікацыйных тэхналогій (ІКТ), забеспячэнне навучальных устаноў камп’ютарнай тэхнікай, развіццё тэлекамунікацый, глабальных і лакальных адукацыйных сетак. Усё гэта звязана з тым, што інфармацыйная пісьменнасць і культура сталі залогам паспяховай прафесійнай дзейнасці чалавека. Інфармацыйныя тэхналогіі становяцца неад’емнай часткай жыцця сучаснага чалавека. Валоданне імі ставіцца ў адзін шэраг з такімі якасцямі, як уменне чытаць і пісаць. Чалавек новага стагоддзя эфектыўна валодае тэхналогіямі і інфармацыяй, мае новы стыль мыслення, прынцыпова інакш падыходзіць да ацэнкі ўзнікаючай праблемы, да арганізацыі сваёй дзейнасці.

Навучыць дзіця працаваць з інфармацыяй на нацыянальнай мове – складаная задача сучаснай школы. Павышэнне якасці адукацыі ў нашы дні немагчыма без прымянення новых інфармацыйна-камунікацыйных тэхналогій. ІКТ пашыраюць магчымасці настаўніка для ўвядзення вучняў у займальны свет, дзе ім трэба будзе самастойна здабываць, аналізаваць і перадаваць іншым інфармацыю.

Таксама асабліва важна, на нашу думку, развіваць інфармацыйна-камунікатыўную кампетэнцыю вучняў у рэчышчы нацыянальнага выхавання. Нацыянальная культура кожнага народа мае велізарны выхаваўчы і

Рэпозиторий ГрГМУ

фарміруючы патэнцыял. Маральнае развіццё адбываецца шляхам прысваення вопыту чалавецтва ў працэсе практычнай дзейнасці і засваення нормаў чалавечых узаемаадносін. Гэтыя нормы з'яўляюцца ўзорамі, дзе сканцэнтраваны маральныя эталоны, прынятыя ў соцыуме.

Увогуле, калі звярнуцца да паняцця «інфармацыйна-камунікацыйная тэхналогія», дык у навукова-метадычнай літаратуры прадстаўлена шмат азначэнняў дадзенай тэхналогіі. Мы будзем прытрымлівацца наступнай трактоўкі: «ІКТ) – гэта сукупнасць метадаў і праграмна-тэхнічных сродкаў, якія выкарыстоўваюцца з мэтай суправаджэння адукацыйнага працэсу, з мэтай ўзмацнення нагляднасці, павышэння пазнавальнай актыўнасці вучняў» [1, с. 12]. Дадзенае паняцце больш дакладна раскрывае сутнасць інфармацыйна-камунікацыйнай тэхналогіі. Настаўнікам могуць быць выкарыстаны розныя ІКТ на любым з этапаў навучальнага працэсу.

У пачатковай школе ўзнікае неабходнасць азнаёміць вучняў з асноўнымі ўласцівасцямі інфармацыі, навучыць іх прыёмам арганізацыі і планавання дзейнасці, у прыватнасці вучэбнай, пры вырашэнні пастаўленых задач; даць першапачатковае ўяўленне аб камп'ютары, сучасным інфармацыйным грамадстве, сучасных інфармацыйных тэхналогіях.

ІКТ таксама актыўна выкарыстоўваюцца для арганізацыі самастойнай работы вучняў. Гэта можна прасачыць таксама і на прыкладзе навучальнага працэсу і ў пачатковай школе, напрыклад, у 4 класе. Разгледзем канкрэтна, як ІКТ дапамагаюць вучням арганізаваць самастойную дзейнасць. Гэта можа праяўляцца праз: самакантроль ведаў; павышаюць аб'ектыўнасць самакантролю ведаў; прадастаўляюць магчымасць выбару сваёй траекторыі навучання і самаправеркі засваення матэрыялу; прадастаўляюць магчымасць сістэматызаваць веды, паўтараць, замацоўваць вывучаны матэрыял, вырашаць інтэрактыўныя практыкаванні, развіваць вобразнае мысленне, памяць; прадастаўляюць магчымасць атрымання дакладнай інфармацыі аб выніках сваёй працы на розных этапах навучання; развіваюць навыкі самастойнай працы, самаацэнкі.

Выкарыстанне розных форм ІКТ спрыяе паглыбленню ведаў навучэнцаў, стварае аптымальныя ўмовы для засваення ведаў у сістэме міжпрадметных сувязей. Работа па гэтых тэхналогіях спрыяе павышэнню пазнавальнай цікавасці да прадметаў; садзейнічае росту паспяховасці навучэнцаў; фарміруе навыкі самастойнай дзейнасці; спрыяе стварэнню сітуацыі поспеху для кожнага вучня [2, с. 67].

ІКТ пры арганізацыі самастойнай работы можна ўжываць з ухілам на развіццё нацыянальнай самасвядомасці вучняў. Для гэтага на ўроках і класных гадзінах можна выкарыстоўваць гульні з нацыянальным кампанентам, віктарыны, займальны матэрыял. Усё гэта будзе спрыяць маральнаму выхаванню малодшага школьніка.

Неабходна адзначыць, ІКТ павінны выконваць пэўную адукацыйную функцыю, дапамагчы дзіцяці разабрацца ў патоку інфармацыі, успрыняць яе, запомніць. ІКТ павінны выступаць як дапаможны элемент навучальнага працэсу, а не асноўны. Улічваючы псіхалагічныя асаблівасці малодшага

Рэпозиторий ГрГМУ

школьніка, праца з выкарыстаннем ІКТ павінна быць выразна прадуманай і дазаванай. Практыка паказвае, што выкарыстанне ІКТ аптымізуе працэсы разумення і запамінання навучальнага матэрыялу, станоўча ўплывае на матывацыю малодшых школьнікаў, што несумненна павышае якасць навучання.

Такім чынам, інфармацыйна-камунікатыўныя тэхналогіі адкрываюць больш шырокія магчымасці для кіравання навучальным працэсам. Выкарыстанне мультымедыя сродкаў дапамагае абудзіць і падтрымліваць пазнавальныя працэсы вучняў, паляпшае нагляднасць вучэбнага матэрыялу, робіць яго даступным, забяспечвае больш дакладную і поўную інфармацыю пра вывучаемы прадмет ці з'яву, інтэнсіфікуе самастойную працу і дазваляе весці яе ў адвольным тэмпе.

Літаратура:

1. Киселев, Г. М. Информационные технологии в педагогическом образовании / Г. М. Киселев, Р. В. Бочкова. – М. : Дашков и К, 2013. – 305 с.
2. Ксенозова, Г. Ю. Перспективные школьные технологии : учеб.-метод. пособие / Г. Ю. Ксенозова. – М., 2000. – 157 с.

АДМЕТНАСЦЬ АКТАВЫ Ў ПАЭЗІІ НІЛА ГІЛЕВІЧА (НА ПРЫКЛАДЗЕ ВЕРШАЎ «ІСЦІНА, АДВЕЧНАЯ ЯК СВЕТ», «ПАЭТ І ФІЗІК-АТАМНІК У НЕЧЫМ»)

Урбановіч К. А.

Гродзенскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Янкі Купалы
г. Гродна, Рэспубліка Беларусь
Навуковы кіраўнік – Тарасава С. М.

Як падаецца ў адным з апошніх выданняў энцыклапедычнага даведніка В. Рагойшы: *«Актава (ад лац. octava – восьмая) – васьмірадковы верш, радкі якога часцей за ўсё пішуцца пяцістопным або шасцістопным ямбам і рыфмуюцца па схеме АбАбАбвв. У першых шасці радках павінна вытрымлівацца чаргаванне розных па націску рыфмаў (мужчынскіх і жаночых, мужчынскіх і дактылічных і г. д.), завяршаюць жа актаву два радкі, звязаныя сумежнай рыфмоўкай»* [1, с. 339].

Агляд гісторыі названай вершаванай формы ў сусветнай і беларускай паэзіі дазваляе канстатаваць яе прысутнасць у мастацкай творчасці пісьменнікаў розных узростаў, у творцаў, розных па сваіх мастацка-стылёвых адзнаках. Іх вершы ў форме актавы выразна вылучаюцца сярод іншых арыгінальнасцю зместу, яркай метафарычнасцю, багатай інструментоўкай вершаванага радка. Узоры актавы сустракаем у творчасці Янкі Купалы, Максіма Багдановіча.

Рэпазіторый ГрГМУ

Ніл Гілевіч, яркі і самабытны творца з пакалення «шасцідзясятнікаў», заўсёды вылучаўся сваім прыхільным стаўленнем да розных паэтычных жанраў. Паэмы, гумарэскі, вершы-пасланні, байкі, лірычныя гімны, малітвы, вершы-накцюрны – вось далёка не поўны пералік тых жанраў і жанравых форм, што знайшлі ўвасабленне ў яго творчасці. Гэту якасць неаднаразова падкрэслівалі даследчыкі яго творчасці: *«Ніл Гілевіч заўсёды дэманстраваў адметныя пошукі ў галіне паэтычнай формы. Яго творчыя эксперыменты, нароўні з творамі іншых сучасных паэтаў, ствараюць наватарскае і самабытнае аблічча нашай нацыянальнай літаратуры»*[2, с. 205].

У 1976 годзе выйшла ў свет кніга паэзіі Н. Гілевіча «Актавы». Сам пісьменік згадаў гісторыю яе стварэння наступным чынам: *«Склалася гэта кніга не адразу. Першая невялікая нізка васьмірадкоўяў была напісана мною яшчэ ў 1961 годзе. Зрэдчасу звяртаўся я да гэтай формы і пазней. Але пераважная большасць вершаў напісана нядаўна – у апошнія тры-чатыры гады»* [3, с. 5–6].

У кнігу ўвайшлі ўзоры вершаў-актаў самай рознай тэматыкі. *«У вершах-актавах аўтар выказваў самае дарагое і запаветнае, тое, што вынашана і здабыта ў пакутных роздумах і духоўных пошуках. Ён выяўляе філасофскі роздум пра сэнс быцця, асэнсоўвае маральна-этычныя праблемы жыцця і інш.»* [2, с. 206].

Так, напрыклад, у вершы «Ісціна, адвечная як свет» лірычны герой пераканаўча канстатуе неабвержнасць ісціны, праверанай усім чалавечым жыццём, што дабро і зло нязменна існуюць разам у непарыўнай сувязі: *«Ісціна, адвечная, як свет: / Шчасце ходзіць толькі ў пары з горам»* [7, с. 27].

Як і ў класічнай актаве у вершы захавана належная колькасць радкоў. Першая страфа ў вершы мае адпаведную для актавы рыфмоўку – *АбАб*. Таксама ў вершы Н. Гілевіча вытрымліваецца чаргаванне мужчынскай і жаночай рыфмаў. Адыходам ад канону актавы можна лічыць парушэнне рыфмавага складу ў апошніх радках верша, дзе паэт выкарыстаў перакрыжаваную рыфмоўку замест парнай – *вв*.

Для выяўлення думкі паэт скарыстаў прыём сінтаксічнай анафары, якая ўваходзіць у склад асаблівай канструкцыі, што ўключае ў сябе яшчэ эліпсіс, антытэзу. Дзякуючы такой форме, верш набывае роздумнасць злучаную з афарыстычнасцю. Аднак інтанацыйны малюнак у вершы перадаецца і праз метафару – боль зняверу, святло знаходкі, горыч страты, агонь любві, разлукі снег, падножка здрады. Паэт стварыў адмысловы метафарычны ланцужок, у якім супрацьпастаўляюцца асноўныя катэгорыі, што складаюць паўнавартаснае жыццё чалавека: *«За надзеяй – боль зняверу ўслед. / За пашанай – прыніжэння сорам. / За святлом знаходкі – горыч страты, / За агнём любві – разлукі снег. / За абдымкамі – падножка здрады…»* [3, с. 27].

Сярод актаў, напісаных пісьменнікам у пазнейшы перыяд, знаходзім яшчэ адзін узор, створаны Н. Гілевічам. Ён больш блізкі канону класічнай актавы. Такім прыкладам можа быць верш «Паэт і фізік-атамнік у нечым», у якім дакладна вытрымана схема рыфмоўкі *АбАбАбвв*. Верш напісаны пяцістопным ямбам. Але ў ім выяўляецца іншая адметнасць: няма чаргавання мужчынскай і

Рэпазіторый ГрГМУ

жаночай рыфмаў. У згаданай актаве ўсе рыфмы жаночыя: *«Паэт і фізік-атамнік у нечым / Усё-такі падобны між сабою. / Душа паэта – то ж рэактар вечны,/ Што выпраменьвае часціцы болю / І сотні тысяч сэрцаў чалавечых / Бамбардзіруе імі без адбою, / Каб шляхам ядзернага расшчаплення / Прывесці ў рух энергію сумлення»* [4, с. 43].

У вершы Н. Гілевіч выказвае свой погляд на прызначэнне і місію паэта-творцы. Паміж фізікам і паэтам, на думку пісьменніка, ёсць выключна падобная і важная рыса – абодва валодаюць здольнасцю кіраваць унікальнай энэргіяй, якая можа несці дабро і прасвятленне ў душу і жыццё чалавека. Выяўленню названай думкі спрыяюць параўнанне («душа паэта – то ж рэактар вечны») і шматлікія метафары, у склад якіх аўтарам ўключаны спецыфічныя навуковыя тэрміны «часціцы болю», «шляхам ядзернага расшчаплення» і інш.

Такім чынам, згаданыя ўзоры паэтычнай формы актавы ў творчасці Н. Гілевіча – прыклад выключна эстэтычнага адлюстравання, яркага творчага мыслення, дзе спалучаюцца арыгінальнасць і мастацкасць.

Лтаратура:

1. Рагойша, В. Паэтычны слоўнік / В. Рагойша. – 3 выд., дапрац. і дап., Мінск, 2020. – 576 с.
2. Адамовіч, І. Паэзія Ніла Гілевіча: жанрава-стылёвая адметнасць / І. Адамовіч // Мова – літаратура – культура : матэрыялы IX Міжнар. навук. канф. памяці праф. А. Я. Міхневіча, Мінск, 15–16 кастр. 2020 г. / Беларус. дзярж. ун-т. – Мінск : БДУ, 2020. – С. 202–207.
3. Гілевіч, Н. Актавы / Н. Гілевіч. – Мінск, 1976. – 144 с.
4. Гілевіч, Н. Святлынь: кніга васьмірадкоўяў / Н. Гілевіч. – Мінск, 1984. – 56 с.

БЕЛАРУСКАЯ МОВА Ў ПОБЫЦЕ І МЕДЫЦЫНСКІМ АСЯРОДДЗІ: АКТУАЛЬНЫ СТАН І ПЕРСПЕКТЫВЫ

Казакова В. К., Палянскі Р. С., Хоміч А. І.

Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт
г. Гродна, Рэспубліка Беларусь
Навуковы кіраўнік – к. філал. н., дацэнт Брусевіч А. А.

Варта пачаць з таго, што сучаснае пакаленне беларусаў ледзь не ў абсалютнай сваёй большасці ва ўмовах існуючага білінгвізму амаль не выкарыстоўвае родную мову ў штодзённым жыцці, аддаючы перавагу гістарычна блізкай для нас рускай мове. Акрамя таго, у нашым паўсядзённым маўленні занадта шмат прысутнічае замежных слоў, асабліва англіцызмаў, прычына чаго даволі банальная: усе мы жадаем спрасціць свае зносіны, а значыць, імкнёмся любым даступным спосабам перадаць як мага большы аб’ем інфармацыі за як мага карацейшы час. І такая тэндэнцыя ў беларускім грамадстве працягвацца ўжо даволі доўга, з кожным годам толькі павялічваючы разрыў паміж колькасцю носьбітаў і карыстальнікаў рускай і беларускай моў,

Рэпазіторый ГрГМУ

зразумела, не на карысць апошняй. Так, напрыклад, «па выніках перапісу насельніцтва ў 2019 годзе 61,2% беларусаў паказалі беларускую мову як родную. Аднак дома большасць размаўляе на рускай» [1].

Вядома, любыя даследаванні, у тым ліку і сацыялагічныя, утрымліваюць у сабе рознага роду недакладнасці. Пэўная частка рэспандэнтаў, пачуўшы, скажам, пытанне наконт ужывання роднай мовы, можа зразумець, што ў іх пытаюцца пра валоданне мовай літаратурнай і пачне сумнявацца ў выбары правільнага адказу. З рускай прасцей: большасць рускамоўных людзей перакананы, што яны размаўляюць «правільнай», унармаванай мовай. З беларускай усё складаней: многія людзі, якія адчуваюць, што не дацягваюць да беларускіх маўленчых нормаў, аўтаматычна думаюць, што ўжываюць так званую «трасянку». Так, згодна з апытаннем, «зробленым Інфармацыйна-аналітычным цэнтрам пры Адміністрацыі Прэзідэнта і змешчаным на яго сайце ў зборніку "Рэспубліка Беларусь у люстэрку сацыялогіі", на "трасянцы" гавораць паміж сабой у сярэднім 43,5 працэнта апытаных» [2, с. 10]. Зрэшты, як заўважае Д. Дзятко, «не існуе методыкі, якая б дазволіла размежаваць "трасянку" і беларуска-рускія, беларуска-літоўскія, беларуска-польскія, беларуска-латышскія, беларуска-ўкраінскія пераходныя гаворкі, на якіх традыцыйна гавораць па абодва бакі дзяржаўнай мяжы» [2, с. 10].

Такім чынам, вельмі цяжка вылічыць дакладныя працэнтныя суадносіны ўжывання беларускай і рускай моў у побыце. А вось праз пашырэнне ўжывання беларускай мовы ў прафесійнай сферы, напрыклад, у медыцынскім асяроддзі, можна было б кардынальна змяніць існуючую сітуацыю. Толькі ўявім: кожны медыцынскі работнік за дзень прымае ад 35 пацыентаў. І калі гэты ўмоўны работнік пачне камунікаваць выключна па-беларуску, то праз пэўны час у нашых грамадзян адбудзецца «прывыканне» да беларускай мовы, пачнецца ўспрыманне яе як сапраўды роднай. Выкарыстанне ўрачамі, сярэднім і малодшым медыцынскім персаналам роднай мовы ў камунікацыі з пацыентамі, а таксама паміж сабой, абавязкова падштурхне людзей да сустрэчнага ўжывання. Гэтак жа перыядычнае напісанне і публікацыя артыкулаў на беларускай мове, удзел з беларускамоўнымі дакладамі ў навуковых канферэнцыях і іншых імпрэзах зможа ўвесці родную мову ў народ, трывала замацаваўшы яе ў свядомасці людзей як найвялікшую духоўную каштоўнасць.

Вельмі хочацца, каб беларуская мова з'яўлялася неад'емнай часткай нашай краіны. І ўсім нам, асабліва будучым медыкам, варта заняцца яе прасоўваннем як мага хутчэй, каб яна, родная мова, не была забыта наступнымі пакаленнямі.

Літаратура:

1. Белстат: для 61,2% белорусов родной язык – белорусский [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: https://www.belta.by/society/view/belstat-dlja-612-belorusov-rodnoj-jazyk-belorusskij-406281-2020/. – Дата доступу: 12.10.2023.

2. Чарнякевіч, Ю. Мова – у прэміум-сегменце / Ю. Чарнякевіч // Культура. – 2019. – № 8 – С. 10.

Репозиторий ГрГМУ

ВОБРАЗ ЧУМЫ Ў КУЛЬТУРЫ І ЛІТАРАТУРНЫХ ПОМНІКАХ

Яцкевіч В. С.

Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт
г. Гродна, Рэспубліка Беларусь
Навуковы кіраўнік – к. філал. н., дацэнт Брусевіч А. А.

Чума, як вядома, з’яўляецца вострым прыродна-ачаговым інфекцыйным захворваннем, якое адносіцца да групы каранцінных інфекцый. Хвароба праходзіць складана і характарызуецца вельмі цяжкім агульным станам хворага: ліхаманкай, паражэннем лімфавузлоў і іншых унутраных органаў, часта з развіццём сепсісу. На дадзены момант чума не ўяўляе небяспекі, таму што ў XXI стагоддзі яна паспяхова лечыцца антыбіётыкамі. Акрамя таго, ад чумы ёсць вакцына, якая стварае ўстойлівы імунітэт супраць хваробы на год. Зрэшты, і сёння без своечасовага лячэння ўжо на 2-3 суткі пасля першых сімптомаў чалавек можа загінуць. А вось у мінулым захворванне характарызавалася высокай, практычна стапрацэнтнай смяротнасцю і вельмі высокай заразнасцю. Менавіта таму хваробу сталі «аздабляць» адпаведнымі эпітэтамі, называючы яе, напрыклад, чорнай смерцю альбо чорным морам, а сам вобраз чумы стала «прапісаўся» ў сусветнай культуры, літаратуры і мастацтве.

Адной з самых вядомых і старажытных крыніц, у якой адзначаны выпадак узнікнення эпідэміі чумы, з’яўляецца «Біблія». Так, у Першай кнізе Царстваў гаворыцца: «І ацяжэла рука Гасподняя над Азацянамі, і Ён пабіваў іх і пакараў іх пакутлівымі нарасцямі, у Азоце і ў наваколлі яго» (1 Царстваў 5:6). Праўда, як заўважае чэшскі даследчык Мілан Даніел, ёсць яшчэ больш раннія літаратурныя сведчанні аб чуме: «Пальма першынства тут належыць, бясспрэчна, эпасу пра Гільгамеша, паўлегендарнага правіцеля горада Урук» [1, с. 104]. Вавілонскі эпас расказвае пра тое, як галоўны герой, Гільгамеш, шукаў бессмяротнасць. А пачаліся тыя пошукі са смерці яго сябра Эабані:

Эабани ложится на своей богатой постели:
И с неё не встаёт ни день, ни второй, ни третий,
День четвертый, и пятый, шестой, и седьмой, и восьмой, и девятый,
Всех двенадцать дней оставляетъ болезнь Эабани в постели.
Он зовёт тогда Гильгамеша, говоритъ прекрасному другу:
Друг мой, проклял меня бог какой то свирепый [2, с. 47].

Паэт Мікалай Гумілёў, адзін з першых перакладчыкаў «Гільгамеша» на рускую мову, у канцы свайго выдання змяшчае «ўказальнік імён», дзе, між іншым, сустракаецца і «Намтар – дэман эпідэмій» [2, с. 74], які, хутчэй за ўсё і з’яўляецца тым суровым богам, што пракляў Эабані.

Звесткі пра чуму можна сустрэць таксама і ў пазнейшых помніках пісьменства, напрыклад, у творах візантыйскага аўтара Пракопа Кесарыйскага: «Ад чумы не было чалавеку выратавання, дзе б ён ні жыў – ні на востраве, ні ў пячоры, ні на вяршыні гары... Шмат дамоў апусцела, і здаралася, што многія памерлыя, за адсутнасцю сваякоў або слуг, ляжалі па некалькі дзён

Рэпазіторый ГДМУ

неспаленымі. Тым часам, мала каго можна было заспець за працай. Большасць людзей, якіх можна было сустрэць на вуліцы, былі тыя, хто адносіў трупы. Увесь гандаль застыў, усе рамеснікі кінулі сваё рамяство...» [1, с. 108].

Вучонымі была выяўлена паслядоўнасць, што чуме заўсёды папярэднічалі катаклізмы і голад. Праз катаклізмаы большая частка грызуноў, якія з'яўляюцца пераносчыкамі інфекцыі, мігравалі бліжэй да людзей. Шчыльнасць жа насельніцтва ў старажытных гарадах была даволі велізарная, што спрыяла ўплывала на распаўсюджванню заразы. Да таго ж людзі, асабліва ў сярэднявечнай Еўропе, грэбавалі правіламі асабістай гігіены. Існавала нават адна папулярная практыка, якая на лацінскай мове назывался «alousia» і заключалася ў свядомай адмове ад самага неабходнага, нават ад звычайнага мыцця, паколькі сузіранне ўласнага цела лічылася грахом. Варта адзначыць, што і санітарны стан большасці гарадоў быў на вельмі нізкім узроўні, таму што людзі маглі выкідваць назапашанае смецце і выліваць памыі проста з вокнаў уласных дамоў. Усе падобныя фактары, канешне ж, спрыялі распаўсюджванню чумы. Разам з тым сярэднявечная лекары, спрабуючы пазбегнуць заражэння, прыдумалі спецыяльныя ахоўныя касцюмы, так званыя «супрацьчумныя даспехі». Характэрнымі прыкметамі гэтага касцюма былі:

1. Капялюш з шырокімі палямі, прызначаны для абароны валасоў.

2. Маска з дзюбай, якая была прызначаная для запалохвання птушак, паколькі лічылася, што распаўсюджванню чумы спрыялі птушкі. Акрамя таго, дзюба выконвала ролю рэспіратара. Унутр яе змяшчалі розныя травы і анучку з воцатам.

3. Плашч лекара быў зроблены са скуры, гэтак жа як штаны з пальчаткамі, каб абараніцца ад прамых кантактаў з магчымай пагрозай.

4. З такой жа мэтай лекары насілі пры сабе спецыяльныя палачкі, каб паменшыць фізічны кантакт з пацыентамі, і вялізны кій, якім яны варочалі мёртвыя целы.

Вобраз чумы прысутнічае і ў беларускай культурнай прасторы. Напрыклад, у «Этымалагічным слоўніку фразеалагізмаў» Івана Лепешава знаходзім фразеалагізм «Баль у часе чумы», які з'яўляецца паўкалькай з рускай мовы («пир во время чумы») і «паходзіць ад назвы драматычных сцэн (1830) А. С. Пушкіна, сюжэтнай асновай для якіх паслужыла сцэна з паэмы англійскага паэта Дж. Вільсана "Чумны горад" (1816), дзе апісваецца лонданская чума 1665 г.» [3, с. 43].

Літаратура:

1. Даниэл, М. Тайные тропы носителей смерти / М. Даниэл // Под ред. Б. Л. Черкасского. – М. : Прогресс, 1990. – 416с.

2. Гильгамеш: Вавилонский эпос / Перевод Н. Гумилева. – СПб. : Изд. З. И. Гржебина, 1919. – 79 с.

3. Лепешаў, І. Я. Этымалагічны слоўнік фразеалагізмаў / І. Я. Лепешаў. – Мінск : Бел Эн, 2004. – 448 с.

Репозиторий ГрГМУ

ДА ПРАБЛЕМЫ ВЫВУЧЭННЯ РУСКАЙ МОВЫ Ў ПОЛЬШЧЫ

Брусевіч А. А.

Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт
г. Гродна, Рэспубліка Беларусь

Гісторыя польска-расійскіх узаемаадносін вельмі даўняя, а таму складаная і цікавая. З аднаго боку, на працягу доўгіх стагоддзяў паміж Польшчай і Расіяй увесь час узнікалі сур'ёзныя канфлікты, якія часта заканчваліся кровапралітнымі войнамі. З другога боку, «у абедзвюх краін захоўваюцца некаторыя рысы тыпалагічнага падабенства ў культуры, а таксама ў нацыянальным характары» [1, с. 20], таму і паляк, і рускі чалавек заўсёды цікавіліся адзін адным і, адпаведна, мелі вострую патрэбу ў вывучэнні мовы свайго заклятага суседа (слушна заўважыў прафесар С. Лявонаў: «акрамя Польшчы за межамі былога СССР няма іншай краіны, гістарычныя лёсы якой дэманстравалі б гэтак жа працяглае і цеснае ўзаемаперапляценне з Расіяй і ў той жа час такое вострае суперніцтва, адштурхванне ад яе»[1, с. 19]).

Вядома, згаданая патрэба ў вывучэнні палякамі рускай мовы вызначалася цэлым шэрагам самых розных фактараў, не апошнюю ролю з якіх адыгрываў палітычны. Бо, скажам, не проста так у 1945–1946 навучальным годзе ў Польшчы раптам увялі абавязковае вывучэнне рускай мовы, хаця да гэтага дадзены прадмет лічыўся неабавязковым, другарадным, а ў якасці замежнай мовы выкладалася англійская, нямецкая ці французская. Многія даследчыкі адзінагалосна сцвярджаюць: у часы Польскай Народнай Рэспублікі (ПНР), «палітычна абумоўленыя рашэнні прывялі да таго, што з часам менавіта руская мова як замежная стала пераважаць у польскай сістэме адукацыі» [2, с. 8].

Репозиторий ГрГМУ

Як бы там ні было, вынік атрымаўся нядрэнны: пачалі выдавацца цэлыя серыі падручнікаў па рускай мове як замежнай, сталі з'яўляцца розныя навучальныя дапаможнікі і праграмы, якія дазвалялі выкладаць гэты прадмет даволі эфектыўна, у ключы сучасных адукацыйных тэндэнцый, а на філалагічных факультэтах ВНУ пачалі адкрывацца аддзяленні русістыкі. Аднак у канцы 80-х гадоў палітычны фактар ізноў даў пра сябе знаць: пераарыентацыя новых уладаў Польшчы з так званага «ўсходняга» вектара на «заходні» паставіла на паўзу ранейшую дынаміку і шчыльнасць у стасунках з Расіяй. Палякі не бачылі больш сэнсу падтрымліваць развіццё польска-рускіх сувязяў, у тым ліку і ў сферы культуры і адукацыі на былым узроўні. Так пачаўся крызіс польскай русістыкі, а вывучэнне рускай мовы як замежнай практычна спынілася. Руская мова перастала быць абавязковым прадметам, а яе месца занялі еўрапейскія замежныя мовы. Зрэшты, пачынаючы ўжо з 2000-х сітуацыя ізноў мяняецца да лепшага. На гэтым этапе сваю станоўчую ролю адыграў ужо не палітычны, а эканамічны фактар: розныя расійска-польскія бізнес-праекты, асабліва ў сферы гандлю, абумовілі запатрабаванасць на рынку працы спецыялістаў з веданнем рускай мовы. У выніку дысцыпліна «Руская мова як замежная» пачала набіраць папулярнасць не толькі сярод навучэнцаў агульнаадукацыйных школ, але і зацікавіла больш дарослую аўдыторыю, якая жадала асвяжыць некалі атрыманыя веды. У выніку па ўсёй краіне пачалі ствараццa розныя адукацыйныя курсы, напрыклад, па вывучэнню дзелавой рускай мовы. Што да сярэдняй школы, то ў ёй руская мова заняла неўзабаве трэцюю паводле папулярнасці пазіцыю – пасля англійскай і нямецкай, выцесніўшы раманскія мовы, у асноўным французскую.

Заўважым, сучасная сістэма польскай школьнай адукацыі мае цікавую структуру, адрозную, прынамсі, ад беларускай. На дадзены момант атрымаць сярэднюю адукацыю ў школах Польшчы можна, прайшоўшы некалькі ўзроўняў. Першы ўзровень – гэта пачатковая школа (Szkoła podstawowa), якая, у сваю чаргу, складаецца з двух адукацыйных этапаў па тры гады кожны. Другі ўзровень – гімназія (Gimnazjum), разлічаная на тры гады навучання. На трэцім узроўні можна пайсці ў ліцэй (Liceum), які можа быць альбо агульнаадукацыйным, альбо профільным. Там таксама давядзецца навучацца тры гады. Пасля другога адукацыйнага ўзроўню можна падацца яшчэ і ў тэхнікум (Technikum), дзе, як правіла, навучанне працягваецца да пяці гадоў. Вывучаюць жа польскія школьнікі не адну замежную мову, а дзве, ці нават тры (дзве мовы абавязковыя, трэцюю можна выбраць як дадатковую). Акрамя таго, у польскай школе існуюць тры схемы, па адной з якіх можа адбывацца навучанне замежным мовам. Першая схема прадугледжвае вывучэнне толькі дзвюх замежных моў, прычым першая вывучаецца на працягу ўсіх трох адукацыйных узроўняў – ад пачатковай школы да ліцэя, а вывучэнне другой замежнай ахоплівае толькі гімназію і ліцэй. Другая схема прадугледжвае вывучэнне трох замежных моў: першая вывучаецца ў пачатковай школе і гімназіі, вывучэнне другой адбываецца ў сценах гімназіі і ліцэя, а трэцюю замежную вывучаюць толькі ліцэісты. Калі вучыцца па трэцяй схеме, то веды

Рэпазіторый ГрДУ

па першай замежнай мове можна атрымаць у пачатковай школе і гімназіі, другая замежная мова вывучаецца толькі ў гімназіі, трэцяя – толькі ў ліцэі.

Варта адзначыць, што ў якасці першай замежнай мовы польскія школьнікі, як правіла, выбіраюць англійскую. Такім чынам, руская бывае альбо другой, альбо і трэцяй абранай мовай, таму вывучаць яе пачынаюць у лепшым выпадку ў гімназіі. Цікавая і «геаграфія» вывучэння рускай мовы як замежнай: найчасцей яе выбіраюць школьнікі з усходніх рэгіёнаў Польшчы. Па меры ж прасоўвання на захад цікавасць да рускай мовы слабее.

Што да методыкі выкладання рускай мовы, то яна ў Польшчы не адрозніваецца ад методыкі выкладання любой іншай замежнай. Існуе адзін адукацыйны стандарт, на падставе якога распрацоўваюцца ўсе праграмы па замежных мовах. Якіх-небудзь асобных палажэнняў і рэкамендацый па выкладанні рускай мовы там няма, не гледзячы на тое, што яна, будучы мовай славянскай, мае шмат агульнага з мовай польскай і спосабы яе спасціжэння польскімі школьнікамі маглі б адрозніваца ад вывучэння той жа англійскай. Усе адрозненні ў навучальных праграмах залежаць толькі ад таго, па якой з трох вышэй апісаных схем адбываецца вывучэнне мовы. На шчасце, школьныя настаўнікі кіруюцца не толькі рэкамендацыямі міністэрскіх службоўцаў, але абапіраюцца і на свой выкладчыцкі досвед, часам імправізуюць, асабліва калі таго патрабуе вучэбная сітуацыя. Магчыма таму ў Польшчы апошнія 10-15 гадоў павялічваецца колькасць ахвочых вывучаць рускую мову (праўда, пасля 2022 года дадзеная тэндэнцыя зноў крыху запаволілася, а прычына гэтага, як і раней, ляжыць у палітычнай плоскасці). І не толькі ў межах сярэдняй школы ёсць магчымасць пазнаёміцца з рускай мовай, але і ў вышэйшых навучальных установах на філалагічных факультэтах сёння дзейнічаюць аддзяленні русістыкі. Напрыклад, сёлета, у бягучым 2023–2024 навучальным годзе на спецыяльнасць “Руская філалогія” абітурыентаў запрашалі дзяржаўныя і прыватныя польскія ВНУ такіх гарадоў як Быдгашч, Варшава, Вроцлаў, Гданьск, Жэшаў, Зелёна Гура, Кельцэ, Кракаў, Лодзь, Ольштын, Слупск, Торунь. У далейшым выпускнікі-русісты стануць настаўнікамі, перакладчыкамі, запатрабаванымі спецыялістамі ў сферы турызму і сэрвісу, а таксама адмыслоўцамі ў іншых галінах народнай гаспадаркі, звязанымі не толькі з Расіяй, але з шэрагам іншых дзяржаў на постсавецкай прасторы, уключаючы і нашу краіну, Рэспубліку Беларусь.

Літаратура:

1. Леонов, С. В. Исторические пути развития России и Польши: взгляд из XXI столетия / С. В. Леонов // Россия и Польша: опыт тысячелетнего соседства : материалы Международной научной конференции, г. Москва, 15 марта 2019 г. / под. ред. С. В. Леонова, Г. В. Талиной. – Москва : МПГУ, 2019. – С. 18–41.

2. Чахор, Р. Преподавание русского языка в Польше: исторический опыт, состояние, перспективы. / Р. Чахор // Rocznik Instytutu Polsko-Rosyjskiego. – 2011. – № 1. – С. 7–16.

Рэпазіторый ГрДУ

УПЛЫЎ РУСКА-БЕЛАРУСКАЙ ІНТЭРФЕРЭНЦЫІ НА ЯКАСЦЬ НАВУЧАННЯ БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ СТУДЭНТАЎ-ЗАМЕЖНІКАЎ

Бунас А. У.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт харчовых і хімічных тэхналогій
г. Магілёў, Рэспубліка Беларусь

Лінгвістычная інтэрферэнцыя – з'ява, характэрная для любой краіны, якая ўваходзіла раней у склад Саюза Савецкіх Сацыялістычных Рэспублік. Руская мова як сродак міжнацыянальных зносін аказала моцны ўплыў на мовы былых савецкіх тэрытарыяльных аб'яднанняў. Такі факт нельга расцэньваць адназначна. З аднаго боку, руская мова, багатая літаратурнымі і культурнымі традыцыямі, несумненна, павялічыла лексічны склад нацыянальных моў, ускладніла сінтаксіс, паскорыла развіццё тэрміналогіі і стылістыкі, але з другога боку, умяшалася ў граматычныя нормы і прынцыпы, парушыўшы самабытнасць нацыянальных моўных асаблівасцей, што складаліся стагоддзямі. Тым не менш, узаемапранікненне дзвюх моў, якія развіваюцца побач на адной тэрыторыі, –доўгачасовы і натуральны працэс, што немагчыма спыніць. З цягам часу некаторыя лексічныя сродкі трывала ўкараняцца ў моўным асяроддзі і перайдуць у запазычанні, некаторыя граматычныя, словаўтваральныя асаблівасці стануць новай нормай, але такая будучыня чакае адзінкавыя інтэрферэмы. Большасць сучасных праяў інтэрферэнцыі застанецца тым моўным смеццем, з якім трэба весці барацьбу, якое не трэба дапускаць ні ў рускае, ні ў беларускае маўленне.

З'явы міжмоўнай інтэрферэнцыі асабліва адчувальныя ў Рэспубліцы Беларусь. Руская і беларуская мовы адносяцца да адной лінгвістычнай сям'і і групы, вельмі блізкія па фанетычных, графічных, граматычных сродках, сінтаксічных і пунктуацыйных асаблівасцях, вывучаюцца ў школьнай праграме адначасова. Па дадзеных прычынах элементы адной моўнай сістэмы лёгка пранікаюць у другую на ўсіх узроўнях, парушаючы чысціню і прыгажосць асобна ўзятай мовы, фарміруюць змешаную гаворку, так званую «трасянку» – своеасаблівы гібрыд і выразны паказчык праяў інтэрферэнцыі.[1, с. 136]

Беларуская мова ў большай ступені схільная да інтэрферэнцыі, бо, на жаль, нацыянальная мова нашай краіны не з'яўляецца функцыянальнай, а хутчэй выконвае сімвалічную ролю, застаючыся запатрабаванай у культуры і мастацтве, але не ў штодзённых зносінах беларусаў. [2, с. 98] Прыкладаў руска-беларускай інтэрферэнцыі мноства: назва газеты "Звязда", руская літара "і" ў беларускіх тэкстах, адсутнасць "ў". Але і руская мова на тэрыторыі Беларусі падвяргаецца ўплыву беларускай на ўсіх узроўнях: фанетычным (*дз, ц* замест мяккіх *д, т*, фрыкатыўны гук *г,* мяккія *р і ч*), лексічным (*цукровыя буракі, рэкламная шыльда),* граматычным *(з Колем і Сашам, зайсці з марозу),* сінтаксічным *(смяяцца з дзіцяці)* і інш.

Репозиторий ГрГМУ

Вынікам руска-беларускай міжмоўнай інтэрферэнцыі з’яўляецца “трасянка”. С. М. Запрудскі, беларускі навукоўца, сцвярджае наступную думку: “Пакуль у падручніках па дысцыпліне “Беларуская мова (прафесійная лексіка)” звесткі пра “трасянку” падаюцца пераважна ў мінімальнай ступені, калі падаюцца ўвогуле. Гэта тлумачыцца, відаць, тым, што дадзеная тэма не з’яўляецца прынцыпова важнай для ўключэння ў курс, яна пакуль не асветлена ў дастатковай меры ў беларускіх навуковых крыніцах.” [3, с. 45]

Але пры навучанні замежных студэнтаў неабходна ўлічваць фактар руска-беларускай інтэрферэнцыі. Вядома, акцэнтаваць увагу на гэтай праблеме варта не з пачатковага этапу навучання, каб не ўскладняць і без таго аб'ёмны матэрыял і цяжкі працэс уключэння ў беларускую моўную сістэму.

Як правіла, дысцыпліну “Беларуская мова (прафесійная лексіка)” разам з іншымі студэнтамі-беларусамі вывучаюць юнакі і дзяўчаты з замежных краін, часцей за ўсё славянскіх нацыянальнасцей, якія незадоўга да паступлення перасяліліся ў Рэспубліку Беларусь і маюць у атэстаце запіс аб вывучэнні беларускай мовы і адзнаку па прадмеце. Часам замежным студэнтам даводзіцца наведваць лекцыі па гуманітарных дысцыплінах на беларускай мове. Вядома, яны адчуваюць вялікія цяжкасці пры ўспрыманні матэрыялу і канспектаванні, але прыстасоўваюцца, карыстаючыся пры падрыхтоўцы рускамоўнымі падручнікамі і метадычнымі ўказаннямі. Беларускія словы іншаземцы чуюць у грамадскім транспарце, чытаюць на рэкламных плакатах і ў краязнаўчых тэкстах. Яны з задавальненнем выкарыстоўваюць у гаворцы найбольш частотныя моўныя адзінкі: *бульба, сядайце, калі ласка, да пабачэння, наступны прыпынак, сябар, поспех, каханне*. Знаходзячыся ў рускамоўным асяроддзі ў паўсядзённым жыцці студэнты-замежнікі неабаснавана лічаць беларускую мову нескладанай і адчуваюць расчараванне ў працэсе больш паглыбленага вывучэння, сутыкнуўшыся з першымі цяжкасцямі.

З такімі студэнтамі трэба працаваць асобна, працягваючы знаёміць іх з самымі даступнымі пластамі лексікі, адметнымі фанетычнымі асаблівасцямі, асноўнымі фундаментальнымі правіламі беларускай граматыкі і правапісу. Мэтазгодна ствараць непасрэдна для замежнікаў спецыялізаваныя метадычныя дапаможнікі, падбіраць заданні з улікам пачатковых ведаў, уменняў і навыкаў. Неабходна дакладна размежаваць рускую і беларускую лексіку, даць патрэбныя каментарыі, растлумачыць значэнне беларускіх слоў, прывесці рускія аналагі.

Выкладчыку трэба зрабіць усё магчымае, каб у вусным і пісьмовым маўленні студэнта-іншаземца не адбылося пранікнення рускіх слоў у беларускія тэксты, а тым больш, каб рускія граматычныя формы і асаблівасці пабудовы словазлучэнняў не ўваходзілі ў практыкаванні і пераклады на беларускай мове. У мэтах папярэджання пранікнення памылак інтэрферэнцыйнага характару ў маўленне замежных студэнтаў выкладчык павінен звяртаць увагу навучэнцаў на падобныя з'явы, граматна іх тлумачыць і прапаноўваць практыкаванні, у якіх адпрацоўваюцца і замацоўваюцца арфаэпічныя, акцэнталагічныя, граматычныя нормы літаратурнай беларускай мовы.

Рэпозиторий ГрГМУ

Літаратура:

1. Акуленко, Е. А. Типология ошибок, обусловленных русско-белорусской языковой интерференцией, в речи студентов / Е .А. Акуленко, О. А. Полетаева // Теория коммуникации. Языковые значения: сб. науч. статей / редкол. : О.С. Горицкая (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2009. – Вып. 5. – С. 135–138.

2. Мячкоўская, Н. Б. Мовы і культура Беларусі: Нарысы / Н. Б. Мячкоўская. – Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт. – Мінск : Права і эканоміка, 2008. – 347 с.

3. Запрудскі, С. М. Звесткі пра “трасянку” ў падручніках па курсе “Беларуская мова (прафесійная лексіка)” / С. М. Запрудскі // Этнокультурный и социолингвистический аспекты теории и практики преподавания языков. – Минск : БНТУ, 2015. – С. 41–48.

ИНОЯЗЫЧНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННАЯ ПОДГОТОВКА В СИСТЕМЕ СРЕДНЕГО ПРОФЕЕСИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Волобуева О. В., Кочерова П. И.

Курский государственный техникум технологий и сервиса
г. Курск, Российская Федерация

Современная система профессионального образования сегодня характеризуется стремительным развитием и изменяющимися тенденциями, поэтому целью обучения иностранному языку в системе среднего профессионального образования (СПО), является владение иностранным языком для решения профессиональных задач и осуществления профессиональной деятельности. Однако не следует забывать о факторах, затрудняющих процесс обучения иностранному языку. К таким факторам можно отнести: сокращение количества часов, отводимых для изучения иностранного языка, отсутствие системности занятий в учебном расписании, а самое главное, отсутствие возможности применять полученные знания на практике, так как практико-ориентированное обучение осуществляется между преподавателями и студентами. Но и при наличии таких, не очень благоприятных факторов, иностранный язык должен быть включён в систему жизненных интересов личности. Если студент в процессе занятий почувствует, что этот предмет помогает ему выбрать профессию, узнать о ней что-то новое, углубиться в соответствующую область знания, что иностранный язык необходим для его будущей работы и повышения его образовательного и культурного уровня, изучение иностранного языка приобретёт для него личностный смысл, станет постоянно действующим фактором мотивации.

Именно поэтому, мы говорим о профессионально ориентированной подготовке обучающихся при изучении иностранного языка, заключающейся в максимальной представленности профессиональной сферы в обучении иностранному языку, погружении обучающихся в иноязычный профессиональный контекст на следующих уровнях: содержания (иноязычный

Репозиторий ГрГМУ

материал профессиональной направленности) и деятельности (осуществление, реализация фрагментов профессиональной деятельности на занятиях по иностранному языку). Данная подготовка нейтрализует неблагоприятные условия обучения иностранному языку и способствует овладению обучающимися иностранным языком для решения профессиональных задач.

Профессионально ориентированный подход при обучении иностранному языку, позволяет преподавателям СПО наполнять содержание обучения в соответствии с постоянно меняющимися потребностями профессиональной сферы деятельности. Кроме того, использование современных информационно – коммуникационных технологий позволяет обучающимся самостоятельно закреплять полученные на аудиторных занятиях знания по грамматике, фонетике, лексике, приобретать навыки поиска профессионально значимой информации на иностранном языке с помощью различных интернет-ресурсов и электронных библиотек, способствуют формированию речевых умений и навыков (аудирования, говорения). Во время такого обучения, обучающиеся постепенно вовлекаются в проблематику своей будущей деятельности, овладевают профессиональной иноязычной лексикой, у них возникают новые мотивы учения и развитие навыков самообразования, которые наполняют процесс обучения в системе СПО личностным смыслом.

Однако следует отметить и то, что значимость предметно-специализированных (профессиональных и научно-исследовательских) компетенций не умаляет значения общих (или, как их называют в разных источниках, «ключевых», «универсальных», «надпрофессиональных») компетенций для качественной подготовки будущих профессиональных кадров. Все это направлено на формирование личности обучающегося, которая проявляется прежде всего в воспитывающем, развивающем и сознательном подходе к обучению, связи с жизнью и его творческой активности.

Таким образом, обучение проходит с опорой на опыт конкретной деятельности по созданию требуемого продукта в социальном обществе. Здесь уже речь идет о продуктивном подходе, основной целью которого является самоопределение личности, самоконтроль, самоорганизация, самодеятельность, самоутверждение. Продуктивный подход, применяемый в иноязычном обучении, используется в целях формирования важных личностных качеств изучающего иностранный язык, способного к саморазвитию и самовоспитанию на протяжении всей жизни [1].

Иноязычная профессионально ориентированная подготовка обучающихся в системе СПО приобретает в современных условиях существенное значение, поскольку выпускники, получая профильное образование, должны быть готовыми к быстрому и профессиональному принятию решений в различных ситуациях. Овладение иностранным языком для специальных целей окажет несомненную помощь будущим специалистам в условиях усиления интеграционных процессов в современном мире, расширения сотрудничества с зарубежными странами и увеличения товарообмена с ними.

Репозиторий ГГПУ

Литература:
1. Северина, В. Ф. Основные этапы развития продуктивного учебного взаимодействия преподавателя и студентов вуза при обучении иностранному языку / В. Ф. Северина, Г. Г. Румянцева // Мир науки, культуры, образования. – 2015. – № 4 (53). – С. 101–104.

РОЛЬ ВНЕАУДИТОРНОЙ ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ В АКТИВИЗАЦИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ КГМУ

Дмитриева Д. Д., Самчик Н. Н.

Курский государственный медицинский университет,
г. Курск, Российская Федерация

В современном мире межкультурная коммуникация играет важную роль и оказывает большое влияние на сферу образования. Процесс обучения иностранных студентов российских вузов русскому языку нацелен на практическое овладение им для межкультурной коммуникации.

Преподавателю необходимо сформировать у иностранных учащихся речевые навыки и умения на основе лингвистических знаний и регулярной практики во всех видах речевой деятельности, а также лингвострановедческие знания о России и россиянах. Данные задачи обусловливают выбор принципов, средств и методов, а также форм работы преподавателями РКИ.

В процессе изучения русского языка иностранные студенты сталкиваются с рядом проблем, таких как недостаточная мотивация, языковой барьер, неуверенность в своих знаниях, адаптация к новому социокультурному пространству и т. д. По нашему мнению, внеаудиторная иноязычная деятельность является одним из наиболее эффективных способов преодоления данных трудностей и подготовки иностранных учащихся к иноязычной межкультурной коммуникации. Необходимо отметить, что формы и содержание внеаудиторной работы в вузе зависят от его профиля. Так, основная цель внеаудиторной иноязычной деятельности с иностранными учащимися КГМУ заключается в формировании высококультурной личности будущего специалиста-медика, готового к межкультурной коммуникации на русском языке и самосовершенствованию в иноязычной речевой деятельности.

Для достижения данной цели необходимо решить ряд следующих задач:

- создание условий для выявления и развития творческих способностей иностранных учащихся, их самоопределения и самореализации, а также гармонизации их потребностей в интеллектуальном, нравственном и культурном развитии;

- организация и проведение внеаудиторных мероприятий на русском языке с учётом индивидуальных особенностей и способностей иностранных учащихся, а также уровня их знаний;

Репозиторий ГрГМУ

- организация внеаудиторной иноязычной деятельности, направленной на формирование и развитие всех составляющих межкультурной коммуникативной компетенции студентов-иностранцев;

- организация и проведение культурно-досуговых мероприятий, направленных на адаптацию студентов-иностранцев к новому социокультурному пространству;

- организация и проведение тематических внеаудиторных мероприятий, нацеленных на сохранение и приумножение традиций университета.

- применение лингвострановедческого подхода, направленного на обеспечение межкультурного общения и взаимопонимания между участниками коммуникативного акта.

По нашему мнению, одной из наиболее актуальных и эффективных форм организации внеаудиторной иноязычной деятельности, позволяющей решить рассмотренные задачи и достичь конечной цели, является международный студенческий клуб. Он должен представлять собой некоммерческую и добровольную организацию, объединяющую студентов из разных стран на основе их интересов. Обратимся к детальному рассмотрению специфики функционирования данного клуба на примере кафедры русского языка и педагогики Курского государственного медицинского университета. Следует отметить, что его деятельность осуществляется в соответствии с рабочей программой, разработанной на основе Положения о клубах КГМУ, и годовым планом работы кафедры русского языка и педагогики. Данное объединение включает в свой состав как иностранных студентов международного медицинского института КГМУ, так и русских учащихся университета. Данная форма внеаудиторной работы позволяет сочетать обучающий и воспитательный компоненты образовательного процесса.

Куратором международного студенческого клуба, координирующего всю деятельность, является преподаватель. Однако планирование работы и организация мероприятий осуществляются руководителем совместно со студенческим активом.

Участники клуба в процессе его деятельности знакомятся с культурой, историей, обычаями и традициями России и других государств, устанавливают между собой дружеские связи, совершенствуют организаторские, интеллектуальные и творческие способности, реализуют совместные креативные проекты, участвуют в организации и проведении мероприятий, направленных на повышение уровня межкультурной коммуникации.

Руководитель клуба организует работу в таких формах, как беседа, экскурсия, виртуальная экскурсия, мини-конференция, круглый стол, диспут, кинолекторий, литературно-музыкальные вечера, поэтические фестивали, разнообразные конкурсы и т.д.

Среди наиболее эффективных видов деятельности, используемых в рамках работы клуба, можно назвать следующие: деловые и ролевые игры, разучивание песен и стихов, презентации, «печа-куча», инсценировки, создание проектов. Следует отметить, что эти виды работ имеют большой воспитательный, обучающий и развивающий потенциал.

Репозиторий КГМУ

Представим следующие особенности и преимущества развития речевых навыков и умений иностранных учащихся в процессе клубной деятельности:

- непринуждённая благоприятная атмосфера;
- личная заинтересованность в межкультурной коммуникации на русском языке всех участников клуба;
- возможность общения на русском языке с его носителями.

Участие студентов-иностранцев совместно с российскими учащимися в разнообразных внеаудиторных мероприятиях, проводимых в рамках работы клуба, представляет собой активный выход в коммуникацию. Это позволяет стимулировать речевую и творческую активность иностранных учащихся, обогащать их лексический запас, расширять социокультурные знания, а также совершенствовать знания, умения и навыки, полученные на занятиях по русскому языку [1-3].

Таким образом, внеаудиторная иноязычная деятельность активизирует интерес иностранцев к русскому языку, формирует у них истинную внутреннюю мотивацию к его изучению. В результате корректно организованной воспитательной работы с иностранными студентами активизируется их иноязычная межкультурная коммуникация.

Литература:

1. Дмитриева, Д. Д. Роль внеаудиторной воспитательной работы в подготовке иностранных студентов к межкультурной коммуникации на русском языке / Д. Д. Дмитриева // Азимут научных исследований: педагогика и психология. – 2023. – Т. 12, № 1(42). – С. 31–34.

2. Дмитриева, Д. Д. Влияние внеаудиторной воспитательной работы на интенсификацию обучения русскому языку как иностранному (на примере кафедры русского языка и культуры речи КГМУ) / Д. Д. Дмитриева // Балтийский гуманитарный журнал. – 2022. – Т. 11, № 3(40). – С. 9–12.

3. Дмитриева, Д. Д. Роль международного студенческого клуба в формировании навыков межкультурной коммуникации у иностранных студентов / Д. Д. Дмитриева // Балтийский гуманитарный журнал. – 2019. – Т. 8, № 1(26). – С. 216–219.

ЭМОТИВНОСТЬ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ КАТЕГОРИЯ

Донскова Л. А.

Кубанский государственный аграрный университет имени И. Т. Трубилина
г. Краснодар, Российская Федерация

Эмотивность – это лингвистическая категория, которая указывает на возможность языкового высказывания вызвать у слушателя или читателя эмоциональную реакцию и обычно относится к уровню экспрессивности языка. Этот термин начал использоваться в 1920-х годах в рамках лингвистической школы Пражского кружка.

Эмотивность в языке может быть выражена различными способами:

1) интонацией и тембром голоса;

Репозиторий ГрГМУ

2) выбором определенных слов и лексических средств (например, эпитеты, метафоры, оценочные слова);

3) использованием различных типов предложений (восклицательные, побудительные, вопросительные);

4) наличием эмоциональной субъективности в тексте;

5) использованием риторических приемов, таких как повтор.

Эта лингвистическая категория в языке может быть полезна для достижения различных коммуникативных целей, например, убеждения, убеждения в своей правоте, побуждения к действию. Она также может вызывать нежелательные эмоциональные реакции, поэтому важно уметь управлять эмотивностью в языке в зависимости от контекста и цели общения. Согласимся с мнением о том, что «не следует судить о партнерах категорично и императивно: люди не похожи друг на друга, к тому же они меняются со временем, неодинаково ведут себя в различных условиях» [1].

Данное понятие связано также с тем, что языковые выражения могут не только информировать, но и вызывать определенные эмоции. Например, слово «радость» вызывает положительные эмоции, а слово «страх» – отрицательные. Кроме того, наличие эмоциональной окраски может изменять значение и смысл выражения. Например, слово «любовь» может использоваться как в положительном, так и в отрицательном контексте, в зависимости от того, какую эмоциональную окраску придают ему говорящий и слушающий.

Изучение этой области языка и коммуникации важно для тех, кто стремится улучшить свои навыки общения и эмоционального восприятия. Как замечено, «человек, сосуществуя очень тесно с окружающей его средой и находясь в постоянном контакте с ней, с самого раннего этапа своего развития и в течение всей своей жизни получает знания о ее внутренней организации и происходящих в ней процессах» [2]. Умение понимать, какие эмоции вызывают слова и как правильно их использовать в различных ситуациях, может помочь в эффективной коммуникации и достижении желаемых результатов. Существует утверждение, что «большое значение ролевая игра приобретает и в усвоении норм поведения, правил взаимоотношений» [3]. К тому же, эмоциональная окраска выражения может зависеть от контекста, то есть от обстановки, в которой оно используется, а также от интонации, с которой оно произносится. Одним из примеров является слово «мир», которое может вызывать как положительные, так и отрицательные эмоции в зависимости от обстоятельств. В контексте войны или конфликта это слово может вызывать ощущение грусти и боли, а в контексте мира и гармонии – чувство радости и блаженства. Таким образом, эмоциональная окраска языковых выражений играет важную роль в процессе коммуникации и взаимодействия людей, влияя на их настроение и отношение к тому, что говорится.

В свою очередь, эмотивность может быть связана как с содержанием высказывания (например, слово может вызывать разные эмоции в разных контекстах), так и с его формой (например, использование восклицательных знаков для усиления эмоциональной окраски). Кроме того, она может проявляться и через неязыковые элементы коммуникации, такие как тон голоса, интонация, жесты, мимика и т. д. Важно понимать, что эмотивная окраска

Репозиторий ГрГМУ

может оказывать сильное воздействие на слушателя и влиять на его реакцию на высказывание. Поэтому при общении следует учитывать не только содержание, но и форму и эмоциональную окраску высказывания.

К тому же эмотивность относится к различным типам языковых высказываний, таким как реклама, политические речи, литературные произведения и т. д. В зависимости от типа высказывания, эмотивность может играть разную роль. Например, в литературном произведении эмотивность может использоваться для создания определенной атмосферы, тогда как в политической речи она может использоваться для убеждения аудитории. А в рекламе эмотивность может быть использована для вызова сильных эмоций у потребителя и стимулирования покупки товаров или услуг. Однако данный способ может оказывать влияние на то, как сообщение воспринимается получателем. Высказывания, содержащие большое количество эмоциональной окраски, могут вызывать более сильную реакцию у получателя, в то время как более нейтральные высказывания могут производить менее эмоциональный отклик.

Таким образом эмотивность языковых высказываний имеет важное значение в коммуникации, поскольку она позволяет передавать не только информацию, но и выражать свои чувства, создавать определенное настроение, убеждать или убеждаться в чем-то. Например, когда мы говорим о чем-то, что вызывает у нас сильные эмоции, мы можем использовать слова с ударением, интонацией и усилением голоса, чтобы передать нашу эмоциональную реакцию на событие, или чтобы произвести эмоциональный эффект на нашего слушателя. Более того, данная категория может быть использована для усиления социальной связи и помощи в осуществлении культурных или социальных обычаев и норм поведения. На практике этот термин может быть проиллюстрирован использованием вежливой речи вместе с соответствующей мимикой, жестами и интонацией, чтобы показать уважение к собеседнику и убедить его в искренности своих намерений.

В целом эмотивность является важной лингвистической категорией, которая позволяет языку передавать не только информацию, но и эмоциональную окраску, что может оказывать сильное влияние на человека и его взаимодействие с окружением.

Литература:

1. Донскова, Л. А. Коммуникативная толерантность языковой личности в межкультурном пространстве / Л. А. Донскова // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания. – 2021. – № 2 (20). – С. 28–31.

2. Селейдарян, Э. М. Экологические идиомы в английском языке / Э. М. Селейдарян, А. С. Телеман // Языковая картина мира. Ценностные смыслы : сборник материалов очно-заочной науч.-практ. конф., посвященной 100-летию Кубанского гос. аграрного ун-та им. И. Т. Трубилина и 90-летию кафедры иностранных языков. – Краснодар, 2022. – С. 366–372.

3. Зайцева, А. Э. Ролевая игра – как методический прием при обучении иностранным языкам в неязыковом вузе / А. Э. Зайцева // Язык. Культура. Общество : сб. ст. по материалам межвуз. науч.-метод. конф., посвященной 85-летию образования кафедры иностранных языков Кубанского гос. аграрного ун-та / М-во сельск. хоз-ва РФ; Кубанский гос. аграрный ун-т. – 2016. – С. 177–184.

Репозиторий ГрГМУ

РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ В АСПЕКТЕ РОССИЙСКО-АРМЯНСКОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Карабанова Е. Н.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г.Москва, Российская Федерация

Изучение речевого этикета как средства повышения эффективности межкультурной коммуникации представляет огромный интерес в сфере лингвострановедческих исследований. Именно правила речевого поведения являются ведущими показателями межличностных взаимосвязей между отдельными культурами.

Формановская Н. И. в своих трудах описывала, что речевой этикет – это система правил, которая регулирует поведение коммуникантов. Такие правила представляют собой парадигму национальных устойчивых формул общения, принятых в каждой отдельной культуре [1, с. 37].

Стоит отметить, что эффективность общения между представителями разных культур напрямую зависит от знания правил речевого поведения [2, с. 16]. Рассмотрим, какими особенностями обладает речевой этикет русских людей и представителей армянской культуры.

Русские люди более сдержанны и консервативны в общении, а вот армянская языковая культура более темпераментна и открыта. Армянская языковая культура отличается своей крайней эмоциональностью, общительностью и приветливостью. Также к национальным особенностям армянской культуры можно отнести: контактность (малая дистанция, рукопожатие, крепкие объятия), невысокий уровень конфликтности, открытость общения, активное использование невербальных средств общения.

Сложившейся нормой приветствия в Армении является фраза: «Բարև ձեզ» (*«Барэв дзес»*). Данная этикетная форма появилась много тысяч лет назад и в западном армянском диалекте имела фонетическую оболочку «*парэв*». Такое выражение в качестве армянского приветствия было зафиксировано в древних памятниках письменности, которым насчитывается более полутора тысяч лет. Лингвистические исследования показали, что в буквальном переводе приветствие «*барев*» (далее «*бари арэв*») расшифровывается как «доброго солнца». И это вполне неслучайно, ведь в дохристианские эпохи армяне поклонялись богу солнца («Арэв»). Отсюда и произошло то выражение, которым армяне пользуются и по сей день. Армянское приветствие «Барэв дзес» используется при коммуникации с малознакомым или вовсе незнакомым адресатом, в официальной обстановке с собеседником, равным или старшим по возрасту или должности.

Данное выражение соответствует русскому приветствию «здравствуйте», которое дословно выражает «желаю здоровья». Концепт здоровья в системе приветствия в русской культуре прослеживался много лет назад: «Гой еси», что

Репозиторий ГрГМУ

означает «Будь жив»/«Будь здоров». Балакай А. Г. в своей работе «Словарь речевого этикета» приводит огромное количество вариантов приветствия, в основу которых входит указание на здоровье собеседника: «видеть Вас в добром здравии», «хозяину желаю здравствовать, всех нас поздравствовать» и другие [3, с. 187].

В армянской языковой культуре существует и менее формальное выражение приветствия: «Ողջույն» («*вохчуйн*»), которое соответствует русскому варианту «*привет*». Использовать данное выражение в армянском языке допустимо в следующих ситуациях: приветствие хорошо знакомого собеседника, неофициальная обстановка общения, дружеское и близкое отношение к собеседнику, приветствие равного или младшего по возрасту или положению собеседника.

В русском языке в качестве еще одного варианта официального приветствия закрепились формы: «Добрый день!»/«Доброе утро!»/«Добрый вечер!». Данное приветствие активно начало использоваться в русской культуре в начале двадцатого века для приветствия собеседника в официальной обстановке [4, с. 27]. В армянской языковой культуре так же, как и в русской, существуют данные формы приветствия: «Բարի լույս» («Бари луйс» – «Доброе утро!»), «Բարի օր» («Бари ор» – «Добрый день!»), «Բարի եր եկո» («Бари ереко» – «Добрый вечер!»).

Речевой этикет занимает ведущую роль в построении межкультурной коммуникации. Нужно знать, что каждая культура тысячелетиями создавала свою уникальную систему правил речевого поведения. Такие знания помогут устанавливать контакт, поддерживать продуктивное общение, избегать межэтнические конфликты.

Литература:

1. Формановская, Н. И. Культура общения и речевой этикет / Н. И. Формановская. – М.: Изд-во ИКАР, 2005. – 250 с.

2. Стернин, И. А. Русский речевой этикет / И. А. Стернин. – Воронеж: Изд-во Воронеж, 1996. – 73 с.

3. Бакалай, А. Г. Словарь русского речевого этикета / А. Г. Бакалай. – М. : АСТ-ПРЕСС, 2001 – 672 с.

4. Ларина, Т. В. Вежливость как национально-специфическая коммуникативная категория / Т. В. Ларина // Коммуникативное поведение. – 2003. – Вып. 17. – 57 с.

Репозиторий ГрГМУ

КАФЕДРАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПРОЕКТОМ «АРТ-ЛЕСТНИЦА»: ПРОБЛЕМА, ПОИСК, РЕШЕНИЕ

Ковынева И. А., Фетисова Е. Ю.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация

Развитие высшего образования в России усиливает миссию университетов в духовной жизни страны, в формировании интеллектуальной элиты, среди которой особо выделяются врачи как представители интеллигенции. Профессия врача объёмна и многопланова. Современный врач – это не только клиницист, это носитель и транслятор культуры, индикатор гуманитарного потенциала и духовного здоровья общества, пропагандист здорового образа жизни.

Проектное обучение является одним из современных трендов образования. Проектная работа предполагает активность и самостоятельность обучающихся, развивает практические навыки, формирует личностный опыт, обеспечивает формирование проектной культуры.

Проектная деятельность – визитная карточка Курского государственного медицинского университета. В КГМУ реализуются социально-значимые и практико-ориентированные проекты: «AS-ONKO», целью которого является повышение информированности целевой аудитории о распространённости онкопатологий, студенческий проект «Здоровое поколение», направленный на формирование представлений о здоровье как одной из главных ценностей человека, и другие.

В Курском государственном медицинском университете на кафедре русского языка и педагогики стартовал проект «Арт-лестница» [1]. Архитектурный дизайн главного корпуса университета представлен современными аудиториями, лестницами, на стенах которых расположены фото экспонаты и тексты, отражающие этапы становления, развития и совершенствования медицины и медицинского образования. Пятая «Арт-лестница», открытая в сентябре 2023 года, знакомит будущих специалистов в области здравоохранения с деятельностью выдающихся врачей, деятелей науки и искусства.

Руководство проектом «Арт-лестница» закреплено за кафедрой русского языка и педагогики. Г. А. Романова выделяет три этапа руководства проектной деятельностью: аналитико-прогностический, организационный, оценочно-результативный. Автор отмечает, что этапы руководства проектом не совпадают с этапами деятельности обучающихся [2]. Рассматривая руководство как процесс управления и контроля деятельности организации или группы лиц, в модели руководства проектом «Арт-лестница» можно выделить ряд структурных компонентов: цель, задачи, содержание деятельности, результаты.

Целевой компонент модели поддерживается комплексом задач, реализация которых направлена на развитие личности обучающихся

Репозиторий ГрГМУ

медицинского вуза, воспитание нравственных качеств, привитие интереса к художественной литературе о медицине, формирование читательской и профессиональной культуры, развитие коммуникативных умений.

Целевой компонент реализуется на первых двух этапах проектной деятельности – проблематизации и целеполагания. На практических занятиях преподаватели кафедры русского языка и педагогики знакомят студентов с различными произведениями, в т. ч. с аутентичными медицинскими текстами [3]. Интерес для будущих врачей представляют произведения писателей, «сменивших скальпель на перо» (А. П. Чехов, В. В. Вересаев, М. А. Булгаков), практикующих врачей, жизненный опыт и талант которых позволил им создать живую летопись, отражающую трудовые будни врача, сложные случаи при проведении операций и постановке диагнозов, принципы деонтологии (В. Ф. Войно-Ясенецкий, Н. М. Амосов, Ф. Г. Углов).

Содержательно-процессуальный компонент модели руководства проектом базируется на реализации технологии тьюторского сопровождения, ориентированной на обеспечение условий выявления, реализации и осознания индивидуальных познавательных интересов обучающихся [4].

Миссия преподавателя-тьютора заключается в качественном оказании помощи участникам проекта, в процессе которой смещается акцент с руководящей деятельности преподавателя на самостоятельность обучающихся. Преподаватель становится независимым консультантом. Студенты самостоятельно подбирают интересный материал из биографии персонажей арт-лестницы, разрабатывают сценарий, проводят интерактивную экскурсию по лестнице для своих одногруппников. Основными результатами тьюторского сопровождения является трансформация интереса в индивидуальную программу самообразования и самовоспитания. Продуктом проектной деятельности является самостоятельная исследовательская работа студентов, оформленная в виде научной статьи, презентации, доклада, информационного сообщения и т.д.

Рефлексивно-оценочный компонент модели руководства находит своё отражение в подведении итогов проектной деятельности. Преподаватели проводят консультации, обсуждают совместно с обучающимися дизайн защиты проекта, правила подготовки к публичному выступлению, редактируют содержание выступления, доклада. Особое место отводится тренинговым технологиям, которые помогают проектировщикам справиться с волнением, управлять своим дыханием, поддерживать диалог с аудиторией.

Проект «Арт-лестница» формирует представления обучающихся о культуросодержащей составляющей будущей профессии, обеспечивает процесс восприятия образа врача через призму литературы и искусства, обогащает коммуникативную практику студентов-медиков. Руководство проектной деятельностью инициализирует тьюторские компетенции преподавателя, способствует развитию творческих педагогических инициатив.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Открытие музейно-галерейной лестницы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://kurskmed.com/news/read/13037/. – Дата доступа: 12.09.2023.
2. Романова, Г. А. Руководство проектной деятельностью обучающихся: учебно-методическое пособие / Г. А. Романова. – М.: АСОУ, 2020. – 108 с.
3. Ковынева, И. А. Обучение иностранных студентов-медиков профессиональной диалогической речи / И. А. Ковынева, Н. Э. Петрова // Балтийский гуманитарный журнал. – 2021. – Т. 10, № 2(35). – С. 110–112.
4. Акопян, М. А. Тьюторское сопровождение проектной деятельности учащихся в образовательных учреждениях / М. А. Акопян, А. С. Хохлачева // Таврический научный обозреватель. – 2015. – № 4. – С. 13–16.

ДЕРИВАЦИОННОЕ ГНЕЗДО КАК СРЕДСТВО ВЕРБАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА БЕЛАРУСЬ

Косило А. Ф.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

В последние годы появились лингвистические работы, трактующие национально-географические концепты, в ряд которых вписывается и исследование концепта БЕЛАРУСЬ, направленное на выявление когнитивных признаков концепта, сформированных в русскоязычном лингвокультурном пространстве. Изучение концептосферы является одним из перспективных и продуктивных направлений современной лингвистики. Наряду с исследованиями базовых для русской культуры концептов современная когнитивная лингвистика обращается к разработке ономастических концептов, эффективно выявляя этнокультурные особенности когнитивных единиц, а также средства их репрезентации.

Процессы номинации являются частью познания окружающего мира индивидом и осознания себя в нём, они реализуются с помощью словообразования как способа моделирования отношений производности и мотивированности. Теоретическую основу понятия «словообразовательное гнездо» заложил А.Н. Тихонов, определяя его как «совокупность однокоренных слов, упорядоченную отношениями словообразовательной производности. Каждое слово в гнезде занимает предусмотренное системой языка и закрепленное в норме место» [1, с. 503].

Цель работы – выявить дериваты лексемы *белорус* и представить деривационное гнездо концепта БЕЛАРУСЬ. Деривационное гнездо – это «модель, с помощью которой мы познаем отдельные стороны в организации словообразования, основываясь на реально обнаруживаемых свойствах зафиксированных единиц, что и находит отражение в русской словообразовательной лексикографии. При этом различия в представлении тех или иных фрагментов словообразовательного гнезда напрямую зависят от

Репозиторий ГрГМУ

теоретического осмысления различных типов отношений производности, сложных случаев морфемного членения» [2, с. 577].

Являясь единицей ментальности, концепт реализуется в языке с помощью вербализации, то есть подразумевает движение от смысла к языковым единицам, выражающим русскую языковую картину мира. Следовательно, обращение к понятию деривационного гнезда концепта БЕЛАРУСЬ вполне логично, так как оно является совокупностью всех языковых средств, описывающих концепт.

Всего было проанализировано 6 словообразовательных словарей: «Новый толково-словообразовательный словарь русского языка» Т.Ф. Ефремовой (2000), «Школьный словообразовательный онлайн-словарь русского языка» В.И. Круковера, «Школьный словообразовательный словарь» З.А. Потихи (1964), «Русский словарь языкового расширения» А.И. Солженицына (1990), «Морфемно-орфографический словарь» А.Н. Тихонова (2004), «Новый словообразовательный словарь русского языка для всех, кто хочет быть грамотным» (2014), причём в словарях В.И. Круковера и А.И. Солженицына отсутствует анализируемая лексема. Несмотря на год издания, в словарях А. Н. Тихонова и З. А. Потихи приведено идентичное словообразовательное гнездо:

белорус → *белорус-к-а*
белорус-ск(ий) → *по-белорусск-и [по-белорусски]*

В словаре А.Н. Тихонова представлены производные от названий стран со значением ’тот, кто проживает в этой стране’ (например, *Россия – россиянин, Украина – украинец, Япония – японец* и др.), однако отсутствует *Беларусь* и *Белоруссия.* Гнездо начинается с лексемы *белорус*.

В словообразовательном словаре Т.Ф. Ефремовой представлены отдельные лексемы концепта БЕЛАРУСЬ (*белорус, белоруска, белорусский, белорусы*), однако отсутствует словообразовательное гнездо, что может быть связано, по мнению профессора А.В. Никитевича, с «пренебрежительным отношением к семантике морфем» [2, с. 577].

Для составления деривационного гнезда был проведён анализ 57 словарей: лингвистических (орфографических, переводных, словообразовательных, толковых, топонимических, фразеологических, этимологических словарей, словарей синонимов, омонимов, эпитетов) – 31, энциклопедических – 22, исторических – 3 и одного философского. В данных словарях были выявлены лексемы, относящиеся к производящему *белорус* и представляющие концепт БЕЛАРУСЬ. Гнездо включает 25 дериватов:

Белая Русь
Бел-а-русь
Беларусьфильм
Белорус-с-и-я
белорус
белорус-изаци-я
белорус-ист

Репозиторий ГрГМУ

белорус-к-а
белорус-к-ость
белорус-ск(-ий, -ая, -ое)
белорус-ск-ая ССР, БССР
белорусск-о-английский
белорусск-о-литовский
белорусск-о-польский
белорусск-о-русский
белорусск-о-украинский
по-белорусск-и
белороссий-ск-ий
белороссий-ц-ы
белорус-о-фоб-и-я
белорус-о-фоб-0
белорус-о-фоб-ск(ий)
белорус-ц-ы (белорусы)
БелАЗ

Самые частотные лексемы в анализируемых словарях (*Беларусь, Белая Русь, Белоруссия, белорусский, белорус*) формируют национально-географический концепт БЕЛАРУСЬ в научной картине мира.

Таким образом, деривационное гнездо с вершиной *Белая Русь*, сформированное на основе анализа 57 лексикографических источников, включает на 21 дериват больше, чем традиционные авторитетные словари. Основное деривационное гнездо представлено в «Орфографическом онлайн-словаре» В. В. Лопатина (7 дериватов). Однако оно также не является полным. Проведенный анализ позволил создать гнездо дериватов концепта БЕЛАРУСЬ, состоящее из 12 имён существительных и 12 имён прилагательных. Единственное наречие – *по-белорусски*. Преобладающий способ словообразования – морфологический, суффиксальный. Выявленные суффиксы (*-ий-, -к-, -с-, -ск-, -ц-)* являются продуктивными для словообразования имен существительных и прилагательных. Методом сложения двух основ с помощью интерфикса *-о-* было образовано 8 дериватов.

В результате анализа дериватов, представляющих концепт БЕЛАРУСЬ, можно утверждать, что данные слова характеризуются семантическим ядром, вокруг которого образуются смысловые слои, отражающие ментальную репрезентацию Беларуси, её жителей и основные компоненты, являющиеся традиционными для русского сознания. Подобные исследования дают нам возможность не только рассмотреть язык как систему, но и представить когнитивный уровень осмысления объектов действительности.

Литература:

1. Тихонов, А. Н. Словообразовательное гнездо / А. Н. Тихонов // Русский язык : энциклопедия / под ред. Ю. Н. Караулова. – М. : Больш. рос. энцикл., 1997. – 721 с.

Репозиторий ГрГМУ

2. Никитевич, А. В. Деривационное гнездо как объект и модель в теории словообразования и практике лексикографирования / А. В. Никитевич // SlavischeWortbildungimVergleich. Teoretische und pragmatischeAspekte. Bd 12 : / А. В. Никитевич [идр.]. – Berlin : LIT-Verlag Dr. W Hopf, 2014. – С. 576–589.

АБУЧЭННЕ ФРАЗЕАЛАГІЗМАМ І ПРЫКАЗКАМ З КАМПАНЕНТАМ БОГ / GOTT НА ЗАНЯТКАХ ПА БЕЛАРУСКАЙ І НЯМЕЦКАЙ МОВАХ

Масленікава С. С.

Гродзенскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Янкі Купалы
г. Гродна, Рэспубліка Беларусь

Устойлівыя выразы (фразеалагізмы і прыказкі) уяўляюць сабою складаны аспект пры вывучэнні замежнай мовы, у нашым выпадку нямецкай. Аднак іх вывучэнне ў супастаўленні з роднай беларускай мовай зробіць працэс навучання абедзвюм мовам больш эфектыўным і цікавым. Да таго ж валоданне навучэнцамі беларускімі і нямецкімі ўстойлівымі адзінкамі дазволіць ім пранікнуць у характар носьбітаў абедзвюх моў і выявіць іх нацыянальныя асаблівасці.

Як вядома, на беларускую і нямецкую, як і на іншыя мовы хрысціянскіх народаў, паўплываў тэкст Біблії. Менавіта таму ў выяўленых намі з актуальных лексікаграфічных крыніц [1–5] фразеалагізмах і прыказках з біблейскім кампанентам сустракаецца шмат устойлівых выразаў з кампанентам *Бог / Gott.*

Супастаўленне ў абедзвюх мовах фразеалагізмаў, прыказак і прымавак з адзначаным кампанентам зрабіла магчымым выкарыстаць выяўлены матэрыял пры састаўленні наступных практыкаванняў для вучняў і студэнтаў, якія вывучаюць беларускую і нямецкую мовы. З прычыны неактыўнага ўжывання навучэнцамі ў іх маўленні адзначаных устойлівых выразаў мэтазгодна папрасіць вучняў пазнаёміцца з імі самастойна ў згаданых вышэй слоўніках ці нават выпісаць, пазначаючы сабе поўныя, частковыя эквіваленты, а таксама безэквівалентныя словазлучэнні ў беларускай і нямецкай мовах.

Намі прапаноўваюцца наступныя практыкаванні:

1. Суаднясіце беларускія фразеалагізмы і прыказкі з адпаведнымі нямецкімі ўстойлівымі выразамі.

а) *Мець Бога ў сэрцы*	1) *In Gottes Namen!*
б) *На Бога спадзявайся, а (ды) сам не давайся (не агінайся, не зявай)*	2) *Hilf dir selber, so hilft dir Gott*
в) *З Богам*	3) *Dein Wort in Gottes Ohr*
г) *Казаў Бог, каб і ты памог*	4) *Gott bewahre alle*
д) *Каб (чые) словы ды Богу ў вушы*	5) *Um einen Gotteslohn arbeiten*
е) *Бог дасць*	6) *Mit Gott im Herzen leben*
ж) *Дай Бог кожнаму*	7) *Gott gibt wohl die Kuh, aber nicht den Strick dazu*

Рэпозиторий ГрГМУ

Адказы: а) – 6), б) – 7), в) – 1), г) – 2), д) – 3), е) – 5), ж) – 4)

2. Падбярыце да беларускіх фразеалагізмаў і прыказак нямецкія адпаведнікі. Растлумачце іх значэнне.

1) Бог ведае – ...

2) Як Бог дасць – ...

3) Бог (каму) суддзя – ...

4) Без Бога ні да парога – ...

5) Дасць Бог дзень, дасць і полудзень (хлеб, ежу, пажытак) – ...

6) Дзякуй Богу – ...

7) Барані Божа (Божачка, Бог) –

Адказы: *1) Бог ведае – Weiß Gott!* ‘невядома (што, хто, куды, які, як, колькі і інш.)’; *2) Як Бог дасць – Wie Gott will!* ‘як здарыцца, як прыйдзецца’; *3) Бог (каму) суддзя – Gott möge ihn richten!* ‘хто-небудзь паплаціцца за свае нядобрыя справы; няхай гэта будзе на чыім-небудзь сумленні як яго маральная адказнасць за нядобры ўчынак’; *4) Без Бога ні да парога – An Gottes Segen ist alles gelegen* ‘кажуць, калі трэба сцвердзіць, што без Бога, як вярхоўнай істоты, і кроку не ступіш, што ўсё падуладна Богу’; *5) Дасць Бог дзень, дасць і полудзень (хлеб, ежу, пажытак) – Gibt Gott Häschen, gibt er auch Gräschen* ‘неяк будзе, усё ўладзіцца’; *6) Дзякуй Богу – Gott sei Dank!* ‘вельмі добра’; *7) Барані Божа (Божачка, Бог) – Gott bewahre (behüte)!* ‘выказванне папярэджання, засцярогі ад чаго-небудзь нежаданага, недапушчальнага’.

3. Закончыце беларускія і нямецкія ўстойлівыя выразы адносна іх значэння.

1) ‘нічога кепскага не павінна здарыцца’:

Бог не выдасць (не дасць, не папусціць, не прадасць), ...

Wem Gott wohl will, dem ... .

2) ‘нікому не вядома’:

Адзін Бог (Святы) ... .

Das wissen ... .

3) ‘хто-небудзь нешчаслівы, трапіў у цяжкае становішча’:

Бог ... .

Er ist von Gott ... .

4) ‘дзякаваць лёсу за добры зыход чаго-небудзь’:

Ставіць Богу ... .

Gott sei ... .

5) ‘выказванне папярэджання, засцярогі ад чаго-небудзь нежаданага, непрыемнага, недапушчальнага’:

Няхай (хай) Бог ... .

Gott bewahre ... .

6) ‘хто-небудзь памёр’:

Бог ... .

Gott hab’ ... !

7) ‘хто-небудзь мае неаспрэчнае права на што-небудзь, варты, заслугоўвае чаго-небудзь’:

І Бог ... .

Репозиторий ГрГМУ

Das ist von Gott … .

Адказы: *1) Бог не выдасць (не дасць, не папусціць, не прадасць), свіння не з'есць. Wem Gott wohl will, dem will Sankt Peter nicht übel. 2) Адзін Бог (Святы) ведае. Das wissen die Götter. 3) Бог пакараў. Er ist von Gott verlassen. 4) Ставіць Богу свечку. Gott sei Dank! Gott sei gedankt, getrommelt und gepfiffen (gelobt) 5) Няхай (хай) Бог крые (ратуе). Gott bewahre uns davor! 6) Бог прыбраў. Gott hab' ihn selig! 7) І Бог вялеў. Das ist von Gott gewollt.*

У якасці абагульняючага практыкавання па адзначанай тэме можна прапанаваць вучням без дапамогі слоўнікаў па памяці запісаць ці пералічыць вусна як мага больш фразеалагізмаў і прыказак з кампанентам *Бог / Gott* у беларускай і нямецкай мовах, прыдумаць і прэзентаваць на ўроку маўленчую сітуацыю (у форме маналога ці дыялога) па адным з устойлівых выразаў, не згадваючы яго. Такім чынам, усе прысутныя на занятках вучні будуць слухаць адзін аднаго, выпраўляць пасля расказаў пры неабходнасці маўленчыя памылкі і адгадваць задуманыя аўтарам фразеалагізм ці прыказку.

Выкананне прапанаваных ці падобных практыкаванняў вучнямі, якія вывучаюць беларускую і нямецкую мовы, паспрыяе іх зацікаўленасці навуковай дзейнасцю, менавіта параўнальна-супастаўляльным мовазнаўствам, таксама навучыць працаваць са слоўнікамі тых, хто не меў да гэтага часу такой неабходнасці пры вывучэнні моў. Да таго ж такі від работы безумоўна дазволіць студэнтам пазбегнуць памылак пры выкарыстанні ў маўленні беларускіх і нямецкіх устойлівых выразаў, у нашым выпадку з кампанентам *Бог / Gott*, а таксама паспрыяе павышэнню творчай актыўнасці і матывацыі навучэнцаў.

Літаратура:

1. Бинович, Л. Э. Немецко-русский фразеологический словарь / сост. Л. Э. Бинович; под ред. С. И. Константиновой. – М. : Аквариум, 1995. – 768 с.

2. Граф, А. Е. Словарь немецких и русских пословиц / А. Е. Граф. – СПб : Лань, 1997. – 287 с.

3. Лепешаў, І. Я. Тлумачальны слоўнік прыказак / І. Я. Лепешаў, М. А. Якалцэвіч. – Гродна : ГрДУ, 2011. – 695 с.

4. Лепешаў, І. Я. Фразеалагічны слоўнік беларускай мовы. У 2 т. Т.1. А – Л / І. Я. Лепешаў. – Мінск : БелЭн, 1993. – 590 с.

5. Лепешаў, І. Я. Фразеалагічны слоўнік беларускай мовы. У 2 т. Т. 2. М – Я. 2-ое выд., дапоўн. і выпр. / І.Я. Лепешаў. – Мінск : БелЭн, 2008. – 968 с.

Репозиторий ГрГМУ

АКТИВИЗАЦИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В УЧРЕЖДЕНИЯХ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ

Нецветаева В. О.

Академия права и управления Федеральной службы исполнения наказаний
г. Рязань, Российская Федерация

Межкультурная коммуникация является неотъемлемой частью современного общества, особенно в условиях глобализации и международного обмена. Она представляет собой процесс обмена информацией и взаимодействия между представителями различных культур и национальностей. В современном мире, где все чаще возникают ситуации, требующие взаимодействия с представителями других культур, важно, чтобы учреждения высшего образования активно работали над активизацией межкультурной коммуникации среди своих студентов и персонала.

В научной литературе для описания межкультурной коммуникации часто используются такие понятия, как транскультурная и панкультурная коммуникация, интеркультурная коммуникация, межэтническая коммуникация, межкультурная интеракция, кросскультурная коммуникация и даже культурная синергия [1, с. 73].

Сейчас, под межкультурной коммуникацией понимается способность человека решать языковыми средствами те или иные коммуникативные задачи в разных сферах и ситуациях общения (умения и навыки общения в типовых ситуациях и различных видах речевой деятельности) [2, с. 60].

Говоря о проблемах, возникающих при взаимодействии с представителями других культур, стоит начать с языкового барьера. Студенты из разных стран могут иметь различный уровень владения языком, что может затруднить эффективное общение. Кроме того, различия в культуре и традициях могут привести к недопониманию и конфликтам. Недостаточная подготовка к межкультурному общению может привести к негативным последствиям, как для студентов, так и для учреждения высшего образования в целом.

Однако, несмотря на эти сложности, активизация межкультурной коммуникации в учреждениях высшего образования имеет большое значение. Во-первых, это позволяет студентам расширить свой кругозор и понимание различных культур. Во-вторых, это способствует развитию межкультурной компетенции, которая является важным навыком в современном мире. В-третьих, активное взаимодействие с представителями других культур может стать источником новых идей и подходов к решению проблем, а также способом обогащения образовательного процесса.

Для эффективной активизации межкультурной коммуникации необходимо принять комплексный подход. Важно проводить специальные тренинги и семинары для студентов и персонала, направленные на развитие межкультурной компетенции и умения эффективно общаться с

Репозиторий ГрГМУ

представителями других культур. Также необходимо создать условия для практического применения полученных знаний и навыков, например, организовать межкультурные проекты и мероприятия. Стоит уделить особое внимание языковой подготовке студентов. Учреждения высшего образования могут предложить курсы иностранных языков, а также организовать обмен студентами с другими странами, что позволит обучающимся улучшить свои языковые навыки и попрактиковать общение с носителями языка.

Также следует учитывать различия в культуре и традициях при организации образовательного процесса. Например, можно включать в программу обучения изучение культуры и истории других стран, проводить межкультурные дискуссии и проекты, приглашать гостей из других стран для обмена опытом.

Наконец, важно создать открытую и толерантную атмосферу в учреждении высшего образования, где каждый студент будет чувствовать себя комфортно и уважаемым, независимо от своей культурной принадлежности. Это позволит студентам проявлять свою индивидуальность и уникальность, а также способствовать обмену культурными ценностями.

В заключение, хотелось бы отметить, что активизация межкультурной коммуникации в учреждениях высшего образования является важным шагом в развитии современного общества. Несмотря на сложности, современные технологии и методы позволяют эффективно развивать межкультурную коммуникацию и подготавливать студентов к жизни и работе в многонациональном и многокультурном мире. Стремление к развитию межкультурной коммуникации должно быть приоритетом для каждого учреждения высшего образования, чтобы создать благоприятную и гармоничную образовательную среду для всех студентов.

Литература:

1. Липатова, М. Е. Актуализация межкультурного диалога в современном интернет-пространстве / М. Е. Липатова, А. А. Богатырева // Вестн. РУДН. Серия: Социология. – 2016. – №. 1. – С. 72–83.

2. Янкина, Н. В. Формирование межкультурной коммуникации студентов университета / Н. В. Янкина. – М., 2005. – 370 с.

ПОТЕНЦИАЛ ДИМИНУТИВОВ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

Окуневич Ю. А.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Нередко в процессе изучения русского языка как иностранного даже хорошо подготовленный студент оказывается в ситуациях, когда он не в состоянии адекватно воспринимать звучащую русскую речь. В данном случае мы говорим не об усвоении общего содержания высказывания, а об особой

Репозиторий ГрГМУ

семантике, связанной с особенностями менталитета и речевого поведения говорящего. Такая семантика присутствует у дериватов с модификационным словообразовательным значением уменьшительности – диминутивов. Диминутивность в русском языке широко анализируется современными лингвистами с позиций структуры языка, морфологического и грамматического потенциала выражения семантики малого размера, а также в аспекте культуры речи [1, 2].

Изменяя структуру слова, диминутивные аффиксы придают ему новый эмоционально-модальный оттенок. Кроме того, данные словообразовательные средства демонстрируют целый комплекс эмотивно-экспрессивных значений – лаксательность, уничижительность, пренебрежение. Как правило, диминутивы являются прерогативой устной речи и художественных (фольклорных) текстов, а ключевым условием их понимания выступает контекст. Этим объясняется основная трудность в изучении диминутивов инофонами.

Поскольку диминутивные формы являются компонентом русской языковой картины мира, они представляют концептуальную значимость для носителей русского языка [3]. В русском языковом сознании концепт «уменьшительность» ассоциируется не только с семами количества и размера, но и с эмоционально-оценочным отношением. Именно поэтому иностранному студенту трудно понять, какую функцию несут в себе диминутивные производные в следующих ситуациях: *Пробейте талончик, пожалуйста, Взвесьте мне грамм триста колбаски, Подождите минуточку, можно мне водички?* и др. Когнитивно-культурологический компонент коннотации диминутивов ярко иллюстрирует специфику менталитета русских. Выбор в качестве средства общения маркированной эмоционально-экспрессивной лексической единицы позволяет выразить своё отношение (уважение, неуважение, вежливость и т.д.) не к предмету, а к собеседнику.

В связи с этим при изучении диминутивов в иностранной аудитории Л. А. Шлыкова и В. Эльвия считают целесообразным определить базовые речевые ситуации, в которых употребление данных производных (демонстрирующих положительное расположение адресата к адресанту) будет уместным: 1. Просьба *(Прокомпостируйте билетик, пожалуйста);* 2. В магазине / на рынке *(Килограмм огурчиков, пожалуйста*); 3. В кафе / в столовой *(Передайте, пожалуйста, ложечку);* 4. Угощение (*Попробуйте салатик!)*; 5. Разговор по телефону *(Минуточку! Сейчас я её позову!);* 6. Общение врача с пациентом *(Сердечко шалит, доктор);* 7. Общение с ребёнком *(Смотри, какой котик! Давай игрушечки соберём);* 8. Ухаживание *(Можно вашу ручку?);* 9. Взаимоотношения начальник / подчинённый (*Могу к Вам через часик зайти?).*

Для нас представляется актуальным рассмотреть изучение иностранцами диминутивов в контексте коммуникации врача и пациента.

Уже на 1 курсе иностранные студенты Гродненского государственного медицинского университета начинают посещать клинические базы. Изучение основ медицинского ухода требует минимальных навыков ведения диалога с пациентами на русском языке. На 2 курсе студенты приступают к сбору

Репозиторий ГрГМУ

анамнеза на русском языке и оформляют первую учебную историю болезни на английском языке. К концу 3 курса учащиеся должны уметь самостоятельно собрать анамнез и провести полное обследование пациента по-русски. На 4 курсе иностранные студенты совершенствуют свои навыки в рамках изучения факультативной дисциплины «Русский язык в сфере профессиональной коммуникации». В соответствии с учебной программой [4] студенты должны уметь провести опрос пациентов в рамках цикла «Педиатрия» и «Детские инфекционные болезни». Именно в этих ситуациях для иностранных учащихся оказывается необходимым знание диминутивов.

Коммуникация в педиатрии является самой сложной. В отличие от классической модели, в которой присутствуют два субъекта («врач – пациент»), модель общения врача-педиатра с пациентом осложняется третьим лицом – родителем. В результате формируется триада «врач – родитель – ребёнок». Иногда родители и вовсе выступают единственным звеном коммуникации (если ребёнок ещё не умеет говорить). Таким образом, перед врачом-педиатром возникает двойная ответственность: необходимо расположить к себе не только маленького пациента, но и его ближайших родственников. Наличие контакта между доктором и ребёнком способствует росту доверия со стороны родителей, повышает врачебный авторитет. Установлению такого контакта будет способствовать использование педиатром диминутивных производных в общении с ребёнком.

По нашему мнению, для иностранных студентов-медиков особенно актуальным будет изучение диминутивов из группы соматизмов и личных имён. В начале работы преподавателю необходимо акцентировать внимание учащихся на эмоционально-экспрессивном характере данных слов и объяснить, что их использование в ходе опроса направлено на демонстрацию положительного отношения к маленькому пациенту, снятие страха перед врачом, налаживание контакта с родителем. На первом этапе целесообразно проработать наиболее частотные словообразовательные модели в каждой из групп, например:

1. Соматизмы: *а) нос – носик, живот – животик; б) рука – ручка, к//ч; нога – ножка, г//ж; в) язык – язычок, к//ч; бок – бочок, к//ч* и др.

2. Личные имена: *а) Василий – Вася – Васенька; Михаил – Миша – Мишенька; Екатерина – Катя – Катенька; Мария – Маша – Машенька; б) Владимир – Вова – Вовочка; Дмитрий – Дима – Димочка; Елена – Лена – Леночка; Светлана – Света – Светочка; в) Иван – Ваня – Ванечка; Евгений – Женя – Женечка; София – Соня – Сонечка; Валентина – Валя – Валечка* и др.

В качестве следующего задания можно предложить учащимся смоделировать диалог-расспрос с использованием диминутивов, что позволит продемонстрировать роль данных производных в формировании особых межличностных отношений в коммуникации врача и маленького пациента.

Таким образом, изучение диминутивов на уроках РКИ будет способствовать совершенствованию навыков профессионального общения студентов-медиков.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:

1. Фуфаева, И. В. Экспансия экспрессивных диминутивов в русском языке / И. В. Фуфаева // Вестн. Нижегородского ун-та им. Н. И. Лобачевского. – 2016. – № 3. – С. 257–266.

2. Воронина, Л. П. Семантика и прагматика деминутивных суффиксов в русском языке / Л. П. Воронина // Вестн. Томского гос. ун-та. – 2016. – № 359. – С. 15–17.

3. Шлыкова, Л. А. Методика обучения диминутивам на занятиях по русскому языку как иностранному [Электронный ресурс] / Л. А. Шлыкова, В. Эльвия. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/metodika-obucheniya-diminutivam-na-zanyatiyah-po-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu/viewer. – Дата доступа: 15.10.2023.

4. Русский язык в сфере профессиональной коммуникации: учебная программа учреждения высшего образования по факультативной дисциплине для специальности 1-79-01 01 «Лечебное дело» (факультет иностранных учащихся с английским языком обучения): Регистрационный № УД-404 / уч. / Е. П. Пустошило, А. В. Сентябова, Ю. А. Окуневич. – Гродно : ГрГМУ, 2022. – 11 с.

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КВАНТИТАТИВОВ С СОБИРАТЕЛЬНЫМИ ЧИСЛИТЕЛЬНЫМИ В НАУЧНОМ ДИСКУРСЕ

Пустошило Е. П.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Анализ системных случаев ненормативного употребления языковых единиц позволяет понять причины ошибок и мотивирует преподавателя на поиск методических приемов обучения. Для фиксации и прогноза изменений нормы, а также выявления системы языка, по словам М.В. Всеволодовой, «нужен весь материал русского языка, независимо от степени его сиюминутной нормативности и нашего к нему отношения» [1, с. 33].

Объектом исследования в рамках данной публикации выступают квантитативы с собирательными числительными в материалах научно-практической конференции студентов и молодых ученых Гродненского государственного медицинского университета [2]. Квантитативы представляют собой количественно-именные сочетания вида количественный компонент + субстантивный компонент (*семьдесят пять историй болезни, сорок целых пять десятых процента, трое пациентов*) и являются основным средством представления количественной информации, необходимой для подтверждения данных любого научного исследования медицинской тематики.

К собирательным числительным, выступающим в качестве одного из средств выражения количественного компонента квантитатива, академическая грамматика русского языка относит числительные, обозначающие количество как совокупность: *оба*, *двое*, *трое*, *четверо*, *пятеро*, *шестеро*, *семеро*, *восьмеро*,

Репозиторий ГрГМУ

девятеро, десятеро [3]. Три последних из названного ряда в современном русском языке являются малоупотребительными [4, с. 110]. Собирательные числительные имеют свои особенности лексической сочетаемости [5, с. 284]. При этом включение числительного *оба* в рамки собирательных числительных является спорным вопросом, например, в связи с его неспособностью сочетаться в речи с существительными pluralia tantum [5, с. 286].

Рассмотрим некоторые случаи использования квантитативов с собирательными числительными, отмеченные нами в [2].

1. Склонение числительного *оба*. Во-первых, характеризуются разнооформленностью формы этого числительного в сочетании с существительным *пол*: *Для достижения поставленной цели было анкетировано 284 студента младших курсов ГрГМУ* ***обоего пола*** *(217 девушек и 67 юношей) в возрасте 17-24 года* [2, с. 394]; *Частота встречаемости рака печени преобладает в возрастной группе 50-59 лет (35%)* ***у обоих полов*** [2, с. 215]. Несмотря на то что в современном русском языке собирательные числительные склоняются подобно качественным и относительным прилагательным во множественном числе, вариант *обоего пола* выступает нормативным наряду с вариантом *обоих полов*, являясь при этом «рудиментом старого книжного русского языка» [6], и в силу этого в современном научном дискурсе он представляется менее предпочтительным способом выражения данного значения. Во-вторых, возможно смешение форм склонения женского и мужского рода в употреблении числительного *оба*, что уже является нарушением нормы: *Среднесуточное поступление с пищей углеводов* ***у обоих групп*** *медицинских сестер характеризовалось дефицитом* <…> [2, с. 568].

2. Употребление в однородном ряду количественных и собирательных числительных, что, не будучи в строгом смысле отступлением от нормы, нарушает единообразие в оформлении языковых единиц, к которому стремятся тексты научного стиля: ***Среди 4 пациентов*** *с нормальной МПК* [минеральной плотностью костной ткани – Е. П.] *было* ***2 мужчин*** *и* ***2 женщины*** [2, с. 568]; *Возраст пациентов – от 46 до 68 лет, из них* ***7 женщин*** *и* ***4 мужчин*** [2, с. 655]. Чтение подобных предложений затруднительно, так как читающему необходимо осуществить выбор между количественными и собирательными числительными: *среди четырех / четверых пациентов, двое мужчин, две женщины, семь женщин, четверо мужчин*. Смешение форм количественных и собирательных числительных может привести к стилистическим погрешностям в случае насыщенности текста количественной информацией. Сравните квантитативы, выделенные в следующем примере: *Пациентов в возрасте до 40 лет было 2 (3,5%) человека (1 мужчина и 1 женщина); от 40 до 49 – 2 (3,5%) человека (****2 мужчин****); от 50 до 59 – 4 (6,9%) человека (****3 мужчин*** *и 1 женщина); от 60 до 69 – 18 (31%) человек (11 мужчин и 7 женщин); от 70 до 79 – 16 (27,6%) человек (6 мужчин и 10 женщин); от 80 до 89 – 14 (24,1%) человек (****3 мужчины*** *и 11 женщин); от 90 – 2 (3,5%) человека (1 мужчина и 1 женщина)* [2, с. 568]. В одном предложении смешиваются формы собирательных и количественных числительных даже при обозначении идентичного количества: *трое мужчин* и *три мужчины*. Кроме того, иногда

Репозиторий ГрГМУ

предыдущее собирательное числительное провоцирует ошибку в использовании последующего: *С 2017 по 2021 годы в стационар поступило 4 ребенка с осложнениями после проглатывания батареек. Из них **2 мальчиков** и **2 девочек***. Данный пример приведен из чернового варианта сборника до корректорской правки. Корректором выделенные квантитативы были изменены: *из них **2 мальчика** и **2 девочки*** [2, с. 313]. В исправленном варианте последовательно используются количественные числительные: *четыре ребенка*, *два мальчика*, *две девочки*. В связи с последним примером любопытной, на наш взгляд, является отмеченная С.В. Рябушкиной тенденция замены «маскулинного» признака собирательных числительных на признак «общечеловеческий» и возросшей сочетаемости собирательных числительных с лично-женскими существительными, что делает собирательные числительные в современном узусе «средством различения лица и не-лица» [4, с. 113]. Сравните: *Минздрав сектора Газа сообщил, что число погибших при обстреле анклава со стороны Израиля достигло 41, среди них 15 детей и **4 женщин*** (https://t.me/rian_ru/173670). В данном сообщении новостного телеграм-канала выбор собирательного числительного можно объяснить стремлением сохранить единообразие форм множественного числа субстантивных компонентов следующих друг за другом квантитативов: *пятнадцать детей* и *четверо женщин*.

3. Использование квантитативов с субстантивным компонентом *сутки*, например: <…> *самый короткий срок* [госпитализации – Е. П.] *отмечается у ребенка младшего возраста (3 месяца) – **4 суток**, а самый длинный срок госпитализации – **64 суток** – у ребенка с множественными сопутствующими заболеваниями* [2, с. 770]. В падежной парадигме квантитативов с существительными pluralia tantum есть лакуны, которые в речи носителей языка заполняются ненормативными формами. В данном примере возможна замена квантитатива *64 суток* на нормативный вариант постановкой квантитатива в форму косвенного падежа (*госпитализация проходила в течение 64 суток*) или заменой субстантивного компонента синонимом (*64 койко-дня*). Однако в случае необходимости построить фразу с квантитативом в прямом падеже нормативный вариант отсутствует, что вынуждает носителей языка прибегать к ненормативным употреблениям. Например, как выйти из ситуации, если в бланке заявления на отпуск указано: «____ суток», а длительность отпуска составляет 22, 23 или 24 дня, и при этом числительные необходимо написать прописью? С точки зрения М.В. Всеволодовой, данное обстоятельство должно подтолкнуть русистов «представить парадигмы этих квантитативов во всей нормативной полноте, чего пока в грамматике нет» [7, с. 41].

Таким образом, отмеченные нами случаи употребления квантитативов с собирательными числительными, не поддающиеся однозначной оценке с позиции нормы, свидетельствуют 1) об активности процессов ее становления; 2) о необходимости акцентировать внимание студентов-медиков на грамотном использовании квантитативов с собирательными числительными при написании научных работ, например, в рамках факультативной дисциплины «Культура речи».

Репозиторий ГрГМУ

Литература:

1. Всеволодова, М. В. Язык как система и проблемы объективной грамматики / М. В. Всеволодова // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9, Филология. – 2016. – № 3. – С. 7–37.

2. Сборник материалов республиканской научно-практической конференции студентов и молодых ученых, посвященной 95-летию со дня рождения профессора Маслакова Д. А., 28-29 апр. 2022 г. [Электронный ресурс] / [редкол. : И. Г. Жук (отв. ред.) и др.]. – Электрон.текстовые дан. и прогр. (объем 7 Мб). – Гродно : ГрГМУ, 2022. – 1 электрон.опт. диск (CD-ROM).

3. Русская грамматика / Н. Ю. Шведова (гл. ред.). – М. : Наука, 1980. – Т. 1: Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://rusgram.narod.ru/index1.html. – Дата доступа: 07.08.2023.

4. Рябушкина, С. В. Собирательные числительные в современной русской речи: семантика и синтагматика / С. В. Рябушкина // Вестн. Вятск. гос. гуманитарного ун-та. – 2014. – № 8. – С. 110–114.

5. Современный русский язык : в 3 ч. / П. П. Шуба [и др.] ; под ред. П. П. Шубы. – 2-е изд., испр. и доп. – Минск : ООО «Плопресс», 1998. – Ч. 2 : Словообразование. Морфонология. Морфология. – 544 с.

6. Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ – русский язык для всех [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://new.gramota.ru/spravka/buro/search-answer?s=обоего. – 16.05.2023.

7. Всеволодова, М. В. Категория количественности в славянских языках: числительные и квантитативы / М. В. Всеволодова // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9, Филология. – 2013а. – № 6. – С. 16–62.

УСЛОВИЯ АКТИВИЗАЦИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ГРОДНЕНСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ МЕДИЦИНСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

Радюк Е. В.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Формирование коммуникативной компетенции – основная цель обучения русскому языку как иностранному. Успех в достижении этой цели и результативность образовательного процесса в целом во многом зависят от эффективности психологической и социокультурной адаптации иностранных учащихся к новой среде.

Социокультурная адаптация предполагает возможность комфортного, бесконфликтного взаимодействия с представителями иных культур, сочетание ценностного отношения как к собственным, так и осваиваемым культурным нормам, традициям и ценностям [1]. Совокупность знаний, умений и навыков, необходимых для успешного взаимодействия представителей различных культур, составляет межкультурную компетентность. Межкультурная

Репозиторий ГрГМУ

компетентность, в свою очередь, формируется в процессе межкультурной коммуникации.

Признаками успешной межкультурной коммуникации являются: открытость к познанию чужой культуры и восприятию психологических, социальных и культурных различий; психологический настрой на кооперацию с представителями другой культуры; умение отличать коллективные и индивидуальные качества в коммуникативном поведении представителей других культур; способность преодолевать стереотипы; творческое и сознательное отношение к процессу коммуникации с использованием соответствующих моделей и стилей коммуникации, применяемых в родной культуре; владение набором коммуникативных средств и их правильный выбор в зависимости от ситуации общения; стремление к сбалансированности и симметричности общения; обязательное соблюдение этикетных норм своей и чужой культуры [2].

Создание условий для активизации межкультурной коммуникации – важная задача, стоящая перед преподавателем русского языка как иностранного и руководством вуза в целом.

На кафедре русского и белорусского языков эта задача реализуется путём проведения не только аудиторных занятий, но и различных внеаудиторных мероприятий, помогающих иностранным студентам в приобретении практических умений межличностного диалога, межкультурного общения, взаимопонимания и взаимоуважения. Внеаудиторные мероприятия решают целый комплекс задач: обучающего, коммуникативного, социокультурного и адаптационного плана [3].

Давней традицией на кафедре стало проведение Республиканской студенческой конференции с международным участием «Язык. Общество. Медицина». В ней принимают участие студенты из разных стран: Беларуси, России, Шри-Ланки, Индии, Нигерии, Мальдив, Туркменистана, Сирии, Пакистана, Китая и др. Участие иностранных студентов в конференции – это не только прекрасная возможность познакомиться с культурой, бытом, особенностями национального характера, традициями и обычаями разных стран, но и рассказать о своей стране.

С большим энтузиазмом студенты-иностранцы участвуют в Международном конкурсе чтения стихов на русском языке среди иностранных учащихся, Международном конкурсе исполнения песни на русском языке. Проведение данных мероприятий является прекрасным стимулом для активизации межкультурной коммуникации студентов, формирования толерантной личности.

Приобщение студентов-иностранцев к белорусским национальным традициям реализуется в процессе подготовки к различным кафедральным мероприятиям: «Рождественские и Новогодние традиции Беларуси», «Празднование Старого Нового года», «День снега», «Колядная неделя» и др.

Безусловно, одним из способов активизации межкультурной коммуникации, расширения страноведческих знаний и культурологического кругозора студентов является проведение обзорных экскурсий по историческим

Репозиторий ГрГМУ

местам города Гродно, посещение музеев и выставок. Такая форма внеаудиторной работы знакомит иностранных учащихся с культурой страны проживания, мотивирует их к изучению русского языка.

В целях формирования условий для социокультурной адаптации и межкультурной коммуникации иностранных студентов в университете ежегодно проводятся различные мероприятия: концерты, фестивали, творческие конкурсы, олимпиады, спортивные соревнования, интеллектуальные игры, Дни факультета, благотворительные акции и др. Участие студентов в данных событиях обуславливает межкультурную коммуникацию, знакомство с культурными традициями разных народов в лице многонационального сообщества студентов вуза. В ходе такого рода мероприятий устанавливается доброжелательная атмосфера, здоровый дух соперничества, помогающий взаимопониманию студентов разных национальностей.

Литература:

1. Шамовская, Т. В. Межкультурная коммуникация как условие социокультурной адаптации иностранных студентов в процессе обучения в вузе [Электронный ресурс] / Т. В. Шамовская**.** – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/mezhkulturnaya-kommunikatsiya-kak-uslovie-sotsiokulturnoy-adaptatsii-inostrannyh-studentov-v-protsesse-obucheniya-v-vuze. Дата доступа: 08.10.2023.

2. Садохин, А. П. Межкультурная компетентность: сущность и механизмы формирования [Электронный ресурс] / А. П. Садохин. – 2016. – Режим доступа: http://padaread.com/?book=145119. – Дата доступа: 08.10.2023.

3. Касарова, В. Г. Внеаудиторные мероприятия как инструмент адаптации учащихся на этапе довузовской подготовки [Электронный ресурс] / В. Г. Касарова. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/vneauditornye-meropriyatiya-kak-instrument-adaptatsii-inostrannyh-uchaschihsya-na-etape-dovuzovskoy-podgotovki?yscl. – Дата доступа: 08.10.2023.

СЕМАНТИКА СПОСОБОВ ГЛАГОЛЬНОГО ДЕЙСТВИЯ И СРЕДСТВА ЕЁ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НА МОРФЕМНОМ УРОВНЕ

Сенько А. В.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Одно из важнейших проявлений связи морфологических категорий глагола с лексикой является возможность слов в зависимости от их отнесенности к определенной лексико-грамматической категории передавать те или иные морфологические значения или становиться в противопоставление внутри границ морфологических категорий.

С категорией вида тесно связаны лексико-грамматические разряды глаголов, так называемые способы глагольного действия. «Способы действия глагола – это такие семантико-словообразовательные группировки

Репозиторий ГрГМУ

(объединения) глаголов, в основе которых лежат формально выраженные модификации (изменения) значений беспрефиксных глаголов с точки зрения временных, количественных и специально результативных характеристик» [1, с. 594]. Рассмотрим некоторые из них. Например, значение «начало действия» может быть передано приставками за-, по-, вз- (воз-) (заболеть, зазвенеть, занервничать, заволноваться, поехать, почувствовать, взлетать, разбушеваться); «доведение действия до результата» приставками по-, под-, вы-, до- (подсчитать, выйти, высыпать, договорить, добежать, похудеть, порезать); «многократное повторение действия» – с приставками за-, по-, на- (захаживать, помалкивать, названивать).

Суффиксы также принимают участие в образовании способов действия глагола. Так, семантика «однократного способа действия» может быть выражена суффиксом -ну- (повернуться, согнуть, моргнуть, крикнуть), «длительное, неограниченное действие» – суффиксами -ва-, -ива-, -ова- (деформировать, сравнивать, жаловаться, чувствовать).

Способы действия глагола тесно связаны с категорией вида: одна группа объединяет глаголы несовершенного вида, которые обозначают постоянство, непрерывность действия или имеют дополнительную семантику многократности, перерыва в действии (сотрудничать, отсутствовать, дрожать, хрустеть, глотать); вторая группа объединяет глаголы совершенного вида, имеющие значение мгновенного действия, а также целостности процесса (расплакаться, хлынуть, насмотреться). Во многих случаях соотношение видов базируется на противопоставлении лексических значений глагольных основ, что дает основание рассматривать категорию вида глаголов как лексико-грамматическую.

Словоизменительные категории лица и наклонения в меньшей степени зависят от лексики, однако эта корреляция выражается в самой возможности или невозможности образования тех или иных форм. Личные глаголы имеют формы 1-го, 2-го, 3-го лица, безличные глаголы имеют только форму 3-го лица единственного числа (чихаю, чихаешь, чихает, чихаем, чихаете, чихают, тошнит, рвёт, знобит, холодает). Среди личных глаголов есть такие, которые не употребляются в формах 1-го, 2-го лица единственного и множественного числа, а также в повелительном наклонении. Отсутствие этих форм связано с лексическим значением глаголов. Некоторые глаголы обозначают действие, свойственное животным, растениям, предметам, явлениям природы (телиться, кукарекать, блеять, ржаветь, вылупляться, распускаться; прорастать, желтеть, зеленеть, кипеть; светлеть, таять). Не употребляются формы глаголов 1-го и 2-го лица единственного числа от глаголов, лексическое значение которых несовместимо с одиночным персонажем (сбежаться, собраться) [2].

Общей синтаксической особенностью всех глагольных форм является способность управлять склоняемыми частями речи: ставить диагноз, ставлю диагноз, ставят диагноз, ставил диагноз, буду ставить диагноз, ставя диагноз, поставив диагноз и т.д.

Репозиторий ГрГМУ

Ко всем глагольным формам можно присоединять наречие: быстро прочитать, быстро прочитаю, быстро прочитал, хорошо отдохнуть, хорошо отдохнул бы.

Значения категорий времени, лица, наклонения глагольные формы выражают, выступая в роли сказуемого (предиката). За такими категориями закрепилось название «предикативные категории». Остальные категории называются непредикативными.

Таким образом, можно говорить о том, что в формировании семантики способов глагольного действия на морфемном уровне в качестве средств её представления принимают участие префиксы, суффиксы, постфиксы, а также префиксально-суффиксальные форманты.

Литература:

1. Русская грамматика : в 2-х т. / редкол.: Н. Ю. Шведова (гл. ред.) [и др.]. – М.: Наука, 1980. – Т. 1 : Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология / Н. С. Авилова, А. В. Бондаренко, Е. А. Брызгунова [и др.]. – 1980. – 783 с.

2. Институт русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://rusgram.narod.ru/1384-1407.html. – Дата доступа: 16.10.2023.

УСЛОВИЯ ФОРМИРОВАНИЯ И АКТИВИЗАЦИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СПЕЦИАЛИСТОВ МЕДИЦИНСКОГО ПРОФИЛЯ

Сивоконева Ю. М.

Алтайский государственный медицинский университет
г. Барнаул, Российская Федерация

Проблема формирования межкультурной коммуникативной компетенции у специалистов медицинского профиля является междисциплинарной и требует работы в команде. В медицине межкультурная коммуникация взаимосвязана с биоэтикой, иностранным языком, психологией общения, культурологией и другими науками. Межкультурная коммуникация в сфере высшего образования и профессиональной среде представляет собой общение и взаимодействие между студентами и специалистами из различных этнических или национальных групп и способствует развитию науки и культурных связей. Формирование и активизация межкультурной коммуникативной компетенции у студентов-медиков, преподавателей и специалистов Алтайского государственного медицинского университета (АГМУ) представляют особую актуальность вследствие интеграции университета в международную профессиональную среду, появления Факультета иностранных студентов в вузе, формирования новых культурных связей и участия в программах академической мобильности.

Репозиторий ГрГМУ

В данной статье представлены условия и средства активизации межкультурной коммуникативной компетенции в АГМУ. Условия формирования лингвистической среды, необходимой для межкультурной коммуникации, реализуются в трех основных направлениях: учебной, внеучебной и научной. Изучение иностранного языка является неотъемлемой частью процесса формирования личности будущих специалистов. Язык выступает элементом коммуникативной культуры в профессиональной деятельности. Уровень владения языком и речевое поведение человека являются одними из важнейших показателей его внешней и внутренней культуры, а словарный запас характеризует уровень развития интеллекта [1, с. 92].

По мнению С.Г. Тер-Минасовой, «вузовский специалист – это широко образованный человек, имеющий фундаментальную подготовку, а иностранный язык такого специалиста является и орудием производства, и частью культуры» [2, с. 624].

Задания, разработанные для формирования коммуникативной компетенции, включают дидактический, лингвистический, профессиональный и культурологический контент. Данный подход позволяет сформировать способность понимать и ценить культурные особенности и убеждения, адаптироваться к различным ситуациям межкультурного общения. Учет культурных различий поможет установить взаимопонимание, укрепить доверие и обеспечить более эффективную профессиональную помощь в здравоохранении.

Помимо языка, важными составляющими формирования коммуникативной компетенции являются умение развивать активное слушание и проявлять сочувствие, это помогает построить доверие и взаимопонимание; изучение особенностей вербального и невербального общения; стратегий межкультурного общения и эффективной коммуникации; стратегий разрешения конфликтов. Межкультурное общение иногда может приводить к конфликтам или недоразумениям. Навык разрешения конфликтов и решения проблем пациентов с учетом культурных особенностей является одним их ключевых для специалистов медицинского профиля.

Эффективные методы активизации межкультурного общения, используемые в учебной деятельности АГМУ:

- Мероприятия с привлечением иностранных студентов: семинары, дискуссии и презентации, олимпиады, помогающие обучающимся глубже понять различные ценности, нормы, обычаи и стили общения, в результате чего общение становится более инклюзивным и уважительным.
- Ролевые игры, симуляции – это динамичный метод обучения, который позволяет учащимся практиковать межкультурное общение в смоделированных сценариях. Участники могут взять на себя роли представителей разных культур, что помогает им воочию ощутить проблемы и возможности межкультурного взаимодействия. Данные методы поощряют активное участие и способствуют развитию критического мышления.
- Обучение с помощью технологий. В цифровой век технологий моделирование виртуальной реальности, онлайн-курсы, онлайн общение с носителями иностранного языка с использованием платформ

Репозиторий ГрГМУ

видеоконференций и мессенджеров могут способствовать межкультурному обучению и общению. Эти инструменты позволяют взаимодействовать со специалистами по всему миру, преодолевая географические границы и барьеры.

В АГМУ организуются дополнительные факультативные занятия по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

Студенты и преподаватели АГМУ активно занимаются научной деятельностью, принимают участие в различных научных конференциях, симпозиумах. Иностранный язык выступает необходимым посредником для представления собственных научных результатов мировому сообществу.

Условия активизации межкультурной коммуникативной компетенции создаются не только для обучающихся, но и для профессорско-преподавательского состава. Учреждена программа «Travel grant ректора», согласно которой специальная комиссия выбирает преподавателей с наиболее продуктивными проектами международного сотрудничества. Ежегодно ведутся языковые курсы для преподавателей.

Внеучебная деятельность включает воспитательные и культурные мероприятия, работу разговорного клуба и волонтерство. Данный вид деятельности знакомит с новыми обычаями и перспективами, заставляя участников адаптироваться и эффективно общаться в иноязычной среде.

Условия формирования и активизации межкультурной коммуникативной компетенции специалистов медицинского профиля в АГМУ более наглядно представлены на рисунке 1.

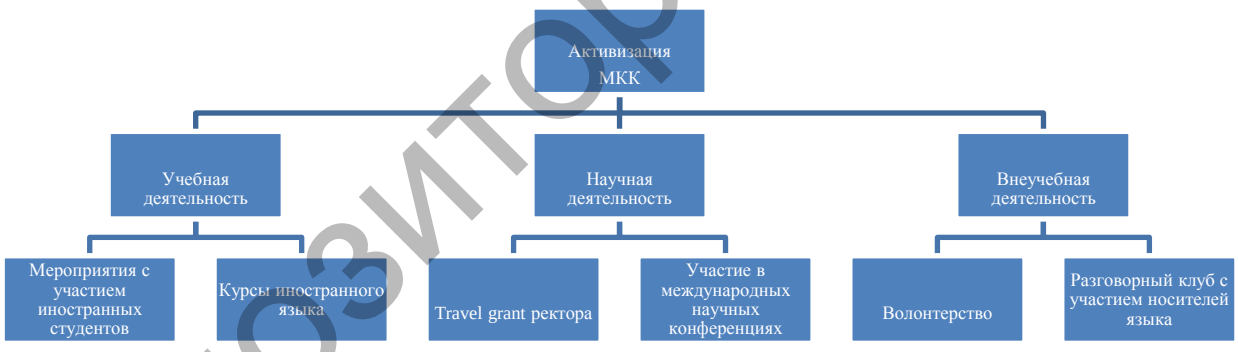


Рисунок 1. – Условия формирования и активизации межкультурной коммуникативной компетенции специалистов медицинского профиля в АГМУ

Развитие навыков межкультурной коммуникации в процессе получения медицинского образования способствует формированию межкультурной коммуникативной компетенции будущих специалистов.

Ожидаемым результатом сформированной межкультурной коммуникативной компетенции является личность, готовая к самостоятельному взаимодействию с представителями других культур на основе толерантного взаимоотношения в новой социокультурной, научной или профессиональной среде.

Репозиторий ГрГМУ

Эффективная межкультурная коммуникация в обучающей и профессиональной среде необходима для повышения квалификации специалистов, улучшения качества образовательных и медицинских услуг, удовлетворения потребностей пациентов, а также взаимодействия с коллегами.

Литература:

1. Фролова, Л. П. К проблеме формирования отношений преподавателя и студента / Л. П. Фролова // Психодидактика высшего и среднего образования : материалы 6й Всерос. науч.-практ. конф. – Ч. 4.1. – Барнаул : Изд-во БГПУ, 2006. – С. 91–93.

2. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учебное пособие / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Слово, 2000. – 624 с.

ПОНЯТИЕ И ОСНОВА СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ ЛИЧНОСТИ

Снежицкая О. С.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Понятие «адаптация» (adapto – «приспособление» организма к новым условиям») давно вошло в научный обиход и является междисциплинарным. Идеи адаптации широко использовались как в философии, так и в других науках (физиологии, медицине, психологии, социологии, педагогике и т.д.). Социальная адаптация – вид взаимодействия личности или социальной группы с социальной средой, в ходе которого согласовываются требования и ожидания его участников. Важнейший компонент адаптации – согласование самооценок, притязаний и ожиданий субъекта с его возможностями и с реальностью социальной среды [1, с. 79].

Понятие «социальная адаптация», в частности иностранных студентов, включает в себя определённое освоение установок и требований не только системы образования в новой стране, но и освоение всей новой социальной среды, в которую попадает иностранный студент (окружающих человека общественных, материальных и духовных условий его существования, формирования и деятельности).

Процесс социальной адаптации начинается с первого дня пребывания иностранных студентов в другой стране, где они отчётливо ощущают отличие привычного для них общества с новым. Как правило, видна ощутимая разница системы социальных связей, существующих у них на родине. Иностранному гражданину требуется немало времени, чтобы научиться ориентироваться в общественных отношениях в иной для него социальной среде. Вхождение в новый социум осложняется ещё и тем, что иностранными гражданами с рождения усвоена родная культура, социальные нормы, ценности, идеи, правила поведения и стереотипы понимания. В новой среде им приходится

Репозиторий ГрГМУ

менять уже выработанные, хорошо распознаваемые и прогнозируемые социальные реакции и формы активности и освоить навыки и знания, которые облегчат совместное проживание с представителями нового, принимающего социума.

В научной литературе указаны следующие наиболее важные факторы, от которых зависит продолжительность процесса социальной адаптации иностранных учащихся к жизни в другой стране:

1) особенности страны пребывания;

2) степень сходства или различия между родной и принимающей культурами;

3) языковой барьер;

4) жизненный опыт индивидов;

5) индивидуальные характеристики адаптирующихся индивидов (демографические и личностные);

6) продолжительность контакта;

7) установление дружеских отношений с местными жителями [1, с. 145–146].

Основными направлениями адаптации иностранных учащихся к социальной среде нового общества являются социокультурная, социокоммуникативная и социобытовая составляющие данного процесса, поскольку вместе они охватывают главные аспекты жизни и социальной деятельности адаптантов.

В современной науке существует такое понятие, как «культурный шок». Оно подразумевает состояние острой тревоги адаптанта, порожденное незнакомыми социальными нормами и социальными сигналами. Суть культурного шока, который испытывают иностранные учащиеся, заключается не в социально-психологических расстройствах личности, а в неизбежном столкновении на уровне индивидуального сознания старых и новых культурных норм и ценностей.

Успешной социокультурной адаптацией является тот факт, что человек не ассимилируется с иной культурой, а, сохраняя свою собственную, в то же время приобретает иную. Принятие и усвоение новых ценностей и моделей поведения в конечном счете играет позитивную роль для саморазвития и личностного роста человека.

Межкультурная коммуникация как доминанта эпохи глобализации связана с понятием диалога культур, для которого характерно отношение культуры к культуре как равноценной при ее отличиях, нужной в ее непохожести и уникальности, что способствует развитию социокультурного понимания принадлежности к национальному и мировому сообществу, социокультурной готовности к межличностному и межнациональному общению [2].

Степень социальной и межкультурной адаптации каждой конкретной личности зависит от толерантности, предприимчивости, ее личного опыта. Человек, проявляющий толерантность и уважение к представителю другой культуры и владеющий отличными навыками межкультурной коммуникации,

Репозиторий ГрГМУ

всегда будет являться отличным собеседником в контексте межкультурного общения.

Особую актуальность межкультурный подход приобретает на этапе профессиональной подготовки, поскольку способность к эффективному межкультурному общению становится одним из обязательных качеств, необходимых современному специалисту любого профиля [2].

Литература:

1. Ромм, М. В. Адаптация личности в социуме. Теоретико-методологический аспект / М. В. Ромм. – Новосибирск : Наука, 2012. – 275 с.

2. Развитие у иностранных студентов потребности в межкультурном взаимодействии [Электронный ресурс] / Факультет международных отношений БГУ. – Режим доступа: http://www.fir.bsu.by. – Дата доступа: 11.09.2023.

ГРУППЫ НОМИНАЦИЙ ЕДЫ И НАПИТКОВ В НАЦИОНАЛЬНОМ КОРПУСЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

Флянтикова Е. В.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Национальный корпус русского языка (далее – НКРЯ) снабжен разными видами лингвистической разметки. Семантическая разметка, которая «основана на частеречной семантической разметке текстов» [1], позволяет проводить поиск по лексико-семантическим признакам. В соответствии с данной разметкой, словоформам приписывается «один или несколько семантических и словообразовательных признаков, например, „лицо”, „вещество”, „пространство”, „скорость”, „движение”, „обладание”, „свойство человека”, „диминутив”, „отглагольное имя” и. т. п.» [1]. В НКРЯ семантическая разметка основана на фасетной классификации, где фасетность – «параметризация словарного значения по нескольким основания» [2]. Как указывают разработчики НКРЯ, семантическая разметка, используемая в корпусе, базируется на системе классификации русской лексики семантического словаря «Лексикограф», который представлен в виде базы данных. В «Лексикографе» предложены форматы представления основных типов значений слов. Соответственно, лексико-семантическая информация в НКРЯ представлена в виде следующих помет (тегов): «разряд (например, имя собственное, возвратное местоимение); собственно лексико-семантические характеристики (например, тематический класс лексемы, признаки каузативности, оценки); деривационные (словообразовательные) характеристики (например, «диминутив», «отадъективное наречие)» [1]. Следует отметить, что структура лексико-семантической информации различна в зависимости от принадлежности слова к той или иной части речи. Также «каждый из разрядов

Репозиторий ГрГМУ

существительных – имена предметные, непредметные и собственные – имеет свою структуру помет» [3].

При осуществлении поиска с использованием семантической разметки НКРЯ сначала необходимо выбрать принадлежность слова к одному из разрядов: предметные имена, непредметные имена, собственные имена, прилагательные, числительные, местоимения, глаголы. Затем необходимо отметить лексико-семантические теги, сгруппированные по полям (таксономия, мереология, топология, каузация, служебный статус; оценка), которые представляют собой фасеты лексической классификации НКРЯ.

Безусловно, семантическая разметка, как и другие типы разметок, призвана эффективно решать научные и прикладные задачи. В этом и состоит предназначение лингвистических корпусов. Для обеспечения репрезентативности и большего объема анализируемого материала целесообразно использовать основной модуля НКРЯ с неснятой омонимией (126901 документ общим объемом 337025184 словоупотреблений (по состоянию на июнь 2022 г.)).

Лексемы, обозначающие еду и напитки, относятся разработчиками НКРЯ к одному из лексико-семантических классов. Соответственно, для формирования запроса необходимо перейти в основной модуль НКРЯ и выбрать поле «Семантические признаки». В соответствии с частеречной принадлежностью слова, лежащей в основе семантической разметки НКРЯ, выбор необходимых признаков производится среди предметных имен в поле «таксономия». Некоторые сематические классы лексем включают в себя подгруппы, например: инструменты и приспособления, в том числе: инструменты, механизмы и приборы, транспортные средства, оружие, музыкальные инструменты, мебель, посуда, одежда и обувь. Семантический класс еда и напитки на подгруппы не делится.

Поиск по семантическому признаку «Еда и напитки» дал следующие результаты: 66765 документов, 1194211 вхождений. Однако данный подкорпус контекстов включает в себя номинации, которые можно отнести к различным подгруппам в рамках семантической группы «Еда и напитки». Нами был проведен контекстуальный анализ, в результате которого весь массив отобранного языкового материала был разделен на три основные подгруппы, в рамках которых осуществлялась дальнейшая классификация номинаций на подгруппы: 1) еда и напитки, приготовленные человеком; 2) еда и напитки, не приготовленные человеком; 3) время приема пищи. Количественное соотношение вхождений для каждой подгруппы следующее: еда и напитки, приготовленные человеком – 842473 вхождения; еда и напитки, не приготовленные человеком – 197355; время приема пищи – 84672.

Классификация номинаций, входящих в группы *еда и напитки, приготовленные человеком* и *еда и напитки, не приготовленные человеком* осуществлялась исходя из следующих критериев: характер блюда (еда и напитки); порядок приема пищи и основной ингредиент, из которого приготовлено / состоит блюдо. Так, в обоих случаях были выделены подгруппы *еда* и *напитки*. К напиткам в группе еда и напитки *еда и напитки, не*

Репозиторий ГрГМУ

приготовленные человеком были отнесены напитки, не приготовленные человеком либо не используемые в качестве пищи. Подгруппа *напитки* в группе *еда и напитки, приготовленные человеком* подразделяется на дополнительные две подгруппы: алкогольные / слабоалкогольные напитки и безалкогольные напитки. Также была произведена классификация номинаций в подгруппах *еда* в обеих группах. В группе *еда и напитки, не приготовленные человеком* в рамках подгруппы *еда* были выделены следующие составляющие: общие наименования еды и напитков; наименования частей блюда; наименования овощей, фруктов, ягод, злаков, орехов, грибов, сухофруктов; наименования кулинарных компонентов и ингредиентов, соусов; наименования видов рыб, мяса, морепродуктов, частей туш животных. Подгруппу *еда* в группе *еда и напитки, приготовленные человеком* составили следующие подгруппы: первые блюда (супы), вторые блюда, закуски, десерты, крупяные и хлебобулочные изделия; молочные и кисломолочные продукты. Некоторые из данных подгрупп, в свою очередь, можно подразделить на подгруппы с учетом основного ингредиента: вторые блюда – блюда из мяса и рыбы; гарниры; иные основные блюда; десерты – мучные десерты; сахаристые кондитерские изделия; жидкие сладкие блюда; крупяные и хлебобулочные изделия – крупяные изделия; хлебобулочные изделия. Блюда из мяса и рыбы могут быть подразделены на подгруппы по способу приготовления: блюда из мяса; блюда из рыбы; блюда из / с использованием фарша; колбасные изделия; копчености. Были составлены подкорпусы текстов, в который входят номинации, принадлежащие к выделенным группам / подгруппам.

Данная классификация позволяет проводить дальнейшую работу с контекстами, входящими в состав той или иной группы / подгруппы в соответствии и исследовательской задачей.

Литература:

1. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ruscorpora.ru/. – Дата доступа: 02.09.2023.

2. Кобрицов, Б. П. Поверхностные фильтры для разрешения семантической омонимии в текстовом корпусе [Электронный ресурс] / Б. П. Кобрицов, О. Н. Ляшевская, О. Ю. Шеманаева // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии : Труды международной конференции «Диалог'2005». – Режим доступа: https://istina.msu.ru/collections/1163401/. – Дата доступа: 11.09.2023.

3. Рахилина, Е. В. Задачи и принципы семантической разметки в НКРЯ [Электронный ресурс] / Е. В. Рахилина [и др.] // Национальный корпус русского языка: 2006–2008. Новые результаты и перспективы. – Режим доступа: https://www.academia.edu/42902781/Задачи_и_принципы_семантической_разметки_в_НКРЯ. – Дата доступа: 12.02.2022.

Репозиторий ГрГМУ

АДУКАЦЫЙНАЯ І ВЫХАВАЎЧАЯ ЗНАЧНАСЦЬ ПАРЭМІЙ З КАМПАНЕНТАМІ РОДНАСЦІ І СВАЯЦТВА

Хлусевіч І. М.

Гродзенскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Янкі Купалы
г. Гродна, Рэспубліка Беларусь

Адной з універсальных кампетэнцый, якую неабходна сфарміраваць у выпускніка беларускіх устаноў вышэйшай адукацыі, з'яўляецца валоданне навыкамі вуснай і пісьмовай камунікацыі на беларускай мове. Авалодаць у поўнай меры такімі навыкамі немагчыма без вывучэння культурна-маркіраваных адзінак мовы, да якіх адносяцца і прыказкі. Прыказкі, або парэміі, – гэта такія сінтаксічна самастойныя фразы-сентэнцыі, якія характарызуюцца сцісласцю, вобразнасцю, мастацкай аформленасцю. Пераважная большасць іх склалася ў жывой народнай мове і адлюстроўвае шматвяковы вопыт народа. Напрыклад, беларуская прыказка *Крывое кола на сябе гразь кідае* ў лаканічнай алегарычнай форме выражае думку аб тым, што «ўпарты, капрызны чалавек сам сабе шкодзіць, сваімі ўчынкамі пляміць сам сябе» (тут і далей сэнс прыказак тлумачацца па «Слоўніку беларускіх прыказак» І.Я. Лепешава і М.А. Якалцэвіч [1]).

З'яўляючыся народнымі афарызмамі, прыказкі вербалізуюць асаблівасці светаўспрыняцця этнасу, яго разумення рэчаіснасці, у тым ліку такога важнага сацыяльнага інстытута, як сям'я. Пра значнасць канцэпту «сям'я» ў карціне свету беларусаў сведчыць вялікая колькасць парэмій, сэнсава і фармальна з ім звязаных. Так, па нашых падліках, больш за сотню гэтых моўных адзінак, змешчаных у «Слоўніку беларускіх прыказак» І.Я. Лепешава і М.А. Якалцэвіч, утрымлівае ў сваім кампанентным складзе той ці іншы кампанент са значэннем роднасці або сваяцтва (слова «роднасць» мы разумеем як сувязь праз нараджэнне ад агульнага продка, а сваяцтва – як сувязь ў выніку шлюбных зносін дзвюх сем'яў).

З улікам лексічнага значэння кампанентаў-назваў роднасці і сваяцтва ў складзе парэмій беларускай мовы, можна вылучыць наступныя іх групы:

1) парэміі з кампанентам-агульнай назвай роднасці і сваяцтва («род», «радня», «родны», «сям'я», «сваяк», «свой»), напрыклад: *Няма роду без выроду; Радні не пералічыш, а давядзецца тапіцца – няма за каго ўхапіцца; Здраднік за агрызкі прадасць родных і блізкіх; Адно дзіця – няма дзяцей, двое дзяцей – што адно, а трое – сям'я; Сваяк сваяка пазнае здаляка; Свой за гарой, а сусед у акне;*

2) парэміі з кампанентам-тэрмінам кроўнай роднасці («дзіця», «бацькі», «маці/матка», «бацька», «сын», «дачка», «брат», «сястра», «дзед/дзядуля», «унук», «дзядзька», «цётка»), напрыклад: *Дзіця за руку бярэш – маці за сэрца; Бацькоў не выбіраюць; Хто матку забывае, таго Бог карае; Які дуб, такі і тын, які бацька, так і сын; Абы сына прычакаць, а імя можна падшукаць; Хто мае дочкі, той ходзіць без сарочкі; Брат любіць сястру багатую, а мужык*

Репозиторий ГрГМУ

жонку здаровую; Не вучы дзядулю кашляць; Дзяды не зналі бяды, а ўнукі набраліся мукі; У агародзе бузіна, а ў Кіеве дзядзька; Голад не цётка;

3) з кампанентам-тэрмінам някроўнага сваяцтва, якое ўзнікла ў выніку шлюбу («жонка/жона», «муж», «свёкар», «свякроў/свякроўка», «цешча», «зяць», «нявестка», «нявеста», «удава»), напрыклад: *За добрым мужам і варона жона, а за кепскім і княгіня загіне; Хоць муж з лапаць, абы за ім не плакаць; Сем гадоў нявестка жыла, а не ведала, што сучка свёкрава без хваста; Чужая хатка такая, як свякроўка ліхая; Зяць на парог – цешча за яйцы; Зяць любіць узяць; Кошку б'юць – нявестцы намёкі даюць; Хлеб не нявеста, з'есца – другі будзе; Не дай бог удаве чыніцца, а сіраце радзіцца;*

4) з кампанентам-назвай блізкіх (духоўных), няродных адносін («кум», «кума», «мачаха», «айчым»), напрыклад: *Кум куме, а кума па ўсім сяле; Воцат не гарэлка, а кума не жонка; Чужая старонка – мачаха; Лепей кепскі родны бацька, чым добры айчым.*

Для засваення навучэнцамі беларускай парэміялогіі, развіцця іх маўлення і далучэння да нацыянальнай духоўнай культуры неабходна ажыццяўляць адбор моўных адзінак па розных крытэрыях і прапаноўваць для вывучэння ў першую чаргу тыя, якія ацэньваюць сям'ю як адзін з самых надзейных і дабратворных саюзаў мужчыны і жанчыны, напрыклад: *Муж і жонка – найлепшая сполка*. Карысна пазнаёміць навучэнцаў з некаторымі парадамі продкаў па стварэнні сям'і. Так, народная мудрасць раіць не зацягваць са шлюбам *(Не кайся, што рана ўстаў або маладым ажаніўся)* і арыентуе на стварэнне вялікай сям'і: *Адно дзіця – няма дзяцей, двое дзяцей – што адно, а трое – сям'я.* Больш за два дзіцяці ў сям'і толькі спрыяе іх выхаванню: *Адно дзіця – не дзіця, двое дзяцей – паўдзіцяці, трое дзяцей – гэта дзіця; У каго сем – тым і доля ўсем, а ў каго адно – і тое не ладно.* Добра выхаваныя дзеці – гэта спакойнае жыццё састарэлых бацькоў: «*Гадуй, мядзведзь, дзеці, каб было за кім сядзеці»,* – гаворыць беларуская прыказка бацькам як пажаданне вырасціць дзяцей такімі, каб можна было пры іх дажываць свой век.

Варта адзначыць вялікую колькасць прыказак-рэкамендацый па наладжванні жыцця ў сям'і, якія тычацца выхавання дзяцей: *Дзе нянек многа, там дзіця бязнога; Не хвалі дзень зранку, а дзіця – змалку; Хто на малога дубца шкадуе, той на сябе пятлю гатуе.* Самым эфектыўным метадам выхавання дзяцей народная мудрасць лічыць прыклад бацькоў. Невыпадкова так многа парэмій аб'яднана агульным значэннем 'усё добрае і ўсё кепскае дзеці пераймаюць у сваіх бацькоў': *Ад крывога дрэва не бывае прамога цаню; Вецейка ад дрэва недалёка адскочыла; Калі бацька рыбак, то і сын глядзіць на ваду; Яблык ад яблыні недалёка падае; Які куст, такі і адростак; Якое карэнне, такое і насенне; Якое семя, такое і племя.*

Дарэчы, слова «дзіця» адносіцца да ліку найбольш частотных кампанентаў са значэннем роднасці або сваяцтва ў складзе беларускіх парэмій. Нямала такіх парэмій звяртае ўвагу на рознага роду цяжкасці, якія ўзнікаюць падчас выхавання дзяцей: *Дзетак узгадаваць – не грыбоў назбіраць; Дзяцей радзіць – не грошы лічыць; Малыя дзеткі – малыя бедкі <падрастуць дзеткі – падрастуць і бедкі>; Малыя дзеці – малы клопат <большыя дзеці – большы*

Рэпазиторий ГрГМУ

клопат>; Малыя дзеці топчуць бацькам ногі, вялікія – сэрца; Дзеткі падраслі, хатку растраслі.

Аднак значна больш за ўсе іншыя кампаненты са значэннем роднасці і сваяцтва выкарыстоўваецца ў складзе беларускіх парэмій слова «жонка», што гаворыць пра надзвычай важную ролю жанчыны ў функцыянаванні традыцыйнай беларускай сям'і: *Жонка ў хаце тры вуглы трымае, а мужык адзін; З добраю жонкаю гора – паўгора, а радасць удвайне.* Многія прыказкі ўтрымліваюць парады, па якіх крытэрыях трэба выбіраць жонку. Беларускія парэміі раяць звяртаць увагу найперш на ўнутраныя якасці будучай жонкі *(Краса да вянца)* і аддаць перавагу працавітай *(Выбірай жонку не на іграшчы, а на іржышчы; Шукай жонку ў гародзе, а не ў карагодзе)*, разумнай *(З тварам да вянца, з розумам да канца)*, здаровай *(Брат любіць сястру багатую, а муж жонку здаровую)*, роўнай сабе *(Шукай цар царыцу, а пастух пастушку)*, з добрай рэпутацыяй *(Добра сватацца ўдзень, распытаўшы ў людзей).* У такім разе шлюб будзе ўдалым і муж пазбегне цяжкага і непрыемнага расставання: *Жонка не лапаць – з нагі не скінеш; Жонка не рукаў, не адпораш.*

Вывучэнне гэтых і іншых парэмій, якія адлюстроўваюць сацыякультурнае ўяўленне аб сям'і, дазваляе не толькі далучыцца да нацыянальнай духоўнай культуры, але і развіць культуру маўленчую. На занятках па беларускай мове знаёмства з парэміямі варта арганізаваць такім чынам, каб навучэнцы ўсвядомілі, «што прыказка не проста адзін з фальклорных твораў, а эфектыўная моўная адзінка» [2, с. 273]. Для гэтага неабходна звяртацца да працы з парэміялагічнымі слоўнікамі, дэманстраваць ўжыванне прыказак у чужым маўленні (мастацкім, публіцыстычным), даваць творчыя заданні па складанні ўласных тэкстаў з выкарыстаннем прыказак. Названыя прыёмы дапамогуць сфарміраваць у навучэнцаў трывалыя навыкі правільнага і дарэчнага выкарыстання парэмій ва ўласным маўленні.

Літаратура:

1. Лепешаў, І. Я. Слоўнік беларускіх прыказак / І. Я. лепешаў, М. А. Якалцэвіч. – Мінск : Бел. асац. «Конкурс», 2006. – 544 с.

2. Якалцэвіч, М. А. Пра выкарыстанне прыказак на ўроках мовы / М. А. Якалцэвіч // Канцэптуальныя падыходы да рэалізацыі філалагічнай адукацыі ў школе і ВНУ : мат-лы рэсп. навук.-практ. канф., прысвеч. 80-годдзю праф. Зарэцкай (Ляшук) Веры Якаўлеўны, Брэст, 14 лістап. 2013 г. / Брэсц. дзярж. ун-т імя А.С. Пушкіна ; рэдкал. : З.П. Мельнікава [і інш.] ; пад агул. рэд. У. А. Сенькаўца. – Брэст : БрДУ, 2015. – С. 273-277.

Репозиторий ГрГУ

ПРОБЛЕМЫ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ РОССИИ

Чиркова В. М.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация

Обучение иностранных студентов в российских высших учебных заведениях является важным элементом развития высшего образования в нашей стране, а также показателем высокого качества образования и привлекательности того или иного учебного заведения для иностранных граждан. Иностранные студенты обучаются в российских университетах в рамках различных программ обмена, а также на коммерческой основе. Многие иностранные студенты приезжают учиться в российские вузы из стран СНГ (Туркменистан, Таджикистан, Казахстан, Узбекистан и другие), в последние годы увеличился поток студентов из дальнего зарубежья (Индия, Шри-Ланка, Китай, Бразилия, Нигерия и другие).

Каждый из иностранных учащихся проходит процесс социальной и культурной адаптации к жизни в России и к учебному процессу вуза. Социальная адаптация – процесс и дальнейший результат включения личности и группы в социальную среду путем решения проблем взаимодействия с другими людьми, социальными группами и обществом, ведущих как к развитию личности и группы, так и к изменениям самой среды.

Процесс адаптации иностранных граждан к обучению в российских вузах интересует многих исследователей, так как имеет ряд особенностей, влияющих на эффективность данного процесса [1-3]. И. Л. Жирнова, Т. В. Киящук, И. А. Гребенникова посвятили свои диссертационные исследования разработке программ психолого-педагогического сопровождения иностранных учащихся [4-6].

С.И. Моднов, Л.В. Ухова в своем исследовании обращают внимание на следующие факторы успешной адаптации:

– социокультурный;
– социокоммуникативный;
– социобытовой [7].

Иностранные граждане, выбирая вуз, в котором планируют получать высшее образование, чаще всего руководствуются его рейтингом, а также наличием социальных связей в новой для них стране. Некоторые студенты при выборе университета обращают внимание на особенности системы образования. Для многих ключевым фактором становится то, на каком языке будет осуществляться процесс обучения.

В Курском государственном медицинском университете иностранные граждане имеют возможность получить образование на английском языке, что, с одной стороны, облегчает им восприятие нового материала и освоение

Репозиторий ГрГМУ

учебной программы, а с другой, мешает их адаптации как к социокультурному пространству университета, так и к жизни в России в целом.

Оказавшись в непривычной психологической и социокультурной ситуации, в непонятной политической среде, в иных климатических условиях, иностранные граждане испытывают сильнейший стресс, который только усугубляется незнанием языка и культурных ценностей. Поэтому именно языковые трудности являются самой актуальной проблемой, с которой сталкиваются иностранные студенты при обучении в российских вузах.

Проведенные Центром социологических исследований Минобрнауки России опросы среди иностранных учащихся выявили основные трудности, с которыми столкнулись иностранцы более чем из 100 стран, обучавшихся в 112 российских вузах. Незнание русского языка оказалось на первом месте среди других трудностей.

На кафедре русского языка и педагогики Курского государственного медицинского университета также проводилось анкетирование иностранных учащихся с целью выявления наиболее важных проблем, которые возникают у респондентов в период адаптации к новым социокультурным условиям вуза.

Плохое знание русского языка иностранными студентами дальнего и ближнего зарубежья порождают проблемы не только в обучении, но и в общении. Вот что пишет о своем собственном опыте студент 1 курса стоматологического факультета из Сирии Хамуда Абдулах Абдулвахаб: «…в России я много страдал от языковой проблемы. Русский язык – это один из самых быстрых языков, который требует большой концентрации для его понимания на слух. Помимо этого, писать на русском языке тоже трудно, так как большинство слов пишутся не так, как произносятся, что создает дополнительные трудности. Я прикладывал огромные усилия, чтобы выучить несколько фраз, которые позволили мне хорошо вести свои дела и работать над тем, чтобы говорить на языке страны, в которой я учусь».

На вопрос: «Какие пути решения преодоления языкового барьера вы можете предложить?» были получены следующие ответы: 46% студентов предлагают размещать иностранных учащихся в общежитиях вместе с русскими студентами, что даст им возможность решать бытовые вопросы на русском языке и тем самым повысит общий уровень владения языком; 31% иностранных учащихся просит выделять им больше учебных часов на дисциплину «Русский язык как иностранный»; 20% студентов считают, что кроме языковой подготовки они нуждаются в курсах по истории и культуре России.

Многолетний опыт работы с иностранными студентами на кафедре русского языка и педагогики показывает, что чаще всего учащимся не хватает знания разговорных конструкций, у них недостаточный словарный запас, не развиты навыки говорения, а также имеются трудности с пониманием речи на слух. Преодолеть такие трудности, конечно, возможно, в первую очередь, кропотливым и упорным трудом, посещая занятия, выполняя рекомендации преподавателя по выполнению домашнего задания. Однако этого не всегда достаточно, некоторые студенты не могут преодолеть страх сделать ошибку

Репозиторий ГрГМУ

или уже имеют негативный опыт коммуникации на русском языке, а также у них не достаточно высокий уровень мотивации.

В данном случае для преодоления языкового барьера и лучшей адаптации иностранных студентов к социокультурной среде вуза мы предлагаем активное участие иностранных учащихся в различного рода воспитательных внеаудиторных мероприятиях. Ежегодно преподаватели русского языка как иностранного Курского государственного медицинского университета проводят музыкально-поэтические вечера, посвященные творчеству великих русских писателей. Традиционно 6 июня преподаватели и студенты отмечают день рождения А.С. Пушкина. Такие вечера объединяют русских и иностранных учащихся, дают возможность общения в неформальной среде, создают комфортные условия для спонтанного говорения и улучшения своего уровня владения русским языком.

Таким образом, одним из условий эффективного взаимодействия и успешного общения является возможность внеаудиторного общения между отечественными и иностранными студентами, что не только способствует языковой практике и развитию навыков социально-личностного взаимодействия, но и помогает в процессе адаптации иностранных учащихся к социокультурной среде вуза и жизни в новой стране.

Литература:

1. Крамаренко, Д. А. Проектная деятельность как метод адаптации иностранных граждан в российском вузе / Д. А. Крамаренко // Мир педагогики и психологии. – 2023. – № 4 (81). – С. 389–394.

2. Клюшина, А. М. Психолого-педагогические особенности процесса адаптации иностранных студентов к условиям обучения в вузе в России / А. М. Клюшина, М А. Торгашева // Современное педагогическое образование. – 2019. – № 1. – С. 109–112.

3. Чиркова В. М. Влияние языковых трудностей на процесс адаптации иностранных студентов, обучающихся в России / В. М. Чиркова // Региональный вестник. – 2019. – № 10 (25). – С. 22–23.

4. Жирнова, И.Л. Психологические условия успешности обучения иностранных студентов с учетом когнитивных стилей : автореф. дис. … канд. психол. наук : 19.00.07 / И. Л. Жирнова. – Курск, 2012. – 25 с.

5. Киящук, Т. В. Психологическое сопровождение иностранных студентов в период обучения в российском вузе : дис. … канд. психол. наук : 19.00.01 / Т. В. Киящук. – М., 2009. – 240 л.

6. Гребенникова, И.А. Педагогическое сопровождение адаптации иностранных студентов в российском вузе (на примере китайских студентов) : автореф. дис. … канд. пед. наук : 13.00.08 / И. А. Гребенникова. – Комсомольск-на-Амуре, 2010. – 21 с.

7. Моднов, С. И. Проблемы адаптации иностранных студентов, обучающихся в техническом университете / С. И. Моднов, Л. В. Ухова // Ярославский пед. вестник. – 2013. – Т. I, № 2. – С. 111–115.

Репозиторий ГрГМУ

ПОЛИКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЫ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

Шумская Л. М.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь

Современный подход к обучению РКИ через культуру народа предполагает обеспечение многоуровневого языкового образования. В данном контексте одной из основных задач обучения РКИ является формирование поликультурности, предполагающей «построение образования на принципе культурного плюрализма, признании равноценности и равноправия всех этнических и социальных групп, составляющих данное общество, на недопустимости дискриминации людей по признакам национальной и религиозной принадлежности, пола или возраста» [1, с. 524]. Поликультурность предполагает возможность ведения диалога и способность личности к интеграции в другие культурные модели – способность принять чужую культуру как свою. Такой подход к обучению РКИ позволяет овладеть языком, посредством которого коммуниканты знакомятся с инокультурной средой устного общения, чтобы ориентироваться в ней и получать необходимую информацию. У обучаемых формируются представления о культуре других народов, умения налаживать эффективную коммуникацию с представителями разных национальностей, рас, вероисповеданий, создаются условия для интеграции в культуру других народов, воспитывается толерантное отношение к культурным различиям. Они овладевают стереотипами мышления, заложенными в языке и действиях, культуре страны изучаемого языка, приобретают умения и навыки, необходимые для успешного общения в многонациональной культурной среде.

Как известно, ключевой предпосылкой для эффективного культурного взаимодействия как важнейшего проявления национального самосознания, социальной идентичности является языковая активность личности, которая проявляется в полифоническом общении с представителями других культурных сообществ. Рассмотрим основные средства формирования поликультурности в иностранной аудитории. Как в аудиторной, так и во внеаудиторной работе могут использоваться фильмы, слайды, телепередачи, иллюстрации, фотографии. Но, пожалуй, одним из самых важных способов познания новой культурной среды, позволяющим изучать различные предметы, явления и процессы в естественных условиях, является учебная экскурсия. Данный вид работы дает возможность познакомиться с традиционно-бытовой культурой народа, что интересно и понятно представителю любой страны, так как позволяет осознать себя в качестве языковой личности, помогает преодолеть культурный шок. Экскурсия раскрепощает обучающихся, дает им возможность вести себя более естественно. При этом они знакомятся с большим количеством понятий и русских слов, представляют их визуально, слушают и обсуждают

Репозиторий ГрГМУ

вопросы в непринужденной обстановке, что позволяет в дальнейшем скомпоновать тексты и презентации.

Проведению экскурсии предшествует большая подготовительная работа: составление плана; введение и отработка подобранного страноведческого, языкового и речевого материала; чтение текста по теме; лексическая работа (подбор синонимов, антонимов к словам, составление словосочетаний, предложений); подготовка наглядного материала. Так, перед проведением экскурсии по Гродно обучаемым предлагается прослушать текст, позволяющий не только активизировать новую лексику, но и познакомиться с историческим центром через прецедентные имена деятелей культуры Гродненщины. Во время прослушивания текста для введения в тему предлагается наглядный материал (фотографии, видеоматериалы). Для активизации внимания дается притекстовое задание, направленное на активизацию внимания инофонов и позволяющее ответить, какие архитектурные памятники есть в городе над Неманом.

После этого целесообразно предложить послетекстовые задания, направленные на повторение и закрепление информации. Так, можно предложить задания по установлению истинных или ложных фактов, ответы на вопросы преподавателя.

Вместе с тем, даются задания, развивающие лексико-грамматические умения и навыки. К примеру, при изучении союзного слова *который* в системе форм пассивных конструкций с причастиями основан, нарисован, расположен проведение экскурсии по городу позволяет успешно справиться с заданиями следующего типа:

1. *Закончите фразы. Используйте слово который и пассивные конструкции с причастиями в нужной форме.*

1. Гродно – это небольшой город .... 2. На высоком берегу Немана мы увидели Коложскую церковь... 3. Туристы посещают музей истории и религии... 4. Недалеко от парка Ж.Э. Жилибера находится Свято-Покровский собор.... 5. Мне нравится гулять по старому парку ....

Кроме того, для развития коммуникативных умений и навыков целесообразно продемонстрировать фото или слайды знакомых мест в центре города, предложить составить и разыграть диалог на основании одной из ситуаций:

Вы корреспондент газеты, которому необходимо взять интервью о Гродно у священника Свято-Покровского собора, заведующего дома-музея Э. Ожешко. Подобная ситуация в значительной мере воссоздается за счет коммуникативной задачи. Но часто для ее воссоздания и социального контакта необходимо установить какую-то систему отношений или описать фрагмент действительности [2, с. 75].

Подобные ситуационные задачи позволяют не только моделировать обстоятельства реального общения, итогом которых становится выполнение определенных коммуникативных задач, но и отличаются свободой и спонтанностью поведения инофонов. Каждый участник в ходе игры организует свое поведение в зависимости от коммуникативной цели и речевого поведения

Репозиторий ГрГМУ

партнеров. Более того, в ситуации непосредственного общения формируется «умение выразить интенцию, выдать оценочную реакцию, понимание невербальных знаков общения» [3, с. 342].

Еще одним заданием, развивающим языковые и речевые навыки и умения, может быть составление описания одного из объектов культуры с последующим поиском фотографии, соответствующей описанию. К примеру, найти на фотографиях кукольный театр, дом-музей М. Богдановича и объяснить, почему так были названы эти исторические места Гродно.

Во время работы с заданиями данного типа происходит усвоение и закрепление обучаемыми новой лексики, отработка и автоматизация использования грамматических форм в речи, а также вырабатываются возможности выхода из проблемных ситуаций, происходит адаптация к поликультурной языковой среде.

После того, как обучаемые в диалогический речи еще раз воспроизводят информацию текста, преподаватель предлагает лексико-грамматический тест множественного выбора или пересказ текста, объяснение смысла пословицы (к примеру, «Лучше один раз показать, чем двадцать рассказать»).

Завершающим этапом работы является проведение виртуальной экскурсии на основании созданной заранее презентации. Таким образом инофоны имеют возможность не только продемонстрировать умение работать с разнообразными источниками, но и творчески подойти к поставленной перед ним задаче.

Не менее важным с точки зрения формирования поликультурности является привлечение слушателей к участию в конкурсах ораторского мастерства, конкурсах чтецов, посвященных творчеству отдельного писателя или знаменательной дате в истории страны изучаемого языка (празднование Дня Победы советского народа над фашистскими захватчиками в Великой Отечественной войне). Выступление на таких конкурсах дает инофонам не только дополнительный стимул для совершенствования речепроизносительных, лексических и грамматических навыков, формирования умений диалогической и монологической речи в ситуациях бытовой, учебной и социально-культурной сферах жизни, но и расширяет их общекультурный кругозор, позволяет реализовать свой творческий потенциал, приобщиться к традициям страны изучаемого языка.

Таким образом, формирование поликультурности при обучении РКИ способствует самоопределению инофонов, развитию их адаптационных и творческих качеств в условиях поликультурного социума и многообразия информационных потоков. С целью формирования поликультурности используют различные формы внеаудиторной работы, наиболее эффективными из которых, на наш взгляд, являются экскурсии, конкурсы ораторского мастерства. Данные виды работы помогают не только сформировать у обучаемых такие компетенции, как овладение нормами речевого этикета, лексико-грамматическими формами, необходимыми для общения, но и правильно их использовать в процессе знакомства с традициями и обычаями страны изучаемого языка, адаптации к инокультурной среде.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Рапацевич, Е. С. Педагогика: Большая советская энциклопедия / Е. С. Рапацевич. – Мн. : Современное слово, 2005. – 720 с.
2. Пассов, Е. И. Ситуация, тема, социальный контакт / Е. И. Пассов // Иностранные языки в школе. – 2005. – № 1. – С. 75–79.
3. Черкес, Т. В. Внеаудиторное занятие как форма поликультурного воспитания / Т. В. Черкес, Е. В. Флянтикова // Актуальные проблемы довузовской подготовки : материалы III междунар. науч.-метод. конф. / под. ред. А. Р. Аветисова. – Минск, 2019. – С. 340–344.

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ ЧТЕНИЮ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Барановская А. В., Мишонкова Н. А.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

При изучении русского языка как иностранного на начальном этапе обучения одним из четырех видов речевой деятельности, которому необходимо обучить студентов-иностранцев, является чтение. На уроке русского языка чтение художественных текстов имеет особое значение в рамках всего процесса обучения. Оно является важным и необходимым элементом в системе обучения русскому языку как иностранному, так как чтение «стимулирует мыслительную деятельность обучающихся, воздействуя на эмоции и эстетический вкус» [1, с. 55].

Чтобы общаться на русском языке, недостаточно знать русскую лексику, грамматику и синтаксис. Необходимо познакомиться с русской культурой, историей, бытом. Чтение художественных текстов помогает обучить студентов реальному общению.

Важным этапом к успешному пониманию текста иностранными студентами, а затем и обучению их русской речи, является отбор текста. На начальном этапе у студентов-иностранцев небольшой лексический запас и невысокий уровень знания грамматических форм, поэтому нужно подбирать простые и доступные тексты. Подобранный текст для чтения должен быть несложным, полезным и интересным.

Текст для чтения адаптировать нужно минимально, используя при этом общеупотребительную лексику. Но в то же время наполнение текста

Репозиторий ГрГМУ

максимально должно быть связано с лексической и грамматической темой, которую на данном этапе изучают студенты. Читая незначительно адаптированные художественные тексты на начальном этапе обучения, иностранные студенты попадают в ситуации общения, которые могут им встретиться в повседневной жизни. Поэтому в процессе изучения русского языка задачей преподавателя становится создание в учебных условиях тех самых реальных ситуаций речевого общения.

В аудитории можно читать небольшие по объему художественные тексты. К таким текстам можно отнести небольшие диалоги и рассказы, которые состоят из знакомой лексики, а также короткие стихотворения, если они не требуют работы со словарем. На занятии текст представляется преподавателем. Студенты положительно воспринимают, когда преподаватель читает текст вслух. Также при прочтении текста студентам нужна зрительная поддержка чтения и слушания, поэтому они должны следить за текстом, который читает преподаватель.

В методике преподавания русского языка как иностранного работа над текстом проводится, как правило, в три этапа: предтекстовая работа, притекстовая и послетекстовая.

На предтекстовом этапе студенты читают текст, задают вопросы к выделенным словам, по названию текста пытаются определяют его содержание.

Притекстовая работа занимает особое место во всем процессе чтения и изучения текста. Например, упражнением, которое проверяет понимание текста, может быть задание на соответствие или несоответствие предложений содержанию текста. Особую роль в работе над текстом играет анализ новой лексики. На этом этапе также необходимо научить студентов находить в предложении как главную, так и второстепенную информацию, определять субъект и предикат. Все это способствует тому, чтобы студенты-иностранцы умели понимать текст и смысл, который в нем заложен, а не только основной сюжет текста.

Послетекстовые задания могут быть сформулированы в виде вопросов, на которые предполагается дать развернутый ответ. Студентам также может быть предложено выбрать предложения, которые передают основную информацию текста. Послетекстовая работа помогает обсудить проблемы, которые поставлены в тексте, а также студенты могут выразить свои эмоции после прочтения текста.

Из всего вышесказанного можно сделать вывод, что чтение художественных текстов является эффективным средством обучения русскому языку студентов-иностранцев. Запоминание языкового материала, которое происходит во время чтения, обеспечивает накопление положительного языкового опыта, наличие которого является необходимым условием правильности говорения. Чтение художественных текстов также выступает как один из способов расширения лексического словаря студентов.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Акишина, А. А. Учимся учить: для преподавателей русского языка как иностранного / А. А. Акишина, О. Е. Каган. –. М. : Рус. яз.: Курсы, 2008. – 256 с.
2. Ощепкова, Т. В. Приемы обучения различным видам чтения / Т. В Ощепкова // Иностранные языки в школе. – 2005. – № 3. – С. 14–21.

ОБУЧЕНИЕ ВЕДЕНИЮ ДИАЛОГА ПРИ ПОДГОТОВКЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОГО ПРОФИЛЯ К ПРОХОЖДЕНИЮ КЛИНИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Больгерт И. А.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

В современной действительности общение на иностранном языке – это обязательное условие будущей профессиональной деятельности специалиста, что влечет за собой повышение актуальности профессионально-ориентированного подхода к изучению русского языка как иностранного в нефилологических вузах. Профессионально-ориентированное направление в обучении русскому языку как иностранному (РКИ) признается в наши дни одним из приоритетных направлений.

Под профессионально-ориентированным понимается обучение, основанное на учете потребностей студентов в изучении иностранного языка, диктуемого особенностями будущей профессии или специальности [1, с. 6]. Профессионально-ориентированный подход к обучению иностранных студентов медицинского профиля предполагает формирование у студентов способности общения на изучаемом языке в профессиональных научных сферах (общение с преподавателями, написание научных работ и участие в конференциях и т.д.) и ситуациях общения («врач – пациент»).

Овладение коммуникативной компетенцией на русском языке в области профессионального общения является одной из основных целей изучения РКИ в медицинском вузе. Владение русским языком в рамках будущей специальности есть неотъемлемая часть профессиональной культуры будущего врача.

Условия и цели профессиональной коммуникации будущих врачей на РКИ свидетельствуют о доминантной роли устной формы речевого общения, так как основное взаимодействие в рамках общения «врач-пациент» происходит с русскоговорящими пациентами. Однако уровень владения РКИ студентами-иностранцами не обеспечивает в достаточной степени готовность студентов к активному взаимодействию с профессиональной иноязычной средой. Как правило, основные трудности у студентов при проведении опроса пациентов связаны с преодолением коммуникационных барьеров во время беседы, с умением выбрать корректную стратегию речевого поведения в

Репозиторий ГрГМУ

соответствии с ситуацией профессионального общения, с подбором речевых формул, которые соответствуют ситуации [2].

Изучение любого иностранного языка предполагает овладение навыками четырех видов речевой деятельности: аудирование, чтение, говорение и письмо. В процессе подготовки студентов-медиков к клинической практике на РКИ основное внимание уделяется говорению, а также работе над аудированием диалогической речи, правильным построением диалога, адекватно реакции на реплики собеседников-пациентов.

«При достижении уровня пороговой коммуникативной достаточности в рамках учебно-профессионального модуля (при аудировании диалогической речи) иностранные учащиеся должны уметь:

– адекватно принимать на слух содержание высказываний собеседников…;

– понимать основные цели и мотивы говорящего, характер его отношения к предмету речи;

– адекватно реагировать в вербальной и невербальной формах на побуждение к ответным репликам и действиям со стороны партнеров по общению.

Объем диалога: до 10-15 развернутых реплик.» [3, с. 295].

«Языковая компетенция учащихся в системе профессионально ориентированного обучения РКИ складывается из общего владения языком и владения лексико-грамматическим материалом, актуальным для профессионально ориентированной коммуникативной деятельности» [3, с. 298].

Среди видов и разновидностей учебных диалогов выделяют следующие:

– диалог-унисон;
– диалог-расспрос;
– диалог-беседа;
– диалог-объяснение;
– диалог-возражение;
– уточняющий диалог;
– полемический диалог;
– диалог эмоционального отказа;
– диалог-диспут и др.

Нами был определен диалог-расспрос как основной вид диалогической речи при подготовке студентов к клинической практике. Модель диалога-расспроса «Врач-пациент» является основной моделью построения диалогической речи в профессиональной деятельности студентов медицинского профиля. Принцип ситуативности является основной моделью обучения диалогической речи.

При работе над диалогом-расспросом как видом учебного диалога можно выделить несколько этапов, предполагающими определенную последовательность заданий.

Первый этап – подготовительный. На данном этапе вводится новая лексика бытового, общенаучного, а также терминологического характера. Далее вводятся новые синтаксические конструкции на уже знакомом лексическом материале. Задача подготовительного этапа состоит в усвоении и

Репозиторий ГрГМУ

правильном употреблении нового лексическо-грамматического материала и синтаксических конструкций.

Примерами заданий данного этапа могут быть следующие: найти синонимические соответствия; составить предложения по модели; упражнения на трансформацию; закончить предложение и др.

Следующий этап – обучение диалогу. На данном этапе работа также проводится в рамках заданной ситуации с конкретной задачей. Цель данного этапа – грамотное построение реплик диалога-расспроса, их логическая последовательность, а также выбор соответствующих языковых средств. На данном этапе выполняются упражнения, максимально активизирующие употребление изученных лексическо-грамматических единиц и синтаксических конструкций (например, упражнения на подбор реплик в соответствии с заданием, систематизация полученной информации и др.).

Третий этап – выход в речь, построение учащимися собственных реплик-вопросов, ведение диалога-расспроса. На данном этапе основной целью является выход в общение с пациентом, ведение диалога в соответствии с ответными репликами пациента, а также запись полученной информации в историю болезни пациента.

Основными видами заданий на данном этапе являются восстановление вопросов врача в соответствии с репликой-ответом пациента, а также моделирование диалогов на основании краткой записи в истории болезни пациента. Например: *Восстановите диалог. Напишите вопросы врача. На основании полученной информации сделайте запись в медицинской карте пациента.*

Моделирование диалогов «врач – пациент» является не только одним из эффективных видов коммуникативных заданий при подготовке студентов к клинической практике, но и выступает в качестве ролевой игры, которая требует максимальной концентрации учащихся, активизации в речи изученного лексического материала. Моделирование ситуации общения врача с пациентом является логическим завершением изучения отдельных тем («Подготовка к клинической практике. Паспортная часть», «Подготовка к клинической практике. Жалобы» и др.), а также обобщением и систематизацией с ранее изученным лексическим и грамматическим материалом.

Таким образом, можно сделать вывод, что основное внимание при подготовке студентов медицинского профиля к прохождению практики по специальности в гродненских больницах и поликлиниках уделяется развитию навыков и умений ведения диалога на изучаемом языке, а также аудированию диалогической речи. Этому способствует правильно и логически грамотно выстроенная система заданий, направленная на снятие лексических и грамматических трудностей, а также на активизацию изученных лексико-грамматических единиц в речи.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:

1. Образцов, П. П. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов / П. П. Образцов, О. Ю. Иванова. – Орел : ОГУ, 2005. – 114 с.

2. Больгерт, И. А. Профессионально-ориентированный подход в обучении РКИ студентов медицинского вуза / И. А. Больгерт // Актуальные проблемы лингвистического образования в высшей школе. Материалы XV Всероссийской очно-заочной науч.-практ. конф. с междунар. участием «Язык – образование – современность»: сб. науч.-метод. ст. – Тула: Изд-во ТулГУ, 2021. – С. 12–17.

3. Русский язык как иностранный. Типовая учебная программа для иностранных слушателей подготовительных факультетов и отделений высших учебных заведений / С. И. Лебединский [и др.] ; под ред. С.И. Лебединского. – Минск : БГУ, 2006. – 417 с.

4. Больгерт, И. А. Развитие навыков диалогической речи у студентов-медиков на уроке РКИ / И. А. Больгерт // Теория и практика преподавания лингвистических дисциплин в вузах негуманитарного профиля : материалы V Междунар. науч.-практ. конф. / Белорус. гос. с.-х. акад.; редкол. : П. А. Саскевич (гл. ред.) [и др.]. – Горки : БГСХА, 2015. – С. 30–32.

ОСОБЕННОСТИ ОНЛАЙН-ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ С НАРУШЕНИЯМИ ЗРЕНИЯ

Бурыгина Т. С.

независимый исследователь
г. Железногорск, Российская Федерация

Согласно данным ВОЗ, в настоящее время в мире насчитывается около 2,2 миллиардов людей с различными нарушениями зрения [1]. По оценкам ученых, у 217 миллионов имеются серьезные нарушения зрения, 36 миллионов являются абсолютно незрячими, причем число и тех, и других будет неуклонно возрастать [2]. Зрительные нарушения – частый спутник различных заболеваний, в том числе связанных с глубокой недоношенностью, которые удается компенсировать благодаря развитию медицины. Однако, помимо медицины, необходимы доступная среда и различные адаптивные технологии, благодаря которым незрячие и слабовидящие люди смогут интегрироваться в общество и обрести возможность полноправно участвовать в его жизни, в том числе на глобальном уровне.

Глобализация предполагает не только овладение иностранными языками, но и взаимодействие с инокультурной средой, включение в межкультурную коммуникацию. В этой связи возрастает потребность в совершенствовании специальных методик преподавания, в частности методики обучения иностранным языкам, с учетом компьютеризации, внедрения дистанционных технологий и онлайн-образования. В рамках данной статьи рассмотрим некоторые особенности онлайн-обучения иностранному языку студентов с нарушениями зрения, в том числе незрячих.

Репозиторий ГрГМУ

1. Два рецептивных навыка сливаются в один, т.е. «чтение = аудирование».

- У студентов с серьезными нарушениями зрения преобладает слуховой канал восприятия информации, поэтому обучающие и контролирующие материалы должны адаптироваться под него. Спектр адаптивных технологий и программного обеспечения (программы для чтения текста, синтезаторы речи, скринридеры) позволяют незрячим студентам пользоваться интернетом, электронными учебниками, иными материалами, чтобы получать и усваивать информацию. Важно помнить, что не все документы могут быть прочитаны с помощью этих программ, поэтому преподаватель должен предварительно преобразовать скрины, сканы, презентации, таблицы в текстовый формат (например, в doc, docx); картинки, изображения, фотографии, если они необходимы для понимания материала, должны быть описаны.
- Использование аудиоматериалов (аудиокниг, аудиоуроков, подкастов, радиопередач и пр.) при обучении иностранному языку студентов с нарушениями зрения становится критически важным. Аудиозаписи должны быть четкими, хорошего качества, распространенного формата (например, mp3, wav).

2. Подверженность стрессу и повышенная утомляемость.

Онлайн-обучение в целом связано с повышенной утомляемостью и ограничением физической подвижности, однако студенты с нарушениями зрения испытывают дополнительный стресс из-за того, что им самостоятельно приходится настраивать компьютер, выходить онлайн, переключаться на задания, в связи с чем их рабочий темп, и без того не быстрый, еще больше замедляется. Повышенная утомляемость также связана с постоянно испытываемой нагрузкой на слуховой канал восприятия без возможности ее перераспределения. Между тем, успешность освоения материала находится в обратной зависимости от уровня тревожности и прочих факторов негативного влияния, которые формируют так называемый аффективный фильтр [3, с. 38]. С этими факторами можно и нужно бороться при помощи грамотной организации работы и поддержки (как технической, так и моральной) студентов.

- Структурированная организация обучения является ключевым аспектом эффективного онлайн-обучения студентов с нарушениями зрения. Предоставление доступа к материалам заранее, упорядочивание информации и четкие инструкции помогут таким студентам лучше усваивать материал и успешно справляться с заданиями.
- Сотрудничество и поддержка со стороны преподавателя и других студентов крайне важны для студентов с нарушениями зрения. Помощь, объяснения, описания, адаптированные варианты заданий и дополнительное время на их выполнение помогут снизить тревожность и волнение студентов с нарушениями зрения.

3. Поддержание мотивации и интереса к предмету.

Мотивация – движущая сила обучения [4], и на непростом пути освоения предмета необходима профилактика ее ослабевания. Такие меры, как создание

Репозиторий ГрГМУ

ситуаций успешности, внимание на достижениях, а не на промахах, конструктивная обратная связь (например, по принципу сэндвича: даем общую положительную оценку работы, далее выделяем сильные стороны, затем высказываем критику и предлагаем варианты улучшения работы, завершаем отзыв позитивно), учет зоны ближайшего развития по Л.С. Выготскому (студентам при обучении не должно быть ни слишком легко, ни слишком трудно; необходим индивидуальный подход), выделение времени на спонтанное, непринужденное обсуждение возникающих вопросов помогают укреплять мотивацию и поддерживать интерес к предмету.

Предлагаемые студентам задания должны сочетать в себе рутинность (выбор форматов заданий ограничен и знаком студентам) и интересное наполнение. Правильно подобранные / составленные / адаптированные интерактивные задания, викторины, упражнения с выбором ответа позволяют студентам выполнять их в своем темпе (а не на время и не на скорость), соревнуясь лишь с собой, получать обратную связь (при автоматической обработке ответов) и улучшать свои результаты при повторном выполнении (следует обеспечить такую возможность). Аутентичные материалы для чтения / аудирования должны быть актуальными, проверенными, соответствовать возрасту, интересам и уровню языковой подготовки студентов. Привлечение студентов к отбору материалов (особенно для домашнего чтения, аналитического чтения), поощрение их инициативности и самостоятельности стимулируют интерес к освоению предмета: персонализируя взаимодействие с предметом, студенты осознают, зачем им лично нужен иностранный язык, как и в каких целях они лично могут им пользоваться.

Таким образом, онлайн-обучение предоставляет уникальные возможности студентам с нарушениями зрения, в том числе абсолютно незрячим. Использование адаптивных технологий и методов, аудиоматериалов, интерактивных заданий, грамотная организация работы, обеспечение сотрудничества и поддержки позволяют эффективно выстраивать учебный процесс и достигать поставленных целей.

Литература:

1. Blindness and vision impairment [Electronic resource] // World Health Organization, 10 August 2023. – Mode of access: https://www.who.int/news-room/fact-sheets/detail/blindness-and-visual-impairment. – Date of access: 16.10.2023.

2. Mazumbar, T. Global blindness set to 'triple by 2050' [Electronic resource] / T. Mazumbar // BBC News, 3 August 2017. – Mode of access: https://www.bbc.com/news/health-40806253. – Date of access: 16.10.2023.

3. Krashen, S. Principles and practice in second language acquisition [Electronic resource]. – Mode of access: https://www.sdkrashen.com/content/books/principles_and_practice.pdf. – Date of access: 16.10.2023.

4. Dörnyei, Z. Motivation in second and foreign language learning [Electronic resource] // Language Teaching, Volume 31, Issue 3, July 1998. – P. 117–135. – Mode of access: https://doi.org/10.1017/S026144480001315X. – Date of access: 16.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

УЧЕБНЫЙ ТЕКСТ КАК МЕТОДИЧЕСКАЯ ТРУДНОСТЬ В ПРОФИЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ

Втюрин А. А., Втюрина К. А.

Новосибирский государственный медицинский университет
г. Новосибирск, Российская Федерация

Современное медицинское образование ориентируется на компетентностный подход в профессиональной подготовке специалистов [1]. Такой подход в современной образовательной модели основывается на общности принципов, способствующих определению образовательных целей, отбору содержания образования, организации образовательного процесса, оценки результатов образовательной деятельности. Основными принципами компетентностного подхода являются: «принцип интегративного (взаимосвязанного, взаимодополняющего) характера компетенций, получаемых студентами в процессе обучения на разных кафедрах; принцип векторной траектории образовательного процесса (направленность образовательного процесса от входных компетенций к выходным); принцип активного освоения знаний обучающимися; принцип непрерывного освоения новых знаний» [2].

В учебном плане по специальности «Медико-профилактическое дело» среди обязательных дисциплин выделяют дисциплину «Иностранный язык», что указывает на важную роль изучения иностранного языка будущими медицинскими работниками. Наибольшее внимание в медицинской сфере уделяется изучению английского языка как языка современной науки.

Необходимо принять во внимание ряд особенностей, которые важно учесть при обучении иностранному языку в медицинском вузе. На первом курсе обычно изучаются лингвистические дисциплины: в первую очередь латинский язык, который предстает терминологической базой, и иностранный язык (чаще всего английский язык), который необходим в том числе для умения работать с иностранной литературой по специальности. Важным моментом в изучении иностранного языка является работа с текстом как с основным источником лексического, грамматического, фонетического и теоретического материала.

Для развития коммуникативной компетенции необходимо совершенствовать рецептивные и продуктивные речевые навыки, что реализуется на материале учебного текста. При описании специальности «Медико-профилактическое дело», следует отметить, что студенты этого направления изучают медицину, уделяя особое внимание таким темам как: «Preventive Healthcare», «Biochemical Reaction in Living Organisms», «Immunization».

Все описанные особенности изучения иностранного языка в медицинском вузе порождают ряд трудностей, связанных с выбором текстов и с работой с текстами на практических занятиях.

Первая трудность возникает при выборе тематического материала, его согласовании между лингвистическими и профильными дисциплинами. Следуя

Репозиторий ГрГМУ

принципу интегративности в обучении, тематическое содержание курса по дисциплине «Иностранный язык» должно соответствовать логике наполнения тематического плана профильных предметов, изучаемых параллельно с языковой дисциплиной, например, с дисциплинами «Химия» и «Биология» на первом курсе, «Общая и медицинская экология» на втором курсе. Это в первую очередь будет сказываться на мотивационной составляющей практического занятия по языку. Практическая значимость изучаемой дисциплины в прямой связи с профильным предметом мотивирует студентов более ответственно отнестись к непрофильному предмету.

Тексты, соотносящиеся с тематическим планом профильных дисциплин, позволяют студентам не только повторить пройденный на профильных кафедрах материал, но и получить новые знания в области своей специализации по медико-профилактическому делу. Выбор учебного текста может быть осуществлен следующим образом: для студентов медико-профилактического дела предпочтительнее на первом курсе читать тексты, посвященные химии и биологии, также основам профилактической медицины, таким как «Biochemical reactions in living organisms», «Immunizations», так как они больше соответствуют специфике будущей специальности, вместо подробного разбора текстов по темам «Head and Neck Muscles», «Molars».

Другой вид трудностей возникает вследствие обилия терминологических элементов, с которыми студенты сталкиваются при работе с текстами профильных предметов [3]. Часто преподавателю (не специалисту в области медицины) необходимо предварительно проработать лексический материал, по сути – изучить, и далее снабдить работу с лексикой комментариями для студентов, особенно, если тема не изучалась подробно студентами на профильных предметах. Например, задание «Learn the following words and word combinations», которое дано перед текстом, позволяет студентам ознакомиться с ключевой терминологией из текста, отобранной преподавателем для занятия. Важно выполнять предтекстовые и притекстовые задания с учебными текстами, чтобы снять языковые трудности. Например, предтекстовая работа с однокоренными словами: «Read and translate the following words with the same roots», притекстовая работа «Read and find information about 6 basic statements of the Cell Theory». Следует отметить, что тексты, выбранные для работы со студентами, должны содержать необходимое количество профильной терминологии, особенно той, которая уже изучалась ранее на профильных дисциплинах, в противном случае это вызовет как языковые, так и коммуникативные трудности в последующей работе [4].

При работе с текстом, учитывая методические рекомендации, необходимыми критериями отбора также остаются грамматическая наполненность текста, объем текста, стилистика и жанровые особенности. Грамматика текста определяется коммуникативными потребностями, т. е. темы будут выстраиваться в соответствии с логикой изучения языка и потребностей и навыков учащихся. Стилистика и жанры должны также учитывать уровень владения языком и коммуникативную необходимость для студентов. Так, например, научная статья с названием «Criteria for the evaluation of the state of

Репозиторий ГрГМУ

immunological markers in connection with vascular tissue homoantigen immunization» не обязательно станет текстовым материалом для занятия, так как объем, грамматика и лексика не будут соответствовать уровню, а адаптированный учебный текст «Immunization» лучше поможет достичь поставленных учебных целей.

Таким образом, работая с текстом в профильно-ориентированном обучении необходимо учесть современные требования высшего образования – использование компетентностного подхода, учесть соотнесенность тематики, грамматики, стилистики языка. Это даст возможность студентам принять изучаемую дисциплину в качестве инструмента освоения новых компетенций в профильном обучении.

Литература:

1. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности «32.05.01. Медико-профилактическое дело» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://base.garant.ru/71713054/53f89421bbdaf741eb2d1ecc4ddb4c33. – Дата доступа: 08.10.2023.
2. Безродная, Г. В. Принципы компетентностного подхода в медицинском вузе / Г. В. Безродная, Д. А. Севостьянов, Т. А. Шпикс // Journal of Siberian Medical Sciences. – 2008. – №. 2. – С. 27.
3. Шлейдовец, Т. А. Знакомство с этимологией начальных клинических терминоэлементов как способ их запоминания / Т. А. Шлейдовец // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. – 2020. – № 1. – С. 215–220.
4. Втюрин, А. А. Компетентностный подход в отборе учебных текстов по специальности Стоматология для занятий по английскому языку / А. А. Втюрин, К. А. Втюрина // Восток – Запад: теоретические и прикладные аспекты преподавания европейских и восточных языков: материалы V Междунар. науч.-практ. конф., Новосибирск, 15 марта 2022 г. – Новосибирск : Изд-во СГУПС, 2022. – С. 46–50.

СОСТАВЛЕНИЕ КУРСА ПО МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ДЛЯ ПОНИМАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ ДЛЯ СТУДЕНТОВ НАПРАВЛЕНИЯ «ФАРМАЦИЯ»

Джошевска Н. С.

Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина
г. Москва, Российская Федерация

Иностранные студенты, обучающиеся в российских медицинских вузах на английском языке, сталкиваются с необходимостью освоения базового понятийного аппарата по специальности для прохождения практики.

Терминология студентов направления «Фармация» представлена преимущественно латинским языком. Кроме того, существует международная система кодов названий лекарственных средств. Список названий лекарственных препаратов и форм, заимствованных из латинского языка,

Репозиторий ГрГМУ

составляет Международную фармацевтическую номенклатуру [1]. Основные понятия фармации и фармацевтики и лекарственное растительное сырье в английском языке также часто являются латинскими заимствованиями. Будущим фармацевтам курсы по языку специальности необходимы для решения различных коммуникативных задач в учебно-профессиональной деятельности.

Коммуникативные потребности иностранных студентов, обучающихся на специальности «Фармация» состоят в том, чтобы: устанавливать контакт с клиентами, коллегами по работе; консультировать клиентов по применению лекарственных средств; осуществлять непосредственный отпуск лекарственных средств (или отказаться от него); извлекать информацию из печатных материалов (чтение аннотаций к лекарственным препаратам) [2, с.109].

При составлении курса по основам терминологии для понимания профессиональных текстов следует сначала составить глоссарий. Для составления глоссария можно использовать словарь фармацевтических терминов, например, «Краткий словарь фармацевтических терминов» [3]. Глоссарий удобнее всего разделить по тематическим блокам:

«Виды лекарственных форм» (твердые\жидкие\спреи, например: *таблетка, капсула, сироп, настойка, спрей, крем, гель, свечи*)

«Инструменты в лаборатории» (например, *колба, трубка, горелка, пробирка, тигель, пипетка, мензурка, реагент*),

«В аптеке» (*рецепт, стеллаж, отдел),*

«Побочные эффекты» (например, *головокружение, кашель, головная боль*),

«Показания и противопоказания» (*можно представить основные группы заболеваний*).

Данная лексика подразумевает ее употребление в определенных грамматических конструкциях, поэтому необходимы задания на правильное использование предложно-падежных форм. Например: *«средство от чего?», «аллергия на что?», «применяется при каком заболевании?»*. Также лексика закрепляется в упражнениях, направленных на образование словосочетаний. Например: *«побочное + действие»; «антигистаминный + препарат»; «лекарственное + взаимодействие».* В данном случае эффективны задания на соответствие.

Следующим этапом работы с терминологической лексикой является включение ее в предложения. Как вариант, можно представить фрагменты из аутентичных материалов (аннотаций к лекарственным средствам) и предлагать вставить необходимую лексику.

Наконец, работа с текстами предполагает послетекстовые задания в виде вопросов или заданий «подтвердить\опровергнуть». Если речь идет о студентах, обучающихся на английском языке, можно представлять исходный текст на английском языке, а послетекстовые задания на русском. При отборе текстовых материалов по темам можно включить, собственно, аннотации к лекарствам, тексты о витаминах и БАДах, истории развития фармакологии.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Миронов, А. Н. Государственный реестр лекарственных средств для медицинского применения – ретроспективный анализ, актуальное состояние и совершенствование требований (аналитический обзор законодательства) / А. Н. Миронов, А. В. Дигтярь, И. В. Сакаева // Фармакоэкономика, 2011. – Т. 4 (2). – С. 13–17.
2. Матюшкова, А. И. Обучение иностранных студентов языку специальности / А. И. Матюшкова // Лингвистика и образование, 2020. – №1 (1). – С. 107–115.
3. Сливкин, А. И. Краткий словарь фармцевтических терминов: справочное пособие / А. И. Сливкин. – Воронеж, 2007. – 73 с.

ЭВРИСТИЧЕСКИЙ ПОДХОД В РАБОТЕ С ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ

Джух Е. Н.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь

Текст является стимулом для развития всех других видов речевой деятельности, вся работа над языком должна идти от текста. Текст – начало и конец деятельности преподавателя, он является единицей коммуникации. Филологический анализ художественного текста предполагает взаимодействие литературоведческого и лингвистического подходов к нему. Итак, текст – динамическая единица, организованная в условиях реальной коммуникации. Он создается при наличии определенной целеустановки и функционирует в определенных коммуникативных условиях.

При проведении занятий по иностранному языку одну из доминант составляет работа с текстами, в данном случае речь идет о художественных текстах. Именно они являются средством социокультурного освоения мира. На наш взгляд именно изучение художественного текста, его лингвостилистический анализ является своего рада инструментом формирования социокультурной компетенции студента [1, с. 15]. При работе с текстом у студента происходит моделирование концептуальной картины мира, осмысление текста как речевого произведения, развитие навыков анализа функциональных свойств языковых единиц и идеостиля автора. Выдвижение текста в качестве главного объекта исследования не только филологии, но и других гуманитарных наук, связано с растущим вниманием к личности человека, «к концепции антропоцентризма».

По мысли М.М. Бахтина, «текст – это первичная данность (реальность) и исходная точка всякой гуманитарной дисциплины» [2, с. 292]. «Текст понимается сегодня как иерархическое единство высшего ранга, многоаспектное, многомерное и многофункциональное системное образование,

Репозиторий ГрГМУ

в котором сочетаются характеристики сложного знака и коммуникативного целого» [2, с. 23].

И. Р. Гальперин дает следующее определение понятию «текст»: «это произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единств), объединенных разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определенную целенаправленность и прагматическую установку» [3, с. 18–19].

Все это требует определенной схемы работы над текстом, которая позволит раскрыть следующие особенности текста: исторические детерминанты авторского начала; стиль речи, форма речи, вид речи, исходя из текстовых признаков; тип речи, его жанровую принадлежность; проблема текста; композиционные и содержательные особенности текста, заголовок текста; средства художественной выразительности.

Цель анализа художественного произведения – познание и понимание, а не самовыражение исследователя. Художественное произведение, по мнению М. М. Бахтина, особый объект познания. Говоря об отношениях художественного произведения и исследователя, М. М. Бахтин употребляет слово встреча. Понимание – это контакт, диалог, «превращение чужого в свое-чужое», «преодоление чуждости чужого без превращения его в чисто свое» [2]. Возможен ли «диалог» между автором текста и интерпретатором? При изучении иностранного языка тексты выполняют две функции: цель и средство изучения языка. Именно они являются средством социокультурного освоения мира.

Внедрение заданий эвристического характера позволяет оптимизировать образовательный процесс и обеспечить формирование социокультурной компетенции и актуальных фоновых знаний студентов о характерных социальных, исторических сторонах и культурно-страноведческих особенностях страны изучаемого языка и готовности к осуществлению адекватной коммуникации и перевода в профессиональной деятельности.

Ряд ученых отмечает, что чтение оригинальной художественной литературы на изучаемом языке способствует развитию устной речи, обогащает словарный запас, знакомит с культурой и литературой страны изучаемого языка, развивает аналитическое мышление.

Текст является продуктом речи, итогом речемыслительной деятельности его создателя, воплощающего особый замысел в его направленности на определенного рецепиента. Он характеризуется целеполаганием или интенциональностью и информативностью, является законченным, произведением, имеет внутреннюю структуру (тему / содержательный уровень), определенное строение (архитектонику / композиционный уровень), обладает средствами связности его частей. Характеристиками, обеспечивающими единство лингвистического существования текста и его психологического восприятия, выступают целостность и связность.

Репозиторий ГрГМУ

Текст обладает интенциональной составляющей, которую в общем виде можно представить как модальность. Интенция автора определяет тип текста, тогда как последний обусловливает функционально-смысловой тип речи. Текст выполняет определенную коммуникативную задачу. С понятия жанра начинается анализ любого текста. Знания о жанре текстов очень важны, поскольку именно они настраивают читателя на определенные ожидания от текста перед его прочтением. Гипотезы, связанные с ожиданиями от текста определенного жанра, являются опорой в его понимании [1, с. 15].

Востребованность использования эвристического подхода при работе с текстом продиктована самой природой художественного текста. В нем уникально сочетаются логическое и творческое, художественное начало. Биография писателя, нравственные проблемы произведения, теоретико-литературные понятия – область аналитическая, логическая. Авторская позиция, идея текста, подтекст – начало художественное, творческое, если говорить о читательском вживании в текст и его интерпретации.

Ввиду вышеизложенного, была разработана серия эвристических заданий для работы с иноязычным художественным текстом. Выбор типа эвристического задания в работе с иноязычным текстом определяется видом чтения и зависит от индивидуальных психологических и когнитивных особенностей студентов.

Литература:

1. Джух, Е. Н. Формирование социокультурной компетенции у студентов языковых специальностей на основе эвристического подхода / Е. Н. Джух // Вестн. Полоц. гос. ун-та. Сер. Е, Пед. науки. – 2020. – № 7 (33). – С. 12–17.

2. Бахтин, М. М. Эстетика словесного творчества / М. М. Бахтин. – М. : Искусство, 1986. – 445 с.

3. Гальперин, П. Я. Введение в психологию / П. Я. Гальперин. – М. : Книжный дом «Университет», 1999. – 332 с.

МЕХАНИЗМЫ ГОВОРЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Занкович Е. П.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь

Говорение как вид речевой деятельности опирается на язык, именно язык обеспечивает коммуникацию. Этот процесс возникает, когда в сознании появляется необходимость в речевом воздействии на собеседника.

На говорение влияют различные показатели:

– цель (для чего мы говорим (передаём информацию, высказываем своё мнение, даём совет, опровергаем информацию и т.д.);

– тема общения;

Репозиторий ГрГМУ

– ситуация общения (время, место, уровень коммуникантов);

– отношения между коммуникантами (официальные, неформальные и т.д.);

– социальная роль коммуникантов (руководитель и подчиненный, коллеги и т.д.).

Обучение говорению предполагает овладение коммуникативной компетенцией: нужно знать что, кому, как, где, когда и зачем говорить.

Говорению присущи различные механизмы, которые сопровождают этот процесс. Говорению непосредственно присущи элементы воспроизведения содержащихся в нашей памяти уже готовых речевых моделей, которые мы автоматически извлекаем из нашей памяти в каждом отдельном случае в определенной коммуникативной ситуации.

Различают несколько видов воспроизведения:

– полное воспроизведение: воспроизведение фраз и выражений без изменений;

– частичное воспроизведение: передача содержания высказывания несколькими фразами, взятыми без изменений;

– воспроизведение-трансформация: передача содержания в новых формах.

С механизмом воспроизведения тесно связан механизм выбора слов, словосочетаний, типовых конструкций и речевых моделей. На выбор этих языковых и речевых средств влияет целый ряд факторов: коммуникативная цель, отношение между говорящими и т.д. Ключевым является механизм комбинирования. Под этим механизмом подразумевают такой процесс формирования фраз и предложений, при котором говорящий использует знакомые ему языковые и речевые компоненты в новых, не встречающихся ранее сочетаниях.

Механизм комбинирования является одним из основных, ему подчинены и механизм воспроизведения, и механизм выбора. На механизм комбинирования опирается одно из самых важных качеств говорения ─ продуктивность. От способности комбинировать зависит скорость речи, ее новизна и разнообразие.

С говорением связан и механизм конструирования. Суть этого механизма заключается в том, что при возникновении различного рода трудностей обучающимся приходится самостоятельно конструировать некоторые фразы и предложения по известным им правилам.

Важную роль в процессе говорения играет механизм упреждения. Без работы этого механизма невозможно ни одно высказывание. Суть механизма в том, что при произнесении обучающимися первых слов, другие уже как бы находятся наготове. Это помогает порождать высказывание без длительных пауз между фразами.

С говорением связан и механизм дискурсивности. Он непосредственно управляет процессом функционирования речевого высказывания, т.е. осуществляет речевую стратегию и тактику.

Обучение говорению состоит из нескольких этапов:

– освоения языкового материала;

Репозиторий ГрГМУ

– выработки навыков и умений оперировать этим языковым материалом в условиях учебного общения;

– развитие умений использовать приобретенные навыки в реальных коммуникативных ситуациях.

Для овладения говорением на продуктивном уровне необходимо сформировать у обучающихся определенные умения и навыки:

– умение начинать общение, поддерживать его и завершать;

– умение излагать свою точку зрения;

– умение понимать сказанное собеседником;

– умение удерживать инициативу в общении;

– умение выражать одобрение, согласие, возражение и т.д.;

– умение пересказать прочитанное, услышанное, передать увиденное.

Процесс говорения на иностранном языке вне языковой среды затрудняется целым рядом факторов. Это, прежде всего, отсутствие необходимости говорить на иностранном языке, страх сделать ошибку и др. Но в то же время есть и положительные факторы, которые облегчают этот процесс:

– для выражения своей мысли достаточно относительно небольшого количества лексических единиц, в отличие от аудирования, письма и чтения;

– говорящий имеет возможность выбирать лексические единицы из своего активного запаса;

– в процессе говорения можно использовать широкий спектр экстралингвистических средств.

Обучение говорению должно происходить одновременно с обучением и другими видами речевой деятельности.

Обучение говорению ставит своей целью овладение языковым материалом, выработки у обучающихся необходимости пользоваться иноязычной речью в повседневном общении и образование механизмов производства неподготовленной и подготовленной речи. Навыки и умения неподготовленной речи развиваются в диалоге; навыки и умения подготовленной речи – в монологе [1, с. 155]. Вместе с тем нужно понимать, что обучение диалогу требует гораздо больших усилий, чем монологу. Это связано с выработкой речевых автоматизмов, обеспечивающих безошибочное применение в диалоге лексико-структурного материала в темпе, естественном для данного языка.

Владение языком есть деятельность, требующая развития автоматизированных навыков, творческих речевых умений и «чувства языка». Мы не говорим для того, чтобы говорить; большей частью речь служит для нас таким же способом достижения какого-либо неречевого результата, как и любая предметная деятельность [2, с. 97].

Литература:

1. Демьяненко, М. Я. Основы общей методики обучения иностранным языкам: теоретический курс / М. Я. Демьяненко, К. А. Лазаренко, С. В. Мельник. – Киев, 1984. – 254 с.

2. Костомаров, В. Г. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам / В. Г. Костомаров, О. Д. Митрофанова. – М. : Рус. яз., 1988. – 157 с.

Репозиторий ГрГМУ

СОДЕРЖАНИЕ И ФУНКЦИИ МОЛЧАНИЯ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ (ОПРОС ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ГРОДНЕНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО МЕДИЦИНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА)

Зданович Е. С.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

В «Концепции развития системы образования Республики Беларусь до 2030 года» отмечается потребность общества в образованных, нравственных, предприимчивых и компетентных личностях, способных самостоятельно принимать ответственные решения в ситуации выбора, прогнозируя их возможные последствия, умеющих выбирать способы сотрудничества [1]. В связи с этим в рамках процесса обучения необходимо уходить от преимущественно объяснительно-репродуктивного характера обучения, основанного на передаче подготовленной информации без учета личностного контекста, не в полной мере способствующего выявлению, раскрытию и реализации способностей каждого отдельного студента как субъекта образовательного процесса. Одним из возможных путей решения данной проблемы является использование метода педагогического молчания [2-5]. Практика показывает, что молчание часто воспринимается как проявление незнания или неспособности студента активно включиться в образовательный процесс. Поэтому важен пересмотр роли молчания в образовательном процессе и использование его как способа обучения, средства абстрагирования от внешнего информационного шума, концентрации на объекте познания в ходе внутреннего диалога, основой которого является вопрошание студента. Важно понимать, что при обучении русскому языку как иностранному молчание не является противоположностью языку, а приравнивается к особому виду коммуникации, так как предполагает намеренность, направленность на адресата и наличие определенной цели [4].

Для выявления отношения педагогов к молчанию как к средству обучения, оценки их готовности к его использованию, а также оценки понимания его дидактического потенциала в образовательном процессе был проведен опрос профессорско-преподавательского состава Гродненского государственного медицинского университета. В опросе приняли участие 44 респондента, 22 из которых работают на теоретических кафедрах, 22 – на клинических. В ходе опроса респондентам было предложено дать определение молчания, ответить на вопрос, зачем нужно молчание на занятиях, пояснить, почему и как они используют на занятиях молчание как педагогическую методику.

Анализ ответов респондентов показал, что молчание в образовательном процессе педагогами понимается по-разному:

Репозиторий ГрГМУ

– молчание как форма коммуникации, а именно форма диалога («одно из необходимых условий диалогового общения и коммуникации», «своеобразная форма диалога с самим собой и с окружающим миром», «отсутствие вербального контакта, которое заставляет задуматься о возможных проблемах в преподавании дисциплины»);

– молчание как пространство рождения собственных смыслов и средство саморазвития («погружение в собственный образовательный процесс», «возможность погружения студента в самого себя, создание собственного образовательного продукта (собственного представления)», «возможность достижения понимания, которое выходит за рамки обычного», «погружение в самого себя», «обучение через самопознание», «возможность к более глубокому осмыслению информации внутри самого себя», «преподавательская методика которая служит обучению, работе, погружению студента в самого себя», «возможность личного совершенствования, а также достижения понимания, которое выходит за рамки обычного, создание собственного образовательного продукта»);

– молчание как индикатор мотивации и включенности в образовательный процесс («необходимость и показатель недостаточной мотивации»);

– молчание как способ восприятия информации («самоподготовка, слушание», «желание слушать», «предельно внимательное слушание»);

– молчание как способ концентрации внимания («возможность дать студенту собраться с мыслями»);

– молчание как средство воспитания («хорошая дисциплина в аудитории», «молчание, для того, чтобы добиться тишины и внимания», «для установления и поддержания дисциплины»);

– молчание как проявление незнания («игнорирование своей работы», «необязательное явление», «чаще всего тупик», «может быть незнание», «проявление незнания при вопросе преподавателя – студенты молчат, не зная ответа на поставленный вопрос»);

– молчание как метод обучения («педагогический прием», «тактический ход», «прием в контексте занятия, позволяющий уточнить отношение студентов и преподавателя к обсуждаемому вопросу», «метод обучения, позволяющий студентам самостоятельно сформировать знания», «методологический прием, направленный на достижение образовательных целей, упорядоченную деятельность преподавателя и учащегося, в которой происходит познание объектов действительности через молчание», «метод постижения истины, метод, позволяющий услышать другого человека, занять его позицию»).

Ответы на вопрос, зачем нужно молчание на занятиях, позволили сделать выводы относительно функций молчания:

– оргдеятельностная («дать возможность проявить самостоятельность студентам», «позволяет самостоятельно студентам выбрать образовательную траекторию»);

Репозиторий ГрГМУ

– креативная («активизация логического мышления», «для формирования у студентов умения самостоятельно мыслить, слушать себя», «научится думать и принимать верное решение в своей практике»);

– мотивационная («активизация самостоятельной работы, мыслительного процесса»);

– эвристическая («этот метод помогает выстроить индивидуальную образовательную траекторию, так как каждый может работать в своем ритме, никто не торопит, наоборот, можно погрузиться в свое сознание, найти собственное решение, создать свой, не похожий ни на что образовательный продукт»);

– аналитическая («для анализа и усвоения полученной информации», «для переосмысления изученного», «чтобы студент мог осмыслить информацию», «даёт дополнительную возможность студентам для анализа суждений и выводов», «чтобы осмыслить свой вопрос или ответ»);

– мыслеформирующая («время на размышление для каждого», «не молчание, а период тишины, когда студенту или преподавателю нужно подумать над ответом на вопрос, например», «для формирования мнения, возможности выстроить логический ответ», «более осмысленный диалог после периода молчания»);

– перцептивная («слушать преподавателя, коллег»);

– релаксирующая («молчание позволяет отдохнуть»);

– концентрации («чтобы дать возможность студенту сосредоточиться на ответе во время письменной контрольной работы», «для сосредоточения, погружения в какую-либо проблему, задачу; для самостоятельного выполнения заданий, лабораторных работ», «дать обучающемуся время сконцентрироваться на своих мыслях или особым способом выразить своё отношение к миру. концентрация на работе», «способности концентрироваться внимание», «конструктивное молчание позволяет сконцентрировать внимание на чем-либо, принять какие-либо решения, найти ответы на поставленные вопросы»);

– развивающая («время для саморазвития»);

– паузации речи («выдержать паузу»);

– экспрессивная («возможность для студента выразить его, возможно, отрицательное отношение», «выражает отсутствие интереса у студента к предлагаемому материалу», «демонстрирует отсутствие контакта между преподавателем и учащимся);

– оптимизации образовательного процесса («позволяет повысить качество обучения студентов, их погружение в материал занятия», «для качественной работы», «для лучшего восприятия информации»);

– избегания конфликта («не создавать конфликт»);

– аттрактивная («молчание как способ привлечь внимание»).

Кроме того, говоря о функциях молчания на занятии, ряд педагогов указали на его ненужность.

Репозиторий ГрГМУ

Дидактический потенциал молчания в представлении педагогов позволил оценить анализ ответов на вопрос «Если Вы используете на занятиях молчание как педагогическую методику, то почему?». В ответах прослеживается два полюса в понимании молчания: молчание педагога и молчание студента.

Молчание студента, по мнению педагогов, «способствует осмыслению информации», необходимо «для активизации самостоятельной мыслительной деятельности», открывает «возможность для личного совершенствования, а также достижения понимания, которое выходит за рамки обычного, создание собственного образовательного продукта», служит средством концентрации на объекте изучения («молчание на занятиях помогают студентам сконцентрироваться», «используя метод молчания, можно глубже погрузится в образовательный процесс, так как стимулируется мыслительная деятельность и происходит концентрация на объекте изучения). Молчание представляется неотъемлемым этапом обучения («молчание, как этап осмысления услышанного, после монолога преподавателя/ диалога с преподавателем»), средством развития когнитивных и креативных способностей обучающихся («для формирования клинического мышления и способности рассуждать по изучаемому вопросу», «оно способствует развитию критического мышления (вызов – осмысление – рефлексия)»).

Молчание преподавателя, по мнению самих же преподавателей, необходимо «чтобы помочь своим студентам глубже погрузиться в материал, вспомнить клинические примеры, связать их с теоретическими знаниями, молчание позволяет облегчить размышления, собраться с мыслями, обдумать ответ», «для того, чтобы дать время на обдумывание вопроса, проблемы, «собраться с мыслями», что способствует более аргументированному, развернутому ответу». Преподаватель молчит, когда «наблюдает за работой студентов», «для выдерживания паузы, принятия решения, чтобы донести до студентов серьезность момента», с целью «привлечения внимания, оценки эмоционального состояния студентов», чтобы «дать возможность студентам раскрыться, услышать их», с целью «привлечь внимание студентов, в ситуации ожидания ответа, при формулировании вопроса, когда молчание выступает в качестве своеобразной подсказки, ориентирующей мысль учащегося в нужном направлении». Педагоги отмечали, что молчание – «эффективный способ коммуникации, использую по разным причинам».

Таким образом, анализ ответов преподавателей позволил глубже и шире взглянуть на проблему молчания, определить его содержание и функции в образовательном процессе, оценить готовность использования метода педагогического молчания в преподавательской практике.

Молчание понимается разными людьми по-разному, его семантика включает следующие аспекты: молчание как форма коммуникации, пространство рождения собственных смыслов и средство саморазвития, индикатор мотивации и включенности в образовательный процесс, способ концентрации внимания, средство воспитания, проявление незнания, метод обучения. Отметим, что в понимании содержания молчания прослеживаются

Репозиторий ГрГМУ

два полюса: коммуникативно-значимое и коммуникативно-незначимое молчание.

Молчание в понимании преподавателей полифункционально и в образовательном процессе выполняет такие оргдеятельностную, креативную, мотивационную, эвристическую, аналитическую, мыслеформирующую, перцептивную, релаксирующую, развивающую, экспрессивную, аттрактивную функции, а также функции оптимизации образовательного процесса, избегания конфликта, концентрации внимания и паузации речи.

Преподавателями высоко оценен дидактический потенциал молчания как с точки зрения организации работы студентов, так и с точки зрения организации работы самих педагогов.

Таким образом, анализ данных опроса профессорско-преподавательского состава Гродненского государственного медицинского университета показал, что молчание, по их мнению, является важной и необходимой частью образовательного процесса. Преподаватели высоко оценивают дидактические возможности молчания не только как средства обучения и организации образовательного процесса, но и как средства развития качеств личности обучающихся.

Литература:

1. Концепция развития системы образования Республики Беларусь до 2030 года [Электронный ресурс] // Национальный правовой Интернет-портал Республики Беларусь. – Режим доступа: https://pravo.by/document/?guid=12551&p0=C22100683&p1=1. – Дата доступа: 11.05.2021.

2. Зданович, Е. С. Говорение и молчание в обучении русскому языку как иностранному / Е. С. Зданович // Инновационные и приоритетные направления в преподавании гуманитарных дисциплин в техническом вузе : сб. трудов по матер. VIII Межд. науч.-практ.конф., Королев, 19 марта 2021 г. – Издательские решения, 2021. – С. 169–174.

3. Зданович, Е. С. Педагогическое молчание в обучении студентов-медиков русскому языку как иностранному / Е. С. Зданович // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся : сб. материалов VII Межд. науч.-метод. конф., Воронеж, 28–29 янв. 2022 г. / отв. ред. Е. А. Пляскова. – Воронеж, 2022. – С. 68–73.

4. Зданович, Е. С. Педагогическое молчание в преподавании русского языка как иностранного: теоретические основы и практическое применение / Е. С. Зданович // Mundo Eslavo. – 2021. – № 20. – С. 133-146.

5. Зданович, Е. С. Развитие познавательной самостоятельности иностранных студентов средствами педагогического молчания / Е. С. Зданович // / Весн. Гродзен. дзярж. ўн-та імя Янкі Купалы. Сер. 3. Філалогія. Педагогіка. Псіхалогія. – 2021. – Т. 11, № 3. – С. 136–143.

Репозиторий ГрГМУ

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ БОЛЬШИХ ЯЗЫКОВЫХ МОДЕЛЕЙ В ЯЗЫКОВОМ ОБРАЗОВАНИИ

Концевой М. П.

Брестский государственный университет имени А. С. Пушкина
г.Брест, Республика Беларусь

Технологии искусственного интеллекта признаны важнейшим фактором развития экономики, социальной сферы и безопасности. Важнейшим вопросом в развитии и внедрении технологий искусственного интеллекта является подготовка специалистов, которые работают с цифровыми технологиями. Современные системы искусственного интеллекта, основаны на больших языковых моделях (Lagre Language Models, LLM), получаемых в результате глубокого обучения (Deep learning, DL) искусственных нейронных сетей. Широчайшая область применения LLM в различных отраслях, аспектах и направлениях объясняется универсальностью языка, являющегося связующей субстанцией практически всех проявлений социальной активности человека, что, с неизбежностью, актуализирует проблематику применения LLM и построенных на их основе сервисов в языковом образовании.

В контексте преподавания языка LLM рассматривается преимущественно в качестве нового и очень неоднозначного средства обучения. LLM-сервисы, с одной стороны, служат примером эффектной инновационности и демонстрируют удивительно высокие результаты в решении многих языковых задач (диалоговой коммуникации, генерации синтаксически и семантически правильного текста, суммаризации, межязыкового перевода, стилизации и атрибуции текста), а с другой, характеризуются непредсказуемостью, ненадёжностью и плохой сочетаемостью со стандартными средствами и методами существующих педагогических систем. Настороженность к LLM усиливается в результате неудач в их практическом применении и все большем распространении случаев симуляции учащимися выполнения учебных заданий, которая осуществляется с их помощью. Всё это мотивирует учителей и преподавателей к тому, чтобы по возможности воздержаться от использования LLM или отложить их применение в интересах стабильности сложившихся образовательных практик. Критическое отношение к применению LLM-сервисов в учебном процессе несомненно полезно тем, что вскрывает и тем самым позволяет устранить латентные недоработки и ограничения актуальных версий больших языковых моделей. Позиция осторожного отношения и даже отвержения LLM вполне понятна, объяснима и оправдана в контексте отношения к ним, как к «чёрту из табакерки», неожиданному случайному изобретению, которое обещает выполнить любое желание, а в результате только пугает, принося смятение и внося беспорядок в хорошо налаженную систему. Однако, LLM можно и должно попытаться понять и в другом, значительно более широком контексте фундаментальных потребностей и процессов речевого развития человечества. Такой контекст позволяет не только

Репозиторий ГрГУ

оценить актуальные характеристики LLM, но и выявить их потенциальные возможности и перспективы, где большие языковые модели есть лишь продукт развития языкового сознания. Только рассмотрения LLM «с высоты развития всей языковой культуры человечества можно будет разглядеть исконную связь всех фактов и добиться такого понимания, в котором они раскроются перед нами как внутренне цельный организм, что в свою очередь поможет потом и верной оценке частностей» [1, с. 47].

Меняя речевую деятельность человека, технологии оказывали влияние и на наше представление об языке. Особенно радикальные перемены в понимании языка произошли за время развития машинной цивилизации, пройдя путь от «живого духа» (Гумбольд В.) через «организм природы» (Шлейхер А.) к машине, кульминацией чего является машинно-ориентированная онтология (Леви Брайант). Понимание языка как текстовой машины стало одной из необходимых предпосылок появления информатики, компьютерной лингвистики и автоматической обработки текста. На основе развития технологий письма сформирован, запечатлен в текстах и стал доступен каждому такой массив культурного и технического наследия, который несоразмерен человеку. Большие данные современной эпохи продолжают быстро расти вместе с ростом многообразия, связности, изменчивости данных [2]. Справиться с генерируемыми в техносфере большими данными можно сегодня только с помощью языковых машин нового поколения, представителем которых и являются LLM.

В лингвокультурном контексте сами по себе технологии LLM ситуативны и случайны. На месте LLM могли бы оказаться другие технологические решения. Уникальная значимость LLM в том, что они оказались первыми представителями качественно нового уровня языковых машин, долговременные результаты развития и внедрения которых оценить сегодня невозможно. В полной мере это относится и к образовательному потенциалу LLM. В контексте преподавания языка значение больших языковых моделей не ограничивается только ролью нового средства обучения. Это значение может и должно быть понято в единстве их преобразующего потенциала для всех основных структурных элементов педагогических систем: цели, содержания, средств, субъектов образовательного процесса, в контексте повышения мотивации к освоению языка как важнейшего фактора успеха [3].

Коммуникация с умными вещами становится значимой или даже ведущей формой общения. Эффективность такой коммуникации определяется наличием у человека особенных языковых компетенций, что требует осмысления и отражения в целеполагании преподавания языка. С другой стороны, большие языковые модели будут непременно использоваться обучающимися в решении их разнообразных коммуникативных задач в качестве такого инструмента, наличие и функциональность которого следует обязательно учитывать в постановке педагогических целей обучения языку и дидактических задач, посредством решения которых эти цели будут реализовываться. Большие языковые модели являются серьезным вызовом сложившимся реалиям в самых разных областях и сферах деятельности человека. В связи с этим они легко

Репозиторий ГГПУ

привлекают внимание и вызывают живой интерес в различных социальных и возрастных группах, становятся популярной темой как профессионального дискурса, так и повседневного общения. Использование тематики LLM в контексте изучения языка помогает повысить инструментальную (прагматическую) мотивацию в достижении непосредственных учебных целей.

Системы искусственного интеллекта на основе LLM уже показали себя как подлинно инновационный инструментарий обучения. LLM не просто дестабилизируют работу сложившихся педагогических систем, но являются подрывными инновациями (Disruptive innovation), которые ставят под сомнение многие традиционные педагогические решения, подходы, интерпретации, прежде всего в области постановки дидактических задач и контроля учебных достижений учащихся. Однако остановить применение LLM в реальной жизни нельзя. Наибольший вызов большие языковые модели представляют для тех, кто не научится эффективно пользоваться ими и грамотно применять в своих интересах. Интеграция новых цифровых технологий в образовательную среду неизбежна, а успешное совмещение инновационных педагогических технологий и традиционного обучения можно реализовать только в результате практического освоения инноваций. Эффективная работа с LLM в целях получения планируемого пользователем результата требует основательной подготовки как в области языковой техники построения запросов (подсказок), так и в области творческого поиска оптимальных решений. Высокий уровень моделирования речевой деятельности LLM сопровождается тем, что они, как и люди, могут с уверенностью выдавать неверную информацию, в том числе сами её генерируя. Только собственная компетентность пользователя в той области, по которой он запрашивает помощь у LLM, является для него надёжной защитой от возможных фальсификаций и дезинформации. Таким образом, LLM даже повышают мотивацию обучающихся к изучению языка.

Лингводидактический потенциал LLM в языковом образовании определяются их ролью в развитии человека и народа, как носителей языка, готовностью и способностью носителей языка достойно ответить на вызовы времени с помощью современных сервисов, средств и систем. Необходимые же ограничения в образовательном применении технологий искусственного интеллекта определяются не столько неспособностью из актуальных версий эффективно решать какие-то языковые задачи, сколько принципиальной важностью сбережения и культивирования способности учащихся к полноценным непосредственным межличностным отношениям, как самостоятельной ценности.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:

1. Гумбольдт, В. Избранные труды по языкознанию / В. Гумбольдт. – М.: Прогресс, 2000. – 400 с.

2. What makes Big Data, Big Data? Exploring the ontological characteristics of 26 datasets / R. Kitchin [Electronic resource]. – Mode of access: https://doi.org/10.1177/2053951716631130. – Date of access: 10.10.2023.

3. Концевая, Г. М. Большие языковые модели в обучении русскому языку как иностранному / Г. М. Концевая, М. П. Концевой // Язык, текст и культура: проблемы

лингвистики и изучения русского языка как иностранного : мат. III Межд. науч.-практ. конференции. – Майкоп : АГУ, 2023. – С. 161–165.

УКАРАНЕННЕ WEB 2.0-ТЭХНАЛОГІЙ У АРГАНІЗАЦЫЮ САМАСТОЙНАЙ РАБОТЫ СТУДЭНТАЎ ПЕДАГАГІЧНЫХ СПЕЦЫЯЛЬНАСЦЕЙ

Лапкоўская А. М.

Гродзенскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Янкі Купалы
г. Гродна, Рэспубліка Беларусь

У цяперашні час цікавасць для сучаснай школы ўяўляе педагог, які валодае тэхналогіяй збору інфармацыі, здольнасцю эфектыўна ўзаемадзейнічаць з калегамі, захоўваць і прадастаўляць вынікі сваёй работы, якія пастаянна адаптуюцца да зменлівага навакольнага асяроддзя.

Сацыяльна-педагагічная актуальнасць праведзенага намі даследавання абумоўлена наяўнасцю заказу на выпускнікоў УВА, здольных самастойна павышаць сваю кваліфікацыю, асвойваць новыя віды дзейнасці. Асноўнымі патрабаваннямі да будучых педагогаў з'яўляюцца камунікабельнасць, уменне прадставіць свае добрыя якасці, накіраванасць на вынік, праява актыўнай жыццёвай пазіцыі, мабільнасць, здольнасць прымяняць у прафесійнай дзейнасці інфармацыйныя і камунікацыйныя тэхналогіі (ІКТ), максімальна эфектыўна выкарыстоўваць час, веды і ўменні. Навукова-тэарэтычная значнасць даследавання звязана з недастатковай распрацаванасьцю метадалагічных падыходаў да арганізацыі самастойнай работы студэнтаў (СРС) педагагічных спецыяльнасцей з дапамогай Web 2.0-тэхналогій. Спецыяльнае значэнне гэта праблема набывае ў сувязі з фарміраваннем інфармацыйнага грамадства і шырокім распаўсюджваннем Інтэрнэт-сэрвісаў у адукацыі і эканоміцы краіны.

Цім О'Рэйлі адзначаў, што «як многія важныя канцэпцыі, Web 2.0 не мае дакладных межаў. Гэта хутчэй цэнтр прыцягнення. Вы можаце ўявіць сабе Web 2.0 як мноства правілаў і практычных рашэнняў. Яны аб'яднаны ў нейкае падабенства сонечнай сістэмы, якая складаецца з вузлоў, кожны з якіх пабудаваны з улікам некаторых ці ўсіх апісаных правіл і знаходзіцца на вызначанай дыстанцыі ад цэнтра» [1].

Такім чынам, Цім О'Рэйлі апісвае Web 2.0 як «методыку праектавання сістэм, якія шляхам уліку сеткавых узаемадзеянняў становяцца тым лепшымі, чым большая колькасць людзей імі карыстаюцца» [2]. З тэхнічнага пункту гледжання Web 2.0 – гэта новыя пратаколы, мовы і стандарты, з педагагічнага – «павуціна супрацоўніцтва і саўдзелу». Сучасныя карыстальнікі сеткі Інтэрнэт самі з'яўляюцца сеткавымі аўтарамі і могуць дадаваць у сетку свае артыкулы,

Репозиторий ГГМУ

фатаграфіі, аўдыё- і відэазапісы, пакідаць свае каментарыі, фарміраваць дызайн сваіх старонак.

Асноўныя палажэнні канцэпцыі Web 2.0-адукацыі: навучанне адбываецца ў супольнасцях, у якіх вучэбнай практыкай з'яўляецца ўдзел у жыцці супольнасці; набыццё навыкаў дзейнасці ажыццяўляецца ў працэсе зносін; зносіны ўключае выкарыстанне не толькі слоў, але і малюнкаў, мультымедыя; у працэсе зносін фарміруецца разнастайнасць дынамічных і ўзаемазвязаных рэсурсаў, якія ствараюцца не толькі экспертамі, але і студэнтамі. Апісанне гэтых асаблівасцей мы можам занйсці ў навуковых даследаваннях А. Д. Патаракіна, А. Навумава, С. М. Кажухоўскай, А. В. Ткачэнкі і інш.

Сёння ва ўсім свеце адбываецца інтэнсіўная распрацоўка прынцыпаў пабудовы навучальнага асяроддзя, якое дазваляе студэнам прымаць актыўны ўдзел у стварэнні сеткавага кантэнту. Сістэмная мадэль навучальнай супольнасці развіваецца ў апошнія гады даследчыкам Інстытута інфармацыйных тэхналогій у Канадзе Стывенам Даўнсам і супрацоўнікам універсітэта Атабаскі. Названыя аўтары мяркуюць, што навучанне, арганізаванае з дапамогай інфармацыйных і камунікацыйных тэхналогій, з'яўляецца працэсам стварэння сеткі, у якую ўключаны людзі, арганізацыі, бібліятэкі, web-сайты, кнігі, часопісы, базы дадзеных або любая іншая крыніца інфармацыі [2].

У рамках нашага даследавання мы вызначылі Web 2.0-тэхналогіі як комплекс арганізацыйных мер, аперацый і прыёмаў, якія накіраваны на стварэнне навучальнага асяроддзя, заснаванага на ўжыванні «сацыяльных сэрвісаў» з мэтай забеспячэння ўласнай актыўнасці яе карыстальнікаў.

Пранікненне ІКТ ва ўсе сферы жыцця грамадства, неабходнасць для большасці насельніцтва самастойна павышаць кваліфікацыю, асвойваць новыя віды дзейнасці на працягу ўсяго жыцця ўзмацнілі ўвагу да арганізацыі самастойнай работы студэнтаў.

Вызначэнне і склад паняццяў «самастойная работа студэнтаў», «арганізацыя самастойнай работы студэнтаў», «самастойнасць», «самарэалізацыя» змяшчаюцца ў работах шэрагу педагогаў і псіхолагаў І. С. Кона, П. І. Підкасістага, С. І. Архангельскага, Л. Г. Вяткіна і інш.

На аснове аналізу прапанаваных гэтымі вучонымі азначэнняў мы трактуем самастойную работу як арганізаваную і кіруемую форму працэсу навучання, якая забяспечвае неабходную базу для далейшай самаадукацыі, развіцця здольнасці выкарыстоўваць атрыманыя веды для вырашэння рэальных прафесійных праблем.

Да мэт СРС ставіцца фарміраванне пазнавальнай накіраванасці, самастойнасці, адказнасці, арганізаванасці, навыкаў работы ў камандзе, здольнасцей да самаразвіцця, самарэалізацыі, умення распрацоўваць праекты. Прааналізаваўшы тэарэтычны матэрыял па арганізацыі СРС, мы вылучылі яе кампаненты: матывацыйны; змястоўны; арганізацыйны; дзейнасны; рэфлексіўна-ацэначны.

Мадэль методыкі ўкаранення Web 2.0-тэхналогій у арганізацыю самастойнай работы студэнтаў адкрываюць перад адукацыйнай практыкай

Рэпозиторий ГрГМУ

шырокія магчымасці: выкарыстанне электронных рэсурсаў у навучальных мэтах; самастойнае стварэнне сеткавага кантэнту; забеспячэнне міжасобасных узаемадзеянняў у адукацыйным працэсе.

Распрацаваны намі комплекс метадычнага забеспячэння СРС уключае ў сябе: адукацыйны сайт; набор сацыяльных закладак, неабходных для выканання заданняў студэнтамі; сродкі кантролю.

Паводле А. В. Хутарскога, адукацыйны сайт – гэта цэласная, канцэптуальна абгрунтаваная і структурна выбудаваная сістэма, якая аб'ядноўвае ўзаемазвязаныя web-старонкі, змест якіх падпарадкаваны агульнай ідэі і выяўлены ў канкрэтных мэтах і задачах кожнай з іх [3].

Змест сайта, які ўваходзіць у склад метадычнага забеспячэння СРС, уяўляе сабой адзінства ўсіх асноўных элементаў (тэкставых і графічных) вучэбнай інфармацыі. Яго галоўнай функцыяй з'яўляецца прадастаўленне доступу да вучэбна-метадычнага забеспячэння дысцыпліны.

Сэрвісы сацыяльных закладак – гэта набор інструментаў для работы з агульнымі гіперспасылкамі. Яны арыентаваны пераважна на стварэнне інтэрнэт-каталогаў (якія карыстальнікі падтрымліваюць самастойна), а не на захоўванне персанальных закладак.

Педагагічнымі ўмовамі паспяховай рэалізацыі мадэлі методыкі ўкаранення Web 2.0-тэхналогій у арганізацыю самастойнай работы студэнтаў з'яўляюцца: арыентацыя СРС на задавальненне запатрабаванняў асобы ў самарэалізацыі і накіраванасць на авалоданне навыкамі самастойнага пазнання; пабудова індывідуальнай пазнавальнай траекторыі; стварэнне адукацыйнага Інтэрнэт-сэрвісу на аснове Web 2.0, які забяспечвае студэнтаў метадамі, формамі, сродкамі і прыёмамі для ажыццяўлення сумеснай дзейнасці і зносін. Іх засваенне дае выпускнікам канкурэнтную перавагу перад асатнімі, а таксама дапамагае асвоіцца з праграмным забеспячэннем, якое выкарыстоўваюць іх будучыя працадаўцы.

Намі за апошнія пяць гадоў падчас дзейнасці міжнароднага марафона «Купалаўскія праекты» для арганізацыі адукацыйнга працэсу ў межах вучэбнай дысцыпліны «Беларуская мова» былі распрацаваны і апрабаваны наступныя сеткавыя тэхналогіі: вучэбны сеткавы праект «Проста пра галоўнае!»; адукацыйны вэб-квэст «Дапамажыце краіне Просты сказ стаць развітай»; вучэбны сеткавы праект «У лабірынце складанага сказа»; адукацыйны вэб-квэст «Раз, два, тры, чатыры, пяць – ідзём Словазлучэнням дапамагаць!»; вучэбны сеткавы праект «Сувязныя складанага сказа»; адукацыйны вэб-квэст «Галаваломка складаназалежнага сказа».

Такім чынам, укараненне Web 2.0-тэхналогій у арганізацыю самастойнай работы студэнтаў абумоўлівае комплексную накіраванасць адукацыйнага працэсу на падрыхтоўку кампетэнтнага, канкурэнтаздольнага спецыяліста.

Літаратура:

1. Тим О’Рейли Что такое Веб 2.0 [Электронный ресурс] / Тим О’Рейли // Oreilly.com. – Режим доступа : https://clck.ru/NxJQu. – Дата доступа : 20.09.2023.

Рэпозиторый ГрГМУ

2. Образовательные возможности Веб 2.0 [Электронный ресурс] // Веб 2.0-сервисы Интернета – новые формы коллективного педагогического взаимодействия. – Режим доступа: http://eelmaa.net/dld/web20.pdf/. – Дата доступа : 23.09.2023.

3. Хуторской, А. В. Что такое образовательный сайт? [Электронный ресурс] / А. В. Хуторской // Педсовет. – Режим доступа : https://clck.ru/367E7c. – Дата доступа : 23.09.2023.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ ОРГАНАЙЗЕРОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Лапуцкая И. И.

Белорусский государственный экономический университет
г. Минск, Республика Беларусь

В методике преподавания иностранных языков (в том числе и русского языка как иностранного) все больше внимания уделяется поиску наиболее эффективных методов и приемов формирования лексико-грамматической компетенции инофонов. К таким можно отнести средства визуализации (в данной работе речь пойдет о графических органайзерах), т. к. именно через визуализацию можно моделировать любую информацию (в том числе больших объемов). Результативность использования средств визуализации не только доказана на практике (проект Института продвижения исследований в образовании, США, 2003 г. [1, с. 140]), но и научно обоснована: в процессе обучения лучше всего усваивается тот материал, который «был структурирован в виде таблиц, рисунков, графиков и др.» [2, с. 126].

Графическим (или визуальным) органайзером принято считать «инструментарий письменной коммуникации, использующий графическую нотацию для репрезентации знаний, концепций, идей, а также взаимосвязей и отношений между ними» [3, с. 612]. Таким образом, графическим органайзером мы можем назвать любое системно переданное изображение. Графический органайзер – это «инструмент отложения / перемещения лексики в долгосрочную память учащихся» [2, с. 126].

Основные характеристики графического органайзера: логичность и структурированность изложения информации; компактность наполнения; четкость и схематичность оформления; репрезентативность; возможность видоизменения или перестроения; средство наглядности.

Достаточно большое разнообразие существующих в настоящее время графических органайзеров не позволяет сделать единой классификации этих инструментов. Так, по характеру передачи информации их делят на нелинейные динамичные (напр., инфографика, комиксы, блогфолио, лонгрид, визуальный конспект и др.) и нелинейные статичные (относят любые визуальные конспекты). По назначению выделяют:

1) органайзеры для сравнения: диаграмма Венна, схема «Т» (позволяют выделить сходства и различия между категориями, найти возможную

Репозиторий ГрГМУ

логическую взаимосвязь, аргументы «за» и «против», преимущества и недостатки и др.); данный тип органайзеров хорошо подходит для анализа текста, обсуждения проблемной темы;

2) иерархические органайзеры: треугольник Паскаля, модель дерева (дают возможность упорядочить информацию по уровням / иерархии / свойствам); в обучении РКИ данные инструменты используются для систематизации информации;

3) концептуальные органайзеры: ментальные / концептуальные / семантические карты, фишбоун (используются для четкого изображения взаимосвязи между понятиями, раскрытия смыслов, толкования идеи изучаемой темы); данные органайзеры могут использоваться для анализа темы / текста, для контроля изученного.

Плюсы использования графических органайзеров как инструментов визуализации материала на занятиях по РКИ: 1) возможность вовлечения студентов в различные виды деятельности; 2) студент видит изучаемое системно, что позволяет ему безошибочно определять главную информацию и второстепенную, выстраивать между ними логические связи, понимать, какое место и почему занимает в этой системе тот или иной элемент; 3) изученный материал лучше, быстрее и прочнее усваивается; 4) студент часто обращается к анализу, что развивает аналитические способности, и учится применять изученное на практике; 5) возможность определения уровня владения материалом на всех этапах изучения темы; 6) актуализация имеющихся знаний, опыта, эмоционального фона; 7) происходит включение всех когнитивных процессов студента; 8) формируются новые смысловые связи, дополняются и усовершенствуются уже имеющиеся; 9) развиваются логика и ассоциативное мышление; 10) развиваются творческие способности, навыки самоанализа; 11) повышается мотивация обучения; 12) включаются в обучение мнемотехнические приемы работы; 13) инофон учится наглядно представлять результаты своей мыслительной деятельности, упорядочивать, структурировать и формировать высказывание.

На примере учебной дисциплины «Практика устной и письменной речи» (изучается иностранными студентами БГЭУ, специальность «Лингвистическое обеспечение межкультурной коммуникации») покажем, какие графические органайзеры могут быть применены на занятиях по русскому языку (по аспектам обучения / видам работы).

Инструменты визуализации могут быть заранее подготовлены к уроку преподавателем или самими студентами, могут уже присутствовать в учебнике (см., например, [4]. Анализ используемого на занятии в качестве основного учебного пособия (см. [4]), показывает, что в обучении наиболее частотны следующие графические органайзеры: лексический блок, лексико-грамматический блок, графическая схема, инфографика (об аргументации эффективности применения некоторых из них см. [5], [6]).

Опыт показывает, что при формировании коммуникативной компетенции могут быть использованы и другие графические органайзеры (см. таблицу 1).

Репозиторий ГрГМУ

Таблица 1 – Использование графических органайзеров при формировании коммуникативной компетенции

	Ассоциограмма	Кластер	Диаграмма/диаграм	Модель дерева	Семантическая	Концептуальная	Скрайбинг	Инфографика	Лексический блок	Лексико-	Интеллект-карта	Фишбоун	Комиксы	Картинки	Синквейн	Схема	Таймлайн	Блогфолио/лонгрид
Изучение лексики	+	+	+	+	+				+	+		+		+		+		
Работа с текстом	+		+		+	+	+		+	+	+	+				+	+	
Работа с диалогом	+		+		+	+	+		+	+			+			+		
Продуцирование высказывания			+		+	+		+	+	+	+	+	+	+		+	+	+
Обсуждение темы	+	+	+		+	+	+	+		+		+		+	+			+
Контроль изученного					+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Используя на занятиях по русскому языку как иностранному графические органайзеры, преподаватель может организовать изучение темы более системно и, соответственно, продуктивно, с учетом личностных качеств студентов.

Литература:

1. Нургазинова, М. К. Применение графических органайзеров в процессе обучения математике / М. К. Нургазинова, Б. В. Уланов // Вестн. ЗКУ. – 2018. – № 3(71). – С. 140–147.
2. Олькова, И. А. Графические органайзеры на уроках CLIL как способ активации когнитивных процессов / И. А. Олькова, Н. А. Сытникова // Вестн. Казахского нац. женского пед. ун-та. – 2021. – № 1 (85). – С. 124–135.
3. Clarke, J. H. Using visual organizers to focus on thinking / J. H Clarke // Journal of Reading. – 1991. – 34 (7). – P. 612.
4. Лапуцкая, И. И. Русский язык как иностранный. Практика устной и письменной речи : учеб.-метод. пособие для иностр. студ. / И. И. Лапуцкая ; Белорус. гос. эконом. ун-т. – Минск : БГЭУ, 2020. – 180 с.
5. Лапуцкая, И. И. Современные подходы к презентации лексического материала на уроке РКИ / И. И. Лапуцкая // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : материалы XX Междунар. науч.-практ. конф., посвященной 45-летию кафедры белорусского и русского языков учреждения образования «Белорус. гос. мед. ун-т», Минск, 03 октября 2019 года. – Минск: ООО "НАУЧНЫЙ МИР", 2020. – С. 67–72.
6. Лапуцкая, И. И. Использование коммуникативных опор в преподавании иностранного языка / И. И. Лапуцкая // Перевод. Язык. Культура : материалы XI междунар. науч.-практ. конф., Санкт-Петербург, 29–30 мая 2020 года. – СПб : Ленинград. гос. ун-т имени А.С. Пушкина, 2020. – С. 360–363.

Репозиторий ГрГМУ

ОБУЧЕНИЕ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ОБУЧАЮЩИХСЯ ЮРИДИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Лидергос Н. В.

Университет права и социально-информационных технологий,
Гродненский филиал
г. Гродно, Республика Беларусь

Изучение французского языка обучающимися юридических специальностей, в т.ч., специальности 6-05-0421-02[1] «Международное право», представляется высокоактуальным в связи с тем, что французский язык[2] является официальным языком многочисленных международных организаций таких как ООН[3], ЮНЕСКО, МОТ, ВОЗ, ЕС, НАТО, Совет Европы, и неправительственных организаций (комитет Олимпийских игр[4], FIFA[5]). С 1970 г. функционирует Франкофония [1] – международная организация франкоязычных стран, целью которой является «продвижение французского языка, поддержка многоязычия и культурного разнообразия» [2]. Таким образом, для обучения специалистов юридического профиля очевидна важность деловой коммуникации как готовности к профессиональному общению на французском языке.

На специальности 6-05-0421-02 «Международное право» изучается два иностранных языка: английский язык (первый) и французский язык (второй). Французский язык представлен в общеязыковом сегменте на втором курсе, дисциплина носит название «Иностранный язык» (французский)(второй) и предполагает изучение грамматических и лексических тем для начального уровня. Для изучения данного курса нами написаны методические рекомендации [3], также разработан электронный учебно-методический компекс [4], что позволяет обучающимся успешно освоить программу по данной дисциплине. На третьем курсе второй иностранный язык изучается в узкоспециальном, профессиональном сегменте, дисциплина называется «Иностранный язык (второй) профессионального и делового общения». Обучение профессиональному аспекту французского языка представляется проблемным в связи с недостаточной оснащенностью современными методическими пособиями. В связи с этим нами разработак практикум [5], в котором профессиональная подготовка обучающихся основана на чтении аутентичных текстов. Изучение юридической лексики обладает особой

[1] Новый шифр специальности вступил в действие с 2023 г.; до 2023 г. действовал шифр 1-24 01 01.
[2] Французский язык занимает 12 место по распространенности в мире, на нем разговаривают на 5 континентах – Европе, Америке, Африке, Азии, Океании. Это один из официальных языков Швейцарии, Канады, Люксембурга, Бельгии. На французском языке разговаривает около 321 миллиона человек (данные 2022 г.).
[3] Французский язык – один из шести официальных языков ООН.
[4] В 1894 г. французский барон Пьер де Кубертен возродил Олимпийские игры и основал международный олимпийский комитет (МОК).
[5] Fédération Internationale de Football Association – Международная ассоциация футбола.

Репозиторий ГрГМУ

значимостью и имеет своей целью формирование навыков устной и письменной речи для последующей их реализации в ситуациях профессионального общения. Это представляется нам чрезвычайно важным, т.к. знание профессиональный понятий в юриспруденции способствует точной передаче информации, отсутствию лексических аберраций и, следовательно, обуславливает эффективное взаимодействие с носителями языка. Юридическая деятельность – это, в первую очередь, целенаправленная общественная деятельность, которая затрагивает все сферы жизни человека и воздействует на них, формирует представления и взгляды. Исследователи Плужник И. Л. и Речапова Е. Х. подчеркивают, что юриспруденция относится к лингвоинтенсивной сфере познания [6, с. 47]. Следовательно, речевые обязательства в профессиональной юридической деятельности возрастают, требуя от обучающихся юридических специальностей по умолчанию отличных риторических навыков как в устной, так и в письменной речи. Аристотель считал, что риторика – это «возможность находить возможные способы убеждения относительно каждого данного предмета» [7, с. 28], а известный русский филолог А.В. Лосев называл умение говорить «чудным даром» [8, с. 157]. Таким образом, перед преподавателем второго иностранного языка стоит объемная и сложная задача – научить обучающихся «владеть» иностранным словом, а это значит, в перспективе «владеть» аудиторией.

Практикум состоит из 5 частей, каждая отведена для изучения аутентичного текста по специальности: «Декларация прав человека и гражданина» («Déclaration des Droits de l'homme et du citoyen»), «Классификация прав человека. Людовик XVI и Мария-Антуанетта Австрийская» («Classification des droits. Louis XVI, Marie-Antoinette»), «Французская конституция от 4 октября 1958 года» («Constitution française du 4 octobre 1958»), «Шарль Монтескье и трактат «О духе законов» («Charles Motesquieu et son «Esprit des lois»), «Европейская конвенция о защите прав человека» («La Convention européenne des droits de l'homme»). В начале каждой части дан исторический контекст («Historique») – краткая информация на французском языке с переводом для понимания обучающимися исторической ситуации, которая обусловила создание определенных текстов, в данном случае – юридических документов универсального значения. Например, некоторые факты из истории Декларации прав человека – время написания, авторы, условия создания, символика документа – это та межкультурная информация, которая необходима для успешного усвоения обучающимися данной темы.

Изучение новых лексических единиц по теме предложено в их взаимосвязи с английским языком, на котором обучающиеся уже овладели данной лексикой. Например, на предтекстовом этапе рекомендовано заполнить таблицу с графами «Французское слово», «Перевод», «Произношение», «Английское слово», в которой уже заполнен первый столбик ЛЕ из текста (дан пример *«La constitution», «Конституция», «Конститюсьон», «The Constitution»*). Наш опыт показывает, что подобное сопоставительное изучение лексики способствует ее гораздо более быстрому усвоению за счет преодоления

Репозиторий ГрГМУ

страха перед профессиональным пластом лексики во втором иностранном языке. По аналогичному принципу составлены послетекстовые лексико-грамматические упражнения. Например, предлагается изучить таблицу с однокоренными словами, которые представлены разными частями речи и угадать перевод, при необходимости воспользоваться словарем. В ряду французских слов *«Déclarer – déclaration – déclaratif»* первый глагол почти полностью совпадает с английским *«to declare»* (кроме диакритического знака и финальной согласной), второе существительное полностью совпадает с *«the declaration»*, третье прилагательное также узнаваемо по сравнению с английским *«declarative»*. В данных условиях запоминание материала происходит на бессознательном уровне. Или, например, грамматическое упражнение, которое составлено на базе схожего в двух языках синтаксиса. В нем предлагается перевести короткие предложения на французский язык: *«Я читаю Декларацию прав человека» – [«I read the Declaration of Human rights»] – «Je lis la Déclaration de droits de l'Homme»*, опираясь на промежуточный (мысленный) английский перевод с целью собюдения прямого порядка слов и контроля артиклей и предлогов. Также предложены другие многочисленные упражнения для формирования профессиональных лесических навыков.

Знание юристами-международниками французского языка (по меткому выражению Дюма-отца, «языка кратких и лаконичных толкований»[6] [9, с. 118]) обеспечит качественную реализацию профессиональной коммуникации.

Литература:

1. Organisation internationale de la francophonie [Электронный ресурс]. – Режим доступа:https://www.francophonie.org/. – Дата доступа: 15.10.2023.

2. Organisation internationale de la Francophonie [Электронный ресурс]. – Режим доступа:https://ru.wikipedia.org/wiki/). – Дата доступа: 07.09.2023.

3. Лидергос, Н. В. Французский язык : метод. рек. по дисциплине «Иностранный язык (французский) (второй)» для студентов специальности 1-24 01 01 «Международное право» / Н. В. Лидергос. – Минск: БИП. – 2021. – 164 с.

4. Лидергос, Н. В. Электронный учебно-методический комплекс по дисциплине «Иностранный язык» (французский язык). – Государственный регистр информационных ресурсов. Регистрационное свидетельство № 1141919563 от 13.09.2019.

5. Лидергос, Н. В. Иностранный язык (второй) профессионального и делового общения (французский язык): практикум для специальности 1-24 01 01 «Международное право» / Н.В.Лидергос. – Минск: БИП, 2023. – 76 с.[7]

6. Плужник, И. Л. Роль языка права в составе профессиональной компетенции юриста (на материале английского языка) / И. Л. Плужник, Е. Х. Речапова // Вестник Тюменского государственного университета. Социально-экономические и правовые исследования. – 2011. – № 3. – С. 44–51.

7. Аристотель. Риторика / пер. Н. Платонова // Античные риторики / под ред. А. А. Тахо-Годи. – М. : Изд. МГУ, 1978. – 352 с.

8. Лосев, А. В. Жизнь / А.В. Лосев. – СПб, 1993. – 533 с.

9. Дюма, А. Капитан Поль / А. Дюма. – М., 2020. – 416 с.

[6] des explications brèves et concises

[7] Издание находится в печати; доступен электронный вариант.

Репозиторий ГрГМУ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДА ПЕРЕВЁРНУТОГО КЛАССА ПРИ ИЗУЧЕНИИ ВИДА ГЛАГОЛА НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Макарова И. Н.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Одной из важных проблем обучения русскому языку как иностранному в неязыковом вузе является проблема мотивации обучающихся. Проходя обучение на английском языке в вузе, студенты не всегда осознают важность изучения русского языка, а помимо этого, в условиях ограниченного времени, будучи вынужденными изучать большое количество специальных предметов, ради которых они и приехали в университет, между изучением, например, медицины и русского языка, выбирают медицинские предметы. Поэтому преподаватель РКИ вынужден постоянно искать новые методы и формы проведения занятий, совмещать различные педагогические технологии, чтобы сделать процесс обучения интересным, увлекательным, доступным, понятным и результативным. Одним из таких методов является «перевёрнутое обучение».

«Перевёрнутый класс (или перевёрнутое обучение) – это инновационный метод обучения. Его отличие от традиционного заключается в том, что теоретический материал изучается учащимися самостоятельно до начала урока с помощью ИКТ (видео-лекций, интерактивных материалов, презентаций), а высвобожденное время на уроке направлено на решение проблем, сотрудничество, взаимодействие, применение знаний и умений в новой ситуации, и на создание учениками нового учебного продукта» [1, с. 5].

Основные материалы по исследованиям и применению этого метода представлены на сайте Flipped Learning Network [5] – главного международного сообщества, которое занимается вопросами перевёрнутого обучения, где размещены руководства на английском языке о том, как воплотить этот подход в практике. В 2014 г. лидеры данного сообщества сформулировали четыре основных принципа перевёрнутого обучения:

1. Гибкая среда. Перевёрнутое обучение подразумевает гибкость как в организации учебного пространства, так и в сроках сдачи работ и оценки успехов. Чаще всего в классе создаётся пространство, которое облегчает работу студентов в группах постоянного или временного состава.

2. Культура обучения. Перевёрнутое обучение направлено на стимулирование у студентов стремления заниматься самообразованием и активное вовлечение их в процесс конструирования знаний. Соответственно акцент делается не на преподавателе, а на студентах, т. к. новые знания обучающиеся приобретают самостоятельно. На занятие студенты приходят уже

Репозиторий ГрГМУ

подготовленными, что позволяет им глубже погружаться в тему. Задача преподавателя – придумать для студентов виды активности и наблюдать.

3. Продуманный материал. В перевёрнутом обучении материал становится основой учебного процесса. Он должен быть доступным и ценным для учеников. Педагог должен подбирать его так, чтобы ученики могли освоить новые знания собственными силами. Обычно такой контент представлен в видеоформате, но в условиях обучения языку он может быть и текстом, и грамматической таблицей.

4. Преподаватель-профессионал. Роль преподавателя на занятии значительно повышается. Он должен постоянно наблюдать за студентами, комментировать и оценивать их работу, помогать в случае необходимости [2].

Е. А. Паймакова, О. В. Вострикова предлагают следующую последовательность работы: «Получив презентацию от преподавателя с порцией грамматических правил, студенты должны дома самостоятельно изучить материал презентации. <…> На следующем занятии преподаватель объясняет студентам грамматические правила, которые они уже должны были изучить самостоятельно. Демонстрация слайдов презентации сопровождается четкими комментариями и пояснениями преподавателя. <…> После этого студенты могли задать вопросы, которые у них возникли в процессе самостоятельной работы над новым грамматическим материалом. После нескольких контрольных вопросов, которые преподаватель задавал студентам, чтобы убедиться, что они поняли информацию правильно, студенты выполняют закрепляющие упражнения» [4].

«Однако на протяжении всего времени применения «перевёрнутого класса» в методике преподавания различных дисциплин велись дискуссии об эффективности использования данной технологии при обучении иностранных студентов, поскольку невысокий уровень владения русским языком отдельных обучающихся дает основания предполагать, что теоретический материал <…> не будет усвоен этими студентами в полной мере, а значит, иностранец, частично освоивший его, будет недостаточно мотивирован и в целом негативно настроен на работу по предложенному алгоритму» [3, с. 115]. С этой точки зрения представляется целесообразным вводить работу по данной технологии постепенно, начиная с простых тем. Например, после изучения понятия о виде глагола и начала работы с глаголами несовершенного вида в общефактическом значении и глаголами совершенного вида в значении результата действия в качестве домашнего задания студентам можно предложить следующий текст:

*Вчера Иван **учил** текст. Текст был трудный, он **учил** его весь вечер. Утром он **учил** текст ещё два часа. Наконец Иван **выучил** текст, и сейчас он знает его хорошо. Виктор тоже **учил** текст вчера. Но он **учил** его недолго, только 15 минут. Утром он **не учил** текст, поэтому не **выучил** его и не знает. Максим **не учил** текст. Он **не учил** текст вчера, **не учил** сегодня. Он **не выучил** и не знает текст.*

Репозиторий ГрГМУ

Дополнительно к тексту дают таблицу:

НСВ	**СВ**
2. **?????** (*долго/ недолго, весь день, всю неделю, целый час, 3 часа* и др.) – Анна, ты *долго* **читала** текст вчера? – Да, я **читала** текст *два часа*.	1. **?????** – Анна, ты **прочитала** текст? – Да, я читала текст два часа и **прочитала** его.

Студенты должны объяснить употребление выделенных глаголов, определить разницу между глаголами *учил* и *выучил*, а также вывести правило употребления глаголов несовершенного вида для обозначения действия как процесса. Также дома студенты должны составить пять своих примеров употребления глаголов в новом значении и подготовить вопросы о том, что показалось им трудным.

На занятии сначала студентам предлагают обсудить домашнее задание, представить собственные фразы. Организованный диалог позволяет преподавателю убедиться, что новый материал понятен всем обучающимся.

Далее организуется работа студентов в небольших группах (2-4 человека). Им предлагаются наборы карточек с фразами, где представлены глаголы совершенного и несовершенного вида в значении результата, действия как процесса и общефактическом значении. Студенты должны разложить эти карточки по значениям и объяснить своё решение. Одним из вариантов заданий для работы в группе на этом уроке может быть также исправление ошибок в тексте:

Здравствуй, мама! Это твой дочь Вера. Вчера я два часа написала тебе письмо, но не писала его, потому что устала. На уроке русского языка мы выучила новые слова и грамматику и говорить по-русски. Это была трудная день. Поэтому после урока я был в парке и ходила в кафе. Там я 20 минут выпила кофе и смотрела в окно. Потом я пошла домой. Весь вечер я и мои соседи поели пицу и посмотрели интересный фильм.

Заключительным этапом урока является составление студентами диалога с изученными грамматическими конструкциями и разыгрывание его в парах.

Таким образом, метод перевёрнутого обучения может быть полезным на занятиях РКИ как для повышения результативности обучения, так и для повышения мотивации студентов и их интереса к изучению русского языка.

Литература:

1. Агалец, С. Г. Модель образовательного процесса под названием «перевернутый класс» на уроках физики / С. Г. Агалец // Удивительный мир педагогики : сборник педагогических идей / под ред. А. Н. Александровой. – Сургут, 2020. – С. 5–15.

2. Вверх тормашками: что такое перевёрнутое обучение // Skillbox Media [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://skillbox.ru/media/education/chto-takoe-perevyernutoe-obuchenie/. – Дата доступа: 14.10.2023.

3. Денисенко, А. В. Применение технологии «перевернутый класс» на занятиях с иностранными студентами нефилологических специальностей / А. В. Денисенко, М. А. Березняцкая, Ю. М. Калинина // Русистика. – 2022. – № 1. – С. 115–126.

Репозиторий ГрГМУ

4. Паймакова, Е. А. Применение модели «перевёрнутый класс» в преподавании английской грамматики в период дистанционного обучения / Е. А. Паймакова, О. В. Вострикова // Мир науки. Педагогика и психология. – 2020. – № 4. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/primenenie-modeli-perevernutyy-klass-v-prepodavanii-angliyskoy-grammatiki-v-period-distantsionnogo-obucheniya. – Дата доступа: 14.10.2023.

5. Flipped Learning Network [Electronic resource]. – Access mode: https://flippedlearning.org// – Access date: 14.10.2023.

РОЛЬ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОЙ ИНТЕГРАЦИИ В ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

Маль Г. С., Костромина Т. А.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация

Основное направление учебно-методической и научной деятельности кафедры латинского языка и основ терминологии – проблемы современной медицинской и фармацевтической терминологии и методика ее изучения в многопрофильном медицинском вузе, что представляет собой реализацию преподавания латинского языка в медицинском вузе как профессионально-ориентированной гуманитарной дисциплины терминоведческого характера.

В рамках профилизации обучения и с целью формирования профессиональных компетенций между кафедрой латинского языка и основ терминологии и кафедрами университета в течение ряда лет проводилось согласование учебных планов и рабочих программ. На основе этого созданы учебные пособия и словари, интегрирующие работу кафедры латинского языка и основ терминологии с работой профильных кафедр.

Межкафедральная интеграция предполагает углубление изучения медицинской терминологии по завершении изучения курса латинского языка в процессе изучении профильных дисциплин, поскольку терминологическая грамотность – важная основа любой, и в особенности, медицинской профессии.

В данном контексте речь пойдет об интеграции дисциплин «Латинский язык» и «Фармакология», которая находит выход в организацию учебной и научной работы студентов.

Одной из современных образовательных технологий, в рамках которой происходит реализация принципов междисциплинарной интеграции дисциплин «Латинский язык» и «Фармакология» в Курском государственном медицинском университете, является организация мастер-класса, инициатором проведения которого стала заведующий кафедрой фармакологии профессор Г. С. Маль [1]. Необходимость его проведения обусловлена тем, что латинский язык изучается студентами на первом курсе, а востребованной информация становится на третьем курсе при изучении дисциплины «Фармакология».

Репозиторий ГрГМУ

В начале каждого учебного года в форме мастер-класса преподавателями кафедры латинского языка и основ терминологии для студентов третьего курса лечебного, педиатрического, стоматологического, фармацевтического факультетов на занятиях по фармакологии проводятся лекции под названием «Латинская часть рецепта. Традиционные и современные способы оформления». Целью лекционного взаимодействия является проведение экскурса в дисциплину «Латинский язык» с освежением в памяти студентов основ грамматики латинского языка, требующихся при оформлении латинской части рецепта. О необходимости сохранения в нашей стране латинского языка при написании рецептов как традиционного средства письменных взаимоотношений между врачами и фармацевтами свидетельствуют Приказы Министерства Здравоохранения Российской Федерации, регламентирующие современные тенденции языкового оформления наименований лекарственных средств, зарегистрированных в нашей стране. Удовлетворенность студентов результатами мастер-класса подтверждает целесообразность развития данного вектора междисциплинарных коммуникаций в преподавании латинского языка и фармакологии.

Немалую роль при формировании профессиональных и общекультурных компетенций студентов играет интеграция работы двух кафедр в организации деятельности студенческих научных кружков (СНК). Более чем десятилетнее сотрудничество кафедр в организации студенческих научных конференций «Латинский язык как общекультурный источник и средство профессионального общения», посвященных празднованию Дня славянской письменности и культуры, продемонстрировало мотивированность студентов к научно-исследовательской работе с представлением ее результатов в виде презентаций докладов. Кроме того, обмен информацией между студентами первого и третьего курсов позволил одним из них – приобрести опыт, а другим – этим опытом поделиться.

Со временем студенческие научные конференции переросли во Всероссийскую научно-практическую конференцию с международным участием «Языки международного общения: культурно-исторический и профессиональный аспекты». В мае 2023 г. участниками конференции стали преподаватели и студенты вузов из 33 регионов, включая ближнее зарубежье.

Основными целями конференции стали обмен научным и практическим опытом специалистов различного профиля посредством обсуждения вклада языков международного общения в развитие и становление культуры и письменности, науки и медицины; обобщение и обмен знаниями в продвижении научных разработок; развитие междисциплинарного, межрегионального и международного сотрудничества.

Тематика конференции распространялась не только на особенности латинского языка и основ терминологии, но и на интеграцию латинского языка в другие дисциплины и профессиональные области деятельности. На конференции были рассмотрены степень внедрения языка в кардиологию, фармацию, лечебную физкультуру, реабилитацию, а также новейшие изменения и классификации, принятые для использования в профессиональной

Репозиторий ГрГМУ

врачебной деятельности. Это раскрыло обширные возможности для студентов нескольких факультетов – не только нашего, но и других вузов. Начинающие специалисты смогли обменяться мнениями и практическими знаниями, необходимыми для саморазвития и личностного роста. Цели конференции были достигнуты, что показало высокую практическую значимость проведенных мероприятий и необходимость развивать и поддерживать созданное взаимодействие двух дисциплин.

В мае 2024 г. планируется очередная, третья, конференция под выше обозначенным названием, участие в ней приветствуется не только для специалистов в области фармакологии и латинской терминологии, но и студентов, желающих развить свои навыки в области представления результатов исследования, профессиональной речи и научной терминологии. Ведь латинский язык – не просто учебная дисциплина, но и международный язык специалистов в области здоровья и здравоохранения, способ общения и обмена мнениями между людьми, объединенными общей целью познания особенностей человеческой анатомии и физиологии, а также продления и улучшения качества жизни людей.

Междисциплинарное взаимодействие – это основа для формирования высококвалифицированных специалистов, отличающихся мобильностью в различных областях профессиональной деятельности. Развитие необходимых навыков для организации мероприятий совместными усилиями нескольких дисциплин позволяет специалистам развивать себя с позиции комплексного обучения. Это даст возможный толчок для развития не только преподавателей соответствующих дисциплин, но и студентов, особенно тех, кто желает продолжить развитие своих профессиональных навыков в области педагогической деятельности.

Взаимодействие будет доступно не только на уровне мастер-классов и совместных конференций, но также и других профессиональных контактов представителей вышеуказанных дисциплин.

Поскольку дисциплина «Латинский язык» является базисной, кафедра латинского языка и основ терминологии имеет обширные возможности для интеграции с другими дисциплинами, взаимодействия с другими кафедрами. В соответствии с этим, и для студентов открываются новые возможности личностного роста и совершенствования в различных областях профессиональной врачебной и педагогической деятельности.

Литература:

1. Маль, Г. С. Междисциплинарная интеграция в КГМУ как один из путей формирования профессиональных компетенций / Г. С. Маль, Т. А. Гладилина. – Режим доступа: https://kurskmed.com/department/latin_language/news/read/3785. – Дата доступа: 13.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

СТРАТЕГИИ УСВОЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ (НА ПРИМЕРЕ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫХ ТЕКСТОВ МЕДИЦИНСКОГО ХАРАКТЕРА)

Мельникова Т. Н.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь

Хоронеко С. С.

Военная академия Республики Беларусь
г. Минск, Республика Беларусь

Ковынева И. А., Петрова Н. Э.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация

Репозиторий ГрГМУ

В современном мире система образования требует гибкого и своевременного реагирования на все вызовы времени: глобализацию, цифровизацию, необходимость применения межкультурных подходов в дидактике [1]. Для решения подобных задач следует говорить о целесообразности использования основных принципов стратегической теории в преподавании иностранных языков, в том числе русского языка как иностранного (далее – РКИ). Многовекторность слова «стратегия» и доля присутствия (29,03%) [3] данной лексемы в учебно-научной сфере позволяют успешно использовать ее содержательное наполнение с целью повышения качества обучения РКИ в медицинских вузах. Иностранный студент, получающий высшее медицинское образование без освоения терминосистемы соответствующей направленности, не сможет успешно выполнить учебный план и освоить учебную программу. На каждом занятии по русскому языку в медицинском университете по научному стилю речи введение термина всегда сопряжено с раскрытием его содержания. Стратегические подходы помогают снять напряжение в процессе работы с терминами.

Стратегия 1. Классическая, трехчастная: термин в предтекстовой, притекстовой и послетекстовой работе. Обилие лексем медицинского терминополя всегда вызывает беспокойство у обеих сторон педагогического процесса обучения. Поэтому следует помнить, что все медицинские термины усвоить невозможно. Преподаватель проводит тщательную работу по отбору и демонстрации требуемого методикой преподавания РКИ количества необходимых терминов, четко ориентируясь на целевую аудиторию:

иностранные студенты специальностей «Лечебное дело», «Стоматология», «Фармация», «Медико-профилактическое дело», «Акушерство и гинекология». Рассмотрим возможные стратегии усвоения терминов из учебного текста «Предмет и задачи биологической химии» для будущих иностранных провизоров с уровнем языковой подготовки В1 [5, с.86]. С целью успешного формирования профессиональной компетенции нами был подготовлен в соавторстве с коллегами кафедры фармакологической химии данный учебный текст. Предтекстовая работа включает знакомство с терминами «биохимия, патология, провизор, экзогенные и эндогенные вещества, метаболизм, гидролиз». С помощью различных упражнений предъявляется, закрепляется и контролируется на занятии степень усвоения фонетического и графического значения терминов. Затем предлагается знакомство с семантическими, грамматическими, синтаксическими признаками термина. Процесс семантизации включает толкование значения терминов: 1) с помощью комментирования («*Экзогенные вещества – это биологически активные вещества (белки, жиры, углеводы и др.), поступающие в организм с пищей или в виде лекарственных препаратов»*); 2) через комментирование + синонимию (*гидролиз // разложение, разделение сложного вещества под воздействием воды; метаболизм // обмен веществ*); 3) антонимию (*экзогенный ≠ эндогенный; патология ≠ норма*) [5, с.85]; 4) словообразовательный анализ (*гидролиз: гидро «вода» + лизис «разделение»* = части сложного слова греческого происхождения, морфемы интернационального характера; *метаболизм* – слово греч. происхождения в значении «*изменение»: meta-* изменение, *ballein-бросать, кидать*); 5) с опорой на наглядность. Стратегии толкования термина каждый преподаватель определяет сам в зависимости от возможностей студентов (уровень языковой подготовки, личностные характеристики и др.) и самих терминов (степень выраженности предметно-понятийной сущности).

В притекстовой работе внимание студентов обращается на ситуационные аспекты использования, например, термина «*метаболизм*»: «*представления о метаболизме формируются у провизора после понимания превращений эндогенных и экзогенных веществ в организме; метаболизм в норме и при патологии; основные закономерности метаболических процессов; регуляция метаболизма*» [5, с.86].

На послетекстовом этапе закрепляются грамматические и синтаксические признаки термина, а также включается контроль усвоения термина методом встраивания его в синтаксические конструкции: *что – это что; что является чем; понимание чего необходимо для чего*.

Стратегия 2. Механические способы запоминания как виды стратегий запоминания (кодирования) новых слов (согласно стратегической теории овладения РКИ С.И. Лебединского) [2, с.94]. Стратегия механического проговаривания как механический способ запоминания терминов *«биохимия, патология, провизор, экзогенные и эндогенные вещества, метаболизм, гидролиз»* может осуществляться: во-первых, в аудитории под руководством преподавателя как в хоровом исполнении, так и индивидуально; во-вторых, вне аудитории индивидуально каждым студентом с использованием различных

Репозиторий ГрГМУ

IT-технологий (приложений, флэшкарт, сделанных своими руками собственных карточек). Создание таких карточек сопровождается при написании проговариванием вслух термина и работой мелкой моторики (студент своими руками записывает термин, затем при заучивании и повторении манипулирует с карточками). В-третьих, вне аудитории в кооперации с друзьями, одногруппниками по модели «Учу других!» лучше всего запоминается информация.

Стратегия 3. Отличной альтернативой стратегии механического запоминания являются ассоциативно-мыслительные операции как виды удачных стратегий запоминания (кодирования) новых слов [4, с.94], направленные на понимание смысла термина и формирование логической памяти [6, с.320]. К таковым можно отнести:

1) ассоциирование, или образное и семантическое кодирование, двойное кодирование. Например, слово *«провизор»* лат. происхождения на ***-ор*** можно представить по аналогии со словами подобного обобщающего значения, как и *тьют**ор**, ресторат**ор**, дегустат**ор**, докт**ор**, директ**ор*** – специалист, работающий в соответствующей сфере;

2) структурирование: синтагматические ассоциации позволяют соединить термины *экзогенные / эндогенные* со словом *вещества;* термины *патологический / метаболический* со словом *процесс;*

3) конструирование логических связей: *вещества – эндогенные, экзогенные, биологически активные, сложные, биологические, химические* и т.д. [5, с.86];

4) построение логических структур. Задание по завершению формирования предложений с использованием терминов: *Биологическая химия – это наука о …; Биохимия является одной из …; Понимание превращений эндогенных и экзогенных веществ в организме необходимо …* [5, с. 87].

Таким образом, процесс усвоения иноязычной терминологической лексики иностранными студентами-медиками на занятиях по русскому языку характеризуется рядом особенностей. При кажущейся простоте (интернационализмы, заимствования из латинского, английского и др. языков) медицинского терминополя у студентов возникают трудности при запоминании и устойчивом формировании навыка продуцирования научно-популярных текстов медицинского характера в силу их особенного лексико-терминологического состава. Сам термин – это подобие основной оси в карусели речевого научного сообщения. Для фиксации устойчивости термина в долговременной памяти будущих иностранных медиков мы предлагаем 3 стратегии: классическую, трехчастную; механического проговаривания; ассоциативно-мыслительных операций.

Литература:

1. Ковынева И. А. Актуальные вопросы методики преподавания русского языка как иностранного в медицинском вузе / И. А. Ковынева, Н. Э. Петрова // Университетская наука: взгляд в будущее : сб. науч. трудов по матер. Межд. науч. конф., посв. 85-летию Курского государственного медицинского университета [под ред. В.А. Лазаренко]. – 2020. – С. 751–754.

2. Лебединский, С. И. Стратегическая теория овладения русским языком как иностранным и стратегии обучения / С. И. Лебединский. – Минск : БГУ, 2019. – 423 с.

Репозиторий ГрГМУ

3. Мельникова, Т. Н. Лексема *стратегия* в методике преподавания русского языка как иностранного / Т. Н. Мельникова, С. С. Хоронеко, И. А. Ковынева, Н. Э. Петрова // Методика преподавания иностранных языков и РКИ: традиции и инновации: сб. науч. трудов VII Межд. науч.-метод. онлайн-конф., посв. 87-летию Курского государственного медицинского университета (19 апреля 2022 г.) – Курск : Изд-во КГМУ, 2022. – С.171–179.

4. Мельникова, Т. Н. Стратегии активизации новой лексики при обучении русскому языку как иностранному в медицинских вузах/ Т. Н. Мельникова, И. А. Ковынева // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития: мат. XXI Межд. науч.-практ. конф., посв. 100-летию учреждения образования «Белорусский государственный медицинский университет» и 60-летию обучения иностранных граждан в Беларуси (Минск, БГМУ, 21 октября 2021 г.) / под ред. Т. Н. Мельниковой (отв. ред.) [и др.] – Минск: Научный мир, 2022. – С.297–302.

5. Русский язык для студентов, обучающихся по специальности «Фармация» : учебно-методическое пособие / Т.Н. Мельникова [и др.]. – Минск : БГМУ, 2018. – 176 с.

6. Мельникова, Т. Н. Ассоциативно-мыслительные операции как составляющая стратегии запоминания (кодирования) новых слов / Т. Н. Мельникова, С. С. Хоронеко / Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития: мат. XXI Межд. науч.-практ. конф., посв. 100-летию учреждения образования «Белорусский государственный медицинский университет» и 60-летию обучения иностранных граждан в Беларуси (Минск, БГМУ, 21 октября 2021 г.) / под ред. Т. Н. Мельниковой (отв. ред.) [и др.]. – Минск: Научный мир, 2022. – С. 317–321.

МЕТОДЫ РАБОТЫ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ РЕЧЕВОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ИНОСТРАННЫХ ВОЕННОСЛУЖАЩИХ

Некоз О. А.

Военная академия Войсковой противовоздушной обороны
Вооружённых Сил Российской Федерации
г. Смоленск, Российская Федерация

Профессионально-ориентированное обучение – это обучение, которое основано на учёте потребностей обучающихся в изучении иностранного языка и продиктовано особенностями будущей профессии или специальности. Профессионально-ориентированное обучение включает в себя изучение иностранного языка как средства общения и как средства профессионального общения. Учёт профессиональной специфики в учебном процессе, нацеленность языка на реализацию задач будущей профессиональной деятельности определен требованиями Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования [1, 36 с.].

Подготовка иностранных обучающихся с учётом их будущей специальности является начальной ступенью профессионального образования [2, с. 26].

При подготовке специалистов инженерного профиля организационно-педагогическая деятельность имеет ряд особенностей. Особое внимание уделяется

Репозиторий ГГМУ

программно-методическому содержанию курса, изучению коммуникативно-деятельностных потребностей будущих специалистов: тщательный отбор профессиональной лексики, текстового материала, который удовлетворял бы профессиональные потребности будущих специалистов [3, с. 111].

В военном вузе иностранные курсанты и слушатели на занятиях по языку специальности изучают терминологию, учатся излагать учебный материал в различных жанрах научного стиля, совершенствуют навыки обработки и переработки текстового материала с целью самостоятельного создания текстов вторичных жанров научного стиля речи – письменных и устных. Однако уровень владения устным общением будущими иностранными специалистами в области профессиональной коммуникации оказывается достаточно слабым. Курсанты и слушатели не всегда способны к активному взаимодействию в профессиональной и научной иноязычной среде. Иностранные выпускники военных вузов испытывают трудности при свободном изложении в иноязычной профессиональной коммуникации. В связи с этим возникает потребность в эффективных методах работах на занятиях по языку специальности при формировании профессиональной речевой компетентности иностранных военнослужащих.

На нашей кафедре активно создаются учебные и электронные пособия, включающие тексты профессионально ориентированного содержания и тренировочные упражнения к ним. Тренировочные упражнения направлены на формирование языковой и профессиональной компетенций обучающихся: способности к письменной и устной деловой коммуникации, к чтению и переводу текстов по профессиональной тематике; способности к восприятию, анализу и применению информации на русском языке в профессиональных целях; способности логически верно и аргументированно строить устную и письменную речь на русском языке, создавать и редактировать тексты профессионального назначения, публично представлять собственные и научные результаты.

В истории преподавания иностранных языков существует несколько десятков методов обучения. Мы остановимся на тех методах, которые активно используются на занятиях по русскому языку как иностранному при формировании профессионально-личностных качеств курсантов и слушателей в военном вузе. Это ситуативный метод, суггестопедический метод и групповой метод.

Ситуативный метод используется для развития навыков устной речи: слушания и говорения. Иностранные военнослужащие слушают текст, используя лингафон или электронный учебник. Затем обучающиеся читают текст «по цепочке», а преподаватель кратко комментирует каждый абзац учебно-научного текста, используя слайдовую презентацию и/или видеоматериалы из электронного учебника. Таким образом, обучающиеся должны без перевода догадаться о смысле текста.

При суггестопедическом методе активизируются резервные возможности человека, помогая памяти работать на полную мощность. В связи с этим занятия состоят из двух сеансов: активного и псевдопассивного. Активный

Репозиторий ГрГМУ

сеанс предполагает работу с текстом (перевод незнакомых слов, составление плана текста, ответы на вопросы, клоус-тест). При псевдопассивном сеансе вначале иностранные военнослужащие смотрят видеофрагмент, связанный с содержанием текста, затем отвечают на вопросы преподавателя и пересказывают текст по частям.

При групповом (или коммунальном) методе иностранные военнослужащие делятся на группы. Каждой группе предлагается тема для обсуждения. Во время обсуждения преподаватель только фиксирует ошибки обучающихся. После анализируются и исправляются ошибки, предлагаются синонимичные конструкции по теме обсуждения. Всё это фиксируется в рабочих тетрадях обучающихся.

При отборе методов работы на занятиях по языку специальности необходимо ориентироваться на уровень владения языком иностранных военнослужащих, учитывать усвоенный на подготовительном курсе объём лексики и грамматических конструкций. Правильный и грамотный выбор методов работы гарантируют успешное достижение цели профессионально ориентированного обучения.

Литература:

1. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение / Андрюшина Н. П. [и др.]. – М.-СПб : Златоуст, 1999. – 36 с.
2. Сурыгин, А. И. Педагогическое проектирование системы предвузовской подготовки иностранных студентов / А. И. Сурыгин. – СПб : Златоуст, 2001. – 128 с.
3. Массалова, А. Э. Профессионально-ориентированное обучение русскому языку иностранных военнослужащих инженерного профиля: автореферат дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / А. Э. Массалова; Ур. гос. пед. ун-т. − Екатеринбург, 2019. − 23 с.

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Нецветаева В. О.

Академия права и управления Федеральной службы исполнения наказаний
г. Рязань, Российская Федерация

В современном мире, где границы между странами становятся все более размытыми, знание иностранного языка (одного или нескольких) приобретает характер универсальной профессиональной компетенции необходимой для создания успешной карьеры. Иностранный язык – это важный инструмент, который открывает новые горизонты профессиональной подготовки, доступ к более широкому кругу знаний, возможность общаться и обмениваться мнениями с коллегами из разных стран. Однако, недостаточно просто знать язык, необходимо также уметь эффективно его применять в профессиональной

Репозиторий ГрГМУ

сфере. Именно поэтому профессионально ориентированное обучение иностранным языкам становится все более популярным.

Профессионально ориентированное обучение иностранным языкам – это подход к обучению, который направлен на развитие навыков использования иностранного языка в сферах профессиональной деятельности. Этот подход учитывает специфику профессиональной деятельности и требования работодателей к знанию иностранного языка. Он также помогает студентам применять свои знания языка в реальных ситуациях, что делает обучение более практичным и эффективным. Под профессионально-ориентированным понимается обучение, основанное на учете потребностей студентов в изучении иностранного языка, диктуемого особенностями будущей профессии или специальности [1. с. 5].

Одной из основных целей профессионально ориентированного обучения иностранным языкам является подготовка студентов к профессиональной коммуникации на иностранном языке. Это включает в себя развитие навыков письменной и устной речи, а также понимание специализированной лексики и грамматики, необходимых для работы в конкретной области. Например, студенты, изучающие медицинский английский, должны быть готовы к общению с пациентами на английском языке, понимать медицинские термины и правила документации.

Еще одной важной целью профессионально ориентированного обучения является развитие межкультурной компетенции. Современный бизнес все более глобализирован, поэтому работодатели ценят способность сотрудников работать с людьми из разных культур и стран. Профессионально ориентированное обучение помогает студентам понять особенности межкультурного общения и научиться эффективно взаимодействовать с представителями других культур.

Важным аспектом профессионально ориентированного обучения является также использование современных методик и технологий. В настоящее время существует множество онлайн-курсов, приложений и программ, которые помогают студентам изучать иностранный язык более эффективно. Также важно учитывать индивидуальные потребности и возможности каждого студента, чтобы обеспечить максимальный результат от обучения.

Кроме того, профессионально ориентированное обучение иностранным языкам включает в себя такие аспекты, как изучение культуры и истории страны, чей язык изучается, а также ознакомление со спецификой профессиональной деятельности в этой стране. Это помогает студентам лучше понять контекст, в котором они будут использовать свои знания языка в будущем.

Профессионально ориентированное обучение иностранным языкам имеет ряд преимуществ. Во-первых, оно помогает студентам получить не только знания языка, но и умения применять их в реальных ситуациях. Во-вторых, такой подход к обучению позволяет студентам более глубоко погрузиться в профессиональную сферу и развить свои профессиональные навыки. Кроме того, профессионально ориентированное обучение повышает

Репозиторий ГрГМУ

конкурентоспособность выпускников на рынке труда и открывает им новые возможности для карьерного роста.

В заключение, профессионально ориентированное обучение иностранным языкам является необходимым компонентом современного образования. Оно помогает студентам не только овладеть языком, но и готовит их к успешной профессиональной деятельности в международной среде. Такой подход к обучению способствует развитию глобального мышления и повышению качества образования в целом.

Литература:

1. Образцов, П. И. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов / П. И. Образцов, О. Ю. Иванова. – Орел: ОГУ, 2005. – 114 с.
2. Кучерявая, Т. Л. Проблемы профессионально-ориентированного обучения иностранному языку студентов неязыковых специальностей / Т. Л. Кучерявая // Теория и практика образования в современном мире: мат. межд. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, февраль 2012 г.). – СПб : Реноме, 2012. – С. 336–337.

ГУМАНИЗАЦИЯ И ГУМАНИТАРИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В МЕДИЦИНСКИХ ВУЗАХ

Ковынева И. А., Петрова Н. Э.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация

Современная образовательная система проходит сложный период преобразований и реформ, направленных на гуманизацию и гуманитаризацию образования в Российской Федерации [1]. В медицинских вузах РФ одним из аспектов решения таких задач стало введение дополнительных языковых дисциплин, что потребовало выбора новых форм и содержания аудиторной и внеаудиторной работы со студентами: как отечественными, так и иностранными. Такое развитие событий обусловило актуальность методического описания форм и методов работы, предполагающей соединение языковой и профессиональной подготовки студентов-медиков.

Цель данной работы заключается в описании системы работы, направленной на развитие языковой и профессиональной компетенции в медицинском вузе, с российскими и зарубежными студентами.

Как действенное отражение процессов гуманизации и гуманитаризации образования в медицинском вузе можно рассматривать введение в учебный курс на всех факультетах Курского государственного медицинского университета таких новых учебных дисциплин, как «Русский язык как средство коммуникации», «Коммуникативный практикум по русскому языку в

Репозиторий ГрГМУ

профессиональной деятельности» для российских студентов, «Иностранный (русский) язык как средство профессиональной коммуникации врача» для русскоязычных студентов из стран ближнего зарубежья и СНГ, «Русский язык в профессиональной деятельности» для иностранных студентов, обучающихся с помощью английского языка-посредника.

Введение новых лингвоориентированных дисциплин обусловило поиск путей решения задач, которые ставят перед преподавателем-филологом образовательные стандарты, программы и современные общественные реалии. Смартфоны и другие гаджеты погружают студента в виртуальный мир, в котором превалирует письменное общение, вследствие чего доля устной речи сокращается в пользу письменной [2]. Профессия же врача коммуникативно ориентирована и требует высокого уровня языковой подготовки, поэтому у российских студентов лечебного факультета дисциплины «Русский язык как средство коммуникации» и «Коммуникативный практикум по русскому языку в профессиональной деятельности» идут в строгой последовательности с соблюдением тематической преемственности. Первая дисциплина преподаётся на втором курсе и предполагает изучение тем по орфоэпии, лексике, морфологии, синтаксису и стилистике. Наряду с универсальными, студенты получают и профессиональные знания по этим же разделам, поэтому в материал каждого урока включаются упражнения так называемого «Профессионального модуля», то есть задания на отработку соответствующих языковых навыков: правильного произношения и ударения, сочетания медицинских терминов, расшифровку аббревиатур, понимание фразеологизмов, виды реферативного письма, написание курсовых работ.

Сразу на третьем курсе, когда параллельно студенты-медики изучают дисциплину «Пропедевтика», вводят «Коммуникативный практикум по русскому языку в профессиональной деятельности» с целью совершенствования профессиональных навыков врача, который должен уметь расспросить пациента по определённой схеме по всем системам организма. Поскольку медицинский диалог представляет собой синтез разговорного, официально-делового и научного стилей речи, то новый семестр стартует с повторения орфоэпии, лексики, морфологии и синтаксиса с параллельным углублением знаний о стилях и их функциях, характеристиках, используемых языковых средствах.

При повторении орфоэпии ведётся работа по устранению типичных акцентологических ошибок, весьма распространённых в речи медицинских работников: *анализ крОви*, а не *кровИ, шпрИцы, шпрИцами*, а не *шприцАми* и т.д. Кроме того, в поле зрения попадают слова, в которых допустимо двойное ударение: *апоплексИя–апоплЕксия, диоптрИя–диОптрия, рожЕница–роженИца.* В разделе «Лексика» анализируем значения слов, подбираем синонимы и антонимы: *иррадиировать – отдавать, чувствовать – ощущать, нормальная – субфебрильная.* Повторение морфологии связано с формообразованием различных частей речи: *докторЫ* или *докторА, ложи* или *клади* [3]. Синтаксис словосочетаний и предложений актуализирует как

Репозиторий ГрГМУ

сочетаемость слов, например, *собрать анамнез – поставить диагноз*, так и формулирование вопросов: общих, альтернативных, уточняющих.

При повторении научного стиля речи (НСР), кроме его особенностей, большое внимание уделяется такому жанру, как статья, так как в этом же семестре предполагается обязательное написание научной работы с последующей её презентацией, защитой и обязательной публикацией. В процессе изучения официально-делового стиля речи (ОДСР) рассматривается его жанровое разнообразие с разбором особенностей написания деловых бумаг личного характера: *заявления, объяснительной записки, доверенности, автобиографии, резюме* – и оформления *истории болезни*.

Работа над профессиональным диалогом с различными трансформациями представляет собой поэтапный процесс, включающий выполнение как лексических, грамматических и синтаксических, так и различных речевых заданий [4]. Соответственно, поработав с речевыми элементами, студенты переходят к фразам для диалога или истории болезни. Определённые трудности возникают при трансформации фраз разговорного стиля – реплик пациента, выражающего жалобы на состояние здоровья.

Такая комплексная работа над разноплановыми языковыми знаниями, умениями и навыками направлена на развитие профессиональной компетенции студентов-медиков КГМУ. Кроме того, в университете в целях повышения культурного уровня и высокой профессиональной мотивации в сентябре 2023 года была открыта музейная лестница, посвящённая жизни и деятельности врачей, которые помимо медицины занимались творческой деятельностью, связанной с литературой и музыкой, скульптурой и живописью, историей и путешествиями. Кафедра русского языка и педагогики с энтузиазмом поддержала такую инициативу руководства КГМУ и включила работу с интереснейшей информацией, подготовленной сотрудниками университетской библиотеки, в круг вопросов, обсуждаемых на практических занятиях.

Если говорить о русскоязычных (СНГ) и иностранных студентах, то следует отметить, что названные выше дисциплины отличаются по изучаемому материалу, используемы формы и методы работы специфичны, так как ориентированы на преподавание русского языка как иностранного, но при этом направлены на достижение аналогичной цели [5]. Более того, русскоязычные студенты из ближнего зарубежья стали первыми, кто прослушал экскурсионную программу, а на следующие уроки они подготовил интересные сообщения о врачах, судьба и творчество которых произвело на них сильное впечатление.

Таким образом, гуманизация и гуманитаризация образования в медицинских вузах органично сочетается с профессиональной подготовкой будущих врачей, обучающихся на различных факультетах КГМУ: лечебном и стоматологическом, педиатрическом и медико-профилактическом. Высокообразованный врач просто обязан демонстрировать высокий уровень не только профессионализма, но и культуры.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:
1. Гуманитаризация образования в высшей школе: истоки и современность / И. А. Ковынева [и др.] // Методика преподавания иностранных языков и РКИ: традиции и инновации: сборник научных трудов VIII Международной научно-методической онлайн-конференции, посвященной Году педагога и наставника в России и Году русского языка в странах СНГ.– Курск: Изд-во КГМУ, 2023. – С. 410–413.
2. Малищева, А. С. Необходимость преподавания русского языка в медицинском университете / А. С. Малищева // Мир глазами молодых. Студенческие чтения. Сборник научных трудов VI Международной студенческой научно-практической онлайн-конференции. – Курск, 2023. – С. 435–436.
3. Орлова, Е. В. Русский язык и культура речи для медицинских вузов: учеб. пособие для студ. мед. вузов / Е.В. Орлова. – Ростов-на-Дону: Высшее образование, 2011. – 463 с.
4. Орлова, Е. В. Диалог как важней жанр речи для студентов-медиков/ Е. В. Орлова // Жанры речи. – 2017. – № 2 (16). – С. 226–234.
5. Ковынева, И. А.Обучение иностранных студентов-медиков профессиональной диалогической речи/ И. А. Ковынева, Н. Э. Петрова // Балтийский гуманитарный журнал. – 2021. – Т.10. – № 2 (35). – С. 110–112.

РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ: ДОСТОИНСТВА И НЕДОСТАТКИ, ПЕРСПЕКТИВЫ ПРИМЕНЕНИЯ

Перкова О. В.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь

Сентябова А. В.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

В большинстве белорусских высших учебных заведений традиционную систему оценки знаний, базировавшуюся на результатах зачетов и экзаменов, заменила рейтинговая система оценки знаний, уделяющая внимание всему процессу обучения, а не только итоговому контролю по дисциплине. В Гродненском государственном медицинском университете данная система введена с 2015 г., а в Гродненском государственном университете имени Янки Купалы – с 2008 г. С осеннего семестра 2021/2022 учебного года в Гродненском государственном университете имени Янки Купалы введено новое Положение о накопительной системе оценки учебных достижений студентов [1].

Рейтинговая система оценки знаний студентов представляет собой систему оценки качества освоения основных образовательных программ студентами университета. Основная цель рейтинговой системы состоит в определении уровня качества и продуктивности освоения студентом учебных дисциплин посредством балльных оценок и собственно рейтинга.

Репозиторий ГрГМУ

Под последним понимается накопительная система оценок успеваемости студента.

Рейтинговая система оценки знаний студентов по дисциплинам «реализует комплексный подход в организации, проведении и оценке результатов учебной деятельности студентов при изучении дисциплин учебного плана и включает оценку учебной деятельности студентов как во время проведения текущей аттестации, так и в межсессионный период» [2].

Конечный продукт рейтинговой системы знаний представляет собой совокупную оценку результатов учебной деятельности студентов в течение всего периода изучения дисциплины.

Рейтинговая система оценки знаний нацелена на стимулирование учебно-познавательной деятельности студентов в течение всего периода обучения, а также на воспитание у них рационального подхода к обучению благодаря систематической работе. Как показывает опыт, при применении рейтинговой системы происходит повышение уровня мотивации студентов к системной работе во время изучения дисциплины [3-5].

В рамках рейтинговой системы успеваемость студентов по каждой дисциплине оценивается в ходе текущего, промежуточного и итогового контроля. В Гродненском государственном университете имени Янки Купалы под текущим контролем понимается регулярная и систематическая проверка знаний обучающихся во время семинарских, практических и других занятий, а также по итогам управляемой самостоятельной работы, включая контрольные мероприятия, количество которых устанавливается кафедрой и фиксируется в учебной программе. Промежуточная аттестация проводится в конце учебного семестра, оценка по промежуточной аттестации является интегрированной из отметок текущего контроля и может учитывать участие в научно-практических мероприятиях по профилю дисциплины. Итоговая отметка является интегральной, формируемой на основе балла промежуточной аттестации и отметки за ответ на экзамене или зачете [1].

Отметка текущего контроля фиксируется в журнале текущей успеваемости группы. Мероприятия промежуточного контроля осуществляются во время аудиторных занятий, а также в рамках управляемой самостоятельной работы студентов. Итоговый контроль проходит в сессионный период в форме зачета или экзамена по дисциплине. Знаниям студентов присваивается отметка в соответствии с критериями оценки знаний и компетенций студентов по десятибалльной шкале, разработанной Министерством образования Республики Беларусь.

Студент может получить бонусные баллы за следующие виды учебно-исследовательской деятельности, связанной с изучением дисциплины: активное участие в работе студенческого научного кружка, выступление с докладом на заседании студенческого научного кружка, выступление с докладом на международной / республиканской / университетской студенческой научной конференции, участие в Республиканском конкурсе студенческих научных работ, призовое место в предметной олимпиаде [2].

Репозиторий ГрГМУ

К достоинствам рейтинговой системы оценки знаний относятся объективность оценки результатов (при единстве требований у разных преподавателей и открытости успеваемости), повышение уровня мотивации студентов к работе в течение всего периода изучения дисциплины, стимулирование их учебно-познавательной деятельности, повышение уровня осознанного подхода к систематическому освоению материала, снижение психологического напряжения у студентов во время итогового контроля, поскольку активная работа в течение всего периода обучения гарантирует положительную оценку на зачете или на экзамене, оперативный контроль за качеством образовательного процесса.

В то же время у рейтинговой системы имеются и недостатки: высокая трудоемкость работы преподавателя на всех этапах организации учебного процесса, а также итогового контроля; большой объем индивидуальной работы со студентами, желающими получить дополнительные бонусные баллы; психологическое напряжение студентов в соревновательном процессе получения бонусных баллов, возникновение стресса и, как результат, снижение уровня мотивации к обучению; зачастую обесценивание итогового контроля, на этапе подготовки к которому обычно происходит обобщение и систематизация ранее изученного материала.

В целом, если сравнивать традиционную систему оценки знаний и рейтинговую систему, мы считаем, что более перспективно применение последней, поскольку она претендует на объективность при условии единства требований, обладает открытостью, способствует повышению уровня мотивации студентов к изучению дисциплины, снимает некоторые психологические трудности во время прохождения итогового контроля, а также оптимизирует образовательный процесс.

Литература:

1. Положение о накопительной системе оценки учебных достижений студентов [Электронный ресурс] : утв. приказом ректора УО «Гродн. гос. ун-та им. Янки Купалы», 30 июня 2021 г., № 772 // Корпоративный сайт университета / Интранет ГрГУ. – Режим доступа: https://intra.grsu.by/prikazy. – Дата доступа: 14.10.2023.

2. Положение о рейтинговой оценке знаний студентов по дисциплине в УО «ГрГМУ» от 02.06.2015 № 196 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.grsmu.by/files/file/studentam/polozh_rejting_systema_stud.pdf. – Дата доступа: 13.10.2023.

3. Новгородова, Н. Г. Рейтинговая система как инструмент усиления мотивации к образованию / Н. Г. Новгородова // Международный журнал экспериментального образования. – 2014. – № 8. – С. 27–30.

4. Глухова, Н. В. О применении балльно-рейтинговой системы в Ульяновском государственном педагогическом университете: опыт использования и перспективы модернизации / Н. В. Глухова, В. А. Кокин, Д. А. Фролов // Поволжский педагогический поиск. – 2019. – № 4 (30). – С. 106–115.

5. Зенкина, В. Г. Балльно-рейтинговая система оценки знаний как эффективная мотивация студентов к успешному обучению / В. Г. Зенкина, А. А. Агибалова // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. – 2016. – № 4. – С. 818–821.

Репозиторий ГрГМУ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕСУРСОВ ИНТЕРНЕТ-СРЕДЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

Тележко И. В., Шульдишова А. А.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация

Современные тенденции в развитии образования требуют от специалиста (в нашем случае, медиков) сформированности практико-ориентированных умений речевого общения в профессиональных контекстах. Одна из целей обучения студентов из зарубежных стран русскому языку как иностранному в российском неязыковом вузе является формирование у обучающихся (в нашем случае, студентов-медиков) профессионально-коммуникативной компетенции, что предполагает наличие знания речевого поведения и сформированного умения общения в социально-профессиональной макросфере.

При обучении иностранных студентов русскому языку в Медицинском институте большое внимание уделяется изучению языка специальности (медиков), поэтому преподавание русского языка осуществляется в соответствии с определёнными требованиями: студенты должны обладать способностью и готовностью осуществлять свою профессионально-коммуникативную деятельность с учётом принятых в обществе норм моральных и этических норм; уметь общаться с коллегами и пациентами на русском языке; уметь обмениваться знаниями и умениями, необходимыми в их будущей профессиональной деятельности.

Однако у иностранных студентов в процессе обучения возникают определённые трудности из-за насыщенности медицинского дискурса терминологией, сложными синтаксическими структурами, отсутствия экспрессивности языка. На практических занятиях по научному стилю у большинства учащихся отсутствуют системные знания в области языка, сформированные умения, позволяющие врачу поддерживать и направлять диалог с больным. В связи с выше сказанным, актуальность темы продиктована следующими проблемами: острым недостатком в современной методике русского языка как иностранного (РКИ) коммуникативно направленных средств обучения, призванных «воссоздавать ситуации живого общения»; повышением мотивации студентов при взаимодействии с объектом изучения.

Следовательно, основная задача преподавателя – подходить к учебному процессу творчески. Одним из таких способов является интеграция в процесс обучения игровых и цифровых технологий. Учитывая тот факт, что студенты вузов являются активными пользователями Интернета, актуальной представляется проблема использования интернет-ресурсов при обучении языку специальности.

В настоящее время актуализируются вопросы, связанные с разработкой и внедрением инновационных технологий, инструментов и средств, способных отвечать целям, мотивам, образовательным потребностям максимально

Репозиторий РГМУ

большого количества современных учащихся. В научной литературе появились исследования, в которых доказывается польза компьютерных игр в образовательном процессе, в частности, при обучении родному и иностранным языкам [1; 2; 3 и др.]. В исследовании Жильцова «Компьютерное моделирование языковой среды в дистанционном обучении РКИ» (уровни А2-В1) разработана методика киберквеста как особого вида организации виртуального пространства, в котором достижение игровых целей связано с успешным выполнением учебных заданий в целях обучения иностранных студентов русскому языку [4]. Исследователь Москалёва рассмотрела возможности дидактических игр в компьютерной обучающей программе, в виде приложения к учебнику; разработана методика использования системы компьютерных игр в обучении взрослых учащихся при самостоятельной работе на материале учебника базового уровня [5]. Лингводидактический потенциал компьютерных игр в обучении РКИ описан Горшуновой [6]. Также, Зильберман рассмотрела возможности использования компьютерных игр при организации самостоятельной работы иностранных студентов в рамках изучения русского языка как иностранного [7, с. 113–118] и др.

Суммируя мнения исследователей по этому вопросу следует констатировать, что применение дидактических компьютерных игр, видеоматериалов делает процесс формирования и развития речевых умений более эффективным по сравнению с традиционной формой обучения, способствует закреплению в памяти языковых моделей, созданию более ярких зрительных и слуховых образов; повышению мотивации у обучающихся и организации самостоятельной работы студентов при отработке навыков, полученных на занятиях. Следует отметить, что в исследованиях методистов РКИ в основном рассматриваются дидактические компьютерные игры на основе повседневной сферы общения. Работа в неязыковом вузе, профессионально ориентируемом (в нашем случае, Медицинском институте) с иностранными студентами, требует учёта профессиональной макросферы общения медиков.

Выбор тем игр и их содержания основывался на опыте практической работы со студентами Медицинского института РУДН. Рассмотрим пример дидактической компьютерной игры для обучения иностранных студентов-медиков.

Игра: «История болезни». Для проведения данной игры используется сайт «Здоровье». Цель игры: практика профессионального речевого поведения на основе моделей построения коммуникативных единиц. Учебные задачи: совершенствование грамматических и лексических навыков и умений.

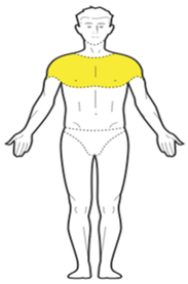
Ход игры: **подготовительный этап**. Студентам предлагается оформить симптомы в истории болезни и выяснить: «Кто наберёт самое большое количество баллов за правильное оформление истории болезни?».

Репозиторий ГрГМУ

На данном этапе необходимо повторить с обучающимися следующие модели:

Субъективные симптомы заболевания:
¬ кто? **жалуется** на что? (симптом)
кого? **беспокоит** что? (симптом);
Локализации боли:
¬ что? **локализуется** где?
Продолжительность симптома:
¬ что? **продолжается/длится** сколько времени?

На основном этапе игры студенты по ссылке https://health.mail.ru/symptoms/ переходят на сайт «Здоровье» с тем, чтобы проанализировать симптомы болезни. Обучающиеся отвечают на вопрос программы-игры и выполняют следующие задания, представленные в таблице.

	Задания	**Ответы**
 Температура Одышка **Боль в груди** Судороги Температура Кашель Мокрота Головокружение	1. Выберите пол и симптомы на фигуре (курсором). 2. Возникла ли боль в результате полученной травмы грудной клетки? 3. Локализуется ли боль в области сердца? 4. Отдают ли боль в лопатку? 5. Боль возникает при физической нагрузке? 6. Купируется боль после приёма 1—2 таблеток нитроглицерина? 7. Сопровождается ли боль в груди высокой температурой тела? 8. Сопровождается ли внезапно возникшая боль в груди одышкой, кашлем? 9. Боли приступообразные? 10. Сделайте запись в истории болезни.	○ Да ● Нет ○ Да ○ Нет ○ Да ○ Нет ○ Да ○ Нет ○ Да ○ Нет ○ Да ○ Нет ○ Да ○ Нет ● Да ○ Нет ● Да ○ Нет

На основании полученной информации, а также, используя модели речевого поведения, студенты описывают жалобы больного в истории болезни. Всего 10 предложений в зависимости от выбранного симптома. Задание оценивается по количеству грамматически правильно оформленных предложений из 10 баллов. За каждую коммуникативную ошибку снимается 1 балл, за грамматическую ошибку 0,25 балла.

На **заключительном этапе игры** обучающимся предлагается составить диалог на основе выбранного симптома: «Жалобы больного с симптомами стенокардии».

Репозиторий ГрГМУ

Таким образом, студенты совершенствуют грамматические и лексические навыки в письменной речи и устной диалогической речи.

Описанная нами компьютерная игра, видеоматериалы по медицинской тематике, распространённые в интернет-среде, позволяют моделировать различные коммуникативные ситуации профессиональной деятельности медиков, создают условия, приближенные к реальному речевому общению в профессиональной сфере. Опыт применения интернет-ресурсов доказывает, что использование их способствует формированию практико-ориентированных умений речевого общения в профессиональных контекстах, повышению мотивации иностранных студентов при изучении языка специальности медиков.

Интерактивные технологии позволяют успешно решить эти методические задачи, сделать процесс формирования иностранных специалистов более адресным, гибким, интересным и, как следствие, более эффективным.

Литература:

1. Johnson, W. L. Serious Use of a Serious Game for Language Learning / W. L. Johnson // In Proccedings of the 2007 Conference on Artificial Intelligence in Education: Building Technology Rich Contexts that work. – P. 64–74.

2. Piirainen-Marsh, A. Other-Repetition as a Resource for Participation in the Activity of Playing a Video Game / A. Piirainen-Marsh, L. Tainio // The Modern Language Journal. – 2009. – № 93 (2). – P. 153–169.

3. Титова, С. В. Геймификация в обучении иностранным языкам: психолого-дидактический и методический потенциал / С. В. Титова, К. В. Чикризова // Педагогика и психология образования. – 2019. – № 1. – С. 135–152.

4. Жильцов, В. А. Компьютерное моделирование языковой среды в дистанционном обучении РКИ (уровни А2-В1) : дис. … канд. пед. наук: 13.00.02 / Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина. – М., 2019. – 279 л.

5. Москалёва, О.Н. Разработка и использование компьютерных игр в самостоятельной работе по русскому языку как иностранному (базовый уровень) : дис. … канд. пед. наук : 13.00.02 / Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина. – М., 2004. – 207 л.

6. Горшунова, А.С. (2018). Лингводидактический потенциал компьютерных игр в обучении РКИ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://journals.susu.ru/lcc/article/view/675/788. – Дата доступа: 20.09.2023.

7. Зильберман, Н. Н. Применение технологий компьютерных игр в преподавании иностранного языка (на примере использования технологий Sims2). – Гуманитарная информатика. – 2008. – № 3. – С. 113–118.

Репозиторий ГрГМУ

ИНТЕРАКТИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ КАК ИНОСТРАННОМ (НА ПРИМЕРЕ ЭЛЕКТРОННОГО УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА «ТРУДНОСТИ РУССКОЙ ГРАММАТИКИ»)

Черкес Т. В.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь

В образовательном пространстве современности востребованной является многофункциональная, динамично изменяемая в соответствии с потребностями общества субъект-центрированная модель обучения, в которой важную роль играет личностно-ориентированный подход к отбору и систематизации учебной информации: ее доступность, открытость и возможность самостоятельной работы с изучаемым материалом. Методисты подчеркивают, что в процессе обучения РКИ большое значение уделяется «поиску новых технологий, основанных на культуросообразных, личностно-ориентированных принципах обучения» [1]. Одним из ресурсов, релевантных для обучения РКИ, является электронный учебно-методический комплекс (далее – ЭУМК). ЭУМК представляет собой совокупность «обучающих, дидактических и диагностических материалов, предназначенных для образовательного процесса», который служит реализации основных принципов дидактики, таких как «системность и последовательность, научность и доступность, активность и сознательность» [2], демонстрируя на практике инновационный, творческий подход преподавателя к подбору материала, что активизирует познавательные возможности обучающихся.

В статье рассматривается интерактивная структура ЭУМК «Трудности русской грамматики» [3], предназначенного для иностранных обучающихся уровней владения языком А2–В2. Сертифицированный ЭУМК, находящийся на платформе научной библиотеки ГрГУ имени Янки Купалы, может использоваться как в рамках специальных дисциплин («Трудности русской грамматики», «Обучение социокультурной коммуникации»), так и быть полезным при изучении основного курса РКИ.

Как известно, в прикладной, коммуникативно-ориентированной методике преподавания РКИ предполагается, что для формирования языковой картины мира представителя инокультур в процессе работы с лексикой и грамматикой необходимо обращение к социокультурным реалиям [4, с. 45]. Целью ЭУМК «Трудности русской грамматики» является усовершенствование знаний по грамматике русского языка, обучение грамотному использованию в устной и письменной речи лексико-грамматических конструкций, основанных на социокультурном материале страны изучаемого языка, в различных ситуациях общения. Это обеспечивает понимание слушателями содержания последующих специальных дисциплин, необходимых для успешного обучения в вузе,

Репозиторий ГрГМУ

формирует комплекс знаний, умений и навыков при реализации задач обучения РКИ, нивелирует бытовые и учебные коммуникационные трудности.

Основными задачами, решаемыми при создании ЭУМК, являются:

а) формирование и совершенствование лингвистической компетенции (расширение и углубление знаний по изучаемым в основном курсе темам);

б) совершенствование социолингвистической компетенции (закрепление умений и навыков использования грамматического материала в различных речевых ситуациях общения);

в) совершенствование коммуникативной компетенции (увеличение на базе изучаемого грамматического материала различных стратегий и тактик, используемых в бытовом и учебно-профессиональном общении).

ЭУМК «Трудности русской грамматики» может использоваться как для проведения всех видов аудиторной работы, так и для обеспечения самостоятельной работы иностранных обучающихся. Как отмечают А. В. Сентябова, И. Н. Макарова, обращение к ЭУМК в практике обучения РКИ позволяет «выйти за рамки аудиторного занятия, тем самым занятие приобретает интерактивный характер. <…> Преподаватель <…> стимулирует обучающихся к самостоятельному поиску решения проблемы, выполняя при этом функцию координатора и консультанта» [5], что способствует реализации личностно-ориентированной модели обучения.

Известно, что ЭУМК включает в себя такие разделы, как пояснительная записка, практический раздел, раздел контроля знаний, вспомогательный раздел. ЭУМК «Трудности русской грамматики» также может использоваться как специфическая справочная система, чему способствует многоуровневое меню, возможности вызова структуры ЭУМК и перемещения по ней. Использование «Карты электронного учебно-методического комплекса» (рис. 1) со встроенными гиперссылками поможет как преподавателям, так и иностранным слушателям ориентироваться в поиске изучаемого материала.

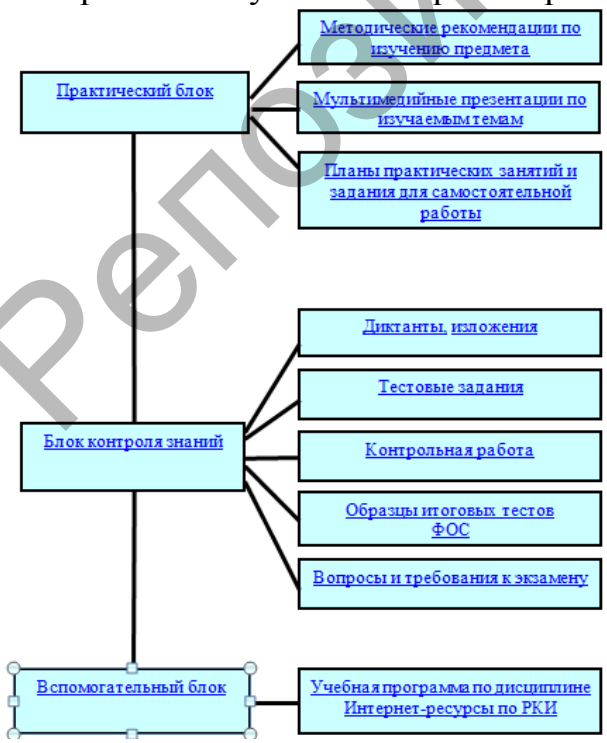


Рисунок 1. – Карта ЭУМК «Трудности русской грамматики»

Репозиторий ГрГМУ

Тематическая структура ЭУМК соответствует учебной программе. Представлены такие темы, как «Формоизменение русского глагола» (в рамках которой рассматриваются особенности русского спряжения и отклонения от нормы, специфика образования и функционирования видо-временных форм); много внимания уделяется теме «Глаголы движения», рассматриваются группы возвратных глаголов, темы «Причастия и деепричастия как формы глагола», «Действительные и страдательные конструкции», изучаются виды односоставных предложений. По каждой теме представлен изучаемый материал в виде слайд-презентаций, планы подготовки к практическим занятиям и задания для самостоятельной работы. Коммуникативная направленность заданий, их социокультурная значимость обеспечивается в том числе обращением к аудио и видео интернет-ресурсам открытого доступа. В рамках изучаемых тем широко используются стихотворения, песни, учебные видео по РКИ, аутентичные мультфильмы, короткометражные фильмы, рекламные ролики и т.д. В разделе контроля знаний имеются диктанты, изложения, тесты для самоконтроля, образцы контрольных работ, а также требования и перечень экзаменационных вопросов для учащихся с разным уровнем владения языком.

Итак, можно отметить, что дидактические материалы ЭУМК «Трудности русской грамматики» основаны на интерактивных технологиях обучения, что не только способствуют пополнению лексического запаса, усвоению грамматических конструкций, нивелированию трудностей, возникающих у иностранцев при изучении РКИ, но и развивает коммуникативную компетенцию, расширяет социокультурные горизонты, служит развитию творческих способностей и навыков самостоятельного обучения.

Литература:

1. Шумская, Л. М. Формирование толерантного сознания в поликультурной образовательной среде [Электронный ресурс] / Л. М. Шумская // Этнодиалоги. – 2018. – № 1 (55). – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-tolerantnogo-soznaniya-v-polikulturnoy-obrazovatelnoy-srede. – Дата доступа: 13.09.2023.

2. Кишкевич, Е. В. Современный формат учебно-профессионального обучения по РКИ – использование ЭУМК [Электронный ресурс] / Е. В. Кишкевич, Л. А. Януш. – Режим доступа: http://rep.bsmu.by/bitstream/handle/BSMU/28355/72_78.pdf?sequence=1&isAllowed=y. – Дата доступа: 11.09.2023.

3. Черкес, Т. В. Трудности русской грамматики: электронный учебно-методический комплекс для иностранных граждан подготовительного отделения факультета довузовской подготовки [Электронный ресурс] / Т. В. Черкес. – Режим доступа: https://elib.grsu.by/doc/51385. – 2019-1208. – 4141918253. – Дата доступа: 07.09.2023.

4. Cherkes, T. V. Роль социокультурного компонента при формировании грамматической компетенции в РКИ: методы и приемы организации занятия / T. V. Cherkes, E. V. Flyantikova // Theoretical & Applied Sciences. – 2018. – Т. 61. – № 5. – С. 44–52.

5. Сентябова А. В. Использование эумк при подготовке к клинической практике на занятиях рки [электронный ресурс] / А. В. Сентябова, И. Н. Макарова. – режим доступа: http://elib.grsmu.by/bitstream/handle/files/29628/235-237.pdf?sequence=1&isallowed=y. – дата доступа: 12.09.2023

Репозиторий ГрГМУ

ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ED-TECH В ЗДРАВООХРАНЕНИИ И ОЦЕНКА ИХ ЭФФЕКТИВНОСТИ

Черткова О. М.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь

Технологические инновации в 2000-2020 годах значительно изменили образовательную среду. Революционные достижения в области информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) – особенно дисциплин, связанных с компьютерами, мобильными телефонами и Интернетом – ускорили развитие образовательных технологий (ed-tech). В отличие от Кодекса об образовании Республики Беларусь, этот термин мы используем далее для обозначения любого приложения ИКТ, нацеленного на улучшение образования.

В Соединенных Штатах рынок одного программного обеспечения для образования в 2020 году оценивается в 252 миллиарда долларов. В ближайшие годы новые области, такие как машинное обучение, большие данные и искусственный интеллект, вероятно, еще больше усугубят влияние этих технологий, расширив ассортимент доступных образовательных продуктов и ускорив циклы обучения и адаптации.

Продукты, присутствующие на рынке как в виде платных, так и свободных ресурсов, можно классифицировать на несколько больших групп [1]:

Образовательный контент и учебные программы. Эта часть рынка ed-tech направлена на помощь преподавателям и обучающимся получать необходимые им знания и навыки. Контент регламентируется рядом стандартов (SCORM, IMS), что обеспечивает его доступность на различных платформах. На рынке присутствует огромное количество разработчиков курсов для электронного обучения, симуляторов, тренажеров виртуальной реальности и т.д.

Ассистенты для преподавателей. Программные и аппаратные средства, которые позволяют создавать авторские курсы, интегрировать сторонний контент, управлять обучающимися на уровне виртуальной аудитории. Многие программы-ассистенты встроены в платформы электронного обучения, являясь их составной частью.

Управление образовательным процессом. Программные продукты, которые позволяют управлять образовательным процессом, автоматизируют документооборот на уровне платформы электронного обучения, включая электронный деканат, учет персональных достижений обучающихся, их портфолио и т.д.

Ассистенты обучающихся. Это группа программных продуктов и компонентов, которые направляют обучающихся в их траектории индивидуального обучения для выработки нужных им знаний, умений и навыков в среде электронного обучения.

Репозиторий ГрГМУ

Все эти технологии призваны ликвидировать барьеры, которые, как правило, возникают при попытке использования ed-tech в вузах медицинского профиля.

1. Отсутствие навыков, в частности технических, было признано одним из барьеров, с которыми сталкиваются преподаватели при разработке и внедрении онлайн-обучения [2]. Недостаточные навыки работы с компьютером и набор текста в сочетании с плохой инфраструктурой могут сдерживать желание или способность педагога участвовать в разработке или проведении онлайн-обучения. В качестве решения может быть предложено обязательное повышение квалификации ППС и АУП в области компьютерной грамотности, привлечение ассистентов для создания электронных версий лекций, использование компьютерных презентаций для повышения качества лекционных и практических занятий.

2. Необходимость инвестировать время в подготовку материалов для электронного обучения. Преподаватели вузов медицинского профиля, как правило, ограничены во времени, чтобы найти возможности для управления преподаванием, исследованиями и поддержания баланса личной жизни на работе. Это возражение также связано с отсутствием стимулов для взаимодействия с онлайн или электронным обучением. Преподавателям, как правило, не выделяется никакого материального стимулирования за использование технологий электронного обучения.

3. Во многих случаях отсутствие инфраструктуры и технологий можно рассматривать как препятствие в медицинском образовании. Технологические ограничения могут выступать в качестве барьера для электронного обучения. В Республике Беларусь приложены огромные усилия по улучшению инфраструктуры и совершенствованию технического обеспечения в сфере высшего медицинского образования. Вместе с тем отсутствует национальная ed-tech платформа, решения для которых имеются в странах-соседях (например, https://openedu.ru/ в Российской Федерации), где также доступны курсы ведущих медицинских университетов.

4. Необходимость приобретения дорогостоящих как физических, так и виртуальных медицинских симуляторов. Современные разработчики предлагают на рынке образовательного контента продвинутые решения, позволяющие выработать навыки и реакции, используя виртуальную и дополненную реальность в области медицины (например, https://virtuallyinspired.org/). Данный вопрос должен решаться с финансовой точки зрения с привлечением спонсоров, средств бюджета.

Информатизация в здравоохранении Республики Беларусь неуклонно развивается. Все учреждения здравоохранения в той или иной степени оснащены компьютерами. Практически во всех организациях автоматизированы задачи бухгалтерского учета, кадрового учета, во многих учреждениях работают комплексы по подготовке статистической отчетности, такие как «Статистика стационара», «Статистика поликлиники», «Учет временной нетрудоспособности» и др.

Репозиторий ГрГМУ

В ряде учреждений внедрены комплексные медицинские автоматизированные системы, функционирующие на базе локальных вычислительных сетей и охватывающие различные подразделения, начиная с приема пациента в стационаре и заканчивая его выпиской. Работает значительное количество автоматизированных рабочих мест (АРМ), таких как диагностические АРМ «Врача УЗИ», АРМ «Врача рентгенолога», АРМ «Врача эндоскописта», АРМ «Томография», АРМ «Врач общей практики» и многие другие.

В отрасли внедрен ряд информационных систем национального уровня, позволяющих осуществлять мониторинг состояния здоровья различных групп населения и принимать оперативные решения по управлению отраслью.

Развитие здравоохранения и обеспечение здоровьесбережения ориентируется в настоящее время на их цифровизацию, заключающуюся в формировании и эффективном ведении единого информационного пространства, разработке и внедрении «сквозных» технологий, а также развитии «расширенных» организаций в этой сфере, обеспечивающих трудоспособность и здоровье граждан.

Литература:

1. Anderson, P. Mobile and PDA Technologies and Their Future Use in Education / P. Anderson, A. Blackwood // JISC Technology and Standards Watch [Electronic resource]. – Mode of access: http://www.jisc.ac.uk/whatwedo/services/techwatch/reports/horizonscanning/hs0403.aspx. – Date of access: 22.04.2020.

2. Tavangarian, D. Is e-Learning the Solution for Individual Learning? / D. Tavangarian [et al.] // University of Rostock, Germany Electronic Journal of e-Learning. – № 2. – P. 273–280.

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ И МЕТОДИКА ИХ ПРЕПОДАВАНИЯ

ГІСТОРЫЯ І СУЧАСНЫ СТАН БЕЛАРУСКАЙ МЕДЫЦЫНСКАЙ ТЭРМІНАЛОГІІ

Божка Т. В.

Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт
г. Гродна, Рэспубліка Беларусь

Даследаванне фарміравання і стану беларускай навуковай тэрміналогіі належыць да аднаго з важнейшых кірункай інтарэсаў беларусістыкі ва ўмовах сучаснай гуманітарызацыі навукі. Апісанне і аналіз навукова-тэхнічных тэрмінасістэм з'яўляецца адным з вядучых напрамкаў лінгвістычных даследаванняў апошніх дзесяцігоддзяў. Павышаная цікавасць да пытанняў

Репозиторий ГрГМУ

спецыяльнай намінацыі тлумачыцца нарастальнай роляй тэрміналогіі і яе стандартызацыі ў розных абласцях ведаў. Тэрмін усе часцей разглядаецца як лексічная адзінка, якая выконвае не толькі намінатыўную функцыю, абазначаючы паняцце або з'яву, але і кагнітыўнай, з'яўляючыся інструментам акумуляцыі навуковых ведаў і ініцыяцыі далейшага пазнання. За тэрмінам стаіць канцэпт, функцыянальная дынамічная адукацыя, якая прадстаўляе ў сваёй аснове «пазнавальную псіхічную структуру», якое валодае выразнай унутранай арганізацыяй і выступае ў выглядзе «кванта» спецыяльных навуковых ведаў [1, с. 150].

Сучасныя набыткі айчанный тэрміналогіі маюць доўгі гістарычны шлях. Такія фактары, як забарона беларускай мовы Варшаўскім сеймам у 1696 г. і абмежаванае яе выкарыстання ва ўмовах палітыкі рускага самадзяржаўя аказалі адмоўны ўплыў на пераемнасць развіцця тэрміналагічнага фонду [2, с. 39]. Лексікаграфічная і ўласна тэрміналагічная работа ў такіх неспрыяльна-сацыяльных рэчаіснасцях наогул не магла быць арганізавана.

Фарміраванне беларускай тэрміналагічнай лексікі неаддзельнае ад умоў развіцця і функцыянавання нацыянальнай мовы. Паколькі беларуская мова характарызуецца працягласцю і перарывістасцю свайго гістарычнага развіцця, то і гісторыя фарміравання яе тэрміналогіі працяглая і перарывістая ў адрозненне ад рускай, украінскай і іншых славянскіх тэрміналогій. Гэты працэс умоўна можна падзяліць на 3 перыяды: тэрмінатворчая дзейнасць часоў ВКЛ; 20-я гады XX стагоддзя; сучасны перыяд [3, с. 13].

Станаўленне беларускай медыцынскай тэрміналогіі звязана з навуковым апрацаваннем і ўнармаваннем беларускай літаратурнай мовы, якое шырока разгарнулася ў 20-х гадах пад час ажыццяўлення дзяржаўнай палітыкі беларусізацыі. Працэс афармлення спецыяльнай лексікі беларускай мовы ў 20-30-ыя гады XX ст. быў аб'ектам даследавання многіх даследчыкаў. Так, выяўленню асаблівасцей і заканамернасцей развіцця тэрміналогіі беларускай мовы гэтага часу прысвяцілі свае навуковыя працы Красней В. П., Антанюк Л. А., Плотнікаў Б. А., Яновіч А.І. і інш. Як сцвярджаюць навукоўцы, пры распрацоўцы тэрміналогіі беларускай мовы на пачатковым этапе ўзнікае «праблема недахопу ўласналексічных сродкаў, што накіроўвала складальнікаў беларускай навуковай тэрміналогіі да запазычвання тэрмінаў з іншых моў» [2, с. 40].

Пачатак распрацоўкі медыцынскай тэрміналогіі прыпадае на канец 1923 г., калі супрацоўнік прыродазнаўчай секцыі Інбелкульта І. Цвікевіч распачаў апрацоўваць тэрміналогію па анатоміі, фізіялогіі і гігіене. Ужо ў лютым 1925 г. І.Цвікевічам быў сфарміраваны спіс з 1294 тэрмінаў, які ўтрымліваў пераважна анатамічныя назвы з ўлучэннем асобных тэрмінаў з паталогіі, паталагічнай анатоміі, бактэрыялогіі і іншыя. Пазней была створана тэрміналагічная камісія, якая пастанавіла распачаць распрацоўку беларускай медыцынскай тэрміналогіі з яе асновы – тэрміналогіі анатамічнай [3, 14]. Камісія правяла вялікую работу па ўпарадкаванні беларускай тэрміналогіі і падрыхтавала да выдання кароткія слоўнікі па розных галінах навукі. Усяго выйшла ў свет 24 выпускі «Беларускай тэрміналогіі».

Рэпазіторый ГрДУ

Асноўнай крыніцай стварэння новых медыцынскіх тэрмінаў была лексіка новай жывой беларускай мовы. Прадуктыўнымі прынцыпамі стварэння тэрмінаў былі прызнаны:

- тэрміналагізацыя агульнаўжывальных слоў (хваля, волас, валакно, тканка, абалонка);
- стварэнне новых тэрмінаў на базе свайго матэрыялу (востры жывот, вейкавае цела, сціскание вадкасцей);
- утварэнне тэрмінаў на аснове грэчаска-лацінскіх элементаў (гіпертрафія, перкусія, пальпацыя);
- стварэнне калек (соцветие – суквецце, соискатель – суіскальнік);
- спалучэнне беларускага і запазычанага матэрыялу (сухажылавы рэфлекс, цыяноз скуры, тактыльная чуллівасць);
- дыферэнцыраваныя адносіны да запазычанняў у розных тэрмінасістэмах: у гаспадарчых – 15%, у фізіка-матэматычных – 40-60% запазычанай лексікі [4, с. 48].

На развіццё беларускай медыцынскай тэрміналогіі адмоўна паўплывала яе русіфікацыя як наступства моўнай рэформы 1933 г. Некалькі прыкладаў адыходу ад папярэдніх знаходак – замены беларускіх тэрмінаў калькамі з рускай мовы: *шчыкалатка – ладыжка, судзіны – сасуды, сківіца – чэлюсць, запаленне – успаленне і інш.* [4, с. 50].

З вяртаннем беларускай мове статуса дзяржаўнай тэрмінатворчасць у галіне медыцынскіх ведаў аднавілася: выдадзены праекты гісталагічнай і эмбрыялагічнай наменклатур, «Кароткі тлумачальны слоўнік для медыцынскіх сясцёр», «Кароткі фізіялагічны слоўнік», «Руска-беларускі медыцынскі слоўнік» на 5000 слоў (Мінск, 1993), «Руска-беларускі слоўнік медыцынскіх тэрмінаў» на 4000 слоў, з іх – 2000 слоў уласна беларускія (Гродна, 2001), Анатомический словарь: русско-белорусско-латинский (С. П. Ярошевич, Л. Н. Бойцов, Д. В. Ковалёва, П. И. Лобко, Минск, 1998) [6, с. 326].

На сучасным этапе ўпарадкаванне навуковай тэрміналогіі ўключае два асноўныя аспекты: сістэматызацыю і ўдакладненне навуковых паняццяў і тэрмінаў (спецыяльна навуковае, змястоўнае ўнармаванне); сістэматызацыю іх моўнага афармлення (лінгвістычнае спарадкаванне). Першачарговай задачай пры спарадкаванні беларускай тэрміналогіі з'яўляецца вывучэнне практыкі ўжывання тэрмінаў у навуковых тэкстах і выданне слоўнікаў. Не страчвае актуальнасці і праблема папаўнення паняційна-тэрміналагічнага фонду, прывядзенне яго ў адпаведнасць з узроўнем развіцця сучаснай навукі [5, с. 328]. Далейшая распрацоўка медыцынскай тэрміналогіі павінна весціся ў цесным супрацоўніцтве спецыялістаў-медыкаў і мовазнаўцаў пры каардынацыі дзейнасці пакуль што разрозненых груп укладальнікаў тэрміналагічных слоўнікаў розных галін медыцыны.

Літаратура

1. Лейчик, В. М. Терминоведение: предмет, методы, структуры / В. М. Лейчик . – М.: ЛИБРО- КОМ, 2009. – 256 с.

Репозиторий ГомГМУ

2. Качаноўская, С. Падыходы да фарміравання спецыяльнай лексікі ў серыі «Беларуская навуковая тэрміналогія (1922–1930)» / С. Качаноўская // Працы кафедры сучаснай беларускай мовы. Вып. 11 / пад рэд. А. Я. Міхневіча. – Мінск: РІВШ, 2012. – С. 38–40.
3. Антанюк, Л. А. Беларуская навуковая тэрміналогія : фарміраванне, структура, упарадкаванне, канструяванне, функцыянаванне / Л. А. Антанюк. – Мінск : Навука і тэхніка, 1987. – 240 с.
4. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка / И. В. Арнольд. – М.: Просвещение, 2011. – 295 с.
5. Кітаева, Т. В. Беларуская мова. Прафесійная лексіка : вучэб.-метад. дапаможнік / Т. В. Кітаева, Н. В. Ратынская. – Мінск : БДМУ, 2010. – 131 с.
6. Сцяцко, П. Беларуская навуковая тэрміналогія: праблемы і кірункі спарадкавання / П. У. Сцяцко // Мовазнаўчы досвед (выбраныя творы) / П. У. Сцяцко. − Гродна: Выд-ва ГрДУ, 2005. − Ч. 2: Культура мовы. Тэрміналогія. − С. 325 − 331.

ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО КОРПУСА WORTSCHATZ-PORTAL КАК ИСТОЧНИКА МАТЕРИАЛА ИССЛЕДОВАНИЯ НЕОЛОГИЗМОВ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Василевич М. Н.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Корпус текстов – это выборка, сделанная в соответствии с определенными правилами из проблемной области. В разных источниках понятие «корпус текстов» определяется по-разному, как, например, «определенный филологический объект, организованный вербальный набор, элементами которого являются определенным образом подобранные тексты» [1] или «вербальное единство, которое организованно определенным образом, элементы из которых представлены тексты или специально отобранные отрывки из текстов» [2]. Другими словами, корпус текстов понимается как большой, структурированный и специально обработанный массив языковых данных конечного размера, предназначенный для решения различных лингвистических задач. Все тексты, включенные в массив, объединены неким логическим замыслом, логической идеей [3].

В качестве источника материала исследования новых слов с элементом «Corona» служит компьютерный языковой ресурс Wortschatz-Portal der Universität Leipzig, позволивший проанализировать большой объём языкового материала.

Das Wortschatz-Portal – это веб-сайт Лейпцигского университета. Он содержит 969 корпусных одноязычных словарей на 292 языках, доступных онлайн бесплатно. В Wortschatz-Portal включены следующие показатели:

• частота использования/нахождения соответствующего слова в более чем 30 миллионах предложений газетного текста на немецком языке;

Репозиторий ГГМУ

• часть речи, к которой относится соответствующее ключевое слово;

• предметные области, в которых используется соответствующее слово;

• синонимы;

• предметные группы, в которых соответствующие слова в «Немецком словаре» Франца Дорнсейфа отсортированы по предметным группам;

• примеры использования соответствующего слова с гиперссылками;

• списки и графическое представление того, какие слова часто встречаются с каждым ключевым словом.

Словарный портал был разработан Институтом компьютерных наук на факультете обработки речи Лейпцигского университета. Он возник в результате проекта DFG (Deutsche Forschungsgemeinschaft 'Немецкое научно-исследовательское общество'), который начался в 1998 году и завершился в 2007 году. Он включает 6 миллионов ключевых слов и 15 миллионов предложений.

Сегодняшний объект лингвистики находится в электронном информационном пространстве и времени, который создается, сохраняется и реализуется в объеме, который был недоступен для исследователей до того момента, пока не появились компьютерные технологии. В реалиях современного мира новые слова появляются с невероятно высокой скоростью, что усложняет их систематизацию и классификацию. Здесь лингвистам на помощь приходит лингвистический корпус, где все процессы автоматизированы, что экономит время. То, на что раньше уходили часы (а иногда и годы), можно сделать за считанные секунды. Часто можно столкнуться с проблемой понимания значения неологизмов, или трудности могут возникнуть на этапе его использования в каком-либо контексте, поиск информации вручную занимает много времени и не дает стопроцентных гарантий правильности найденного материала, используя лингвистический корпус текстов можно найти конкретные статьи с интересующим словом (словосочетанием) и проследить закономерность использования той или иной лексемы.

Если говорить о характере новообразований, то чаще всего они появляются в интернет-среде или в устной речи, что усложняет ручной процесс сбора данных, в то время как с помощью корпусного анализа можно узнать о частоте и сфере употребления слова, а также отследить языковую принадлежность и даже рассмотреть различные контексты, в которых оно используется.

Так, например, если мы введём интересующий нас элемент «Corona-» для поиска неологизмов с данным элементом в строку поиска Wortschatz-Portal, указав при этом знак «*» вместо знака «-» до (для поиска слов, где данный элемент будет стоять вторым по отношению к основному слову, например *Vor-Corona* 'до короны', *Post-Corona* 'после короны', *Generation Corona* 'поколение эпохи коронавируса') или после (для поиска слов, где данный элемент будет стоять первым по отношению к основному слову, например, *Coronamaßnahmen* 'меры профилактики коронавирусной инфекции', *Coronafälle* 'случаи заражения коронавирусом', *Coronaregeln* 'правила поведения во время

Репозиторий ГрГМУ

пандемии коронавируса, направленные на предотвращение заражения', *Coronaleugner* 'человек, который отрицает наличие коронавируса') запрашиваемого элемента, то мы получим большое количество слов с этим элементом, что и является объектом нашего исследования.

При выборе интересуемого слова данный корпус выдаёт ряд форм с аналогичным значением в контексте предложения. Например, при выборе слова/словосочетания *Corona-Beschränkungen* 'ограничения, связанные с коронавирусной инфекцией' мы получаем ряд синонимов: *Corona-Maßnahmen* 'меры для профилактики распространения коронавирусной инфекции', *Corona-Schutzmaßnahmen* 'защитные меры для профилактики коронавирусной инфекции', *Corona-Regeln* 'правила поведения во время пандемии коронавируса, направленные на предотвращение заражения', *Beschränkungen* 'ограничения', и др.

Одной из возможностей использования корпуса является получение примеров употребления выбранного слова в предложении с полным электронным адресом источника, из которого это предложение было выбрано. Например: *Dort gelten weder für die Einreise von Urlaubern aus Deutschland noch im Alltagsleben Corona-Beschränkungen.* 'Ограничения при коронавирусной инфекции там не действуют ни для въезда отдыхающих из Германии, ни в повседневной жизни'.

Таким образом, у нас есть возможность отследить и изучить «живой язык», на котором говорят носители определенного языка в тот или иной период времени. Конечно, все материалы, которые дают нам старые словари или учебники, нельзя списывать со счетов, но в современном мире важно, особенно лингвистам и преподавателям иностранного языка, идти в ногу со временем и пополнять свои знания и знания своих обучаемых, изучая неологизмы с помощью компьютерных технологий, в частности лингвистических корпусов.

Использование лингвистических корпусов позволяет оценить употребление различных словообразований и словосочетаний непосредственно носителями языка. Более того, лингвистический корпус позволяет отслеживать изменения и трансформации в языке, так как он постоянно обновляется.

Литература:

1. Борискина, О. О. Корпусное исследование языка: мода или необходимость? / О. О. Борискина // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2015. – № 3. – С. 24–27.

2. Баркович, А. А. Корпусная лингвистика: специфика современных метаописаний языка / А. А. Баркович // Вестник Томского государственного университета. – 2016. – № 406. – С. 5–13.

3. Янполова, А. А. Основные принципы построения лингвистических корпусов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://pgu.ru/upload/iblock/406/92.pdf. – Дата доступа: 02.10.2023.

Репозиторий ГрГМУ

ТАНДЕМНЫЙ МЕТОД ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА

Волошко Т. А., Головач Т. Н.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Государственная политика Республики Беларусь прилагает огромные усилия на создание максимальных возможностей для развития потенциала граждан. Немаловажными факторами являются стабильность экономики и внешней политики, укрепление международных связей с другими странами. В связи с этим так важно сформировать умение приходить к взаимопониманию не только на межгосударственном уровне, но и в межличностном общении. Этому, в полной мере, способствует владение специальными профессиональными навыками преподавателями вуза и знание иностранного языка на высоком уровне. Одной из инновационных технологий в образовании и обучении иностранному языку студентов неязыкового вуза является тандемный метод обучения.

Метод тандема – это инновационная форма совместного обучения иностранному языку в данном случае белорусских студентов и студентов факультета иностранных учащихся. Внедрение данного метода способствует расширению языковых возможностей студентов непринужденным и интересным способом. Каждый из участников языковой пары сугубо лично заинтересован в совместном обучении. К тому же, оба участника получают дополнительную мотивацию в изучении языка и понимают, что результат их совместной работы напрямую зависит от слаженной работы членов тандемной пары.

Тандем-метод – это способность к независимому самостоятельному овладению учебным языковым материалом партнерами с различными родными языками, работающими в паре.

Вышеуказанный метод появился в Германии в конце 1960-х гг. в результате проведения встреч немецкой и французской молодежи [1, с. 34]. Еще одним наглядным примером тандем-метода в современной интерпретации можно считать работу испанско-немецкой летней школы, организованной в 1982 г. в Мадриде. В отчете о работе вышеуказанной школы было впервые дано определение данного метода как метода языкового обучения, при котором носители двух разных стран объединяются в группы с целью овладения языками друг друга [2, с. 125].

Таким образом, цель тандемного обучения – изучение родного языка своего партнера в условиях реальной коммуникации, знакомство с его личностными качествами, культурой и традициями страны изучаемого языка, особенностями религии и т. д.[3, с. 13].

В ходе работы со студентами неязыкового вуза из разных стран проводится специально разработанное анкетирование, которое учитывает специфику региона каждой страны. В соответствии с полученными

Репозиторий ГрГМУ

результатами подбираются индивидуальные тандемы студентов. Участники тандем-пары под руководством преподавателя определяют цели, задачи, содержание и средства, которые они затем будут использовать при обучении друг друга.

Тандем-метод можно использовать как в парах (индивидуальная форма), так и в группах, состоящих из нескольких тандемов (коллективная форма). При этом во втором случае эффективнее всего, чтобы встречи проходили под наблюдением преподавателя. Очень важно, чтобы запланированные темы для обсуждений участники тандема выбирали самостоятельно. Преподаватель же, в свою очередь, обрабатывает данные, умело руководит учебным процессом, предлагает помощь участникам обучения в подборе соответствующих аудио- и видеоматериалов и языковых упражнений. Коллективную форму обучения можно проводить во время практических занятий в университете. Можно проводить встречи клубных формирований во внеурочное время.

Из вышеизложенного можно сделать вывод, что тандем-метод является инновационной формой взаимного обучения иностранному языку как белорусских студентов, так и студентов факультета иностранных учащихся. Он позволяет активизировать потенциальные возможности языковых партнеров в доступной и занимательной форме. Оба партнера лично заинтересованы во взаимном обучении. Кроме того, у них нет необходимости в поиске дополнительной мотивации. Они осознают, что результат каждого из них напрямую зависит от каждого члена тандемной пары.

Литература:

1. Богомолов, А. Н. Научно-методическая разработка виртуальной языковой среды дистанционного обучения иностранному / А. Н. Богомолов. – М., 2008. – 34 с.

2. Напольских, М. Р. Специфика и стратегии тандемного обучения / М. Р. Напольских // Преподаватель XXI век. – 2012. – № 2. – 125 с.

3. Тамбовкина, Т. Ю. Тандем-метод – один из путей реализации личностно ориентированного подхода в языковом образовании / Т. Ю. Тамбовкина // Иностранные языки в школе. – 2003. – № 5. – 13 с.

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Головач Т. Н., Волошко Т. А.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Самостоятельная работа как вид учебной деятельности студента не до конца изучена как в психологии, так и в методике обучения иностранным языкам, поэтому представляет для нас интерес в плане методического и психологического

Репозиторий ГрГМУ

объекта исследования. Данный вид работы дает возможность студенту самостоятельно определять цели, сформировать мотивацию, целенаправленность, самоорганизованность, определить способы и методы действия. Самостоятельная работа способствует также развитию и других личностных качеств студента: старательность, любознательность, дисциплинированность и др. Студент, который самостоятельно добывает знания, становится активным участником учебно-профессиональной деятельности.

Известный российский психолог И. А. Зимняя считает, что под самостоятельной работой в дидактике можно понимать разнообразные виды индивидуальной и коллективной деятельности студентов, осуществляемой ими на аудиторных и внеаудиторных занятиях или дома по заданиям без непосредственного участия преподавателя [1, с. 54].

Самостоятельная работа в учебном процессе имеет свои характеристики. Во-первых, это правильно организованная учебная деятельность на занятиях, так как это является залогом мотивации для студента в самостоятельном расширении, углублении предложенного задания в свободное время. Во-вторых, самостоятельная работа, как считает И. А. Зимняя, это более широкое понятие, чем просто домашнее задание, которое определено преподавателем, и за рамки которого нельзя выходить, а это параллельно существующая занятость студента по той программе усвоения, которую он вырабатывает сам. В-третьих, самостоятельная работа – это специфическая форма самообразования студента, неразрывно связанная с его аудиторной учебной деятельностью [1, с. 58].

Однако не каждый студент понимает, что значит самостоятельная работа. И здесь необходимо ему пояснить, что у него есть свобода выбора, он должен осознать цель, увидеть задачи, придать им свой личностный характер, самому организовывать процесс работы и ее контроль по ходу выполнения.

Рассматривая специфику самостоятельной работы, следует отметить, что необходимо наличие потребности узнать что-то новое, неизвестное, нужное, важное для себя. В качестве примера может служить следующее задание: «Написать эссе про известных врачей нашего города, именами которых названы его улицы». Таким образом, предполагается, что студент будет осуществлять свою деятельность на новом для него материале, включаться в сам процесс по овладению материалом, который должен быть новым, увлекательным и захватывающим трудом для студента.

Самостоятельная работа строится с учетом индивидуально-психологических и личностных особенностей студента. Это, прежде всего, саморегуляция, т. е. умение контролировать самостоятельную деятельность. Сюда можно отнести и умение оценивать и корректировать свои действия. И прежде чем студент научится выполнять самостоятельную работу, следует сформировать у него наличие таких качеств как высокий уровень самосознания, рефлективности, самодисциплины, личной ответственности. Кроме того, он должен почувствовать удовлетворение в своем самосовершенствовании и самопознании в процессе самостоятельного освоения новых знаний.

Таким образом, учитывая психологическую сторону рассматриваемого нами вопроса, специфика формирования самостоятельной деятельности

Репозиторий ГрГМУ

студента заключается в том, что это работа должна быть специально организованная самим студентом. Как показывает опыт, не все студенты желают работать самостоятельно. Решить данную проблему возможно путем формирования мотивации как внешней, так и внутренней в ходе аудиторных занятий и содержательного контроля самоподготовки студентов.

Одним из способов формирования мотивации самостоятельной работы студентов могут быть инновационные, творческие формы заданий, нестандартные пути их выполнения и оценивания результатов данной деятельности. Четко организованная самостоятельная работа студентов с методическими рекомендациями, тем не менее, предполагает активное участие субъекта учебно-профессиональной деятельности по поиску путей решения поставленной задачи.

На наш взгляд, и как показывает практика, наибольший интерес вызывают такие виды индивидуальных и групповых заданий для самостоятельной работы, как:

- подготовить диалог на заданную тему и проинсценировать его в группе;
- взять интервью у однокурсников, друзей, знакомых на тему «Медицинское образование в РБ»;
- подготовить видеофрагмент и составить комментарий к нему на тему «Здоровый образ жизни»;
- подготовить презентацию на тему «ГрГМУ»;
- написать эссе на тему «Три причины, почему я решил стать врачом» и т. д.

Необходимо подчеркнуть, что такие задания студенты выполняют с большим энтузиазмом. В данных заданиях уже присутствуют все необходимые мотивационные факторы, а именно: они личностно-мотивированны, требуют проявления самостоятельности, изобретательности, активизируют мыслительную деятельность, требуют принятия самостоятельных решений и креативного подхода к выполнению задания.

Следует также отметить влияние оценки на результат самостоятельной работы студентов. В этом случае оценка носит сложный многоплановый характер. С одной стороны, результаты своей работы представляет и оценивает сам студент, а с другой стороны, его работу оценивает преподаватель. Основными критериями оценки работы являются креативность и нестандартность решения, а также защита представляемого вида самостоятельной деятельности студента.

Как правило, результат не заставляет себя ждать. Студент становится более открытым, менее скованным, более уверенным в том, что преподаватель видит его вклад в самостоятельную работу, оценивает результаты его деятельности, личностный потенциал. И желание проявить себя в учебной самостоятельной работе становится более заметным. В результате, сформированные личностные качества в процессе самостоятельной работы студента, свидетельствуют о его готовности осуществлять профессиональную деятельность.

Литература:

1. Зимняя, И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе / И. А. Зимняя. – М. : Просвещение, 1991. – 222 с.

Репозиторий ГрГМУ

ОБЗОР ПОПУЛЯРНЫХ МЕТОДИК ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И ВОЗМОЖНОСТИ ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

Гущина Л. Н.

Гродненский государственный университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Преподавателям иностранных языков необходимо постоянное профессиональное совершенствование. Ведь данная сфера преподавания постоянно развивается и вбирает в себя не только методические новшества, но и современные информационные технологии. Для обсуждения предлагаются актуальные тенденции и самые популярные методы обучения английскому языку [1, 2].

Коммуникативный метод на данный момент является самым популярным. В его основе лежит коммуникация: преподавателя со студентами, студентов в парах или группах, всей группы вместе. Общение преподавателя со студентами должно вестись практически полностью на изучаемом языке. Коммуникация также должна поощряется в любом виде; даже если в речи присутствуют ошибки или неточности, так как важен сам процесс общения Обучение строится на формировании языковой компетенции – осмысленном общении в различных жизненных ситуациях. Коммуникативный подход является естественным следствием всех ранее используемых методов и в настоящее время является наиболее распространенным методом на кафедре иностранных языков в Гродненском государственном медицинском университете (ГрГМУ). Акцент делается на способности общаться в различных медицинских ситуациях: сбор анамнеза пациента, обсуждение истории болезни с коллегой, выступление на конференции, опрос родственников пациента и т.д. В этом методе способность говорить очень важна и практикуется довольно интенсивно. Изучение грамматики не является изолированным, а происходит в контексте. Разнообразные упражнения и задания направлены на достижение студентами свободного общения.

В данном случае эффективным может быть использование лексического подхода. Суть его в том, что студент изучает не отдельные слова, а словосочетания, которые в дальнейшем помогают сформировать беглость речи. При лексическом подходе во главу угла ставится изучение лексики. Изначально определяется список наиболее часто употребляемых слов и лексических конструкций, и изучение происходит от простого к сложному.

Метод «Перевернутый класс», или «Обучение наоборот» (Flipped classroom; синонимы: backwards classroom, reverse teaching**),** подойдёт для студентов с высокой мотивацией и уровнем языка выше среднего. Суть метода заключается в том, что студенты получают задание на проработку материала (например, видеоматериалы, тексты, размещенные в ЭУМКД или найденные самостоятельно в соответствии с заданием) до занятия и непосредственно на

Репозиторий ГрГМУ

самом занятии преподаватели не тратят время на обсуждение теории или чтение, а занимаются активной разговорной практикой. Кроме того у студентов есть возможность научиться работать самостоятельно. Например, при изучении темы «Медицинское образование» и после обсуждения медицинского образование в РБ студентам даётся домашнее задание прочитать дополнительные тексты о медицинском образовании в Великобритании и США, нескольким студентам подготовить краткие сообщения на базе этих текстов, а другим – найти информацию на английском языке и подготовить краткие сообщения о медицинском образовании в разных европейских странах. На следующее занятия приглашаются англоязычные студенты иностранцы, подготовившие сообщения о медицинском образовании в их странах Азии и Африки. Проходит обмен информацией и живое общение о проблемах и достижениях в развитии медицинского образования в мире. Такие занятия очень нравятся студентам.

В настоящее время уже можно говорить о возникшей на базе этого метода образовательной технологии смешанного обучения – самообучение + коммуникация. Это вполне можно использовать в практике вуза как при офлайн, так и онлайн-обучении, давая домашнее задание – просмотреть материал и изучить лексику интерактивно в программе Moodle, а затем обсудить в группе. В методе «Смешанная форма обучения» (Blended learning). сочетаются как преподавание лицом к лицу (учитель – ученик/группа учеников), так и онлайн-обучение.

В нашей практике для факультативных занятий или занятий с преподавателями, изучающими английский язык для обучения иностранных студентов актуален «Догма стиль» (Dogma style), являющийся разновидностью коммуникативного подхода к преподаванию языка. Этот подход позволяет максимально отойти от учебников и сфокусироваться на общении между обучающимся и преподавателем. При этом подходе присутствуют актуальные темы и живое общение. Конечно, в таком случае урок непредсказуем, и материал для обучения обычно «всплывает» в процессе занятия. Роль преподавателя здесь заключается в оптимизации процесса изучения языка, что способствует развитию разговорной практики.

Обучение, ориентированное на задачи (Task-based method) помогает студентам, в частности студентам-медикам, решить коммуникативные задачи при обучении профессиональному английскому: собрать анамнез пациентов, обсудить историю болезни с коллегой, участвовать в обсуждении медицинских проблем на имитируемой конференции или затем на реальной. При таком обучении используются аутентичные материалы и упражнения, которые выполняются в реальной жизни студентами. Здесь во главу угла ставится изучение лексики. Изначально определяется список наиболее часто употребляемых слов и лексических конструкций, и изучение движется постепенно, от простого материала к сложному. В заключении студенту дается коммуникативное задание (например, ролевая игра с использованием данной лексики), целью которого является научить студентов осуществлять свободную речь на иностранном языке. При использовании этого метода изучение языка

Репозиторий ГрГМУ

строится на выполнении какой-либо коммуникативной задачи. Например, преподаватель дает студентам задание разыграть диалог на тему «Сбор анамнеза при наличии сердечно-сосудистых заболеваний». Студенты в парах или группах выполняют его, используя изученные лексические единицы и фразы. Игровая форма обучения используется уже давно, но с развитием информационных технологий стала более востребована. В процессе игры обучающиеся получают положительные эмоции, которые способствуют запоминанию. Игрофикация, или Геймификация, создает мотивацию, развивает драйв, способствует самоорганизации, помогает избежать скуки и рутины – всё это особенно актуально для студентов.

Обучение, основанное на запросе студента (Inquiry-based learning), сосредоточено на студенте и его потребностях. Если для студентов актуально изучать английский язык для общения и получения информации в области медицины, они осваивают лексику по этой тематике, а преподаватели моделируют ситуации, которые наиболее часто происходят в сфере медицины.

Два последних метода широко используются на совместных занятиях с иностранными англоговорящими студентами-медиками нашего университета, которые специально приглашаются в конце учебного года. Белорусские и иностранные студенты по очереди выполняют роли врача и пациента при сборе анамнеза. Такие занятия очень нравятся студентам. Роль преподавателя оценить результаты диалогов по ситуациям.

На кафедре иностранных языков ГрГМУ широко используется «Метод проектов», внедрённый в начале 2022 года, например, при изучении темы «Здоровый образ жизни». Студенты готовят и защищают на занятии свои проекты по определённым компонентам здорового образа жизни. А в заключение, уже вне занятия, проводится Круглый стол с участием англоговорящих студентов-медиков и происходит интересный обмен мнениями после представления лучших проектов, что способствует главной задачи – развитию свободной разговорной практики.

Эти методы можно сочетать с другими популярными технологиями и тенденциями в обучении английскому языку, которые позволят сделать занятия более интересными и эффективными для студентов. Благодаря этим тенденциям и методам, процесс преподавания становится всё более ориентированным на реальные потребности студентов и позволяет достигать результатов с удовольствием и максимальным комфортом для всех участников процесса.

Репозиторий ГрГМУ

Литература:

1. Методики преподавания английского языка. – Режим доступа: https://www.start2study.ru/blog/english/learning-english-methods/. – Дата доступа: 08.09.2023.

2. Spice up Your Methodology: 10 современных трендов преподавания английского языка. Режим доступа: https://www.teachaholic.pro/spice-up-your-methodology-10-sovremennyx-trendov-prepodavaniya-anglijskogo-yazyka/. – Дата доступа: 08.09.2023.

ПОЛИСЕМИЯ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ КАК ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЙ В СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ

Девдариани Н. В.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация

Точное и недвусмысленное использование терминологии играет решающую роль в областях знаний, обеспечивая эффективную коммуникацию и точность научного дискурса. Однако серьезной проблемой, возникающей в области терминологии, является феномен полисемии, который относится к множественным значениям, связанным с одним термином. Многозначность представляет собой существенное препятствие для достижения ясности и точности как в научном, так и в практическом контекстах, приводя к потенциальным неправильным толкованиям и недопониманию.

Проблема многозначности в терминологии привлекла значительное внимание в современной лингвистике, поскольку она представляет собой интригующую область исследований, имеющую значение для различных научных дисциплин и практических приложений. Понимание механизмов, лежащих в основе многозначности, и изучение способов устранения и предотвращения ее возникновения имеют решающее значение для улучшения понимания языка, передачи знаний и эффективной коммуникации.

Результаты исследования, представленного в данной статье, обусловлены несколькими целями. Во-первых, мы стремимся прояснить составляющие понятия многозначности и его связь с терминологией. Во-вторых – проанализировать механизмы, которые порождают многозначность в терминологии, определить методы смягчения и предотвращения ее негативных последствий. Кроме того, представленное исследование посвящено теоретическим и методологическим аспектам исследования терминологической многозначности, подчеркивая ее связь с контекстом, семантическим полем и ее роль в процессах коммуникации и перевода. Изучая различные области знаний, такие как медицина, юриспруденция, технологии и другие, возможно получить представление о конкретных проявлениях многозначности и разработать стратегии управления ее сложностями.

Для достижения указанных исследовательских целей нами использовался целый ряд исследовательских методов, техник и технологий: сравнительный анализ для выявления закономерностей и вариаций многозначности в различных терминологических системах; синтез существующих знаний для формулирования всеобъемлющих рамок понимания многозначности; классификация многозначных терминов на основе их семантических областей и другие соответствующие методологии для более глубокого изучения многогранной природы полисемии в терминологии.

Сравнение различных методов исследования, используемых при изучении многозначности, выявило общие черты и различия в их подходах.

Репозиторий ГрГМУ

Контекстный анализ и корпусный анализ текста стали эффективными методами выявления различных значений многозначных терминов и понимания контекстов их употребления. Эти методы обеспечили всестороннее понимание сложных взаимосвязей между многозначностью, контекстом и эволюцией терминологии.

Изучая работы таких исследователей, как Ш. Поллак, М. Халперн, Б. Верт, М. Лэнгли, К. Дж. Миллер и У. Лексерс [1; 2; 3], мы наблюдали совпадение точек зрения относительно определения и формирования многозначных терминов. В литературе последовательно признается, что многозначность возникает из-за различных лингвистических и контекстуальных факторов, приводящих к существованию множества значений, связанных с одним термином. Так, работа К. Дж. Миллера и У. Лексерса «Семантические сети английского языка» [1] внесла значительный вклад в понимание многозначности терминологии. Их исследование было сосредоточено на создании семантических сетей, которые иллюстрируют связи между различными значениями терминов в английском языке и доказало, что многие слова имеют множественное значение, демонстрируя распространенность полисемии в корпусе языка. Миллер и Лексерс [1, с. 149] выделили четыре основных типа многозначности: омонимию (1), синонимию (2), гипонимию (3) и меронимию (4).

Рассмотрим каждый из указанных типов полисемии на примерах из области медицины.

1. Омонимия относится к ситуации, когда один и тот же термин имеет множество несвязанных значений. Эти различные значения различны и не связаны друг с другом. В медицине примерами омонимов являются:

а) «стент». В кардиологии стент относится к небольшой сетчатой трубке, используемой для поддержки закупоренной артерии. В урологии стент – это устройство, используемое для поддержки мочеточника и облегчения оттока мочи;

б) «манжета». В анестезии манжета относится к надувному устройству, используемому для закрепления эндотрахеальной трубки. В кардиологии манжета – это устройство для измерения артериального давления, надеваемое на предплечье.

2. Синонимия возникает, когда разные термины имеют сходные или идентичные значения. В контексте многозначности синонимы можно рассматривать как различные значения, связанные с одним термином. В медицине синонимы могут возникать из-за исторических или региональных различий в терминологии. Например:

а) «инфаркт миокарда» и «сердечный приступ» являются синонимичными терминами, используемыми для описания одного и того же заболевания;

б) «аппендэктомия» и «аппендицэктомия» относятся к хирургическому удалению аппендикса.

3. Гипонимия относится к иерархическим отношениям между терминами, когда один термин (гипоним) является подтипом или конкретным экземпляром другого термина (гиперонима). В медицине гипонимия распространена из-за

Репозиторий ГрГМУ

иерархической классификации болезней, частей тела и медицинских состояний, например:

а) «инфекция» – это гипероним, а «пневмония», «инфекция мочевыводящих путей» и «кожная инфекция» являются гипонимами в рамках более широкой категории инфекций;

б) «болезнь» – это гипероним, а «диабет», «рак» и «гипертония» – гипонимы, представляющие конкретные медицинские состояния.

4. Меронимия относится к отношениям между целым (холонимом) и его частями (меронимами). В медицине меронимия обычно наблюдается при описании анатомических структур или медицинских процедур. Примеры включают:

а) «лёгкое» – это холоним, а «доля», «бронх» и «альвеолы» – это меронимы, представляющие определенные части легкого;

б) «лапароскопия» – это холоним, а «троакар», «инсуффлятор» и «захват» – это меронимы, обозначающие инструменты, используемые во время лапароскопической процедуры.

Считаем, что рассмотренные типы многозначности обеспечивают основу для понимания различных способов возникновения полисемии. Распознавание и устранение неоднозначности этих различных значений терминов имеет решающее значение для эффективной коммуникации и обеспечения точной интерпретации в медицинской практике и научных исследованиях. Дальнейшие исследования в области терминологической многозначности могут помочь уточнить эти классификации и разработать эффективные стратегии управления многозначностью в области медицины и других областях науки и техники.

Литература:

1. Miller, G. A. Semantic networks of English / G. A. Miller, C. Fellbaum // Cognition. – 1991. – Dec;41(1-3). – P. 197–229 (doi: 10.1016/0010-0277(91)90036-4. PMID: 1790654).

2. Toward a brain-based componential semantic representation / J. R. Binder. [et al.] // Cogn Neuropsychol. – 2016 – May-Jun; 33(3-4). – P. 130–74 (doi: 10.1080/02643294.2016.1147426. Epub 2016 Jun 16. PMID: 27310469).

3. King, D. Verb Metaphoric Extension Under Semantic Strain / D. King, D. Gentner // Cogn Sci. – 2022. – May; 46(5):e13141 (doi: 10.1111/cogs.13141. PMID: 35587112; PMCID: PMC9285493).

Репозиторий ГрГМУ

ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ГРАММАТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В СВЕТЕ КОНЦЕПЦИИ НЕПРЕРЫВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В МЕДИЦИНСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

Деревлёва Н. В.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Значимость знания грамматики иностранного языка в профессиональном общении будущих врачей на сегодняшний день неоспорима. Общение с коллегами на международных конференциях, написание научных работ с привлечением иноязычных источников, самостоятельное повышение своей профессиональной квалификации путем чтения иноязычных источников по специальности невозможны без определенного уровня владения грамматикой иностранного языка. И если чтение бумажных и электронных литературных источников по специальности возможно с помощью довольно качественных онлайн программ перевода текстов, то грамотная устная коммуникация на иностранном языке в профессиональной среде требует достаточно высокого уровня владения языком.

К сожалению, практика показывает, что уровень сформированности грамматических навыков и умений многих студентов-медиков по окончанию курса обучения иностранному языку в средней школе нельзя признать удовлетворительным. И это представляет собой определенную проблему, так как замедляет или даже препятствует качественному усвоению курса профессионального иностранного языка в медицинском университете и не способствует уверенному использованию иностранного языка в будущем профессиональном общении и приобретении опыта.

По нашему мнению, наиболее целесообразным и эффективным для формирования грамматических навыков речи у студентов-медиков, представляется использование коммуникативной методики. Согласно этой методике, усвоение иностранного языка предполагается непосредственно в процессе коммуникации. По утверждению Е.И. Пассова [1, с. 201], практическая речевая направленность является не только целью, но и средством обучения. Владение грамматикой языка общения важно не только для продуктивной речи, но и для понимания речи других людей при устной коммуникации или чтении. И если свою мысль можно выразить и ограниченным запасом лексико-грамматического материала, то понять чужую мысль, не обладая достаточным словарным запасом и набором грамматических единиц, можно далеко не всегда.

Грамматический навык синтезирует в себе две операции – операцию выбора модели и операцию оформления модели [2, с. 208]. Традиционное обучение грамматике основано на последовательном формировании этих операций (оформление → выбор), т. е. обучающимся предлагается грамматическое правило и потом отрабатываются грамматические навыки.

Репозиторий ГрГМУ

Согласно же Пассову [1, с. 305], основная особенность работы над грамматическими навыками заключается в том, что процесс автоматизации должен пройти шесть последовательных стадий формирования грамматического навыка:

- восприятие (предварительное прослушивание материала);
- имитацию (повторение грамматической формы без структурного изменения по образцу);
- подстановку (студент подставляет в одну и ту же грамматическую модель различные лексические единицы);
- трансформацию (изменение усваиваемой грамматической формы (порядка слов, лица или времени глагола, падежа или числа существительного и т. п.);
- репродукцию (самостоятельное воспроизведение студентом грамматической формы);
- комбинирование (комбинирование грамматической модели с другими моделями, которые студенты уже ранее усвоили в естественной речи).

Таким образом, формирование грамматических навыков речи в рамках формирования грамматической компетенции студентов медицинского университета представляет собой непрерывный многокомпонентный процесс, целью которого является не столько знание правил, сколько умение «автоматически» реализовывать их в процессе профессионального общения.

Литература:

1. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного / Е. И. Пассов, Н. Е. Кузовлева. − М. : Русский язык, 2010. − 568 с.
2. Копытко, В. Н. Обучение грамматической стороне иноязычной устной речи / В. Н. Копытко // Филологические науки. Вопросы теории и практики. − 2017. − № 11. − С. 208–212.

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФИТОНИМИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ

Заборовская О. С.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

В лингвистической и ботанико-фармацевтической литературе в отдельных случаях можно встретить различные версии, объясняющие причину появления того или иного фитонима. В связи с этим возникает необходимость систематизации и научного описания подобных наименований лекарственных растений. Лингвистическое изучение фитонимической лексики, на примере

Репозиторий ГрГМУ

латинских названий лекарственных растений, представляет интерес для будущих врачей и фармацевтов.

С древнейших времен растения играют первостепенную роль в жизни человека. Являясь неотъемлемой частью повседневной жизни, названия лекарственных растений отражают картину мира в сознании человека. Исследователями насчитывается около 500 тысяч видов растений. Установлено, что человек с терапевтической целью использовал не менее 21 тысячи растений. Выявление когнитивных основ и классификация латинских родовых названий травянистых лекарственных растений, для которых использованы различные факторы, объясняет пути появления данных лексических единиц. Автор ставит целью раскрытие того потенциала фитонимов, который позволяет им выступать средством репрезентации оценочных представлений о мироздании или абстрактных явлениях.

В древние времена человек был не в состоянии постичь и осознать механизмы возникновения заболеваний в силу недостаточности научных знаний, а потому многое объяснялось подселением в тело заболевшего человека злых духов и другими мистическими причинами. Считалось, что целебные свойства растений дарованы человеку богами, а, значит, они обладают сверхъестественными свойствами в своем целебном воздействии на человеческий организм. Потому сведения о лекарственных травах богато представлены в легендах и мифах древних народов [1, с. 102].

Латинские названия лекарственных растений характеризуются богатой семантической наполненностью, разнообразно представленной в лексическом и морфологическом содержании растительных наименований. Нередко название фитонима отражает содержание в растении биологически активных веществ, влияющих на организм человека. Анализ лексико-морфологической структуры латинских названий лекарственных растений может свидетельствовать о химической структуре веществ, содержащихся в растениях, и их лекарственных свойствах. Анализ народных ботанических номинаций позволяет выделить типичные признаки, легшие в основу их названий:

1) органолептические признаки (особенности строения, свойства);

2) особенности жизненной формы или жизнедеятельности (способность перемещаться, виться, прикрепляться к другому объекту, собирать и сохранять влагу или выделять секрет, отражать характер прикрепления цветков, место и время их произрастания);

3) целевое применение (терапевтическое, обиходное, религизное, магическое воздействие на человека или животных) [2, с. 47].

По своему лексическому значению латинские фитонимы можно подразделить на:

- связанные с названиями болезней или симптомов тех или иных заболеваний, при которых применяются данные растения;
- выражающие лечебное воздействие лекарственных растений;
- указывающие на анатомические структуры или объекты;
- отображающие особенности химической структуры лекарственных растений;

Репозиторий ГрГМУ

- обозначающие имена мифологических персонажей, с которыми могут быть связаны характеристики свойств растения.

Основным принципом систематизации номинаций народных названий лекарственных растений являются видовые и родовидовые отношения. Во все времена растения присутствуют в повседневной жизни человека, употребляются в пищу или на кормление животных, а также в культовых и религиозных обрядах. Первоочередную роль растения играли в лечении и профилактике заболеваний, в медицинской практике. Эта лексика национально специфична, связана с культурой народа, мифами и отражает особенности национального сознания [3, с. 21].

Определяющее значение имеют и природные факторы и характеристики, способствующие обильной и разнообразной растительности. Прямое указание на то, что данное растение появляется и цветет первым по времени, содержится в латинском наименовании рода Primŭla (Primŭla veris, Первоцвет Весенний) primŭlus, a, um ‘первый’ от порядкового числительного; veris (vernalis, e) весенний. Календула – происходящее от латинского слова calendae (Calendae, ārum f – календа), что в древнеримском календаре обозначало первый день в месяце. Ландыш Майский – Convallaria Majális. Родовое название происходит от латинского и греческого слов: convallis (con–vallis, is f) – долина и lilium, i n лилия, то есть лилия долин. Видовое определение majális, e – от прилагательного "майский", так как растёт в мае.

Также в латинской номенклатуре и в русском языке встречаются номинации, в которых содержится мифическое представление происхождения фитонима. Горицвет Весенний – Adonis Vernalis. Родовое название растению дано по красоте цветка в честь прекрасного юноши Адониса (Adonis, nidis – любимец Афродиты). Видовое определение vernalis, e – в переводе с латинского означает "весенний", так как горицвет цветёт ранней весной. Девясил Высокий – Inula Helenium – древнее название растения родовое девясил Inula, ae f. Видовое определение дано по имени по имени Елены – Helenium (elenium), i n– дочери Зевса, из слёз которой выросло растение.

Еще одним принципом фитонимической номинации, является рассмотрение растений по медицинскому применению и воздействию на человека. «Сердечными» в народе называют самые разные растения, обладающие успокоительным действием: Брусника – Vaccinium Vitis–Idaea. Родовое название образовано от латинского bacca, измененного в vacca–ягода; Видовое определение происходит от vitis – виноградная лоза и idaea– произрастающий на горном массиве Ида на о. Крит. Пустырник Сердечный – Leonurus Cardiaca – родовое название происходит от двух слов: латинского leonis (leo, onis m)–лев и греческого ura–хвост (из-за отдалённого сходства соцветий с кисточкой львиного хвоста). Видовое определение в переводе с латинского означает "сердечный" (cardiacus, a, um–страдающий болезнью сердца). Валериана Лекарственная – Valeriana Officinalis. Родовое название (Valeriāna, ae f) – древнее название растения, которое произошло от латинского глагола valere – быть здоровым. Видовое определение (officinalis, e) – в переводе с латинского означает аптечная.

Репозиторий ГрГМУ

В ходе исследования установлено, что фитонимическая лексика представляет собой лексическую систему, которая представлена рядом лексических категорий. На основе анализа фитонимических единиц были выявлены центральные и устойчивые характеристики данной концептуальной области. В структуру представления знаний о растении входят концепты, которые отражают признаки: внешнего вида, применение в медицине, предупреждения об опасных свойствах, времени произрастания, мифические. На основе анализа фитонимических единиц были выявлены центральные и устойчивые характеристики данной концептуальной области. Структура концептуальной области «растение» может быть представлена общим концептом, который объединяет следующие когнитивные контексты: жизненные формы, морфология растений, виды растений, циклы развития, совокупность растений, в рамках которых и происходит осмысление фитонимических единиц в прямом и переносном значениях.

Литература:

1. Чиков, П. С. Наука и лекарственные растения / П. С. Чиков, М. И. Павлов. – М. Знание, 1977. – 128 с.

2. Растительные лекарственные средства / Н. П. Максютина [и др.]. – Киев :Здоровье, 1985. – 280 с.

3. Шумков, А. И. Когнитивно-деятельностный аспект механизмов лексической номинации / А. И. Шумков // Семантические механизмы в системе лексической номинации и в актах коммуникации : сб. науч. трудов МГИИЯ им. М. Тореза. Вып. 335. – М., 1989. – С. 69.

ПРИМЕНЕНИЕ АКТИВНОГО МЕТОДА «УЧЕБНАЯ ИГРА» В ПРЕПОДАВАНИИ ДИСЦИПЛИНЫ «ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК»

Заборовская О. С., Божко Т. В.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Студенты первого курса медицинского университета неизбежно сталкиваются с проблемами при изучении медицинской терминологии вследствие объемов подготовки заданий и относительно небольшого количества часов по дисциплине. Применение активных методик обучения позволяет отойти от привычной шаблонной формы работы посредством осуществления своеобразного учебного интенсива с применением альтернативных заданий и интерактивных средств. Вопросы использования игровой формы обучения на уровне высшего образования широко представлены в научной литературе. Исследователями рассматриваются различные аспекты: затруднения в обучении, преимущества и недостатки, виды игр, методические рекомендации по организации занятий в игровой форме.

Репозиторий ГрГМУ

При этом отмечается возможность повышения эффективности обучения за счет применения игровых форм в образовательном процессе [1].

Активный метод «Учебная игра» представляет собой целенаправленную деятельность, в процессе которой студенты должны усвоить языковой материал и приобрести навыки оперирования этим материалом в соответствующем виде языковой деятельности. В результате применения активного метода в преддверии итоговой контрольной работы по клинической терминологии удается закрепить грамматические навыки и навыки перевода многословных терминов по изучаемому разделу студентов-медиков первого курса, улучшить успеваемость.

Активный метод «Особенности клинической терминологии» реализуется в рамках темы практического занятия «Специфические особенности перевода клинических терминов» по дисциплине «Латинский язык». В основе метода лежит комплекс учебных микрозадач, решить которые предстоит в рамках игры или конкурса между группами участников. Студентам необходимо не только знание аспектов клинической терминологии, но и владение большим объемом разнообразных предметных знаний, достаточных для решения данной проблемы. Занятие с применением активного метода «Учебная игра» проводится в нетривиальной форме. Используются следующие приемы: «Постройте грамматическую парадигму», «Подготовьте обучающую лекцию», «Разработайте схему-тренажер или наглядное пособие по теме», «Определите термины в тематические группы» и др. С целью повышения интереса и мотивации метод разработан на основе соревнования между двумя командами студентов группы с последующим награждением бонусным баллом команды-победителя. Целью применения метода является формирование компетенции письменного и устного перевода в ходе групповой работы с целью усвоения и закрепления навыков при изучении клинического раздела в рамках дисциплины «Латинский язык».

Реализация активного метода имеет свои задачи:

1. Определение самых сложных и требующих дополнительного объяснения вопросов раздела «Клиническая терминология» и дисциплины «Латинский язык» в целом среди студентов первого курса медицинского университета.

2. Поиск и обработка учебной информации по выделенным студентами-медиками проблемным аспектам.

3. Разработка игрового комплекса заданий по клинической терминологии в электронном виде по коррекции навыков первокурсников медицинского университета по разделу «Клиническая терминология».

4. Решение игровых заданий под руководством преподавателя в процессе реализации активного метода на учебном занятии.

Студентов следует ознакомить с регламентом игры и разделить на команды. Игра состоит из пяти раундов. В первом раунде «Копилка терминов» студенты анализируют и сортируют по тематическим группам карточки с латинскими терминами в течение двух минут. Затем команды представляют полученные результаты. Проводится перекрестная проверка группой

Репозиторий ГрГМУ

соперников. Далее задается дополнительный вопрос от соперников по значению любых трех терминов. За правильные ответы студенты получают баллы, за неверные ответы – «черные метки».

Во втором раунде «Я – учитель» представители каждой команды дают развернутый ответ с примерами по двум теоретическим вопросам. В 3 раунде «Грамматический баттл» группам студентам предлагается разделить существительные на три группы в зависимости от их рода, согласовать прилагательные с существительным, перевести их, просклонять словосочетания письменно на доске. Время выполнения всех заданий должно быть ограничено. В четвертом раунде «Собери пазл» студенты подбирают окончания к словосочетаниям. В пятом раунде «Нокдаун соперника» капитаны команд озвучивают вопрос с обязательным началом: «Назовите не менее шести латинских терминов-названий, например, психических расстройств». Команда соперников должна дать ответ.

В ходе всех раундов игры преподавателю следует поддерживать высокий уровень активности всех студентов, высказывать замечания, акцентировать внимание на сложных терминах и вопросах, давать необходимые разъяснения.

Алгоритм разработки занятия в игровой форме может включать: целеполагание, определение содержания материала, подготовку системы учебных заданий, выбор игровой основы и определение задач с учетом особенностей учебной группы, обеспечение за счет провокативных приемов обучения позитивного эмоционального состояния у обучающихся на протяжении всего занятия; подготовку средств обучения [2]. Разработка учебного занятия в форме игры предполагает такую последовательность: на основе формируемой компетенции и вида занятия определить цель и задачи; отобрать учебный материал; составить систему учебных заданий; учесть особенности учебной группы; определить узнаваемую игровую основу и игровую задачу; выбрать приемы воздействия на эмоциональное состояние обучающихся, например, чувство соперничества, соревнования; подготовить средства обучения.

Дидактические игры разрабатываются в ходе адаптации популярных игр, сюжетов кинофильмов, спортивных соревнований. При этом игровая задача может служить механизмом решения учебной задачи или обеспечивать преимущество при выполнении учебного задания.

С целью реализации педагогических условий проведения учебных занятий в форме игры могут использоваться следующие приемы: прогнозирование цели деятельности на занятии на основе информации о формируемых компетенциях, подведение итогов по завершении каждого игрового этапа; для учета особенностей группы: введение дополнительных игровых или учебных условий, модификация игры, формирование команд преподавателем, организация учебной и игровой деятельности каждого; для создания благоприятного психологического климата: обращение к популярным сюжетам и играм, адаптация известных сюжетов и форм; использование провокативных приемов; для обеспечения оценки: использование различных форм контроля и представления ответов.

Репозиторий ГрГМУ

Формируемые компетенции, конкретизированные в индикаторах достижения планируемого результата обучения дисциплине, вид учебного занятия обусловливают соотношение заданий, направленных на освоение знаний и формирование умений профессиональной деятельности.

Применение активного метода обучения «Учебная игра» в процессе преподавания учебной дисциплины «Латинский язык» обеспечивает активное участие в занятии всех студентов группы. Во время обсуждения ответов в группе осуществляется активное взаимодействие обучающихся, а это, в свою очередь, развивает их коммуникативные навыки. Анализ поставленного вопроса развивает критическое мышление участников учебной игры. Различные виды заданий в раундах учебной игры позволяют студентам систематизировать и обобщить накопленные ранее знания по теме занятия. В ходе реализации активных методов обучения развивается умение анализировать конкретную ситуацию и выбирать наиболее рациональные способы деятельности путем сравнительной оценки различных ее вариантов.

Литература:

1. Игровой метод практической подготовки офицеров государственной противопожарной службы / В. В. Булгаков [и др.] // Образование и наука. – 2019. – Т. 21. – № 4. – С. 183–207.

2. Шарко, М. И. Провокативные приемы в обучении студентов и условия их применения / М. И. Шарко // Вестн. Красноярского гос. пед. ун-та им. В. П. Астафьева. – 2020. – № 2 (52). – С. 85–95.

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК» НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Князева Ю. В., Рябова Ю. В.

Гродненский государственный медицинский университет
г.Гродно, Республика Беларусь

Многие белорусские вузы, следуя мировым образовательным тенденциям, предлагают обучение на английском языке. В Гродненском государственном медицинском университете программы на английском языке впервые стали внедряться с 2003 года. Обучение всех иностранных студентов осуществляется в соответствии со стандартами высшего медицинского образования по специальности «Лечебное дело».

Основная цель обучения дисциплине «Латинский язык» – заложить основы терминологической компетентности специалиста-медика, способного при изучении медицинских дисциплин, а также в своей практической и научной деятельности сознательно и грамотно пользоваться медицинской терминологией греко-латинского происхождения как в латинской, так и в русской орфографии. Терминология (от лат. terminus – предел, граница и греч.

Репозиторий ГрГМУ

logia – наука) – это слова или словосочетания, обозначающие определенные понятия в системе наименования, применяемые в данной области знаний. Научное понятие – это результат теоретического обобщения, его значение раскрывается в дефиниции (от лат. definition – определение). «Понимать суть научного понятия, значит иметь знание о связи данного понятия (термина) с другими, о его месте в системе понятий (терминов) данной науки» [1].

Латинский язык – совершенно новая дисциплина для студентов первого курса, которая ранее не изучалась, поэтому вызывает некоторые трудности в усвоении учебного материала. В вузах латинский язык преподается для того, чтобы привить студентам основы изучения и использования медицинской терминологии не только в академической среде, но и в их будущей профессиональной деятельности, и, таким образом, целью предмета является подготовка терминологически образованного врача. Преподавание дисциплины «Латинский язык» осуществляется на английском языке на основе стандартной учебной программы для студентов-медиков. В связи с этим преподавателям кафедры следует совершенствовать не только свои профессиональные педагогические навыки и постоянно повышать уровень владения иностранным языком, но и ежегодно обновлять материалы, презентации и упражнения, учитывая особенности родных языков студентов. Стоит отметить, что иностранные студенты имеют разный уровень владения английским языком, что усложняет процесс обучения при объяснении нового иностранного языка (латыни) на другом иностранном языке (английском). Традиционный подход в таких группах оказался крайне неэффективным, у учащихся низкий уровень мотивации и, как следствие, знания иностранного языка, что побудило нас искать новые методы и приемы.

Преподавание латыни на английском языке вызывает определенные трудности, особенно у тех студентов, для которых это, по крайней мере, не второй официальный язык страны их происхождения. При изучении латинского языка особое внимание уделяется запоминанию терминов. Многие слова в английском языке, обозначающие термины, имеют греко-латинское происхождение, поэтому освоить их не составит труда для человека, свободно владеющего английским языком. Однако гораздо сложнее выучить термины студентам, чей родной язык (например, арабский или персидский) не изобилует заимствованиями из английского. Слова в этих языках могут быть совершенно разными. Студентам приходится тратить больше времени на их запоминание. Ситуация становится еще хуже, когда мы говорим об иностранных студентах с низким уровнем владения языком. Бывает, что они не знают достаточного количества английских слов, и учителю приходится тратить больше времени на объяснение того или иного термина. Студенты должны выучить лексический минимум, необходимый для освоения дисциплины в течение двух семестров и предназначенный для запоминания на уровне долговременной памяти. Это слова и терминоэлементы, отобранные на основе частоты употребления, тематической значимости и словообразовательной валентности. Чтобы облегчить запоминание, учитель может использовать метод ассоциативных связей или поиска производных в английском языке, например: слово gaster

Репозиторий ГрГМУ

[желудок] можно запомнить, используя знакомое слово gastritis, или слово nasus [нос] с похожим по звучанию словом nose. Такой подход способствует развитию речевой догадки, то есть способности выводить значение слова из его морфологического состава, способности видеть латинские словообразовательные элементы в других языках.

Запоминание слов является неотъемлемой частью занятий латинским языком. Эти слова должны быть заучены в словарной форме, что помогает при выполнении грамматических упражнений и понимании формирования терминологических фраз. Лексический минимум следует запоминать, заучивая слово в его полной словарной форме (существительные в именительном и родительном падежах с указанием рода, прилагательные первого и второго склонений с окончаниями всех трех родов и прилагательные третьего склонения в трех или двух формах, для прилагательных с тремя и два окончания, или в именительном и родительном падежах для прилагательных с одним окончанием). Автоматическое знание грамматических форм, необходимое для ориентации в анатомической, клинической и фармацевтической латыни, требует заучивания наизусть, что просто необходимо. Однако, в отличие от белорусских студентов, иностранные студенты с трудом выполняют требования учителя по заучиванию слов наизусть, что может быть связано с различными требованиями к студентам в разных странах в различных учебных заведениях. Опыт показывает, что ослабление требований приводит к накоплению невыученного материала, что, в свою очередь, приводит к замешательству ученика перед учителем: количество невыученного материала увеличивается, а грамматика усложняется, что в конечном итоге делает латынь сложной и неинтересной.

Запоминание лексического минимума является частью домашнего задания, а домашнее задание – это форма самостоятельной работы студента, направленная на закрепление грамматических знаний, полученных во время аудиторных занятий с преподавателем. Учебные материалы предусматривают регулярные грамматические упражнения, которые помогают закрепить усвоенный материал, в то время как тесты с новыми словами и устная викторина, которые являются формами постоянного контроля за усвоением, демонстрируют низкую мотивацию учащихся к заучиванию слов наизусть. Иногда письменный тест в сочетании с устным опросом во время практического занятия может помочь повысить мотивацию студентов к изучению новых терминов, что также позволяет определить уровень качества подготовки иностранных студентов.

Изучение дисциплины «Латинский язык» на английском языке в группах иностранных студентов направлено на развитие лингвистического мышления у будущих врачей, приобретение навыков правильного использования профессиональной лексики и свободного владения медицинской терминологией. Различные уровни владения языком учащимися напрямую влияют на скорость изучения предмета, а также ставят перед преподавателем задачу сделать преподавание более эффективным, побуждая его находить творческие и наглядные способы объяснения терминов, что требует внедрения

Репозиторий ГрГМУ

новых методов обучения. Использование различных методов в учебном процессе способствует лучшему усвоению учебного материала, формированию профессиональных и общекультурных компетенций, необходимых будущему медицинскому специалисту. Наилучшие результаты в усвоении изученного материала и дальнейшем использовании медицинских терминов на практике наблюдались при использовании метода ассоциативных связей или поиска производных в английском языке, запоминании слов и их употреблении с помощью интерактивных упражнений с параллельным использованием семантизации, метода мозгового штурма, который включал выдвижение творческих идей в процесс решения задач, стимулировал критическое и творческое мышление студентов. Педагогическая рефлексия сыграла важную роль в совершенствовании процесса преподавания и усвоения материала, что помогло выявить ряд актуальных проблем, с которыми сталкиваются учащиеся при изучении латинской грамматики, морфологии и лексики.

Литература:

1. Чернявский, М. Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии / М. Н. Чернявский. – 4-е изд., стер. М.: Шико, 2016. – 448 с.

2. Слугина, О. В. Особенности преподавания латинского языка студентам медицинских вузов, обучающимся на английском языке / О. В. Слугина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов : Грамота, 2017. – № 6 (72): в 3-х ч. Ч. 1. – С. 208–210.

НЕМЕЦКАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ КАК ОБЪЕКТ ИЗУЧЕНИЯ СТУДЕНТАМИ-МЕДИКАМИ

Кондратьев Д. К.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

При реализации целевой установки учебной дисциплины «Иностранный язык» в учреждениях высшего медицинского образования – формирование компетенций для использования иностранного языка как средства профессионального общения, одним из основных аспектов является изучение медицинской терминологии данного иностранного языка. Немецкая медицинская терминология, несмотря на её интернациональный характер, имеет значительные особенности, что необходимо учитывать в учебном процессе в рамках дисциплины «Немецкий язык» для студентов-медиков.

В немецкой медицинской традиции общее количество медицинских терминов определяют в 170 тысяч: примерно 80 тысяч наименований лекарственных средств, 60 тысяч клинических терминов, 10 тысяч терминов, обозначающих структуры тела, и остальная часть для обозначения функций человеческого организма. Некоторые ведущие немецкие специалисты в области

Репозиторий ГрГМУ

терминологии считают, однако, эту цифру заниженной, и говорят о 500 тысячах медицинских терминов [1, с. 15].

Примерно до конца 19 века в немецкой медицине использовалась исключительно классическая латынь. Начиная с конца 19 века идет процесс так называемого «онемечивания» медицинской терминологии, т.е. ассимиляции греко-латинских терминов формам, типичным для немецкого словоупотребления.

Существует много различных подходов к классификации медицинских терминов, рассмотрим, однако, особенности немецкой медицинской терминологии по традиционно выделяемым аспектам в преподавании греко-латинской терминологии: анатомической номенклатуре, клинической терминологии и фармацевтической терминологии с рецептурой.

Анатомическая терминология. В немецкой медицинской практике, как и во всем мире, используется международная анатомическая номенклатура, на современном этапе – Terminologia anatomica (1998). Однако, в зависимости от сферы употребления, графическое оформление анатомических терминов в немецком языке имеет значительные различия. В учебных пособиях по анатомии человека термины пишутся так, как этого требует номенклатура. В то же время, в связных текстах, например, в эпикризах, переписке, описаниях клинических случаев происходит так называемое «онемечивание» латинских терминов – латинские существительные пишутся с прописной буквы и с артиклем, как это принято в немецкой грамматике, например, „Erkrankung der Arteria ischiadica“. Латинские анатомические термины ассимилируются правилам написания, типичным для немецкого языка: употребление k вместо c, z вместо c, ö и ä вместо дифтонгов oe и ae, например, das Kolon (вместо colon), die Klavikula (вместо clavicula), das Ulkus (вместо ulcus), das Zökum (вместо caecum). При этом следует отметить, что на практике многие немецкие врачи сохраняют «c» вместо «k» и в «онемеченных» терминах: Cervikalkanal, Diverticulitis, что, согласно нормам немецкого языка, является недопустимым [2, с. 12].

В медицинской литературе, в первую очередь в медицинской документации, практически никаким правилам не подчиняется выбор между латинскими анатомическими терминами или их немецкими аналогами: Klavicula или Schlüsselbein и т.п.

Клиническая терминология. На учебных занятиях по дисциплине «Немецкий язык» необходимо учитывать следующие особенности «онемеченной» греко-латинской клинической терминологии: во-первых, как и в случае с анатомической номенклатурой, как правило, происходит фонетическая и орфографическая ассимиляция греко-латинских клинических терминов, например, coma diabeticum – diabetisches Koma, anaemia perniciosa – perniziöse Anämie, die Pharingitis, die Pyodermie, die Stenose, das Karzinom и пр. Во-вторых, особенностью немецкого медицинского языка является параллельное употребление как строго латинских терминов, так и их немецких эквивалентов. При этом, употребление это не базируется ни на каких правилах, только на субъективном восприятии лица, их применяющего. Параллельно могут

Репозиторий ГрГМУ

употребляться: rhinitis allergica – allergische Rhinitis, vertebra cervicalis – Zervikalwirbel и многие другие аналогичные термины. В современной немецкой медицинской практике «онемеченные» греко-латинские термины составляют основной пласт клинической терминологии, они значительно опережают по употребительности строго латинизированные клинические термины, подчиняющиеся правилам латинской грамматики [2, с. 19].

Фармацевтическая терминология с рецептурой: Названия лекарственных средств в немецком языке подразделяются, как это принято во всем мире, на международные непатентованные названия (internationale Freinamen) и торговые наименования (Handelsnamen). Поскольку торговые названия защищены патентным правом, их названия строго регламентированы и не могут изменяться. В то же время, употребление международных непатентованных названий не связано ни с какими ограничениями, поэтому эти названия во многих странах имеют разные окончания, в зависимости от языковых особенностей данной страны. Следует учитывать, что в немецком языке в названиях лекарственных средств выпадает конечное –е, поскольку оно может интерпретироваться, как множественное число. В любом случае, немецкие названия лекарственных средств следует верифицировать по фармацевтическим справочникам.

Написание рецептов в немецкой медицинской практике существенно отличается от написания отечественных рецептов на латинском языке. Отличительные особенности оформления латинской части рецепта в немецкой медицинской практике:

- Рецепт начинается с Rp., но без последующего двоеточия.
- Сигнатура оформляется исключительно на немецком языке с использованием немецких аббревиатур. Важно отметить, что врач имеет право вообще не указывать в рецепте, как принимать лекарство, а может объяснить это устно или написать на отдельном листке бумаги.
- Названия лекарственных средств и лекарственных препаратов в основной части рецепта пишутся без грамматических окончаний, так что понять используемую грамматическую структуру не представляется возможным (это может быть и именительный, и родительный падеж, хотя предполагается, что это падеж родительный).
- Количество лекарственного средства обозначается арабскими цифрами, граммы обозначаются как g. Римскими цифрами обозначается целое количество в штуках [3, с. 125].

Очень важно отметить, что в немецкой медицинской терминологии большое количество англо-американских терминов, поскольку английский язык в современном мире – это “lingua franca” научной и образовательной деятельности. Происходит своего рода «англизация» немецкого языка в области медицины, зачастую, совсем необоснованная. Примерами могут, например, являться употребление вместо немецких терминов „diagnosebezogene Patientengruppen“ или „Geweberesatz“ английских терминов „diagnosis related groups“, „tissue engineering“ и т.п. Английские термины не вводятся искусственно, они появляются как бы «сами собой». Следует также учитывать,

Репозиторий ГрГМУ

что в специальной немецкой медицинской литературе встречается большое количество английских аббревиатур и акронимов, многие из которых прочно вошли в медицинскую практику, например, HIV (human immunodeficiency virus) [4, с. 14]. Студенты-медики, решившие посвятить себя медицинской науке, должны обязательно изучать и английский язык.

Литература:

1. Zu medizinischen Fachwörtern / Universität Jyväskylä, Germanistisches Institut. – Joulukuu, 2002. – S. 84.
2. Medizinische Terminologie : Einführung in die medizinische Fachsprache. – Verlag Bieri u. Kurath, 2010. – S. 142.
3. Кондратьев, Д. К. Особенности оформления рецепта на латинском языке в мировой медицинской практике / Д. К. Кондратьев, К. В. Балинская // Журнал Гроднен. гос. мед. ун-та. – 2015. – № 4. – С. 122–126.
4. Medizinische Terminologie : Charite – Universitätsmedizin Berlin, 2008. – S. 90.

УЧЁТ ВОЗРАСТНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Мацкевич М. А., Савчук Е. М.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

В современном мире многие взрослые люди понимают значимость английского языка, который считается одним из самых популярных языков в мире. Общеизвестный факт заключается в том, что владение этим языком необходимо для межкультурной коммуникации и деятельности. Распространённость английского языка сделала его стандартом международного общения.

Большое количество взрослых людей стремятся обучиться английскому языку, осознавая возможность стать более успешными в определенной сфере в том случае, если смогут использовать его в полной мере в совокупности со своими профессиональными навыками и умениями.

Однако, при изучении иностранного языка взрослые испытывают определенные трудности. Чтобы оптимизировать процесс обучения языку, необходимо учитывать особенности обучения взрослых. Для этого следует отметить, что наукой обучения взрослых людей является андрагогика. В 19 веке немецкий ученый А. Капп впервые использовал это понятие в своих научных работах, изучая историю педагогики. Известный американский педагог М. Ноулз посвятил свои работы теоретическим и практическим проблемам преподавания взрослым. Ученый считал, что благодаря преподавателю обучающийся должен быть способен продемонстрировать полученные знания на практике. Так же М. Ноулз был убеждён в

Репозиторий ГрГМУ

необходимости подготовки обучающихся к непрерывному самообучению в течение всей их жизни. Итак, полагают, что именно Ноулз сформулировал предмет исследования науки андрагогики [1].

Взрослому обучающемуся человеку характерны следующие психолого-возрастные особенности:

1. Осознание себя самостоятельной личностью, которая управляет процессом обучения. Критичное восприятие руководящей функции преподавателя.
2. Весомый объём личностного и профессионального опыта, сформировавшего собственное мировоззрение, через призму которого проходит преподаваемый материал.
3. Направленность образовательного процесса на практическую значимость. Прагматичность взрослого обучающегося.
4. Влияние социальных, профессиональных и иных обстоятельств на эмоциональное восприятие учебной деятельности [2].

Таким образом, отмечая, что взрослые обладают физиологической и социально-нравственной зрелостью, они осознанно решают продолжить своё образование.

Изучая работы С. И. Змеева и И. А. Колесниковой относительно особенностей преподавания иностранного языка взрослым, следует отметить необходимость самостоятельного обучения взрослых в процессе изучения языка [3, 4]. Эффективность обучения иностранному языку взрослых заключается в том, чтобы обучающиеся стремились самостоятельно закреплять пройденный материал, осознавая необходимость самосовершенствования.

Так же при обучении взрослых английскому языку следует учитывать особенности памяти, мышления и внимания этой психолого-возрастной группы.

Обучение взрослой аудитории требует особой организации учебного процесса и форм педагогического общения. Нужно стремиться создать оптимальные условия для благоприятного психологического комфорта в группе обучающихся, используя доверительный и доброжелательный тон общения на занятиях.

Литература:

1. Knowles, M. Self-Directed Learning / M. Knowles. – Chicago : Follet, 1975. – 215 p.
2. Уроки для взрослых : пособие для тех, кто работает в системе образования взрослых. / О. В. Агапова [и др.]. – СПб : Тускарора, 2007. – 80 с.
3. Змеев, С. И. Андрогогика и образование взрослых (основные понятия и термины) [Электронный ресурс] / С. И. Змеев. – Режим доступа: http://szmeyov.narod.ru/Publications/andrterm.html. – Дата доступа: 07.10.2023.
4. Колесникова, И. Л. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков : справ. пособие / И. Л. Колесникова, О. А. Долгина. – М. : Дрофа, 2008. – 431 с.

Репозиторий ГрГМУ

ОБУЧЕНИЕ ФОНЕТИКЕ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Савчук Е. М., Мацкевич М. А.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Преподавание иностранного языка на современном этапе характеризуется практической направленностью учебного процесса на профессионально-ориентированное общение. «Таким образом, главная методическая задача преподавателя иностранного языка, обучающего студентов неязыковых специальностей, – не столько передача лингвистических знаний, сколько формирование умений иноязычной речевой деятельности, коммуникативных умений обучаемого, которые станут залогом успеха в его профессиональной деятельности» [1, с. 108]. Следовательно, работа над формированием слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков как основе для развития любой речевой деятельности является неотъемлемым элементом при обучении иностранному языку. При развитии навыков произношения и восприятия на слух происходит одновременное совершенствование способности к восприятию и воспроизведению речи. И наоборот, попытка форсирования учебного процесса за счет сокращения фонетического аспекта обучения еще дальше отодвигает перспективу успешной коммуникации из-за неправильно выработанных артикуляционных навыков, навыков паузации и интонирования речи.

Малое количество аудиторных часов, выделенных на изучение предмета и неязыковой профиль учебного заведения обусловливают специфику при работе над фонетической стороной речи у студентов.

В первую очередь, для эффективного развития фонологических навыков необходимо определить минимум, который обязателен для освоения студентами.

Поскольку иноязычная звуковая форма изучается на основе речевых привычек родного языка, то возникают различные трудности в зависимости от степени совпадения или различия явлений иностранного и родного языков. Так, выделяют фонемы, схожие по произношению и своим характеристикам с фонемами родного языка; фонемы, которые имеют общие свойства с фонемами родного языка, но при этом отличаются от них существенными признаками; и фонемы, не имеющие аналогов в родном языке. Исходя из этих данных, в минимум следует включить фонемы второй группы, которые вызывают у учащихся наибольшую сложность, а также третьей.

Кроме этого, при работе над слухо-произносительными и ритмико-интонационными навыками первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам, в частности, интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, расстановка фразового ударения, мелодия, паузация); словесному ударению; противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков и оглушению конечных согласных.

Репозиторий ГГМУ

Во-вторых, допускается принцип аппроксимации, предполагающий приближенное к нормативному произношение, допущение некоторых неточностей, не влияющих на правильное восприятие и не приводящих к искажению смысла.

В-третьих, работа над сегментными и суперсегментными единицами должна вестись на протяжении всего периода обучения, а не только на начальном этапе. При этом роль этой работы и ее характер будут постепенно меняться.

Обратимся к содержательному аспекту работы над фонетической стороной речи.

Формирования произносительного навыка представляет собой сложный процесс, в котором, согласно В.А. Кочергиной, можно выделить следующие стадии:

- создание правильного звукового (слухового) образа;
- различение признаков звука;
- имитация;
- изолированная репродукция;
- комбинирование – переключение внимания с одного фонетического явления на другое [2, с. 25].

Итак, на первом этапе происходит предъявление звука преподавателем или при помощи аудио / видео (хорошим подспорьем может стать веб-сайт *BBC Learning English*, предлагающий короткие видео на каждый звук), объясняются правила его артикуляции. Далее используются упражнения на активное слушание образца и осознанную имитацию, при этом отработка идет от уровня изолированных звуков и слогов к уровню отдельных слов, словосочетаний и фраз. Примеры таких упражнений включают: поднимите руку, когда услышите звук …; из каждой пары слов подчеркните то, которое произносит учитель; определите, сколько раз в фразе встретился звук …; произнесите слова, обращая внимание на долготу звуков и т.д.

Особое место занимает работа с минимальными парами слов, отличающимися одной из характеристик парных гласных фонем. Здесь полезным для преподавателей будет пособие *Remedial reading drills* авторов Thorleif G. Hegge, Samuel A. Kirk, Winifred D. Kirk, позволяющее отработать как отдельные гласные и согласные звуки, так и их разнообразные сочетания.

При отработке произношения (особенно при самостоятельной работе) для студентов очень важна обратная связь, поэтому здесь неоценима помощь компьютерных программ и приложений. Так, приложение *DragonDictate* транскрибирует произносимое студентами, позволяя увидеть, насколько правильно и четко произнесено слово. Проверить свое произношение можно и на веб-сайте *Speechpad.pw*. Программа позволяет вводить текст, используя микрофон, а также переводить речь из аудио в печатный текст, выдавая правильность произношения в процентном соотношении.

Репозиторий ГрГМУ

На этапе поддержания и совершенствования произносительных навыков используются скороговорки, рифмовки и стихотворения, краткие диалоги, небольшие связные рассказы.

Скороговорки и рифмовки являются лучшим средством достижения четкости речи при любом темпе, способствуя развитию дыхания, дикции, слуха, темпа, умения регулировать силу голоса. При работе с ними важно, во-первых, обеспечить понимание содержательной стороны скороговорки / рифмовки с целью осмысленного, а не механического произнесения; во-вторых, отработать изолированно каждый звук, затем слово, содержащее этот звук, словосочетания и, наконец, всю скороговорку / рифмовку. Произносятся они сначала про себя, затем вслух с постепенным увеличением скорости.

Также для формирования прочных фонологических навыков полезно использовать чтение стихотворений с использованием различных интонационных оттенков.

Таким образом, овладение слухо-произносительными и ритмико-интонационными навыками является необходимым и обязательным условием для успешного взаимопонимания и реализации межкультурной коммуникации. Формирование их должно начинаться с первых занятий, а совершенствование продолжаться в течение всего процесса обучения.

Литература:

1. Ильнер, А. О. Основные положения методики развития речевого слуха у студентов неязыковых специальностей на начальном этапе обучения иностранным языкам / Ф. О. Ильнер // Известия Уральского федерального университета: проблемы образования, науки и культуры. – Екатеринбург : УрФУ, 2014. – С. 10–115.

2. Кочергина, В. А. Введение в языковедение. Основы фонетики – фонологии. Грамматика : учеб. пособие / В. А. Кочергина. – М. : Изд-во МГУ, 1991. – 210 с.

ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ, РУССКИЕ И АНГЛИЙСКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ В СФЕРЕ ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ (НА ПРИМЕРЕ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ)

Сандыбаева Н. А., Дмитрюк Н. В.

Южно-Казахстанский государственный педагогический университет
г. Шымкент, Республика Казахстан

Терминология как особый раздел лингвистики традиционно во все времена привлекала особое внимание, но с бурным развитием и интеграцией наук в XX-XXI вв. терминологический исследовательский интерес многократно усилился. Это объясняется отчасти расширением научных сфер, их взаимопроникновением и переосмыслением терминов одной отрасли наук в контексте их заимствования другой отраслью. Так стала формироваться нежелательная в науке многозначность терминологии, что потребовало

Репозиторий ГрГМУ

создания терминологических отраслевых словарей и уточнения значений многозначных терминов и терминов-омонимов.

При обучении профессиональному русскому языку студентов нефилологических специальностей традиционно изучаются профессионально ориентированные научные тексты с целью формирования соответствующей терминологической базы, в частности медицинской терминологии. Изучение медицинской терминологии расширяет кругозор студентов, их общекультурную информацию от античных времен (греко-латинские словообразовательные элементы и форманты) до актуальных достижений современных цивилизационных процессов (терминология цифровых технологий). Любая терминологическая система отражает результат познавательного процесса в данной области знания. По мнению С. Н. Гореликовой, «… международный фонд научной терминологии в основном составляют греческие или латинские термины или их элементы. Такие термины имеют почти одинаковые написания и значения в нескольких языках – это интернационализмы. Они встречаются во всех отраслях науки в математике (differential, Integral), в физике (proton), в геологии, биологии, но особенно много международных терминов латинского происхождения в химической и медицинской сфере» [1, с. 134].

Термин является инструментом познания, дает возможность обогащать научные факты, умножать знания и передавать их следующим поколениям ученых. Бесконечный процесс познания мира, возникновение новых и модернизация уже имеющихся понятий, открытие и создание все новых и новых объектов реальной действительности требуют от языка обеспечить говорящий на данном языке коллектив необходимым количеством слов для их номинации» [2, с. 37]. Обилие терминов затрудняет их запоминание, однако «подогнанные» под какое-либо широко известное и часто употребляемое слово, они быстро входят в речевой обиход, а затем закрепляются в языке, так как стереотипность форм сокращения дает возможность легко сохранить их в памяти.

Одним из наиболее эффективных способов усвоения медицинской терминологической базы оказалась проектная работа студентов, дифференцированная по разным медицинским отраслям (анатомия, физиология и др.) и направленная на сопоставительный языковой анализ, в том числе словообразовательно-этимологический, с целью выявления сходств и различий в сопоставляемых языках (латинский, русский, с перспективой прослеживания пути их перевода на казахский язык).

Исследуя этимологию разноязычных элементов современной медицинской терминологии, студенты анализируют их потенциальные переводческие возможности и приходят к следующим выводам: медицинская терминология складывалась на протяжении всей истории медицины и продолжает развиваться вместе с медицинской наукой; основу медицинской терминологии составляют заимствованные греко-латинские термины или термины, созданные искусственно из греко-латинских терминоэлементов; казахский язык наряду с заимствованием широко использует словообразовательные резервы собственного языка (см. Табл. 1).

Репозиторий ГрГМУ

Таблица 1. *Термины по теме «Пищеварительная система»*

Латинский	**Русский**	**Казахский**
abdomen	брюшная полость	іш
pharynx	глотка	жұтқыншақ
esophagus	пищевод	өңеш
pancreas	поджелудочная железа	ұйқы безі
duodenum	двенадцатиперстная кишка	он екі елі ішек
appendix	аппендикс	аппендикс
cavitas	полость	қуыс
diagnosis	диагноз	диагноз
injectio	инъекция	инъекция
symptoma	симптом	симптом
tumor	опухоль	ісік
ulcus	язва	жара

Отличительной чертой медицинского перевода является высокий уровень терминологичности. Среди особенностей перевода медицинских текстов можно отметить наиболее трудные поджанры медицинских переводов, например, перевод медицинских анализов (масса сокращений, где каждая аббревиатура и цифра существенно значима); перевод текстов по новому медицинскому оборудованию, перевод стоматологических текстов и др.

Терминологические словосочетания могут быть устойчивыми и сохранять свою самостоятельность понятийного содержания каждого из входящих в словосочетание слов-терминов (например, *pancreatic necrosis, neveimpulse*) и несвободные сочетания слов, в составе которых один из компонентов может и не быть термином (например, *entry of infection, water on the brain*). Неразложимые – термины-фразеологизмы (*Bluebag* – мастит; *Owl's eye cell – цитомегаловирусное поражение клетки*) [3].

В медицинской терминологии содержится большое количество аббревиатур и сокращений в латино-греческом и английском вариантах, в то время как в русском языке их гораздо меньше: то, что называется термином в русском языке, в английском языке превращается в аббревиатуру: *левая почка – LK (left kidney)*; *жидкий азо*т *– LN (liquidnitrogen*) [3].

Ключевую роль в преподавании русского языка в вузах Республики Казахстан играет работа с текстами по специальности. При обучении русскому языку студентов медицинских вузов важную роль занимает работа с медицинской терминологией, работа с адаптированными текстами по специальности, её перевод на родной язык. В Казахстане 12 медицинских вузов и факультетов готовят врачей. Основная масса студентов-медиков в Республике Казахстан – казахи. Кроме того, только из Индии в медицинских вузах РК

Репозиторий ГрГМУ

обучается около 5000 студентов. Поэтому очень важна организация работы по усвоению медицинских терминов на занятиях по русскому языку.

Медицинский перевод в устной и письменной форме сильно отличается. Устный перевод представлен профессиональным, полупрофессиональным и наивным языками общения; а письменный перевод подразделяется на перевод медицинской документации (история болезни, медицинская справка и т.д.) и перевод научных исследований (статьи, рецензии, описания исследований).

Проанализировав происхождение медицинских терминов и современное состояние подъязыка медицины, можно прийти к заключению, что источниками формирования и способами образования терминов для терминологии медицины являются:

1. Использованные готовые лексические средства собственного национального языка;
2. Использованные готовые лексические средства других национальных языков (заимствования);
3. Использованные готовые стандартные терминоэлементы (международные греко-латинские терминоэлементы).

Язык, на котором общаются врачи различных специальностей, насыщен медицинской терминологией, но этот язык должен быть ясным и для пользователей широкого круга. Наиболее приемлемыми для существования в медицинской терминологии следует считать те слова, которые приняты большинством специалистов, понятны всем и отражают суть явления или предмета [4, с. 76]. Смысловое значение того или иного термина в медицине только тогда становится всеобщим достоянием, когда оно зафиксировано в словаре точным термином, не допускающим различных толкований.

Литература:

1. Гореликова, С. Н. Природа термина и некоторые особенности терминообразования в английском языке / С. Н. Гореликова // Вестник ОГУ. –2002. – № 6. – С. 129–136.

2. Англо-русский медицинский словарь / Г. Н. Ажигитов [и др.]. – М. : Русский язык, 1988. – 240 с.

3. БМЭ : в 30 т. / АМН СССР; редкол. Б. В. Петровский (гл. ред.) [и др.]. – М. : Советская энциклопедия, 1985. – Т. 25. – С. 24.

4. Самойлов, Д. В. О переводе медицинского текста / Д. В. Самойлов. – М. : Практика, 2006. – 360 с.

Репозиторий ГрГМУ

ФОРМИРОВАНИЕ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Семенчук И. В.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Преподавание учебной дисциплины «Иностранный язык» в учреждении высшего медицинского образования направлено на формирование и развитие у обучающихся профессиональной иноязычной компетенции, позволяющей использовать иностранный язык для успешного осуществления межличностного и профессионального взаимодействия. Основными задачами учебной дисциплины являются формирование умений и навыков чтения и понимания оригинальной литературы на иностранном языке, оформления извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода, реферата, аннотации, навыков устного общения в монологической и диалогической форме по профессиональной тематике и социально-культурным вопросам.

Основополагающим компонентом в структуре профессиональной иноязычной компетенции является языковая компетенция, которая включает в себя знание языковых средств, включая грамматику и лексику, а также готовность пользоваться ими при осуществлении устной и письменной коммуникации.

Методика и теория обучения лексике и грамматике иностранного языка является достаточно разработанной. Формированию обособленных лексических и грамматических навыков посвящены работы отечественных лингвистов Е. И. Пассова, Н. И. Гез, И. Л. Бим, Г. В. Роговой и многих других. Однако существует и другой подход к формированию языковой компетенции, в рамках которого лексико-грамматическая компетенция рассматривается как единое целое, «интегрирующее в себе лексические и грамматические навыки на уровне рецепции и продукции устной и письменной речи для полноценного межкультурного делового общения» [1, с. 39]. Современные авторы (И. Ф. Мусаелян, 2011; С. В. Кади, В. Ф. Аитов, Л. С. Чикилева, 2021; М. А. Жуманиязов, 2021) говорят о необходимости формирования лексико-грамматического компонента языковой компетенции, который представляет собой «совокупность языковых знаний в области лексики и грамматики, а также лексико-грамматических навыков и умений во всех видах речевой деятельности, способствующих их дальнейшей реализации в речи с целью коммуникации в соответствии с языковыми нормами изучаемого языка» [2, с. 139].

Комплексное формирование лексико-грамматической компетенции в учреждении высшего образования при обучении иностранному языку предполагает овладение студентами следующими продуктивными навыками: 1) правильно выбирать и употреблять лексико-грамматические единицы в соответствии с коммуникативным намерением; 2) правильно выбирать и

Репозиторий ГрГМУ

употреблять лексико-грамматические единицы в зависимости от ситуации общения; 3) сочетать новые лексико-грамматические единицы с ранее усвоенными; 4) правильно сочетать лексико-грамматические единицы в синтагмах и предложениях; 5) учитывать специфику лексико-грамматического оформления устных и письменных текстов; 6) быстро переходить с лексико-грамматической системы одного языка на другой [3, с. 37].

Для выяснения степени сформированности лексико-грамматических навыков у студентов ГрГМУ на первом занятии по дисциплине «Иностранный язык» проводится диагностический лексико-грамматический тест, включающий задания на основные изученные в рамках школьной программы грамматические явления, а также задания на знание медицинской лексики. Анализ результатов тестирования 97 студентов 1 курса показал, что 7,2% респондентов имеют высокий, 34% – достаточный, 39,2% – удовлетворительный, 19,6% – низкий уровень сформированности лексико-грамматических навыков. Таким образом, можно сделать вывод об отсутствии у большинства первокурсников устойчивых навыков распознавания и употребления лексико-грамматических конструкций, что требует от преподавателей вуза дополнительных усилий по разработке разноуровневых функциональных заданий, адаптированных к изучаемым в рамках учебной дисциплины медицинским темам.

Преподаватели кафедры иностранных языков ГрГМУ подготовили ряд учебно-методических пособий, основной целью которых является развитие навыков устной профессиональной коммуникации в области медицины. Данные пособия содержат языковые, условно-речевые и речевые упражнения, направленные на формирование иноязычной лексико-грамматической компетенции студента-медика. Языковые упражнения включают следующие задания: 1) составьте словосочетания из предложенных слов; 2) переведите предложения на английский язык; 3) выберите из предложенных вариантов подходящее слово или словосочетание для данного предложения; 4) напишите синонимы/антонимы указанных слов в словосочетании; 5) соедините части предложений, чтобы они образовали связное высказывание и т.д. Условно-речевые упражнения имеют следующие формулировки заданий: 1) выразите согласие/несогласие по поводу приведенных утверждений, используя образец; 2) завершите предложения, используя информацию из текста; 3) передайте содержание текста, используя предложенные лексико-грамматические единицы; 4) продолжите диалог, используя предложенные слова и т.д. Речевые упражнения представлены такими заданиями, как 1) прочитайте текст и дайте развернутые ответы на вопросы к нему; 2) составьте диалог по пройденной теме, используя активную лексику; 3) передайте основное содержание текса (5-7 предложений); 4) прокомментируйте пословицу и составьте ситуацию, где она может применяться; 5) подготовьте монологическое высказывание по пройденной теме, используя предложенный план и т.д.

Следует отметить, что процесс формирования устойчивых лексико-грамматических навыков требует значительных временных затрат и зависит от многих факторов: наличия базовых знаний и умений, мотивации студентов,

Репозиторий ГрГМУ

уровня личного развития, формы подачи материала, обратной связи, плавного перехода от одного уровня овладения к другому и др. [4, с. 30]. В связи с вышеизложенным насущным видится создание учебника нового поколения для студентов медицинских специальностей, в котором были бы широко представлены разноуровневые и разноплановые лексико-грамматические задания, построенные на базе изучаемой профессиональной лексики по основным разделам медицины, что, несомненно, будет способствовать более целенаправленному формированию профессиональной иноязычной компетенции в процессе обучения как устной, так и письменной речи.

Литература:

1. Кади, С. В. Развитие лексико-грамматической составляющей иноязычной профессиональной компетентности будущих менеджеров в неязыковом вузе на основе коммуникативно-ориентированных заданий / С. В. Кади, В. Ф. Аитов, Л. С. Чикилева // Наука в современном информационном обществе : материалы XXV междунар. науч.-практ. конф., North Charleston, USA, 05-06 апреля 2021 года. – Morrisville, NC, USA : LuluPress, Inc., 2021. – С. 38–43.

2. Мусаелян, И. Ф. Формирование лексико-грамматической составляющей языковой компетенции / И. Ф. Мусаелян // Ярославский педагогический вестник. – 2011. – Т. 2, № 3. – С. 139–142.

3. Галицкая, В. А. Иноязычные продуктивные лексико-грамматические навыки как компонент профессиональной компетенции лингвистов-переводчиков / В. А. Галицкая // Тенденции развития науки и образования. – 2022. – № 90-1. – С. 34–38.

4. Литягина, А. М. Формирование лексико-грамматических навыков как основа обучения иностранному языку / А. М. Литягина // Национальная ассоциация ученых (НАУ), Филологические науки. – 2016. – № 7 (23). – С. 29–30.

РЕАЛИЗАЦИЯ ВОСПИТАТЕЛЬНОГО ПОТЕНЦИАЛА УЧЕБНЫХ ДИСЦИПЛИН НА КАФЕДРЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ МЕДИЦИНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Разводовская Я. В.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Реализация воспитательного потенциала учебной дисциплины представляет собой процесс целенаправленного воздействия на личность студента через содержание учебного материала самой учебной дисциплины, выполнение определенных видов деятельности, включая коммуникацию. При этом немаловажную роль в реализации воспитательных задач играет профессионализм и личностные качества преподавателя, который должен быть способным не только донести суть проблемы, предложить способы решения, но и быть образцом для подражания [1, с. 25].

Репозиторий ГрГМУ

Филологические дисциплины обладают значительным потенциалом в реализации различных направлений воспитания: духовно-нравственном воспитании личности, поликультурном воспитании, в развитии коммуникативных способностей, эмоционально-ценностного отношения к окружающему миру, эстетической культуры и пр.

Преподавание учебной дисциплины «Иностранный язык» дает преподавателю широкие возможности успешного сочетания процессов обучения и воспитания. Следует отметить, что обучение иностранному языку в учреждениях высшего образования не сводится к освоению лексики и грамматики. Как и любая другая учебная дисциплина, иностранный язык способен быть существенным формирующим личность фактором, необходимым для разностороннего развития личности студента и полноценной реализации его возможностей. При этом среди четырех основных компонентов цели обучения иностранному языку (практический, воспитательный, развивающий и образовательный) на первый план выходит воспитательный компонент, реализуемый посредством формирования средствами иностранного языка активной личности, которой присущи идейная убежденность, чувство патриотизма, а также культура межнационального общения и толерантное отношение к окружающим [2, с. 201].

Основными учебными дисциплинами, преподаваемыми на кафедре иностранных языков учреждения образования «Гродненский государственный медицинский университет», являются «Иностранный язык» и «Латинский язык». Изучаемые студентами медицинского университета учебные дисциплины лингвистического модуля нацелены главным образом на формирование у обучающихся терминологической и иноязычной коммуникативной компетенции, позволяющей использовать иностранный язык как средство профессионального, межкультурного и межличностного общения.

Применительно к студентам медицинских специальностей особенно важным является формирование профессионально значимых качеств личности врача на уровне, необходимом и достаточном для осуществления профессиональной деятельности, соответствующем принципам медицинской этики и деонтологии, общечеловеческим нормам морали, уважения и сострадания. Помимо этого, в современных условиях в рамках образовательного процесса по учебной дисциплине студент должен развить свой ценностно-личностный, духовный потенциал, сформировать качества патриота и гражданина, готового к активному участию в экономической, производственной, социально-культурной и общественной жизни страны.

Для достижения профессиональной направленности в образовательном процессе в рамках учебной дисциплины «Иностранный язык» моделируются речевые ситуации реального общения «врач – пациент», «врач – представитель пациента». Моделирование диалога врача и пациента на иностранном языке в рамках речевых ситуаций профессиональной коммуникации способствует повышению культуры речи профессиональной коммуникации врача на основе этических и деонтологических принципов.

Репозиторий ГрГМУ

Включение в учебную программу тем социального общения («Гродненский государственный медицинский университет», «Медицинское образование в Республике Беларусь», «Здравоохранение в Республике Беларусь», «Здоровый образ жизни») предоставляет широкие возможности реализации воспитательного потенциала учебной дисциплины «Иностранный язык» по ряду направлений воспитания: гражданское и патриотическое воспитание, идеологическое воспитание, трудовое и профессиональное воспитание, воспитание, направленное на формирование навыков здорового образа жизни и др.

Так, задание «*охарактеризовать на иностранном языке достижения системы здравоохранения в РБ*» при изучении темы «Система здравоохранения в РБ» способствует воспитанию гордости за достижения свой страны в области медицины. Задание «*сформулировать на иностранном языке рекомендации по ЗОЖ для студентов-первокурсников*» направлено на формирование здоровье сберегающих моделей поведения студентов.

Изучение на иностранном языке темы «Гродненский государственный медицинский университет» дает широкие возможности для реализации воспитательных задач. Такие задания, как «*проанализировать этапы развития и достижения ГрГМУ*» в рамках раздела «История университета и кафедры», «*проанализировать и оценить эффективность волонтерского движения студентов на основе иноязычного текстового материала»* в рамках темы «Внеучебная деятельность студента ГрГМУ», «*перечислить на иностранном языке названия и функции упомянутых в текстовом материале служб и отделов университета, оказывающих психологическую и организационную помощь студентам в обучении и внеучебной деятельности*» в рамках темы «ГрГМУ» и многие другие, способствуют реализации сразу нескольких направлений воспитательной деятельности (гражданское и патриотическое воспитание, духовно-нравственное воспитание, воспитание психологической культуры и пр.).

Иностранный язык может также служить действенным средством воспитания поликультурной личности студента, поскольку с помощью языка студенты знакомятся не только с культурой его носителей, но и обогащают свое культурное самосознание.

Учебная дисциплина «Латинский язык» также содержит возможности реализации ряда направлений воспитания. Изучение и анализ латинских крылатых выражений о ценности здоровья, о целях и задачах медицинской профессии, о моральных принципах и личностных качествах врача могут способствуют формированию важных личностных качеств и установок будущих врачей. Изучение гимна студентов «Гаудеамус» и обсуждение профессионально и морально значимых качеств личности врача, изложенных в основных положениях Клятвы Гиппократа, в рамках учебной дисциплины «Латинский язык» направлено на формирование корпоративной культуры студентов, воспитание ответственного отношения к профессиональным обязанностям.

Репозиторий ГрГМУ

Таким образом, учебные дисциплины филологического профиля обладают значительным потенциалом в формировании значимых профессиональных, личностных и психологических качеств будущего врача. Использование воспитательного потенциала учебных дисциплин требует от преподавателя достаточной педагогической и методической подготовки для осуществления тщательного отбора дидактического материала, формулирования заданий воспитательной направленности, моделирования речевой деятельности обучающихся в рамках преподаваемых дисциплин лингвистического модуля. При этом пример преподавателя, демонстрирующего лучшие профессиональные и личностные качества представителя своего учреждения образования, имеет огромное значение в процессе реализации воспитательных задач посредством преподаваемых учебных дисциплин.

Литература:

1. Миронова, Т. Н. Воспитательный потенциал профессиональных дисциплин в вузе / Т. Н. Миронова // Научные труды Московского гуманитарного университета. – 2023. – № 2. – С. 23–31 (DOI: https://www.doi.org/10.17805/trudy.2023.2.3).
2. Любова, Т. В. Воспитательный потенциал дисциплины «Иностранный язык» в формировании межкультурной компетенции студентов неязыковых направлений подготовки / Т. В. Любова, О. Г. Евграфова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов : Грамота. – 2016. – № 4 (58). – Ч. 3. – С. 119–203.

ВЫТОКІ ЛАЦІНАМОЎНАЙ ПАЭЗІІ М. КАРЫЦКАГА

Шарова І. В.

Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт
г. Гродна, Рэспубліка Беларусь

Лацінская мова не была заўсёды мёртвай мовай, як гэта сцвярджаюць некаторыя скептыкі, а лацінская літаратура не была мёртвай літаратурай. На гэтай мове не толькі пісалі, але і гаварылі, што цалкам натуральна, паколькі лаціна ў тагачаснай Еўропе ўважалася за мову навукі і культуры. У эпоху Сярэднявечча і Рэнесансу яна яднала вучоных розных краін, з’яўлялася сродкам стварэння адзінай еўрапейскай культуры.

Характэрнай асаблівасцю зараджэння беларускай паэзіі ў пачатку XVI стагоддзя з’яўляецца шырокае бытаванне вершаваных твораў на лацінскай мове. Яны станоўча паўплывалі на развіццё такіх жанраў, як панегірык, паэма, пасланне, элегія і на першапачатковым этапе адыгралі прыкметную ролю ў кансалідацыі літаратурных сіл, у выхаванні чытацкай аўдыторыі. Пачынальнікамі беларускай лацінамоўнай паэзіі былі С. Будны, С. Рысінскі, М. Гусоўскі, Я. Вісліцкі і М. Карыцкі, які горда працягнуў справу сваіх папярэднікаў.

Репозиторий ГрГМУ

М. Карыцкі «адносіўся да тых, хто, творачы на лацінскай мове, чэрпаючы са скарбніц старажытнарымскай пісьменнасці, адчуваў поўнае задавальненне; ён захапляўся гучнасцю і вобразнасцю латыні, бачыў у ёй непераўзыдзены сродак літаратурнага тварэння» [1, с. 63]. Ён атрымаў выключную адукацыю, працаваў настаўнікам, дырэктарам школы ў многіх гарадах Беларусі, апошняя ягоная пасада – рэктар мінскай ваяводскай школы. Па загадзе караля Станіслава Аўгуста Панятоўскага, які добра ведаў літаратуру, яму была прысуджана прэстыжная ганаровая медаль «Merentibus» (заслужаным). Уся яго біяграфія, запісы экзаменатараў у акадэміях Вільні і Варшавы сведчаць аб тым, што Карыцкі меў незвычайныя здольнасці да навукі, талент прамоўцы і прапаведніка. З 1730 года ён звязвае сваё жыццё з ордэнам езуітаў, а пасля яго распаду перажывае духоўны крызіс. З ордэнам яго ядналі надзеі на лепшае жыццё, на ўстанаўленне справядлівасці і парадку ў дзяржаве, бо паэт бачыў разбэшчанасць двара, засілле немцаў. Выкрываючы зло, ён прадоўжыў традыцыі ананімнай сатырычнай беларускай літаратуры XVII стагоддзя, яе выдатнага помніка як «Прамова Мялешкі».

У «Элегіі каралеўскаму сакратару Антону Касакоўскаму» Карыцкі з непадробнай горыччу і адчаем смуткуе з прычыны ліквідацыі ордэна:

Вось скажы мне, Антон, не хавай, прашу, сваіх думак,
Болю прычына майго верная, ці не, была?
Што заставалася мне рабіць, закранутаму гэтай бядою?
Плач – вось адзіная праца, – змоўкнуць і цяжка ўздыхаць [1, с. 59].

Значны ўплыў на ягоную творчасць зрабілі антычныя байкапісцы Эзоп і Федр, а магчыма, і французскі байкапісец XVIII ст. Жан Лафантэн. Карыцкі працуе над творамі, якія ў алегарычнай форме рэзка кляймуюць парокі грамадства, яго недасканаласць і падказваюць іх шляхі пераадолення. Гэта такія творы. як «Казка», «Ападосіс», «Птушыны сейм». Паэт праўдзіва і жыццёва апісвае бедствы, што спасцігліПольшчу ў канцы XVII – пачатку XVIII ст. і працягваюцца цяпер – разлад, міжусобіцы, праследаванні, самавольства ўлад, – і ўсклаў усе свае спадзяванні на новаабранага караля Станіслава Аўгуста Панятоўскага.

М. Карыцкі дасканала валодаў і польскай мовай, але лацінская аказалася яму бліжэй: «З 6000 радкоў паэтычнай спадчыны Карыцкага толькі 221 напісаны на польскай мове, у іх ліку 138 прадстаўлены паралельна на лацінскай і польскай мовах. Толькі 87 радкоў не маюць у тэкстах Карыцкага лацінскіх адпаведнасцяў» [1, с. 63].

Прыжыццёва было выдадзена 25 вершаў М. Карыцкага, апублікаваных у зборніках і асобнымі выданнямі. Таму, будучы на пенсіі, ён натхнёна рыхтаваў да друку зборнік сваіх вершаў і незадоўга да смерці пераслаў яго ў Полацкую акадэмію. Там ён быў упарадкаваны і выдадзены пад назваю «Carmina» (Песні) у 1817 годзе і налічваў 155 старонак. Сюды ўвайшлі эпіка-панегірычныя творы, элегіі, оды, эпіграмы, эпітафіі.

Творчая дзейнасць М. Карыцкага пачалася на мяжы дзвюх эпох – Контррэфармацыі і Асветніцтва. Грамадска-палітычныя ідэі гэтых эпох паўплывалі на эстэтычную канцэпцыю пісьменніка. Наглядным прыкладам

Репозиторий ГрГУ

можа служыць алегарычны верш «Да аднаго паэта». Мастацтва паэт падае ў вобразе кветкі. Ён лічыць, што прырода і мастацтва (кветка), не сфармаваныя паводле законаў хараства і розуму (аздоба кветкі), былі б мёртвыя, адсюль і выснова: мастак павінен уважліва сузіраць прыроду, браць з яе «будаўнічае рэчыва» для сваіх твораў (у Карыцкага – «сок кветкі»), наследаваць ёй. Ніхто не чакае плёну ад гнілой кветкі [2, с. 313-314]. Карыцкі патрабуе ад іншых паэтаў быць вернымі жыццёвай праўдзе, заклікае іх да карпатлівай работы над вершам. У гэтым плане паэт працягвае традыцыю М. Гусоўскага, выказаную ім у «Песні пра зубра»: «Я прысягаю: заўжды, да апошняга слова пець толькі праўду». У сувязі з гэтай канцэпцыяй, як адзначаюць многія даследчыкі, у творчасці М. Карыцкага яскрава выявілася непарыўная сувязь са сваёй Радзімай, роднай зямлёю. У ягоных вершах распрацоўваецца пераважна мясцовая беларуская тэматыка: «Пажар у Вішневе», «Вяртанне князя Радзівіла з-за мяжы ў Нясвіж», «Феерверк у Шклове з нагоды прыезду Кацярыны II», «Радасць у Полацку з нагоды прыбыцця Кацярыны II», «Смутак у Полацку з прычыны ад'езду Кацярыны II». Паэт узвялічвае міратворчую палітыку рускай імперыятрыцы, якая патушыла, па яго разуменню, пажар вайны ў Заходняй Еўропе: «Уяўленне паэта малюе цудоўныя перспектывы росквіту навукі, мастацтва і будаўніцтва ў Расіі і Беларусі, абумоўленага мірнай стваральнай працай таленавітага народа», – піша Парэцкі [1, с. 61].

Паэт шчыра захапляецца харастом беларускай прыроды. У ягоных вершах жывуць, як пераканаўча даводзяць многія даследчыкі, элементы сентыменталізму і нават першыя адзнакі прадрамантызму. У адрозненне ад многіх паэтаў-пантэістаў Карыцкі вельмі не любіць зімы. Верш «Праклёны зіме» зводзіцца да высновы, што «настане пасля непагодзі і нягод час, калі чалавек зможа бесклапотна прадаўжаць жыццёвы шлях, радуючыся прыгажосці прыроды» [1, с. 47]. У вершы «Ода госцю Людовіку ў пачатку мая» радасны, прыўзняты вясенні настрой прыходзіць на змену ненавіснай зімовай сцюжы. Прырода Беларусі сваёй захапляючай прыгажосцю гасцінна сустракае іншаземцаў.

Крыніцы творчасці М. Карыцкага мы бачым не толькі ў самой прыродзе рэчаў, але і ў наследаванні ўзорнай на той час антычнай літаратуры, дзе «найбольш увасобіліся універсальныя прынцыпы і законы прыроды. Аднак, трымаючыся канонаў класіцызму, Карыцкі ніколі слепа не пераймаў антычных паэтаў» [3, с. 174]. Ідэі класіцызму несумненна паўплывалі на станаўленне творчай індывідуальнасці паэта. Класіцыстаў, як вядома, хвалявалі карэнныя праблемы сацыяльнага і палітычнага жыцця дзяржавы. Сярод іх – праблема ўлады і крытыка дваранства. Такія ж грамадзянскія матывы мы знаходзім у вершах і паэмах М. Карыцкага, дзе ён адстойвае моцную каралеўскую ўладу, якая спыніць бяздумную антынародную палітыку магнатаў, іх разбэшчанасць і ўсобіцы. Нават асабістыя і інтымна-лірычныя матывы ў духу класіцызму знаходзяцца дзесьці на заднім плане, бо канцэпцыя сентыменталізму паўплывала на яго менш. У творчасці М. Карыцкага адчуваюцца водгукі барочнай паэзіі: чалавек слабы і абмежаваны ў параўнанні з усемагутным Богам

Рэпазиторий ГрГУ

і поўнасцю залежыць ад волі вышэйшых сіл (вершы ў абарону ордэна езуітаў, гімны святым, услаўленне рэлігійных святаў).

Несумненна, што на творчасць Карыцкага паўплывалі асветніцкія ідэі ягонага суайчынніка Сімяона Полацкага: абодва ўслаўлялі Расію і яе манархаў, абодва бачылі выйсце з бяздзейнага становішча ў моцнай уладзе, абодва ўслаўлялі навуку і садзейнічалі павышэнню ролі адукацыі і выхавання ў жыцці краіны.

Такім чынам, лацінамоўная паэзія Беларусі фармавалася пад уплывам прагрэсіўных навуковых ідэй таго часу, новых літаратурных форм і напрамкаў. На станаўленне творчасці М. Карыцкага аказалі вялікі ўплыў ідэі Контррэфармацыі і Асветніцтва, ордэна езуітаў, да якога ён належаў, антычнай літаратуры; акрамя гэтага, ён годна працягнуў традыцыі беларускай сатырычнай літаратуры XVII ст. і беларускіх пісьменнікаў-лаціністаў С. Буднага, С. Рысінскага, М. Гусоўскага, Я. Вісліцкага, С. Полацкага.

Літаратура:

1. Парэцкі Я. І. Міхаіл Карыцкі / Я. І. Парэцкі. – Мінск: Універсітэцкае, 1991. – 142 с.
2. Карыцкі М. Песні Камэны / М. Карыцкі; перакл., уступ. слова Н. Жлутко. – Мінск: Маст. Літ., 1990. – 120 с.
3. Славутыя імёны Бацькаўшчыны: Зборнік. Вып. 1./Уклад. У. Гілеп і інш. – Мн., БФК, 2000. – 384 с.

ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ И СПОСОБЫ ПРЕЗЕНТАЦИИ ГРАММАТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА ПО ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ

Шарова И. В.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Для реализации практической цели обучения латинскому языку студентов-медиков высших учебных заведений необходимо решить вопрос о последовательности введения грамматического материала языка.

Последовательность презентации грамматического материала устанавливается с учетом основных критериев: системности грамматических явлений и их сочетаемости. Во внимание принимается и критерий частотности грамматических явлений, а также связь грамматики с лексикой. Остальные критерии учитываются только, если не противоречат основным. Критерий системности определяет порядок введения грамматических явлений внутри всех морфологических категорий. Его реализацию поддерживает сам системный характер латинского языка. Таким образом, лингвистическая

Репозиторий ГрГМУ

система латинского существительного и прилагательного определяет его методическую систему.

Распределение латинских существительных по типам склонения в соответствии с конечными звуками позволяет с самого начала наметить очертания системы. Последовательность введения типов склонения определяется признаками, заложенными в самой системе. I и II склонения, объединенные совпадением падежных окончаний, изучаются в непосредственной связи с друг другом. Таким образом, студенты знакомятся с двумя способами образования Nominativus singularis в латинском языке. Введение III склонения дает возможность изучить остальные флексии и установить закономерности образования всех латинских падежей. После этого IV и V склонение может легко быть усвоено по аналогии.

Профессор и автор уникального курса латинского языка для высшей школы Н. Л. Кацман подчеркивает: «При изучении имен представляется необходимым объединение их по общности парадигмы» [1, с. 85]. Так, существительные и прилагательные I-II склонений изучаются одновременно. На этом же занятии прилагательное систематизируется и дается словарная запись. При общей характеристике III склонения подчеркивается отличие от I-II склонения, где окончания существительных и прилагательных совершенно совпадают.

Ознакомление студентами с новым грамматическим материалом может происходить двумя способами: при объяснении материала преподавателем в аудитории или при самостоятельном обучении по учебнику. Соотношение между этими двумя способами зависит от формы обучения. При стационарном обучении больше возможностей для объяснения материала в аудитории, чем при заочном. Однако, ряд главных тем по грамматике при любой форме обучения объясняются в аудитории: общая характеристика системы склонения существительного и прилагательного.

Большое значение придается объяснению новой темы в аудитории. Для этого используется основное время практического занятия – 40 минут, остальное время выделяется на закрепление материала и на проверку его усвоения.

Новый грамматический материал может вводиться тремя основными методами: индуктивным, дедуктивным и смешанным (с преобладанием в одном случае дедукции, в другом – индукции). Выбор способа введения материала зависит от этапа обучения, изучаемой темы и аудитории, в которой ведется объяснение.

Все объяснения преподавателя являются наглядными и сопровождаются четкими записями на доске. Они не являются простым повторением учебника.

Преподаватель латинского языка всегда должен помнить цели обучения. Теоретическая цель обучения требует, чтобы каждое грамматическое явление определялось по его роли и месте в системе языка. Практическая цель подразумевает наличие функционального значения явлений и способов его распознавания в письменной речи.

Репозиторий ГрГМУ

На начальном этапе обучения неизбежно преобладает дедуктивный метод введения материала, так как изучение латинского языка начинается с нулевого уровня знаний. Индуктивный метод предполагает опору на имеющиеся знания у студентов и их языковой опыт. Элементы индукции в этот период обеспечиваются привлечением сопоставительного материала из родного и изучаемого иностранного языка. В дальнейшем, по мере накопления знаний по латинскому языку, преподаватель может все больше и больше включать в свои объяснения индукцию, опираясь на уже приобретенные знания.

Ознакомление с новым материалом в деятельности преподавателя включает показ и объяснение. Под показом понимается любая форма предъявления иноязычного материала и действий по его использованию в речи. Поскольку показ апеллирует главным образом к чувственному восприятию, он применяется чаще всего при ознакомлении с отдельными формами, структурами и способами выполнения речевых операций. Однако показ может использоваться и при проведении грамматических обобщений (схемы, таблицы, демонстрирующие парадигмы словоизменения и другие наглядные материалы).

При изучении именной системы латинского языка представляется целесообразным дать контуры сводной таблицы, которая будет заполняться постепенно, по мере изучения всех склонений. Таблица может быть дана после ознакомления учащихся с общими сведениями о распределении имен по типам склонения и записи парадигмы I склонения.

Время, потраченное на построение таблицы, окупится в дальнейшем, так как постепенное ее заполнение, постоянное сравнение с предыдущей парадигмой позволит преподавателю сформировать у студентов представление не только о вертикальных, но и о горизонтальных рядах падежных форм, то есть о системе латинского склонения, без затраты на это дополнительного времени.

При объяснении каждого склонения необходимо уделять внимание способу образования Nominativus singularis. При изучении II склонения надо обязательно объяснить образование Nominativus singularis мужского и среднего рода. С помощью объяснений раскрываются закономерности функционирования грамматических явлений в речи, выделяются их существенные признаки (ориентиры), проводится организация самостоятельного поиска этих ориентиров учащимися. Объяснение направлено к мыслительной деятельности учащегося, призвано побудить его к использованию целой совокупности сложных приемов умственной деятельности.

Итак, в системе латинского склонения выделяются три группы явлений, три узловых момента, связанных общностью морфологических признаков: I-II склонения, III склонение, IV-V склонения. При крайне сжатых сроках изучения языкового материала на каждом этапе обучения важно формировать у студентов представление о системности грамматики латинского языка, чтобы прочно усвоить его лексику и приступить к переводу медицинских терминов – практической задаче обучения.

Репозиторий ГомГМУ

Литература:
1. Кацман, Н. Л. Методика преподавания латинского языка / Н. Л. Кацман. – М. : ВЛАДОС, 2003. – 253 с.
2. Подосинов А. В. Латинский язык: История, задачи и методика преподавания / А. В. Подосинов. – М. : Русское слово, 1996. – 96 с.

СИНДРОМ ВЫГОРАНИЯ ПЕДАГОГА ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ

Шевчик-Гирис Е. М.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

В последнее время внимание педагогов и психологов привлекает проблема эмоционального выгорания профессионала. Она берет своё начало с введения понятия «эмоциональное выгорание» (burnout) американским психиатром Х.Дж. Фрейденбергером в 1974 году. Само понятие характеризует психологическое состояние здоровых людей, которые находятся в интенсивном и тесном общении с клиентами, пациентами в эмоционально насыщенной атмосфере при оказании профессиональной помощи.

Профессиональный труд педагога высшей школы отличает высокая эмоциональная напряженность. Работа педагогов этой сферы связана с огромным количеством разноплановых трудностей, ограничений, запретов и иных профессиональных вредностей. К ним относятся: ролевые перегрузки, низкая социальная мобильность, необходимость многократных ежегодных повторов одного и того же содержания, огромное количество рутинной работы, невысокий социальный статус, существование в высшей школе жесткой управленческой вертикали, высокие психологические и эмоциональные перегрузки [1, с. 76].

Имеет место большая феминизированность профессии педагога. Это влечет за собой ряд отрицательных моментов. Среди них – повышенная, в сравнении с мужчинами, заболеваемость психическими расстройствами, высокая стрессируемость, вызываемая бытовыми неурядицами из-за большой загруженности работой по дому, недостаточности внимания, уделяемого домочадцами и т.п., а это может привести к фрустрации как к предпосылке различных психических заболеваний.

А. О. Прохоров [2, с. 51] подчеркивает, что для достижения эффективности процессов обучения и воспитания необходимо, чтобы педагог и обучающиеся находились в оптимальных для совместной деятельности состояниях. Состояние самого педагога оказывает сильное влияние на психическое состояние его студентов. Таким образом, для создания оптимального эмоционального климата во время занятия педагог вынужден постоянно поддерживать необходимый уровень своего психического состояния.

Репозиторий ГрГМУ

Отсюда следует, что напряженность, свойственная педагогической деятельности, позволяет рассматривать стрессоустойчивость как профессионально-значимое качество личности педагога. Эмоциональное выгорание также препятствует созданию оптимального эмоционального климата на занятиях, что ведет к развитию деструктивных личностных качеств.

Можно выделить несколько групп типичных проблем педагогов, вызванных синдромов эмоционального выгорания: 1) проблемы, связанные с собственным Я. Это негативные отношение к самому себе, погруженность в профессиональную рутину и т. д.; 2) проблемы, связанные с профессией: устойчивые негативные переживания, которые могут быть связаны с определенными частями профессиональной деятельности; 3) ценностные проблемы; 4) личная жизнь как проблема: негативное отношение к личной жизни и близким людям и т. д.

Для профилактики синдрома эмоционального выгорания можно использовать различные подходы: личностно-ориентированные методики, направленные на улучшение способностей личности противостоять стрессу через изменение своего поведения, отношения к работе и обучающимся; меры, направленные на изменение рабочего окружения (предупреждение неблагоприятных обстоятельств). В первую очередь необходимо обеспечить осознание педагогом проблемы и принятие адекватной ответственности на себя за свою работу, свой профессиональный результат, за свои решения, действия, изменение поведения. Педагогам необходимо дать нужную информацию о синдроме эмоционального выгорания: основных клинических проявлениях, закономерностях течения, предрасполагающих факторах; о стрессовом процессе; физических симптомах, наблюдающихся при этом, и мероприятиях по управлению стрессом. На начальных стадиях синдрома необходимо обеспечение хорошего, полноценного отдыха с полной изоляцией от работы. В большинстве случаев актуальной будет помощь психолога по преодолению этого негативного синдрома.

Литература:

1. Ильин, Е. П. Эмоции и чувства / Е. П. Ильин. – 2-е изд., перераб. и доп. – СПб. : Питер, 2021. – 784 с.

2. Прохоров, А. О. Психические состояния учителя и продуктивность урока / А. О. Прохоров // Вопросы психологии. – 1989. – № 6. – С. 49–55.

3. Педагогический энциклопедический словарь / редкол. : Б. М. Бим-Бад (гл. ред.) [и др.]. – М. : Большая Рос. энцикл., 2002. – 528 с.

Репозиторий ГрГМУ

ИСТОРИЯ ЗАРОЖДЕНИЯ ТЕРМИНОЛОГИИ

Шидловская О. В.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

История терминологии непосредственно связана с историей науки, техники, профессиональной деятельности, культуры и искусства. «Выдающиеся ученые-языковеды как бы совмещали две роли: терминотворца (развитие науки требовало создания терминологий) и терминоведа (развивающаяся грамматическая наука требовала анализа всех сторон языка)» [1, с. 24]. Появление новых слов, называющих предметы и факты социально-профессиональной деятельности, заставляло ученых задумываться над созданием специальных лексиконов, включающих названия предметов профессиональной деятельности.

История зарождения терминологии как науки свидетельствует о том, что терминологической науке предшествует период терминотворчества, при котором в языке накапливается определенное количество специальных слов. Во многих европейских странах процесс накопления специальных слов начался в эпоху Возрождения – эпоху формирования новых взглядов на мир, становления точных и естественных наук. И только в конце XIX века, когда создавались искусственные языки, было положено начало развитию целенаправленной терминологической работы.

Как отдельная область знания общая терминология появилась после первой мировой войны, этому явлению способствовала развивающаяся после войны стандартизация терминологии. Влияние на становление науки о терминах в СССР оказали взгляды зарубежных ученых Л. Ольшки, Е. Вюстера и основателей российской терминологической школы Г.О. Винокура, А.А. Реформатского. Будучи известными лингвистами, они издали оригинальные публикации по вопросам терминологии, которые принесли им славу классиков терминоведения. Это статья Г.О. Винокура «Грамматические наблюдения в области технической терминологии» (1939) [2], где он рассматривал следующие проблемы: что такое термин, его свойства, отграничение термина от номенклатурного знака и др. А.А. Реформатский в своем пионерском учебнике «Введение в языковедение» [3] выделил параграф «Терминология», в котором рассматривал такие вопросы, как: принадлежность термина определенной терминологии, отсутствие синонимов в терминологии, отсутствие у термина экспрессивности и эмоциональности, интеллектуальность термина и другие. С этого времени «термин» становится ключевым понятием аппарата языковедения и языковеда.

В терминоведческой литературе можно встретить различные мнения о том, что есть «термин». В научной литературе существует много дефиниций понятия «термин». Примеры определения термина исследователями, например,

Репозиторий ГрГМУ

широко представлены в книге В.П. Даниленко «Русская терминология» [4, с. 83–85].

Как отмечает В.Н. Прохорова, «в терминоведении отчетливо выделяются два направления. Исследователи первого направления противопоставляют термин как особую единицу слову как единице языка, терминологические подсистемы – микросистемам литературного языка, выделяя и подчеркивая все различия между терминологией и общеупотребительной лексикой» [5, с. 5]. Особенно четко это противопоставление видно в работе А.В. Суперанской и др.: «Нами предложено деление словарного состава любого языка на общую и специальную лексику», «…все типы специальной лексики обнаруживают много общего и могут быть противопоставлены лексике общей», «…говоря о специальной лексике, не стоит привлекать понятие литературного языка» [6, с. 25–28]. Другая позиция, на которой стоит большая часть лингвистов, заключается в том, что «терминологическая лексика является частью словарного запаса литературного языка. Носители терминологии – это носители современного русского литературного языка» [5, с. 5]. Например, В. П. Даниленко утверждает, что «терминосистемы формируются средствами литературного языка, его общелитературной формой главным образом» [4, с. 72]. Среди множества мнений мы склонны разделить точку зрения о понятии «термин» В.М. Лейчика, который утверждает, что «…термин – это лексическая единица определенного языка для специальных целей, обозначающая общее – конкретное или абстрактное – понятие теории определенной специальной области знаний или деятельности» [7, с. 150]. Это определение термина весьма продуктивно. В.М. Лейчик пишет: «только если признать, что языковым субстратом термина является лексическая единица естественного языка, а термин становится термином, служа лексической единицей ЯСЦ, можно понять, каким образом у него появляются признаки однозначности, отсутствия синонимов и т.п.» [7, с. 150]. Таким образом, автор формирует фундаментальный закон терминоведения: «закон противоречия между языковым субстратом термина и его терминологической сущностью – существованием в качестве лексической единицы ЯСЦ» [7, с.151]. Положения, выдвинутые В.М. Лейчиком, о теории «языкового субстрата» находят подтверждение в работах Ю. Н. Марчука и Л. Ю. Буяновой. При данном подходе к изучению термина можно увидеть тесную связь между лингвистической и терминологической сущностью термина и рассматривать терминологию как важную составную часть современных литературных языков [8; 4].

Наряду с дискуссиями об определении ключевого понятия «термин» в терминоведческой литературе остро стоит вопрос о соотношении понятий «терминология» и «терминосистема». Мнения языковедов о сущности этих понятий разнятся. Так, Б. Н. Головин и Р. Ю. Кобрин считают, что «терминология, и прежде всего терминологическая лексика, может быть кодифицирована лишь условно» [8], поэтому в дальнейшем в своей работе «Лингвистические основы учения о терминах» они используют понятия «терминология» и «терминосистема» как синонимы. Мы же склонны согласиться с мнением В. М. Лейчика о том, что «терминология преобразуется

Репозиторий ГрГМУ

в терминосистему или заменяется ею» [7, с. 150]. Терминология, по мнению В.М. Лейчика, это – «совокупность (языковых) лексических единиц, обозначающих понятия определенной специальной области знаний или деятельности, стихийно складывающаяся в процессе зарождения и развития этой области», а под терминосистемой ученый понимает «знаковую модель определенной области знаний или деятельности, элементами которой служат лексические единицы (слова, словосочетания) определенного естественного языка, а структура в целом изоморфна структуре понятий (теоретических объектов) данной теории» [7, с. 149]. Для терминологии характерна стихийность формирования, а вот терминосистема «сознательно конструируется из языковых единиц в процессе формулирования положений данной теории в текстах…» [7, с. 149].

Литература:

1. Гринев, С. В. Введение в терминоведение / С. В. Гринев. – М. : Изд-во МГУ, 1993. – 309 с.

2. Винокур, Г. О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии / Г. О. Винокур // Тр. МИИФЛИ : сб. ст. по языковедению. – М., 1939. – Т.5. – С. 3–54.

3. Реформатский, А. А. Введение в языковедение : учеб. для вузов / А. А. Реформатский; под ред. В. А. Виноградова. – М. : Аспект Пресс, 2002. – 536 с.

4. Даниленко, В. П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания / В. П. Даниленко. – М. : Наука, 1977. – 246 с.

5. Прохорова, В. Н. Русская терминология: лексико-семантическое образование / В. Н. Прохорова. – М. : Изд-во МГУ, 1996. – 125 с.

6. Суперанская, А. В. Общая терминология: вопросы теории / А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, Н. В. Васильева. – М. : Наука, 1989. – 246 с.

7. Лейчик, В. М. Исходные понятия, основные положения, определения современного терминоведения и терминографии / В. М. Лейчик // Вестник Харьковского политехнического ун-та. – 1994. – № 19. – С.147–180.

8. Головин, Б. Н. Лингвистические основы учения о терминах / Б. Н. Головин, Р. Ю. Кобрин. – М. : Высшая школа, 1987. – 104 с.

Репозиторий ГрГМУ

СОДЕРЖАНИЕ

МАТЕРИАЛЫ XXIII РЕСПУБЛИКАНСКОЙ СТУДЕНЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ С МЕЖДУНАРОДНЫМ УЧАСТИЕМ «ЯЗЫК. ОБЩЕСТВО. МЕДИЦИНА» 3

СОВРЕМЕННОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ 3

Языковая адаптация иностранных студентов

Абрамова А. Е., Малеева М. В., Щукина Е. В. 3

Доверие как важная черта национального характера белорусов и иранцев в процессе межкультурной коммуникации (сравнительный анализ)

Арбаб Бахрами К. 5

Развитие иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся в контексте международного диалога

Баньковская П. О. 7

Фильм Ф. Трюффо «451* по Фаренгейту» (1966) как явление межсемиотического перевода

Бурая П. А. 9

Роль экстралингвистических факторов в учебном дискурсе

Велесик Э. И. 11

Неологизмы в языке СМИ на примере тематической группы «Медицина»

Гинак Ю. А. 13

Проблемы межкультурной речевой коммуникации

Грецкий В. Д. 15

Межкультурное речевое общение: проблемы и особенности

Йогендран Д. 16

Репозиторий ГрГМУ

Неологизмы как средство развития межкультурной компетентности студентов (на материале текстов официально-делового стиля периода пандемии)

Кароль А. Н. **18**

Классическая и современная нейролингвистика: методы исследований

Коваленко Д. Д. **20**

Дидактические игры в процессе освоения иностранного языка как средство адаптации иностранных студентов к межкультурному диалогу

Леменовская А. В. **23**

Мужские имена начала XXI века жителей города Гродно: номинативный аспект

Мальцева В. В. **25**

Отражение эстетических взглядов человека во фразеологической картине мира (на материале английского языка)

Мехоношина Д. В. **27**

Стереотипы и предрассудки как препятствия эффективной межкультурной коммуникации

Музыка А. С. **29**

Проблемы речевой адаптации студентов из Шри-Ланки

Муруттеттувегама Г. Н. **31**

Межстилевые фразеологизмы в сказке Э.Т.А. Гофмана «Nussknacker und Mausekönig» («Щелкунчик и мышиный король»)

Паукова С. А. **32**

Наименования лиц женского пола с учетом профессии врачебной сферы в разговорной речи

Петрова Ю. Д. **34**

Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации

Ромаш Е. М. **36**

Изучение эпонимической терминологии с использованием текстов биографического характера

Свеколкина В. С. **38**

Репозиторий ГрГМУ

Проблемы речевой адаптации иностранных студентов в белорусских вузах

Стрельская А. А. **39**

Особенности употребления немецких, английских, белорусских и русских фразеологизмов с компонентом-фитонимом, обозначающим фрукты и ягоды

Фисунова Л. В. **42**

Омонимы в русском и персидском языках

Хатиб Я. **44**

Вербализованные кинемы в романе «Женщины Лазаря» Марины Степновой

Худоба К. Ю. **46**

Немецкие разговорные фразеологизмы в сказках братьев Гримм

Цепелева А. С. **48**

Эвристическое обучение как средство формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов

Шватро Э. А. **50**

Речевая адаптация иностранных студентов
в Белорусском государственном медицинском университете

Ямасаки Я. Л. **52**

Омонимы в русском и турецком языках

Яргы З. **54**

НАЦИОНАЛЬНЫЕ КУЛЬТУРНЫЕ ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ **55**

Традиции сингальского и тамильского Нового года

Адикарамге С. А. **55**

Иракская кухня

Аль-Джабури А. Н. **57**

Репозиторий ГрГМУ

Народная медицина казахов: традиции и современность

Аязбай О. **58**

Национальные культурные традиции Кувейта и современность

Ванли Н. М. **60**

Национальные и культурные традиции народов России

Васильева А. А. **62**

Особенности празднования Рождества в Шри-Ланке и Беларуси

Джаясингхе Я. Х. **64**

Традиции казачества на Кубани

Дудина В. В. **65**

Традиции и современность в Объединенных Арабских Эмиратах

Заки А. В. **67**

Особенности национальной кухни Шри-Ланки и Беларуси

Кхасим Ю. Х. **69**

Культура Великобритании на примере национальной кухни

Лупилина А. П. **70**

Сохранение национальных культурных традиций в Республике Беларусь

Макуца М. Б. **72**

Этнокультурный взгляд на кулинарные традиции России и ЮАР

Мапхупха К. **74**

Кофейные традиции в арабских странах

Махамид Л. **76**

Кухня и гастрономия Франции

Мистранжело Ш. **78**

Репозиторий ГрГМУ

Шри-ланкийские традиционные танцевальные ритуалы исцеления
и их использование в современной психиатрии

Мохоттиге Т. **80**

Особенности главных религиозных праздников мусульман и христиан Ливана

Мошавраб М. **82**

Сохранение культурной традиции в современном мире

Мухаммад Икбал Б. Р. **83**

Различия между традиционной медициной Шри-Ланки и Беларуси

Нетмини Р. П. Т. **85**

Экологические традиции Шри-Ланки

Нугавела К. Р., Чандрасекаран Т. **87**

Таинственный мир Ведд: религиозные верования

Раманаяке Д. Н. **88**

Религиозные праздники и фестивали Шри-Ланки

Родриго С. Д., Шарма Х. П. **90**

Тибетские и новоорлеанские похоронные традиции: сходства и различия

Танавира А. Д. М. **92**

Республика Гвинея: национальные культурные традиции

Фофана К. **94**

Русский и китайский этикет: сходства и различия

Хамди Х. **95**

Особенности застольного этикета в арабской и индийской культуре

Шакур Ф.С., Верма К. **97**

Свадебные традиции Великобритании: история и современность

Шитикова Д. **99**

Репозиторий ГрГМУ

Традиции, обычаи и народные приметы Шри-Ланки

Эндрю Р. 101

ПРОБЛЕМЫ ОБЩЕНИЯ В МЕДИЦИНСКОЙ СФЕРЕ. КУЛЬТУРА РЕЧИ ВРАЧА..... 103

Речь врача как путь к лечению болезней

Абаничев М. С..... 103

Современные модели отношений между врачом и пациентом

Аруфину М. М. 105

Медицинская этика среди коллег и пациентов в стоматологических клиниках

Ахмади Д. 107

Англицизмы в речи молодых врачей

Балаева К. С. 108

Культура речи врача как компонент профессиональной компетенции

Богатко А. В..... 111

Категория императивности в медицинской речевой практике
как коммуникативная трудность при межкультурном взаимодействии

Боголюбова Е. А..... 113

Ошибочные коммуникационные стратегии медицинских работников
при выстраивании терапевтических отношений с пациентами
с психическими расстройствами

Воробей А. А. 115

Проблемы общения в медицинской сфере

Грамматиков И. Е. 117

Речевая этика как основной элемент диалога врача и пациента

Девдариани С. Б..... 119

Репозиторий ГрГМУ

Коммуникация врача и пациента: проблемы и пути решения

Димитрова А. **121**

Педагогическая составляющая в коммуникативной компетентности врача: теоретический анализ

Ерёмина Е. Г. **122**

Интонационные особенности речи врача

Жайсамбек А. **124**

О некоторых причинах, влияющих на речевую адаптацию иностранных студентов-медиков

Закриев А. **126**

Проблемы коммуникации врача и пациента

Звягинцев А. С. **128**

Общение врача и пациента в контексте межкультурной коммуникации

Лунева М. Ю., Зимина О. С. **129**

Коммуникативное поведение медицинской сестры: ожидания и реальность

Каратеева С. Р. **131**

Коммуникативные навыки врача

Куприянова А. В. **133**

Проблемы общения в медицинской сфере и культура речи врача

Лисиченко А. А. **135**

Общение медицинского персонала с онкологически больными пациентами

Логуа А. Т., Джопуа Д. И. **137**

Принципы искусства коммуникации в ветеринарии

Мамыкина А. В. **139**

Вопросы культуры общения врача с владельцами домашних животных

Николаева А. Р. **141**

Репозиторий ГрГМУ

Коммуникация как элемент здоровых отношений между врачом и пациентом

Осо Д. Ю. **143**

Важные аспекты во взаимоотношениях между врачом и пациентом

Панарина Н. В. **145**

Особенности общения фармацевтического работника с клиентами в аптеке

Панин В. В., Аль-Шариф М. **147**

Общение в медицинской сфере как основа лечебной деятельности

Седакова В. С., Петраш К. Н. **149**

Взаимосвязь социокультурных факторов и исторических аспектов в медицинской коммуникации

Хмелевской А. А. **151**

Профессиональные навыки коммуникации врача

Шарапова Е. А. **153**

Профессиональный этикет

Шипилова А. И., Овчинников В. С. **155**

Проблемы общения врача и пациента

Щукина Е. В., Абрамова А. Е., Малеева М. В. **157**

МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ: ТРАДИЦИИ И НОВАЦИИ **158**

Сравнительный анализ профессиональной лексики азербайджанского и английского языков (на примере стоматологической лексики)

Абдуллаев С. М. О. **158**

Терминографическая работа с LLM

Андренко К. В. **160**

Андрей Везалий – основоположник современной научной анатомии

Войткевич В. В. **162**

Репозиторий ГрГМУ

Терминология подъязыка предметной области «Ядерная медицина»

Вольский Г. А. **164**

Медицинская терминология и ее роль в развитии медицинской науки

Гафуров М. Х. **166**

Словообразовательные особенности акушерско-гинекологической терминологии

Глебович А. В. **168**

Структурно-семантические особенности цветообозначения в латинской анатомической терминологии

Давыдик Г. С. **170**

Латинский язык в произведениях музыкального искусства эпохи Средневековья – Новейшего времени

Дроздова А. Н. **172**

Происхождение латинских терминов «Локтевой отросток», «Локтевая кость», «Локтевой сустав» и их древнее значение

Дурдыкова А. К **174**

Заимствованные слова в медицинской терминологии

Круглова А.А. **176**

Особенности номинации заболеваний человека
(на примере английского языка)

Крук Ю. А. **178**

Обозначение наименований паразитов в биологической и медицинской терминологии на рубеже XIX-XX веков
(экспедиции Чарльза Ротшильда в 1901 году)

Куляпина М. А. **180**

Этимология редких анатомических терминов

Купрацевич С. Д. **181**

Англоязычные заимствования в языке современной медицины

Кхан А. **183**

Репозиторий ГрГМУ

Особенности заимствования латинских медицинских терминов

Кыр Д. 184

Словообразовательный анализ терминов предметной области медицины «онкология» (на примере английского языка)

Лагун А. Ю., Котова А. А. 186

Названия лекарственных растений в наименовании лекарственного препарата (на базе английского и русского языков)

Лунь В. В., Межнина Б. И. 188

Использование в клинической практике терминоэлементов латинского и греческого происхождения, обозначающих нарушение сознания человека (по шкале комы Глазго)

Мкртчян А. В. 189

Использование медицинского сленга в профессиональной среде (на основе английского языка)

Татарчук А. А. 191

Составление «мнемонических цепочек» как метод изучения латинской терминологии

Хамраева А. Ф. 193

Медицинская терминология: традиции и инновации

Ширяевская Д. В. 194

КУЛЬТУРА И ОБЩЕСТВО 197

Истоки изобразительного искусства Шри-Ланки: наскальная живопись

Антон С. Д. 197

Концепт «тень» в языке, культуре и религии Шри-Ланки

Араввала Д. В. К. П. 199

Репозиторий ГрГМУ

Образ женщины в русском и мальдивском фольклоре

Ахмед Д. **200**

Постковидные трансформации в медицине

Безручко А. А. **202**

История аптечного дела на Новогрудчине 1714-1940 гг.

Бричковский А. И. **204**

Развитие аптечного дела на Новогрудчине

Бричковский А. И. **206**

Персонифицированный подход в реабилитации пациентов с умственной отсталостью

Василенко В. А. **208**

Межкультурные различия в этикете Шри-Ланки и Великобритании

Виданагамаге Ч. Т. **210**

Анатомия как учебная дисциплина глазами иностранных студентов

Виджекун В. М. Р. С., Ануттара А. М. К. С. **212**

Использование приложения Power Bi в сфере здравоохранения

Ворожейкина С. Р. **214**

Проблема адаптации к жизни в Беларуси глазами иностранных студентов

Галлаге Г. Н., Хасара Д. О. **216**

Вклад сотрудников НКВД в защиту Брестской крепости

Гулевич В. С. **217**

Деятельность органов НКВД на территории БССР

Гулевич В. С. **219**

Вклад НКВД в становление белорусской государственности

Гулевич В. С. **221**

Репозиторий ГрГМУ

Рациональное питание как компонент здорового образа жизни в Шри-Ланке

Джатунга У. С. **223**

Король Дутугамуну: объединение Шри-Ланки и «золотой век» буддизма

Диссанаяке Ч. **225**

Реализация возможностей приложения SharePoint в сфере здравоохранения

Доброва А. А. **227**

Достижения белорусского здравоохранения
в области обеспечения хорошего здоровья и благополучия

Дорошук С. В. **229**

Аутентичные тексты новой природы
как средство познания культурного кода нации

Еремина И. А. **231**

К вопросу о специфике изучения наречий в школе

Жусип М. Ж. **233**

Суррогатное материнство: «за» и «против»

Зулфикар Ф. Ш. **235**

«Живые зеркала»: близнецы в культуре Шри-Ланки

Йогаратнам Л. **236**

К сущности понятия здорового образа жизни

Калахе Локуге С. Н. Л. **239**

Языки и религии поликультурной Шри-Ланки

Карунаратхне М., Усватта Л. **241**

Культура русских корейцев

Ким А. А. **243**

Прошлое, настоящее и будущее фармацевтической науки

Кладиев А. А. **246**

Репозиторий ГрГМУ

Влияние интерференции родного языка на эффективность иноязычной подготовки студентов нелингвистических специальностей

Климакова Е. А., Климакова С. А. 248

Адаптация иностранных студентов к новой культурной среде

Краснов А. 251

Религиозные ценности глазами молодежи
(на примере студентов Гродненского государственного медицинского университета)

Кривицкая Е. А. 252

Национальный флаг и флаги провинций Шри-Ланки: история и символизм

Курундуватте Г. Д. Д. Г. 254

Здоровье, спорт и травмы

Левин М. Б. 257

Особенности проведения социологического исследования в медицине

Лихван Д. С. 259

Медицина и здоровье населения в Шри-Ланке (с точки зрения шри-ланкийских студентов Гродненского государственного медицинского университета)

Локуваттаге С. П. П., Гамаге Р. В. 262

Пренатальный скрининг: термин, истоки и современный взгляд

Луневская Ю. Л. 264

История развития медицинской терминологии в Беларуси

Лунова К. А. 266

Плакаты советского периода как феномен культурного наследия

Ляцкая К. А. 268

История здания детской поликлиники в городе Пинске

Малышева Э. Е. 270

Отношение к плаценте в разных культурах

Миронова А. А. 272

Репозиторий ГрГМУ

Использование ролевых игр и их потециал в преподавании китайского как иностранного

Му Ц. **273**

Отражение языковой картины мира в пословицах (на примере малайзийских и русских пословиц о труде)

Мухаммад Н. Б. И. **275**

Экстракорпоральное оплодотворение: преимущества и недостатки

Наджибдин Шара **277**

Цветообозначения в языковой картине мира

Одинцова А. А. **278**

Разница между шри-ланкийским и белорусским кукольным искусством

Ошадхи Х. М. В. **280**

Роль культурных норм и ценностей в рэп-баттлах

Пархоменко А. Ю. **282**

Этнокультурная специфика концепта «гостеприимство» в русском и английском языках

Побежко В. Р. **283**

Сравнительная характеристика букв славянского алфавита Зело и Земля

Попова Е. Д., Дюкарева И. С. **285**

Электронное коммуникативное общение в медицинской сфере

Пяточенко Е. В. **287**

Образовательная система Шри-Ланки

Равикумар Р. **289**

Лекарство предков: чудесный магический реализм

Ранасинге П. Дж. Р. А. П. Н. **291**

Национальные парки Беларуси – достояние страны

Ратнаякалаге Д. Н. Р. **293**

Репозиторий ГрГМУ

Танцующие дьяволы Яре – венесуэльское наследие человечества

Руиз Ф. М. **294**

Гендерные предпочтения в медицине

Савощеня Д. А. **296**

Дилемма профессионализма и деонтологии
в историческом развитии медицины

Савощеня Д. А. **298**

Культура Республики Тыва

Саны-Хоо А. А. **300**

Происхождение и современное понимание термина «мем»

Сафонова П. Р. **302**

История и современность в этимологии районов Коломбо

Сенанаяке Т. Д. **303**

Определение и этимология понятия «паллиативная помощь»

Стойлик С. И. **305**

Антропоним Конфуций как объект лингвокультурологических исследований

Сун К. **306**

Домбра – символ музыкальной культуры народов Центральной Азии

Сырлыбекулы С. **309**

Специфика обучения русскому языку как родному, как неродному
и как иностранному

Тимирова К. Д. **311**

Технология проблемного обучения на уроках русского языка

Тургунбаева Н. Х. **313**

Культура калмыцкого народа

Убушаев Б. Б. **315**

Репозиторий ГрГМУ

Добро пожаловать в Цинхай

Цзо Т. **317**

Современные проблемы медицинской деонтологии

Цыбульская К. Д. **319**

Особенности получения медицинского образования в Шри-Ланке

Чандракумар Л. **320**

Сычуаньский национальный музей культуры

Чжан И. **322**

Национальный музей Китая

Чжан Ч. **324**

Китайская музыкальная культура как «мягкая сила»
в рамках инициативы «Один пояс – один путь»

Шуай Ц. **326**

Асаблівасці змены перыядаў узросту дзяцей у канцы XIX –
пачатку XX стагоддзя ў традыцыйных уяўленнях беларусаў

Шымчук Е. І. **328**

Вода на Кавказе – магическое лекарство природы

Эльбуздукаев М. Р. **330**

БЕЛАРУСКАЯ МОВА І КУЛЬТУРА **331**

Верш “Пакуль малады” Міколы Арочкі як мастацкае ўвасабленне поглядаў
пакалення “шасцідзясятнікаў”

Богдан Л. В. **331**

Выкарыстанне гульнявых тэхналогій з нацыянальным кампанентам
як сродак павышэння пазнавальнай актыўнасці вучняў III класа

Казыра А. В. **333**

Репозиторий ГрГМУ

Фразеалагізмы са значэннем асобы: лінгвакультуралагічны аспект

Магер Н. А. 335

Мастацкая функцыя эпітэтаў у інтымнай лірыцы Анатоля Грачанікава

Навіцкая В. А. 337

Да праблемы культуры зносін у медыцынскай сферы

Ермаковіч М. В., Патаповіч К. В. 339

Культурна-гістарычнае каменціраванне на ўроках літаратурнага чытання ў пачатковых класах

Пяшко К. В. 341

Адвербіяльныя фразеалагізмы: асаблівасці структурнай арганізацыі

Салейка В. У. 343

Выкарыстанне сродкаў нагляднасці для замацавання ведаў вучняў III класа на ўроках беларускай мовы

Саута В. С. 346

Арганізацыя самастойнай работы на ўроках беларускай мовы з выкарыстаннем ІКТ

Скок Т. С. 348

Адметнасць актавы ў паэзіі Ніла Гілевіча (на прыкладзе вершаў «Ісціна, адвечная як свет», «Паэт і фізік-атамнік у нечым»)

Урбановіч К. А. 350

Беларуская мова ў побыце і медыцынскім асяроддзі: актуальны стан і перспектывы

Казакова В. К., Палянскі Р. С., Хоміч А. І. 352

Вобраз чумы ў культуры і літаратурных помніках

Яцкевіч В. С. 354

Рэпазиторий ГрГМУ

МАТЕРИАЛЫ XX РЕСПУБЛИКАНСКОГО НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОГО СЕМИНАРА С МЕЖДУНАРОДНЫМ УЧАСТИЕМ «ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ В УЧРЕЖДЕНИЯХ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКАМ» 356

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИЙ В ВУЗАХ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКАМ 356

Да праблемы вывучэння рускай мовы ў Польшчы

Брусевіч А. А. 356

Уплыў руска-беларускай інтэрферэнцыі на якасць навучання беларускай мове студэнтаў-замежнікаў

Бунас А. У..... 359

Иноязычная профессионально-ориентированная подготовка в системе среднего профеесионального образования

Волобуева О. В., Кочерова П. И..... 361

Роль внеаудиторной воспитательной работы в активизации иноязычной межкультурной коммуникации иностранных студентов КГМУ

Дмитриева Д. Д., Самчик Н. Н. 363

Эмотивность как лингвистическая категория

Донскова Л. А..... 365

Речевой этикет в аспекте российско-армянской межкультурной коммуникации

Карабанова Е. Н..... 368

Кафедральное руководство проектом «Арт-лестница»: проблема, поиск, решение

Ковынева И. А., Фетисова Е. Ю..... 370

Деривационное гнездо как средство вербализации концепта Беларусь

Косило А. Ф..... 372

Репозиторий ГрГМУ

Абучэнне фразеалагізмам і прыказкам з кампанентам Бог / Gott на занятках па беларускай і нямецкай мовах

Масленікава С. С. **375**

Активизация межкультурной коммуникации в учреждениях высшего образования: проблемы и перспективы развития

Нецветаева В. О. **378**

Потенциал диминутивов в обучении русскому языку как иностранному студентов-медиков

Окуневич Ю. А. **379**

Лексико-грамматическая компетенция студентов-медиков: использование квантитативов с собирательными числительными в научном дискурсе

Пустошило Е. П. **382**

Условия активизации межкультурной коммуникации в Гродненском государственном медицинском университете

Радюк Е. В. **385**

Семантика способов глагольного действия и средства её представления на морфемном уровне

Сенько А. В. **387**

Условия формирования и активизации межкультурной коммуникативной компетенции специалистов медицинского профиля

Сивоконева Ю. М. **389**

Понятие и основа социально-культурной адаптации личности

Снежицкая О. С. **392**

Группы номинаций еды и напитков в Национальном корпусе русского языка

Флянтикова Е. В. **394**

Адукацыйная і выхаваўчая значнасць парэмій з кампанентамі роднасці і свяцтва

Хлусевіч І. М. **397**

Репозиторий ГрГМУ

Проблемы адаптации иностранных студентов
в высших учебных заведениях России

Чиркова В. М. **400**

Поликультурный аспект внеаудиторной работы в иностранной аудитории

Шумская Л. М. **403**

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО **406**

Обучение студентов-иностранцев чтению художественных текстов
на занятиях русского языка как иностранного

Барановская А. В., Мишонкова Н. А. **406**

Обучение ведению диалога при подготовке иностранных студентов
медицинского профиля к прохождению клинической практики
на русском языке

Больгерт И. А. **408**

Особенности онлайн-обучения иностранному языку студентов
с нарушениями зрения

Бурыгина Т. С. **411**

Учебный текст как методическая трудность в профильно-ориентированном
обучении

Втюрин А. А., Втюрина К. А. **414**

Составление курса по медицинской терминологии для понимания
профессиональных текстов для студентов направления «Фармация»

Джошевска Н. С. **416**

Эвристический подход в работе с художественным текстом
как способ формирования коммуникативной компетенции студентов

Джух Е. Н. **418**

Механизмы говорения в процессе речевой деятельности

Занкович Е. П. **420**

Репозиторий ГрГМУ

Содержание и функции молчания в образовательном процессе (опрос преподавателей Гродненского государственного медицинского университета)

Зданович Е. С. 423

Лингводидактический потенциал больших языковых моделей в языковом образовании

Концевой М. П. 428

Укараненне Web 2.0-тэхналогій у арганізацыю самастойнай работы студэнтаў педагагічных спецыяльнасцей

Лапкоўская А. М. 431

Использование графических органайзеров на занятиях по русскому языку как иностранному

Лапуцкая И. И. 434

Обучение французскому языку как второму иностранному языку обучающихся юридических специальностей

Лидергос Н. В. 437

Использование метода перевёрнутого класса при изучении вида глагола на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному

Макарова И. Н. 440

Роль междисциплинарной интеграции в формировании профессиональных компетенций

Маль Г. С., Костромина Т. А. 443

Стратегии усвоения иноязычной терминологической лексики иностранными студентами на занятиях по русскому языку (на примере научно-популярных текстов медицинского характера)

Мельникова Т. Н., Хоронеко С. С., Ковынева И. А., Петрова Н. Э. 446

Методы работы на занятиях по языку специальности при формировании профессиональной речевой компетентности иностранных военнослужащих

Некоз О. А. 449

Профессионально ориентированное обучение иностранным языкам

Нецветаева В. О. 451

Репозиторий ГрГМУ

Гуманизация и гуманитаризация высшего профессионального образования в медицинских вузах

Ковынева И. А., Петрова Н. Э. 453

Рейтинговая система оценки знаний: достоинства и недостатки, перспективы применения

Перкова О. В., Сентябова А. В. 456

Использование ресурсов интернет-среды при обучении русскому языку студентов-медиков

Тележко И. В., Шульдишова А. А. 459

Интерактивные технологии в русском языке как иностранном (на примере Электронного учебно-методического комплекса «Трудности русской грамматики»)

Черкес Т. В. 463

Использования ed-tech в здравоохранении и оценка их эффективности

Черткова О. М. 466

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ И МЕТОДИКА ИХ ПРЕПОДАВАНИЯ 468

Гісторыя і сучасны стан беларускай медыцынскай тэрміналогіі

Божка Т. В. 468

Возможности использования лингвистического корпуса Wortschatz-Portal как источника материала исследования неологизмов в немецком языке

Василевич М. Н. 471

Тандемный метод обучения иностранному языку студентов неязыкового вуза

Волошко Т. А., Головач Т. Н. 474

Психологические аспекты формирования самостоятельной деятельности студента в процессе обучения иностранному языку

Головач Т. Н., Волошко Т. А. 475

Репозиторий ГрГМУ

Обзор популярных методик преподавания английского языка и возможности их использования при обучении студентов-медиков

Гущина Л. Н. 478

Полисемия медицинской терминологии как объект исследований в современном языкознании

Девдариани Н. В. 481

Особенности формирования грамматической компетенции в свете концепции непрерывного образования в медицинском университете

Деревлёва Н. В. 484

Структурно-семантические особенности фитонимической лексики

Заборовская О. С. 485

Применение активного метода «Учебная игра» в преподавании дисциплины «Латинский язык»

Заборовская О. С., Божко Т. В. 488

Особенности преподавания дисциплины «Латинский язык» на английском языке

Князева Ю. В., Рябова Ю. В. 491

Немецкая медицинская терминология как объект изучения студентами-медиками

Кондратьев Д. К. 494

Учёт возрастных особенностей при обучении английскому языку

Мацкевич М. А., Савчук Е. М. 497

Обучение фонетике в неязыковом вузе

Савчук Е. М., Мацкевич М. А. 499

Греко-латинские, русские и английские параллели в сфере терминообразования (на примере медицинских терминов)

Сандыбаева Н. А., Дмитрюк Н. В. 501

Репозиторий ГрГМУ

Формирование лексико-грамматической компетенции
при обучении иностранному языку студентов медицинских специальностей

Семенчук И. В. **505**

Реализация воспитательного потенциала учебных дисциплин
на кафедре иностранных языков медицинского университета

Разводовская Я. В. **507**

Вытокі лацінамоўнай паэзіі М. Карыцкага

Шарова І. В. **510**

Последовательность и способы презентации грамматического материала
по латинскому языку для студентов-медиков высших учебных заведений

Шарова И. В. **513**

Синдром выгорания педагога высшей школы

Шевчик-Гирис Е. М. **516**

История зарождения терминологии

Шидловская О. В. **518**

Репозиторий ГрГМУ

Научное издание

ЯЗЫК. ОБЩЕСТВО. МЕДИЦИНА

Сборник материалов
XXIII Республиканской студенческой конференции
с международным участием и XX Республиканского научно-практического семинара
с международным участием
«Формирование межкультурной компетентности в учреждениях высшего образования при обучении языкам»,
посвященных 30-летию кафедры русского и белорусского языков

23 ноября 2023 года

Ответственный за выпуск С. Б. Вольф

Компьютерная верстка Е. П. Курстак, А. А. Хартанович

Подписано в печать 22.11.2023.
Тираж **9.** Заказ **152.**

Издатель и полиграфическое исполнение
учреждение образования
«Гродненский государственный медицинский университет»

ЛП №02330/445 от 18.12.2013. Ул. Горького, 80, 230009, Гродно

Репозиторий ГрГМУ

ISBN 978 - 985-595-849-0



Репозиторий ГрГМУ